叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000001

2. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000002

3. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000003

4. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000004

5. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000005

6. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000006

7. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000007

8. 黑溪驿站及其他故事(the Black Creek Stopping-house, And Other Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)

[ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs]
THE BLACK CREEK STOPPING - HOUSE
这 黑色的 溪 停止 - 房子

黑溪驿站

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['stɔːriz]
OTHER STORIES
其他 故事

其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['neli] [el] . [mə'klʌŋ]
NELLIE L . McCLUNG
内莉 L . 麦克朗

内莉·L·麦克朗

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1912
版权 , -

版权所有，1912年

_ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [huː] [meɪd] [laɪf] ['tɑːlərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
= To the Pioneer Women of the West , who made life tolerable , and even
_ 到 这 先锋 女性 的 这 西方 , WHO 制成 生活 可容忍的 , 和 甚至
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

致西部拓荒女性，是她们让生活变得可以忍受，甚至舒适。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] ; [huː] [fed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] , [nəːst] [ðə; ði]
for the others of us ; who fed the hungry , advised the erring , nursed the
为了 这 其他的 的 我们 ; WHO 美联储 这 饥饿的 , 建议 这 犯错 , 护理 这
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

对于我们其他人而言；那些喂饱饥饿者、劝诫迷途者、照料病人的人，

[tʃɪrd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [læst] [sæd] [raɪts]
cheered the dying , comforted the sorrowing , and performed the last sad rites
欢呼 这 垂死 , 安慰 这 悲伤 , 和 执行 这 最后的 伤心 仪式
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ;
for the dead ;
为了 这 死的 ;

他们为垂死之人欢呼，安慰悲伤之人，并为死者举行最后的哀悼仪式；

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] , [oʊld] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [wɜːrk] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	beloved	Pioneer	Women	,	old	before	their	time	with	hard	work	,	privations	,
这	心爱	先锋	女性	,	老的	前	他们的	时间	和	难的	工作	,	匮乏	,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɪŋz] ,

and	doing	without	things	,
和	正在做	没有	事物	,

那些深受爱戴的拓荒女性，她们过着早熟的生活，辛勤劳作，饱经困苦，生活拮据。

[jet] [ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm]

yet	in	whose	hearts	there	was	always	burning	the	hope	of	better	things	to	come
然而	在	谁	心	那里	曾是	总是	燃烧	这	希望	的	更好的	事物	到	来

;

;

;

然而，在他们的心中，始终燃烧着对美好未来的希望；

[ðə; ði] ['gɑːdli] [ˌpaɪə'nɪr] ['wɪmɪn] , [huː] [kept] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

The	godly	Pioneer	Women	,	who	kept	alive	the	conscience	of	the	neighborhood	,
这	敬虔的	先锋	女性	,	WHO	保留	活	这	良心	的	这	邻里	,

虔诚的先驱妇女们，她们守护着社区的良知。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ;

and	preserved	for	us	the	best	traditions	of	the	race	;
和	保存完好	为了	我们	这	最好的	传统	的	这	种族	;

并为我们保留了该民族最优秀的传统；

[tuː; tə] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [siː] [noʊ] [mɔːr] ,

To	these	noble	Women	of	the	early	days	,	some	of	whom	we	see	no	more	,
到	这些	高贵	女性	的	这	早期的	天	,	一些	的	谁	我们	看	不	更多的	,

谨以此文向早期这些高贵的女性致敬，其中一些我们现在已经见不到了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] , [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]

for	they	have	entered	into	their	inheritance	,	this	book	is	respectfully	dedicated	by
为了	他们	有	进入	进入	他们的	遗产	,	这	书	是	尊敬	投入的	经过

[ðer; ðər] ['hʌmb(ə)l] [əd'maɪərər] ,

their	humble	admirer	,
他们的	谦逊的	仰慕者	,

因为他们已经继承了他们的遗产，本书谨由他们卑微的仰慕者献上。

[ðə; ði] ['ɔːθər] . _

The	Author	.	_
这	作者	.	_

作者。

" [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Let	me	live	in	a	house	by	the	side	of	the	road	,
"	让	我	居住	在	一个	房子	经过	这	边	的	这	路	,

“让我住在路边的一间房子里吧。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mæn] .

and	be	a	friend	of	man	.
和	是	一个	朋友	的	男人	.

做人类的朋友。

" ['kɑːntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

[ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] —

THE	BLACK	CREEK	STOPPING	-	HOUSE	—
这	黑色的	溪	停止	-	房子	—

黑溪驿站——

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][oʊld] [treɪl] [iː] .
The Old Trail II .
这 老的 踪迹 三 .

古道二。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bred] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
The House of Bread III .
这 房子 的 面包 三、 .

面包之家 III。

[ðə; ði] ['seɪləz] - [rest] [ˌaɪ 'viː] .
The Sailors ' Rest IV .
这 水手们 - 休息 第四 .

水手休息处 IV.

[fɑːrm]['pjuːp(ə)lz][viː] . [ðə; ði] ['preri] [klʌb] - [haʊs] ['vaɪ, 'viː] .
Farm Pupils V . The Prairie Club - House VI .
农场 学生 V . 这 草原 俱乐部 - 房子 六年级 .

农场学生 V.草原俱乐部 VI.

[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
The Counter - Irritant VII .
这 柜台 - 刺激物 七 .

反刺激剂 VII。

['leɪdiz] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Ladies ' Day at the Stopping - House VIII .
女士们 - 天 在 这 停止 - 房子 八 .

第八届驿站女士日

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪˈɛks] .
Shadows of the Night IX .
阴影 的 这 夜晚 第九章 .

夜之阴影 IX。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][eks] . ['diːˈeɪz][tɜːrn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
His Evil Genius X . Da's Turn XI .
他的 邪恶的 天才 X . 达的 转动 十一 .

他的邪恶天才 X. Da 的回合 XI。

[ðə; ði] ['blɪzərd] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
The Blizzard XII .
这 暴风雪 十二 .

暴雪十二。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk]
When the Day Broke
什么时候 这 天 打破

当黎明破晓时

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['grænmʌðər]
THE RUNAWAY GRANDMOTHER
这 逃跑 祖母

逃跑的祖母

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] ['tɪkɪt]
THE RETURN TICKET
这 返回 票

返程票

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['pɪdʒɪns]
THE UNGRATEFUL PIGEONS
这 忘恩负义 鸽子

忘恩负义的鸽子

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel]
YOU NEVER CAN TELL
你 绝不 能 告诉

你永远无法预料

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt]
A SHORT TALE OF A RABBIT
一个 短的 故事 的 一个 兔子

兔子的短篇故事

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [voʊt]
THE ELUSIVE VOTE
这 难以捉摸的 投票

难以捉摸的选票

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
THE WAY OF THE WEST
这 方式 的 这 西方

西方之路

[ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs]
THE BLACK CREEK STOPPING - HOUSE
这 黑色的 溪 停止 - 房子

黑溪驿站

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][oʊld] [treɪl] .
THE OLD TRAIL .
这 老的 踪迹 .

古道。

[wen] [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] ['stroʊld] ['liːʒərli] ['ɪntuː][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['miːtɪŋ] [ɪn][oʊld] [vɪk'tɔːriə] [hɔːl]
When John Corbett strolled leisurely into the Salvation Army meeting in old Victoria Hall
什么时候 约翰 科贝特 漫步 悠闲 进入 这 救恩 军队 会议 在 老的 维多利亚 大厅
[ɪn] ['wɪnɪpeg] [ðæt] [naɪt] ,
in Winnipeg that night ,
在 温尼伯 那 夜晚 ,

那天晚上，约翰·科贝特悠闲地走进位于温尼伯老维多利亚大厅的救世军聚会场所。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [naʊ] ,
so many years ago now ,
所以 许多 年 前 现在 ,

那是很多年前的事了。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
there may have been some who thought he came to disturb the meeting .
那里 可能 有 到过 一些 WHO 想法 他 来了 到 打扰 这 会议 .

可能有些人认为他是来扰乱会议的。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ˌætməs'fɪrɪk] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [ɔːr] ['eniwʌn] [els]

There	did	not	seem	to	be	any	atmospheric	reason	why	Mr	.	Corbett	or	anyone	else
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	大气	原因	为什么	先生	.	科贝特	或者	任何人	别的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbrɔːd] ,

should	be	abroad	,
应该	是	国外	,

似乎没有任何大气方面的原因可以解释科贝特先生或其他任何人为何会在国外。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [koʊld][noʊ'vembər] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['mʌdi]

for	it	was	a	drizzling	cold	November	night	,	and	the	streets	were	muddy
为了	它	曾是	一个	毛毛雨	寒冷的	十一月	夜晚	,	和	这	街道	是	浑

,

,

,

那是一个十一月寒冷的细雨之夜，街道泥泞不堪。

[æz; əz]['oʊnli] ['wɪnɪpeg] [striːts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪt] -

as	only	Winnipeg	streets	in	the	old	days	could	be	—	none	of	your	light	-
作为	仅有的	温尼伯	街道	在	这	老的	天	可以	是	—	没有任何	的	你的	光	-

['maɪndɪd] , ['fɪk(ə)l] - ['hɑrtɪd] ,

minded	,	fickle	-	hearted	,
有思想	,	反复无常	-	心地	,

只有老温尼伯的街道才能如此——没有你们这些轻浮、善变的人会做的事。

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [mʌd] [ðæt] [ɪz] [mʌd] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [dʌst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

changeable	mud	that	is	mud	to	-	day	and	dust	to	-	morrow	,	but	the	genuine
多变	泥	那	是	泥	到	-	天	和	灰尘	到	-	明天	,	但	这	真的

, [əˈrɪdʒən(ə)l] , [brʌʃ] - [dɪˈfaɪɪŋ] , [soʊp] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] - [pruːf] ,

,	original	,	brush	-	defying	,	soap	-	and	-	water	-	proof	,
,	原来的	,	刷子	-	反抗	,	肥皂	-	和	-	水	-	证明	,

变化无常的泥浆，今天还是泥浆，明天就变成尘土，但真正的、原汁原味的、耐刷、耐水洗的泥浆，

[nɔːrθ] [stɑːr] , [bɜːr] [mʌd] , [blækər] [ðæn; ðən] ['læmpˌblæk] , ['stikiə] [ðæn; ðən] [gluː] !

north	star	,	burr	mud	,	blacker	than	lampblack	,	stickier	than	glue	!
北	星星	,	刺果	泥	,	更黑	比	油烟	,	更粘稠	比	胶水	!

北极星，毛刺泥，比灯黑还黑，比胶水还粘!

['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Mr	.	Corbett	did	not	come	to	disturb	the	meeting	.
先生	.	科贝特	做过	不是	来	到	打扰	这	会议	.

科贝特先生并非来打扰会议的。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'tendɪŋ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

His	reason	for	attending	lay	in	a	perfectly	legitimate	desire	to	see	for	himself
他的	原因	为了	参加	躺	在	一个	完美	合法的	欲望	到	看	为了	他自己

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

what	it	was	all	about	,
什么	它	曾是	全部	关于	,

他参加的理由完全是出于一种正当的愿望，那就是亲眼看看这一切究竟是怎么回事。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .

he	being	happily	possessed	of	an	open	mind	.
他	存在	快乐地	拥有	的	一个	打开	头脑	.

他乐于拥有开放的心态。

['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Corbett	would	do	anything	once	,	and	if	he	liked	it	he	would	do	it
先生	.	科贝特	会	做	任何事物	一次	,	和	如果	他	喜欢	它	他	会	做	它

[ə'gen] .

again	.
再次	.

科贝特先生什么事都愿意做一次，如果他喜欢，他还会再做一次。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	case	of	the	Salvation	Army	meeting	,	he	liked	it	.
在	这	案件	的	这	救恩	军队	会议	,	他	喜欢	它	.

他很喜欢救世军的聚会。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	liked	the	music	,	and	the	good	fellowship	,	and	the	swing	and	the
他	喜欢	这	音乐	,	和	这	好的	奖学金	,	和	这	摇摆	和	这

[zɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

zip	of	it	all	.
拉链	的	它	全部	.

他喜欢那里的音乐、良好的友谊，以及那种摇摆的节奏和活力。

[mɔːr] [stɪl] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [huː] [soʊld][wɔːr][kraɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

More	still	,	he	liked	the	blue	-	eyed	Irish	girl	who	sold	War	Crys	at	the	door	.
更多的	仍然	,	他	喜欢	这	蓝色的	-	眼睛	爱尔兰	女孩	WHO	卖	战争	哭泣	在	这	门	.

更重要的是，他喜欢那个在门口卖《战歌》的蓝眼睛爱尔兰女孩。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][hiː; hi] [bɔːt] [wʌn] ; [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	he	went	in	he	bought	one	;	when	he	came	out	he	bought	all	she	had
什么时候	他	去	在	他	买	一	;	什么时候	他	来了	出去	他	买	全部	她	有

[left] .

left	.
左边	.

他进去时买了一件；出来时把她剩下的都买光了。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

The	next	night	Mr	.	Corbett	was	again	at	the	meeting	.
这	下一个	夜晚	先生	.	科贝特	曾是	再次	在	这	会议	.

第二天晚上，科贝特先生再次出席了会议。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][wɔːr][kraɪz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl][hæd; həd] .

On	his	way	in	he	bought	all	the	War	Crys	the	blue	-	eyed	Irish	girl	had	.
在	他的	方式	在	他	买	全部	这	战争	哭泣	这	蓝色的	-	眼睛	爱尔兰	女孩	有	.

他进门的时候把那个蓝眼睛的爱尔兰女孩所有的《战歌》都买走了。

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] ,

Every	minute	he	liked	her	better	,
每一个	分钟	他	喜欢	她	更好的	,

他每过一分钟就更喜欢她一次。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	when	the	meeting	was	over	and	an	invitation	was	given	to	the
和	什么时候	这	会议	曾是	超过	和	一个	邀请	曾是	给定	到	这

['æŋkʃəs] [wʌnz][tuː; tə] " ['tæri] [ə'waɪl] ,

anxious	ones	to	"	tarry	awhile	,
焦虑的	一个	到	"	焦油	一会儿	,

会议结束后，主办方邀请那些焦急的人们“稍作停留”，

" ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] ['tæriːd] .

"	Mr	.	Corbett	tarried	.
"	先生	.	科贝特	滞留	.

科贝特先生迟迟未归。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['keɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk]

When	the	other	cases	had	been	dismissed	Mr	.	Corbett	had	a	long	talk
什么时候	这	其他	案例	有	到过	解雇	先生	.	科贝特	有	一个	长的	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

with	the	captain	in	charge	.
和	这	队长	在	收费	.

当其他案件都被驳回后，科贝特先生与负责此案的队长进行了长时间的谈话。

['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['praɪvət] [miːnz] ,

Mr	**.**	**Corbett**	**was**	**a**	**gentleman**	**of**	**private**	**means**	**,**
先生	.	科贝特	曾是	一个	绅士	的	私人的	方法	,

科贝特先生是一位家境殷实的绅士，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

though	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**explain**	**his**	**manner**	**of**	**making**	**a**	**livelihood**	**,**
尽管	他	曾是	习惯	到	解释	他的	方式	的	制作	一个	生计	,

虽然他习惯于解释自己的谋生方式，

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] ['pɝːsənz] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	**questioned**	**by**	**magistrates**	**and**	**other**	**interested**	**persons**	**,**	**by**	**saying**	**he**	**was**
什么时候	被质问	经过	地方法官	和	其他	感兴趣的	人	,	经过	说	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

employed	**in**	**a**	**livery**	**stable**	**.**
受雇	在	一个	涂装	稳定的	.

当被地方法官和其他相关人员询问时，他回答说自己在一家马厩工作。

[wen] ['fɜːrðər] [prest] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'seɪʃəbli] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn]

When	**further**	**pressed**	**by**	**these**	**insatiably**	**curious**	**people**	**as**	**to**	**what**	**his**	**duties**	**in**
什么时候	更远	按下	经过	这些	贪得无厌	好奇的	人们	作为	到	什么	他的	职责	在

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][wɜːr; wər] ,

the	**livery**	**stable**	**were**	**,**
这	涂装	稳定的	是	,

当这些好奇心旺盛的人进一步追问他在马厩里的职责是什么时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['tʃeɪmbər] [meɪd] .

he	**always**	**described**	**his**	**position**	**as**	**that**	**of**	**"**	**chamber**	**maid**	**.**
他	总是	描述	他的	位置	作为	那	的	"	房间	女佣	.

他总是把自己的职位描述为“女仆”。

" [hɪr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənəz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz]

"	**Here**	**the**	**magistrates**	**and**	**other**	**questioners**	**thought**	**that**	**Mr**	**.**	**Corbett**	**was**
"	这里	这	地方法官	和	其他	提问者	想法	那	先生	.	科贝特	曾是

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'siːʃəs] ,

disposed	**to**	**be**	**facetious**	**,**
处置	到	是	滑稽的	,

“当时，法官和其他询问者都认为科贝特先生有开玩笑的倾向。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] ,

but	**he**	**was**	**perfectly**	**sincere**	**,**
但	他	曾是	完美	真诚	,

但他绝对是真诚的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt]

and	**he**	**had**	**described**	**his**	**work**	**more**	**accurately**	**than**	**they**	**gave**	**him**	**credit**
和	他	有	描述	他的	工作	更多的	准确	比	他们	给予	他	信用

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

他对自己工作的描述比他们给予的评价要准确得多。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l]

It	**might**	**have**	**been**	**more**	**illuminative**	**if**	**he**	**had**	**said**	**that**	**in**	**the**	**livery**	**stable**
它	可能	有	到过	更多的	有启发性的	如果	他	有	说	那	在	这	涂装	稳定的

[ʌv; əv]['peɪsər][ænd; ənd] ['keli] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] " [ˌʌp'sterz] " [wɜːrk] .

of	**Pacer**	**and**	**Kelly**	**he**	**did**	**the**	**"**	**upstairs**	**"**	**work**	**.**
的	佩斯	和	凯莉	他	做过	这	"	楼上	"	工作	.

如果他说在 Pacer 和 Kelly 的马厩里，他做的是“楼上”的工作，那可能会更有启发性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] [əˈpɔɪntɪd] [ruːm] [ɪn] [wɪʧ] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrbɪt] [wɜːrkt] .

It	was	a	small	but	well	appointed	room	in	which	Mr	.	Corbett	worked	.
它	曾是	一个	小的	但	出色地	任命	房间	在	哪个	先生	.	科贝特	工作	.

科贝特先生的办公室虽小，但布置得很精致。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnəbˈtruːsɪv] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It	had	an	unobtrusive	narrow	stairway	leading	up	to	it	.
它	有	一个	不引人注目	狭窄的	楼梯	领导	向上	到	它	.

通往楼上的楼梯很不起眼，很窄。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ]

The	only	furniture	it	contained	was	several	chairs	and	a	round	table	with
这	仅有的	家具	它	包含	曾是	一些	椅子	和	一个	圆形的	桌子	和

[ə; eɪ] [wel] - [kənˈsiːld] [drɔːr] ,

a	well	-	concealed	drawer	,
一个	出色地	-	暗	抽屉	,

房间里唯一的家具是几把椅子和一张带隐蔽抽屉的圆桌。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [fɔːr] [pæks] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɔːrtɪd] [vəˈraɪəti]

which	opened	with	a	spring	,	and	held	four	packs	and	an	assorted	variety
哪个	打开	和	一个	春天	,	和	握住	四	包装	和	一个	各种各样的	种类

[ʌv; əv] [tʃɪps] !

of	chips	!
的	芯片	!

它用弹簧打开，里面装有四包和各种各样的薯片！

[ɪts] [wʌn] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [blaɪnd] .

Its	one	window	was	well	provided	with	a	heavy	blind	.
它是	一	窗户	曾是	出色地	假如	和	一个	重的	瞎的	.

它唯一的一扇窗户装有厚重的百叶窗。

[hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɔrbɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ˈeni] [ɔːr] [ɔːl] [huː] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

Here	Mr	.	Corbett	was	able	to	accommodate	any	or	all	who	felt	that	they	would
这里	先生	.	科贝特	曾是	有能力的	到	容纳	任何	或者	全部	WHO	毛毡	那	他们	会

[laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ] [ʧæns] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

like	to	give	Fortune	a	chance	to	be	kind	to	them	.
喜欢	到	给	财富	一个	机会	到	是	种类	到	他们	.

在这里，科贝特先生能够接待任何想要给命运一个机会，让他善待自己的人。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈkɔrbɪt] [hæd; həd] [əˈtendid] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi] [ˈmiːtɪŋ] ,

The	night	after	Mr	.	Corbett	had	attended	the	Salvation	Army	meeting	,
这	夜晚	后	先生	.	科贝特	有	参加	这	救恩	军队	会议	,

科贝特先生参加完救世军会议后的第二天晚上，

[hɪz; ɪz] " [ˌʌpˈsterz] " [ruːm] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][ˌɪnˈsaɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

his	"	upstairs	"	room	was	as	dark	inside	as	it	always	appeared	to	be	on
他的	"	楼上	"	房间	曾是	作为	黑暗的	里面	作为	它	总是	出现	到	是	在

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

他的"楼上"房间里面和从外面看起来一样黑暗。

[tuː] [ˈæŋkʃəs] [wʌnz] , [huːz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd]

Two	anxious	ones	,	whose	money	was	troubling	them	,	had	to	be	turned
二	焦虑的	一个	,	谁	钱	曾是	令人不安的	他们	,	有	到	是	转向

[əˈweɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

away	disappointed	.
离开	失望的	.

两名经济拮据、焦虑不安的游客不得不失望地被拒之门外。

['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [left] [wɜ:rd] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

Mr	.	Corbett	had	left	word	downstairs	that	he	was	going	out	.
先生	.	科贝特	有	左边	单词	楼下	那	他	曾是	去	出去	.

科贝特先生在楼下留了言，说他要出门。

['æftər]['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ['kæptɪn] ,

After	Mr	.	Corbett	had	explained	the	situation	to	the	Salvation	Army	captain	,
后	先生	.	科贝特	有	解释	这	情况	到	这	救恩	军队	队长	,

科贝特先生向救世军上尉解释了情况之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

the	captain	took	a	day	to	consider	.
这	队长	采取	一个	天	到	考虑	.

船长花了一天时间考虑。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mægi] ['mɜ:rfi] [hu:] [soʊld][wɔ:r][kraɪz] , [wʌz; wəz] [kən'sʌltid] .

Then	Mrs	.	Murphy	,	mother	of	Maggie	Murphy	who	sold	War	Crys	,	was	consulted	.
然后	太太	.	墨菲	,	母亲	的	玛吉	墨菲	WHO	卖	战争	哭泣	,	曾是	咨询	.

然后，他们咨询了玛吉·墨菲的母亲墨菲夫人，玛吉·墨菲是《战号》的销售员。

['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

Mrs	.	Murphy	had	long	been	a	soldier	in	the	Army	,
太太	.	墨菲	有	长的	到过	一个	士兵	在	这	军队	,

墨菲夫人曾长期在军队服役。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['meni] [brændz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	had	seen	so	many	brands	plucked	from	the	burning	that	she	was
和	她	有	已见	所以	许多	品牌	拨弦	从	这	燃烧	那	她	曾是

[nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] " [du:] ['dɪfərənt] .

not	disposed	to	discourage	Mr	.	Corbett	in	his	new	desire	to	"	do	diff'rent	.
不是	处置	到	阻碍	先生	.	科贝特	在	他的	新的	欲望	到	"	做	不同的	.

她见过太多从燃烧中被拔出来的火种，所以她不打算阻止科贝特先生想要“做点不一样的事”的新愿望。

" [su:n] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , " [pʊld] [hɪz; ɪz] [freɪt] " [frʌm; frəm]

"	Soon	after	this	Mr	.	Corbett	,	in	his	own	words	,	"	pulled	his	freight	"	from
"	很快	后	这	先生	.	科贝特	,	在	他的	自己的	字	,	"	拉	他的	货运	"	从

[ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [hoʊ'tel] ,

the	Brunswick	Hotel	,
这	布伦瑞克	酒店	,

“此后不久，科贝特先生用他自己的话说，‘把他的货物’从布伦瑞克酒店拉了出来。”

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['stedi] ['bɔ:rdər] ,

where	he	had	been	a	long	,	steady	boarder	,
在哪里	他	有	到过	一个	长的	,	稳定的	边境	,

他曾长期稳定地寄宿在那里，

[ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rfi] [haʊs] ,

and	installed	himself	in	the	only	vacant	room	in	the	Murphy	house	,
和	已安装	他自己	在	这	仅有的	空缺	房间	在	这	墨菲	房子	,

他住进了墨菲家唯一空着的房间。

['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] ['wɪndoʊ] ,

having	read	the	black	and	white	card	in	the	parlor	window	,
拥有	读	这	黑色的	和	白色的	卡片	在	这	客厅	窗户	,

读完客厅窗户上的黑白卡片后，

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] " ['fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['teɪbl] [bɔ:rd] ,

which	proclaimed	"	Furnished	Rooms	and	Table	Board	,
哪个	宣布	"	提供	房间	和	桌子	木板	,

上面宣称“提供家具齐全的房间和餐桌，

" [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['mægi]
" and regarding it as a providential opportunity for him to see Maggie
" 和 关于 它 作为 一个 天意 机会 为了 他 到 看 玛吉
['mɜːrfi] [ɪn]['ækʃ(ə)n] !
Murphy in action !
墨菲 在 行动 !

并认为这是一个难得的机会，让他能够亲眼目睹玛吉·墨菲的表演！

['hævɪŋ] [wɑːtʃt] ['mægi] ['mɜːrfi] [weɪt] [ɑːn] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [sel] [wɔːr][kraɪz][æt; ət]
Having watched Maggie Murphy wait on table in the daytime and sell War Crys at
拥有 观看 玛吉 墨菲 等待 在 桌子 在 这 白天 和 卖 战争 哭泣 在
[naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,
night for a week or more ,
夜晚 为了 一个 星期 或者 更多的 ,

连续一个多星期，我都在观察玛吉·墨菲白天在餐厅当服务员，晚上卖战歌。

['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['meθədz] .
Mr . Corbett decided he liked her methods .
先生 . 科贝特 决定 他 喜欢 她 方法 .

科贝特先生觉得她的方法很可取。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['tiːˌkʌps] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər][ə; eɪ]
The way she poised a tray of teacups on her head proclaimed her a
这 方式 她 准备 一个 托盘 的 茶杯 在 她 头 宣布 她 一个
[truː] ['ɑːrtɪst] .
true artist .
真的 艺术家 .

她头顶着一盘茶杯，姿态优雅，尽显艺术家风范。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [wiːks] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi]
At the end of two weeks Mr . Corbett stated his case to Mrs . Murphy
在 这 结尾 的 二 周 先生 . 科贝特 声明 他的 案件 到 太太 . 墨菲
[ænd; ənd]
and
和

两周后，科贝特先生向墨菲夫人陈述了他的案情。

['mægi] .
Maggie .
玛吉 .

玛吉。

" [aɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [hænd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ;
" I've a poor hand , " he declared ;
" 我已经 一个 贫穷的 手 , " 他 声明 ;

“我的牌不好，”他说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] ['mægi] [wɪl] [sɪt] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi]
" but I am willing to play it out if Maggie will sit opposite me and be
" 但 我 是 愿意的 到 玩 它 出去 如果 玛吉 将要 坐 对面的 我 和 是
[maɪ]['pɑːrtnər] .
my partner .
我的 伙伴 .

“但我愿意和玛吉一起玩下去，只要她愿意坐在我对面，做我的搭档。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [gɪft] — [aɪm]['hændi][wɪð; wɪθ][kɑːrdz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [diːl] [maɪ'self] [θriː] [aʊt]

I	have	only	one	gift	—	I'm	handy	with	cards	and	I	can	deal	myself	three	out
我	有	仅有的	一	礼物	—	我是	便利	和	牌	和	我	能	交易	我	三	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['eɪsɪz] — [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɜːrn]

of	the	four	aces	—	but	that's	not	much	good	to	a	man	who	tries	to	earn
的	这	四	王牌	—	但	那就是	不是	很多	好的	到	一个	男人	WHO	尝试	到	赚

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

an	honest	living	.
一个	诚实的	活的	.

我只有一项天赋——我擅长打牌，能给自己发四张A中的三张——但这对于一个努力靠诚实劳动谋生的人来说没什么用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][wɜːrk] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

I	am	willing	to	try	work	—	it	may	be	all	right	for	anything	I	know	.
我	是	愿意的	到	尝试	工作	—	它	可能	是	全部	正确的	为了	任何事物	我	知道	.

我愿意尝试工作——也许它适合我所知的任何工作。

[ɪf] ['mægi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [kɑːrdz][ə'loʊn] ,

If	Maggie	will	take	me	I'll	promise	to	leave	cards	alone	,
如果	玛吉	将要	拿	我	患病的	承诺	到	离开	牌	独自的	,

如果玛吉愿意带我走，我保证不再碰扑克牌。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

and	I'll	do	whatever	she	thinks	I	ought	to	do	.
和	患病的	做	任何	她	思考	我	应该	到	做	.

我会做她认为我应该做的任何事。

" ['mægi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

"	Maggie	and	her	mother	took	a	few	days	to	consider	.
"	玛吉	和	她	母亲	采取	一个	很少	天	到	考虑	.

玛吉和她妈妈花了几天时间考虑。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] ['veri] [klɪr] .

On	one	point	their	minds	were	very	clear	.
在	一	观点	他们的	思想	是	非常	清除	.

在某一点上，他们的思路非常清晰。

[ɪf] ['mægi] " [tʊk] " [hɪm; ɪm] ,

If	Maggie	"	took	"	him	,
如果	玛吉	"	采取	"	他	,

如果玛吉“带走”了他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['gæmblɪŋ] — [hiː; hi] [wʊd]

he	could	not	keep	any	of	the	money	he	had	won	gambling	—	he	would
他	可以	不是	保持	任何	的	这	钱	他	有	韩元	赌博	—	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['ɑːnɪst] .

have	to	start	honest	.
有	到	开始	诚实的	.

他不能保留任何赌博赢来的钱——他必须从诚实做起。

['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [hæd; həd] , ['fɔːrtʃənətli] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt]

Mr	.	Corbett	had	,	fortunately	,	arrived	at	the	same	conclusion	himself	,	so	that
先生	.	科贝特	有	,	幸运的是	,	到达的	在	这	相同的	结论	他自己	,	所以	那

[pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

point	was	easily	disposed	of	.
观点	曾是	容易地	处置	的	.

幸运的是，科贝特先生自己也得出了同样的结论，因此这一点很容易就解决了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['eniwʌn] [ðæts] ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] ['betər] ,

"	It	ain't	for	us	to	be	hard	on	anyone	that's	tryin	'	to	do	better	,
"	它	不是	为了	我们	到	是	难的	在	任何人	那就是	尝试	-	到	做	更好的	,

“我们不应该苛责那些努力做得更好的人。”

" [sed] ['mæˌgiːz] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊld] [aʊt][ðə; ði] [krʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪd] - ['æp(ə)l] [paɪz] .

"	said	Maggie's	mother	,	as	she	rolled	out	the	crust	for	the	dried	-	apple	pies	.
"	说	玛吉的	母亲	,	作为	她	滚动	出去	这	地壳	为了	这	干燥	-	苹果	馅饼	.

“玛吉的妈妈一边擀着苹果干派的派皮一边说道。”

" ['hiːz] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

"	He's	wasted	his	substance	,	and	wasted	his	days	,
"	他是	浪费	他的	物质	,	和	浪费	他的	天	,

“他浪费了他的财富，也浪费了他的时光。”

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [kæn; kən][juːz][hɪm; ɪm] [jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

but	who	knows	but	the	Lord	can	use	him	yet	to	His	honor	and	glory	.
但	WHO	知道	但	这	主	能	使用	他	然而	到	他的	荣誉	和	荣耀	.

但谁知道呢，主或许还会使用他来荣耀祂的名。

[ðə; ði] [lɔːrd] [eɪnt] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['hævɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	Lord	ain't	like	us	,	havin	'	to	wait	until	He	gets	everything	to	His	own
这	主	不是	喜欢	我们	,	拥有	-	到	等待	直到	他	获得	一切	到	他的	自己的

['liːkiːn] - ,

likin	'	,
点赞	-	,

上帝不像我们，祂不必等到一切都如祂所愿才行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

but	He	can	go	ahead	with	whatever	comes	to	His	hand	.
但	他	能	去	前方	和	任何	来	到	他的	手	.

但祂可以随心所欲，做任何祂想做的事。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [pʊr] [tuːlz] , [ænd; ənd] [its] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən]

He	can	do	His	work	with	poor	tools	,	and	it's	well	for	Him	He	can
他	能	做	他的	工作	和	贫穷的	工具	,	和	它是	出色地	为了	他	他	能

,

,

,

他可以用简陋的工具完成他的工作，这对他来说是一件好事。

[ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] .

and	well	for	us	,	too	.
和	出色地	为了	我们	,	也	.

对我们来说也是好事。

" ['mægi] ['mɜːrfi] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [wɜːr; wər] ['mærid] .

"	Maggie	Murphy	and	John	Corbett	were	married	.
"	玛吉	墨菲	和	约翰	科贝特	是	已婚	.

玛吉·墨菲和约翰·科贝特结婚了。

[dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['tiːmstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træns'fɜːr] ['kʌmpəni] ,

John	Corbett	got	a	job	at	once	as	teamster	for	a	transfer	company	,
约翰	科贝特	得到	一个	工作	在	一次	作为	卡车司机	为了	一个	转移	公司	,

约翰·科贝特很快就找到了一份运输公司货车司机的工作。

[ænd; ənd] ['mægi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] " ['teɪbl]

and	Maggie	followed	her	mother's	example	and	put	a	sign	of	"	Table
和	玛吉	随后	她	母亲的	例子	和	放	一个	符号	的	"	桌子

[bɔːrd] " [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Board	"	in	the	window	.
木板	"	在	这	窗户	.

玛吉效仿母亲的做法，在窗户上贴了一张“桌板”的牌子。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪzməl] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz]

They	lived	in	this	way	for	ten	years	,	and	in	spite	of	the	dismal	prognostications
他们	居住地	在	这	方式	为了	十	年	,	和	在	尽管如此	的	这	惨淡	预后

[ʌv; əv] [frendz] ,

of	friends	,
的	朋友们	,

他们这样生活了十年，尽管朋友们都做出了悲观的预测，

[dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

John	Corbett	worked	industriously	,	and	did	not	show	any	desire	to	return	to
约翰	科贝特	工作	勤奋地	,	和	做过	不是	展示	任何	欲望	到	返回	到

[hɪz; ɪz] [oʊld] [weɪz] !

his	old	ways	!
他的	老的	方式	!

约翰·科贝特勤奋工作，丝毫没有表现出想回到过去生活方式的意愿！

[wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] ['mægi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ræʃ]

When	he	said	he	would	do	what	Maggie	told	him	it	was	not	the	rash
什么时候	他	说	他	会	做	什么	玛吉	讲述	他	它	曾是	不是	这	皮疹

['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgər] ['lʌvər] ,

promise	of	an	eager	lover	,
承诺	的	一个	渴望的	情人	,

他说他会听玛吉的话，这并不是一个急切的情人做出的草率承诺。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ræʃ] ,

for	Mr	.	Corbett	was	never	rash	,
为了	先生	.	科贝特	曾是	绝不	皮疹	,

科贝特先生为人处事从不鲁莽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	subsequent	years	showed	that	his	purpose	was	honest	to	fulfil	it
和	这	随后的	年	显示	那	他的	目的	曾是	诚实的	到	实现	它

[tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] .

to	the	letter	.
到	这	信	.

随后的几年表明，他的目的是真诚的，他一丝不苟地实现了这个目标。

['mægi] , ['biːɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['dʒuːniər] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Maggie	,	being	many	years	his	junior	,	could	not	think	of	addressing	him	by	his
玛吉	,	存在	许多	年	他的	初级	,	可以	不是	思考	的	解决	他	经过	他的

[fɜːrst] [neɪm] ,

first	name	,
第一的	姓名	,

玛吉比他小很多岁，根本想不到要直呼他的名字。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['siːmli] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['priːfɪks] ,

and	she	felt	that	it	was	not	seemly	to	use	the	prefix	,
和	她	毛毡	那	它	曾是	不是	似乎	到	使用	这	前缀	,

她觉得使用前缀不太合适。

[soʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər]

so	again	she	followed	her	mother's	example	,	and	addressed	him	as	her
所以	再次	她	随后	她	母亲的	例子	,	和	已解决	他	作为	她

['mʌðər] [dɪd] ['mɜːrfi] ,

mother	did	Murphy	,
母亲	做过	墨菲	,

于是她再次效仿母亲的做法，像母亲称呼墨菲那样称呼他。

['siːniər] , [æz; əz] " [ˌdiː 'eɪ] .

senior	,	as	"	Da	.
高级的	,	作为	"	达	.

高级，如“Da。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪtiːz] [ðæt] ['mægi] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm]

"	It	was	in	the	early	eighties	that	Maggie	and	John	Corbett	decided	to	come
"	它	曾是	在	这	早期的	八十年代	那	玛吉	和	约翰	科贝特	决定	到	来

['fɑːrðər] [west] .

farther	west	.
更远	西方	.

“八十年代初，玛吉和约翰·科贝特决定向更西边的地方走去。”

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [friː] [lænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [ɪrz] ,

The	cry	of	free	land	for	the	asking	was	coming	to	many	ears	,
这	哭	的	自由的	土地	为了	这	问	曾是	未来	到	许多	耳朵	,

免费土地唾手可得的呼声已经传遍了许多人耳中。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mæˌgiːz] ['teɪbl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪli] [dɪ'skʌst] .

and	at	Maggie's	table	it	was	daily	discussed	.
和	在	玛吉的	桌子	它	曾是	日常的	讨论	.

在玛吉家，每天都会讨论这个问题。

[ðeɪ] [soʊld][aʊt][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['ɑːksn][ænd; ənd][ə; eɪ]

They	sold	out	the	contents	of	their	house	,	and	,	purchasing	oxen	and	a
他们	卖	出去	这	内容	的	他们的	房子	,	和	,	购买	牛	和	一个

['kʌvərd] ['wægən] ,

covered	wagon	,
涵盖	车皮	,

他们变卖了家里的所有东西，买了牛和一辆篷车，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊvərlænd] ['dʒɜːrni] .

they	made	the	long	overland	journey	.
他们	制成	这	长的	陆路	旅行	.

他们踏上了漫长的陆路旅程。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] ,

On	the	bank	of	Black	Creek	they	pitched	their	tent	,
在	这	银行	的	黑色的	溪	他们	投球	他们的	帐篷	,

他们在黑溪岸边搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ['mægi] ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [miːlz] [tuː; tə]

and	before	a	week	had	gone	by	Maggie	Corbett	was	giving	meals	to
和	前	一个	星期	有	已消失	经过	玛吉	科贝特	曾是	给予	餐	到

['hʌŋgri] [men] ,

hungry	men	,
饥饿的	男人	,

不到一周，玛吉·科贝特就开始给饥饿的男人们分发食物了。

['kʊkɪŋ] ['bænək] , ['fraɪɪŋ] [pɔːrk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃiːt] - ['aɪərn][kæmp]

cooking	bannocks	,	frying	pork	,	and	making	coffee	on	her	little	sheet	-	iron	camp
烹饪	班诺克	,	煎炸	猪肉	,	和	制作	咖啡	在	她	小的	床单	-	铁	营

- [stoʊv] ,

-	stove	,
-	火炉	,

她用她的小型铁皮炉烤面包、煎猪肉、煮咖啡。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - [bɑːks] .

no	bigger	than	a	biscuit	-	box	.
不	大	比	一个	饼干	-	盒子	.

比饼干盒还小。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [keɪm] [tuː; tə]['brændən] ,

The	next	year	,	when	the	railroad	came	to	Brandon	,
这	下一个	年	,	什么时候	这	铁路	来了	到	布兰登	,

第二年，铁路通到了布兰登，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪn][frʌm; frəm][æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [lɔidz] [leɪk] ,

and	the	wheat	was	drawn	in	from	as	far	south	as	Lloyd's	Lake	,
和	这	小麦	曾是	绘制	在	从	作为	远的	南	作为	劳埃德保险公司	湖	,

小麦是从南边远至劳埃德湖的地方运来的。

[ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɑːr] - [feɪmd] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

the	Black	Creek	Stopping	-	House	became	a	far	-	famed	and	popular	establishment	.
这	黑色的	溪	停止	-	房子	成为	一个	远的	-	著名的	和	受欢迎的	建立	.

黑溪驿站成了远近闻名、广受欢迎的场所。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bred] .

THE	HOUSE	OF	BREAD	.
这	房子	的	面包	.

面包之家。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]

Across	the	level	plain	which	lies	between	the	valley	of	the	Souris	and	the	valley
穿过	这	等级	清楚的	哪个	谎言	之间	这	谷	的	这	苏里斯	和	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sinibɔin] [ðer; ðər][ræn] ,

of	the	Assiniboine	there	ran	,
的	这	阿西尼博因	那里	跑	,

在苏里斯河谷和阿西尼博因河谷之间的平坦平原上，横贯着一条.....

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [θriː] [treɪlz] .

at	this	time	,	three	trails	.
在	这	时间	,	三	小径	.

目前共有三条步道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['diːpli] - ['rʌtɪd] [oʊld] ['hʌdsn] [beɪ] [treɪl] ,

There	was	the	deeply	-	rutted	old	Hudson	Bay	trail	,
那里	曾是	这	深	-	车辙	老的	哈德逊	湾	踪迹	,

那里有一条布满车辙的古老哈德逊湾小径，

['oʊvər] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði] ['fæbjələsli] ['hevi] ['loʊdz] [ʌv; əv][fɜːr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [græs] - [groʊn] [naʊ]

over	which	went	the	fabulously	heavy	loads	of	fur	long	ago	—	grass	-	grown	now
超过	哪个	去	这	极好地	重的	负载	的	毛皮	长的	前	—	草	-	生长	现在

[ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ]['bædʒər] [hoʊlz] ;

and	broken	with	badger	holes	;
和	破碎的	和	獾	孔	;

很久以前，那里堆满了极其沉重的毛皮——现在长满了草，而且布满了獾洞；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [treɪl] , " [hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [praɪd] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['peɪtrənɪdʒ]

there	was	"	the	trail	,	"	hard	and	firm	,	in	the	full	pride	of	present	patronage
那里	曾是	"	这	踪迹	,	"	难的	和	公司	,	在	这	满的	自豪	的	展示	赞助

,

,

,

那里有一条"小径"，坚硬而坚实，充满了当前赞助人的自豪感。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

defying	the	invasion	of	the	boldest	blade	of	grass	;	and	by	the	side	of	it
反抗	这	入侵	的	这	最勇敢的	刀刃	的	草	;	和	经过	这	边	的	它

,

,

,

抵御着最顽强的小草的入侵；而在它旁边，

[feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnˌboʊz] ['ʌndərstʌdi] , [ræn] " [ðə; ði] [nuː] [treɪl] ,

faint	and	shadowy	,	like	a	rainbow's	understudy	,	ran	"	the	new	trail	,
头晕的	和	阴暗的	,	喜欢	一个	彩虹的	替补	,	跑	"	这	新的	踪迹	,

模糊而朦胧，如同彩虹的替补，延伸着“新小径”。

" [strɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [taɪm] .

"	strong	in	the	certainty	of	being	the	trail	in	time	.
"	强的	在	这	肯定	的	存在	这	踪迹	在	时间	.

“坚信自己是时间的指引者。”

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [men] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stiːp] ['aʊtlaɪɪŋ]

For	miles	across	the	plain	the	men	who	follow	the	trail	watch	the	steep	outlying
为了	英里	穿过	这	清楚的	这	男人	WHO	跟随	这	踪迹	手表	这	陡	边远

['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændən] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lændmɑːrk] .

shoulder	of	the	Brandon	Hills	for	a	landmark	.
肩膀	的	这	布兰登	丘陵	为了	一个	地标	.

在绵延数英里的平原上，沿着小路前行的人们都在注视着布兰登山陡峭的外肩，寻找地标。

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['suːrɪs] ['væli] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə]

When	they	leave	the	Souris	valley	the	hills	are	blue	with	distance	and	seem	to
什么时候	他们	离开	这	苏里斯	谷	这	丘陵	是	蓝色的	和	距离	和	似乎	到

['prɑːmɪs] ['wʊdɪd] [sloʊps] ,

promise	wooded	slopes	,
承诺	树木繁茂的	连续下坡	,

当他们离开苏里斯山谷时，远处的山丘呈现出蓝色，似乎预示着远处是树木繁茂的山坡。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['liːpɪŋ] [striːmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - ['deɪz] ['dʒɜːrni] [dɪ'spelz] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

and	maybe	leaping	streams	,	but	a	half	-	day's	journey	dispels	the	illusion	,
和	或许	跳跃	溪流	,	但	一个	一半	-	天	旅行	驱散	这	错觉	,

或许还能看到飞跃的溪流，但半天的路程就能打破这种幻象。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['trævələr] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

for	when	the	traveller	comes	near	enough	to	see	the	elevation	as	it	is	,
为了	什么时候	这	游客	来	靠近	足够的	到	看	这	海拔	作为	它	是	,

当旅行者走近到足以看清海拔高度时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [blʌf] , [bɔːld][ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] [blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv]

it	is	only	a	rugged	bluff	,	bald	and	bare	,	and	blotched	with	clumps	of
它	是	仅有的	一个	崎岖	虚张声势	,	秃	和	裸	,	和	斑驳的	和	团块	的

['meɪndʒi] [græs] ,

mangy	grass	,
疥癣	草	,

它只是一处崎岖不平的悬崖，光秃秃的，上面点缀着一簇簇杂乱的杂草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['pɑːplər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

with	a	fringe	of	stunted	poplar	at	the	base	.
和	一个	边缘	的	发育不良	白杨	在	这	根据	.

底部边缘长着一圈矮小的白杨树。

['æftər] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

After	rounding	the	shoulder	of	the	hill	,
后	四舍五入	这	肩膀	的	这	爬坡道	,

绕过山坡肩部后，

[ðə; ði] [θɪk] [laɪn] [ʌv; əv] ['pɑːplər] [ænd; ənd] ['ɛlmz] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [blæk] [kriːk] [kʌmz]

the	thick	line	of	poplars	and	elms	which	fringe	the	banks	of	Black	Creek	comes
这	厚的	线	的	白杨树	和	榆树	哪个	边缘	这	银行	的	黑色的	溪	来

['ɪntuː] [vjuː] ,

into	view	,
进入	看法	,

黑溪两岸茂密的白杨和榆树映入眼帘，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

and	many	a	man	and	horse	have	suddenly	brightened	at	the	sight	,
和	许多	一个	男人	和	马	有	突然	明亮	在	这	视线	,

许多男人和马看到这一幕，都顿时精神焕发。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] ,

for	in	the	shelter	of	the	trees	there	stands	the	Black	Creek	Stopping	-	House	,
为了	在	这	庇护所	的	这	树木	那里	站立	这	黑色的	溪	停止	-	房子	,

因为在树木的庇护下，矗立着黑溪驿站，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hæf] - [wei] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['brændən] .

which	is	the	half	-	way	house	on	the	way	to	Brandon	.
哪个	是	这	一半	-	方式	房子	在	这	方式	到	布兰登	.

这是前往布兰登途中的中途休息站。

['hʌŋgri] [men] [hæv; həv] [smeld] [ðə; ði]['beɪkən] ['fraɪɪŋ] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

Hungry	men	have	smelled	the	bacon	frying	when	more	than	a	mile	away	,
饥饿的	男人	有	闻起来	这	熏肉	煎炸	什么时候	更多的	比	一个	英里	离开	,

饥饿的人们在一英里之外就能闻到培根煎炸的香味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [men] [huː] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [huː] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɑːtsəm] [smel]

and	it	is	only	the	men	who	follow	the	trail	who	know	what	a	heartsome	smell
和	它	是	仅有的	这	男人	WHO	跟随	这	踪迹	WHO	知道	什么	一个	热情	闻

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

只有沿着这条路走的人才能体会到那是一种多么令人心旷神怡的气味。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ,

The	horses	,	too	,	tired	with	the	long	day	,
这	马匹	,	也	,	疲劳的	和	这	长的	天	,

马儿们也因为一整天的奔波而疲惫不堪。

[pɔɪnt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ə'hed] [ænd; ənd] [step] ['laɪvliːɚ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz]

point	their	ears	ahead	and	step	livelier	when	they	see	the	whitewashed	walls
观点	他们的	耳朵	前方	和	步	更活泼	什么时候	他们	看	这	粉刷过的	墙壁

['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

gleaming	through	the	trees	.
闪闪发光	通过	这	树木	.

当它们看到树木间闪闪发光的粉刷过的墙壁时，便竖起耳朵向前听，脚步也加快了。

[ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [geɪv] [nɑːt]['oʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː]

The	Black	Creek	Stopping	-	House	gave	not	only	food	and	shelter	to	the	men	who
这	黑色的	溪	停止	-	房子	给予	不是	仅有的	食物	和	庇护所	到	这	男人	WHO

[tiːmd] [ðə; ði] [wiːt] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]

teamed	the	wheat	to	market	—	it	gave	them	good	fellowship	and
团队	这	小麦	到	市场	—	它	给予	他们	好的	奖学金	和

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

黑溪驿站不仅为赶着小麦去集市的男人们提供了食物和住所，还为他们提供了良好的友谊和陪伴。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] [gests] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ;

In	the	absence	of	newspapers	it	kept	its	guests	abreast	with	the	times	;
在	这	缺席	的	报纸	它	保留	它是	客人	并排	和	这	时代	;

在没有报纸的年代，它让宾客们了解时代动态；

[ɪ'vents] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

events	great	and	small	were	discussed	there	with	impartial	deliberation	,	and
活动	伟大的	和	小的	是	讨论	那里	和	公正	审议	,	和

['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

often	with	surprising	results	.
经常	和	奇怪	结果	.

无论大事小事，人们都会在那里进行公正的讨论，而且常常会得出令人惊讶的结果。

['ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [si:md] [kwaɪt] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hə'roʊɪk] , [wen]

Actions	and	events	which	seemed	quite	harmless	,	and	even	heroic	,	when
行动	和	活动	哪个	似乎	相当	无害	,	和	甚至	英勇	,	什么时候

[dɪ'skʌst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

discussed	along	the	trail	,
讨论	沿着	这	踪迹	,

在旅途中讨论时，那些看似无害甚至英勇的行为和事件，

['ɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [wen] ['mɪsɪz] . ['mægi] ['kɔrbɪt] [let] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

often	changed	their	complexion	entirely	when	Mrs	.	Maggie	Corbett	let	in	the	clear
经常	已更改	他们的	肤色	完全	什么时候	太太	.	玛吉	科贝特	让	在	这	清除

[laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

light	of	conscience	on	them	,
光	的	良心	在	他们	,

当玛吉·科贝特夫人用良心的光芒照亮他们时，他们的脸色往往会彻底改变。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['fɪŋgər] -

for	even	on	the	very	edge	of	civilization	there	are	still	to	be	found	finger	-
为了	甚至	在	这	非常	边缘	的	文明	那里	是	仍然	到	是	成立	手指	-

[poʊsts][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .

posts	on	the	way	to	right	living	.
帖子	在	这	方式	到	正确的	活的	.

即使在文明的边缘，仍然能找到通往正确生活的路标。

['mɪsɪz] . ['mægi] ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [poʊst] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

Mrs	.	Maggie	Corbett	was	a	finger	-	post	,	and	more	,
太太	.	玛吉	科贝特	曾是	一个	手指	-	邮政	,	和	更多的	,

玛吉·科贝特夫人是一个路标，而且远不止于此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [poʊst] ['mɪrli] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʊd(ə)n] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

for	a	finger	-	post	merely	points	the	way	with	its	wooden	finger	,	and	then	,
为了	一个	手指	-	邮政	仅仅	积分	这	方式	和	它是	木制的	手指	,	和	然后	,

['fɪgjərətɪvli] ,

figuratively	,
比喻意义上	,

路标只是用它的木制手指指明方向，然后，比喻来说，

[rɪ'taɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ;

retires	from	the	scene	to	let	you	think	it	over	;
退休	从	这	场景	到	让	你	思考	它	超过	;

他暂时退出，让你好好考虑一下；

[bʌt; bət] ['mægi] ['kɔrbɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	Maggie	Corbett	continued	to	take	an	interest	in	the	case	until	it	was
但	玛吉	科贝特	持续	到	拿	一个	兴趣	在	这	案件	直到	它	曾是

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

decided	to	her	entire	satisfaction	.
决定	到	她	全部的	满意	.

但玛吉·科贝特一直关注着这个案子，直到案情得到令她完全满意的解决。

[blæk] [kri:k] , [ɑ:n] [hu:z] ['wʊdɪd] [bæŋk][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] - [haʊs] [stændz] ,

Black	Creek	,	on	whose	wooded	bank	the	Stopping	-	House	stands	,
黑色的	溪	,	在	谁	树木繁茂的	银行	这	停止	-	房子	站立	,

黑溪，驿站就坐落在它树木繁茂的河岸上，

[ɪz][ə; eɪ] [diːp] [blæk] [striːm] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [weɪ] ['liːʒərli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [bɪ'twiːn] [stiːp]
is **a** **deep** **black** **stream** **which** **makes** **its** **way** **leisurely** **across** **the** **prairie** **between** **steep**
是 一个 深的 黑色的 溪流 哪个 制作 它是 方式 悠闲 穿过 这 草原 之间 陡
[bæŋks] .
banks **.**
银行 .

是一条深黑色的溪流，在陡峭的河岸之间悠闲地流过草原。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruːˈaʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] ['stretʃɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]
Here **and** **there** **throughout** **its** **length** **are** **little** **shallow** **stretches** **which** **show** **a**
这里 和 那里 自始至终 它是 长度 是 小的 浅的 伸展 哪个 展示 一个
['goʊldən] [breɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [laɪk] ['eni] ['piːsf(ə)l] ['medoʊ] [brʊk] [wer] ['tʃɪldrən] [meɪ] [wɪð; wɪθ]
golden **braid** **down** **the** **centre** **like** **any** **peaceful** **meadow** **brook** **where** **children** **may** **with**
金的 编织 向下 这 中心 喜欢 任何 和平 草地 溪 在哪里 孩子们 可能 和
['seɪfti] [floʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['boʊts] ,
safety **float** **their** **little** **boats** **,**
安全 漂浮 他们的 小的 船 ,

河道沿途不时出现一些浅滩，河道中央蜿蜒着一条金色的溪流，就像任何一条宁静的草地小溪，孩子们可以在那里安全地划着小船。

[bʌt; bət] [blæk] [kriːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [prɪˈsɪpɪtəs] [hoʊlz] ,
but **Black** **Creek** **,** **with** **its** **precipitous** **holes** **,**
但 黑色的 溪 , 和 它是 陡峭 孔 ,

但是黑溪，却有着陡峭的深潭，

[ɪz][noʊ] [seɪf] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [webd] [toʊz] [ɔːr][ə; eɪ]
is **no** **safe** **companion** **for** **any** **living** **creature** **that** **has** **not** **webbed** **toes** **or** **a**
是 不 安全的 伴侣 为了 任何 活的 生物 那 有 不是 蹼状的 脚趾 或者 一个
['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .
guardian **angel** **.**
监护人 天使 .

对于任何没有蹼足或守护天使的生物来说，它都不是安全的伴侣。

[ðə; ði][bæŋks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spʌndʒi] [blæk] [loʊm] , [groʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [krɑːp][ʌv; əv] [kɔːrs]
The **banks** **,** **which** **are** **of** **a** **spongy** **black** **loam** **,** **grow** **a** **heavy** **crop** **of** **coarse**
这 银行 , 哪个 是 的 一个 海绵状的 黑色的 壤土 , 生长 一个 重的 庄稼 的 粗
['medoʊ] [græs] ,
meadow **grass** **,**
草地 草 ,

河岸由疏松的黑色壤土构成，上面生长着茂盛的粗草。

[ɪntə'spəːst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌm'brelə] - [laɪk] [waɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['wɔːtər]
interspersed **in** **the** **late** **summer** **with** **the** **umbrella** **-** **like** **white** **clusters** **of** **water**
穿插 在 这 晚的 夏天 和 这 伞 - 喜欢 白色的 集群 的 水
['hemlɑːk] .
hemlock **.**
铁杉 .

夏末时节，点缀其间的是伞状的白色水芹丛。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɔːg] ['strʌktʃər] ,
About **a** **mile** **from** **the** **Stopping** **-** **House** **there** **stood** **a** **strange** **log** **structure** **,**
关于 一个 英里 从 这 停止 - 房子 那里 站立 一个 奇怪的 日志 结构 ,

距离驿站大约一英里处，矗立着一座奇怪的木结构建筑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'boʊd][ʌv; əv]['redʒinəld][ænd; ənd] ['rændɔlf] ['brɪdən] , [leɪt] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [em] . ['neɪvi] ,
the **present** **abode** **of** **Reginald** **and** **Randolph** **Brydon** **,** **late** **of** **H** **.** **M** **.** **Navy** **,**
这 展示 住所 的 雷金纳德 和 兰道夫 布莱顿 , 晚的 的 H . M . 海军 ,
[bʌt; bət] [naʊ] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['hoʊmstedər] .
but **now** **farmers** **and** **homesteaders** **.**
但 现在 农民 和 自耕农 .

这里是雷金纳德和兰道夫·布莱顿兄弟俩的现居地，他们以前是英国皇家海军军官，现在是农民和自耕农。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] " [red] ['rɪvər] [freɪm]

The	house	was	built	in	that	form	of	architecture	known	as	a	"	Red	River	frame
这	房子	曾是	建造	在	那	形式	的	建筑学	已知	作为	一个	"	红色的	河	框架

,

,

,

这座房子采用的是一种被称为“红河框架”的建筑形式。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [kɔːld] " ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːtʃ] .

"	and	the	corners	were	finished	in	the	fashion	called	"	saddle	and	notch	.
"	和	这	角落	是	完成的	在	这	时尚	称为	"	鞍	和	缺口	.

边角采用称为“鞍形和缺口”的方式进行处理。

" [wət'evər] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɪts] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

"	Whatever	can	be	done	to	a	house	to	spoil	its	appearance	had	been	done
"	任何	能	是	完毕	到	一个	房子	到	剧透	它是	外貌	有	到过	完毕

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

to	this	one	.
到	这	一	.

“凡是能破坏房屋外观的，这栋房子都已经被糟蹋过了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [dʒɔɪn] " [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [wɪtʃ]

There	was	a	"	join	"	in	each	side	,	which	was	intended	,	and	a	bulge	which
那里	曾是	一个	"	加入	"	在	每个	边	,	哪个	曾是	故意的	,	和	一个	凸出	哪个

[wʌz; wəz] [ˌæksə'dent(ə)l] ,

was	accidental	,
曾是	偶然	,

两侧各有一处“接缝”，这是有意为之；还有一处凸起，那是意外造成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seɪlər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] [laɪ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

and	when	the	sailor	brothers	were	unable	to	make	a	log	lie	comfortably
和	什么时候	这	水手	兄弟	是	无法	到	制作	一个	日志	说谎	舒适地

[bɪ'saɪd] [ɪts] ['neɪbər] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [æks] ,

beside	its	neighbor	by	using	the	axe	,
旁	它是	邻居	经过	使用	这	斧头	,

当水手兄弟俩用斧头无法将一根木头稳稳地放在旁边时，

[ðeɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪərn] [spaɪks] , [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [splɪt] [ðə; ði] [lɔːgz] , [æz; əz] [wʌz; wəz]

they	resorted	to	long	iron	spikes	,	and	when	these	split	the	logs	,	as	was
他们	复原	到	长的	铁	尖峰	,	和	什么时候	这些	分裂	这	日志	,	作为	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

usually	the	case	,
通常	这	案件	,

他们改用长长的铁钉，而这些铁钉通常都能劈开木头。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['juːzɪŋ] [roʊps] .

they	overcame	the	difficulty	by	using	ropes	.
他们	克服	这	困难	经过	使用	绳索	.

他们利用绳索克服了困难。

[wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['brɪdən] ['brʌðərz] [tuː; tə] [ˌmænɪ'toʊbə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

What	had	brought	the	Brydon	brothers	to	Manitoba	was	a	matter	of
什么	有	带来	这	布莱顿	兄弟	到	曼尼托巴省	曾是	一个	事情	的

[kən'dʒektʃər] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['neɪbərhʊd] .

conjecture	in	the	Black	Creek	neighborhood	.
推测	在	这	黑色的	溪	邻里	.

布莱顿兄弟来到曼尼托巴省的原因，在黑溪社区一直是个猜测。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [diːpər]

Some	said	they	probably	were	not	wanted	at	home	;	others	,	with	deeper
一些	说	他们	大概	是	不是	通缉	在	家	;	其他的	,	和	更深

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

有人说他们可能不被家人欢迎；另一些人则用更深层的含义说道：

[sed] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

said	they	probably	were	wanted	at	home	;	and	,	indeed	,	their	bushy	eyebrows	,
说	他们	大概	是	通缉	在	家	;	和	,	的确	,	他们的	茂密的	眉毛	,

[ðer; ðər] [fɪrs] [blæk] [aɪz] ,

their	fierce	black	eyes	,
他们的	凶猛的	黑色的	眼睛	,

他们说自己可能是家里人找的；的确，他们浓密的眉毛，他们凶狠的黑眼睛，

[ðə; ði] [naɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn] [ðer; ðər] [belts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

the	knives	which	they	carried	in	their	belts	,	and	their	general	manner	of	living
这	刀具	哪个	他们	携带	在	他们的	腰带	,	和	他们的	一般的	方式	的	活的

,

,

,

他们腰间佩戴的刀具，以及他们的一般生活方式，

[geɪv] [sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

gave	some	ground	to	this	insinuation	.
给予	一些	地面	到	这	暗示	.

这在一定程度上证实了这种暗示。

[ðə; ði] ['brɪdən] ['brʌðərz] [dɪd] [nɑːt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ziːl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [sək'ses]

The	Brydon	brothers	did	not	work	with	that	vigor	and	zeal	which	brings	success
这	布莱顿	兄弟	做过	不是	工作	和	那	活力	和	热情	哪个	带来	成功

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

to	the	farmer	.
到	这	农民	.

布莱顿兄弟并没有像其他农民那样，以饱满的热情和干劲去耕作，而正是这种热情和干劲才能使农民获得成功。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [leɪt] [ænd; ənd] [kwɪt] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [rests] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

They	began	late	and	quit	early	,	with	numerous	rests	in	between	.
他们	开始	晚的	和	辞职	早期的	,	和	很多的	休息	在	之间	.

他们开始得晚，结束得早，中间还休息了很多次。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [tʃaɪld] - [laɪk] [trʌst] [ɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meθədz] , [fɔːr; fər] [ɪn]

They	showed	a	delightfully	child	-	like	trust	in	Nature	and	her	methods	,	for	in
他们	显示	一个	令人愉悦	孩子	-	喜欢	相信	在	自然	和	她	方法	,	为了	在

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

the	springtime	,
这	春天	,

他们对大自然及其运作方式表现出一种令人欣喜的孩童般的信任，因为在春天，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tetoz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ]

instead	of	planting	their	potatoes	in	the	ground	the	way	they	saw	other	people	doing
反而	的	种植	他们的	土豆	在	这	地面	这	方式	他们	锯	其他	人们	正在做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们没有像其他人那样把土豆种在地里，

[ðeɪ] ['sprɪŋkld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] " ['faɪərgɑːrd] ,

they	sprinkled	them	around	the	"	fireguard	,
他们	撒上	他们	大约	这	"	防火	,

他们把它们撒在“防火带”周围，

" [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [struːd] [liːvz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

"	believing	that	the	birds	of	the	air	strewed	leaves	over	them	,
"	相信	那	这	鸟类	的	这	空气	散落的	树叶	超过	他们	,

“相信是空中的鸟儿把树叶撒在了他们身上，

[ɔːr][ðə; ði][reɪn] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ,

or	the	rain	washed	them	in	,
或者	这	雨	洗过	他们	在	,

或者被雨水冲走了。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

or	in	some	mysterious	way	they	made	a	bed	for	themselves	in	the	soil	.
或者	在	一些	神秘	方式	他们	制成	一个	床	为了	他们自己	在	这	土壤	.

或者，它们以某种神秘的方式在土壤中为自己筑起了一张床。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ,

They	bought	a	cow	from	one	of	the	neighbors	,
他们	买	一个	奶牛	从	一	的	这	邻居	,

他们从邻居那里买了一头牛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn'dɪgnəntli] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]

but	before	the	summer	was	over	brought	her	back	indignantly	,	declaring	that
但	前	这	夏天	曾是	超过	带来	她	后退	愤慨地	,	声明	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [mɪlk] .

she	would	give	no	milk	.
她	会	给	不	牛奶	.

但夏天还没结束，她就愤愤不平地回来了，宣布她不会再产奶了。

['rændɔlf] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

Randolph	declared	that	he	knew	she	had	it	,
兰道夫	声明	那	他	知道	她	有	它	,

兰道夫宣称他知道她有这种病，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [milkt] [hɜːr; hər] ,

for	she	had	plenty	the	last	time	he	milked	her	,
为了	她	有	很多	这	最后的	时间	他	挤奶	她	,

因为上次他给她挤奶的时候，她已经有很多奶了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] — [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [naʊ] .

and	that	was	several	days	ago	—	she	should	have	more	now	.
和	那	曾是	一些	天	前	—	她	应该	有	更多的	现在	.

那是几天前的事了——她现在应该有更多了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

It	came	out	in	the	evidence	that	they	only	took	from	the	cow	the	amount	of
它	来了	出去	在	这	证据	那	他们	仅有的	采取	从	这	奶牛	这	数量	的

[mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ,

milk	that	they	needed	,
牛奶	那	他们	需要	,

证据显示，他们只从奶牛身上取走了他们需要的牛奶量。

['riːzənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] .

reasoning	that	she	had	a	better	way	of	keeping	it	than	they	had	.
推理	那	她	有	一个	更好的	方式	的	保持	它	比	他们	有	.

她认为自己有比他们更好的保管方法。

[ðə; ði] ['kaʊz] ['fɔːrmər] ['oʊnər] [ɪg'zɔnəˌreɪtid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

The	cow's	former	owner	exonerated	her	from	all	blame	in	the	matter	,
这	牛的	以前的	所有者	无罪释放	她	从	全部	责备	在	这	事情	,

母牛的前主人澄清说，她在这件事上没有任何过错。

['seɪɪŋ] [ðæt] " ['rəuziː] " [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] "

saying	that	"	Rosie	"	was	all	right	as	a	cow	;	but	,	of	course	,	she	was	"
说	那	"	罗西	"	曾是	全部	正确的	作为	一个	奶牛	;	但	,	的	课程	,	她	曾是	"

[noʊ] ['blumin] - [rɪ'frɪdʒəreɪtər] !

no	bloomin	'	refrigerator	!
不	盛开	-	冰箱	!

说“罗西”还不错；但是，当然，她“可不是一台破冰箱！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wen] [ðə; ði] ['brɪdən] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [wɜːrk]

"	There	was	only	one	day	in	the	week	when	the	Brydon	brothers	could	work
"	那里	曾是	仅有的	一	天	在	这	星期	什么时候	这	布莱顿	兄弟	可以	工作

[wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

with	any	degree	of	enjoyment	,
和	任何	程度	的	享受	,

“一周中只有一天，布莱顿兄弟才能愉快地工作。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ædɪd] [zest] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

and	that	was	on	Sunday	,	when	there	was	the	added	zest	of	wickedness	.
和	那	曾是	在	星期日	,	什么时候	那里	曾是	这	额外	热情	的	邪恶	.

那是在星期天，那天还增添了几分邪恶的刺激。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ɑːksn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt]

To	drive	the	oxen	up	and	down	the	field	in	full	view	of	an	astonished
到	驾驶	这	牛	向上	和	向下	这	场地	在	满的	看法	的	一个	惊讶

[ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] ['neɪbərhʊd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] "

and	horrified	neighborhood	seemed	to	take	away	in	large	measure	from	the	"
和	惊恐万分	邻里	似乎	到	拿	离开	在	大的	措施	从	这	"

['biːstlinəs] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

beastliness	of	labor	,
兽性	的	劳动	,

在惊愕不已、惊恐万分的邻居们的注视下，驱赶牛在田野里来回奔跑，似乎大大减轻了“劳动的兽性”。

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

"	and	then	,	too	,
"	和	然后	,	也	,

而且，

[ðə; ði] ['sæbəθ] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['væli] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

the	Sabbath	calm	of	the	Black	Creek	valley	seemed	to	stimulate	their	imagination
这	安息日	冷静的	的	这	黑色的	溪	谷	似乎	到	刺激	他们的	想像力

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skɔːrst] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv]

as	they	discoursed	loudly	and	elaborately	on	the	present	and	future	state	of
作为	他们	谈论的	高声	和	精心	在	这	展示	和	未来	状态	的

[ðə; ði]['ɑːksn] ,

the	oxen	,
这	牛	,

黑溪谷在安息日的宁静似乎激发了他们的想象力，他们大声而详细地讨论着牛的现状和未来。

[kən'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ænd; ənd] [hɑːtɪst] ['kɔːrnər]

consigning	them	without	hope	of	release	to	the	remotest	and	hottest	corner
寄售	他们	没有	希望	的	发布	到	这	最远	和	最热门	角落

[ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə] .

of	Gehenna	.
的	地狱	.

将他们流放到地狱最偏远、最炎热的角落，不给他们任何获释的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt][oʊld]['ɑːksn] , ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks]

But	the	complacent	old	oxen	,	graduates	in	the	school	of	hard	knocks
但	这	自满	老的	牛	,	毕业生	在	这	学校	的	难的	敲门声

[ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] , [wiŋkt] ['sɑːləmli] ,

and	mosquitoes	,	winked	solemnly	,
和	蚊子	,	眨眼	庄严地	,

但那些饱经风霜、自满的老牛，从社会的磨砺和蚊虫的侵扰中毕业后，郑重地眨了眨眼。

[swɪtʃt] [ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [draʊzd] [ə'lɔːŋ] [ˌʌn'muːvd] .

switched	their	tails	and	drowsed	along	unmoved	.
切换	他们的	尾巴	和	昏昏欲睡	沿着	不动	.

它们换了个尾巴，一动不动地昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['veriəs] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz]['evər]

The	sailors	had	been	doing	various	odd	jobs	around	the	house	on	Sundays	ever
这	水手们	有	到过	正在做	各种各样的	奇怪的	工作	大约	这	房子	在	星期日	曾经

[sɪns] [ðeɪ] [keɪm] ,

since	they	came	,
自从	他们	来了	,

自从来到这里之后，这些水手们每个星期天都会在房子周围做各种零工。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] ['oʊpənli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] [ɪn] [meɪ] .

but	had	not	worked	openly	until	one	particular	Sunday	in	May	.
但	有	不是	工作	公然	直到	一	特别的	星期日	在	可能	.

但直到五月的一个星期天，他才公开工作。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,

All	day	they	hoped	that	someone	would	come	and	stop	them	from	working	,
全部	天	他们	希望	那	某人	会	来	和	停止	他们	从	在职的	,

他们整天都盼望着有人来阻止他们干活。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [beg][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] ,

or	at	least	beg	of	them	to	desist	,	but	the	hot	afternoon	wore	away	,
或者	在	至少	求	的	他们	到	停止	,	但	这	热的	下午	穿着	离开	,

或者至少恳求他们住手，但炎热的午后消磨了时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ə'raʊnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .

and	there	was	no	movement	around	any	of	the	houses	on	the	plain	.
和	那里	曾是	不	移动	大约	任何	的	这	房屋	在	这	清楚的	.

平原上的所有房屋周围都没有动静。

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ['mɪsɪz] . ['mægi] ['kɔrbɪt] ,

The	guardian	of	the	morals	of	the	neighborhood	,	Mrs	.	Maggie	Corbett	,
这	监护人	的	这	德	的	这	邻里	,	太太	.	玛吉	科贝特	,

社区道德的守护者，玛吉·科贝特夫人

[hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] ,

had	taken	notice	of	them	all	right	,
有	已采取	注意	的	他们	全部	正确的	,

我确实注意到了他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz] ['mɪlɪtənt] ['meθədz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	she	was	a	wise	woman	and	did	not	use	militant	methods	until	she	had
但	她	曾是	一个	明智的	女士	和	做过	不是	使用	好战分子	方法	直到	她	有

[traɪd] [ɔːl] ['ʌðər] ;

tried	all	others	;
尝试	全部	其他的	;

但她是一位睿智的女性，在尝试了所有其他方法之前，并没有采取激进的手段；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [twɪnz] [ðə; ði]

and	she	believed	that	she	had	other	means	of	teaching	the	sailor	twins	the
和	她	相信	那	她	有	其他	方法	的	教学	这	水手	双胞胎	这

[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsæbəθ] [əbˈzɜːrvəns] .

advantages	of	Sabbath	observance	.
优势	的	安息日	观察	.

她相信自己还有其他方法可以教导这对水手双胞胎遵守安息日的好处。

[əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [twɪnz] [gruː] [soʊ] [ʌpˈrɔːriəsli] [ˈhʌŋgri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

About	five	o'clock	the	twins	grew	so	uproariously	hungry	they	were	compelled	to
关于	五	点钟	这	双胞胎	生长	所以	哄堂大笑	饥饿的	他们	是	被迫	到

[kwɪt][ðer; ðər] [ˈleibəz] ,

quit	their	labors	,
辞职	他们的	劳动	,

大约五点钟的时候，双胞胎饿得前胸贴后背，只好停止了干活。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]

but	when	they	reached	their	house	they	were	horrified	to	find	that	a
但	什么时候	他们	达到	他们的	房子	他们	是	惊恐万分	到	寻找	那	一个

[ˈwɑːndərɪŋ] [dɔːg] ,

wandering	dog	,
漫游	狗	,

但当他们回到家时，却惊恐地发现一只流浪狗，

[huː] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] , [hæd; həd] [dɪˈpliːtɪd] [ðer; ðər] " [grʌb] - [bɑːks]

who	also	had	no	respect	for	the	Sabbath	,	had	depleted	their	"	grub	-	box
WHO	还	有	不	尊重	为了	这	安息日	,	有	耗尽	他们的	"	幼虫	-	盒子

,

,

,

他们也不尊重安息日，已经耗尽了他们的“食物箱”，

" [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] ,

"	overlooking	nothing	but	the	tea	and	sugar	,
"	俯瞰	没有什么	但	这	茶	和	糖	,

“除了茶和糖，什么都没忽略。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌpˈset] [ænd; ənd] [spɪld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [iːt]

which	he	had	upset	and	spilled	when	he	found	he	did	not	care	to	eat
哪个	他	有	沮丧的	和	洒了	什么时候	他	成立	他	做过	不是	关心	到	吃

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他发现自己并不想吃它们，于是就把它们打翻在地洒了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːksənz][tɜːrn][tuː; tə] [læf] ,

Then	it	was	the	oxen's	turn	to	laugh	,
然后	它	曾是	这	牛的	转动	到	笑	,

然后轮到牛笑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] - [ræθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

for	the	twins	'	wrath	was	all	turned	upon	each	other	.
为了	这	双胞胎	-	愤怒	曾是	全部	转向	之上	每个	其他	.

因为这对双胞胎的怒火全部都发泄在了彼此身上。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['ɑːksn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

Everything	that	they	had	said	about	the	oxen	,	it	seemed	,
一切	那	他们	有	说	关于	这	牛	,	它	似乎	,

他们说的关于牛的一切，似乎

[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [tru:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] — [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd]

was	equally	true	of	each	other	—	each	of	them	had	confidently	expected
曾是	同样地	真的	的	每个	其他	—	每个	的	他们	有	自信地	预期的

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .

the	other	one	to	lock	the	door	.
这	其他	一	到	锁	这	门	.

这一点对彼此也同样适用——他们都自信地认为对方会锁门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][goʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [kri:k] ['stɑ:pɪŋ] -

There	was	nothing	to	do	but	to	go	across	to	the	Black	Creek	Stopping	-
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	去	穿过	到	这	黑色的	溪	停止	-

除了前往黑溪驿站之外，别无他法。

[haʊs] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] .

House	for	supplies	.
房子	为了	补给品	.

房屋用于存放物资。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [beɪkt] [bred] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [i:tʃ] [wi:k] .

Mrs	.	Corbett	baked	bread	for	them	each	week	.
太太	.	科贝特	烘焙	面包	为了	他们	每个	星期	.

科贝特太太每周都为他们烤面包。

['redʒɪnəld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz]

Reginald	,	with	a	gun	on	his	shoulder	,	and	rolling	more	than	ever	in	his
雷金纳德	,	和	一个	枪	在	他的	肩膀	,	和	滚动	更多的	比	曾经	在	他的

[wɔ:k] ,

walk	,
走	,

雷金纳德肩上扛着枪，走路的姿势比以往任何时候都更加摇摇晃晃。

['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

strolled	into	the	kitchen	of	the	Stopping	-	House	and	made	known	his	errand	.
漫步	进入	这	厨房	的	这	停止	-	房子	和	制成	已知	他的	差事	.

他走进驿站的厨房，说明了自己的来意。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] - [joʊk] ,

He	also	asked	for	the	loan	of	a	neck	-	yoke	,
他	还	问	为了	这	贷款	的	一个	脖子	-	轭	,

他还请求借用一个颈轭。

['hævɪŋ] ['broʊkən][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hi:tɪd] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['stɑ:rbərd] " [ɑ:ks] .

having	broken	his	in	a	heated	argument	with	the	"	starboard	"	ox	.
拥有	破碎的	他的	在	一个	加热	争论	和	这	"	右舷	"	牛	.

在与右舷牛的激烈争吵中，他摔断了自己的骨头。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən][ɑ:n] , [sæt] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz]

Mrs	.	Corbett	,	with	a	black	dress	and	white	apron	on	,	sat	,	with	folded	hands
太太	.	科贝特	,	和	一个	黑色的	裙子	和	白色的	围裙	在	,	卫星	,	和	折叠	双手

, [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .

,	in	the	rocking	-	chair	.
,	在	这	摇滚	-	椅子	.

科贝特夫人身穿黑色连衣裙，系着白色围裙，双手交叠坐在摇椅上。

" [ˌdi: 'eɪ] " ['kɔrbɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['ʌðər] [kloʊðz] " [ɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [fɑ:r] [daʊn] [ɑ:n]

"	Da	"	Corbett	,	with	his	"	other	clothes	"	on	and	his	glasses	far	down	on
"	达	"	科贝特	,	和	他的	"	其他	衣服	"	在	和	他的	眼镜	远的	向下	在

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

“达”科贝特，穿着他的“另一套衣服”，眼镜滑到了鼻梁很低的地方，

[sæt][ɪn] [ə'nʌðər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [buːθ] .

sat	in	another	rocking	-	chair	reading	the	life	of	General	Booth	.
卫星	在	其他	摇滚	-	椅子	阅读	这	生活	的	一般的	展位	.

她坐在另一把摇椅上，读着布斯将军的传记。

['piːtər] ['rɑːkɪt] , [ðə; ði] [tʃɔːr] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [her] - [ɔɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [her] ,

Peter	Rockett	,	the	chore	boy	,	in	a	clean	pair	of	overalls	,	and	with	hair	-	oil	on	his	hair	,
彼得	罗克特	,	这	家务	男生	,	在	一个	干净的	一对	的	连体工作服	,	和	和	头发	-	油	在	他的	头发	,

彼得·罗克特，那个做杂务的男孩，穿着干净的工装裤，头发上抹了发油。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] [twæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːz] - [hɑːrp] ,

sat	on	the	edge	of	the	wood	-	box	twanging	a	Jew's	-	harp	,
卫星	在	这	边缘	的	这	木头	-	盒子	拨弦	一个	犹太人的	-	竖琴	,

他坐在木箱边上，拨弄着口簧琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [bɔːr] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] " [pʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	tune	that	he	played	bore	a	slight	resemblance	to	"	Pull	for	the	Shore	.
和	这	调	那	他	玩	钻孔	一个	轻微	相似	到	"	拉	为了	这	支撑	.

他演奏的曲子与《拉向岸边》略有相似之处。

" ['rændɔlf] [felt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ætməsfɪr] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	Randolph	felt	the	Sunday	atmosphere	,	but	,	nevertheless	,	made	known	his	errand	.
"	兰道夫	毛毡	这	星期日	气氛	,	但	,	尽管如此	,	制成	已知	他的	差事	.

兰道夫感受到了星期天的气氛，但他仍然表明了自己的来意。

" [ðə; ði] [bred] [ɪz] [jɔːrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , ['stɜːrnli] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

"	The	bread	is	yours	,	"	said	Mrs	.	Corbett	,	sternly	;	"	you	may	have	it	,	but
"	这	面包	是	你的	,	"	说	太太	.	科贝特	,	严厉地	;	"	你	可能	有	它	,	但

“面包是你的，”科贝特太太严厉地说，“你可以吃，但是……”

[aɪ] [kɑːnt] [beɪk] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

I	can't	bake	any	more	for	you	!	"
我	不能	烤	任何	更多的	为了	你	!	"

我不能再给你烤东西了！

" - [nɑːt] ? " [æskt] ['redʒinəld] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

"	W'y	not	?	"	asked	Reginald	,	feeling	all	at	once	hungrier	than	ever	.
"	-	不是	?	"	问	雷金纳德	,	感觉	全部	在	一次	饥饿	比	曾经	.

“为什么不呢？”雷吉纳德问道，他突然感到前所未有的饥饿。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [went] [ɑːn] ,

"	Of	course	I	am	not	saying	you	can	help	it	,	"	Mrs	.	Corbett	went	on	,
"	的	课程	我	是	不是	说	你	能	帮助	它	,	"	太太	.	科贝特	去	在	,

“我当然不是说你对此无能为力，”科贝特夫人继续说道。

[ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

ignoring	his	question	.
忽略	他的	问题	.

他没有回答他的问题。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['meɪbi] , [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	I	suppose	,	maybe	,	you	do	the	best	you	can	.
"	我	认为	,	或许	,	你	做	这	最好的	你	能	.

我想，或许，你只能尽力而为。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	believe	everybody	does	,	if	we	only	knew	it	,
我	相信	大家	做	,	如果	我们	仅有的	知道	它	,

我相信每个人都有这种想法，如果我们知道的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] ['iːðər] ,

and	you	haven't	had	a	very	good	chance	either	,
和	你	还没有	有	一个	非常	好的	机会	任何一个	,

你也没有得到很好的机会。

- - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['hiːðn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

piratin	-	among	the	black	heathen	in	the	islands	of	the	sea	;	but	the	Bible
-	-	之中	这	黑色的	异教徒	在	这	岛屿	的	这	海	;	但	这	圣经

[spiːks] [pleɪn] ,

speaks	plain	,
说话	清楚的	,

在海上岛屿上与黑衣异教徒为伍；但圣经明文规定：

[ænd; ənd][oʊld] ['kæptɪn] ['kuːmz] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːkwəli] [joʊkt] [wɪð; wɪθ]

and	old	Captain	Coombs	often	told	us	not	to	be	unequally	yoked	with
和	老的	队长	库姆斯	经常	讲述	我们	不是	到	是	不平等	轭	和

[ˌʌnbi'liːvəz] ,

unbelievers	,
不信者	,

老库姆斯船长经常告诫我们，不要与不信的人同负一轭。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['sʌndeɪ] - ['breik,in] - [baɪ] ['kʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	I	can't	encourage	Sunday	-	breakin	'	by	cookin	'	for	them	that	do	it	!	"
和	我	不能	鼓励	星期日	-	打破	-	经过	烹饪	-	为了	他们	那	做	它	!	"

我不能通过给那些周日提前起床的人做饭来鼓励他们这样做！

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['breik,in] - , ['riːəli] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [bæk] - ['sɛtɪn] - , " [ˌɪntər'poʊzd]

"	We	weren't	breakin	'	,	really	we	were	only	back	-	settin	'	,	"	interposed
"	我们	不是	打破	-	,	真的	我们	是	仅有的	后退	-	塞廷	-	,	"	插入

“我们其实没在闹事，只是在后退而已，”插话道。

['redʒinəld] , ['kwɪkli] .

Reginald	,	quickly	.
雷金纳德	,	迅速地	.

雷金纳德，快点。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['sæbəθ] - ['breik,in] - , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ,

"	I	don't	wish	to	encourage	Sabbath	-	breakin	'	,	"	repeated	Mrs	.	Corbett	,
"	我	不	希望	到	鼓励	安息日	-	打破	-	,	"	重复	太太	.	科贝特	,

“我不想鼓励违反安息日的行为，”科贝特夫人重复道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , " [baɪ]['beɪkɪn] - [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː]

raising	her	voice	a	little	to	prevent	interruptions	,	"	by	bakin	'	for	people	who
提高	她	嗓音	一个	小的	到	防止	中断	,	"	经过	烘焙	-	为了	人们	WHO

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

她稍微提高了音量以防止被打断，“通过为那些这样做的人烘焙。”

[ɔːr] - - [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

or	neighborin	'	with	people	who	do	it	.
或者	-	-	和	人们	WHO	做	它	.

或者和做这种事的人为邻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
Of course there are some who say that the amount of work that you and
的 课程 那里 是 一些 WHO 说 那 这 数量 的 工作 那 你 和
[jʊr; jər] ['brʌðər] [duː] ['eni] [deɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
your brother do any day would not break the Sabbath .
你的 兄弟 做 任何 天 会 不是 休息 这 安息日 .

当然，也有人说，你和你兄弟每天的工作量并不会违反安息日。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][mæn] , [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] , [huː] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
" Here she looked hard at her man , John Corbett , who stirred uneasily .
" 这里 她 看起来 难的 在 她 男人 , 约翰 科贝特 , WHO 搅拌 不安地 .

她仔细地看着她的男人约翰·科贝特，科贝特不安地动了动。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsteɪkɪn] - [jʊr; jər] ['miːnɪn] - , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [went]
" But there is no mistakin ' your meanin ' , and besides , " Mrs . Corbett went
" 但 那里 是 不 误认 - 你的 含义 - , 和 除了 , " 太太 . 科贝特 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“但是你的意思毫无疑问，而且，”科贝特夫人继续说道，“

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃaɪld] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
" we have others besides ourselves to think of — there's the child , " indicating
" 我们 有 其他的 除了 我们自己 到 思考 的 — 有 这 孩子 , " 表明
[ðə; ði] ['læŋki] ['piːtər] ['rɑːkɪt] .
the lanky Peter Rockett .
这 瘦长的 彼得 罗克特 .

“除了我们自己，我们还要考虑其他人——比如那个孩子，”他指着身材瘦长的彼得·罗克特说道。

[ðə; ði] " [tʃaɪld] " [ðʌs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [kloʊzd] [wʌn] [aɪ] — [ðə; ði][wʌn] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
The " child " thus alluded to closed one eye — the one farthest from Mrs .
这 " 孩子 " 因此 暗示 到 关闭 一 眼睛 — 这 一 最远 从 太太 .

因此，这个“孩子”暗示闭上了一只眼睛——离太太最远的那只眼睛。

['kɔrbɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sɔːftli] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði]
Corbett — for a fraction of a second , and kept on softly teasing the
科贝特 — 为了 一个 分数 的 一个 第二 , 和 保留 在 轻轻 戏弄 这

科贝特——仅仅一瞬间，然后继续轻轻地逗弄着

['dʒuːz] - [hɑːrp] .
Jew's - harp .
犹太人的 - 竖琴 .

口簧琴。

" [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [fɪrs] , [juː; jʊ] [twɪn] .
" Now you need not glare at me so fierce , you twin .
" 现在 你 需要 不是 强光 在 我 所以 凶猛的 , 你 双 .

“现在你不用那么凶狠地瞪着我了，你这双胞胎。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [kɑːm] .
" Mrs . Corbett's voice was still full of Sunday calm .
" 太太 . 科贝特的 嗓音 曾是 仍然 满的 的 星期日 冷静的 .

科贝特夫人的声音依然带着星期天的平静。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" I do not know which one of you you are ,
" 我 做 不是 知道 哪个 一 的 你 你 是 ,

我不知道你们当中谁是你们，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .
but anyway what I say applies to you both .
但 反正 什么 我 说 适用 到 你 两个都 .

不过，我的话对你们俩都适用。

[naʊ] [teɪk] [ðæt] [lʊk] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] .

Now	take	that	look	off	your	face	and	stay	and	eat	.
现在	拿	那	看	离开	你的	脸	和	停留	和	吃	.

别摆出那副表情，留下来吃饭。

[aɪl] [send] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] [wʌn] , [tuː] .

I'll	send	something	home	to	your	other	one	,	too	.
患病的	发送	某物	家	到	你的	其他	一	,	也	.

我也会给你另一个孩子寄点东西。

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɜːr; hər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt]

"	Having	delivered	her	ultimatum	on	the	subject	of	Sunday	work	,	Mrs	.	Corbett
"	拥有	发表	她	最后通牒	在	这	主题	的	星期日	工作	,	太太	.	科贝特

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['dʒiːniəl] .

became	quite	genial	.
成为	相当	和蔼可亲	.

“科贝特夫人就星期日工作的问题下了最后通牒后，态度变得非常和蔼可亲。”

[ʃiː; ʃi] [hiːpt] ['rɛdʒənəldz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kriːmd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ,

She	heaped	Reginald's	plate	with	cold	chicken	and	creamed	potatoes	,	and	,
她	堆积如山	雷金纳德的	盘子	和	寒冷的	鸡	和	奶油	土豆	,	和	,

她往雷金纳德的盘子里堆满了冷鸡肉和奶油土豆泥，然后，

['meləud] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['teɪbl] ,

mellowed	by	them	and	the	comfort	of	her	well	-	appointed	table	,
温和的	经过	他们	和	这	舒适	的	她	出色地	-	任命	桌子	,

在他们的陪伴和她精心布置的餐桌的舒适感中，她的情绪变得平和起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt]

he	was	prepared	to	renounce	the	devil	and	all	his	works	if	Mrs	.	Corbett
他	曾是	准备	到	放弃	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	如果	太太	.	科贝特

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

gave	the	order	.
给予	这	命令	.

如果科贝特夫人下令，他准备放弃魔鬼及其一切作为。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['seɪləz] - [rest] .

THE	SAILORS	'	REST	.
这	水手们	-	休息	.

水手休息处。

[wen] ['redʒɪnəld] [riːtʃt] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['bɔːdərɪŋ]

When	Reginald	reached	home	he	found	his	brother	in	a	state	of	mind	bordering
什么时候	雷金纳德	达到	家	他	成立	他的	兄弟	在	一个	状态	的	头脑	毗邻

[ɑːn] ['frenzi] ,

on	frenzy	,
在	狂热	,

雷金纳德回到家时，发现他的兄弟精神状态近乎疯狂。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

but	when	he	shoved	the	basket	which	Mrs	.	Corbett	had	filled	for	him
但	什么时候	他	推搡	这	篮子	哪个	太太	.	科贝特	有	已填	为了	他

[tɔːrd] ['rændɔlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] " [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

toward	Randolph	with	the	unnecessary	injunction	to	"	stow	it	in	his	hold	,
朝向	兰道夫	和	这	不必要	禁令	到	"	存放	它	在	他的	抓住	,

但是，当他把科贝特太太为他装满的篮子推向兰道夫，并毫无必要地吩咐他“把它放在他的行李里”时，

" [ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ɪ'fektɪvli] [kloʊzd] .

"	the	lion's	mouth	was	effectively	closed	.
"	这	狮子的	嘴	曾是	有效地	关闭	.

狮子的嘴巴实际上已经闭合了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst] [krʌm] ['redʒɪnəld][toʊld][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [dɪ'kriːt]

When	he	had	finished	the	last	crumb	Reginald	told	him	Mrs	.	Corbett's	decree
什么时候	他	有	完成的	这	最后的	屑	雷金纳德	讲述	他	太太	.	科贝特的	法令

[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] ,

regarding	Sunday	work	,
关于	星期日	工作	,

当他吃完最后一块面包屑时，雷金纳德告诉他科贝特太太关于星期天工作的规定。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['leɪbər]

and	found	that	Randolph	was	prepared	to	abstain	from	all	forms	of	labor
和	成立	那	兰道夫	曾是	准备	到	弃权	从	全部	表格	的	劳动

[ɑːn][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

on	all	days	in	the	week	if	she	wished	it	.
在	全部	天	在	这	星期	如果	她	希望	它	.

结果发现，如果她愿意，兰道夫愿意在一周的每一天都停止一切形式的劳动。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

That	night	,	after	the	twins	had	washed	the	accumulated	stock	of	dishes	,
那	夜晚	,	后	这	双胞胎	有	洗过	这	积累	库存	的	菜肴	,

那天晚上，双胞胎洗完积攒的碗碟后，

[ænd; ənd] [pʊt] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðer; ðər]['oʊvərɔːlz][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] ['niːd(ə)l] ,

and	put	patches	on	their	overalls	with	pieces	of	canvas	and	a	sail	needle	,
和	放	补丁	在	他们的	连体工作服	和	件	的	帆布	和	一个	帆	针	,

他们用帆布碎片和帆布针把补丁缝到工作服上。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wɪtʃ] [baɪ][ɔːl] [ək'septɪd] [ruːlz] [ʌv; əv] ['eθɪks]

and	performed	the	many	little	odd	jobs	which	by	all	accepted	rules	of	ethics
和	执行	这	许多	小的	奇怪的	工作	哪个	经过	全部	公认	规则	的	伦理

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] ['bɪzi] [wɜːrk] ,

belong	to	Sunday	evening's	busy	work	,
属于	到	星期日	晚上	忙碌的	工作	,

并做了很多零零碎碎的小事，按照所有公认的道德准则，这些都属于周日晚上忙碌的工作。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] !

they	sat	beside	the	fire	and	indulged	in	great	depression	of	spirits	!
他们	卫星	旁	这	火	和	沉溺其中	在	伟大的	沮丧	的	烈酒	!

他们坐在火堆旁，陷入了深深的沮丧之中！

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [fər'evər] , " ['redʒɪnəld] [broʊk] [aʊt] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .

"	She	can't	live	forever	,	"	Reginald	broke	out	at	last	with	apparent	irrelevance	.
"	她	不能	居住	永远	,	"	雷金纳德	打破	出去	在	最后的	和	明显	无关紧要	.

“她不可能永远活下去，”雷金纳德终于忍不住说道，语气似乎与主题无关。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'reləvəns] — [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn]['ɔːrdər] .

But	there	was	no	irrelevance	—	his	remark	was	perfectly	in	order	.
但	那里	曾是	不	无关紧要	—	他的	评论	曾是	完美	在	命令	.

但这并非无关紧要——他的话完全合情合理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] [ænt] [ɪn] ['bəːnməθ] .

He	was	referring	to	a	dear	aunt	in	Bournemouth	.
他	曾是	指	到	一个	亲爱的	阿姨	在	伯恩茅斯	.

他指的是他在伯恩茅斯的一位亲爱的姑妈。

[ðɪs] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] " [fʌndz] ,

This	lady	,	who	was	possessed	of	"	funds	,
这	女士	,	WHO	曾是	拥有	的	"	资金	,

这位女士拥有“资金”，

" [hæd; həd] [wʌns] [toʊld] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['nefjuːz] — [ðə; ði] [twɪnz] — [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ]

"	had	once	told	her	loving	nephews	—	the	twins	—	that	if	they	would	go	away
"	有	一次	讲述	她	爱	侄子们	—	这	双胞胎	—	那	如果	他们	会	去	离开

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] — [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

and	stay	away	she	might	—	do	something	for	them	—	by	and	by	.
和	停留	离开	她	可能	—	做	某物	为了	他们	—	经过	和	经过	.

她曾告诉她疼爱的侄子——那对双胞胎——如果他们离开并且永远不要回来，她或许会——过段时间——为他们做点什么。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['kænədə] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,

She	had	urged	them	so	strongly	to	go	to	Canada	that	they	could	not	,
她	有	敦促	他们	所以	强烈	到	去	到	加拿大	那	他们	可以	不是	,

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

她曾强烈劝说他们去加拿大，以至于在当时的情况下他们无法去。

[duː] ['ʌðərwaɪz] .

do	otherwise	.
做	否则	.

否则就另当别论。

[ænt] ['peɪʃ(ə)ns] ['brɪdən] [ʃerd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ɪz] [soʊ] ['blɪsfəli] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['perənts]

Aunt	Patience	Brydon	shared	the	delusion	that	is	so	blissfully	prevalent	among	parents
阿姨	耐心	布莱顿	共享	这	错觉	那	是	所以	幸福地	流行	之中	父母

[ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['weɪwərd] [juːθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	guardians	of	wayward	youth	in	England	,
和	守护者	的	任性的	青年	在	英格兰	,

帕蒂恩斯·布莱顿阿姨也抱有这种错觉，这种错觉在英国那些管教不正的青少年的父母和监护人中非常普遍。

[ðæt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kænədə] [wɪl] [wɜːrk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrefər'meɪʃn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]

that	to	send	them	to	Canada	will	work	a	complete	reformation	,	believing	that
那	到	发送	他们	到	加拿大	将要	工作	一个	完全的	改革	,	相信	那

['kænədə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ,

Canada	is	a	good	,
加拿大	是	一个	好的	,

认为把他们送到加拿大就能彻底改变他们，相信加拿大是个好地方。

[kaɪnd] ['wɪldərnəs] [wer] [aɪst] [tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [drɪŋk] [noʊn] ,

kind	wilderness	where	iced	tea	is	the	strongest	drink	known	,
种类	荒野	在哪里	冰镇	茶	是	这	最强	喝	已知	,

荒野之中，冰茶是那里最烈的饮料。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪm] [ðæn; ðən] [dræfts] [ɪz] ['evər] [pleɪd] .

and	where	no	more	exciting	game	than	draughts	is	ever	played	.
和	在哪里	不	更多的	激动人心	游戏	比	起草	是	曾经	玩	.

而且，没有比跳棋更刺激的游戏了。

[ænt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [freɪl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - ['herd] ['leɪdi] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Aunt	Patience	,	though	a	frail	-	looking	little	white	-	haired	lady	,	had	,	it	seemed	,
阿姨	耐心	,	尽管	一个	脆弱	-	寻找	小的	白色的	-	头发	女士	,	有	,	它	似乎	,

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [laɪf] .

a	wonderful	tenacity	of	life	.
一个	精彩的	韧性	的	生活	.

虽然帕蒂恩斯阿姨是一位体弱多病、头发花白的老太太，但她似乎有着惊人的生命力。

" [ʃiːl] [slɪp] [hɜːr; hər] ['keɪb(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] , " ['redʒinəld] [dɪ'klerd] ['suːðɪŋli] .

"	She'll	slip	her	cable	some	day	,	"	Reginald	declared	soothingly	.
"	壳	滑	她	电缆	一些	天	,	"	雷金纳德	声明	舒缓地	.

“总有一天她会挣脱电缆的，”雷金纳德安慰地说。

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [læst] ['letər] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪlɪn] -
" She can't hold out much longer — you know the last letter said she was failin '
" 她 不能 抓住 出去 很多 更长 — 你 知道 这 最后的 信 说 她 曾是 失败 -
[fæst] . "
fast . "
快速地 . "

“她坚持不了多久了——你知道，上一封信里说她病情恶化得很快。”

" [feɪlɪn] - [fæst] !
" Failin ' fast !
" 失败 - 快速地 !

“失败得很快！”

" ['rændɔlf] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Randolph broke in impatiently .
" 兰道夫 打破 在 不耐烦地 .

兰道夫不耐烦地插话道。

" [its] [juː 'es] [ðæts] [feɪlɪn] - [fæst] !
" It's us that's failin ' fast !
" 它是 我们 那就是 失败 - 快速地 !

“是我们失败得很快！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [wiːv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] ,
And maybe when we've waited and waited , and stayed away for ' er ,
和 或许 什么时候 我们已经 等待 和 等待 , 和 入住 离开 为了 - 呃 ,

也许当我们一直等待、一直远离她之后，

[ʃiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [sʌm; səm] [oʊld] [kæts] - - [oʊm] [ɔːr] [oʊld] [henz] - [ruːst] ,
she'll go and leave it all to some Old Cats ' ' Ome or Old Hens ' Roost ,
壳 去 和 离开 它 全部 到 一些 老的 猫 - - 欧米 或者 老的 母鸡 - 栖息处 ,

她会把一切都留给一些老猫或老母鸡的巢穴。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['biːstli] ['tʃærəti] .
or some other beastly charity .
或者 一些 其他 兽 慈善机构 .

或者其他一些卑鄙的慈善机构。

[aɪ] [dəunt] [trʌst] - [ɜːr; ər] — - ['eni] ['wʊmən] [ðæt] - ['oʊldz] [ɑːn] [tuː; tə] [laɪf] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — - [ɜːr; ər]
I don't trust ' er — ' any woman that ' olds on to life the way she does — ' er
我 不 相信 - 呃 — - 任何 女士 那 - 老 在 到 生活 这 方式 她 做 — - 呃
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
with one foot in the grave ,
和 一 脚 在 这 严重 ,

我不信任她——任何像她那样苟延残喘的女人——一只脚已经踏进坟墓了。

[ænd; ənd] - [ɜːr; ər] [wɪl] [ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] . "
and ' er will all made and everything ready . "
和 - 呃 将要 全部 制成 和 一切 准备好 . "

“一切都会准备就绪。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [læst] ['ɔːlweɪz] , " ['redʒinəld] [dɪ'klerd] , ['hoʊldɪŋ] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv]
" Well , she can't last always , " Reginald declared , holding firmly to this one bit of
" 出色地 , 她 不能 最后的 总是 , " 雷金纳德 声明 , 保持 牢牢 到 这 一 少量 的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“唉，她不可能永远这样下去，”雷金纳德说道，紧紧抓住这最后一点安慰。

[ðə; ði] [nekst] [nuːz] [ðeɪ] [gɑːt] [frʌm; frəm] ['bəːnməθ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'lɑːrmɪŋ] !
The next news they got from Bournemouth was positively alarming !
这 下一个 消息 他们 得到 从 伯恩茅斯 曾是 积极地 令人担忧 !

他们从伯恩茅斯得到的新消息简直令人震惊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] .

She	was	getting	better	.
她	曾是	获得	更好的	.

她的情况正在好转。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [lɔːst] [hoʊp] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [triːt] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [wʌn]

Then	the	twins	lost	hope	entirely	and	decided	to	treat	Aunt	Patience	as	one
然后	这	双胞胎	丢失的	希望	完全	和	决定	到	对待	阿姨	耐心	作为	一

[ɔːl'redi] [ded] — ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

already	dead	—	figuratively	speaking	,
已经	死的	—	比喻意义上	请讲	,

然后，这对双胞胎彻底失去了希望，决定把佩兴斯阿姨当作已经去世的人来对待——当然，这只是比喻的说法。

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

to	turn	her	picture	to	the	wall	.
到	转动	她	图片	到	这	墙	.

把她的照片转向墙面。

" [let] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] , " ['redʒinəld] [dɪ'klerd] ,

"	Let	her	live	as	long	as	she	likes	,	"	Reginald	declared	,
"	让	她	居住	作为	长的	作为	她	点赞	,	"	雷金纳德	声明	,

“让她想活多久就活多久吧，”雷金纳德宣称。

" [ɪf] [ʃiːz] [soʊ]['dʒɑːli] [kiːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

"	if	she's	so	jolly	keen	on	it	!
"	如果	她是	所以	快乐的	敏锐的	在	它	!

“如果她真的那么热衷的话！”

" [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [trʌst] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðeɪ] [tɜːrnd]

"	When	they	decided	to	trust	no	more	to	the	deceitfulness	of	woman	they	turned
"	什么时候	他们	决定	到	相信	不	更多的	到	这	欺骗	的	女士	他们	转向

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][fɔːr; fər][help] ,

to	another	quarter	for	help	,
到	其他	四分之一	为了	帮助	,

“当他们决定不再相信女人的欺骗时，他们转而向其他方面寻求帮助。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , " [ʌn'kɑːmənli] [loʊ] [ɪn] [fʌndz] .

for	they	were	,	at	this	time	,	"	uncommonly	low	in	funds	.
为了	他们	是	,	在	这	时间	,	"	不寻常地	低的	在	资金	.

因为当时他们的资金“异常短缺”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rændɔlf] [huː] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

"	It	was	Randolph	who	got	the	idea	,
"	它	曾是	兰道夫	WHO	得到	这	主意	,

“是兰道夫想出了这个主意。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [plaʊ] ['hænd(ə)l] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

one	day	when	he	was	sitting	on	the	plow	handle	lighting	his	pipe	.
一	天	什么时候	他	曾是	坐着	在	这	犁	处理	灯光	他的	管道	.

有一天，他坐在犁柄上点烟斗。

" [wɑːts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['gɛtɪn] - [aʊt] [fred] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɑːrm]['pjuːp(ə)l] ?

"	Wot's	the	matter	with	us	gettin	'	out	Fred	for	our	farm	pupil	?
"	什么?	这	事情	和	我们	获得	-	出去	弗雷德	为了	我们的	农场	瞳孔	?

“我们为什么不能把弗雷德请出来给我们农场的学生当老师呢？”

['hiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] — [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['dɔːtər] — [ænd; ənd] [wiːv]

He's	got	some	money	—	they	say	he	married	a	rich	man's	daughter	—	and	we've
他是	得到	一些	钱	—	他们	说	他	已婚	一个	富有的	男人的	女儿	—	和	我们已经

[gɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ! "

got	the	experience	!	"
得到	这	经验	!	"

他有点钱——据说他娶了个富家千金——而我们有经验！

" ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] - [ælf] - ['brʌðər] ! " [sed] ['redʒinəld] , [æt; ət][læst] , [rɪ'flektɪvli] .

"	He's	only	a	'	alf	-	brother	!	"	said	Reginald	,	at	last	,	reflectively	.
"	他是	仅有的	一个	-	阿尔夫	-	兄弟	!	"	说	雷金纳德	,	在	最后的	,	反思地	.

“他只是个同父异母的兄弟！”雷金纳德最后若有所思地说。

" [ðæt] [dəunt] ['mætər] [wʌn] [bɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] ['rændɔlf] , ['dʒenərəsli] ,

"	That	don't	matter	one	bit	to	me	,	"	declared	Randolph	,	generously	,
"	那	不	事情	一	少量	到	我	,	"	声明	兰道夫	,	慷慨地	,

“那对我来说一点也不重要，”兰道夫大方地说道。

" [aɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] !

"	I'll	treat	him	just	the	same	as	I	would	you	!
"	患病的	对待	他	只是	这	相同的	作为	我	会	你	!

“我会像对待你一样对待他！”

" ['redʒinəld] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['eləkwəntli] .

"	Reginald	shrugged	his	shoulders	eloquently	.
"	雷金纳德	耸了耸肩	他的	肩膀	雄辩地	.

雷金纳德耸了耸肩，意味深长。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] ? " [æskt] ['redʒinəld] , ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] .

"	What	about	his	missus	?	"	asked	Reginald	,	after	a	silence	.
"	什么	关于	他的	太太	?	"	问	雷金纳德	,	后	一个	沉默	.

“那他老婆呢？”雷金纳德沉默片刻后问道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] , " ['rændɔlf] [sed] , [mæg'nænɪməsli] .

"	She	can	come	,	"	Randolph	said	,	magnanimously	.
"	她	能	来	,	"	兰道夫	说	,	宽宏大量	.

“她可以来，”兰道夫宽宏大量地说。

" [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	We'll	build	a	piece	to	the	house	.
"	出色地	建造	一个	片	到	这	房子	.

“我们将为房子建造一部分。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

"	The	more	they	talked	about	it	the	more	enthusiastic	they	became	.
"	这	更多的	他们	谈话	关于	它	这	更多的	热情的	他们	成为	.

“他们越谈论这件事，就越热情。”

['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɜːrl] [kən'tempt] [ɑːn]

Under	the	glow	of	this	new	project	they	felt	they	could	hurl	contempt	on
在下面	这	辉光	的	这	新的	项目	他们	毛毡	他们	可以	投	鄙视	在

[ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [hoʊld][ɑːn][laɪf] .

Aunt	Patience	and	her	unnatural	hold	on	life	.
阿姨	耐心	和	她	不自然	抓住	在	生活	.

在这个新项目的光环下，他们觉得可以对佩兴斯阿姨和她对生活的不自然掌控表示鄙夷。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] - ['iːˌɛl'piː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪvɪn] - [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	I	don't	know	but	what	I	would	rather	take	'	elp	from	the	livin	'	than	the
"	我	不	知道	但	什么	我	会	相当	拿	-	帮助	从	这	生活	-	比	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

我不知道，但我宁愿接受活人的帮助，而不是死人的帮助。

['eniweɪ] , " ['redʒinəld] [sed] , ['vɜːrtʃuəsli] , [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] .

anyway	,	"	Reginald	said	,	virtuously	,	that	night	before	they	went	to	bed	.
反正	,	"	雷金纳德	说	,	有德行	,	那	夜晚	前	他们	去	到	床	.

“总之，”那天晚上，在他们上床睡觉之前，雷金纳德有理有据地说道。

" [ðeə(r)] [mɔːr] - [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ɔbdʒiktid] ['rændɔlf] .

"	They're	more	h'apt	to	ask	it	back	,	just	the	same	,	"	objected	Randolph	.
"	它们是	更多的	-	到	问	它	后退	,	只是	这	相同的	,	"	反对	兰道夫	.

“他们更有可能要求归还，”兰道夫反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , " ['redʒinəld] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	I	was	just	goin	'	to	say	,	"	Reginald	began	again	,
"	我	曾是	只是	去	-	到	说	,	"	雷金纳德	开始	再次	,

“我正要说，”雷金纳德再次开口道，“

" [ðæt] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] - ['iːˌɛl'piː][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪvɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [ded] ,

"	that	I'd	just	as	soon	take	'	elp	from	the	livin	'	as	the	dead	,
"	那	ID	只是	作为	很快	拿	-	帮助	从	这	生活	-	作为	这	死的	,

“我宁愿接受活人的帮助，也不愿接受死人的帮助。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ded] !

especially	when	there	ain't	no	dead	!
尤其	什么时候	那里	不是	不	死的	!

尤其是当没有死人的时候！

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] ['brʌðər] [fred] ,

"	They	began	at	once	to	write	letters	to	their	long	-	neglected	brother	Fred	,
"	他们	开始	在	一次	到	写	信件	到	他们的	长的	-	被忽视的	兄弟	弗雷德	,

他们立即开始给长期冷落的兄弟弗雷德写信，

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] .

enthusiastically	setting	forth	the	charms	of	this	new	country	.
踊跃	环境	前进	这	魅力	的	这	新的	国家	.

热情洋溢地描绘这个新国家的魅力。

[ðeɪ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	dwelt	on	the	freedom	of	the	life	,	the	abundance	of	game	,	and	the
他们	居住	在	这	自由	的	这	生活	,	这	丰富	的	游戏	,	和	这

[vjuː] !

view	!
看法	!

他们赞叹自由自在的生活、丰富的猎物和美丽的景色！

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

They	made	a	great	deal	of	the	view	,	and	certainly	there	was	nothing	to
他们	制成	一个	伟大的	交易	的	这	看法	,	和	当然	那里	曾是	没有什么	到

[əb'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

obstruct	it	,
阻碍	它	,

他们非常重视这处景观，而且视野中确实没有任何东西阻挡视线。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['preri] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][fɔːr; fər][ten] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	the	prairie	lay	a	dead	level	for	ten	miles	north	of	them	,
为了	这	草原	躺	一个	死的	等级	为了	十	英里	北	的	他们	,

因为他们以北十英里处是一片平坦的大草原。

['oʊnli] ['dɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['weðər] - [bliːtʃt] [wɔːts] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [laɪk]

only	dotted	here	and	there	with	little	weather	-	bleached	warts	of	houses	like
仅有的	虚线	这里	和	那里	和	小的	天气	-	漂白	疣	的	房屋	喜欢

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

只有零星几处像他们自己家一样，被风吹日晒褪色的房屋，像个个小疙瘩。

[wer] ['ʌðər] ['ɔptəmɪsts] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪnt] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

where	other	optimists	were	trying	to	make	a	dint	in	the	monotony	.
在哪里	其他	乐观主义者	是	尝试	到	制作	一个	凹痕	在	这	单调	.

其他乐观主义者则试图打破这种单调乏味的生活。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [went] [iːst] ['evri] [meɪl] [wɜːr; wər] ['splendɪd] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,

The	letters	which	went	east	every	mail	were	splendid	productions	in	their	way	,
这	信件	哪个	去	东方	每一个	邮件	是	灿烂	作品	在	他们的	方式	,

每天寄往东方的信件，从某种意义上来说，都是精美的作品。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'træmld] [baɪ] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər]

written	with	ease	and	eloquence	,	and	utterly	untrammeled	by	any	regard	for
书面	和	舒适	和	口才	,	和	完全地	奔放	经过	任何	看待	为了

[fækts] .

facts	.
事实	.

文笔流畅优美，完全不顾事实。

[ðer; ðər] ['brʌðər] [ri'spɔndid] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ,

Their	brother	responded	just	as	they	hoped	he	would	,
他们的	兄弟	回应	只是	作为	他们	希望	他	会	,

他们的兄弟的反应正如他们所希望的那样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] .

and	the	twins	were	greatly	delighted	with	the	success	of	their	plan	.
和	这	双胞胎	是	非常	高兴极了	和	这	成功	的	他们的	计划	.

双胞胎对他们的计划成功感到非常高兴。

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['feɪvərd] [ðer; ðər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [meɪd]

Events	of	which	the	twins	knew	nothing	favored	their	project	and	made
活动	的	哪个	这	双胞胎	知道	没有什么	受青睐	他们的	项目	和	制成

[fred] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [tə'rɑːntoʊ] .

Fred	and	his	wife	glad	to	leave	Toronto	.
弗雷德	和	他的	妻子	高兴的	到	离开	多伦多	.

双胞胎毫不知情的事件对他们的计划有利，也让弗雷德和他的妻子很高兴离开多伦多。

['evlɪn] [grænt] [hæd; həd] ['bɪtərli] [ɪ'streɪndʒd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [baɪ] ['mæriŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

Evelyn	Grant	had	bitterly	estranged	her	father	by	marrying	against	his	wishes	.
伊芙琳	授予	有	苦涩地	疏远的	她	父亲	经过	结婚	反对	他的	愿望	.

伊芙琳·格兰特违背父亲的意愿结婚，导致父亲与她关系破裂，两人关系极其恶劣。

[soʊ] [ðə; ði] [prə'poʊz(ə)l] [frʌm; frəm] ['rændɔlf] [ænd; ənd] ['redʒinəld] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [west] [ænd; ənd] [teɪk]

So	the	proposal	from	Randolph	and	Reginald	that	they	come	West	and	take
所以	这	提议	从	兰道夫	和	雷金纳德	那	他们	来	西方	和	拿

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [nɪr] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	homestead	near	them	seemed	to	offer	an	escape	from	much	that	was
这	家园	靠近	他们	似乎	到	提供	一个	逃脱	从	很多	那	曾是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

因此，兰道夫和雷金纳德提出的西行并在他们附近定居的提议，似乎为他们提供了一个逃离许多不愉快事情的机会。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv]

it	was	just	at	the	time	when	so	many	people	were	hearing	the	call	of
它	曾是	只是	在	这	时间	什么时候	所以	许多	人们	是	听力	这	称呼	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

当时，正是许多人听到西方召唤的时候。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

At	the	suggestion	of	his	brothers	,
在	这	建议	的	他的	兄弟	,

在他的兄弟们的建议下，

[fred] [sent] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] .

Fred	sent	in	advance	the	money	to	build	a	house	on	his	homestead	.
弗雷德	发送	在	进步	这	钱	到	建造	一个	房子	在	他的	家园	.

弗雷德提前寄来了钱，准备在他的宅基地上盖房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] , [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] ['eni]

But	the	twins	,	not	wishing	to	make	any	mistake	,	or	to	have	any
但	这	双胞胎	,	不是	祝	到	制作	任何	错误	,	或者	到	有	任何

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fred] ,

misunderstanding	with	Fred	,
误解	和	弗雷德	,

但是这对双胞胎不想犯任何错误，也不想和弗雷德产生任何误会，

[bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] .

built	it	right	beside	their	own	.
建造	它	正确的	旁	他们的	自己的	.

就建在他们自己的房子旁边。

[fred] [sent] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [pʊt] [ʌp] [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [dɪ'saɪdɪd]

Fred	sent	enough	money	to	have	a	frame	building	put	up	but	the	twins	decided
弗雷德	发送	足够的	钱	到	有	一个	框架	建筑	放	向上	但	这	双胞胎	决定

[ðæt] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['tʃi:pər] .

that	logs	were	more	romantic	and	cheaper	.
那	日志	是	更多的	浪漫的	和	更便宜	.

弗雷德寄来了足够的钱来建造一座框架结构的房屋，但双胞胎认为原木结构更浪漫也更便宜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['strʌktʃər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [stʌk]

It	was	a	remarkable	structure	when	they	were	through	with	it	,	stuck
它	曾是	一个	卓越	结构	什么时候	他们	是	通过	和	它	,	卡住

[ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,

against	their	own	house	,
反对	他们的	自己的	房子	,

他们完工后，那是一个令人惊叹的建筑，它紧贴着他们自己的房子。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪˌregjə'lærəti] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:k]

as	if	by	accident	,	and	resembling	in	its	irregularity	the	growth	of	a	freak
作为	如果	经过	事故	,	和	类似	在	它是	不规则	这	生长	的	一个	怪物

[pə'teɪtoʊ] .

potato	.
土豆	.

仿佛是偶然形成的，其不规则的生长方式就像畸形土豆一样。

['keɪbəlz][wɜ:r; wər] ['fri:li] [ju:st] ; ['baɪndər] [twaɪn] [sɜ:rvd] [æz; əz]['hɪndʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

Cables	were	freely	used	;	binder	twine	served	as	hinges	on	the	doors	and	also
电缆	是	自由	用过的	;	活页夹	缠绕	服务	作为	铰链	在	这	门	和	还

[æz; əz] ['lætʃɪz] .

as	latches	.
作为	锁扣	.

电缆被广泛使用；捆扎绳被用作门的铰链和门闩。

[ðeɪ] [geɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [pɑ:rt] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'regjələrli]

They	gave	as	a	reason	for	sticking	the	new	part	against	their	own	irregularly
他们	给予	作为	一个	原因	为了	粘性	这	新的	部分	反对	他们的	自己的	不规则地

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['æl,kəʊvz][fɔ:r; fər] [və'rændəz] !

that	they	intended	to	use	the	alcoves	for	verandahs	!
那	他们	故意的	到	使用	这	壁龛	为了	阳台	!

他们给出的理由是，他们打算把新部分不规则地粘在自己的部分上，因为他们打算把壁龛用作阳台！

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['frɛdz] [kraːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [pʊt] [ʌp]
They agreed to put in Fred's crop for him — for a consideration ; to put up
他们 同意 到 放 在 弗雷德的 庄稼 为了 他 — 为了 一个 考虑 ; 到 放 向上
[heɪ] ;
hay ;
干草 ;

他们同意帮弗雷德收割庄稼——当然是有偿的；帮他收割干草；

[tuː; tə] [baɪ] ['ɑːksn] .
to buy oxen .
到 买 牛 .

购买牛。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['meni] ['kaɪndli] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [dɪd] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fred]
Indeed , so many kindly offices did they agree to perform for him that Fred
的确 , 所以 许多 亲切地 办公室 做过 他们 同意 到 履行 为了 他 那 弗雷德
[hæd; həd] [əd'vænst] [ðem; ðəm] ,
had advanced them ,
有 先进的 他们 ,

事实上，他们欣然同意为他执行如此多的善举，以至于弗雷德提拔了他们。

[ɪn] [ɔːl] , ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
in all , nearly two thousand dollars .
在 全部 , 几乎 二 千 美元 .

总共将近两千美元。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ] [ðə; ði] ['nebəz] ,
The preparations were watched with great interest by the neighbors ,
这 准备工作 是 观看 和 伟大的 兴趣 经过 这 邻居 ,

邻居们饶有兴致地观看了这些准备工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
and the probable outcome of it all was often a topic of conversation
和 这 可能 结果 的 它 全部 曾是 经常 一个 话题 的 对话
[æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] .
at the Black Creek Stopping - House .
在 这 黑色的 溪 停止 - 房子 .

而这一切可能的结果，常常是黑溪驿站里人们谈论的话题。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɑːrm] ['pjuːp(ə)lz] .
FARM PUPILS .
农场 学生 .

农场学生。

[dʒuːn] [ɪn] [ˌmænɪ'toʊbə] , [wen] [ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [liːf] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði]
June in Manitoba , when the tender green of grass and leaf is bathed in the
六月 在 曼尼托巴省 , 什么时候 这 投标 绿色的 的 草 和 叶子 是 洗澡 在 这
['spɑːrklɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ;
sparkling sunshine ;
闪闪发光 阳光 ;

六月的曼尼托巴，嫩绿的草地和树叶沐浴在灿烂的阳光下；

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪld] ['roʊziz] [ɑːr; ər] ['spɪlɪŋ] [ðer; ðər] [pər'fjuːm] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ,
when the first wild roses are spilling their perfume on the air ,
什么时候 这 第一的 荒野 玫瑰 是 溢出 他们的 香水 在 这 空气 ,

当第一批野玫瑰将芬芳散发到空气中时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔrɪndʒ] ['liliz] [ɑːr; ər] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][glæd]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ; [wen] [ðə; ði]

and	the	first	orange	lilies	are	lifting	their	glad	faces	to	the	sun	;	when	the
和	这	第一的	橙子	百合花	是	举重	他们的	高兴的	面孔	到	这	太阳	;	什么时候	这

['preri] ['tʃɪkɪn] ,

prairie	chicken	,
草原	鸡	,

第一批橙色百合花向着阳光绽放，欣欣向荣；当草原鸡.....

[ɪn'tent] [ɑːn]['fæməli] ['kɛrz] , [rʌnz] ['kɔːʃəsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

intent	on	family	cares	,	runs	cautiously	beside	the	road	,
意图	在	家庭	关心	,	跑步	谨慎地	旁	这	路	,

一心顾家，小心翼翼地沿着路边跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θrʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [draɪv] [ðer; ðər] [swiːt] [noʊts] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	hermit	thrushes	from	the	thickets	drive	their	sweet	notes	into	the
和	这	隐士	画眉	从	这	灌木丛	驾驶	他们的	甜的	笔记	进入	这

['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .

quiet	evening	.
安静的	晚上	.

灌木丛中的隐士鸫在静谧的夜晚鸣叫着，甜美的歌声响彻夜空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['grætɪtuːd] ;

It	is	a	time	to	remember	lovingly	and	with	sweet	gratitude	;
它	是	一个	时间	到	记住	深情地	和	和	甜的	感激	;

这是一个充满爱意和甜蜜感恩的时刻；

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es] ,

a	time	when	the	love	of	the	open	prairie	overtakes	us	,
一个	时间	什么时候	这	爱	的	这	打开	草原	超越	我们	,

当我们深深爱上广袤的草原时，

[ænd; ənd][baɪndz][ˌjuː 'es][fæst][ɪn]['goʊldən] ['fetərz] .

and	binds	us	fast	in	golden	fetters	.
和	结合	我们	快速地	在	金的	镣铐	.

并用金色的镣铐将我们牢牢束缚住。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['wɪntər] [ðæt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

There	is	no	hint	of	the	cruel	winter	that	is	waiting	just	around	the	corner	,
那里	是	不	暗示	的	这	残忍的	冬天	那	是	等待	只是	大约	这	角落	,

严酷的寒冬即将到来，但丝毫没有迹象表明它的存在。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] ['ɔːtəm] ['drɪz(ə)l]['kloʊzər] [stɪl] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ænd; ənd]

or	of	the	dull	autumn	drizzle	closer	still	;	there	is	nothing	but	peace	and
或者	的	这	乏味的	秋天	细雨	更近	仍然	;	那里	是	没有什么	但	和平	和

[wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

warmth	and	beauty	.
温暖	和	美丽	.

或者更近一些的，是阴沉的秋雨；那里只有宁静、温暖和美丽。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] " [ʃaɪ'ænʃaɪ'en] , " [ðə; ði]['oʊnli] ['saɪdjuːhiːlər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sinibɔin] ,

As	the	old	"	Cheyenne	,	"	the	only	sidewheeler	on	the	Assiniboine	,
作为	这	老的	"	夏延	,	"	这	仅有的	侧轮船	在	这	阿西尼博因	,

就像老"夏延号"一样，它是阿西尼博因河上唯一的侧轮船，

['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtər]['ɪntuː] ['kriːmi] [foʊm] , [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ʃɔːr] [æt; ət]

churning	the	muddy	water	into	creamy	foam	,	made	its	way	to	the	green	shore	at
搅拌	这	浑	水	进入	奶油状	泡沫	,	制成	它是	方式	到	这	绿色的	支撑	在

['kʌriːz, 'kɜːriːz] ['lændɪŋ] ,

Curry's	Landing	,
咖喱的	降落	,

浑浊的海水被搅成绵密的泡沫，一路流到库里登陆点的绿色岸边。

[fred] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['brɪdən] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [dek] ,

Fred	and	Evelyn	Brydon	,	standing	on	the	narrow	deck	,
弗雷德	和	伊芙琳	布莱顿	,	常设	在	这	狭窄的	甲板	,

弗雷德和伊芙琳·布莱顿站在狭窄的甲板上，

[felt] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

felt	the	grip	of	the	place	and	the	season	.
毛毡	这	紧握	的	这	地方	和	这	季节	.

感受到了这个地方和这个季节的氛围。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] ,

Even	the	captain's	picturesque	language	,
甚至	这	船长的	如画	语言	,

就连船长生动形象的语言，

[æz; əz] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['raʊstərz] " [huː] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ə'ʃɔːr] ,

as	he	directed	the	activities	of	the	"	rousters	"	who	pulled	the	boat	ashore	,
作为	他	指导	这	活动	的	这	"	叫醒者	"	WHO	拉	这	船	岸上	,

在他指挥下，那些"打捞员"将船拖上了岸。

[siːmd] [les] [laɪk] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

seemed	less	like	profanity	and	more	like	figure	of	speech	.
似乎	较少的	喜欢	亵渎	和	更多的	喜欢	数字	的	演讲	.

与其说是脏话，不如说是修辞手法。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [ʌn'frʊtfəl] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

The	twins	had	made	several	unfruitful	journeys	to	the	Landing	for	their
这	双胞胎	有	制成	一些	毫无成果	旅程	到	这	降落	为了	他们的

['brʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

brother	and	his	wife	,
兄弟	和	他的	妻子	,

这对双胞胎曾多次前往登陆点寻找他们的哥哥和嫂子，但都无功而返。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [ʃaɪ'æn,ʃaɪ'en] " [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

for	they	began	to	go	two	days	before	the	"	Cheyenne	"	was	expected	,
为了	他们	开始	到	去	二	天	前	这	"	夏延	"	曾是	预期的	,

因为他们比"夏安号"预计到达的时间提前了两天出发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] ,

and	had	been	going	twice	a	day	since	,
和	有	到过	去	两次	一个	天	自从	,

从那时起，他每天都去两次。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['entərd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [bʊk] !

all	of	which	had	been	carefully	entered	in	their	account	book	!
全部	的	哪个	有	到过	小心	进入	在	他们的	帐户	书	!

所有这些都已仔细地记入了他们的账簿！

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Their	appearance	as	they	stood	on	the	shore	,
他们的	外貌	作为	他们	站立	在	这	支撑	,

他们站在岸边时的样子，

['sniriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [haɪt] [ʌv; əv]

sneering	at	the	captain's	directions	to	his	men	from	the	superior	height	of
冷笑	在	这	船长的	方向	到	他的	男人	从	这	优越的	高度	的

[ðer; ðər] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

their	nautical	experience	,
他们的	航海	经验	,

他们凭借丰富的航海经验，对船长向船员下达的指令嗤之以鼻。

[wʌz; wəz] ['wɔːrlaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

was	warlike	in	the	extreme	,
曾是	好战	在	这	极端	,

极其好战，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] [smɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər]

although	they	were	clothed	in	the	peaceful	overalls	and	smock	of	the	farmer
虽然	他们	是	穿着衣服	在	这	和平	连体工作服	和	罩衫	的	这	农民

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['herkʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

and	also	had	submitted	to	a	haircut	at	the	earnest	instigation	of	Mrs
和	还	有	提交	到	一个	理发	在	这	认真	煽动	的	太太

. ['kɔrbɪt] ,

.	Corbett	,
.	科贝特	,

虽然他们穿着农民们平和的工装裤和罩衫，并且在科贝特太太的恳切劝说下剪了头发，

[huː] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [bred] - ['meɪkɪŋ] [ən'les] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [kəm'plaɪd]

who	threatened	to	cut	off	all	bread	-	making	unless	her	wishes	were	complied
WHO	威胁	到	切	离开	全部	面包	-	制作	除非	她	愿望	是	遵命

[wɪð; wɪθ] !

with	!
和	!

她威胁说，除非她的要求得到满足，否则她将停止所有面包制作！

['evlɪn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn]

Evelyn	,	who	had	never	seen	her	brothers	-	in	-	law	,	looked	upon	them	now	in
伊芙琳	,	WHO	有	绝不	已见	她	兄弟	-	在	-	法律	,	看起来	之上	他们	现在	在

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

伊芙琳从未见过她的姐夫们，此刻她惊奇地看着他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [fred] ,

and	she	could	see	their	appearance	was	somewhat	of	a	surprise	to	Fred	,
和	她	可以	看	他们的	外貌	曾是	有些	的	一个	惊喜	到	弗雷德	,

她看得出，他们的出现让弗雷德有些意外。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

who	had	not	seen	them	for	many	years	,
WHO	有	不是	已见	他们	为了	许多	年	,

他们已经很多年没见过面了，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'membər] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] .

and	who	remembered	them	only	as	the	heroes	of	his	childhood	days	.
和	WHO	记得	他们	仅有的	作为	这	英雄	的	他的	童年	天	.

而他只记得他们是他童年时代的英雄。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [fred] [hɪ'leriəsli] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðeɪ] [spoʊk] ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər] ,

They	greeted	Fred	hilariously	,	but	to	his	wife	they	spoke	timidly	,	for	,
他们	问候	弗雷德	滑稽地	,	但	到	他的	妻子	他们	辐	胆怯地	,	为了	,

他们用滑稽的方式和弗雷德打招呼，但和他的妻子说话时却很怯懦，因为.....

[breɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪsɪŋ] ['spænɪʃ] ['paiərits] ,

brave	as	they	were	in	facing	Spanish	pirates	,
勇敢的	作为	他们	是	在	面向	西班牙语	海盗	,

尽管他们面对西班牙海盗时表现得非常勇敢，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['tɪmɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

they	were	timid	to	the	point	of	flight	in	the	presence	of	women	.
他们	是	胆小	到	这	观点	的	航班	在	这	在场	的	女性	.

他们胆小到一见到女人就逃跑。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bɑːkst] ['wægən] ,

As	they	drove	home	in	the	high	-	boxed	wagon	,
作为	他们	驾驶	家	在	这	高的	-	盒装	车皮	,

他们乘坐高厢式货车回家时，

[ðə; ði] [twɪnz] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['briːzi] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd]

the	twins	endeavored	to	keep	up	the	breezy	enthusiasm	that	had	characterized
这	双胞胎	努力	到	保持	向上	这	微风	热情	那	有	特征化的

[ðer; ðər] ['letərz] .

their	letters	.
他们的	信件	.

这对双胞胎努力保持着他们在信件中展现出的轻松热情。

[ðeɪ] [reɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ; [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [freʃ] ['ræptʃəz] ['oʊvər] [ðə; ði]

They	raved	about	the	freedom	of	the	West	;	they	went	into	fresh	raptures	over	the
他们	赞不绝口	关于	这	自由	的	这	西方	;	他们	去	进入	新鲜的	狂喜	超过	这

[vjuː] ,

view	,
看法	,

他们热情洋溢地赞美西部的自由；他们为眼前的景色欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'reɪndʒd] [ðer; ðər] ['respərətɔːri] ['ɔrgənz] [ɪn] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

and	almost	deranged	their	respiratory	organs	in	their	praises	of	the	air	.
和	几乎	精神错乱	他们的	呼吸系统	器官	在	他们的	赞扬	的	这	空气	.

他们赞美空气，几乎使呼吸系统紊乱。

[ðeɪ] [briːðd] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbiənt] ['ætməsfɪr] , [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [laʊd]

They	breathed	in	deep	breaths	of	the	ambient	atmosphere	,	chewed	it	up	with	loud
他们	呼吸	在	深的	呼吸	的	这	周围的	气氛	,	咀嚼	它	向上	和	大声

[smæks] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

smacks	of	enjoyment	,
拍打	的	享受	,

他们深深地吸了一口气，感受着周围的空气，发出响亮的满足声。

[ænd; ənd] [ðen] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [snɔːtɪŋ] [laɪk] [weɪlz] .

and	then	blew	it	out	,	snorting	like	whales	.
和	然后	吹	它	出去	,	吸鼻	喜欢	鲸鱼	.

然后它就喷了出来，像鲸鱼一样发出喷鼻声。

['evlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Evelyn	,	who	was	not	without	a	sense	of	humor	,	would	have	enjoyed	it	all	,
伊芙琳	,	WHO	曾是	不是	没有	一个	感觉	的	幽默	,	会	有	享受	它	全部	,

伊芙琳生性幽默，她一定会喜欢这一切的。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læf] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

and	laughed	at	them	,	even	if	she	could	not	laugh	with	them	,
和	笑了	在	他们	,	甚至	如果	她	可以	不是	笑	和	他们	,

她嘲笑他们，即使她无法和他们一起笑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['brʌðərz] ,

if	she	could	have	forgotten	that	they	were	her	husband's	brothers	,
如果	她	可以	有	被遗忘的	那	他们	是	她	丈夫的	兄弟	,

如果她能忘记他们是她丈夫的兄弟就好了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ɪn] [ðə; ði] [groʊ'tesk] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	it	is	very	hard	to	see	the	humorous	in	the	grotesque	behavior	of	those
但	它	是	非常	难的	到	看	这	幽默	在	这	怪诞	行为	的	那些

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] " [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['duːti] ,

to	whom	we	are	"	bound	by	the	ties	of	duty	,
到	谁	我们	是	"	边界	经过	这	领带	的	责任	,

但是，对于那些我们"受责任约束"的人，我们很难从他们怪诞的行为中看出幽默之处。

" [ɪf] [nɑːt] [əˈfekʃ(ə)n] .
" if not affection .
" 如果 不是 感情 .

如果不是感情的话。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kriːk] [ˈstɑːpɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˌhɑːspɪˈtæləti]
A good supper at the Black Creek Stopping - House and the hearty hospitality
一个 好的 晚餐 在 这 黑色的 溪 停止 - 房子 和 这 爽朗 热情好客
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] [rɪˈstɔːrd] [ˈɛvəlɪnz] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
of Mrs . Corbett restored Evelyn's good spirits .
的 太太 . 科贝特 恢复 伊芙琳的 好的 烈酒 .

在黑溪驿站享用了一顿丰盛的晚餐，再加上科贝特太太的热情款待，伊芙琳恢复了良好的精神状态。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [teɪmd] [daʊn] [pərˈseptəbli] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrbəts] [ˈprez(ə)ns] .
She noticed , too , that the twins tamed down perceptibly in Mrs . Corbett's presence .
她 注意到 , 也 , 那 这 双胞胎 驯服 向下 明显地 在 太太 . 科贝特的 在场 .

她还注意到，在科贝特太太面前，这对双胞胎明显安静了许多。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Corbett insisted on Fred and his wife spending the night at the
太太 . 科贝特 坚持 在 弗雷德 和 他的 妻子 开支 这 夜晚 在 这

科贝特太太坚持让弗雷德和他的妻子在她家过夜。

[ˈstɑːpɪŋ] - [haʊs] .
Stopping - House .
停止 - 房子 .

驿站。

" [dəunt][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't go to your own house until morning , " she said .
" 不 去 到 你的 自己的 房子 直到 早晨 , " 她 说 .

“早上之前别回家，”她说。

" [θɪŋz] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈdɪfrənt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aʊt] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Things look a lot different when the sun is shining , and out here , you see ,
" 事物 看 一个 很多 不同的 什么时候 这 太阳 是 灼灼 , 和 出去 这里 , 你 看 ,
[ˈmɪsɪz] . [fred] ,
Mrs . Fred ,
太太 . 弗雷德 ,

“阳光明媚的时候，景色就大不一样了，你看，弗雷德太太，你看，外面就是这样。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd] [fərˈget] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][bæŋk][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn]
we have to do without and forget so many things that we bank a lot on
我们 有 到 做 没有 和 忘记 所以 许多 事物 那 我们 银行 一个 很多 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

我们不得不放弃和遗忘很多东西，所以我们非常依赖阳光。

[juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈsɪtiz] , [juːv] [gɑːt][gæs][ænd; ənd][bɪg] [læmps] ,
You people who live in cities , you've got gas and big lamps ,
你 人们 WHO 居住 在 城市 , 你已经 得到 气体 和 大的 灯 ,

你们这些住在城市里的人，有煤气灯和大型路灯。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ɔːr] [ˈdʌznt] [raɪz] ,
and I guess it doesn't bother you much whether the sun rises or doesn't rise ,
和 我 猜测 它 不 打扰 你 很多 无论 这 太阳 上升 或者 不 上升 ,

我想你大概不太在意太阳升起还是不升起吧。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [jʊə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
or what he does , you're independent ; but with us it is different .
或者 什么 他 做 , 你是 独立的 ; 但 和 我们 它 是 不同的 .

或者说，无论他做什么，你都是独立的；但我们不一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [goʊ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	sun	is	the	best	thing	we've	got	,	and	we	go	by	him	considerable	.
这	太阳	是	这	最好的	事物	我们已经	得到	,	和	我们	去	经过	他	大量	.

太阳是我们拥有的最好的东西，我们对它非常重视。

['prɑ:vɪdəns] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [lets] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Providence	knows	how	it	is	with	us	,	and	lets	us	have	lots	of	the	sun	,
普罗维登斯	知道	如何	它	是	和	我们	,	和	让我们	我们	有	很多	的	这	太阳	,

上帝知道我们处境如何，所以让我们享受充足的阳光。

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

winter	and	summer	.
冬天	和	夏天	.

冬天和夏天。

" ['evlɪn] ['glædli] [kən'sentid] [tu:; tə] [steɪ] .

"	Evelyn	gladly	consented	to	stay	.
"	伊芙琳	乐意	同意	到	停留	.

伊芙琳欣然同意留下来。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['ɛvəlɪnz] [sɔ:ft] [waɪt] [hændz] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

Mrs	.	Corbett	,	observing	Evelyn's	soft	white	hands	,	decided	that	she	was	not
太太	.	科贝特	,	观察	伊芙琳的	柔软的	白色的	双手	,	决定	那	她	曾是	不是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

accustomed	to	work	,
习惯	到	工作	,

科贝特太太观察着伊芙琳柔软白皙的双手，断定她不习惯干活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [kaɪnd]

and	the	wonder	of	how	it	would	all	turn	out	was	heavy	upon	her	kind
和	这	想知道	的	如何	它	会	全部	转动	出去	曾是	重的	之上	她	种类

['aɪrɪʃ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Irish	heart	as	she	said	goodbye	to	her	next	morning	.
爱尔兰	心	作为	她	说	再见	到	她	下一个	早晨	.

第二天早上，她向她道别时，心中充满了对未来走向的好奇，这种好奇心深深地压在她善良的爱尔兰心中。

[ə; eɪ] [bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] [ðə; ði]

A	big	basket	of	bread	and	other	provisions	was	put	into	the	wagon	at	the
一个	大的	篮子	的	面包	和	其他	条款	曾是	放	进入	这	车皮	在	这

[læst] ['mɪnɪt] .

last	minute	.
最后的	分钟	.

最后一刻，一大篮面包和其他食物被放进了马车里。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [stoʊv] [wəʊnt] [bi:; bi] ['drɔ:ɪn] - [dʒʌst] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] , " [sed] ['mægi] ['kɔrbɪt]

"	Maybe	your	stove	won't	be	drawin	'	just	right	at	the	first	,	"	said	Maggie	Corbett
"	或许	你的	火炉	惯于	是	画	-	只是	正确的	在	这	第一的	,	"	说	玛吉	科贝特

, [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

,	apologetically	.
,	带着歉意地	.

“也许你的炉子一开始抽风不太顺畅，”玛吉·科贝特歉意地说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['ɛvəlɪnz] [hæt] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]

As	she	watched	Evelyn's	hat	of	red	roses	fading	in	the	distance	she	said	softly	to
作为	她	观看	伊芙琳的	帽子	的	红色的	玫瑰	褪色	在	这	距离	她	说	轻轻	到

[hɜ:r'self] :

herself	:
她自己	:

她望着伊芙琳那顶红玫瑰帽渐渐消失在远方，轻轻地自言自语道：

" [ʃʊr] [aɪ][duː] [hoʊp] [its] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm] ,

"	Sure	I	do	hope	it's	true	that	He	tempers	the	wind	to	the	shorn	lamb	,
"	当然	我	做	希望	它是	真的	那	他	脾气	这	风	到	这	剪	羊肉	,

“我当然希望祂能为那只剪了毛的羔羊降下柔和的风。”

[ðoʊ] - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [sez] [ðæt] [eint] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

tho	'	there's	some	that	says	that	ain't	in	the	Bible	at	all	.
虽然	-	有	一些	那	说道	那	不是	在	这	圣经	在	全部	.

虽然也有人说圣经里根本没有这句话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [naɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['eniweɪ] ,

But	it	sounds	nice	and	kind	anyway	,
但	它	声音	好的	和	种类	反正	,

但听起来还是很美好很友善的。

[ænd; ənd][jɑːn] [pʊr] [læm] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] [help] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .

and	yon	poor	lamb	needs	all	the	help	He	can	give	her	.
和	远	贫穷的	羊肉	需求	全部	这	帮助	他	能	给	她	.

那只可怜的小羊羔需要祂所能给予的一切帮助。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Him	and	me	,	we'll	have	to	do	the	best	we	can	for	her	!
他	和	我	,	出色地	有	到	做	这	最好的	我们	能	为了	她	!

我和他，我们一定要尽我们所能帮助她！

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [nuː] ['neɪbər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] .

"	Mrs	.	Corbett	went	over	to	see	her	new	neighbor	two	or	three	days	after	.
"	太太	.	科贝特	去	超过	到	看	她	新的	邻居	二	或者	三	天	后	.

“科贝特太太在两三天后去拜访了她的新邻居。”

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['lʌmbər] [dɔːr] ,

In	response	to	her	knock	on	the	rough	lumber	door	,
在	回复	到	她	敲	在	这	粗糙的	木材	门	,

她敲了敲那扇粗糙的木门，回应道：

[ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

a	thin	little	voice	called	to	her	to	enter	,	which	she	did	.
一个	薄的	小的	嗓音	称为	到	她	到	进入	,	哪个	她	做过	.

一个细小的声音叫她进去，她就进去了。

[ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [stʊd] [æn; ən]['oʊpən] [trʌŋk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɜːr] - [trɪmd] [peɪl] [pɪŋk]

On	the	bare	floor	stood	an	open	trunk	from	which	a	fur	-	trimmed	pale	pink
在	这	裸	地面	站立	一个	打开	树干	从	哪个	一个	毛皮	-	修剪过的	苍白	粉色的

['ɑːprə] [kloʊk] [hʌŋ] ['kerləsli] .

opera	cloak	hung	carelessly	.
歌剧	披风	悬挂	粗心大意	.

光秃秃的地板上放着一个敞开的箱子，箱子上随意地挂着一件镶有毛皮边的浅粉色歌剧斗篷。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] ['hʌdld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [her]

Beside	the	trunk	in	an	attitude	of	homesickness	huddled	the	young	woman	,	hair
旁	这	树干	在	一个	态度	的	思乡之情	蜷缩着	这	年轻的	女士	,	头发

[dɪ'ʃevld] , [aɪz] [red] .

dishevelled	,	eyes	red	.
蓬头垢面	,	眼睛	红色的	.

年轻女子蜷缩在箱子旁，一副思乡的模样，头发蓬乱，双眼通红。

[hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ,

Her	dress	of	green	silk	,
她	裙子	的	绿色的	丝绸	,

她身穿绿色丝绸连衣裙，

[im'brɔidəd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['biːdɪd] ['slɪpərz] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] ['veriəns]

embroidered	stockings	and	beaded	slippers	looked	out	of	place	and	at	variance
绣花	长筒袜	和	串珠	拖鞋	看起来	出去	的	地方	和	在	方差

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['prɪmətɪv] [sə'raʊndɪŋz] .

with	her	primitive	surroundings	.
和	她	原始	周围环境	.

绣花长袜和串珠拖鞋与她原始的环境显得格格不入。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər]

When	Mrs	.	Corbett	entered	the	room	she	sprang	up	hastily	and	apologized	for
什么时候	太太	.	科贝特	进入	这	房间	她	弹簧	向上	草草	和	道歉	为了

[ðə; ði] [ʌn'taɪdinəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] .

the	untidiness	of	her	house	.
这	邋遢	的	她	房子	.

科贝特太太走进房间时，急忙站起来，为家里的凌乱道歉。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] ['geɪli] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	chattered	gaily	to	hide	the	trouble	in	her	face	,
她	喋喋不休	兴高采烈地	到	隐藏	这	麻烦	在	她	脸	,

她叽叽喳喳地说着话，试图掩饰脸上的愁容。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'pærənt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] ,

and	Mrs	.	Corbett	wisely	refrained	from	any	apparent	notice	of	her	tears	,
和	太太	.	科贝特	明智地	克制	从	任何	明显	注意	的	她	眼泪	,

科贝特夫人明智地没有让别人注意到她的眼泪。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] .

and	helped	her	to	unpack	her	trunks	and	set	the	house	to	rights	.
和	帮助	她	到	解包	她	树干	和	放	这	房子	到	权利	.

并帮她打开行李箱，把房子收拾好。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['wɑːʃstænd] [ænd; ənd] [kloʊðz]

Mrs	.	Corbett	showed	her	how	to	make	a	combined	washstand	and	clothes
太太	.	科贝特	显示	她	如何	到	制作	一个	合并	洗手台	和	衣服

[pres] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [soʊp] [bɑːksɪz] ,

press	out	of	two	soap	boxes	,
按	出去	的	二	肥皂	盒子	,

科贝特太太教她如何用两个肥皂盒制作一个洗脸架和熨衣架的组合装置。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

how	to	make	a	wardrobe	out	of	the	head	of	the	bed	,
如何	到	制作	一个	衣柜	出去	的	这	头	的	这	床	,

如何利用床头空间改造成衣柜

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [twɪn] ['seɪləz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʊkhaʊs] [wer] [ðə; ði] [stoʊv]

and	set	the	twin	sailors	at	the	construction	of	a	cookhouse	where	the	stove
和	放	这	双	水手们	在	这	建造	的	一个	厨房	在哪里	这	火炉

[kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] .

could	be	put	.
可以	是	放	.

然后让这对双胞胎水手去建造一个可以放置炉灶的炊事房。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [left] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪvəbl]

When	Mrs	.	Corbett	left	that	afternoon	it	was	a	brighter	and	more	liveable
什么时候	太太	.	科贝特	左边	那	下午	它	曾是	一个	更亮	和	更多的	宜居

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

科贝特太太那天下午离开时，房子已经变得更加明亮、更加宜居了。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [blæk] [kriːk] ,

Coming	**home**	**along**	**the**	**bank**	**of**	**Black**	**Creek**	**,**
未来	家	沿着	这	银行	的	黑色的	溪	,

沿着黑溪岸边回家，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] ['neɪbər] .

she	**was**	**troubled**	**in**	**mind**	**and**	**heart**	**for**	**her**	**new**	**neighbor**	**.**
她	曾是	麻烦	在	头脑	和	心	为了	她	新的	邻居	.

她为新邻居感到忧心忡忡。

" [ðɪs] [ɪz][dʒuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ænd; ənd][waɪld]['roʊziz][ɑːr; ər] [kraʊdɪn] - [ʌp][tuː; tə]

"	**This**	**is**	**June**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**and**	**wild**	**roses**	**are**	**crowdin**	**'**	**up**	**to**
"	这	是	六月	,	"	她	说	到	她自己	,	"	和	荒野	玫瑰	是	克劳丁	-	向上	到

[hɜːr; hər] [dɔːr] ,

her	**door**	**,**
她	门	,

“现在是六月，”她自言自语道，“野玫瑰都挤到她家门口了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪtɪn] - [raʊnd] [ɔːl]['oʊvər] ['blɪŋkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

and	**the**	**meadow**	**larks**	**are**	**sittin**	**'**	**round**	**all**	**over**	**blinkin**	**'**	**at**	**the**	**sun**	**,**
和	这	草地	云雀	是	坐着	-	圆形的	全部	超过	眨眼	-	在	这	太阳	,

云雀们到处盘旋，眨着眼睛望着太阳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]

and	**she**	**has**	**her**	**man**	**with**	**her**	**,**	**and**	**she**	**ain't**	**tired**	**with**	**the**	**work**
和	她	有	她	男人	和	她	,	和	她	不是	疲劳的	和	这	工作

,

,

,

她有她的男人陪着，而且她一点也不觉得工作累。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [eint] [krækt] [ænd; ənd] [sɔːr] ,

and	**her**	**hands**	**ain't**	**cracked**	**and**	**sore**	**,**
和	她	双手	不是	裂纹	和	疮	,

她的手没有干裂疼痛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

and	**she**	**hasn't**	**been**	**there**	**long**	**enough**	**to**	**dislike**	**the**	**twins**	**the**	**way**	**she**	**will**
和	她	还没有	到过	那里	长的	足够的	到	不喜欢	这	双胞胎	这	方式	她	将要

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðem; ðəm] ['betər] ,

when	**she**	**knows**	**them**	**better**	**,**
什么时候	她	知道	他们	更好的	,

她待在那里的时间还不够长，所以还没到讨厌这对双胞胎的程度，等她更了解他们之后，肯定会讨厌的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [left] [tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]

and	**there's**	**no**	**mosquitoes**	**,**	**and**	**she**	**hasn't**	**been**	**left**	**to**	**stay**	**alone**	**,**	**and**
和	有	不	蚊子	,	和	她	还没有	到过	左边	到	停留	独自的	,	和

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] !

still	**she**	**cries**	**!**
仍然	她	哭泣	!

没有蚊子，也没有人让她独自待着，可她还是哭了！

[gɑːd] [help] [juː 'es] !

God	**help**	**us**	**!**
上帝	帮助	我们	!

上帝保佑我们！

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['drɪz(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

What	**will**	**she**	**do**	**in**	**the**	**long**	**drizzle**	**in**	**the**	**fall**	**,**
什么	将要	她	做	在	这	长的	细雨	在	这	落下	,

秋日绵绵细雨中，她会做些什么呢？

[wen] [ðə; ði] [wiːts] [spɔɪlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] ['meɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dɑːrk] ,

when	the	wheat's	spoilin	'	in	the	shock	maybe	,	and	the	house	is	dark	,
什么时候	这	小麦的	破坏	-	在	这	震惊	或许	,	和	这	房子	是	黑暗的	,

也许当小麦在秸秆中腐烂，而屋子里一片漆黑的时候，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mænz] [ə'weɪ] — [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] ?

and	her	man's	away	—	what	will	she	do	?
和	她	男人的	离开	—	什么	将要	她	做	?

她的男人不在家——她该怎么办?

" ['mɪsɪz] . ['brɪdən] [spent] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ðæt] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] ,

"	Mrs	.	Brydon	spent	many	happy	hours	that	summer	at	the	Stopping	-	House	,
"	太太	.	布莱顿	花费	许多	快乐的	小时	那	夏天	在	这	停止	-	房子	,

“布莱顿太太那年夏天在驿站度过了许多快乐的时光，

[ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] ;

and	soon	Mrs	.	Corbett	knew	all	the	events	of	her	past	life	;
和	很快	太太	.	科贝特	知道	全部	这	活动	的	她	过去的	生活	;

不久，科贝特夫人就了解了她前世发生的一切;

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

the	sympathetic	understanding	of	the	Irish	woman	made	it	easy	for	her	to
这	交感神经	理解	的	这	爱尔兰	女士	制成	它	简单的	为了	她	到

[tel] ['meni] [θɪŋz] .

tell	many	things	.
告诉	许多	事物	.

这位爱尔兰妇女富有同情心，理解力强，所以她很容易就能说出很多事情。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	ten	years	old	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	十	年	老的	,

她十岁时母亲去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [fred]

and	since	then	she	had	been	her	father's	constant	companion	until	she	met	Fred
和	自从	然后	她	有	到过	她	父亲的	持续的	伴侣	直到	她	遇见	弗雷德

['brɪdən] .

Brydon	.
布莱顿	.

从那时起，她就一直陪伴在父亲身边，直到她遇见了弗雷德·布莱顿。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][soʊ] ['bɪtərli] [ri'zentid] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]

She	could	not	understand	,	and	so	bitterly	resented	,	her	father's	dislike	of
她	可以	不是	理解	,	和	所以	苦涩地	怨恨	,	她	父亲的	不喜欢	的

[fred] ,

Fred	,
弗雷德	,

她无法理解，因此对父亲厌恶弗雷德这件事感到非常愤恨。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːnd][oʊld] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

not	knowing	that	his	fond	old	heart	was	torn	with	jealousy	.
不是	会心	那	他的	喜爱	老的	心	曾是	撕裂	和	妒忌	.

他却不知道，自己那颗慈祥的老心早已被嫉妒撕裂。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə]['evər] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən]

She	and	her	father	were	too	much	alike	to	ever	arrive	at	an
她	和	她	父亲	是	也	很多	同样	到	曾经	到达	在	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

她和父亲太像了，以至于永远无法达成理解。

[fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , [ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ]

for	both	were	proud	and	quick	-	tempered	and	imperious	,	and	so	each
为了	两个都	是	自豪的	和	快的	-	淬火	和	专横	,	和	所以	每个

[deɪ] [ðə; ði] [briːtʃ] [gruː] ['waɪdər] .

day	the	breach	grew	wider	.
天	这	违反	生长	更广泛	.

因为两人都骄傲、脾气暴躁、专横跋扈，所以裂痕一天比一天大。

[dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [kə'res] , [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

Just	a	word	,	a	caress	,	an	assurance	from	her	that	she	loved	him	still	,
只是	一个	单词	,	一个	抚摸	,	一个	保证	从	她	那	她	喜爱	他	仍然	,

只需要一句话，一个抚摸，一句她依然爱着他的保证。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [lʌv] [hæd; həd][nɑːt] ['drɪvn] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] , [wʊd] [hæv; həv][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət]

that	the	new	love	had	not	driven	out	the	old	,	would	have	set	his	heart	at
那	这	新的	爱	有	不是	驱动	出去	这	老的	,	会	有	放	他的	心	在

[rest] ,

rest	,
休息	,

如果新的爱情没有取代旧的爱情，他就能安心了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːəl] ['θɔːtləsnəs] [ʌv; əv] [juːθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

but	with	the	cruel	thoughtlessness	of	youth	she	could	see	only	one	side	of
但	和	这	残忍的	考虑不周	的	青年	她	可以	看	仅有的	一	边	的

[ðə; ði] [ə'fer] ,

the	affair	,
这	事务	,

但由于年轻时的残酷和轻率，她只看到了事情的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and	that	her	own	.
和	那	她	自己的	.

那是她自己的。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

At	last	she	ran	away	and	was	married	to	the	young	man	,
在	最后的	她	跑	离开	和	曾是	已婚	到	这	年轻的	男人	,

最后她逃走了，嫁给了那个年轻人。

[huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

whom	her	father	had	never	allowed	her	to	bring	to	see	him	,
谁	她	父亲	有	绝不	允许	她	到	带来	到	看	他	,

她父亲一直不允许她带他去看望他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drɪri] ['mænʃ(ə)n] ,

and	the	proud	old	man	was	left	alone	in	his	dreary	mansion	,
和	这	自豪的	老的	男人	曾是	左边	独自的	在	他的	凄凉	大厦	,

于是，骄傲的老人独自一人留在了他那阴森森的宅邸里。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

brooding	over	what	he	called	the	heartlessness	of	his	only	child	.
沉思	超过	什么	他	称为	这	冷酷无情	的	他的	仅有的	孩子	.

他反复思索着自己独生子的冷酷无情。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]

Mrs	.	Corbett	,	with	her	quick	understanding	,	was	sorry	for	both	of
太太	.	科贝特	,	和	她	快的	理解	,	曾是	对不起	为了	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

科贝特太太心领神会，对他们俩都感到难过。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [en'devəd] [tuː; tə][tɜːrn] ['ɛvəlɪnz] [θɔːts] [tɔːrdz] [hoʊm] .

and	at	every	opportunity	endeavored	to	turn	Evelyn's	thoughts	towards	home	.
和	在	每一个	机会	努力	到	转动	伊芙琳的	想法	向	家	.

他抓住一切机会，努力让伊芙琳想起家。

[wʌns] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] ,

Once	,	at	her	earnest	appeal	,
一次	,	在	她	认真	上诉	,

有一次，在她恳切请求下，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [haʊ] [kaɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

after	she	had	got	the	young	woman	telling	her	about	how	kind	her	father
后	她	有	得到	这	年轻的	女士	讲述	她	关于	如何	种类	她	父亲

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] ,

had	been	to	her	when	her	mother	died	,
有	到过	到	她	什么时候	她	母亲	死亡	,

在她听完那位年轻女子讲述母亲去世后父亲对她有多么仁慈之后，

['evlɪn] [kən'sentid] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Evelyn	consented	to	write	him	a	letter	,	but	when	it	was	finished	,
伊芙琳	同意	到	写	他	一个	信	,	但	什么时候	它	曾是	完成的	,

伊芙琳同意给他写信，但信写完后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ɪm'pɪriəs] [praɪd] ,

with	a	flash	of	her	old	imperious	pride	,
和	一个	闪光	的	她	老的	专横	自豪	,

她身上闪过一丝昔日傲慢的骄傲，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

she	tore	it	across	and	flung	the	pieces	on	the	floor	,
她	撕裂	它	穿过	和	扔	这	件	在	这	地面	,

她把它撕碎，扔到地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)
第2/8页

[ðen] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] .

then	hastily	gathered	them	up	and	put	them	in	the	stove	.
然后	草草	聚集	他们	向上	和	放	他们	在	这	火炉	.

然后匆匆把它们收起来，放进炉子里。

[wʌn] [hæf] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

One	half	sheet	of	the	letter	did	not	share	the	fate	of	the	remainder	,
一	一半	床单	的	这	信	做过	不是	分享	这	命运	的	这	余	,

信件中有一半纸的命运与其余部分截然不同。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ˌɪntə'septid] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['pɑːkɪt] .

for	Mrs	.	Corbett	intercepted	it	and	hastily	hid	it	in	her	apron	pocket	.
为了	太太	.	科贝特	截获	它	和	草草	隐藏	它	在	她	围裙	口袋	.

科贝特太太截住了它，并匆忙地把它藏在了围裙口袋里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

She	might	need	it	,	she	thought	.
她	可能	需要	它	,	她	想法	.

她心想，自己或许会需要它。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['preri] [klʌb] - [haʊs] .

THE	PRAIRIE	CLUB	-	HOUSE	.
这	草原	俱乐部	-	房子	.

草原俱乐部会所。

[ðə; ði] ['tendər] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['raɪpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['goʊldən]

The	tender	green	of	the	early	summer	deepened	and	ripened	into	the	golden
这	投标	绿色的	的	这	早期的	夏天	加深	和	成熟的	进入	这	金的

[tɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [æz; əz] ['oʊvər] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['væli] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]

tinge	of	autumn	as	over	the	Black	Creek	Valley	the	mantle	of	harvest	was
色调	的	秋天	作为	超过	这	黑色的	溪	谷	这	地幔	的	收成	曾是

[spred] .

spread	.
传播	.

初夏的嫩绿逐渐加深，成熟为秋天的金色，丰收的气息笼罩着黑溪谷。

['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Only	a	small	portion	of	the	valley	was	under	cultivation	,
仅有的	一个	小的	部分	的	这	谷	曾是	在下面	栽培	,

只有山谷的一小部分被开垦出来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['setlər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;

for	the	oldest	settler	had	been	in	only	for	three	years	;
为了	这	最老	定居者	有	到过	在	仅有的	为了	三	年	;

因为最年长的定居者也只在这里住了三年；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [greɪn] ['saʊd, 'soʊd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [gʊd] [sɔɪl] [ænd; ənd]

but	it	seemed	as	if	every	grain	sowed	had	fallen	upon	good	soil	and
但	它	似乎	作为	如果	每一个	粮食	播种	有	倒下	之上	好的	土壤	和

[geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd,foʊld] .

gave	promise	of	the	hundredfold	.
给予	承诺	的	这	百倍	.

但似乎每一粒播下的种子都落在了肥沃的土壤里，预示着百倍的丰收。

[ə'krɔːs] [dʒɑːn] ['kɔːrbəts] [ten] ['eikəs][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['eikəs][ʌv; əv] [oʊts] [ðə; ði] [wɪnd] [ræn]

Across	John	Corbett's	ten	acres	of	wheat	and	forty	acres	of	oats	the	wind	ran
穿过	约翰	科贝特的	十	英亩	的	小麦	和	四十	英亩	的	燕麦	这	风	跑

[weɪvz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

waves	of	shadow	all	day	long	,
波浪	的	阴影	全部	天	长的	,

约翰·科贝特的十英亩小麦地和四十英亩燕麦地里，整日被风吹拂着，投下斑驳的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['oʊnər] [θrɪld] ['mægi] ['kɔːrbəts] [hɑːrt] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	the	pride	of	the	land	-	owner	thrilled	Maggie	Corbett's	heart	over	and
和	这	自豪	的	这	土地	-	所有者	激动不已	玛吉	科贝特的	心	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

地主的自豪感一次又一次地感动了玛吉·科贝特。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

Not	that	the	lady	of	the	Stopping	-	House	took	the	time	to	stand	around	and
不是	那	这	女士	的	这	停止	-	房子	采取	这	时间	到	站立	大约	和

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] ,

enjoy	the	sensation	,
享受	这	感觉	,

当然，驿站的女主人并没有花时间驻足欣赏这种感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['meni] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

for	the	busy	time	was	coming	on	and	many	travellers	were	moving	about
为了	这	忙碌的	时间	曾是	未来	在	和	许多	旅行者	是	移动	关于

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

and	must	be	fed	.
和	必须	是	美联储	.

因为繁忙时段即将到来，许多旅客四处走动，他们都需要吃饭。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði] [nuː] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] , [ɔːr] [ʃeld] [ðə; ði] [griːn]

But	while	she	scraped	the	new	potatoes	with	lightning	speed	,	or	shelled	the	green
但	尽管	她	刮擦	这	新的	土豆	和	闪电	速度	,	或者	带壳	这	绿色的

['piːz] ,

peas	,
豌豆	,

但是，当她以闪电般的速度刮去新土豆的皮，或者剥去青豆的壳时，

[ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

all	of	her	own	garden	,
全部	的	她	自己的	花园	,

她自己的花园，

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['revərənt] ['grætɪtuːd] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə]

her	thoughts	were	full	of	that	peace	and	reverent	gratitude	that	comes	to
她	想法	是	满的	的	那	和平	和	虔诚的	感激	那	来	到

[ðoʊz] [huː] [plænt][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .

those	who	plant	the	seed	and	see	it	grow	.
那些	WHO	植物	这	种子	和	看	它	生长	.

她的心中充满了播种后看着种子发芽成长的那种平静和敬畏的感激之情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [deɪ][ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɔːgəst] ;

It	was	a	glittering	day	in	early	August	;
它	曾是	一个	闪闪发光	天	在	早期的	八月	;

那是八月初一个阳光灿烂的日子；

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaʊər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] [kliːn] [ʌv; əv] [dʌst] ,

a	light	shower	the	night	before	had	washed	the	valley	clean	of	dust	,
一个	光	淋浴	这	夜晚	前	有	洗过	这	谷	干净的	的	灰尘	,

前夜的一场小雨冲刷掉了山谷中的尘土。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈhɑːrvɪst] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpʌlseɪtɪŋ]

and	now	the	hot	harvest	sun	poured	down	his	ripening	rays	over	the	pulsating
和	现在	这	热的	收成	太阳	倾倒	向下	他的	成熟	射线	超过	这	脉动

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

现在，炽热的收割之阳将成熟的光芒倾泻在脉动的土地上。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]['brændən] [hɪlz] ['ʃɪməd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [məˈrɑːʒ] .

To	the	south	the	Brandon	Hills	shimmered	in	a	pale	gray	mirage	.
到	这	南	这	布兰登	丘陵	闪闪发光	在	一个	苍白	灰色的	海市蜃楼	.

向南望去，布兰登山在淡灰色的海市蜃楼中闪烁。

['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [krəuz]['səːkld][ɪn]

Over	the	trees	which	sheltered	the	Stopping	-	House	a	flock	of	black	crows	circled	in
超过	这	树木	哪个	避难所	这	停止	-	房子	一个	群	的	黑色的	乌鸦	圈起来	在

[ðə; ði] [bluː] [er] ,

the	blue	air	,
这	蓝色的	空气	,

在庇护着驿站的树丛上方，一群黑乌鸦在蔚蓝的天空中盘旋。

[krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .

croaking	and	complaining	that	the	harvest	was	going	to	be	late	.
呱呱叫	和	抱怨	那	这	收成	曾是	去	到	是	晚的	.

呱呱叫着抱怨说收成要晚了。

[ɑːn][ðə; ði]['waɪər] - [fens] [ðæt] ['səːkld][ðə; ði] ['heɪstæk] [sæt][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːrd]

On	the	wire	-	fence	that	circled	the	haystack	sat	a	row	of	red	-	winged	blackbirds
在	这	金属丝	-	栅栏	那	圈起来	这	草垛	卫星	一个	排	的	红色的	-	有翅膀的	黑鸟

[laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][dʒet] [biːdz] ,

like	a	string	of	jet	beads	,
喜欢	一个	细绳	的	喷射	珠子	,

在环绕干草堆的铁丝网上，栖息着一排红翅黑鹂，就像一串乌黑的珠子。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊts] [tuː; tə]['raɪpən][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [loʊ] - ['spoʊkən][bʌt; bət]

patiently	waiting	for	the	oats	to	ripen	and	indulging	in	low	-	spoken	but
耐心	等待	为了	这	燕麦	到	熟	和	沉溺于	在	低的	-	说	但

['plez(ə)nt] ['gɑːsɪp] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

pleasant	gossip	about	all	the	other	birds	in	the	valley	.
令人愉快的	闲话	关于	全部	这	其他	鸟类	在	这	谷	.

它们耐心地等待燕麦成熟，低声愉快地闲聊着山谷里其他鸟类的趣事。

[wɪˈðɪn] [dɔːz] ['mɪsɪz] ['kɔrbɪt] [sɜːrvd] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['stɔpəz] .

Within	doors	Mrs	Corbett	served	dinner	to	a	long	line	of	stoppers	.
之内	门	太太	科贝特	服务	晚餐	到	一个	长的	线	的	塞子	.

科贝特夫人走进屋内，为排成长队的客人端上了晚餐。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɔɪz] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪˈfɔːr] ,

Many	of	the	"	boys	"	she	had	not	seen	since	the	winter	before	,
许多	的	这	"	男孩们	"	她	有	不是	已见	自从	这	冬天	前	,

许多她自去年冬天以来就没见过的“男孩们”，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [ˈneɪbərhʊd] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	while	she	worked	she	discussed	neighborhood	matters	with	them	,
和	尽管	她	工作	她	讨论	邻里	事情	和	他们	,

她工作时会和他们讨论邻里事务。

[ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsɪzl] [ʌv; əv] [egz] [ˈfraɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][pæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt]

the	pleasing	sizzle	of	eggs	frying	on	a	hot	pan	making	a	running	accompaniment
这	令人愉悦	嘶嘶声	的	鸡蛋	煎炸	在	一个	热的	平底锅	制作	一个	跑步	伴奏

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

to	her	words	.
到	她	字	.

煎蛋在热锅上滋滋作响，悦耳动听，与她的话语交织在一起。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrbəts] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˌpaɪəˈnɪr] [gruːp] — [ˈhoʊmstedər] ,

The	guests	at	Mrs	.	Corbett's	table	were	a	typical	pioneer	group	—	homesteaders	,
这	客人	在	太太	.	科贝特的	桌子	是	一个	典型的	先锋	团体	—	自耕农	,

[ˈspekjəˌleɪtəz] ,

speculators	,
投机者	,

科贝特夫人餐桌上的客人是一群典型的拓荒者——自耕农、投机者，

[məˈʃiːn] [men] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [sel] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [ˈhɑːrvɪst] [ðə; ði] [greɪn]

machine	men	journeying	through	the	country	to	sell	machinery	to	harvest	the	grain
机器	男人	旅程	通过	这	国家	到	卖	机械	到	收成	这	粮食

[nɑːt] [jet] [groʊn] ;

not	yet	grown	;
不是	然而	生长	;

机械推销员走遍全国各地，推销用于收割尚未成熟的谷物的机械；

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [wel] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈbɪznəs]

the	farmer	has	ever	been	well	endowed	with	hope	,	and	the	machine	business
这	农民	有	曾经	到过	出色地	捐赠	和	希望	,	和	这	机器	商业

[ˈflʌrɪʃɪz] .

flourishes	.
繁花	.

农民们一直充满希望，而机械行业也蓬勃发展。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Mrs	.	Corbett	could	talk	and	work	at	the	same	time	,
太太	.	科贝特	可以	讲话	和	工作	在	这	相同的	时间	,

科贝特夫人可以一边说话一边工作。

[hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsəˈpɪərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'pleniʃt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈmɪrli]

her	sudden	disappearances	from	the	room	as	she	replenished	the	table	merely
她	突然	失踪	从	这	房间	作为	她	补充	这	桌子	仅仅

[ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][maːrks] ,

serving	as	punctuation	marks	,
服务	作为	标点	标记	,

她时不时从房间里消失，去补充桌上的东西，这仅仅就像是标点符号一样。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	interfering	with	the	thread	of	the	story	at	all	.
和	不是	干扰	和	这	线	的	这	故事	在	全部	.

而且完全没有干扰故事主线。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

When	she	was	compelled	by	the	exigencies	of	the	case	to	be	present	in	the
什么时候	她	曾是	被迫	经过	这	紧急情况	的	这	案件	到	是	展示	在	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

当她因案件需要不得不待在厨房时，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] ['elɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə]

and	therefore	absent	in	the	dining	-	room	,	she	merely	elevated	her	voice	to
和	所以	缺席的	在	这	用餐	-	房间	,	她	仅仅	升高	她	嗓音	到

[ˌoʊvər'kʌm] ['dɪstəns] ,

overcome	distance	,
克服	距离	,

因此，她不在餐厅里，只能提高音量来克服距离感。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [noʊ] [stɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	dropped	no	stitch	in	the	conversation	.
和	掉落	不	缝	在	这	对话	.

谈话中他没有漏掉任何一个字。

" [nu:] ['neɪbər] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['seɪɪn] - , [tɑ:m] ? - [di:d] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,

"	New	neighbor	,	is	it	,	you	are	sayin	'	,	Tom	?	'	Deed	and	I	have	,
"	新的	邻居	,	是	它	,	你	是	说	-	,	汤姆	?	-	契据	和	我	有	,

“你是说新邻居吗，汤姆？我和迪德有……”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [pɜ˞:ti:əst] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] — ['daɪmənd] [rɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

and	her	the	purtiest	little	trick	you	ever	saw	—	diamond	rings	on	her	,
和	她	这	最纯洁的	小的	诡计	你	曾经	锯	—	钻石	戒指	在	她	,

[ænd; ənd] [sɪlk] [skə:ts] ,

and	silk	skirts	,
和	丝绸	裙子	,

她还有你见过的最漂亮的小伎俩——戴着钻戒，穿着丝绸裙子。

[ænd; ənd] [plu:mz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [ænd; ənd] [her] [æz; əz] ['jɑ:lə] [æz; əz][goʊld] . "

and	plumes	on	her	hat	,	and	hair	as	yalla	as	gold	.	"
和	羽流	在	她	帽子	,	和	头发	作为	雅拉	作为	金子	.	"

她的帽子上戴着羽毛，头发像金子一样黄。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['oʊvər] [hɪr] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi]['dɔɪɪn] - [maɪ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	When	she	comes	over	here	I	can't	be	doin	'	my	work	for	lookin	'	at	her	.
"	什么时候	她	来	超过	这里	我	不能	是	做	-	我的	工作	为了	在看	-	在	她	.

“她过来的时候，我光顾着看她，根本没法工作。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sleiðəz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

She	was	brought	up	with	slathers	of	money	.
她	曾是	带来	向上	和	涂抹	的	钱	.

她从小就生活在富裕的环境中。

" [ðɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][d(j)uə] " ,

"	This	came	back	from	the	"	cheek	of	the	dure	"	,
"	这	来了	后退	从	这	"	脸颊	的	这	杜尔	"	,

“这是从‘坚韧的脸颊’那里传回来的，”

[wer] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] [ti:] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] .

where	Mrs	.	Corbett	was	emptying	the	tea	leaves	from	the	teapot	.
在哪里	太太	.	科贝特	曾是	清空	这	茶	树叶	从	这	茶壶	.

科贝特太太当时正在把茶壶里的茶叶倒出来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] , ,

"	But	the	old	man	,	beyant	,
"	但	这	老的	男人	,	贝扬特	,

“但是那位老人，beyant，

[eint] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ðɪs] [fred] [tʃæp] — [hi:; hi] ['wʊdnt] ['evər]

ain't	been	pleased	with	her	since	she	married	this	Fred	chap	—	he	wouldn't	ever
不是	到过	高兴	和	她	自从	她	已婚	这	弗雷德	小伙子	—	他	不会	曾经

[lʊk] [æt; ət] [fred] ,

look	at	Fred	,
看	在	弗雷德	,

自从她嫁给那个叫弗雷德的家伙后，我就一直对她不满意——他甚至都不正眼瞧弗雷德一眼。

[nɔːr][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

nor	let	him	come	to	the	house	,	and	so	she	ran	away	with	him	,
也不	让	他	来	到	这	房子	,	和	所以	她	跑	离开	和	他	,

她也不让他进屋，于是就和他私奔了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; hər] ['iːðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

and	no	one	could	blame	her	either	for	that	,
和	不	一	可以	责备	她	任何一个	为了	那	,

而且，谁也不能因此责怪她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][dəunt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ,

and	now	her	and	the	old	man	don't	write	at	all	,
和	现在	她	和	这	老的	男人	不	写	在	全部	,

现在她和老人都不写信了。

[æt; ət][ɔːl] — [riːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bred] [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['dʒɪm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

at	all	—	reach	me	the	bread	plate	in	front	of	you	there	,	Jim	—	and	there's
在	全部	—	抵达	我	这	面包	盘子	在	正面	的	你	那里	,	吉姆	—	和	有

[bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

bad	blood	between	them	.
坏的	血	之间	他们	.

完全——吉姆，把面前的面包盘递给我——他们之间有很深的嫌隙。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðoʊ] , [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːr; ər][fɑːnd][oʊ] - [wʌn] [ə'nʌðər] ! "

I	can	see	,	though	,	her	and	the	old	man	are	fond	o	'	one	another	!	"
我	能	看	,	尽管	,	她	和	这	老的	男人	是	喜爱	o	-	一	其他	!	"

不过，我看得出来，她和那位老人彼此都很喜欢对方！

" [ɪz][hɜːr; hər][mæn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][twɪn] ['paiərits] ? " [æskt] [sæm] - [frʌm; frəm][oʊk] [kriːk]

"	Is	her	man	anything	like	the	twin	pirates	?	"	asked	Sam	Moggey	from	Oak	Creek
"	是	她	男人	任何事物	喜欢	这	双	海盗	?	"	问	山姆	-	从	橡木	溪

;

;

;

“她的男人和那对双胞胎海盗有什么相似之处吗？”来自橡树溪的萨姆·莫吉问道；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	because	if	he	is	I	don't	blame	the	old	man	for	being	mad	about	it	.
"	因为	如果	他	是	我	不	责备	这	老的	男人	为了	存在	疯狂的	关于	它	.

“因为如果真是这样，我也不怪老人为此生气。”

" [sæm][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [paɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	Sam	was	helping	himself	to	another	quarter	of	vinegar	pie	as	he	spoke	.
"	山姆	曾是	帮助	他自己	到	其他	四分之一	的	醋	馅饼	作为	他	辐	.

“萨姆一边说话，一边又给自己盛了四分之一块醋馅饼。”

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Mrs	.	Corbett	could	not	reply	for	a	minute	,
太太	.	科贝特	可以	不是	回复	为了	一个	分钟	,

科贝特夫人一时语塞，无法回答。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['bændɪdʒ] [ɑːn] ['dʒɪmi] - ['fɪŋgər] ,

for	she	was	putting	a	new	bandage	on	Jimmy	MacCaulay's	finger	,
为了	她	曾是	推杆	一个	新的	绷带	在	吉米	-	手指	,

因为她正在给吉米·麦考利的手指换新的绷带。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	she	had	the	needle	and	thread	in	her	mouth	.
和	她	有	这	针	和	线	在	她	嘴	.

她嘴里叼着针线。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Not	a	bit	like	them	,	Sam	,	"	she	said	,
"	不是	一个	少量	喜欢	他们	,	山姆	,	"	她	说	,

“一点也不像他们，萨姆，”她说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [kwɪk]

as	soon	as	she	had	the	bandage	in	place	,	and	as	she	put	in	quick
作为	很快	作为	她	有	这	绷带	在	地方	,	和	作为	她	放	在	快的

['stɪtʃɪz] ;

stitches	;
针脚	;

她包扎好伤口后，迅速缝了几针；

" [noʊ] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [naɪt] — ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [hæf] - ['brʌðər] , [ænd; ənd]

"	no	more	like	them	than	day	is	like	night	—	he's	only	a	half	-	brother	,	and
"	不	更多的	喜欢	他们	比	天	是	喜欢	夜晚	—	他是	仅有的	一个	一半	-	兄弟	,	和

[ə; eɪ][lɑːt] ['jʌŋgər] .

a	lot	younger	.
一个	很多	年轻	.

“他们之间就像白天和黑夜一样截然不同——他只是个同父异母的弟弟，而且比他们小很多。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [tuː] ['mɜːrdərɪn] - ['vɪlənz] [ðæt] [sɪts] [ɪn][ðə; ði]

He's	a	different	sort	altogether	from	them	two	murderin	'	villains	that	sits	in	the
他是	一个	不同的	种类	共	从	他们	二	谋杀	-	反派	那	坐着	在	这

[haʊs] [ɔːl] [deɪ] ['pleɪɪn] - [kɑːrdz] .

house	all	day	playin	'	cards	.
房子	全部	天	玩耍	-	牌	.

他跟那两个整天待在家里打牌的杀人恶棍完全不一样。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [smɑːrt] ['feloʊ] ,

He's	a	good	,	smart	fellow	,
他是	一个	好的	,	聪明的	同伴	,

他是个聪明善良的小伙子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['breik,in] - [ænd; ənd] ['kliːnɪn] - [ʌp] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] .

and	has	done	a	lot	of	breakin	'	and	cleanin	'	up	since	he	came	.
和	有	完毕	一个	很多	的	打破	-	和	清洁	-	向上	自从	他	来了	.

他来之后做了很多清理和整顿工作。

[wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lædz] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sez] ,

What	he	thinks	of	the	other	two	lads	I	don't	know	—	she	never	says	,
什么	他	思考	的	这	其他	二	小伙子们	我	不	知道	—	她	绝不	说道	,

我不知道他对另外两个小伙子的看法——她从来不说。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [noʊ] . "

but	I'd	like	fine	to	know	.	"
但	ID	喜欢	美好的	到	知道	.	"

但我很想知道。

" [ʃʊr] , [juːl] [suːn] [noʊ] [ðen] , ['mægi] , " [sed] " [ˌdiː 'eɪ] " ['kɔrbɪt] ,

"	Sure	,	you'll	soon	know	then	,	Maggie	,	"	said	"	Da	"	Corbett	,
"	当然	,	你会	很快	知道	然后	,	玛吉	,	"	说	"	达	"	科贝特	,

“当然，你很快就会知道了，玛吉，”科贝特“达”说道。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['plætər] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ri'filiŋ] [ðə; ði][menz] [pleɪts] .

bringing	in	another	platter	of	bacon	and	eggs	and	refilling	the	men's	plates	.
带来	在	其他	拼盘	的	熏肉	和	鸡蛋	和	补充	这	男士	盘子	.

端来另一盘培根和鸡蛋，并给男人们的盘子添满食物。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

" [ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mægi] ['kɔrbɪt] [dʒɔɪnd][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	In	the	laugh	that	followed	Maggie	Corbett	joined	as	heartily	as	any	of	them	.
"	在	这	笑	那	随后	玛吉	科贝特	加入	作为	衷心地	作为	任何	的	他们	.

“随后爆发的笑声中，玛吉·科贝特也像其他人一样开怀大笑起来。

" [goʊ] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌdiː 'eɪ] !

"	Go	-	long	with	you	,	Da	!
"	去	-	长的	和	你	,	达	!

“跟你一起走吧，爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ʃʊr] [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [noʊ] .

"	she	cried	;	"	sure	you're	just	as	anxious	as	I	am	to	know	.
"	她	哭	;	"	当然	你是	只是	作为	焦虑的	作为	我	是	到	知道	.

她哭着说：“你肯定和我一样迫切地想知道吧。”

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fred] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

We	all	think	a	lot	of	Fred	and	Mrs	.	Fred	,	"	she	went	on	,
我们	全部	思考	一个	很多	的	弗雷德	和	太太	.	弗雷德	,	"	她	去	在	,

“我们都很敬重弗雷德和弗雷德太太，”她继续说道。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [bɪg] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pʊr] ,

bringing	in	two	big	dishes	of	potatoes	;	"	and	if	you	could	see	that	poor	,
带来	在	二	大的	菜肴	的	土豆	;	"	和	如果	你	可以	看	那	贫穷的	,

端来两大盘土豆；“如果你能看到那个可怜的……”

['preʃəs] [læm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [pɔːrk][ænd; ənd] [biːnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪsp] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪprən] [ɑːn] ,

precious	lamb	trying	to	cook	pork	and	beans	with	a	little	wisp	of	an	apron	on	,
宝贵的	羊肉	尝试	到	厨师	猪肉	和	豆子	和	一个	小的	烟雾	的	一个	围裙	在	,

一只娇嫩的小羊羔，围着一条薄薄的围裙，努力地想做猪肉豆子。

[ɔːl] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][bɪg]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

all	lace	and	ribbons	,	and	big	diamonds	on	her	fingers	,	you'd	be	sorry	for	her	,
全部	蕾丝	和	丝带	,	和	大的	钻石	在	她	手指	,	你会	是	对不起	为了	她	,

她浑身蕾丝缎子，手指上戴着硕大的钻石，你会同情她的。

[ænd; ənd] [juːd] [seɪ] , - [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['taɪrənt][ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] [daʊn] ,

and	you'd	say	,	'	What	kind	of	an	old	tyrant	is	the	old	man	down	beyant	,
和	你会	说	,	-	什么	种类	的	一个	老的	暴君	是	这	老的	男人	向下	贝扬特	,

你会说，“那个老头子到底是个什么样的暴君啊？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fred] [bæk] ? -

and	why	don't	he	take	her	and	Fred	back	?	'
和	为什么	不	他	拿	她	和	弗雷德	后退	?	-

他为什么不带她和弗雷德回去呢?

[its] [nɑːt] [ræstlɪn] - [raʊnd] [blæk] [pɔts][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

It's	not	wrastlin	'	round	black	pots	she	should	be	,
它是	不是	摔跤	-	圆形的	黑色的	锅	她	应该	是	,

她不应该去和那些黑色的锅摔跤，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [pleɪs] [ɔːl] ['sʌmər] ['oʊnli]['oʊvər] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɑːksn] ,

and	she's	never	been	any	place	all	summer	only	over	here	,	for	they've	only	the	oxen	,
和	她是	绝不	到过	任何	地方	全部	夏天	仅有的	超过	这里	,	为了	他们有	仅有的	这	牛	,

整个夏天她都没去过别的地方，就一直待在这里，因为他们只有牛。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəj] -

and	altho	'
和	虽然	-

尽管

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sez] [ˈeniθɪŋ] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ʃiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪv] ,

she	never	says	anything	,	I'll	bet	you	she'd	like	a	bit	of	a	drive	,
她	绝不	说道	任何事物	,	患病的	赌注	你	棚	喜欢	一个	少量	的	一个	驾驶	,

她从来不说话，我敢打赌她很想兜兜风。

[ɔːr] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [dɔɪnz] , [ɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .

or	to	get	out	to	some	kind	of	a	-	doin's	,	or	the	like	of	that	.
或者	到	得到	出去	到	一些	种类	的	一个	-	行动	,	或者	这	喜欢	的	那	.

或者出去参加某种活动，诸如此类。

" [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] [ˈgeɪli] [ˈrætld] [ɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [huː]

"	While	Mrs	.	Corbett	gaily	rattled	on	there	was	one	man	at	her	table	who
"	尽管	太太	.	科贝特	兴高采烈地	摇晃	在	那里	曾是	一	男人	在	她	桌子	WHO

[əˈpærəntli] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

apparently	took	no	notice	of	what	she	said	.
显然	采取	不	注意	的	什么	她	说	.

“当科贝特夫人兴高采烈地滔滔不绝时，她桌旁有一位男士显然没有注意到她所说的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	was	a	different	type	of	man	from	all	the	others	.
他	曾是	一个	不同的	类型	的	男人	从	全部	这	其他的	.

他跟其他人都不一样。

[dɑːrk] [kəmˈplekʃənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈswɔːrðɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] [blæk] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Dark	complexioned	,	with	swarthy	skin	and	compelling	black	eyes	,	he	would	be
黑暗的	肤色	,	和	黝黑的	皮肤	和	引人注目的	黑色的	眼睛	,	他	会	是

[ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] .

noticeable	in	any	company	.
显	在	任何	公司	.

他肤色黝黑，皮肤黝黑，有一双引人注目的黑眼睛，无论在什么场合都会很显眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [kʌt] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] ,

He	was	dressed	in	the	well	-	cut	clothes	of	a	city	man	,
他	曾是	穿着	在	这	出色地	-	切	衣服	的	一个	城市	男人	,

他穿着一身剪裁合身的城里人服装。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .

and	carried	himself	with	a	certain	air	of	distinction	.
和	携带	他自己	和	一个	肯定	空气	的	区别	.

他举手投足间都散发着一种与众不同的气质。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔrbɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

Happening	to	notice	the	expression	on	his	face	,	Mrs	.	Corbett	suddenly	changed
发生	到	注意	这	表达	在	他的	脸	,	太太	.	科贝特	突然	已更改

[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

科贝特太太偶然注意到他脸上的表情，突然转移了话题。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld]

and	during	the	remainder	of	the	meal	watched	him	closely	with	a	puzzled
和	期间	这	余	的	这	一顿饭	观看	他	密切	和	一个	困惑

[ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstfl] [lʊk] .

and	distrustful	look	.
和	不信任	看	.

在用餐的剩余时间里，她一直用困惑和不信任的目光密切观察着他。

[wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

When	the	men	had	gone	that	day	and	John	Corbett	came	in	to	have	his
什么时候	这	男人	有	已消失	那	天	和	约翰	科贝特	来了	在	到	有	他的

[ˌæftər'nuːn] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

afternoon	rest	on	the	lounge	in	the	kitchen	,
下午	休息	在	这	休息室	在	这	厨房	,

那天男人们都走了之后，约翰·科贝特来到厨房的休息室，准备下午休息。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mægi] [ɪn] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] [muːd] .

he	found	Maggie	in	a	self	-	reproachful	mood	.
他	成立	玛吉	在	一个	自己	-	责备的	情绪	.

他发现玛吉正处于自责状态。

" [ˌdiː 'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Da	,	"	she	began	,
"	达	,	"	她	开始	,

“是的，”她开口道。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	the	devil	must	have	had	a	fine	laugh	to	himself	when	he	saw	the
"	这	魔鬼	必须	有	有	一个	美好的	笑	到	他自己	什么时候	他	锯	这

[lɔːrd] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .

Lord	puttin	'	a	tongue	in	a	woman's	head	.
主	普丁	-	一个	舌头	在	一个	女性的	头	.

“当魔鬼看到上帝把舌头放进一个女人的头上时，他一定暗自发笑。”

[dɪd] [jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɜːrti] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

Did	ye	hear	me	to	-	day	,	talking	along	about	that	purty	young	thing	beyant	,
做过	是的	听到	我	到	-	天	,	说	沿着	关于	那	漂亮	年轻的	事物	贝扬特	,

你今天听到我谈论那个漂亮的小姑娘了吗?

[ænd; ənd] [ræns] [bel'mɔnt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪn] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	Rance	Belmont	takin	'	in	every	word	of	it	?
和	兰斯	贝尔蒙特	拿	-	在	每一个	单词	的	它	?

兰斯·贝尔蒙特是不是把每个字都听进去了?

[ʃʊr] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['biːn] - [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ðæt]

Sure	and	I	never	thought	of	him	bein	'	here	until	I	noticed	the	look	on	that
当然	和	我	绝不	想法	的	他	是	-	这里	直到	我	注意到	这	看	在	那

['ʌgli] [mʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

ugly	mug	of	his	,
丑陋的	马克杯	的	他的	,

没错，我做梦也没想到他会在这里，直到我注意到他那张丑脸上的表情。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [ˌdiː 'eɪ] ,

and	mind	you	,	Da	,
和	头脑	你	,	达	,

还有，Da，请注意

[ðeəz; ðəz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [dʒaʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

there's	people	that	call	him	good	-	lookin	'	with	that	heavy	jowl	of	his	and
有	人们	那	称呼	他	好的	-	在看	-	和	那	重的	面颊	的	他的	和

[ðə; ði] [her] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [grəu in] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	hair	on	him	growin	'	the	wrong	way	on	his	head	,
这	头发	在	他	成长中	-	这	错误的	方式	在	他的	头	,

有些人说他长得好看，尽管他有厚厚的下巴，头发也长得有点不自然。

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	them	black	eyes	of	his	the	color	of	the	dirt	in	the	road	.
和	他们	黑色的	眼睛	的	他的	这	颜色	的	这	污垢	在	这	路	.

他那双黑眼睛，颜色和路上的泥土一样黑。

[ðeɪ] [duː] [seɪ] ['hiːz] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ,

They	do	say	he's	just	got	a	bunch	of	money	from	the	old	country	,
他们	做	说	他是	只是	得到	一个	束	的	钱	从	这	老的	国家	,

他们说他从老家弄到了一大笔钱。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌtɪn] - [ə; eɪ] [waɪd] [swɑːθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he's	cuttin	'	a	wide	swath	with	it	.
和	他是	切丁	-	一个	宽的	条带	和	它	.

他用它开辟了一条广阔的道路。

[ɪf] [aɪ'd] [kept] [ˌem 'iː] [maʊθ] [ʃʌt] ['hiːd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə] ['brændən] [ænd; ənd] ['nevər] ['noʊd]

If	I'd	kept	me	mouth	shut	he'd	have	gone	on	to	Brandon	and	never	knowed
如果	ID	保留	我	嘴	关闭	他会	有	已消失	在	到	布兰登	和	绝不	已知

[ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [jʌŋ] [θɪŋ] [nɪr] .

a	word	about	there	being	a	purty	young	thing	near	.
一个	单词	关于	那里	存在	一个	漂亮	年轻的	事物	靠近	.

如果我闭嘴，他就会继续去布兰登，根本不会知道附近有个漂亮姑娘。

[bʌt; bət][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['hɪtʃɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [draɪv] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ;

But	I	watched	him	hitchin	'	up	,	and	didn't	he	drive	right	over	there	;
但	我	观看	他	希钦	-	向上	,	和	没有	他	驾驶	正确的	超过	那里	;

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

and	I	tell	you	,
和	我	告诉	你	,

但我亲眼看到他搭马车，然后就直接开过去了；我跟你说，

[ˌdiː 'eɪ] , [hiː; hi] [miːnz] [noʊ] [gʊd] . "

Da	,	he	means	no	good	.	"
达	,	他	方法	不	好的	.	"

“他肯定没好心。”

" [dəunt] ['wɜːri] , ['mægi] , " [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [sed] , ['suːðɪŋli] .

"	Don't	worry	,	Maggie	,	"	John	Corbett	said	,	soothingly	.
"	不	担心	,	玛吉	,	"	约翰	科贝特	说	,	舒缓地	.

“别担心，玛吉，”约翰·科贝特安慰道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	He	can't	pick	her	up	and	run	off	with	her	.
"	他	不能	挑选	她	向上	和	跑步	离开	和	她	.

“他不能把她抱起来就跑。”

['mɪsɪz] . ['frɛdz] [noʊ] [fuːl] . "

Mrs	.	Fred's	no	fool	.	"
太太	.	弗雷德的	不	傻子	.	"

弗雷德太太可不是傻瓜。

" ['hiːz] [ə; eɪ] !

"	He's	a	divil	!
"	他是	一个	魔鬼	!

“他是个魔鬼！”

" ['mægi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	Maggie	declared	with	conviction	.
"	玛吉	声明	和	定罪	.

玛吉坚定地说道。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [ˌdiː 'eɪ] , [ðer; ðər] [eint] ['meni] [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] - [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Mind	you	,	Da	,	there	ain't	many	that	can	put	the	comaudher	on	me	,
"	头脑	你	,	达	,	那里	不是	许多	那	能	放	这	-	在	我	,

“爸，你要知道，没多少人能把我打倒。”

[bʌt; bət] [ræns] [bel'mɔnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

but	Rance	Belmont	done	it	once	.
但	兰斯	贝尔蒙特	完毕	它	一次	.

但兰斯·贝尔蒙特曾经做到过。

" ['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Mr	.	Corbett	looked	up	with	interest	and	waited	for	her	to	speak	.
"	先生	.	科贝特	看起来	向上	和	兴趣	和	等待	为了	她	到	说话	.

科贝特先生饶有兴趣地抬起头，等着她开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɑːrd] - ['pleɪɪn] - .

"	It	was	about	the	card	-	playin	'	.
"	它	曾是	关于	这	卡片	-	玩耍	-	.

“这事跟打牌有关。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ɪn] [ˌem 'iː] [haʊs] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

You	know	I've	never	allowed	a	card	in	me	house	since	I	had	a	house	,
你	知道	我已经	绝不	允许	一个	卡片	在	我	房子	自从	我	有	一个	房子	,

你知道，自从我有了房子，我就从来没允许过家里有信用卡。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪ] [ræns] [bel'mɔnt] [wʌz; wəz] [hɪr] — [ðæt]

and	never	intended	to	,	but	the	last	day	Rance	Belmont	was	here	—	that
和	绝不	故意的	到	,	但	这	最后的	天	兰斯	贝尔蒙特	曾是	这里	—	那

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [læst] [sprɪŋ] ,

was	away	last	spring	,
曾是	离开	最后的	春天	,

我从未打算这样做，但兰斯·贝尔蒙特最后一次来这里——那是去年春天他不在的时候。

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] — [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz]

when	you	were	away	—	he	begins	to	play	with	one	of	the	boys	that	was
什么时候	你	是	离开	—	他	开始	到	玩	和	一	的	这	男孩们	那	曾是

[ɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

in	for	dinner	.
在	为了	晚餐	.

当你不在家的时候——他开始和来吃晚饭的一个男孩玩耍。

[raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sjuːɪn] - - [mə'ʃiːn] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

Right	in	there	on	the	sewin	'	-	machine	in	plain	sight	of	all	of	us
正确的	在	那里	在	这	缝合	-	-	机器	在	清楚的	视线	的	全部	的	我们

就在缝纫机旁，我们所有人都看得见。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [waɪpt] [ˌem 'iː] [hændz] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ˌem 'iː] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [aɪ]

I	saw	them	,	and	I	wiped	me	hands	and	tied	up	me	apron	,	and	I
我	锯	他们	,	和	我	擦拭	我	双手	和	系	向上	我	围裙	,	和	我

[wɔːkt] [ɪn] ,

walked	in	,
步行	在	,

我看见了他们，擦了擦手，系好围裙，走了进去。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , - [aɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [bel'mɔnt] , [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] ,

and	says	I	,	'	I'll	be	obliged	to	you	,	Mr	.	Belmont	,	to	put	them	by	,
和	说道	我	,	-	患病的	是	有义务	到	你	,	先生	.	贝尔蒙特	,	到	放	他们	经过	,

他说：“贝尔蒙特先生，如果您能把它们放在一边，我将不胜感激。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [stɪf] [æz; əz] [pɔːrk] .

'	and	I	looked	at	him	,	stiff	as	pork	.
-	和	我	看起来	在	他	,	僵硬的	作为	猪肉	.

我看着他，他僵硬得像块猪肉。

- [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , - [sez] [hiː; hi] , ['smaɪlɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed]

| | | |

['mɪstər] . [bel'mɔnt] ; [aɪ][dəunt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] ! -

Mr	.	Belmont	;	I	don't	mind	at	all	!	'
先生	.	贝尔蒙特	;	我	不	头脑	在	全部	!	-

贝尔蒙特先生，我一点也不介意!

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˌdiː 'eɪ] ?

Now	what	do	you	think	of	that	,	Da	?
现在	什么	做	你	思考	的	那	,	达	?

达，你觉得怎么样?

" [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mægi] [θɔːt]

"	John	Corbett	sat	thinking	,	but	he	was	not	thinking	of	what	Maggie	thought
"	约翰	科贝特	卫星	思维	,	但	他	曾是	不是	思维	的	什么	玛吉	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

约翰·科贝特坐着沉思，但他想的并不是玛吉认为他在想的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [trɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ræns] [bel'mɔnt][hæd; həd] [ʃoʊd] ['dʒɪmi]

He	was	wondering	what	trick	it	was	that	Rance	Belmont	had	showed	Jimmy
他	曾是	好奇	什么	诡计	它	曾是	那	兰斯	贝尔蒙特	有	显示	吉米

['piːtəz] !

Peters	!
彼得斯	!

他想知道兰斯·贝尔蒙特究竟对吉米·彼得斯使出了什么绝招!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kaʊntər] - ['ɪrɪtənt] .

THE	COUNTER	-	IRRITANT	.
这	柜台	-	刺激物	.

反刺激剂。

[wen] [fred] ['brɪdən] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

When	Fred	Brydon	made	the	discovery	that	his	two	brothers	spent	a	great	deal	of
什么时候	弗雷德	布莱顿	制成	这	发现	那	他的	二	兄弟	花费	一个	伟大的	交易	的

[ðer; ðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

their	time	in	the	pleasant	though	unprofitable	occupation	of	card	-	playing	with	two
他们的	时间	在	这	令人愉快的	尽管	无利可图	职业	的	卡片	-	玩耍	和	二

[ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

or	three	of	the	other	impecunious	young	men	of	the	neighborhood	,
或者	三	的	这	其他	贫困的	年轻的	男人	的	这	邻里	,

当弗雷德·布莱顿发现他的两个兄弟把大量时间花在与附近两三个穷小子一起打牌这种虽然令人愉快但却无利可图的消遣上时，

[hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [ə'pærənt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

he	remonstrated	with	them	on	this	apparent	waste	of	time	.
他	抗议	和	他们	在	这	明显	浪费	的	时间	.

他斥责他们这种明显浪费时间的行为。

[wen] [hiː; hi]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt]

When	he	later	discovered	that	they	were	becoming	so	engrossed	in	the	game	that
什么时候	他	之后	发现	那	他们	是	成为	所以	全神贯注	在	这	游戏	那

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][plænt] ,

they	had	but	little	time	to	plant	,
他们	有	但	小的	时间	到	植物	,

后来他发现他们太沉迷于游戏，以至于几乎没有时间播种。

[soʊ] [ɔːr] [riːp] , [ɔːr][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][fɑːrm][laɪf] ,

sow	or	reap	,	or	do	any	of	the	things	incidental	to	farm	life	,
母猪	或者	收割	,	或者	做	任何	的	这	事物	偶然的	到	农场	生活	,

播种或收割，或者做任何与农场生活相关的琐事，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn'diːd] .

he	became	very	indignant	indeed	.
他	成为	非常	愤怒	的确	.

他变得非常愤慨。

[ðə; ði] [twɪnz] ['nætʃ(ə)rəli] [ri'zentid] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɑːrm]['pjuːp(ə)l] .

The	twins	naturally	resented	any	such	interference	from	their	farm	pupil	.
这	双胞胎	自然	怨恨	任何	这样的	干涉	从	他们的	农场	瞳孔	.

这对双胞胎自然对农场学生的任何此类干涉感到不满。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [lɜːrn] ['fɑːrmɪŋ] ,

They	told	him	that	he	was	there	to	learn	farming	,
他们	讲述	他	那	他	曾是	那里	到	学习	农业	,

他们告诉他，他是来学习务农的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldəz] .

and	not	to	give	advice	to	his	elders	.
和	不是	到	给	建议	到	他的	长者	.

而且不给长辈提建议。

['nɪrli] ['evriwʌn] [ə'griːz] [ðæt] [kɑːrd] ['pleɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [weɪ] [ʌv; əv]

Nearly	everyone	agrees	that	card	playing	is	a	pleasant	and	effective	way	of
几乎	每个人	同意	那	卡片	玩耍	是	一个	令人愉快的	和	有效的	方式	的

['kɪlɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] ['weɪsaɪd]

killing	time	for	people	who	wait	for	a	long	delayed	train	at	a	lonely	wayside
杀	时间	为了	人们	WHO	等待	为了	一个	长的	延迟	火车	在	一个	孤独	路边

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

几乎所有人都认为，在偏僻的路边车站等待晚点列车的人们，打牌是一种愉快而有效的消磨时间的方式。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

This	is	exactly	the	position	in	which	the	twins	found	themselves	.
这	是	确切地	这	位置	在	哪个	这	双胞胎	成立	他们自己	.

这正是这对双胞胎当时所处的境地。

[soʊ] , [waɪl] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌv; əv] ['bəːnməθ] , ['tæriːd] [ænd; ənd][prəʊ'kræstəˌneɪtɪd] , [hɜːr; hər]

So	,	while	Aunt	Patience	,	of	Bournemouth	,	tarried	and	procrastinated	,	her
所以	,	尽管	阿姨	耐心	,	的	伯恩茅斯	,	滞留	和	拖延症	,	她

['lʌvɪŋ] ['nefjuːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

loving	nephews	across	the	sea	,
爱	侄子们	穿过	这	海	,

所以，当伯恩茅斯的佩兴斯阿姨磨磨蹭蹭的时候，她远在海外的侄子们却在忙着……

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

thinking	of	her	night	and	day	,
思维	的	她	夜晚	和	天	,

日夜思念她

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] !

waited	with	as	good	grace	as	they	could	and	played	the	game	!
等待	和	作为	好的	优雅	作为	他们	可以	和	玩	这	游戏	!

他们尽可能保持风度地等待，然后继续玩游戏！

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] , [fred] ['brɪdən] [laɪkt] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

Unlike	the	twins	,	Fred	Brydon	liked	hard	work	,
与此不同	这	双胞胎	,	弗雷德	布莱顿	喜欢	难的	工作	,

与双胞胎兄弟不同，弗雷德·布莱顿喜欢努力工作。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

and	applied	himself	with	great	energy	to	the	work	of	the	farm	,
和	应用	他自己	和	伟大的	活力	到	这	工作	的	这	农场	,

他全身心投入到农场的工作中，精力充沛。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [meɪk]

determined	to	disprove	his	angry	father	-	in	-	law's	words	that	he	would	never	make
决定	到	反驳	他的	生气的	父亲	-	在	-	法律的	字	那	他	会	绝不	制作

[ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

a	success	of	anything	.
一个	成功	的	任何事物	.

他决心要推翻岳父的愤怒言论，岳父说他永远不会成功。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [geɪv] [fred] [sʌm; səm] [ʌn'iːzi] ['moʊmənts]

The	fact	that	the	twins	were	playing	for	money	gave	Fred	some	uneasy	moments
这	事实	那	这	双胞胎	是	玩耍	为了	钱	给予	弗雷德	一些	不安	时刻

,

,

,

双胞胎兄弟打赌是为了赢钱，这让弗雷德感到有些不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðɪs]

and	the	uncomfortable	suspicion	that	part	of	his	money	was	being	used	in	this
和	这	不舒服	怀疑	那	部分	的	他的	钱	曾是	存在	用过的	在	这

[weɪ] [kept] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

way	kept	growing	upon	him	.
方式	保留	生长	之上	他	.

他越来越怀疑自己的部分钱财被用于这种用途，这种不安的感觉始终萦绕在他心头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['evlɪn] ,

He	did	not	mention	any	of	these	things	to	Evelyn	,
他	做过	不是	提到	任何	的	这些	事物	到	伊芙琳	,

他没有向伊芙琳提及这些事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

for	he	knew	it	was	hard	for	her	to	keep	up	friendly	relations	with
为了	他	知道	它	曾是	难的	为了	她	到	保持	向上	友好的	关系	和

['redʒinəld] [ænd; ənd] ['rændɔlf] ,

Reginald	and	Randolph	,
雷金纳德	和	兰道夫	,

因为他知道她很难与雷金纳德和兰道夫保持友好关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['fɜːrðər] [ˌpriːdɪ'spoʊz] [hɜːr; hər] [ə'genst]

and	he	did	not	want	to	say	anything	that	would	further	predispose	her	against
和	他	做过	不是	想	到	说	任何事物	那	会	更远	易感	她	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他不想说任何会让她更加反感他们的话。

[haʊ'evər] , ['evlɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃruːdnəs] ,

However	,	Evelyn	,	with	some	of	her	father's	shrewdness	,
然而	,	伊芙琳	,	和	一些	的	她	父亲的	城府	,

然而，伊芙琳继承了她父亲的一些精明，

[wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help]

was	arriving	at	a	very	correct	estimate	of	the	twins	without	any	help
曾是	抵达	在	一个	非常	正确的	估计	的	这	双胞胎	没有	任何	帮助

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] .

from	anyone	.
从	任何人	.

他完全独立地对这对双胞胎的体重做出了非常准确的估计，没有借助任何人的帮助。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

The	twins	had	enjoyed	life	much	better	since	the	coming	of	their	brother	and
这	双胞胎	有	享受	生活	很多	更好的	自从	这	未来	的	他们的	兄弟	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

自从哥哥和嫂子到来后，这对双胞胎的生活变得更加幸福美满。

[ðeɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] - [spekt] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['brʌðər] [æt; ət]

They	quite	enjoyed	looking	out	of	the	fly	-	specked	window	at	their	brother	at
他们	相当	享受	寻找	出去	的	这	飞	-	斑点	窗户	在	他们的	兄弟	在

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

work	with	the	oxen	in	the	fields	.
工作	和	这	牛	在	这	字段	.

他们很喜欢透过满是苍蝇的窗户，看着哥哥在田里赶牛干活。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] ['meni] ['flætərɪŋ] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['sɪstər] - [ɪn] -

the	many	flattering	remarks	made	by	their	friends	in	regard	to	their	sister	-	in	-
这	许多	奉承	评论	制成	经过	他们的	朋友们	在	看待	到	他们的	姐姐	-	在	-

['lɔz] ['bjuːti] [wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

law's	beauty	were	very	grateful	to	their	ears	.
法律的	美丽	是	非常	感激的	到	他们的	耳朵	.

朋友们对嫂子美貌的赞美之词让他们非常高兴。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baɪndər] ,

One	day	,	in	harvest	time	,	when	something	had	gone	wrong	with	their	binder	,
一	天	,	在	收成	时间	,	什么时候	某物	有	已消失	错误的	和	他们的	活页夹	,

有一天，正值收割季节，他们的捆扎机出了点问题，

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['brændən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːtər] ,

and	Fred	had	sent	to	Brandon	for	a	new	knotter	,
和	弗雷德	有	发送	到	布兰登	为了	一个	新的	打结器	,

于是弗雷德派人去布兰登那里订购了一台新的打结器。

[ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

the	twins	refused	to	pay	for	it	when	it	came	,
这	双胞胎	拒绝	到	支付	为了	它	什么时候	它	来了	,

双胞胎拒绝为送来的东西付钱。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

telling	him	that	he	could	pay	for	it	himself	.
讲述	他	那	他	可以	支付	为了	它	他自己	.

告诉他他可以自己付钱。

[fred] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Fred	paid	for	it	and	worked	all	afternoon	without	saying	anything	,
弗雷德	有薪酬的	为了	它	和	工作	全部	下午	没有	说	任何事物	,

弗雷德付了钱，然后一言不发地干了一下午的活。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm]

but	that	evening	he	came	into	their	part	of	the	house	and	told	them
但	那	晚上	他	来了	进入	他们的	部分	的	这	房子	和	讲述	他们

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] .

he	wanted	a	detailed	statement	of	how	his	money	had	been	spent	.
他	通缉	一个	详细的	陈述	的	如何	他的	钱	有	到过	花费	.

但那天晚上，他来到他们住的房子里，告诉他们他想要一份详细的账目，说明他的钱都花在了哪里。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .

The	twins	were	thoroughly	hurt	and	indignant	.
这	双胞胎	是	彻底	伤害	和	愤怒	.

这对双胞胎感到非常伤心和愤慨。

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] ?

Did	he	think	they	had	cheated	him	?
做过	他	思考	他们	有	作弊	他	?

他是否认为他们欺骗了他?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , " [dɪd] ['enibɑːdi] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]

And	they	asked	each	other	over	and	over	again	,	"	Did	anybody	ever	hear	of
和	他们	问	每个	其他	超过	和	超过	再次	,	"	做过	任何人	曾经	听到	的

[sʌtʃ] [ɪn'grætɪtuːd] ?

such	ingratitude	?
这样的	忘恩负义	?

他们反复问彼此：“有人听说过如此忘恩负义的事吗？”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['evlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

"	The	next	day	Evelyn	made	a	remark	which	quite	upset	them	.
"	这	下一个	天	伊芙琳	制成	一个	评论	哪个	相当	沮丧的	他们	.

“第二天，伊芙琳说的一句话让他们非常不高兴。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [fred] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]

She	told	them	that	if	Fred	did	all	the	work	he	should	have	more	than	half
她	讲述	他们	那	如果	弗雷德	做过	全部	这	工作	他	应该	有	更多的	比	一半

[ðə; ði] [krɑːp] .

the	crop	.
这	庄稼	.

她告诉他们，如果弗雷德做了所有的工作，他应该得到一半以上的收成。

[ðə; ði] [twɪnz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] .

The	twins	did	not	like	these	occurrences	.
这	双胞胎	做过	不是	喜欢	这些	发生	.

这对双胞胎不喜欢这些事情发生。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Instinctively	they	felt	that	a	storm	was	coming	.
本能地	他们	毛毡	那	一个	风暴	曾是	未来	.

他们本能地感觉到暴风雨即将来临。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

They	began	to	wonder	what	would	be	the	best	way	to	avoid	trouble	.
他们	开始	到	想知道	什么	会	是	这	最好的	方式	到	避免	麻烦	.

他们开始思考避免麻烦的最佳方法是什么。

[ðə; ði] ['preri] - ['dwelərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

The	prairie	-	dwellers	have	a	way	of	fighting	a	prairie	fire	which	is	very
这	草原	-	居民	有	一个	方式	的	斗争	一个	草原	火	哪个	是	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

effective	.
有效的	.

草原居民有一种非常有效的扑灭草原火灾的方法。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [bluː] [veɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

When	they	see	the	blue	veil	of	smoke	lying	close	to	the	horizon	,
什么时候	他们	看	这	蓝色的	面纱	的	抽烟	说谎	关闭	到	这	地平线	,

当他们看到地平线附近笼罩着一层蓝色的烟雾时，

[ɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [red] [gler] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

or	the	dull	red	glare	on	the	night	sky	,
或者	这	乏味的	红色的	强光	在	这	夜晚	天空	,

或者夜空中暗淡的红色光芒，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [stɑːrt] [ə'nʌðər] ['faɪər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði][bɪg]['faɪər] !

they	immediately	start	another	fire	to	go	out	and	meet	the	big	fire	!
他们	立即地	开始	其他	火	到	去	出去	和	见面	这	大的	火	!

他们立即又生了一堆火，准备出去迎战大火!

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [twɪnz] - [breɪnz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

Some	such	thought	as	this	was	struggling	in	the	twins	'	brains	the	day	that
一些	这样的	想法	作为	这	曾是	挣扎	在	这	双胞胎	-	大脑	这	天	那

[ræns] [bel'mɔnt] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] ,

Rance	Belmont	came	over	from	the	Stopping	-	House	,
兰斯	贝尔蒙特	来了	超过	从	这	停止	-	房子	,

兰斯·贝尔蒙特从驿站过来那天，双胞胎的脑海里正酝酿着类似的想法。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [weɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['brɪdən] [tuː; tə][goʊ] ['draɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	in	his	graceful	way	asked	Mrs	.	Brydon	to	go	driving	with	him	,
和	在	他的	优美	方式	问	太太	.	布莱顿	到	去	驾驶	和	他	,

他风度翩翩地邀请布莱顿太太和他一起开车兜风。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fred] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] .

an	invitation	which	Fred	urged	her	to	accept	.
一个	邀请	哪个	弗雷德	敦促	她	到	接受	.

弗雷德极力劝她接受邀请。

[wen] [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ræns] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] - [ə'pɑːrtmənts] ,

When	the	drive	was	over	and	Rance	came	in	to	the	twins	'	apartments	,
什么时候	这	驾驶	曾是	超过	和	兰斯	来了	在	到	这	双胞胎	-	公寓	,

旅程结束后，兰斯走进双胞胎的公寓。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɔːst] ,

and	on	their	invitation	had	a	game	with	them	and	lost	,
和	在	他们的	邀请	有	一个	游戏	和	他们	和	丢失的	,

应他们的邀请，我和他们玩了一局，结果输了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

they	were	suddenly	smitten	with	an	idea	.
他们	是	突然	迷恋	和	一个	主意	.

他们突然灵光一闪，想到了一个好主意。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] [ə'nʌðər] ['faɪər] !

They	began	to	see	how	it	might	be	possible	to	start	another	fire	!
他们	开始	到	看	如何	它	可能	是	可能的	到	开始	其他	火	!

他们开始明白如何才能再次引发火灾!

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['leɪdiz] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] .

LADIES	'	DAY	AT	THE	STOPPING	-	HOUSE	.
女士们	-	天	在	这	停止	-	房子	.

驿站女士日。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [peɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ;

The	glory	of	the	summer	paled	and	faded	;
这	荣耀	的	这	夏天	苍白	和	褪色	;

夏日的辉煌渐渐褪色消逝;

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [deɪz] [hæd; həd][fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz]

the	crimson	and	gold	of	the	harvest	days	had	fled	before	the	cold	winds
这	赤红	和	金子	的	这	收成	天	有	逃亡	前	这	寒冷的	风

[ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

of	autumn	,
的	秋天	,

丰收时节的绯红与金黄已被秋风吹散。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [stʊd] ['liːfləs] [ænd; ənd] [ber] ,

and	now	the	trees	along	the	bank	of	the	creek	stood	leafless	and	bare	,
和	现在	这	树木	沿着	这	银行	的	这	溪	站立	无叶	和	裸	,

现在，溪岸边的树木光秃秃的，没有叶子。

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

trembling	and	swaying	as	if	in	dread	of	the	long	winter	that	would	soon	be
发抖	和	摇晃	作为	如果	在	恐惧	的	这	长的	冬天	那	会	很快	是

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

他们颤抖着，摇晃着，仿佛害怕即将到来的漫长寒冬。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər]

The	harvest	had	been	cut	and	gathered	in	,	and	now	,	when	the	weather
这	收成	有	到过	切	和	聚集	在	,	和	现在	,	什么时候	这	天气

[wʌz; wəz] [faɪn] ,

was	fine	,
曾是	美好的	,

庄稼已经收割完毕，现在天气晴朗，

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz]

the	industrious	hum	of	the	threshing	-	machine	came	on	the	wind	for	many	miles
这	勤劳	哼	的	这	脱粒	-	机器	来了	在	这	风	为了	许多	英里

,

,

,

脱粒机的嗡嗡声随风传了好几里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] "

and	the	column	of	blue	smoke	which	proclaimed	the	presence	of	a	"
和	这	柱子	的	蓝色的	抽烟	哪个	宣布	这	在场	的	一个	"

[mɪl] " [ʃɑːt] [ʌp][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

mill	"	shot	up	in	all	directions	.
磨	"	射击	向上	在	全部	方向	.

一股宣告“磨坊”存在的蓝色烟柱向四面八方喷涌而出。

[æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

At	the	Black	Creek	Stopping	-	House	the	real	business	of	the	year	had	begun	,
在	这	黑色的	溪	停止	-	房子	这	真实的	商业	的	这	年	有	开始	,

黑溪驿站一年中最繁忙的生意已经开始了。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ['hevɪli] - ['loʊdɪd] [wiːt] ['wægənz] [wuːnd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ɑːn]

for	every	day	heavily	-	loaded	wheat	wagons	wound	slowly	over	the	long	trail	on
为了	每一个	天	重度	-	已加载	小麦	马车	伤口	缓慢地	超过	这	长的	踪迹	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['brændən] ,

their	way	to	Brandon	,
他们的	方式	到	布兰登	,

每天都有满载小麦的货车沿着漫长的山路缓缓驶往布兰登。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] - [haʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɔ:r'gæðərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ɪn]

and	the	Stopping	-	House	became	the	foregathering	place	of	all	the	farmers	in
和	这	停止	-	房子	成为	这	聚集	地方	的	全部	这	农民	在

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

the	settlement	.
这	沉降	.

于是，驿站成了定居点里所有农民的聚集地。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][jɑ:rd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði] " [bɔɪz] " [ʌn'hɪtʃt]

At	noon	the	stable	yard	presented	a	lively	appearance	as	the	"	boys	"	unhitched
在	中午	这	稳定的	院子	呈现	一个	热闹	外貌	作为	这	"	男孩们	"	解开

[ðer; ðər] ['sti:mɪŋ] [ti:mz] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

their	steaming	teams	and	led	them	to	the	long	,
他们的	蒸煮	团队	和	引领	他们	到	这	长的	,

中午时分，马厩院子里一片热闹景象，“小伙子们”解开气喘吁吁的牲畜，牵着它们走向长长的马厩。

['stræglɪŋ] [strɔ:] - [ru:ft] ['steiblz] .

straggling	straw	-	roofed	stables	.
零散的	稻草	-	有顶棚	马厩	.

零星散落的茅草屋顶马厩。

[ðə; ði] [heɪ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [medəuz] [ʌv; əv] [blæk] [kri:k] [ænd; ənd]

The	hay	that	John	Corbett	had	cut	on	the	meadows	of	Black	Creek	and
这	干草	那	约翰	科贝特	有	切	在	这	草地	的	黑色的	溪	和

[stækt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steiblz][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] ['mɪnətʃər] [stæks] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [hɪd][ðə; ði]

stacked	beside	the	stables	was	carried	in	miniature	stacks	which	completely	hid	the
堆叠	旁	这	马厩	曾是	携带	在	微型	堆栈	哪个	完全地	隐藏	这

[mæn] [hu:] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['meɪndʒərz] ,

man	who	carried	them	into	the	mangers	,
男人	WHO	携带	他们	进入	这	经理们	,

约翰·科贝特在黑溪草甸上割下的干草堆放在马厩旁，这些干草被装进一个个小小的草垛里，完全遮住了搬运干草的人，使他无法进入马槽。

[waɪl] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['wɪndləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [trɔ:fs]

while	the	creaking	windlass	of	the	well	proclaimed	that	the	water	-	troughs
尽管	这	嘎吱作响	绞盘	的	这	出色地	宣布	那	这	水	-	水槽

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɪld] .

were	being	filled	.
是	存在	已填	.

井的绞盘吱呀作响，宣告着水槽正在注水。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [hu:] ['fɔ:rɪdʒd] [θru:] [ðə; ði] [strɔ:] [stæk] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɪr] [baɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði]

The	cattle	who	foraged	through	the	straw	stack	in	the	field	near	by	always	made	the
这	牛	WHO	觅食	通过	这	稻草	堆	在	这	场地	靠近	经过	总是	制成	这

[mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

mistake	of	thinking	that	they	were	included	in	the	invitation	,
错误	的	思维	那	他们	是	包括	在	这	邀请	,

那些在附近田野里的稻草堆里觅食的牛总是错误地认为自己也被邀请了。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['rɑ:kɪt] , [ðə; ði] [tʃɔ:r] [bɔɪ] , [hu:] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk]

much	to	the	disgust	of	Peter	Rockett	,	the	chore	boy	,	who	drove	them	back
很多	到	这	厌恶	的	彼得	罗克特	,	这	家务	男生	,	WHO	驾驶	他们	后退

[wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [ri'ma:ks] .

with	appropriate	remarks	.
和	合适的	评论	.

令杂务工彼得·罗克特非常反感的是，他用恰当的言语将他们赶了回去。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ru:m] , " [wʌz; wəz]

Inside	of	the	Stopping	-	House	the	long	dining	-	room	,	called	"	the	room	,	"	was
里面	的	这	停止	-	房子	这	长的	用餐	-	房间	,	称为	"	这	房间	,	"	曾是

[ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

a	scene	of	great	activity	.
一个	场景	的	伟大的	活动	.

在驿站屋里，被称为“房间”的长餐厅里热闹非凡。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɔɪlklɔ:θ] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ru:m] " [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

The	long	oilcloth	-	covered	table	down	the	centre	of	the	"	room	"	was	full	of
这	长的	油布	-	涵盖	桌子	向下	这	中心	的	这	"	房间	"	曾是	满的	的

['smoʊkɪŋ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [kɔ:rnd] [bi:f] ,

smoking	dishes	of	potatoes	and	ham	and	corned	beef	,
吸烟	菜肴	的	土豆	和	火腿	和	咸	牛肉	,

房间中央摆着一张长长的油布桌，桌上摆满了冒着热气的土豆、火腿和咸牛肉。

[ænd; ənd] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [bʌnz] ;

and	piled	high	with	bread	and	buns	;
和	堆积	高的	和	面包	和	面包	;

上面堆满了面包和小圆面包；

[tɪn] ['ti:pɑ:t] [wɜ:r; wər][æt; ət] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [pæst] [frʌm; frəm][hænd]

tin	teapots	were	at	each	end	of	the	table	and	were	passed	from	hand
锡	茶壶	是	在	每个	结尾	的	这	桌子	和	是	通过了	从	手

[tu:; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

桌子的两端各放着一个锡制茶壶，人们互相传递着喝茶。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] [boʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [stu:d] [pru:nz] [ænd; ənd]['eɪprɪkɒts][ænd; ənd] ['pɪtʃɚz]

There	were	white	bowls	filled	with	stewed	prunes	and	apricots	and	pitchers
那里	是	白色的	碗	已填	和	炖	西梅	和	杏子	和	投手

[ʌv; əv] " - " ['sɪrəp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

of	"	Goldendrop	"	syrup	at	intervals	down	the	table	.
的	"	-	"	糖浆	在	间隔	向下	这	桌子	.

桌子上间隔摆放着盛满炖李子和杏子的白色碗，以及盛满“金滴”糖浆的罐子。

['teɪbl] ['etɪkət] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [əb'zɜ:rvd] — [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

Table	etiquette	was	fairly	well	observed	—	the	person	who	took	the	last	of	the
桌子	礼仪	曾是	相当	出色地	观察到	—	这	人	WHO	采取	这	最后的	的	这

[pə'tetoz] [wʌz; wəz][ɪn]['du:ti] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪʃ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

potatoes	was	in	duty	bound	to	take	the	dish	out	to	the	kitchen	and
土豆	曾是	在	责任	边界	到	拿	这	盘子	出去	到	这	厨房	和

[rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [pɑ:t] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ɪts] [θri:] [legz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

replenish	it	from	the	black	pot	which	stood	on	its	three	legs	on	the	back	of
补充	它	从	这	黑色的	锅	哪个	站立	在	它是	三	腿	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

the	kitchen	stove	.
这	厨房	火炉	.

餐桌礼仪遵守得相当好——吃完最后一块土豆的人有义务把盘子拿到厨房，从放在厨房炉灶后面的三脚黑锅里添满土豆。

[ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] .

The	same	rule	applied	to	the	tea	and	the	bread	.
这	相同的	规则	应用	到	这	茶	和	这	面包	.

同样的规则也适用于茶和面包。

['ɔːlsoʊ] [wen] [wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ðə; ði] [kə'rekt] [plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Also	**when**	**one**	**had**	**finished**	**his**	**meal**	**the**	**correct**	**plan**	**of**	**procedure**	**was**	**to**
还	什么时候	一	有	完成的	他的	一顿饭	这	正确的	计划	的	程序	曾是	到

['gæðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

gather	**up**	**his**	**plate**	**,**
收集	向上	他的	盘子	,

此外，用餐完毕后，正确的做法是收走自己的盘子。

[naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

knife	**and**	**fork**	**and**	**cup**	**and**	**saucer**	**and**	**carry**	**them**	**out**	**to**	**the**
刀	和	叉	和	杯子	和	碟子	和	携带	他们	出去	到	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

把刀叉、杯子和碟子拿到厨房去。

[wer] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ɔːr]['piːtər] ['rɑːkɪt] ['heɪstɪli] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	**Mrs**	**.**	**Corbett**	**or**	**Peter**	**Rockett**	**hastily**	**washed**	**them**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**the**
在哪里	太太	.	科贝特	或者	彼得	罗克特	草草	洗过	他们	到	是	准备好	为了	这

[nekst][wʌn] .

next	**one**	**.**
下一个	一	.

科贝特太太或彼得·罗克特匆匆忙忙地把它们洗干净，以便准备洗下一个。

[wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [miːl]

When	**entering**	**the**	**Black**	**Creek**	**dining**	**-**	**room**	**with**	**the**	**purpose**	**of**	**having**	**a**	**meal**
什么时候	进入	这	黑色的	溪	用餐	-	房间	和	这	目的	的	拥有	一个	一顿饭

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][smɔːl] [kən'vɛnʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

there	**were**	**certain**	**small**	**conventions**	**to**	**be**	**observed**	**.**
那里	是	肯定	小的	惯例	到	是	观察到	.

进入黑溪餐厅用餐时，有一些小的礼仪需要遵守。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] ,

If	**a**	**place**	**was**	**already**	**set**	**,**
如果	一个	地方	曾是	已经	放	,

如果地点已经选定，

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

the	**newcomer**	**could**	**with**	**impunity**	**sit**	**down**	**and**	**proceed**	**with**	**the**	**order**	**of**
这	新人	可以	和	免责	坐	向下	和	继续	和	这	命令	的

['bɪznəs] ;

business	**;**
商业	;

新来者可以毫无顾忌地坐下来，继续处理各项事务；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [set] , [bʌt; bət] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][set] ,

if	**there**	**was**	**no**	**place**	**set**	**,**	**but**	**room**	**for**	**a**	**place**	**to**	**be**	**set**	**,**
如果	那里	曾是	不	地方	放	,	但	房间	为了	一个	地方	到	是	放	,

如果没有现成的座位，但还有空间可以安排座位，

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌt]

the	**hungry**	**one**	**came**	**out**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**selected**	**what**
这	饥饿的	一	来了	出去	到	这	厨房	和	已选	什么

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

implements	**he**	**needed**	**in**	**the**	**way**	**of**	**plate**	**and**	**knife**	**and**	**proceeded**
实施	他	需要	在	这	方式	的	盘子	和	刀	和	继续

[tuː; tə][ðə; ði] ['veɪkənsi] ;

to	**the**	**vacancy**	**;**
到	这	空缺	;

饥饿的人来到厨房，挑选了自己需要的餐具，比如盘子和刀，然后走向空位；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

if	there	was	not	a	vacant	place	at	the	table	,
如果	那里	曾是	不是	一个	空缺	地方	在	这	桌子	,

如果桌上没有空位，

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['mesɪndʒər] [ɔːr][ðə; ði] [wɔːr][kraɪ] ,

the	newcomer	retired	to	the	window	and	read	the	Northern	Messenger	or	the	War	Cry	,
这	新人	退休	到	这	窗户	和	读	这	北方	信使	或者	这	战争	哭	,

新来者退到窗边，读起了《北方信使报》或《战号报》。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

which	were	present	in	large	numbers	on	the	sewing	-	machine	.
哪个	是	展示	在	大的	数字	在	这	缝纫	-	机器	.

缝纫机上有很多这样的零件。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [zoʊn] ,

But	before	leaving	the	table	conversation	zone	,
但	前	离开	这	桌子	对话	区	,

但在离开餐桌谈话区之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : " [sʌm; səm] [iːt] [fæst] ,

it	was	considered	perfectly	legitimate	to	call	out	in	a	loud	voice	:	"	Some	eat	fast	,
它	曾是	经过考虑的	完美	合法的	到	称呼	出去	在	一个	大声	嗓音	:	"	一些	吃	快速地	,

大声喊叫“有些人吃得很快”被认为是完全合理的，

[sʌm; səm] [iːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [iːt] [bəuθ] [weɪz] , " [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [braɪt] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [rɪ'mɑːrk] .

some	eat	long	,	and	some	eat	both	ways	,	"	or	some	such	bright	and	felicitous	remark	.
一些	吃	长的	,	和	一些	吃	两个都	方式	,	"	或者	一些	这样的	明亮的	和	幸福的	评论	.

有些人吃得很久，有些人则两种方式都吃”，或者诸如此类精彩而恰当的评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] , [koʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪnd] ,

It	was	a	bitter	cold	day	in	November	—	one	of	those	dark	,	cold	days	with	a	searching	wind	,
它	曾是	一个	苦的	寒冷的	天	在	十一月	—	一	的	那些	黑暗的	,	寒冷的	天	和	一个	搜索	风	,

那是一个十一月里异常寒冷的日子——那种阴冷黑暗、寒风凛冽的日子。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] .

just	before	the	snow	comes	.
只是	前	这	雪	来	.

就在下雪之前。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

In	Mrs	.	Corbett's	kitchen	there	was	an	unusual	bustle	and	great	excitement	,
在	太太	.	科贝特的	厨房	那里	曾是	一个	异常	忙碌	和	伟大的	激动	,

科贝特太太的厨房里一片异常的喧闹和兴奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər] [hɪlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn]

for	the	women	from	the	Tiger	Hills	were	there	—	three	of	them	on
为了	这	女性	从	这	老虎	丘陵	是	那里	—	三	的	他们	在

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['brændən] .

their	way	to	Brandon	.
他们的	方式	到	布兰登	.

来自老虎山的妇女们也在那里——其中三人正前往布兰登。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

Mrs	.	Corbett	said	it	always	made	her	nervous	to	cook	for	women	.
太太	.	科贝特	说	它	总是	制成	她	紧张的	到	厨师	为了	女性	.

科贝特夫人说，给女性做饭总是让她感到紧张。

[juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][bæd] ['pʊdɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːs] ,

You	can't	fool	them	on	a	bad	pudding	by	putting	on	a	good	sauce	,
你	不能	傻子	他们	在	一个	坏的	布丁	经过	推杆	在	一个	好的	酱	,

你不可能靠好的酱汁来掩盖布丁本身的糟糕品质。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] .

the	way	you	can	a	man	.
这	方式	你	能	一个	男人	.

你对待男人的方式。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

But	Mrs	.	Corbett	admitted	it	was	good	to	see	them	anyway	.
但	太太	.	科贝特	承认	它	曾是	好的	到	看	他们	反正	.

但科贝特夫人承认，无论如何，见到他们还是很高兴的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['beri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , [mɪs] ['θɔrnli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] .

There	was	Mrs	.	Berry	and	her	sister	,	Miss	Thornley	,	and	Mrs	.	Smith	.
那里	曾是	太太	.	浆果	和	她	姐姐	,	错过	索恩利	,	和	太太	.	史密斯	.

还有贝瑞太太和她的妹妹索恩利小姐，以及史密斯太太。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [wiːt] ,

They	had	ridden	fifteen	miles	on	a	load	of	wheat	,
他们	有	骑	十五	英里	在	一个	加载	的	小麦	,

他们驮着一车小麦走了十五英里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	had	yet	another	fifteen	to	go	to	reach	their	destination	.
和	有	然而	其他	十五	到	去	到	抵达	他们的	目的地	.

离目的地还有十五英里路要走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [koʊld][ænd; ənd] ['veri] [sloʊ] [raɪd] , [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	a	long	,	cold	and	very	slow	ride	,	the	three	ladies	were	in	splendid	condition	,
在	尽管如此	的	一个	长的	,	寒冷的	和	非常	慢的	骑	,	这	三	女士们	是	在	灿烂	状况	,

尽管路途遥远、寒冷且速度很慢，但这三位女士的身体状况依然非常好。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] ,

and	as	soon	as	they	were	thawed	out	enough	to	talk	,
和	作为	很快	作为	他们	是	解冻	出去	足够的	到	讲话	,

他们一解冻到可以说话的程度，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tiːθ] [stɑːpt] ['tʃætərɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] ['neɪbər] ,

and	long	before	their	teeth	stopped	chattering	,	they	began	to	ask	about	Mrs	.	Corbett's	neighbor	,
和	长的	前	他们的	牙齿	停止	喋喋不休	,	他们	开始	到	问	关于	太太	.	科贝特的	邻居	,

他们牙齿还没停止打颤，就开始打听科贝特太太的邻居的情况了。

[jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['brɪdən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd]

young	Mrs	.	Brydon	,	in	such	a	way	,	that	,	as	Mrs	.	Corbett	afterwards	explained
年轻的	太太	.	布莱顿	,	在	这样的	一个	方式	,	那	,	作为	太太	.	科贝特	然后	解释

[tuː; tə][ˌdiː 'eɪ] ['kɔrbɪt] ,

to	Da	Corbett	,
到	达	科贝特	,

年轻的布莱顿夫人，以某种方式，正如科贝特夫人后来向科贝特先生解释的那样，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	you	could	tell	they	had	heard	something	.	"
"	你	可以	告诉	他们	有	听到	某物	.	"

“看得出来他们听到了什么。”

" ['aʊər; ɑːr] [lædz] [sɔː] [hɜːr; hər]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] - [bɔːl][ɪn] ['mɪlˌfɔːrd] ,

"	Our	lads	saw	her	over	at	the	Orangemen's	ball	in	Millford	,
"	我们的	小伙子们	锯	她	超过	在	这	-	球	在	米尔福德	,

“我们的小伙子们在米尔福德的奥兰治教徒舞会上看到了她，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ræns] [bel'mɔnt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [mæn] , "

and	they	said	Rance	Belmont	was	with	her	more	than	her	own	man	,	"
和	他们	说	兰斯	贝尔蒙特	曾是	和	她	更多的	比	她	自己的	男人	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['beri] ,

said	Mrs	.	Berry	,
说	太太	.	浆果	,

“他们说兰斯·贝尔蒙特和她在一起的时间比和她自己的男人在一起的时间还长，”贝瑞太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meltid] [ðə; ði][frɔːst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði]

as	she	melted	the	frost	from	her	eyebrows	by	holding	her	face	over	the
作为	她	融化	这	霜	从	她	眉毛	经过	保持	她	脸	超过	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

她把脸凑到炉子上，融化眉毛上的霜。

" [oʊ] , [wel] , " ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [sed] ,

"	Oh	,	well	,	"	Mrs	.	Corbett	said	,
"	哦	,	出色地	,	"	太太	.	科贝特	说	,

“哦，好吧，”科贝特太太说。

" [aɪ] [ges] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['mækɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	I	guess	all	the	young	fellows	were	makin	'	a	lot	of	her	,
"	我	猜测	全部	这	年轻的	伙伴们	是	制造	-	一个	很多	的	她	,

“我猜所有年轻小伙子都很喜欢她。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .

but	sure	there's	no	harm	in	that	.
但	当然	有	不	伤害	在	那	.

但这样做肯定没什么坏处。

" [mɪs] ['θɔrnli] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] ['frɔːstbaɪt] [tuː; tə] [gɪv]

"	Miss	Thornley	was	too	busy	examining	her	feet	for	possible	frostbites	to	give
"	错过	索恩利	曾是	也	忙碌的	检查	她	脚	为了	可能的	冻伤	到	给

[ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][dʒʌst] [ðen] ,

in	her	contribution	just	then	,
在	她	贡献	只是	然后	,

“索恩利小姐当时正忙着检查自己的脚是否冻伤，所以没空发表意见。”

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər]['koʊldəst] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - ['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi] [sed]

but	after	she	had	put	her	coldest	foot	in	a	wash	-	basin	of	water	she	said
但	后	她	有	放	她	最冷	脚	在	一个	洗	-	盆地	的	水	她	说

,

,

,

但她把最冰冷的那只脚伸进一盆水里后，说道：

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kæn; kən][goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][toʊ][wɪð; wɪθ] [ræns]

"	I	don't	see	how	any	woman	can	go	the	length	of	her	toe	with	Rance
"	我	不	看	如何	任何	女士	能	去	这	长度	的	她	脚趾	和	兰斯

[bel'mɔnt] ,

Belmont	,
贝尔蒙特	,

“我不明白哪个女人能和兰斯·贝尔蒙特发展到脚趾那么远的关系。”

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['brɪdən] [went] [tu:; tə]['brændən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][læst] [wi:k] ,

but	young	Mrs	.	Brydon	went	to	Brandon	with	him	last	week	,
但	年轻的	太太	.	布莱顿	去	到	布兰登	和	他	最后的	星期	,

但上周，年轻的布莱顿太太和他一起去了布兰登。

[fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

for	my	sister's	husband	heard	it	from	somebody	that	had	seen	them	.
为了	我的	姐妹	丈夫	听到	它	从	某人	那	有	已见	他们	.

我姐姐的丈夫是从见过他们的人那里听说的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	know	how	she	can	do	it	.
我	不	知道	如何	她	能	做	它	.

我不知道她是怎么做到的。

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['mæʃɪŋ] [pə'tetoz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒem] - [dʒɑ:r] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

"	Mrs	.	Corbett	was	mashing	potatoes	with	a	gem	-	jar	,	and	without
"	太太	.	科贝特	曾是	捣碎	土豆	和	一个	宝石	-	罐	,	和	没有

['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʃi:; ʃi] [sed] :

stopping	her	work	she	said	:
停止	她	工作	她	说	:

科贝特太太正用一个玻璃罐捣土豆泥，她一边捣土豆一边说道：

" [oʊ] , [wel] , [mɪs] ['θɔrnli] ,

"	Oh	,	well	,	Miss	Thornley	,
"	哦	,	出色地	,	错过	索恩利	,

“哦，好吧，索恩利小姐，

[its] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ræns] [bel'mɔnt]

it's	easy	for	you	and	me	to	say	we	would	not	go	out	with	Rance	Belmont
它是	简单的	为了	你	和	我	到	说	我们	会	不是	去	出去	和	兰斯	贝尔蒙特

,

,

,

你我很容易说我们不会和兰斯·贝尔蒙特约会，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæts] ['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

but	maybe	that's	mostly	because	we	have	never	had	the	chance	.
但	或许	那就是	大多	因为	我们	有	绝不	有	这	机会	.

但也许主要是因为我们从未有过这样的机会。

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ræns] [hæz; həz] ,

He's	got	a	pretty	nice	way	with	him	,	Rance	has	,
他是	得到	一个	漂亮的	好的	方式	和	他	,	兰斯	有	,

兰斯和他相处的方式很不错。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɔːrəl] [ˈpeɪsər][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	I	guess	if	he	came	along	now	with	his	sorrel	pacer	and	says	to	you
和	我	猜测	如果	他	来了	沿着	现在	和	他的	酢浆草	领跑员	和	说道	到	你

,

,

,

我想，如果他现在带着他的栗色赛马过来，对你说，

- [kʌm] [ɑːn] , [mɪs] [ˈθɔrnli] ,

'	Come	on	,	Miss	Thornley	,
-	来	在	,	错过	索恩利	,

“来吧，索恩利小姐，”

- [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɑːn] [ðæt] [buːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈdʒɪfiz] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

'	you	would	get	on	that	boot	and	stocking	in	two	jiffies	and	be	off	with
-	你	会	得到	在	那	启动	和	袜	在	二	吉菲斯	和	是	离开	和

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈeni] [jʌŋ] [gɜːrl] !

him	like	any	young	girl	!
他	喜欢	任何	年轻的	女孩	!

“你马上就能穿上那双靴子和长袜，像任何一个年轻女孩一样跟他走！”

" [mɪs] [ˈθɔrnli] [ˈmʌmbld] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋgri] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [bluː]

"	Miss	Thornley	mumbled	a	denial	,	and	an	angry	light	shone	in	her	pale	blue
"	错过	索恩利	喃喃自语	一个	拒绝	,	和	一个	生气的	光	闪耀	在	她	苍白	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

索恩利小姐咕哝着否认，她浅蓝色的眼睛里闪过一丝怒火。

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,

Mrs	.	Smith	was	also	full	of	the	subject	,
太太	.	史密斯	曾是	还	满的	的	这	主题	,

史密斯太太也对这个话题兴致勃勃。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [her] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] " [nʌb] " [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] ,

and	while	she	twisted	her	hair	into	a	small	"	nub	"	about	the	size	,
和	尽管	她	扭曲	她	头发	进入	一个	小的	"	凸起	"	关于	这	尺寸	,

她把头发拧成一小撮，大约有……大小。

[ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [vjuːz] .

shape	and	color	of	a	peanut	,	she	expressed	her	views	.
形状	和	颜色	的	一个	花生	,	她	表达	她	浏览	.

她根据花生形状和颜色发表了自己的看法。

" [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ræns] [bel'mɔnt][ðə; ði] [wei]

"	It	ain't	decent	for	her	to	be	goin	'	round	with	Rance	Belmont	the	way
"	它	不是	体面的	为了	她	到	是	去	-	圆形的	和	兰斯	贝尔蒙特	这	方式

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

she	does	,
她	做	,

“她那样和兰斯·贝尔蒙特到处勾搭，实在太不体面了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [æt; ət] [ˈmɪlˌfɔːrd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [dæns] .

and	they	say	at	the	dance	at	Millford	she	never	missed	a	dance	.
和	他们	说	在	这	舞蹈	在	米尔福德	她	绝不	错过	一个	舞蹈	.

据说在米尔福德的舞会上，她从未缺席过任何一场舞会。

[sɪns] [ræns] [hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [hiː; hi]['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət]

Since	Rance	has	got	his	money	from	England	he	hasn't	done	a	thing	but
自从	兰斯	有	得到	他的	钱	从	英格兰	他	还没有	完毕	一个	事物	但

[pleɪ] [kɑːrdz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [twɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [raʊnd] .

play	cards	with	them	twins	and	take	her	round	.
玩	牌	和	他们	双胞胎	和	拿	她	圆形的	.

自从兰斯从英国拿到钱后，他除了和那对双胞胎打牌、带她四处游玩之外，什么也没做。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hɜːr; hər][mæn][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	see	how	her	man	can	put	up	with	it	,
我	不	看	如何	她	男人	能	放	向上	和	它	,

我不明白她男人怎么能忍受这种事。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['iːzi] - ['gɔɪn] - [tʃæp] — [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ]

but	he's	an	awful	easy	-	goin	'	chap	—	just	the	kind	that	wouldn't	notice	anything
但	他是	一个	可怕	简单的	-	去	-	小伙子	—	只是	这	种类	那	不会	注意	任何事物

[rɔːŋ] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [kʌm] [hoʊm] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [gɔːn] .

wrong	until	he'd	come	home	some	night	and	find	her	gone	.
错误的	直到	他会	来	家	一些	夜晚	和	寻找	她	已消失	.

但他是个性格非常随和的人——就是那种直到某天晚上回家发现她不见了才会注意到事情不对劲的人。

[aɪ] ['hævnt] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

I	haven't	one	bit	of	respect	for	her	.	"
我	还没有	一	少量	的	尊重	为了	她	.	"

我对她没有丝毫尊重。

" [oʊ] , [naʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [jʊə(r)] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] .

"	Oh	,	now	,	Mrs	.	Smith	,	you're	too	hard	on	her	.
"	哦	,	现在	,	太太	.	史密斯	,	你是	也	难的	在	她	.

“哦，史密斯太太，你对她太苛刻了。”

[ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

She's	young	and	pretty	and	likes	a	good	time	.
她是	年轻的	和	漂亮的	和	点赞	一个	好的	时间	.

她年轻漂亮，喜欢玩乐。

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [stiːl] [naɪvz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌb] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Corbett	was	giving	her	steel	knives	a	quick	rub	with	ashes	out	of
"	太太	.	科贝特	曾是	给予	她	钢	刀具	一个	快的	擦	和	灰烬	出去	的

['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['stɔpəz] .

deference	to	the	lady	stoppers	.
尊重	到	这	女士	塞子	.

“科贝特夫人正用灰烬快速擦拭她的钢刀，以示对女管家的尊重。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][foʊks] [laɪk] [juː 'es] , " ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl]['prez(ə)nt] ,

"	It's	easy	enough	for	folks	like	us	,	"	waving	her	knife	to	include	all	present	,
"	它是	简单的	足够的	为了	各位	喜欢	我们	,	"	挥手	她	刀	到	包括	全部	展示	,

“对我们这样的人来说，这很容易，”她挥舞着刀，示意在场的所有人也这样做。

" [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [ɑːr'selvz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

"	to	be	very	respectable	and	never	get	ourselves	talked	about	,
"	到	是	非常	可敬	和	绝不	得到	我们自己	谈话	关于	,

“要非常体面，从不让人议论我们，

[fɔːr; fər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][ə'skɪn] - [juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz][ɔːr][flaɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]

for	nobody's	askin	'	us	to	go	to	dances	or	fly	around	with
为了	没有人	问	-	我们	到	去	到	舞蹈	或者	飞	大约	和

[ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

them	,	but	with	her
他们	,	但	和	她

因为没人要求我们去参加舞会或和他们一起到处飞，但和她在一起。

[its] ['dɪfrənt] .

it's	different	.
它是	不同的	.

情况不一样。

[dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] !

Don't	be	hard	on	her	!
不	是	难的	在	她	!

别对她太苛刻!

[ʃiː; ʃi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] .

She	ain't	goin	'	to	do	anything	she	shouldn't	.
她	不是	去	-	到	做	任何事物	她	不应该	.

她不会做任何不该做的事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	But	the	ladies	were	loath	to	adopt	Mrs	.	Corbett's	point	of	view	.
"	但	这	女士们	是	厌恶	到	采纳	太太	.	科贝特的	观点	的	看法	.

“但是女士们都不愿意接受科贝特夫人的观点。”

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [ɪk'saɪtɪŋ]

All	their	lives	nothing	had	happened	,	and	here	was	a	deliciously	exciting
全部	他们的	生活	没有什么	有	发生	,	和	这里	曾是	一个	美味	激动人心

['pɑːsəb(ə)l]['skænd(ə)l] ,

possible	scandal	,
可能的	丑闻	,

他们一生中什么事都没发生过，而现在却可能爆发一场令人兴奋不已的丑闻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	clung	to	it	.
和	他们	紧紧抓住	到	它	.

他们紧紧抓住它不放。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn][grænt][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['getɪŋ] ['loʊnli] [fɔːr; fər]

"	They	say	the	old	man	Grant	is	nearly	a	millionaire	,	and	he's	getting	lonely	for
"	他们	说	这	老的	男人	授予	是	几乎	一个	百万富翁	,	和	他是	获得	孤独	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“据说格兰特老先生快要成为百万富翁了，他开始想念她了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] [nɪr] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	is	pretty	near	ready	to	forgive	her	and	Fred	and	take	them	back	.
和	是	漂亮的	靠近	准备好	到	原谅	她	和	弗雷德	和	拿	他们	后退	.

他几乎已经准备好原谅她和弗雷德，并接纳他们回到他身边。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [ʃiːd] [gɔːn]

Wouldn't	it	be	awful	if	the	old	man	should	come	up	here	and	find	she'd	gone
不会	它	是	可怕	如果	这	老的	男人	应该	来	向上	这里	和	寻找	棚	已消失

[wɪð; wɪθ] [ræns] [bel'mɔnt] ?

with	Rance	Belmont	?
和	兰斯	贝尔蒙特	?

如果老头子上来发现她跟兰斯·贝尔蒙特走了，那该有多糟糕啊?

" ['mɪsɪz] . ['beri] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn]

"	Mrs	.	Berry	looked	anxiously	around	the	kitchen	as	if	searching	for	the	lost	one
"	太太	.	浆果	看起来	焦虑地	大约	这	厨房	作为	如果	搜索	为了	这	丢失的	一

.

:
.

贝瑞太太焦急地环顾厨房，仿佛在寻找走失的人。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ; " [ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ] ['kwɪtər] .

"	Oh	,	don't	worry	,	"	declared	Mrs	.	Corbett	;	"	she	ain't	a	quitter	.
"	哦	,	不	担心	,	"	声明	太太	.	科贝特	;	"	她	不是	一个	退出者	.

“哦，别担心，”科贝特太太说道，“她不是个轻易放弃的人。”

[ʃiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [mæn] ; [ðeə(r)] ['hæpi] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] . "

She'll	stay	with	her	own	man	;	they're	happy	as	ever	I	saw	two	people	.	"
壳	停留	和	她	自己的	男人	;	它们是	快乐的	作为	曾经	我	锯	二	人们	.	"

她会和她的男人在一起；我看到他们俩一直都很幸福。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [goʊ] , " [mɪs] ['θɔrnli] [sed] , [ˌsentɪ'mentəli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [goʊ] ,

"	If	she	did	go	,	"	Miss	Thornley	said	,	sentimentally	,	"	if	she	did	go	,
"	如果	她	做过	去	,	"	错过	索恩利	说	,	感伤地	,	"	如果	她	做过	去	,

“如果她真的走了，”索恩利小姐动情地说，“如果她真的走了，

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiːd] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [pɪnd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ?

do	you	suppose	she'd	leave	a	note	pinned	on	the	pin	-	cushion	?
做	你	认为	棚	离开	一个	笔记	已置顶	在	这	别针	-	软垫	?

你觉得她会把纸条钉在针垫上吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['moʊstli] [duː] !

I	think	they	mostly	do	!
我	思考	他们	大多	做	!

我觉得他们大多确实如此!

" [wen] [ðə; ðiː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wɑːʃt]

"	When	the	ladies	had	gone	that	afternoon	,	and	while	Mrs	.	Corbett	washed
"	什么时候	这	女士们	有	已消失	那	下午	,	和	尽管	太太	.	科贝特	洗过

[ðə; ðiː] [waɪt] ['aɪərnstoʊn] ['dɪʃɪz] ,

the	white	ironstone	dishes	,
这	白色的	铁矿石	菜肴	,

“那天下午女士们都走了之后，科贝特太太正在洗白色的铁石瓷器餐具，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [ɪn] [maɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

she	was	not	nearly	so	composed	and	confident	in	mind	as	she	pretended	to
她	曾是	不是	几乎	所以	由	和	自信的	在	头脑	作为	她	假装	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

她内心远没有她表现得那么沉着自信。

" [dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ðiː] [bænd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ?

"	Don't	it	beat	the	band	how	much	they	find	out	?
"	不	它	打	这	乐队	如何	很多	他们	寻找	出去	?

“乐队成员发现这么多事情，难道不觉得很意外吗？”

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [θɪŋz] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] .

I	often	wonder	how	things	get	to	be	known	.
我	经常	想知道	如何	事物	得到	到	是	已知	.

我常常想知道事情是如何被人们所知的。

[aɪ] [duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ðiː] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] ,

I	do	wish	she	wouldn't	give	them	the	chance	to	talk	,
我	做	希望	她	不会	给	他们	这	机会	到	讲话	,

我真希望她不要给他们说话的机会。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [ðə; ðiː] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['telɪn] - — [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ðæt]

but	she's	not	the	one	that	will	take	tellin	'	—	too	much	like	her	father	for	that
但	她是	不是	这	一	那	将要	拿	告诉	-	—	也	很多	喜欢	她	父亲	为了	那

— [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['spʌŋki] [weɪz] .

—	and	still	I	kind	o	'	like	her	for	her	spunky	ways	.
—	和	仍然	我	种类	o	-	喜欢	她	为了	她	活泼的	方式	.

但她不是那种会听劝的人——太像她父亲了——但我还是挺喜欢她这种活泼的性格。

[ræns] [ɪz][ə; eɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dəunt] [noʊ] [ðæt] .

Rance	is	a	divil	,	but	she	don't	know	that	.
兰斯	是	一个	魔鬼	,	但	她	不	知道	那	.

兰斯是个魔鬼，但她并不知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

It	is	pretty	hard	to	tell	what	ought	to	be	done	.
它	是	漂亮的	难的	到	告诉	什么	应该	到	是	完毕	.

很难说应该怎么做。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃɔrli] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['sɪnfl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] !

This	is	surely	work	for	the	Almighty	,	and	not	for	sinful	human	beings	!
这	是	一定	工作	为了	这	全能者	,	和	不是	为了	罪恶的	人类	生物	!

这一定是全能的上帝所做之事，而不是罪人所做之事！

" [ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [tʊk] [hɜ:r; hər][pen][ɪn][hænd] .

"	That	night	Mrs	.	Corbett	took	her	pen	in	hand	.
"	那	夜晚	太太	.	科贝特	采取	她	笔	在	手	.

“那天晚上，科贝特夫人拿起了笔。”

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - ['mæʃər] [ɔ:r][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,

Mrs	.	Corbett	was	more	at	home	with	the	potato	-	masher	or	the	rolling	-	pin	,
太太	.	科贝特	曾是	更多的	在	家	和	这	土豆	-	捣碎器	或者	这	滚动	-	别针	,

科贝特太太更喜欢用土豆捣碎器或擀面杖。

[bʌt; bət] [wen] ['du:ti] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði]['ju:zɪŋ] [ʌv; əv]

but	when	duty	called	her	she	followed	,	even	though	it	involved	the	using	of
但	什么时候	责任	称为	她	她	随后	,	甚至	尽管	它	涉及	这	使用	的

[ˌʌnfə'mɪliər] [tu:lz] .

unfamiliar	tools	.
陌生	工具	.

但当职责召唤她时，她便会服从，即使这意味着要使用不熟悉的工具。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [grænt] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

She	wrote	a	lengthy	letter	to	Mr	.	Robert	Grant	,	care	of	The	Imperial
她	写道	一个	冗长	信	到	先生	.	罗伯特	授予	,	关心	的	这	帝国

她给罗伯特·格兰特先生写了一封长信，地址是帝国酒店转交。

['lʌmbər] ['kʌmpəni] , [tə'rɑ:ntoʊ] , [ɑ:n'terioʊ] :

Lumber	Company	,	Toronto	,	Ontario	:
木材	公司	,	多伦多	,	安大略省	:

安大略省多伦多市的木材公司：

" [dɪr] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [sɜ:r] , " ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [roʊt] ,

"	Dear	and	respected	sir	,	"	Mrs	.	Corbett	wrote	,
"	亲爱的	和	受人尊敬	先生	,	"	太太	.	科贝特	写道	,

科贝特夫人写道：“尊敬的先生，您好！”

" [aɪ] [teɪk] [maɪ][pen][ɪn][hænd][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [ðæt] ['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ]

"	I	take	my	pen	in	hand	to	write	you	a	few	things	that	maybe	you	don't	know
"	我	拿	我的	笔	在	手	到	写	你	一个	很少	事物	那	或许	你	不	知道

[bʌt; bət] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,

but	ought	to	know	,
但	应该	到	知道	,

“我拿起笔，想给你写几件你可能不知道但应该知道的事情，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz] [wel] ,

and	to	tell	you	your	daughter	is	well	,
和	到	告诉	你	你的	女儿	是	出色地	,

并告知您女儿一切安好。

[bʌt; bət] ['hoʊmsɪk] ['sʌmtaɪmz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋz] [æz; əz] [ðɪs]

but	homesick	sometimes	hoping	that	you	are	enjoying	the	same	blessings	as	this
但	想家	有时	希望	那	你	是	享受	这	相同的	祝福	作为	这

[liːvz] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

leaves	us	at	present	.
树叶	我们	在	展示	.

但有时也会想家，希望你们也能享受到我们现在所经历的一切幸福。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][maɪ] ['neɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Your	daughter	is	my	neighbor	and	a	blessed	girl	she	is	,
你的	女儿	是	我的	邻居	和	一个	蒙福	女孩	她	是	,

你的女儿是我的邻居，她真是个幸福的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

and	it	is	because	I	love	her	so	well	that	I	am	trying	to	write	to
和	它	是	因为	我	爱	她	所以	出色地	那	我	是	尝试	到	写	到

[juː; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

正因为我如此深爱她，我才尝试现在给你写信。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['hændi] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ; ['ɔːlsoʊ][maɪ][pen] [spits] .

not	being	handy	at	it	,	as	you	see	;	also	my	pen	spits	.
不是	存在	便利	在	它	,	作为	你	看	;	还	我的	笔	吐痰	.

如你所见，我不太擅长写字；而且我的笔还会漏墨。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɜːz] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [klɔːθ] ;

As	near	as	I	can	make	out	you	and	her's	cut	off	the	same	cloth	;
作为	靠近	作为	我	能	制作	出去	你	和	她的	切	离开	这	相同的	布	;

据我观察，你和她其实是同一类人；

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʌtʃi] [ænd; ənd] [kwɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [θɪŋz] [dəunt][suːt][juː; jʊ] , [ʌp]

both	of	you	are	touchy	and	quick	,	and	,	if	things	don't	suit	you	,	up
两个都	的	你	是	敏感	和	快的	,	和	,	如果	事物	不	套装	你	,	向上

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

and	coming	.
和	未来	.

你们俩都很敏感，反应也很快，而且，如果事情不尽如人意，你们还有很大的发展空间。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz]['evər][aɪ] [siː] .

But	she's	got	a	good	heart	in	her	as	ever	I	see	.
但	她是	得到	一个	好的	心	在	她	作为	曾经	我	看	.

但我一如既往地看到，她心地善良。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər]

One	day	she	told	me	a	lot	about	how	good	you	were	to	her	when	her
一	天	她	讲述	我	一个	很多	关于	如何	好的	你	是	到	她	什么时候	她

['mʌðər] [daɪd] ,

mother	died	,
母亲	死亡	,

有一天，她跟我详细讲述了她母亲去世后你对她有多么好。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] :

and	about	the	prayer	her	mother	used	to	tell	her	to	say	:
和	关于	这	祷告	她	母亲	用过的	到	告诉	她	到	说	:

还有她母亲过去常让她念的祷告词：

- [help] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['evlɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌmz] . -

'	Help	papa	and	mamma	and	Evelyn	to	be	chums	.	'
-	帮助	爸爸	和	妈妈	和	伊芙琳	到	是	朋友们	.	-

“帮助爸爸妈妈和伊芙琳成为好朋友。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə]

When	she	came	to	that	she	broke	right	down	and	cried	,	and	says	she	to
什么时候	她	来了	到	那	她	打破	正确的	向下	和	哭	,	和	说道	她	到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

当她想到这一点时，她立刻崩溃大哭，并对我说：

- [aɪ] [ˈhævnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ! -

'	I	haven't	either	of	them	now	!	'
-	我	还没有	任何一个	的	他们	现在	!	-

“我现在两个都没有！”

[ɪf] [juːd] [ə; eɪ] - [siːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] [juːd] [hæv; həv][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	you'd	a	-	seen	her	that	day	you'd	have	forgot	everything	only	that	she	was
如果	你会	一个	-	已见	她	那	天	你会	有	忘了	一切	仅有的	那	她	曾是

[jʊr; jər][gɜːrl] .

your	girl	.
你的	女孩	.

如果你那天见过她，你就会忘记一切，只记得她是你的女朋友。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] ,

Then	she	sat	down	and	wrote	you	a	long	letter	,
然后	她	卫星	向下	和	写道	你	一个	长的	信	,

然后她坐下来给你写了一封长信，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [dʌn] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

but	when	she	got	done	didn't	she	tear	it	up	,
但	什么时候	她	得到	完毕	没有	她	撕	它	向上	,

但她完事后不是把它撕碎了吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈletərz] .

because	she	said	you	told	her	you	wouldn't	read	her	letters	.
因为	她	说	你	讲述	她	你	不会	读	她	信件	.

因为她说你告诉她你不会看她的信。

[aɪ] [seɪvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	saved	a	bit	of	the	letter	for	you	to	see	,	and	here	it	is	.
我	已保存	一个	少量	的	这	信	为了	你	到	看	,	和	这里	它	是	.

我特意为你保留了信中的一小部分，内容如下。

[wiː; wi][dəunt] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [siː] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][mæd][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi][gɑːt] — [ˈhiːz]

We	don't	any	of	us	see	what	made	you	so	mad	at	the	man	she	got	—	he's
我们	不	任何	的	我们	看	什么	制成	你	所以	疯狂的	在	这	男人	她	得到	—	他是

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] ,

a	good	fellow	,
一个	好的	同伴	,

我们谁也不明白你为什么对她找的那个男人那么生气——他是个好人。

[ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [haɪ] [ˈtempər] .

and	puts	up	with	all	her	high	temper	.
和	放置	向上	和	全部	她	高的	脾气	.

并且忍受她所有的坏脾气。

[ʃiːz] [ˈterəb(ə)l] [laɪk] [jɔːrˈself] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] .

She's	terrible	like	yourself	,	excuse	me	for	saying	so	and	meaning	no	harm	.
她是	糟糕的	喜欢	你自己	,	原谅	我	为了	说	所以	和	意义	不	伤害	.

她跟你一样糟糕，请原谅我这么说，我并无恶意。

[ɪf] [ʃiːd] ['mærid] [sʌm; səm] [jʌŋ] [skæmp] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ɪn] ['wɪski] [ænd; ənd] [sɪgə'rets]

If	she'd	married	some	young	scamp	that	was	soaked	in	whiskey	and	cigarettes
如果	棚	已婚	一些	年轻的	恶棍	那	曾是	浸泡过	在	威士忌酒	和	香烟

[juːd] [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] .

you'd	a	-	had	something	to	kick	about	.
你会	一个	-	有	某物	到	踢	关于	.

如果她嫁给了某个满脑子威士忌和香烟的年轻浪荡子，你可就有的抱怨了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːlt] .

I	don't	see	what	you	find	in	him	to	fault	.
我	不	看	什么	你	寻找	在	他	到	过错	.

我不明白你觉得他哪里不好。

['meɪbi] [juːl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,

Maybe	you'll	be	for	telling	me	to	mind	my	own	business	,
或许	你会	是	为了	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	,

也许你会因为我叫我别多管闲事而责怪我。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

but	I	am	not	used	to	doing	that	,
但	我	是	不是	用过的	到	正在做	那	,

但我不习惯这样做。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ['eni] [pleɪs] [aɪ] [siː] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] ,

for	I	like	to	take	a	hand	any	place	I	see	I	can	do	any	good	,
为了	我	喜欢	到	拿	一个	手	任何	地方	我	看	我	能	做	任何	好的	,

因为我喜欢在任何我认为自己能做点好事的地方伸出援手，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ][gɜːrl] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['dɜːrti]

and	if	I	was	leaving	my	girl	fretting	and	lonely	all	on	account	of	my	dirty
和	如果	我	曾是	离开	我的	女孩	烦躁	和	孤独	全部	在	帐户	的	我的	肮脏的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

如果我因为自己糟糕的脾气而让我的女朋友忧心忡忡、孤单寂寞，

[bəuθ][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [bleɪmd] ,

both	in	me	and	in	her	,	though	for	that	she	shouldn't	be	blamed	,
两个都	在	我	和	在	她	,	尽管	为了	那	她	不应该	是	被指责	,

既存在于我身上，也存在于她身上，尽管为此她不应该受到责备。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

I'd	be	glad	for	someone	to	tell	me	.
ID	是	高兴的	为了	某人	到	告诉	我	.

如果有人能告诉我，我会非常高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

If	you	should	want	to	send	her	a	Christmas	present	,
如果	你	应该	想	到	发送	她	一个	圣诞节	展示	,

如果你想送她一份圣诞礼物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] ['nevər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [jet] , [kʌm] [jɔːr'self] .

and	she	says	you	never	forgot	her	yet	,	come	yourself	.
和	她	说道	你	绝不	忘了	她	然而	,	来	你自己	.

她说你还没忘记她，你自己来吧。

[its] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] .

It's	you	she's	fretting	for	.
它是	你	她是	烦躁	为了	.

她担心的是你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [its] ['loʊnli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɪr] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [miːz] [ðə; ði]

You	can	guess	it's	lonely	for	her	here	when	I	tell	you	she	and	me's	the
你	能	猜测	它是	孤独	为了	她	这里	什么时候	我	告诉	你	她	和	我的	这

['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

only	women	in	this	neighborhood	,
仅有的	女性	在	这	邻里	,

你可以想象她在这里有多孤独，因为我告诉你，这附近只有我和她两个女人。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] ['fiːdɪŋ] ['hʌŋgri] [men] [tuː; tə]

and	I	keep	a	stopping	-	house	,	and	am	too	busy	feeding	hungry	men	to
和	我	保持	一个	停止	-	房子	,	和	是	也	忙碌的	喂养	饥饿的	男人	到

[biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

be	company	for	anyone	.
是	公司	为了	任何人	.

我经营着一家驿站，忙着招待饥饿的人们，根本没空陪伴任何人。

" ['hoʊpɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋz] ,

"	Hoping	these	few	lines	will	find	you	enjoying	the	same	blessings	,
"	希望	这些	很少	线条	将要	寻找	你	享受	这	相同的	祝福	,

希望这寥寥数语也能让你感受到同样的幸福。

" [jɔːrz] [rɪ'spektɪvli] ,

"	Yours	respectively	,
"	此致	分别	,

此致敬礼，

" ['mægi] ['kɔrbɪt] .

"	MAGGIE	CORBETT	.
"	玛吉	科贝特	.

玛吉·科贝特。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

"	The	writing	of	the	letter	took	Mrs	.	Corbett	the	greater	part	of	the	afternoon	,
"	这	写作	的	这	信	采取	太太	.	科贝特	这	更大的	部分	的	这	下午	,

科贝特夫人写这封信几乎花了整个下午的时间。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

but	when	it	was	done	she	felt	a	great	weight	had	been	lifted	from
但	什么时候	它	曾是	完毕	她	毛毡	一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

但事情结束后，她感到心中如释重负。

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

She	set	about	her	preparations	for	the	evening	meal	with	more	than	usual
她	放	关于	她	准备工作	为了	这	晚上	一顿饭	和	更多的	比	通常

[spiːd] .

speed	.
速度	.

她以比平时更快的速度开始准备晚餐。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] ['piːtər] ['rɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ræns]

Going	to	the	door	to	call	Peter	Rockett	,	she	was	surprised	to	see	Rance
去	到	这	门	到	称呼	彼得	罗克特	,	她	曾是	惊讶	到	看	兰斯

[bel'mɔnt] ,

Belmont	,
贝尔蒙特	,

她走到门口准备给彼得·罗克特打电话，却惊讶地发现站在那里的是兰斯·贝尔蒙特。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['sɔ:rəl] ['peɪsər] , [draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

with	**his**	**splendid**	**sorrel**	**pacer**	**,**	**drive**	**into**	**the**	**yard**	**.**
和	他的	灿烂	酢浆草	领跑员	,	驾驶	进入	这	院子	.

他骑着那匹漂亮的栗色赛马，驶入院子。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ]

He	**came**	**into**	**the**	**house**	**a**	**few**	**minutes**	**afterwards**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**making**
他	来了	进入	这	房子	一个	很少	分钟	然后	和	似乎	到	是	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

preparations	**to**	**stay**	**for**	**supper**	**.**
准备工作	到	停留	为了	晚餐	.

几分钟后，他走进了屋子，似乎在准备留下来吃晚饭。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑ:lv] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɔ:rbəts] [maɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]

A	**sudden**	**resolve**	**was**	**formed**	**in**	**Mrs**	**.**	**Corbett's**	**mind**	**as**	**she**	**watched**	**him**
一个	突然	解决	曾是	形成	在	太太	.	科贝特的	头脑	作为	她	观看	他

['hæŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['tɔɪlət] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

hanging	**up**	**his**	**coat**	**and**	**making**	**a**	**careful**	**toilet**	**at**	**the**	**square**	**looking**	**-**	**glass**
绞刑	向上	他的	外套	和	制作	一个	小心	洗手间	在	这	正方形	寻找	-	玻璃

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔɪlklɔ:θ] - ['kʌvərd] [soʊp][bɑ:ks][ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - ['beɪs(ə)n]

which	**hung**	**over**	**the**	**oilcloth**	**-**	**covered**	**soap**	**box**	**on**	**which**	**stood**	**the**	**wash**	**-**	**basin**
哪个	悬挂	超过	这	油布	-	涵盖	肥皂	盒子	在	哪个	站立	这	洗	-	盆地

[ænd; ənd][soʊp] ['sɔ:sər] .

and	**soap**	**saucer**	**.**
和	肥皂	碟子	.

科贝特太太看着他挂起外套，对着挂在油布肥皂盒上方的方形镜子仔细地梳洗打扮，肥皂盒上放着洗脸盆和肥皂碟，这时她心中突然下定了决心。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæntri] ,

She	**called**	**to**	**him**	**to**	**come**	**into**	**the**	**pantry**	**,**
她	称为	到	他	到	来	进入	这	食品储藏室	,

她叫他到食品储藏室来，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [pi:ld] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

and	**while**	**she**	**hurriedly**	**peeled**	**the**	**potatoes**	**she**	**plunged**	**at**	**once**	**into**	**the**	**subject**
和	尽管	她	匆匆	去皮	这	土豆	她	暴跌	在	一次	进入	这	主题

.

:

.

她一边匆匆削着土豆皮，一边立刻投入到这个话题中。

" [ræns] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . ['brɪdən] [fɑ:r] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ,

"	**Rance**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**"**	**you**	**go**	**to**	**see**	**Mrs**	**.**	**Brydon**	**far**	**too**	**often**	**,**
"	兰斯	,	"	她	开始	,	"	你	去	到	看	太太	.	布莱顿	远的	也	经常	,

“兰斯，”她开口说道，“你去看望布莱顿太太的次数太频繁了。”

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**people**	**are**	**talking**	**about**	**it**	**.**
和	人们	是	说	关于	它	.

人们都在谈论这件事。

" [ræns] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**Rance**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	兰斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

兰斯耸了耸肩。

" [naʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][dəunt] [ker] , [ɔ:r] [ðæt] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	**Now**	**,**	**don't**	**tell**	**me**	**you**	**don't**	**care**	**,**	**or**	**that**	**it's**	**none**	**of**	**my**	**business**	**,**
"	现在	,	不	告诉	我	你	不	关心	,	或者	那	它是	没有任何	的	我的	商业	,

“现在，别跟我说你不在乎，或者说这不关我的事。”

[ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] . "
though that may be true . "
尽管 那 可能 是 真的 . "

虽然这或许是真的。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [pə'laɪtnəs] , [haʊ'evər] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] !
" I would never be so lacking in politeness , however true it might be !
" 我 会 绝不 是 所以 缺乏 在 礼貌 , 然而 真的 它 可能 是 !

“无论事实多么属实，我绝不会如此缺乏礼貌！”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" he answered , rolling a cigarette .
" 他 回答 , 滚动 一个 卷烟 .

他一边卷着香烟一边回答。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , " [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
Mrs . Corbett looked at him a minute , then she broke out , " Oh , but you
太太 . 科贝特 看起来 在 他 一个 分钟 , 然后 她 打破 出去 , " 哦 , 但 你

科贝特太太看了他一会儿，然后突然说道：“哦，可是你……”

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [smuːð] - [tʌŋd] [dʒent] ! — [juːd] [koʊks] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɔːf] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [bʌt; bət]
are the smooth - tongued gent ! — you'd coax the birds off the bushes ; but
是 这 光滑的 - 舌头 绅士 ! — 你会 哄 这 鸟类 离开 这 灌木丛 ; 但

他们是能说会道的绅士！——你会把灌木丛里的鸟儿哄下来；但是

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [raɪt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] .
I want to tell you that you are not doing right hanging around Mrs .
我 想 到 告诉 你 那 你 是 不是 正在做 正确的 绞刑 大约 太太 .

我想告诉你，你和夫人混在一起是不对的。

['brɪdən] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [duː] . "
Brydon the way you do . "
布莱顿 这 方式 你 做 . "

布莱顿，你就是这样做的。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbdʒekt] ?
" Does she object ?
" 做 她 目的 ?

她反对吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [toʊn] ,
" he asked , in the same even tone ,
" 他 问 , 在 这 相同的 甚至 语气 ,

他用同样平静的语气问道：

[æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
as he slowly struck a match on the sole of his boot .
作为 他 缓慢地 击 一个 匹配 在 这 唯一 的 他的 启动 .

他缓缓地用靴底划燃一根火柴。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [læm] , " ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ʃiːz] ['loʊnli] [ænd; ənd]
" She's an innocent little lamb , " Mrs . Corbett cried , " and she's lonely and
" 她是 一个 清白的 小的 羊肉 , " 太太 . 科贝特 哭 , " 和 她是 孤独 和
['hoʊmsɪk] ,
homesick ,
想家 ,

“她是一只天真无邪的小羊羔，”科贝特太太哭着说，“她感到孤独，想家了。”

[ænd; ənd] [juːv] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you've taken advantage of it .
和 你已经 已采取 优势 的 它 .

而你已经利用了这一点。

[ðæt] [pʊr] [læm] [kɑ:nt] [stænd] [ðə; ði] ['preri] [laɪk] [ˌju: 'es] [oʊld] ['peltər] [ðæts] [weðə'bi:tn] [ænd; ənd]

That	poor	lamb	can't	stand	the	prairie	like	us	old	pelters	that's	weatherbeaten	and
那	贫穷的	羊肉	不能	站立	这	草原	喜欢	我们	老的	投石机	那就是	饱经风霜	和

[greɪ] [ænd; ənd] ['tʌfnd] — [ʃi:; ʃi] [eint] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

gray	and	toughened	—	she	ain't	made	for	it	—	she	was	intended	for
灰色的	和	强化	—	她	不是	制成	为了	它	—	她	曾是	故意的	为了

['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ,

diamond	rings	and	drawing	-	rooms	,
钻石	戒指	和	绘画	-	房间	,

那只可怜的小羊羔受不了草原，不像我们这些饱经风霜、灰白坚韧的老牧羊人——她天生就不适合那里——她原本是为钻石戒指和客厅而生的。

[ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] .

and	silks	and	satins	.
和	帛	和	缎子	.

还有丝绸和缎子。

" [ræns] [bel'mɔnt] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [smaɪl] .

"	Rance	Belmont	looked	at	her	,	still	smiling	his	inexplicable	smile	.
"	兰斯	贝尔蒙特	看起来	在	她	,	仍然	微笑	他的	无法解释的	微笑	.

兰斯·贝尔蒙特看着她，脸上依然挂着他那难以解释的笑容。

" [aɪ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	can	supply	them	better	than	she	is	getting	them	now	,	"	he	said	.
"	我	能	供应	他们	更好的	比	她	是	获得	他们	现在	,	"	他	说	.

“我可以给她提供比她现在得到的更好的东西，”他说。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

Mrs	.	Corbett	gave	an	exclamation	of	surprise	.
太太	.	科贝特	给予	一个	感叹	的	惊喜	.

科贝特夫人惊呼一声。

" [bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ræns] ?

"	But	she's	a	married	woman	,	"	she	cried	,	"	and	a	good	woman	,	and	what	are	you	,	Rance	?
"	但	她是	一个	已婚	女士	,	"	她	哭	,	"	和	一个	好的	女士	,	和	什么	是	你	,	兰斯	?

“但她是个已婚妇女，”她喊道，“而且是个好女人，兰斯，你算什么东西？”

[ʃʊr] [jʊə(r)] [noʊ] [meit] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] , [ju:; jʊ] ['blæk'hɑ:tid] , [smu:ð] - [tʌŋd]

Sure	you're	no	mate	for	any	honest	woman	,	you	blackhearted	,	smooth	-	tongued	divil	!
当然	你是	不	伴侣	为了	任何	诚实的	女士	,	你	黑心肠	,	光滑的	-	舌头	魔鬼	!

你这个心肠歹毒、油嘴滑舌的恶魔，绝对配不上任何一个正直的女人！

" ['mɪsɪz] . ['kɔ:rbəts] ['aɪrɪʃ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [tu:] [red] [spɑ:ts] [bə:nd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

"	Mrs	.	Corbett's	Irish	temper	was	mounting	higher	and	higher	,	and	two	red	spots	burned	in	her	cheeks	.
"	太太	.	科贝特的	爱尔兰	脾气	曾是	安装	更高	和	更高	,	和	二	红色的	地点	烧伤	在	她	脸颊	.

“科贝特太太的爱尔兰脾气越来越暴躁，她的脸颊上烧起了两颗红点。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [goʊz] [rɔːŋ] .

"	You	know	as	well	as	I	do	that	there's	no	happiness	for	any	woman	that	goes	wrong	.
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	有	不	幸福	为了	任何	女士	那	去	错误的	.

你我都清楚，任何走错路的女人都不会有幸福。

[ðæt] ['wʊmən] [mʌst; məst][stænd][baɪ][hɜːr; hər][mæn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [fred] [ɪz] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

That	woman	must	stand	by	her	man	,	and	he's	a	good	fellow	,	Fred	is	;	such	a	fine	,
那	女士	必须	站立	经过	她	男人	,	和	他是	一个	好的	同伴	,	弗雷德	是	;	这样的	一个	美好的	,

那个女人必须支持她的男人，而且弗雷德是个好人；真是个好人。

[kliːn] , ['ɑːnɪst] [læd] , [hiː; hi] ['nevər] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['eniwʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [krʊk] [ɔːr] ['miːnɪn] - [hɑːrm] .

clean	,	honest	lad	,	he	never	suspects	anyone	of	being	a	crook	or	meanin	'	harm	.
干净的	,	诚实的	小伙子	,	他	绝不	嫌疑人	任何人	的	存在	一个	骗子	或者	含义	-	伤害	.

他是个干净、诚实的年轻人，从不怀疑任何人是骗子或心怀不轨之人。

[waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [ræns] ?

Why	can't	you	go	off	and	leave	them	alone	,	Rance	?
为什么	不能	你	去	离开	和	离开	他们	独自的	,	兰斯	?

兰斯，你为什么不能离开他们，让他们清静清静呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɔɪɪn] - [faɪn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

They	were	doin	'	fine	before	you	came	along	.
他们	是	做	-	美好的	前	你	来了	沿着	.

在你出现之前，他们过得很好。

[duː] [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] , [ræns] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] . "

Do	one	good	turn	,	Rance	,	and	take	yourself	off	.	"
做	一	好的	转动	,	兰斯	,	和	拿	你自己	离开	.	"

兰斯，做件好事吧，然后就此离开。

" [juː; jʊ] [æsk] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] .

"	You	ask	too	much	,	Mrs	.	Corbett	.
"	你	问	也	很多	,	太太	.	科贝特	.

“科贝特夫人，您要求太多了。”

[aɪ] [faɪnd] ['mɪsɪz] . ['brɪdən] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fred] [dʌz] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] ['prez(ə)ns] . "

I	find	Mrs	.	Brydon	very	pleasant	company	,	and	Mr	.	Fred	does	not	object	to	my	presence	.	"
我	寻找	太太	.	布莱顿	非常	令人愉快的	公司	,	和	先生	.	弗雷德	做	不是	目的	到	我的	在场	.	"

我觉得布莱顿太太非常和蔼可亲，弗雷德先生也不介意我的陪伴。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	he	would	if	he	knew	how	the	people	talk	about	it	.	"
"	但	他	会	如果	他	知道	如何	这	人们	讲话	关于	它	.	"

“但如果他知道人们是如何谈论这件事的，他就会这么做了。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , " [ræns] ['ænsər] ,
" That is very wrong of them , and entirely unavoidable , " Rance answered ,
" 那 是 非常 错误的 的 他们 , 和 完全 不可避免的 , " 兰斯 回答 ,
['kɑːmli] ,
calmly ,
平静地 ,

“他们这样做大错特错，而且完全无法避免，”兰斯平静地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [hæz; həz] ['nevər] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [jet] , " [hiː; hi]
" But the opinion of the neighbors has never bothered me yet , " he
" 但 这 观点 的 这 邻居 有 绝不 烦恼 我 然而 , " 他
[kən'tɪnjuːd] ;
continued ;
持续 ;

“但是邻居们的意见从来没有困扰过我，”他继续说道；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ?
" why should it in this instance ?
" 为什么 应该 它 在 这 实例 ?

“为什么在这种情况下就应该这样做呢？”

" ['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [aɪz] [flæʃt] ['ɑːmɪnəsli] .
" Mrs . Corbett's eyes flashed ominously .
" 太太 . 科贝特的 眼睛 闪光灯 不祥地 .

科贝特夫人的眼神闪过一丝不祥的光芒。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" Do you know what I'd do if it was my girl you were after ? " she asked ,
" 做 你 知道 什么 ID 做 如果 它 曾是 我的 女孩 你 是 后 ? " 她 问 ,

“你知道如果你盯上的是我女朋友，我会怎么做吗？”她问道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
pausing in her work and fixing her eyes on him .
暂停 在 她 工作 和 定影 她 眼睛 在 他 .

她停下手中的工作，目光锁定在他身上。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] — [ænd; ənd] ,
" Something very unpleasant , I should say , by the tone of your voice — and ,
" 某物 非常 令人不快的 , 我 应该 说 , 经过 这 语气 的 你的 嗓音 — 和 ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

“从你的语气来看，我觉得事情不太愉快——顺便说一句，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [jʊr; jər][pə'teɪtoʊ] [naɪf] [æt; ət][ˌem 'iː] —
you are pointing your potato knife at me —
你 是 指向 你的 土豆 刀 在 我 —

你正用你的土豆刀指着我——

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] ['tempər] .
" Mrs . Corbett with an effort controlled her temper .
" 太太 . 科贝特 和 一个 努力 受控 她 脾气 .

科贝特夫人努力控制住了自己的脾气。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] .
" I believe , Mrs . Corbett , you would do me bodily injury .
" 我 相信 , 太太 . 科贝特 , 你 会 做 我 身体上的 受伤 .

“我认为，科贝特夫人，你会伤害我的身体。”

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːrmər]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] !
What a horrible thought , and you a former officer in the Salvation Army !
什么 一个 可怕 想法 , 和 你 一个 以前的 官 在 这 救恩 军队 !

多么可怕的想法啊，而你竟然还是救世军的前军官！

" [ræns] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Rance was smiling again and enjoying the situation .
" 兰斯 曾是 微笑 再次 和 享受 这 情况 .

兰斯又露出了笑容，很享受眼前的局面。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['hedlaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['brændən] [sʌn] :
" What a thrilling headline it would make for the Brandon Sun :
" 什么 一个 惊险 标题 它 会 制作 为了 这 布兰登 太阳 :

“如果《布兰登太阳报》刊登这样的标题，那该是多么激动人心的头条新闻啊！”

- [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['mɜːrdər] .
' The Black Creek Stopping - House scene of a brutal murder .
- 这 黑色的 溪 停止 - 房子 场景 的 一个 野蛮 谋杀 .

“黑溪驿站发生了一起残忍的谋杀案。”

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] [strʌk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] . -
Innocent young man struck down in his youth and beauty . '
清白的 年轻的 男人 击 向下 在 他的 青年 和 美丽 . -

英年早逝的无辜青年。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [suː'pɜːrb] [wen] [juː; jʊ][reɪdʒ] [laɪk]
You make me shudder , Mrs . Corbett , but you look superb when you rage like
你 制作 我 不寒而栗 , 太太 . 科贝特 , 但 你 看 高超 什么时候 你 愤怒 喜欢
[ðæt] ;
that ;
那 ;

科贝特夫人，你的样子让我不寒而栗，但你那样发怒的样子真是太迷人了；

['riːəli] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
really , you women interest me a great deal .
真的 , 你 女性 兴趣 我 一个 伟大的 交易 .

说真的，你们女人真的让我很感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
I am so fond of all of you ! "
我 是 所以 喜爱 的 全部 的 你 ! "

我非常喜欢你们所有人！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] , [ræns] !
" You're a divil , Rance !
" 你是 一个 魔鬼 , 兰斯 !

“你真是个魔鬼，兰斯！”

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] .
" Mrs . Corbett repeated again .
" 太太 . 科贝特 重复 再次 .

科贝特夫人再次重复道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðæt] ['blesɪd; blest][gɜːrl] ['eni] [hɑːrm] — [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
" But you ain't goin ' to do that blessed girl any harm — she's goin ' to be
" 但 你 不是 去 - 到 做 那 蒙福 女孩 任何 伤害 — 她是 去 - 到 是
[seɪvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [weɪ] . "
saved from you some way . "
已保存 从 你 一些 方式 . "

“但你不会伤害那个可怜的女孩——她总会有办法摆脱你的。”

" [huːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" Who'll do it , I wonder ?
" 谁会 做 它 , 我 想知道 ?

“不知道谁会去做呢？”

" [ræns] [siːmd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" Rance seemed to triumph over her .
" 兰斯 似乎 到 胜利 超过 她 .

兰斯似乎战胜了她。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , " [sed] ['mægi] ['kɔrbɪt] , ['sɑːləmli] , " [huː] [kʌmz] [tuː; tə][help] [wen] [ɔːl] ['ʌðər]
" There is One , " said Maggie Corbett , solemnly , " who comes to help when all other
" 那里 是 一 , " 说 玛吉 科贝特 , 庄严地 , " WHO 来 到 帮助 什么时候全部 其他
[help] [feɪlz] . "
help fails . "
帮助 失败 . "

“有一位，”玛吉·科贝特严肃地说，“当所有其他帮助都失效时，他会前来帮忙。”

" [huːz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [jɔːnɪŋ] .
" Who's that ? " he asked , yawning .
" 谁是 那 ? " 他 问 , 打哈欠 .

“那是谁？”他打着哈欠问道。

['mægi] ['kɔrbɪt] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .
Maggie Corbett held up her right hand .
玛吉 科贝特 握住 向上 她 正确的 手 .

玛吉·科贝特举起了她的右手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] !
" It is God !
" 它 是 上帝 !

“是上帝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

[ræns] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] .
Rance laughed indulgently .
兰斯 笑了 纵容地 .

兰斯宠溺地笑了笑。

" [ə; eɪ] [mɪθ] — [ə; eɪ] [neɪm] — [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sniəd] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ['eni]
" A myth — a name — a superstition , " he sneered ; " there is no God any
" 一个 神话 — 一个 姓名 — 一个 迷信 , " 他 冷笑 ; " 那里 是 不 上帝 任何
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

“那不过是个神话——一个名字——一种迷信，”他冷笑道；“上帝已经不存在了。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mægi]
" There is a God , " she said , slowly and reverently , for she was Maggie
" 那里 是 一个 上帝 , " 她 说 , 缓慢地 和 虔诚地 , 为了 她 曾是 玛吉
['mɜːrfi] [naʊ] ,
Murphy now ,
墨菲 现在 ,

“上帝是存在的，”她缓缓而虔诚地说，因为她现在是玛吉·墨菲了。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [deɪz] [wen] [gɑːd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
back to the Army days when God walked with her day by day ,
后退 到 这 军队 天 什么时候 上帝 步行 和 她 天 经过 天 ,

回到她当兵的那段日子，那时上帝每天都与她同行。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [prer] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]

"	and	He	can	hear	a	mother's	prayer	,	and	though	I	was	never	a
"	和	他	能	听到	一个	母亲的	祷告	,	和	尽管	我	曾是	绝不	一个

['mʌðər] ['æftər][ðə; ði] [fleʃ] ,

mother	after	the	flesh	,
母亲	后	这	肉	,

“祂能听到母亲的祈祷，虽然我从未真正成为一位母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [gɔːn] ,

I	am	a	mother	now	to	that	poor	girl	in	the	place	of	the	one	that's	gone	,
我	是	一个	母亲	现在	到	那	贫穷的	女孩	在	这	地方	的	这	一	那就是	已消失	,

现在我成了那个可怜女孩的母亲，代替了那个已经离世的女孩。

[ænd; ənd][aɪm][ə'skɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] ['ænsər] .

and	I'm	askin	'	Him	to	save	her	,	and	I've	got	me	answer	.
和	我是	问	-	他	到	节省	她	,	和	我已经	得到	我	回答	.

我祈求祂救她，我已经得到了答复。

[hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	do	it	.
他	将要	做	它	.

他会做到的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [gloʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt]

"	There	was	a	gleam	in	her	eyes	and	a	white	glow	in	her	face	that
"	那里	曾是	一个	闪耀	在	她	眼睛	和	一个	白色的	辉光	在	她	脸	那

[meɪd] [ræns] [bel'mɔnt][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt]['tremb(ə)l] ,

made	Rance	Belmont	for	one	brief	moment	tremble	,
制成	兰斯	贝尔蒙特	为了	一	简短的	片刻	颤抖	,

“她眼中闪过一丝光芒，脸上泛起白光，那一瞬间让兰斯·贝尔蒙特不禁颤抖了一下。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

but	he	lighted	another	cigarette	and	with	a	bow	of	exaggerated
但	他	照明	其他	卷烟	和	和	一个	弓	的	夸张的

[pə'laɪtnəs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

politeness	left	the	room	.
礼貌	左边	这	房间	.

但他又点燃了一支烟，然后带着夸张的礼貌鞠躬离开了房间。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] .

The	days	that	followed	were	anxious	ones	for	Mrs	.	Corbett	.
这	天	那	随后	是	焦虑的	一个	为了	太太	.	科贝特	.

接下来的日子里，科贝特夫人一直焦虑不安。

['meni] ['stɔpəz] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [druː] [nɪr] ,

Many	stoppers	sat	at	her	table	as	the	Christmas	season	drew	near	,
许多	塞子	卫星	在	她	桌子	作为	这	圣诞节	季节	画	靠近	,

圣诞节临近，她的桌旁摆放着许多酒瓶塞。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['neɪbər] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər]

and	many	times	she	heard	allusions	to	her	young	neighbor	which	filled	her
和	许多	时代	她	听到	暗示	到	她	年轻的	邻居	哪个	已填	她

[wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

with	apprehension	.
和	忧虑	.

她多次听到人们谈论她年轻的邻居，这让她感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts]

She	had	carefully	counted	the	days	that	it	would	take	her	letter	to	reach	its
她	有	小心	计数	这	天	那	它	会	拿	她	信	到	抵达	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

她仔细计算了信件到达目的地所需的天数。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [nʌn] [keɪm] .

and	although	there	had	been	time	for	a	reply	,	none	came	.
和	虽然	那里	有	到过	时间	为了	一个	回复	,	没有任何	来了	.

虽然有时间回复，但却杳无音信。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

SHADOWS	OF	THE	NIGHT	.
阴影	的	这	夜晚	.

夜的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] , ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] ['evlɪn] ['brɪdən] ,

It	was	a	wind	-	swept	,	chilly	morning	in	late	November	,	and	Evelyn	Brydon	,
它	曾是	一个	风	-	扫荡	,	寒冷	早晨	在	晚的	十一月	,	和	伊芙琳	布莱顿	,

那是一个十一月下旬寒风凛冽的早晨，伊芙琳·布莱顿

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

alone	in	the	silent	little	house	,
独自的	在	这	沉默的	小的	房子	,

独自一人待在寂静的小屋里，

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['mɑːnəkroʊm] [wɪtʃ] [stretʃt]

stood	at	the	window	looking	listlessly	at	the	dull	gray	monochrome	which	stretched
站立	在	这	窗户	寻找	百无聊赖地	在	这	乏味的	灰色的	单色	哪个	拉伸

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

她站在窗边，无精打采地望着眼前单调的灰色景色。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['haʊswɜːrk] [hæd; həd] ['rʌfənd] [ænd; ənd] [tʃæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]

The	unaccustomed	housework	had	roughened	and	chapped	her	hands	,	and
这	不习惯	家务	有	粗糙	和	皲裂	她	双手	,	和

[ðə; ði] ['meni] ['feɪljɚz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

the	many	failures	in	her	cooking	experiments	,
这	许多	失败	在	她	烹饪	实验	,

不习惯的家务劳动使她的双手变得粗糙皲裂，加上烹饪实验的多次失败，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] , ['kɔːrbəts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

in	spite	of	Mrs	,	Corbett's	instructions	,	had	left	her	tired	and	depressed	,
在	尽管如此	的	太太	,	科贝特的	指示	,	有	左边	她	疲劳的	和	郁闷	,

尽管科贝特太太叮嘱过她，但还是让她感到疲惫和沮丧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'presɪŋ] ,

for	a	failure	is	always	depressing	,
为了	一个	失败	是	总是	沉闷	,

失败总是令人沮丧的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['perɪʃ] .

even	if	it	is	only	in	the	construction	of	the	things	which	perish	.
甚至	如果	它	是	仅有的	在	这	建造	的	这	事物	哪个	沦	.

即使只是在那些终将消逝的事物的构造中。

[ðɪs] [dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪ] [ænd; ənd]

This	dark	morning	it	seemed	to	her	that	her	life	was	as	gray	and
这	黑暗的	早晨	它	似乎	到	她	那	她	生活	曾是	作为	灰色的	和

['kʌlərləs] [æz; əz][ðə; ði] [bliːtʃt] - [aʊt] ['preri] — [ðə; ði]['glæmər][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ]

colorless	as	the	bleached	-	out	prairie	—	the	glamor	had	gone	from	everything
无色	作为	这	漂白	-	出去	草原	—	这	魅力	有	已消失	从	一切

.

.

在这个阴沉的早晨，她觉得自己的生活就像褪色的草原一样灰暗而单调——一切都失去了光彩。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] ['kwɑːrəl] ,

She	and	Fred	had	had	their	first	quarrel	,
她	和	弗雷德	有	有	他们的	第一的	争吵	,

她和弗雷德第一次吵架了。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [deɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['ʌndər]

and	Fred	had	gone	away	dazed	and	hurt	by	the	things	she	had	said	under
和	弗雷德	有	已消失	离开	茫然	和	伤害	经过	这	事物	她	有	说	在下面

[ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] .

the	stress	of	her	anger	.
这	压力	的	她	愤怒	.

弗雷德离开时，神情恍惚，伤心欲绝，因为她在愤怒的压力下说出了那些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] ,

He	was	at	a	loss	to	know	what	had	gone	wrong	with	Evelyn	,
他	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	有	已消失	错误的	和	伊芙琳	,

他百思不得其解，不知道伊芙琳到底出了什么事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

for	she	had	seemed	quite	contented	all	the	time	.
为了	她	有	似乎	相当	满足	全部	这	时间	.

因为她似乎一直都很满足。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [əˈnɔɪənsiz] [hæd; həd][paɪld] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ;

He	did	not	know	how	the	many	little	annoyances	had	piled	up	on	her	;
他	做过	不是	知道	如何	这	许多	小的	烦心事	有	堆积	向上	在	她	;

他不知道她身上积攒了多少小小的烦恼；

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [məˈnɑːtənəs] [swiːp] [ʌv; əv][frɔːst] -

how	the	utter	loneliness	of	the	prairie	,	with	its	monotonous	sweep	of	frost	-
如何	这	说出	孤独	的	这	草原	,	和	它是	单调	扫	的	霜	-

[kɪld] [græs] , [ðə; ði] ['dedli] ['seɪmnəs] ,

killed	grass	,	the	deadly	sameness	,
被杀	草	,	这	致命	相同性	,

草原的彻底孤独，单调乏味的霜冻枯草，死寂般的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	perpetual	silence	of	the	house	,
和	这	永久	沉默	的	这	房子	,

以及房子里永恒的寂静，

[hæd; həd][soʊ] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][tuː; tə] [kɔːz]

had	so	worked	upon	her	mind	that	it	required	but	a	tiny	spark	to	cause
有	所以	工作	之上	她	头脑	那	它	必需的	但	一个	微小的	火花	到	原因

[æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .

an	explosion	.
一个	爆炸	.

这种想法已经在她心中根深蒂固，只需一点火星就能引发爆炸。

[ðə; ði][spɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz]

The	spark	he	had	supplied	himself	when	he	had	tried	to	defend	his
这	火花	他	有	供应	他自己	什么时候	他	有	尝试	到	保卫	他的

[ˈbrʌðərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈtʃɑːrdʒɪz] .

brothers	from	her	charges	.
兄弟	从	她	收费	.

当他试图为兄弟们辩护，反抗她的指控时，他自己也迸发出了这种火花。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈevlɪn] [felt][hɜːrˈself] [groʊ][koʊld][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnkənˈtroʊld] [ˈheɪsti]

All	at	once	Evelyn	felt	herself	grow	cold	with	anger	,	and	the	uncontrolled	hasty
全部	在	一次	伊芙琳	毛毡	她自己	生长	寒冷的	和	愤怒	,	和	这	不受控制	仓促

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

伊芙琳突然感到一阵怒火袭来，浑身冰冷，那些失控的、仓促的话语……

[ˈbɪ.tə.ɹəˠ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] , [ˈʌtərli] [ˌʌnˈdʒʌst][ænd; ənd][ˈkruːəl] , [spræŋ]

bitterer	than	anything	she	had	ever	thought	,	utterly	unjust	and	cruel	,	sprang
更苦涩	比	任何事物	她	有	曾经	想法	,	完全地	不公正	和	残忍的	,	弹簧

[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

to	her	lips	,
到	她	嘴唇	,

比她以往所想的任何事都更加苦涩，完全不公正和残酷，这些话脱口而出。

[ænd; ənd] [fred] , [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ]

and	Fred	,	stung	to	the	quick	with	the	injustice	of	it	,	had	gone	away
和	弗雷德	,	被蜇了	到	这	快的	和	这	不公正	的	它	,	有	已消失	离开

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

弗雷德对此感到无比愤慨，一句话也没说就走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] [deɪ] ;

It	was	with	a	very	heavy	heart	that	he	went	to	his	work	that	day	;
它	曾是	和	一个	非常	重的	心	那	他	去	到	他的	工作	那	天	;

那天，他怀着沉重的心情去上班了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [tuː; tə]

but	he	had	to	go	,	for	he	was	helping	one	of	the	neighbors	to
但	他	有	到	去	,	为了	他	曾是	帮助	一	的	这	邻居	到

[θreʃ] ,

thresh	,
脱粒	,

但他不得不走，因为他要帮邻居打谷。

[ænd; ənd] [ˈevri] [draɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .

and	every	dry	day	was	precious	,	and	every	man	was	needed	.
和	每一个	干燥	天	曾是	宝贵的	,	和	每一个	男人	曾是	需要	.

每一个晴天都弥足珍贵，每一个男人都不可或缺。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ˈevlɪn] [went] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːrˈself] .

All	day	long	Evelyn	went	about	the	house	trying	to	justify	herself	.
全部	天	长的	伊芙琳	去	关于	这	房子	尝试	到	证明合法	她自己	.

伊芙琳整天都在屋里走来走去，试图为自己辩解。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][self] - [ˈpɪti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgʌlfɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈblɔtiŋ] [aʊt]

A	great	wave	of	self	-	pity	seemed	to	be	engulfing	her	and	blotting	out
一个	伟大的	海浪	的	自己	-	遗憾	似乎	到	是	吞噬	她	和	印迹法	出去

[ˈevri] [ˈwəːðiə] [ˈfiːlɪŋ] .

every	worthier	feeling	.
每一个	更值得	感觉	.

一股强烈的自怜情绪似乎正将她吞噬，抹杀了她所有更有价值的情感。

[ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] , [ɪts] [dʌl] [greɪ] ['stretʃɪz] ['kru:əl][ænd; ənd]

The	prairie	was	hateful	to	her	that	day	,	its	dull	gray	stretches	cruel	and
这	草原	曾是	可恶	到	她	那	天	,	它是乏味的		灰色的	伸展	残忍的	和

['menəsɪŋ] ,

menacing	,
威胁	,

那天，她对草原感到厌恶，那单调灰暗的草原绵延不绝，残酷而令人恐惧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [hɜ:r; hər] .

and	a	strange	fear	of	it	seemed	to	possess	her	.
和	一个	奇怪的	害怕	的	它	似乎	到	具有	她	.

她似乎对它有一种莫名的恐惧。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['bɪzi] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs]

All	day	she	tried	to	busy	herself	about	the	house	,	but	she	worked	to	no	purpose
全部	天	她	尝试	到	忙碌的	她自己	关于	这	房子	,	但	她	工作	到	不	目的

,

,
,

她整天试图在家忙活，但却毫无成效。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [fə'getiŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

taking	up	things	and	laying	them	down	again	,	forgetting	what	she	was	going
采取	向上	事物	和	躺下	他们	向下	再次	,	遗忘	什么	她	曾是	去

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

to	do	with	them	;
到	做	和	他们	;

她拿起东西又放下，忘记了原本要用它们做什么；

[streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

strange	whispering	voices	seemed	to	sound	in	the	room	behind	her	,
奇怪的	耳语	声音	似乎	到	声音	在	这	房间	在后面	她	,

她身后的房间里似乎传来奇怪的低语声。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] — [tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn]

trying	to	tell	her	something	—	to	warn	her	—	and	it	was	in	vain
尝试	到	告诉	她	某物	—	到	警告	她	—	和	它	曾是	在	徒劳

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .

that	she	tried	to	shake	off	their	influence	.
那	她	尝试	到	摇	离开	他们的	影响	.

他们试图告诉她一些事情——警告她——但她试图摆脱他们的影响却是徒劳的。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

Once	or	twice	she	caught	a	glimpse	of	a	black	shadow	over	her	shoulder	,
一次	或者	两次	她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	黑色的	阴影	超过	她	肩膀	,

她曾一两次瞥见肩后有黑影，

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['vænɪʃɪŋ] [glɪmps] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ðer; ðər]

just	a	reflecting	vanishing	glimpse	,	and	when	she	turned	hastily	round	there
只是	一个	反思	消失	一瞥	,	和	什么时候	她	转向	草草	圆形的	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

was	nothing	there	,
曾是	没有什么	那里	,

只是一闪而过的倒影，当她匆忙转身时，那里什么也没有了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['mɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['evər] .

but	the	voices	,	mocking	and	gibbering	,	were	louder	than	ever	.
但	这	声音	,	嘲讽	和	胡言乱语	,	是	更大声	比	曾经	.

但是那些嘲讽和胡言乱语的声音比以往任何时候都更加响亮。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fred] [wʊd] [kʌm] .

She	wished	Fred	would	come	.
她	希望	弗雷德	会	来	.

她希望弗雷德能来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	would	tell	him	that	she	hadn't	meant	what	she	said	.
她	会	告诉	他	那	她	之前没有	意思是	什么	她	说	.

她会告诉他，她那些话并非真心话。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fred] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

As	the	afternoon	wore	on	,	and	Fred	did	not	make	his	appearance	,
作为	这	下午	穿着	在	,	和	弗雷德	做过	不是	制作	他的	外貌	,

下午时间一分一秒地过去，弗雷德仍然没有出现。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dedli] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn] .

a	sudden	deadly	fear	came	over	her	at	the	thought	of	staying	alone	.
一个	突然	致命	害怕	来了	超过	她	在	这	想法	的	入住	独自的	.

一想到要独自一人待着，她就突然感到一阵强烈的恐惧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [twɪnz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ,

Of	course	the	twins	occupied	the	other	half	of	the	house	,	and	to	-	night	,
的	课程	这	双胞胎	占领	这	其他	一半	的	这	房子	,	和	到	-	夜晚	,

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

当然，双胞胎占据了房子的另一半，而且至少今晚是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

she	was	glad	of	their	protection	.
她	曾是	高兴的	的	他们的	保护	.

她很庆幸得到了他们的保护。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Suddenly	it	occurred	to	her	that	she	had	heard	no	sound	from	their
突然	它	发生	到	她	那	她	有	听到	不	声音	从	他们的

['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

quarters	for	a	long	time	.
四分之一	为了	一个	长的	时间	.

她突然意识到，她已经很久没有听到他们房间里传来任何声音了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ðə; ði] ['saɪləns] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'presɪv] , [ʌn'tɪl]

She	listened	and	listened	,	the	silence	growing	more	and	more	oppressive	,	until
她	听着	和	听着	,	这	沉默	生长	更多的	和	更多的	压迫性的	,	直到

[æt; ət] [læst] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

at	last	,	overcoming	her	fears	,
在	最后的	,	克服	她	恐惧	,

她听啊听，沉默越来越令人窒息，直到最后，她克服了恐惧。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	went	around	and	tried	the	door	.
她	去	大约	和	尝试	这	门	.

她绕到另一边，试着打开了门。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] ['mjuːzɪk]

Even	the	voices	of	her	much	-	despised	brothers	-	in	-	law	would	be	sweet	music
甚至	这	声音	的	她	很多	-	被鄙视的	兄弟	-	在	-	法律	会	是	甜的	音乐

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

to	her	ears	.
到	她	耳朵	.

即使是她极其厌恶的姐夫们的声音，对她来说也如同天籁之音。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɔks] .

The	door	was	locked	and	there	was	no	response	to	her	knocks	.
这	门	曾是	已锁定	和	那里	曾是	不	回复	到	她	敲门声	.

门锁着，她敲门也没有回应。

[æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['slɪvər][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [bɔːr] [ðə; ði] ['entri] [ɪn] [liːd] - ['pens(ə)l] ,

An	old	envelope	stuck	in	a	sliver	in	the	door	bore	the	entry	in	lead	-	pencil	,
一个	老的	信封	卡住	在	一个	银片	在	这	门	钻孔	这	入口	在	带领	-	铅笔	,

门缝里塞着一个旧信封，上面用铅笔写着：

" [gɔːn] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə]['plʌvər,'ploʊvər] [slaʊ] ,

"	Gone	Duck	Shooting	to	Plover	Slough	,
"	已消失	鸭子	射击	到	鸻	泥沼	,

“前往普洛弗沼泽猎鸭，

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] ['feɪθfəli] ['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

"	for	it	was	the	custom	of	the	twins	to	faithfully	chronicle	the	cause	of
"	为了	它	曾是	这	风俗	的	这	双胞胎	到	忠实	编年史	这	原因	的

[ðer; ðər] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [left] [hoʊm] ,

their	absence	and	their	probable	location	each	time	they	left	home	,
他们的	缺席	和	他们的	可能	地点	每个	时间	他们	左边	家	,

“因为这对双胞胎有个习惯，每次离家时都要如实记录下他们不在家的原因和可能的去向。”

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm] [ænt]

to	make	it	easy	to	find	them	in	the	event	of	a	cablegram	from	Aunt
到	制作	它	简单的	到	寻找	他们	在	这	事件	的	一个	电报	从	阿姨

['peɪʃənsɪz] [sə'lisitəz] !

Patience's	solicitors	!
耐心	律师	!

以便万一收到佩兴斯阿姨的律师发来的电报，也能轻松找到它们!

['evlɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Evelyn	turned	away	and	ran	back	to	her	own	part	of	the	house	.
伊芙琳	转向	离开	和	跑	后退	到	她	自己的	部分	的	这	房子	.

伊芙琳转身跑回了自己那边的房子。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	hastily	barred	the	door	.
她	草草	禁止	这	门	.

她匆忙地把门闩上了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɔːtəm] [deɪ] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] .

The	short	autumn	day	was	soon	over	.
这	短的	秋天	天	曾是	很快	超过	.

短暂的秋日很快就过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['jeloʊ]

The	sun	broke	out	from	the	dull	gray	mountain	of	clouds	and	threw	a	yellow
这	太阳	打破	出去	从	这	乏味的	灰色的	山	的	云	和	扔	一个	黄色的

[gler] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərləs] [fiːld] .

glare	on	the	colorless	field	.
强光	在	这	无色	场地	.

太阳冲破灰蒙蒙的云层，将金色的光芒洒在无色的田野上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd] [peɪld] [ænd; ənd][daɪd]

She	stood	by	the	window	watching	the	light	as	it	faded	and	paled	and	died
她	站立	经过	这	窗户	观看	这	光	作为	它	褪色	和	苍白	和	死亡

,

,

,

她站在窗边，看着光线渐渐消失，变得黯淡无光，最终熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ['kwɪkli] ['gæðərd] .

and	then	the	shades	of	evening	quickly	gathered	.
和	然后	这	色调	的	晚上	迅速地	聚集	.

随后，夜幕迅速降临。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

Turning	again	to	replenish	the	fire	,	the	darkness	of	the	room	startled	her	.
转弯	再次	到	补充	这	火	,	这	黑暗	的	这	房间	惊慌	她	.

她再次转身去添柴时，房间里的黑暗让她吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] ['keɪvz] [maʊθ] .

There	was	a	shadow	under	the	table	like	a	cave's	mouth	.
那里	曾是	一个	阴影	在下面	这	桌子	喜欢	一个	洞穴的	嘴	.

桌子底下有个阴影，像个洞口。

[ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊndz] [smoʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] ; [ðə; ði][lɔ:gz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kri:kt] [ʌn'kænɪli] ,

Unaccustomed	sounds	smote	her	ear	;	the	logs	in	the	house	creaked	uncannily	,
不习惯	声音	猛击	她	耳朵	;	这	日志	在	这	房子	嘎吱作响	不可思议地	,

不寻常的声音传入她的耳中；屋里的木头发出怪异的吱嘎声。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ['mʌfld] ['fʊtfɔ:l] [si:md] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .

and	when	she	walked	across	the	floor	muffled	footfalls	seemed	to	follow	her	.
和	什么时候	她	步行	穿过	这	地面	闷音	脚步声	似乎	到	跟随	她	.

当她走过地板时，似乎有闷闷的脚步声跟着她。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [mɔ:r] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɪtʃ]

She	put	more	wood	in	the	stove	and	tried	to	shake	off	the	apprehensions	which
她	放	更多的	木头	在	这	火炉	和	尝试	到	摇	离开	这	担忧	哪个

[wɜ:r; wər] ['tʃoʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] .

were	choking	her	.
是	窒息	她	.

她往炉子里添了些柴，努力摆脱那些让她窒息的忧虑。

[ʃi:; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n][blaɪnd][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

She	lit	the	lamp	and	hastily	drew	down	the	white	cotton	blind	and	pinned	it
她	点燃	这	灯	和	草草	画	向下	这	白色的	棉布	瞎的	和	已置顶	它

[kloʊz] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪtiləs] ['sterɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

close	to	keep	out	the	great	pitiless	staring	Outside	,
关闭	到	保持	出去	这	伟大的	无情	凝视	外部	,

她点亮油灯，匆匆拉下白色棉布窗帘，用别针固定好，以阻挡外面那无情的目光。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] , ['mɑ:kɪŋ] ,

which	seemed	to	be	peering	in	at	her	with	a	dozen	white	,	mocking	,
哪个	似乎	到	是	窥视	在	在	她	和	一个	打	白色的	,	嘲讽	,

['mɜ:rsɪləs] ['feɪsɪz] .

merciless	faces	.
无情	面孔	.

仿佛有十几张惨白的、嘲讽的、无情的面孔正盯着她。

[ɪn][ðə; ði] [læmps] [dɪm] [laɪt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜ:r; wər] [blækər] [ðæn; ðən] ['evər] ;

In	the	lamp's	dim	light	the	shadows	were	blacker	than	ever	;
在	这	灯的	暗淡	光	这	阴影	是	更黑	比	曾经	;

在昏暗的灯光下，阴影比以往任何时候都更加漆黑；

[ðə; ði][bɪg] ['pækɪŋ] - [bɑ:ks] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði]

the	big	packing	-	box	threw	a	shadow	on	the	wall	that	was	as	black	as	the
这	大的	包装	-	盒子	扔	一个	阴影	在	这	墙	那	曾是	作为	黑色的	作为	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

mouth	of	a	tunnel	in	a	mountain	.
嘴	的	一个	隧道	在	一个	山	.

巨大的包装箱在墙上投下阴影，漆黑一片，如同山洞的入口。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] ,

She	**noticed**	**that**	**her**	**stock**	**of**	**wood**	**was**	**running**	**low**	**,**
她	注意到	那	她	库存	的	木头	曾是	跑步	低的	,

她注意到自己的木柴储备快用完了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]

and	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**of**	**the**	**will**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**bring**	**in**
和	和	一个	强大的	努力	的	这	将要	她	打开	这	门	到	带来	在

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] .

some	**from**	**a**	**pile**	**in**	**the**	**yard**	**.**
一些	从	一个	桩	在	这	院子	.

她鼓起极大的勇气，打开门，从院子里的一堆东西里搬了一些进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)

第3/8页

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

Stopping	a	minute	to	muster	up	her	courage	,	she	waited	at	the	open	door	.
停止	一个	分钟	到	鼓起	向上	她	勇气	,	她	等待	在	这	打开	门	.

她停下来鼓起勇气，在敞开的门边等了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪrd] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] ,

Suddenly	the	weird	cry	of	a	wolf	came	up	from	the	creek	bank	,
突然	这	诡异的	哭	的	一个	狼	来了	向上	从	这	溪	银行	,

突然，溪岸边传来一声怪异的狼嚎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['loʊnli] , [ɪn'sɪstənt] [kraɪ] .

and	it	was	a	bitter	,	lonely	,	insistent	cry	.
和	它	曾是	一个	苦的	,	孤独	,	坚持	哭	.

那是一种痛苦、孤独、执拗的哭喊。

[ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [sæŋk] [wiːk] [ænd; ənd]

She	slammed	the	door	,	and	coming	back	into	the	room	,	sank	weak	and
她	猛烈抨击	这	门	,	和	未来	后退	进入	这	房间	,	沉没	虚弱的	和

['tremblɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .

trembling	into	a	chair	.
发抖	进入	一个	椅子	.

她砰地一声关上门，回到房间，无力地颤抖着瘫坐在椅子上。

[ə; eɪ] ['hɔːrər] [gruː] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

A	horror	grew	upon	her	until	the	beads	of	perspiration	stood	upon	her	face	.
一个	恐怖	生长	之上	她	直到	这	珠子	的	汗	站立	之上	她	脸	.

恐惧感在她心中蔓延，直到汗珠在她脸上凝结。

[hɜːr; hər] [hændz] [gruː] [nʌm] [ænd; ənd] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [siːmd]

Her	hands	grew	numb	and	useless	,	and	the	skin	of	her	head	seemed
她	双手	生长	麻木的	和	无用	,	和	这	皮肤	的	她	头	似乎

[stɪf] [ænd; ənd] ['froʊz(ə)n] .

stiff	and	frozen	.
僵硬的	和	冷冻	.

她的双手变得麻木无力，头部的皮肤也僵硬冰冷。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [saʊnd] ,

Her	ears	were	strained	to	catch	any	sound	,
她	耳朵	是	紧张	到	抓住	任何	声音	,

她竖起耳朵，努力捕捉任何声音。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər] [keɪm] ['meni] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɜːr; hər]

and	out	of	the	silence	there	came	many	strange	noises	to	torment	her
和	出去	的	这	沉默	那里	来了	许多	奇怪的	噪音	到	折磨	她

[əʊvəst'reɪnd] ['sensɪz] .

overstrained	senses	.
过度劳累	感官	.

寂静之中传来许多奇怪的声音，折磨着她过度疲劳的感官。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['mʌstər]

She	thought	of	Mrs	.	Corbett	at	the	Stopping	-	House	,	and	tried	to	muster
她	想法	的	太太	.	科贝特	在	这	停止	-	房子	,	和	尝试	到	鼓起

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

courage	to	walk	the	distance	,
勇气	到	走	这	距离	,

她想起了驿站的科贝特太太，努力鼓起勇气走完这段路程。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

but	a	terrible	fear	held	her	to	the	spot	.
但	一个	糟糕的	害怕	握住	她	到	这	点	.

但一种可怕的恐惧让她动弹不得。

[ðə; ði]['faɪər] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,

The	fire	died	out	,	and	the	room	grew	colder	and	colder	,
这	火	死亡	出去	,	和	这	房间	生长	更冷	和	更冷	,

火熄灭了，房间越来越冷。

[bʌt; bət] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði][koʊld] .

but	huddled	in	a	chair	in	a	panic	of	fear	she	did	not	notice	the	cold	.
但	蜷缩着	在	一个	椅子	在	一个	恐慌	的	害怕	她	做过	不是	注意	这	寒冷的	.

但她惊恐地蜷缩在椅子里，没有感觉到寒冷。

[hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætəd] ; [spɑːts][ʌv; əv] [laɪt] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['taɪtli] - [ʃʌt] [aɪz] .

Her	teeth	chattered	;	spots	of	light	danced	before	her	tightly	-	shut	eyes	.
她	牙齿	喋喋不休	;	地点	的	光	跳舞	前	她	紧紧	-	关闭	眼睛	.

她牙齿打颤；在她紧闭的双眼前，光点闪烁不定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ;

She	did	not	know	what	she	was	afraid	of	;
她	做过	不是	知道	什么	她	曾是	害怕的	的	;

她不知道自己在害怕什么；

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['neɪmləs] [fɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['veri] [hɑːrt] .

a	terrible	nameless	fear	seemed	to	be	clutching	at	her	very	heart	.
一个	糟糕的	无名	害怕	似乎	到	是	紧握	在	她	非常	心	.

一种可怕的、无法名状的恐惧似乎紧紧攫住了她的心脏。

[ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['weɪkɪŋ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtmer] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]

It	was	the	living	,	waking	counterpart	of	the	nightmare	that	had	made
它	曾是	这	活的	,	醒来	对应物	的	这	恶梦	那	有	制成

['hɔːrəb(ə)l][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [naɪts] — [ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ,

horrible	her	childhood	nights	—	a	gripping	,
可怕	她	童年	夜晚	—	一个	扣人心弦	,

这是她童年噩梦的现实版，一个引人入胜的、清醒的噩梦，让她度过了可怕的童年夜晚。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

overwhelming	fear	of	what	might	happen	.
压倒	害怕	的	什么	可能	发生	.

对可能发生的事情感到极度恐惧。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Suddenly	something	burst	into	the	room	—	the	terrible	something	that	she	had	been
突然	某物	爆裂	进入	这	房间	—	这	糟糕的	某物	那	她	有	到过

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

waiting	for	.
等待	为了	.

突然，房间里传来一阵巨响——那是她一直等待的可怕景象。

[ðə; ði] ['saɪləns] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skriːmɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

The	silence	broke	into	a	thousand	screaming	voices	.
这	沉默	打破	进入	一个	千	尖叫	声音	.

寂静被打破，取而代之的是千百声尖叫。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .

She	slipped	to	the	floor	and	cried	out	in	an	agony	of	terror	.
她	滑倒了	到	这	地面	和	哭	出去	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

她滑倒在地，发出了一声惊恐万分的尖叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	a	loud	knocking	on	the	door	,
那里	曾是	一个	大声	敲门	在	这	门	,

有人用力敲门。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

and	then	through	the	horrible	silence	that	followed	there	came	a	voice	calling
和	然后	通过	这	可怕	沉默	那	随后	那里	来了	一个	嗓音	呼叫

[tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] .

to	her	not	to	be	afraid	.
到	她	不是	到	是	害怕的	.

然后，在随之而来的可怕寂静中，传来一个声音呼唤她不要害怕。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [spiːk] [ə'gen]

She	staggered	to	the	door	and	unbarred	it	,	and	heard	someone	speak	again
她	交错	到	这	门	和	畅通无阻	它	,	和	听到	某人	说话	再次

[ɪn]['blesɪd; blest]['hjuːmən] [vɔɪs] .

in	blessed	human	voice	.
在	蒙福	人类	嗓音	.

她踉跄地走到门口，打开门闩，再次听到有人用悦耳的人声说话。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ræns]

The	door	opened	,	and	she	found	herself	looking	into	the	face	of	Rance
这	门	打开	,	和	她	成立	她自己	寻找	进入	这	脸	的	兰斯

门开了，她发现自己正对着兰斯的脸。

[bel'mɔnt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] - ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][glæd] ['welkəm] .

Belmont	,	and	her	fear	-	tortured	eyes	gave	him	a	glad	welcome	.
贝尔蒙特	,	和	她	害怕	-	受折磨	眼睛	给予	他	一个	高兴的	欢迎	.

贝尔蒙特，她那充满恐惧的眼神向他表示了热烈的欢迎。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

She	seized	him	by	the	arm	,
她	查获	他	经过	这	手臂	,

她抓住他的胳膊，

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɪr] - ['smɪtn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði]

holding	to	him	as	a	child	fear	-	smitten	in	the	night	will	hold	fast	to	the
保持	到	他	作为	一个	孩子	害怕	-	迷恋	在	这	夜晚	将要	抓住	快速地	到	这

[wʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kraɪz] .

one	who	comes	in	answer	to	his	cries	.
一	WHO	来	在	回答	到	他的	哭泣	.

就像夜晚恐惧的孩子紧紧抓住他一样，也会紧紧抓住回应他呼救的人。

[ræns] [bel'mɔnt] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] , [jet] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ʌv; əv][æn; ən]

Rance	Belmont	knew	how	to	make	the	most	,	yet	not	too	much	,	of	an
兰斯	贝尔蒙特	知道	如何	到	制作	这	最多	,	然而	不是	也	很多	,	的	一个

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

兰斯·贝尔蒙特懂得如何最大限度地利用优势，但又不会过度利用优势。

[hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] [fɪrz] ['kɜːrtiəsli] , ['dʒentli] ; [hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] ;

He	soothed	her	fears	courteously	,	gently	;	he	built	up	the	fire	;
他	舒缓	她	恐惧	礼貌地	,	轻轻地	;	他	建造	向上	这	火	;

他礼貌而温柔地安抚了她的恐惧；他燃起了火；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ;

he	made	her	a	cup	of	tea	;
他	制成	她	一个	杯子	的	茶	;

他给她泡了一杯茶；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [ðæt]

there	was	that	strange	and	subtle	influence	in	all	that	he	said	and	did	that
那里	曾是	那	奇怪的	和	微妙的	影响	在	全部	那	他	说	和	做过	那

[meɪd] [hɜːr; hər] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

made	her	forget	everything	that	was	unpleasant	and	be	happy	in	his
制成	她	忘记	一切	那	曾是	令人不快的	和	是	快乐的	在	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他的一言一行都有一种奇特而微妙的影响，让她忘记所有不愉快的事情，在他身边感到快乐。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntent] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] — [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] —

A	perfect	content	grew	upon	her	;	she	forgot	her	fears	—	her	loneliness	—
一个	完美的	内容	生长	之上	她	;	她	忘了	她	恐惧	—	她	孤独	—

[hɜːr; hər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [fred] ;

her	quarrel	with	Fred	;
她	争吵	和	弗雷德	;

她心中充满了满足感；她忘记了恐惧、孤独和与弗雷德的争吵；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

she	remembered	only	the	happy	company	of	the	present	.
她	记得	仅有的	这	快乐的	公司	的	这	展示	.

她只记得当下与人相处的快乐时光。

['ʌndər] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪərd] ,

Under	the	intoxication	of	the	man's	presence	she	ceased	to	be	the	tired	,
在下面	这	中毒	的	这	男人的	在场	她	停止	到	是	这	疲劳的	,

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ['wʊmən] ,

discouraged	,	irritable	woman	,
灰心	,	易怒的	女士	,

在男人的魅力笼罩下，她不再是那个疲惫、沮丧、易怒的女人了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['evlɪn] [grænt] [huːz] [vɪ'væsəti][ænd; ənd][wɪt][hæd; həd] [meɪd]

and	became	once	more	the	Evelyn	Grant	whose	vivacity	and	wit	had	made
和	成为	一次	更多的	这	伊芙琳	授予	谁	活泼	和	有	有	制成

[hɜːr; hər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['kʌmpəni] .

her	conspicuous	in	the	brightest	company	.
她	显眼的	在	这	最亮的	公司	.

她再次变回了那个活力四射、机智幽默的伊芙琳·格兰特，即使在最耀眼的人群中，她也总是那么引人注目。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr'self][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['neɪbərhʊd]

She	tried	to	remind	herself	of	some	of	the	unpleasant	things	that	neighborhood
她	尝试	到	提醒	她自己	的	一些	的	这	令人不快的	事物	那	邻里

['gɑːsɪp] [sed] [ʌv; əv] [ræns] [bel'mɔnt] — [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɪn]

gossip	said	of	Rance	Belmont	—	of	Mrs	.	Corbett's	dislike	of	him	—	but	in
闲话	说	的	兰斯	贝尔蒙特	—	的	太太	.	科贝特的	不喜欢	的	他	—	但	在

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [ɔːl] ['feɪdɪd]['ɪntuː] [veɪg] [ˌʌnri'ælɪtiz] .

the	charm	of	his	presence	they	all	faded	into	vague	unrealities	.
这	魅力	的	他的	在场	他们	全部	褪色	进入	模糊的	不现实	.

她试图提醒自己邻里间流言蜚语中关于兰斯·贝尔蒙特的一些不愉快的事情——科贝特太太不喜欢他——但在他迷人的存在下，所有这些都变得模糊不清，仿佛不真实存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['flætəri] , ['klevər] , ['hɪd(ə)n] ['flætəri] , [wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri]

There	was	flattery	,	clever	,	hidden	flattery	,	which	seemed	like	adoration	,	in	every
那里	曾是	奉承	,	聪明的	,	隐	奉承	,	哪个	似乎	喜欢	崇拜	,	在	每一个

[wɜ:rd] [hi:; hi] [spoʊk] ,

word	he	spoke	,
单词	他	辐	,

他说的每一句话都充满了奉承，巧妙而隐晦的奉承，听起来就像是崇拜。

['evri] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['evri] [glæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊl] - [blæk] [aɪz] ,

every	tone	of	his	voice	,	every	glance	of	his	coal	-	black	eyes	,
每一个	语气	的	他的	嗓音	,	每一个	瞥一眼	的	他的	煤炭	-	黑色的	眼睛	,

他说话的每一个音调，他那双漆黑眼睛的每一次凝视，

[ðæt] [si:md] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [greɪ] ,

that	seemed	in	some	way	to	atone	for	the	long	,	gray	,
那	似乎	在	一些	方式	到	赎罪	为了	这	长的	,	灰色的	,

这似乎在某种程度上弥补了漫长而灰暗的时光。

[mə'nɑ:tənəs] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [weid] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] .

monotonous	days	that	had	weighed	so	heavily	upon	her	spirits	.
单调	天	那	有	称重	所以	重度	之上	她	烈酒	.

单调乏味的日子让她心情沉重。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [left] [ə'loʊn] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .

"	Are	you	always	frightened	when	you	are	left	alone	?	"	he	asked	her	.
"	是	你	总是	害怕	什么时候	你	是	左边	独自的	?	"	他	问	她	.

“你独处的时候总是害怕吗？”他问她。

['evri] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'res] ,

Every	word	was	a	caress	,
每一个	单词	曾是	一个	抚摸	,

每个字都像爱抚，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [im'plaiŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] ,

the	tone	of	his	voice	implying	that	she	should	never	be	left	alone	,
这	语气	的	他的	嗓音	暗示	那	她	应该	绝不	是	左边	独自的	,

他语气中的意思是，绝对不能让她独自一人待着。

[ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] .

the	magnetism	of	his	presence	assuring	her	that	she	would	never	be	left	alone	again	.
这	磁性	的	他的	在场	保证	她	那	她	会	绝不	是	左边	独自的	再次	.

他的存在本身就具有一种磁性，让她确信自己再也不会孤单无助。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	was	never	left	alone	in	the	evening	before	,	"	she	said	.
"	我	曾是	绝不	左边	独自的	在	这	晚上	前	,	"	她	说	.

“我以前从来没有独自一人过夜，”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] ,

"	I	thought	I	was	very	brave	until	to	-	night	,
"	我	想法	我	曾是	非常	勇敢的	直到	到	-	夜晚	,

“直到今晚之前，我一直以为自己很勇敢。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

but	it	was	horrible	—	it	makes	me	shudder	to	think	of	it	.	"
但	它	曾是	可怕	—	它	制作	我	不寒而栗	到	思考	的	它	.	"

但那太可怕了——我一想到就不寒而栗。

" [dəunt] [θɪŋk] !
" Don't think !
" 不 思考 !

别想!

" [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

" [fred] [θɔːt] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [steɪd]
" Fred thought the twins would be here , I know , or he would not have stayed
" 弗雷德 想法 这 双胞胎 会 是 这里 , 我 知道 , 或者 他 会 不是 有 入住
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“我知道，弗雷德以为双胞胎会在这里，否则他不会一直待在这里。”

" ['evlɪn] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [fred] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn'defɪnətli] ['gɪlti] [ə'baʊt]
" Evelyn said , wishing to do justice to Fred , and feeling indefinitely guilty about
" 伊芙琳 说 , 祝 到 做 正义 到 弗雷德 , 和 感觉 无限期 有罪的 关于
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“伊芙琳说道，她想为弗雷德讨回公道，但又对某件事感到莫名的愧疚。”

" [ðə; ði] [twɪnz] [ɑːr; ər]['dʒɑːli] [gʊd] ['kʌmpəni] , — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" The twins are jolly good company , — oh , I say !
" 这 双胞胎 是 快乐的 好的 公司 , — 哦 , 我 说 !

“这对双胞胎真是非常可爱的伙伴，——哦，我说！”

" [læft] [ræns] , [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] ['evlɪn] [læft]
" laughed Rance , in tones so like her brothers - in - law that Evelyn laughed
" 笑了 兰斯 , 在 音调 所以 喜欢 她 兄弟 - 在 - 法律 那 伊芙琳 笑了
[dɪ'laɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .

兰斯笑着说，他的语气和她的姐夫们非常相似，这让伊芙琳高兴地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] .
It was lovely to have someone to laugh with .
它 曾是 迷人的 到 有 某人 到 笑 和 .

能有人一起欢笑真是太好了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" But where are the heavenly twins to - night ? "
" 但 在哪里 是 这 天上 双胞胎 到 - 夜晚 ? "

“可是今晚那对天上的双胞胎在哪里呢？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] ['goʊɪŋ]['oʊvər] , [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði][hɑːŋk] - [hɑːŋk][ʌv; əv]
" I suppose they saw a flock of ducks going over , or heard the honk - honk of
" 我 认为 他们 锯 一个 群 的 鸭子 去 超过 , 或者 听到 这 喇叭 - 喇叭 的
[waɪld] [giːs] ,
wild geese ,
荒野 鹅 ,

“我猜他们看到一群鸭子飞过，或者听到野鹅的鸣叫声。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['leɪbər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	It	does	not	take	much	to	distract	them	from	labor	—	and	they	have
"	它	做	不是	拿	很多	到	转移	他们	从	劳动	—	和	他们	有

[ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	soul	above	it	,
一个	灵魂	多于	它	,

“他们很容易被分散注意力，无法专心工作——而且他们还有灵魂，不会沉溺于工作。”

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

" [ræns] [bel'mɔnt] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [twɪnz] ;

"	Rance	Belmont	need	not	have	asked	her	about	the	twins	;
"	兰斯	贝尔蒙特	需要	不是	有	问	她	关于	这	双胞胎	;

兰斯·贝尔蒙特本不必问她关于双胞胎的事；

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plʌvər,'ploʊvər] [slaʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd]

he	had	met	them	on	their	way	to	the	Plover	Slough	and	had
他	有	遇见	他们	在	他们的	方式	到	这	鸻	泥沼	和	有

['gɪv(ə)n] ['redʒinəld] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

given	Reginald	the	loan	of	his	gun	;
给定	雷金纳德	这	贷款	的	他的	枪	;

他在他们前往普洛弗沼泽的路上遇到了他们，并把自己的枪借给了雷金纳德；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [fred] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

he	had	learned	from	them	that	Fred	,	too	,	was	away	.
他	有	学习	从	他们	那	弗雷德	,	也	,	曾是	离开	.

他从他们那里得知，弗雷德也不在。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dɪr] [ænt] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] ['oʊnli] [lɪft] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] ,

"	But	if	dear	Aunt	Patience	will	only	lift	her	anchor	all	will	yet	be	well	,
"	但	如果	亲爱的	阿姨	耐心	将要	仅有的	举起	她	锚	全部	将要	然而	是	出色地	,

“但是，只要亲爱的帕蒂恩斯阿姨能扬帆起航，一切都会好起来的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [twɪnz] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['biːstli]

and	the	dear	twins	will	not	need	to	be	bothered	with	anything	so	beastly
和	这	亲爱的	双胞胎	将要	不是	需要	到	是	烦恼	和	任何事物	所以	兽

[æz; əz] [fɑːrm] - [wɜːrk] .

as	farm	-	work	.
作为	农场	-	工作	.

这对可爱的双胞胎再也不用为农活这种令人作呕的事情烦恼了。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] ['evlɪn] [ə'plɔːd] [hɪz; ɪz] ['efərts]

"	His	tone	and	manner	were	so	like	the	twins	that	Evelyn	applauded	his	efforts
"	他的	语气	和	方式	是	所以	喜欢	这	双胞胎	那	伊芙琳	鼓掌	他的	努力

.

:
.

“他的语气和举止与那对双胞胎非常相似，伊芙琳为他的努力鼓掌。”

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [twɪnz] ,

Then	he	told	her	the	story	of	the	cow	,	and	of	how	the	twins	,
然后	他	讲述	她	这	故事	的	这	奶牛	,	和	的	如何	这	双胞胎	,

然后他给她讲了母牛的故事，以及双胞胎的故事，

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [huːm] [ðeɪ]

endeavoring	**to**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**some**	**of**	**the**	**Canadians**	**whom**	**they**
努力	到	跟随	这	例子	的	一些	的	这	加拿大人	谁	他们

[hæd; həd] [siːn] ['lɑːkɪŋ] [ðer; ðər]['wægən] - [wiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wen] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

had	**seen**	**locking**	**their**	**wagon**	**-**	**wheels**	**with**	**a**	**chain**	**when**	**going**	**down**	**the**
有	已见	锁定	他们的	车皮	-	车轮	和	一个	链	什么时候	去	向下	这

['suːrɪs] [hɪl] ,

Souris	**hill**	**,**
苏里斯	爬坡道	,

他们努力效仿一些加拿大人的做法，他们看到这些加拿大人在下苏里斯山时用链条锁住马车轮子。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ðə; ði]

had	**made**	**a**	**slight**	**mistake**	**in**	**the**	**location**	**of**	**the**	**chain**	**and**	**hobbled**	**the**
有	制成	一个	轻微	错误	在	这	地点	的	这	链	和	跛行	这

['ɑːksn] ,

oxen	**,**
牛	,

由于链条位置稍有偏差，导致牛被绊倒了。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

with	**disastrous**	**results**	**.**
和	灾难性的	结果	.

结果造成了灾难性的后果。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn] [əˈklɔk, əu-] .

When	**he**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**it**	**was**	**nine**	**o'clock**	**.**
什么时候	他	看起来	在	他的	手表	它	曾是	九	点钟	.

他看了一眼手表，已经九点了。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] ['raɪzɪŋ] ;

"	**I**	**must**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**hastily**	**rising**	**;**
"	我	必须	去	,	"	他	说	,	草草	上升	;

“我得走了，”他说着，匆匆起身；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ! "

"	**it**	**would**	**hardly**	**do**	**for**	**me**	**to**	**be**	**found**	**here**	**!**	**"**
"	它	会	几乎	做	为了	我	到	是	成立	这里	!	"

“我可不想被人发现在这里！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**she**	**asked**	**in**	**surprise**	**.**
"	她	问	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

"	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**your**	**husband**	**would**	**say**	**if**	**he**	**came**	**home**	**and**	**found**	**me**	**here**	**?**
"	什么	做	你	认为	你的	丈夫	会	说	如果	他	来了	家	和	成立	我	这里	?

“你觉得如果你丈夫回家发现我在这里，他会说什么？”

" ['evlɪn] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .

"	**Evelyn**	**flushed**	**angrily**	**.**
"	伊芙琳	酡	愤怒地	.

伊芙琳气得满脸通红。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] .

"	My	husband	has	confidence	in	me	,	"	she	answered	proudly	.
"	我的	丈夫	有	信心	在	我	,	"	她	回答	自豪地	.

“我丈夫信任我，”她自豪地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	I	don't	know	what	he	thinks	of	you	,	but	I	know	what	he	thinks	of	me	,
"	我	不	知道	什么	他	思考	的	你	,	但	我	知道	什么	他	思考	的	我	,

我不知道他怎么看待你，但我知道他怎么看待我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] , [hiː; hi] [wʊd]

and	it	would	make	no	difference	what	company	he	found	me	in	,	he	would
和	它	会	制作	不	不同之处	什么	公司	他	成立	我	在	,	他	会

['nevər] [daʊt] [ˌem 'iː] .

never	doubt	me	.
绝不	怀疑	我	.

不管他发现我身处哪家公司，他都不会怀疑我。

[aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

I	trust	him	in	the	same	way	.
我	相信	他	在	这	相同的	方式	.

我对他也同样信任。

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	would	believe	his	word	against	that	of	the	whole	world	.
我	会	相信	他的	单词	反对	那	的	这	所有的	世界	.

即便全世界都反对，我也宁愿相信他的话。

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [hed] [haɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

"	She	held	her	handsome	head	high	when	she	said	this	.
"	她	握住	她	英俊的	头	高的	什么时候	她	说	这	.

“她说这话时，昂首挺胸，英俊潇洒。”

[ræns] [bel'mɔnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

Rance	Belmont	looked	at	her	with	a	dull	glow	in	his	black	eyes	.
兰斯	贝尔蒙特	看起来	在	她	和	一个	乏味的	辉光	在	他的	黑色的	眼睛	.

兰斯·贝尔蒙特用他那双黑色的眼睛里透着一丝黯淡的光芒看着她。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	I	hope	you	are	right	,	"	he	said	,	watching	the	color	coming	in	her	face	.
"	我	希望	你	是	正确的	,	"	他	说	,	观看	这	颜色	未来	在	她	脸	.

“我希望你是对的，”他看着她脸上渐渐泛起的红晕说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['derɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	I	am	right	,	"	she	said	after	a	pause	,	daring	which	she	had	looked	at	him
"	我	是	正确的	,	"	她	说	后	一个	暂停	,	大胆	哪个	她	有	看起来	在	他

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

“我说的没错，”她停顿了一下，然后大胆地说道，同时还挑衅地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	was	wise	enough	to	see	he	had	made	a	false	move	and	had
他	曾是	明智的	足够的	到	看	他	有	制成	一个	错误的	移动	和	有

[lɔːst] [graʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] .

lost	ground	in	her	regard	.
丢失的	地面	在	她	看待	.

他足够明智，意识到自己犯了个错误，在她心中失去了地位。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	think	you	had	better	go	,	"	she	said	at	last	.
"	我	思考	你	有	更好的	去	,	"	她	说	在	最后的	.

“我想你最好还是走吧，”她最后说道。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [maɪt] [biː; bi]
" I do not like that insinuation of yours that your presence here might be
" 我 做 不是 喜欢 那 暗示 的 你的 那 你的 在场 这里 可能 是
[ˌmɪskən'struːd] .
misconstrued .
误解 .

“我不喜欢你暗示你的出现可能会被误解的说法。”

[jes] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
Yes , I want you to go .
是的 , 我 想 你 到 去 .

是的，我希望你走。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] ;
I was glad to see you ; I was never so glad to see anyone ;
我 曾是 高兴的 到 看 你 ; 我 曾是 绝不 所以 高兴的 到 看 任何人 ;

见到你我很高兴；我从来没有像见到任何人那样高兴过；

[aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [ə'gen] ,
I was paralyzed with fear ; but now I am myself again ,
我 曾是 瘫痪 和 害怕 ; 但 现在 我 是 我 再次 ,

我曾因恐惧而瘫痪；但现在我又恢复了自我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [fred] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] .
and I am sure Fred will come home .
和 我 是 当然 弗雷德 将要 来 家 .

我相信弗雷德一定会回家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sniriŋ] [smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ri'zentid] .
" There was a sneering smile on his face which she understood and resented .
" 那里 曾是 一个 冷笑 微笑 在 他的 脸 哪个 她 理解 和 怨恨 .

“他脸上带着嘲讽的笑容，她既看得出来，又感到愤恨。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" In that case I had better go , " he said .
" 在 那 案件 我 有 更好的 去 , " 他 说 .

“既然如此，我最好还是走吧。”他说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
" That is not the reason I want you to go .
" 那 是 不是 这 原因 我 想 你 到 去 .

“这不是我希望你离开的原因。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðæt] [fred] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I tell you again that Fred would not believe that I was untrue to him .
我 告诉 你 再次 那 弗雷德 会 不是 相信 那 我 曾是 不属实 到 他 .

我再说一遍，弗雷德不会相信我对他不忠。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] ['ʌtərli] .
He believes in me utterly .
他 相信 在 我 完全地 .

他完全信任我。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrðiˌ]
" She drew herself up with an imperious gesture and added : " I am worthy
" 她 画 她自己 向上 和 一个 专横 手势 和 额外 : " 我 是 值得
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] .
of his trust .
的 他的 相信 .

她挺直身子，摆出一副傲慢的姿态，说道：“我值得他的信任。”

" [ræns] [bel'mɔnt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	Rance	Belmont	thought	he	had	never	seen	her	so	beautiful	.
"	兰斯	贝尔蒙特	想法	他	有	绝不	已见	她	所以	美丽的	.

兰斯·贝尔蒙特心想，他从未见过她如此美丽。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	I	will	not	leave	you	,	"	he	declared	.
"	我	将要	不是	离开	你	,	"	他	声明	.

“我不会离开你，”他说道。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

"	Forgive	me	for	speaking	as	I	did	.
"	原谅	我	为了	请讲	作为	我	做过	.

请原谅我刚才那样说话。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	judged	your	husband	by	the	standards	of	the	world	.
我	评判	你的	丈夫	经过	这	标准	的	这	世界	.

我以世俗的标准来评判你的丈夫。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

I	might	have	known	that	the	man	who	won	you	must	be	different	from
我	可能	有	已知	那	这	男人	WHO	韩元	你	必须	是	不同的	从

['ʌðər] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

我或许早就知道，赢得你芳心的男人一定与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

It	was	only	for	your	sake	that	I	said	I	must	go	.
它	曾是	仅有的	为了	你的	清酒	那	我	说	我	必须	去	.

我之所以说我必须离开，完全是为了你。

[aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjʊri] .

I	care	nothing	for	his	fury	.
我	关心	没有什么	为了	他的	愤怒	.

我毫不在乎他的愤怒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

If	it	were	the	fury	of	a	hundred	men	I	would	stay	with	you	;
如果	它	是	这	愤怒	的	一个	百	男人	我	会	停留	和	你	;

即使是百人的愤怒，我也会留在你身边；

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [swiːt] [vɔɪs] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

just	to	be	near	you	,	to	hear	your	sweet	voice	,	to	see	you	,	is	heaven	to
只是	到	是	靠近	你	,	到	听到	你的	甜的	嗓音	,	到	看	你	,	是	天堂	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

能靠近你，听到你甜美的声音，看到你，对我来说就是天堂。

" ['evlɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn'dɪgnəntli] [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz]

"	Evelyn	sprang	to	her	feet	indignantly	as	he	arose	and	came	towards
"	伊芙琳	弹簧	到	她	脚	愤慨地	作为	他	出现	和	来了	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“当他起身朝她走来时，伊芙琳愤怒地跳了起来。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [fred] ['brɪdən] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst]

Just	at	that	moment	the	door	opened	,	and	Fred	Brydon	,	having	heard	the	last
只是	在	那	片刻	这	门	打开	,	和	弗雷德	布莱顿	,	拥有	听到	这	最后的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

就在这时，门开了，弗雷德·布莱顿听到了最后的话，

[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] !

stood	face	to	face	with	them	both	!
站立	脸	到	脸	和	他们	两个都	!

与她们两人面对面站着！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['dʒiːniəs] .

HIS	EVIL	GENIUS	.
他的	邪恶的	天才	.

他邪恶的天才。

[wen] [fred] ['brɪdən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Fred	Brydon	went	to	his	work	that	morning	,
什么时候	弗雷德	布莱顿	去	到	他的	工作	那	早晨	,

那天早上，弗雷德·布莱顿去上班的时候，

['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋgri] [wɜːrdz] [ðæt] ['evlɪn] [hæd; həd] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

smarting	from	the	angry	words	that	Evelyn	had	hurled	at	him	,
刺痛	从	这	生气的	字	那	伊芙琳	有	投掷	在	他	,

他仍然对伊芙琳愤怒的话语耿耿于怀。

['evriwʌn] [hiː; hi] [met] ['noʊtɪst] [haʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['bəːdnd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ;

everyone	he	met	noticed	how	gloomy	and	burdened	he	seemed	to	be	;
每个人	他	遇见	注意到	如何	阴沉	和	负担	他	似乎	到	是	;

他遇到的每个人都注意到他看起来多么忧郁和沉重；

[haʊ] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['iːzi] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

how	totally	unlike	his	former	easy	good	-	nature	and	genial	cheerfulness	was	his
如何	完全	与此不同	他的	以前的	简单的	好的	-	自然	和	和蔼可亲	愉悦	曾是	他的

[streɪndʒ] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] .

strange	air	of	reserve	.
奇怪的	空气	的	预订	.

他那副冷漠疏离的模样，与他以往随和友善、开朗活泼的性格截然不同。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

They	thought	they	knew	the	cause	,	and	told	each	other	so	when	he	was	not
他们	想法	他们	知道	这	原因	,	和	讲述	每个	其他	所以	什么时候	他	曾是	不是

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

他们自以为知道原因，便趁他不注意互相告诉了对方。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv]

When	he	came	into	the	kitchen	to	wash	himself	at	noon	he	heard	one	of
什么时候	他	来了	进入	这	厨房	到	洗	他自己	在	中午	他	听到	一	的

[ðə; ði][men] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd] :

the	men	say	to	another	in	an	aside	:
这	男人	说	到	其他	在	一个	旁边	:

中午时分，他走进厨房洗澡，听到其中一个人低声对另一个人说：

" ['hiːl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [wʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] .

"	He'll	be	the	last	one	to	catch	on	.
"	地狱	是	这	最后的	一	到	抓住	在	.

“他会是最后一个明白过来的人。”

" [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	He	paid	no	particular	attention	to	the	sentence	at	the	time	,	but	it
"	他	有薪酬的	不	特别的	注意力	到	这	句子	在	这	时间	,	但	它

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

stuck	in	his	memory	.
卡住	在	他的	记忆	.

“当时他并没有特别注意这句话，但它却深深地印在了他的脑海里。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θreʃər] [wʌz; wəz] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	day	was	fine	and	dry	,	and	the	thresher	was	run	at	the	top	of
这	天	曾是	美好的	和	干燥	,	和	这	脱粒机	曾是	跑步	在	这	顶部	的

[ɪts] [spiːd] .

its	speed	.
它是	速度	.

当天天气晴朗干燥，脱粒机以最高速度运转。

[wʌn] [mɔːr] [deɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [stæks] ,

One	more	day	would	finish	the	stacks	,
一	更多的	天	会	结束	这	堆栈	,

再过一天就能把垛堆完。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['θreʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

and	as	this	was	the	last	threshing	to	be	done	in	the	neighborhood	,
和	作为	这	曾是	这	最后的	脱粒	到	是	完毕	在	这	邻里	,

由于这是附近最后一次打谷，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['efərt] [wʌz; wəz][pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weðər] [broʊk] .

the	greatest	effort	was	put	forth	to	finish	it	before	the	weather	broke	.
这	最	努力	曾是	放	前进	到	结束	它	前	这	天气	打破	.

为了赶在天变坏之前完成这项工作，他们付出了最大的努力。

[ðeɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] — [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] — [ðə; ði]

They	urged	him	to	stay	the	night	—	they	would	begin	again	at	daylight	—	the
他们	敦促	他	到	停留	这	夜晚	—	他们	会	开始	再次	在	日光	—	这

['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

weather	was	so	uncertain	.
天气	曾是	所以	不确定	.

他们劝他留下来过夜——他们天亮后再继续——天气状况难以预测。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	thought	,	of	course	,	that	the	twins	were	safely	at	home	,
他	想法	,	的	课程	,	那	这	双胞胎	是	安全	在	家	,

他当然认为双胞胎已经安全到家了。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

and	Evelyn	had	often	said	that	she	was	not	afraid	to	stay	.
和	伊芙琳	有	经常	说	那	她	曾是	不是	害怕的	到	停留	.

伊芙琳曾多次说过，她不害怕留下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] .

He	had	consented	to	stay	,	when	all	at	once	the	weather	changed	.
他	有	同意	到	停留	,	什么时候	全部	在	一次	这	天气	已更改	.

他同意留下来，但突然间天气就变了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɔːl] [deɪ] ,

The	clouds	had	hung	low	and	heavy	all	day	,
这	云	有	悬挂	低的	和	重的	全部	天	,

一整天，乌云都低垂着，沉甸甸的。

[bʌt; bət]['æftər] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [wɪnd] ['kæriɪŋ] [streɪ] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l]

but	after	sundown	a	driving	wind	carrying	stray	flakes	of	snow	began	to	whistle
但	后	日落	一个	驾驶	风	携带	流浪	薄片	的	雪	开始	到	哨

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [stæks] .

around	the	stacks	.
大约	这	堆栈	.

但日落之后，一阵狂风裹挟着零星的雪花，开始在雪堆周围呼啸而过。

[ðə; ði] [er] , [tu:] , [gru:] ['hevi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['evɪdənt] .

The	air	,	too	,	grew	heavy	,	and	a	feeling	of	oppression	began	to	be	evident	.
这	空气	,	也	,	生长	重的	,	和	一个	感觉	的	压迫	开始	到	是	明显	.

空气也变得沉重起来，一种压抑感开始显现。

[ðə; ði][pɪgz][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [strɔ:] ,

The	pigs	ran	across	the	yard	carrying	a	mouthful	of	straw	,
这	猪	跑	穿过	这	院子	携带	一个	一口气	的	稻草	,

猪们嘴里叼着满满一嘴稻草，跑过院子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃedz] .

and	the	cattle	crowded	into	the	sheds	.
和	这	牛	挤	进入	这	棚屋	.

牛群挤进了牛棚。

[su:n] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [snoʊ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:rl] [ɪn]['dʒent(ə)l] ,

Soon	the	ground	was	covered	with	loose	snow	,	which	began	to	whirl	in	gentle	,
很快	这	地面	曾是	涵盖	和	松动的	雪	,	哪个	开始	到	旋转	在	温和的	,

['pleɪf(ə)l] ['ediz] .

playful	eddies	.
顽皮的	涡流	.

很快，地面就被松散的积雪覆盖，积雪开始旋转，形成轻柔而欢快的漩涡。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['dwelərz] [ɑ:n][ðə; ði]

The	warmth	of	the	air	did	not	in	any	way	deceive	the	experienced	dwellers	on	the
这	温暖	的	这	空气	做过	不是	在	任何	方式	欺骗	这	经验丰富的	居民	在	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

平原上经验丰富的居民丝毫没有被空气中的温暖所迷惑。

[hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ment] ['bɪznəs] .

who	knew	that	the	metallic	whistle	in	the	wind	meant	business	.
WHO	知道	那	这	金属	哨	在	这	风	意思是	商业	.

谁能想到，风中传来的金属哨声竟意味着大事发生。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃi:n] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ]['kænvəs] ,

The	owner	of	the	threshing	machine	covered	it	up	with	canvas	,
这	所有者	的	这	脱粒	机器	涵盖	它	向上	和	帆布	,

脱粒机的主人用帆布把它盖了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpər] ,

and	all	those	who	had	been	helping	,	as	soon	as	they	had	supper	,
和	全部	那些	WHO	有	到过	帮助	,	作为	很快	作为	他们	有	晚餐	,

所有帮忙的人，吃完晚饭后，

['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

started	to	make	the	journey	to	their	homes	.
开始	到	制作	这	旅行	到	他们的	房屋	.

他们开始踏上回家的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ri:əl][ˌmænɪ'toʊbə] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .

It	looked	as	if	a	real	Manitoba	blizzard	was	setting	in	.
它	看起来	作为	如果	一个	真实的	曼尼托巴省	暴风雪	曾是	环境	在	.

看起来好像曼尼托巴省真的要下暴雪了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] , [fred] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

In	spite	of	the	protestations	of	all	the	men	,	Fred	did	not	wait	for	his	supper	,
在	尽管如此	的	这	抗议	的	全部	这	男人	,	弗雷德	做过	不是	等待	为了	他的	晚餐	,

尽管所有人都极力反对，弗雷德还是没等到晚饭时间。

[bʌt; bət][set] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [maɪl] [wɔːk] [hoʊm] .

but	set	out	at	once	on	the	three	-	mile	walk	home	.
但	放	出去	在	一次	在	这	三	-	英里	走	家	.

但随即出发，开始了三英里的回家路程。

['ɛvəlɪnz] ['heɪsti] [wɜːrdz] [stɪl] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

Evelyn's	hasty	words	still	stung	him	with	the	sense	of	failure	and	defeat	.
伊芙琳的	仓促	字	仍然	被蜇了	他	和	这	感觉	的	失败	和	击败	.

伊芙琳仓促说出的话语仍然让他感到失败和挫败。

[ɪf] ['evlɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

If	Evelyn	had	gone	back	on	him	what	good	was	anything	to	him	?
如果	伊芙琳	有	已消失	后退	在	他	什么	好的	曾是	任何事物	到	他	?

如果伊芙琳背叛了他，那他的一切还有什么用呢?

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [treɪl] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪtər] [ænd; ənd] [self] -

Walking	rapidly	down	the	darkening	trail	,	his	thoughts	were	very	bitter	and	self	-
步行	快速	向下	这	变暗	踪迹	,	他的	想法	是	非常	苦的	和	自己	-

[rɪ'proʊtʃfl] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

reproachful	;	he	had	done	wrong	,
责备的	;	他	有	完毕	错误的	,

他沿着渐暗的小路快速走着，心中充满痛苦和自责；他做错了事。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

he	told	himself	,
他	讲述	他自己	,

他告诉自己:

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər]

to	bring	her	to	such	a	lonely	place	—	it	would	have	been	better	for
到	带来	她	到	这样的	一个	孤独	地方	—	它	会	有	到过	更好的	为了

['evlɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Evelyn	if	she	had	never	met	him	—	she	had	given	up	too	much	for	his
伊芙琳	如果	她	有	绝不	遇见	他	—	她	有	给定	向上	也	很多	为了	他的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

把她带到如此孤独的地方——如果伊芙琳从未遇见他，对她来说或许更好——她为他放弃了太多。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [stɔːrm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	noticed	through	the	drifting	storm	that	there	was	something	ahead	of	him
他	注意到	通过	这	漂流	风暴	那	那里	曾是	某物	前方	的	他

[ɑːn][ðə; ði][treɪl] ,

on	the	trail	,
在	这	踪迹	,

他透过飘忽不定的暴风雨注意到，前方的小路上有什么东西。

[ænd; ənd] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] ,

and	,	quickening	his	steps	,
和	,	加速	他的	步骤	,

他加快了脚步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] ['liːʒərli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

he	was	surprised	to	overtake	his	two	brothers	leisurely	returning	from	their
他	曾是	惊讶	到	超过	他的	二	兄弟	悠闲	返回	从	他们的

[dʌk] [hʌnt] .

duck	hunt	.
鸭子	打猎	.

他惊讶地发现自己超过了悠闲地从猎鸭之旅归来的两个兄弟。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [liːv] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?

"	Why	did	you	two	fellows	leave	when	you	knew	I	was	away	?
"	为什么	做过	你	二	伙伴们	离开	什么时候	你	知道	我	曾是	离开	?

“你们两个明知我不在，为什么还要离开？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]

You	know	that
你	知道	那

你知道的

['evlɪn] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] .

Evelyn	will	be	frightened	to	be	left	there	all	alone	.
伊芙琳	将要	是	害怕	到	是	左边	那里	全部	独自的	.

伊芙琳会害怕独自一人留在那里。

" ['ɪnstəntli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ə'loʊn] [ɑːn]

"	Instantly	all	his	own	troubles	vanished	at	the	thought	of	his	wife	left	alone	on
"	即刻	全部	他的	自己的	麻烦	消失了	在	这	想法	的	他的	妻子	左边	独自的	在

[ðə; ðɪ] [waɪd] ['preri] .

the	wide	prairie	.
这	宽的	草原	.

“一想到妻子独自一人留在广袤的草原上，他所有的烦恼瞬间都消失了。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

His	brothers	strongly	objected	to	his	words	.
他的	兄弟	强烈	反对	到	他的	字	.

他的兄弟们强烈反对他的话。

" [wiː; wi][dəunt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][maɪnd] - [ɜːr; ər] , [duː][wiː; wi] ? " [sniəd] ['redʒinəld] .

"	We	don't	'	ave	to	stay	to	mind	'	er	,	do	we	?	"	sneered	Reginald	.
"	我们	不	-	大道	到	停留	到	头脑	-	呃	,	做	我们	?	"	冷笑	雷金纳德	.

“我们没必要留下来看管她，对吧？”雷金纳德冷笑道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eint] [ə'loʊn] , ['iːðər] , " [broʊk] [ɪn] ['rændɔlf] ,

"	Maybe	she	ain't	alone	,	either	,	"	broke	in	Randolph	,
"	或许	她	不是	独自的	,	任何一个	,	"	打破	在	兰道夫	,

“也许她也不是一个人，”兰多夫插嘴道。

['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][tɜːrn] ['frɛdz] [ræθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

seeing	an	opportunity	to	turn	Fred's	wrath	in	another	direction	.
看到	一个	机会	到	转动	弗雷德的	愤怒	在	其他	方向	.

看到了将弗雷德的怒火转移到其他方向的机会。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? " [æskt] [fred] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	are	you	driving	at	?	"	asked	Fred	in	surprise	.
"	什么	是	你	驾驶	在	?	"	问	弗雷德	在	惊喜	.

“你到底想说什么？”弗雷德惊讶地问道。

" ['meɪbi] [ræns] [bel'mɔnt][hæz; həz] [drɑːpt] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvənɪn] - — [hiː; hi]

"	Maybe	Rance	Belmont	has	dropped	in	again	to	spend	the	evenin	'	—	he
"	或许	兰斯	贝尔蒙特	有	掉落	在	再次	到	花费	这	晚上	-	—	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wen] [jʊə(r)] [ə'weɪ] ! "

usually	does	when	you're	away	!	"
通常	做	什么时候	你是	离开	!	"

“也许兰斯·贝尔蒙特又过来过夜了——你不在家的时候他通常都会来！”

" [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie !
" 你 说谎 !

你撒谎!

" [kraɪd] [fred] , ['æŋgrəli] .
" cried Fred , angrily .
" 哭 弗雷德 , 愤怒地 .

“弗雷德愤怒地喊道。”

" [wiː; wi] [eint] ['laɪɪn] - , " [dɪ'klerd] ['rændɔlf] .
" We ain't lyin ' , " declared Randolph .
" 我们 不是 躺着 - , " 声明 兰道夫 .

“我们没有撒谎，”兰道夫宣称。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][juː; jʊ] .
" Everybody knows it only you .
" 大家 知道 它 仅有的 你 .

“除了你以外，所有人都知道。”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [fred] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
" The words were no sooner said than Fred fell upon him like a madman .
" 这 字 是 不 很快 说 比 弗雷德 跌倒 之上 他 喜欢 一个 狂人 .

话音刚落，弗雷德就如同疯了一样扑向了他。

['rændɔlf] [rɔːrd] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] ['redʒinəld] ['væliəntli] [stroʊv] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
Randolph roared lustily for help , and Reginald valiantly strove to save him
兰道夫 咆哮 热情地 为了 帮助 , 和 雷金纳德 英勇地 努力 到 节省 他
[frʌm; frəm] ['frɛdz] ['fjʊri] .
from Fred's fury .
从 弗雷德的 愤怒 .

兰道夫大声呼救，雷金纳德英勇地努力将他从弗雷德的怒火中救出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] .
But they retreated before him as he rained his blows upon them both .
但 他们 撤退 前 他 作为 他 下雨了 他的 打击 之上 他们 两个都 .

但他的拳头如雨点般落在他们身上，他们便纷纷退缩了。

[ðen] ['redʒinəld] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [fred] [ɪn]['oʊpən]['kɑːnflɪkt] , [dɑːdʒd]
Then Reginald , finding that he was no match for Fred in open conflict , dodged
然后 雷金纳德 , 寻找 那 他 曾是 不 匹配 为了 弗雷德 在 打开 冲突 , 躲避
[ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
around behind him ,
大约 在后面 他 ,

然后，雷金纳德发现自己正面交锋不是弗雷德的对手，便绕到他身后躲闪。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['dɪzɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [toʊld] [fred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ]
and soon a misty dizziness in his head told Fred that he had been struck by
和 很快 一个 蒙蒙 头晕 在 他的 头 讲述 弗雷德 那 他 有 到过 击 经过
['sʌmθɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hændz] .
something heavier than hands .
某物 较重 比 双手 .

很快，弗雷德感到一阵眩晕，他意识到自己被比双手更重的东西击中了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
There was a booming in his ears and he fell heavily to the road .
那里 曾是 一个 蓬勃发展 在 他的 耳朵 和 他 跌倒 重度 到 这 路 .

他耳边传来一阵轰鸣声，然后重重地摔倒在路上。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] [ðen] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] .
The twins were then thoroughly frightened .
这 双胞胎 是 然后 彻底 害怕 .

这对双胞胎当时吓坏了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

Here	was	a	dreadful	and	unforeseen	possibility	.
这里	曾是	一个	可怕	和	意外	可能性	.

这是一个可怕且始料未及的可能性。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

They	stood	still	to	consider	what	was	to	be	done	.
他们	站立	仍然	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	.

他们伫立不动，思考下一步该怎么办。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] , " [sed] ['rændɔlf] [tuː; tə]['redʒinəld] .

"	It	was	you	done	it	,	remember	,	"	said	Randolph	to	Reginald	.
"	它	曾是	你	完毕	它	,	记住	,	"	说	兰道夫	到	雷金纳德	.

“是你干的，记住，”兰道夫对雷金纳德说。

" [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !

"	But	I	done	it	to	save	you	!
"	但	我	完毕	它	到	节省	你	!

但我这样做是为了救你！

" [kraɪd] ['redʒinəld] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

"	cried	Reginald	,	indignantly	,	"	and	you	can't	prove	it	was	me	.
"	哭	雷金纳德	,	愤慨地	,	"	和	你	不能	证明	它	曾是	我	.

“雷金纳德愤愤不平地喊道，‘你又不能证明是我干的。’”

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [tel] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] . "

People	can't	tell	us	apart	.	"
人们	不能	告诉	我们	除	.	"

人们根本分不清我们俩。

" ['eniweɪ] , " [sed] ['redʒinəld] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ræns] [bel'mɔnt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

"	Anyway	,	"	said	Reginald	,	"	everybody	will	blame	it	on	Rance	Belmont	if	he	is
"	反正	,	"	说	雷金纳德	,	"	大家	将要	责备	它	在	兰斯	贝尔蒙特	如果	他	是

[kɪld] — [ænd; ənd] [siː] [hɪr] ,

killed	—	and	see	here	,
被杀	—	和	看	这里	,

“总之，”雷金纳德说，“如果兰斯·贝尔蒙特被杀了，所有人都会把责任归咎于他——你看，

[hɪəz] [ðə; ði]['dʒɑːli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

here's	the	jolly	part	of	it	.
这里是	这	快乐的	部分	的	它	.

接下来是令人愉快的部分。

[aɪl] [liːv] ['rænsɪz] [gʌn] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I'll	leave	Rance's	gun	right	beside	him	.
患病的	离开	兰斯的	枪	正确的	旁	他	.

我会把兰斯的枪放在他旁边。

['ðætəl] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [ɑːn] [ræns] ! "

That'll	fix	the	guilt	on	Rance	!	"
那将	使固定	这	有罪	在	兰斯	!	"

这样就能消除兰斯的罪恶感了！

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][hoʊm] ; [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - - [haʊs] [æt; ət]

"	Well	,	we	won't	go	home	;	we'll	go	back	and	stay	in	the	shootin	'	-	house	at
"	出色地	,	我们	惯于	去	家	;	出色地	去	后退	和	停留	在	这	射击	-	-	房子	在

[ðə; ði] [slaʊ] ,

the	Slough	,
这	泥沼	,

“好吧，我们不回家了；我们会回到斯劳的射击屋待着。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [hoʊm] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]

and	then	we	can	prove	we	weren't	home	at	all	,	and	there'll	be	no
和	然后	我们	能	证明	我们	不是	家	在	全部	,	和	将会	是	不

[træks] [baɪ]['mɔːrnɪn] - ,

tracks	by	mornin	'	,
轨道	经过	早晨	-	,

这样我们就能证明我们根本没在家，而且到明天早上就不会有任何踪迹了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

" [ðə; ði] [twɪnz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] , ['veri] ['hʌŋgri]

"	The	twins	turned	around	and	retraced	their	steps	through	the	storm	,	very	hungry
"	这	双胞胎	转向	大约	和	重走	他们的	步骤	通过	这	风暴	,	非常	饥饿的

[ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] ,

and	very	cross	,
和	非常	叉	,

“这对双胞胎转身冒着暴风雨原路返回，他们又饿又生气。”

[bʌt; bət] [fə'getiŋ] [ðiːz] [i'məuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wʌn] — [fɪr] .

but	forgetting	these	emotions	in	the	presence	of	a	stronger	one	—	fear	.
但	遗忘	这些	情绪	在	这	在场	的	一个	更强	一	—	害怕	.

但在更强烈的情绪——恐惧——面前，这些情绪很容易被遗忘。

[bʌt; bət] [fred] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] , ['oʊnli] [stʌnd] [baɪ] ['rɛdʒənəldz] ['kaʊərdli] [bloʊ] .

But	Fred	was	not	killed	,	only	stunned	by	Reginald's	cowardly	blow	.
但	弗雷德	曾是	不是	被杀	,	仅有的	目瞪口呆	经过	雷金纳德的	胆小	吹	.

但弗雷德并没有死，只是被雷金纳德卑鄙的攻击震晕了。

[ðə; ði] [sɔːft] [fleɪks] ['meltɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] ,

The	soft	flakes	melting	on	his	face	revived	him	,
这	柔软的	薄片	融化	在	他的	脸	复活	他	,

融化在脸上的柔软雪花让他恢复了活力。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	sitting	up	he	looked	about	him	trying	to	remember	where	he	was	.
和	坐着	向上	他	看起来	关于	他	尝试	到	记住	在哪里	他	曾是	.

他坐起身来，环顾四周，努力回忆自己身在何处。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [hiː; hi] [gɑːt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Slowly	it	all	came	to	him	,	and	stiff	and	sore	,	he	got	upon	his	feet	.
缓慢地	它	全部	来了	到	他	,	和	僵硬的	和	疮	,	他	得到	之上	他的	脚	.

他慢慢地回过神来，浑身僵硬酸痛，站了起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [fred] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] ;

There	were	no	signs	of	the	twins	,	but	to	this	Fred	gave	no	thought	;
那里	是	不	标志	的	这	双胞胎	,	但	到	这	弗雷德	给予	不	想法	;

没有发现双胞胎的踪影，但弗雷德对此毫不在意；

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [æŋ'zaɪəti] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['evlɪn] , [left] [ə'loʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] .

his	only	anxiety	was	for	Evelyn	,	left	alone	on	such	a	wild	night	.
他的	仅有的	焦虑	曾是	为了	伊芙琳	,	左边	独自的	在	这样的	一个	荒野	夜晚	.

他唯一担心的是伊芙琳，在这个狂野的夜晚，她独自一人留了下来。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ræns] ['bɛlˌmɑːnts] [wɜːrdz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

When	he	entered	his	own	house	with	Rance	Belmont's	words	ringing	in	his	ears	,
什么时候	他	进入	他的	自己的	房子	和	兰斯	贝尔蒙特的	字	铃声	在	他的	耳朵	,

当他走进自己的家时，兰斯·贝尔蒙特的话语还在耳边回响。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [træns'fɪkst] .

he	stood	for	a	moment	transfixed	.
他	站立	为了	一个	片刻	呆若木鸡	.

他愣在那里，一时不知所措。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['hɑːtli] [ri'zentid] ['sɜːdʒd]['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ]

His	brother's	words	which	he	had	so	hotly	resented	surged	over	him	now
他的	兄弟	字	哪个	他	有	所以	热	怨恨	激增	超过	他	现在

[wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] ;

with	fatal	conviction	;
和	致命的	定罪	;

他曾无比憎恨的哥哥的话语，如今却带着致命的信念涌上心头；

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θreʃɪŋ] , " ['hiːl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst][wʌn][tuː; tə]

also	the	words	he	had	heard	at	the	threshing	,	"	He'll	be	the	last	one	to
还	这	字	他	有	听到	在	这	脱粒	,	"	地狱	是	这	最后的	一	到

[kætʃ] [ɑːn] ,

catch	on	,
抓住	在	,

还有他在打谷场上听到的那句话："他会是最后一个明白过来的人。"

" [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ʌp'ruːts] [ænd; ənd]

"	came	to	him	like	the	flash	of	lightning	that	burns	and	uproots	and
"	来了	到	他	喜欢	这	闪光	的	闪电	那	烧伤	和	连根拔起	和

[dis'trɔiz] .

destroys	.
摧毁	.

"如同闪电般击中了他，灼烧、连根拔起、摧毁一切。"

[hɪz; ɪz] [hed] [swæm] ['dɪzɪli] [ænd; ənd] [laɪts] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	head	swam	dizzily	and	lights	danced	before	his	eyes	.
他的	头	游泳	晕眩地	和	灯	跳舞	前	他的	眼睛	.

他感到一阵眩晕，眼前仿佛闪过无数道光。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	stood	for	a	moment	without	speaking	.
他	站立	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

他沉默地站了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [driːm] .

He	was	not	sure	that	it	wasn't	all	a	horrible	dream	.
他	曾是	不是	当然	那	它	不是	全部	一个	可怕	梦	.

他无法确定这一切是否只是一场可怕的梦。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['evlɪn] ,

If	he	had	looked	first	at	Evelyn	,
如果	他	有	看起来	第一的	在	伊芙琳	,

如果他第一眼看向的是伊芙琳，

[hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [səs'piʃənz] [tuː; tə]

her	honest	face	and	flashing	eyes	would	have	put	his	unworthy	suspicions	to
她	诚实的	脸	和	闪烁	眼睛	会	有	放	他的	不配	怀疑	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

她诚实的面容和闪亮的眼神足以打消他那些毫无根据的怀疑。

[bʌt; bət] [ræns] [bel'mɔnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][mæg'netɪk] ['prez(ə)ns] [druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

But	Rance	Belmont	with	his	fatal	magnetic	presence	drew	his	gaze	.
但	兰斯	贝尔蒙特	和	他的	致命的	磁的	在场	画	他的	目光	.

但兰斯·贝尔蒙特那致命的磁性魅力吸引了他的目光。

[ræns] [bel'mɔnt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [gɪlt] .

Rance	Belmont	stood	with	downcast	eyes	,	the	living	incarnation	of	guilt	.
兰斯	贝尔蒙特	站立	和	沮丧	眼睛	,	这	活的	化身	的	有罪	.

兰斯·贝尔蒙特低着头站在那里，仿佛是罪恶感的化身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][poʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ræns] [bel'mɔnt] ,

It	was	all	a	pose	,	of	course	,	but	Rance	Belmont	,
它	曾是	全部	一个	姿势	,	的	课程	,	但	兰斯	贝尔蒙特	,

当然，这一切都是摆拍，但兰斯·贝尔蒙特

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dedli] [gɪft][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

with	his	deadly	gift	of	being	able	to	make	any	impression	he	wished	,
和	他的	致命	礼物	的	存在	有能力的	到	制作	任何	印象	他	希望	,

他拥有致命的天赋，可以随心所欲地给人留下任何印象。

[meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] .

made	a	wonderful	success	of	the	part	he	had	all	at	once	decided	to	play	.
制成	一个	精彩的	成功	的	这	部分	他	有	全部	在	一次	决定	到	玩	.

他出色地完成了他突然决定扮演的角色。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['frɛdz] ['smoʊldərɪŋ] ['dʒeləsi] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

Looking	at	him	,	Fred's	smouldering	jealousy	burst	into	flame	.
寻找	在	他	,	弗雷德的	闷烧	妒忌	爆裂	进入	火焰	.

看着他，弗雷德心中暗藏的嫉妒之火瞬间熊熊燃烧起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

There	was	an	inarticulate	sound	in	his	throat	,
那里	曾是	一个	不善言辞	声音	在	他的	喉	,

他喉咙里发出含糊不清的声音。

[ænd; ənd] [straidɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn] [ræns] ['bɛlˌmɑːnts] [ə'vəːtid] [feɪs] .

and	striding	forward	he	landed	a	smashing	blow	on	Rance	Belmont's	averted	face	.
和	大步走	向前	他	登陆	一个	粉碎	吹	在	兰斯	贝尔蒙特的	避免了	脸	.

他大步向前，狠狠地击中了兰斯·贝尔蒙特躲闪的脸。

" [oʊ] , [fred] !

"	Oh	,	Fred	!
"	哦	,	弗雷德	!

“哦，弗雷德！”

" ['evlɪn] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! — [haʊ] [der] [juː; jʊ]

"	Evelyn	cried	,	springing	forward	,	"	for	shame	!	—	how	could	you	!	—	how	dare	you
"	伊芙琳	哭	,	弹簧	向前	,	"	为了	耻辱	!	—	如何	可以	你	!	—	如何	敢	你

! — "

!	—	"
!	—	"

伊芙琳跳上前去，大声喊道：“真丢人！——你怎么能这样！——你竟敢这样！——”

" [daʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ʃeɪm] !

"	Don't	talk	to	me	of	shame	!
"	不	讲话	到	我	的	耻辱	!

“别跟我谈羞耻！”

" [fred] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Fred	cried	,	his	face	white	with	anger	.
"	弗雷德	哭	,	他的	脸	白色的	和	愤怒	.

弗雷德哭了，他气得脸色苍白。

" [daʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , " [ræns] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	blame	her	,	"	Rance	said	in	a	low	voice	.
"	不	责备	她	,	"	兰斯	说	在	一个	低的	嗓音	.

“别怪她，”兰斯低声说道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

He	made	no	attempt	to	defend	himself	.
他	制成	不	试图	到	保卫	他自己	.

他没有试图为自己辩护。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈevlɪn] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]

In	her	excitement	Evelyn	did	not	notice	the	sinister	significance	of	his	words
在	她	激动	伊芙琳	做过	不是	注意	这	险恶	意义	的	他的	字

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪmˈplaɪd] .

and	what	they	implied	.
和	什么	他们	暗示	.

伊芙琳当时情绪激动，没有注意到他话语中蕴含的险恶含义和隐含意义。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊnli] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [inˈsʌltid] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]

She	was	conscious	of	nothing	only	that	Fred	had	insulted	her	by	his	actions
她	曾是	有意识的	的	没有什么	仅有的	那	弗雷德	有	受辱	她	经过	他的	行动

,

,

,

她当时什么都意识不到，只觉得弗雷德的行为是对她的侮辱。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ræθ] [gruː] [æz; əz] [ˈterəb(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] .

and	her	wrath	grew	as	terrible	as	her	husband's	.
和	她	愤怒	生长	作为	糟糕的	作为	她	丈夫的	.

她的怒火与她丈夫的怒火一样可怕。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	caught	him	by	the	shoulder	and	compelled	him	to	look	at	her	.
她	捕捉	他	经过	这	肩膀	和	被迫	他	到	看	在	她	.

她抓住他的肩膀，强迫他看着她。

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [duː] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] — [duː] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] ?

"	Fred	,	"	she	cried	,	"	do	you	believe	—	do	you	dare	to	believe	this	terrible	thing	?
"	弗雷德	,	"	她	哭	,	"	做	你	相信	—	做	你	敢	到	相信	这	糟糕的	事物	?

“弗雷德，”她喊道，“你相信吗——你敢相信这件可怕的事情吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .

"	She	shook	him	in	her	rage	and	excitement	.
"	她	摇晃	他	在	她	愤怒	和	激动	.

她愤怒又激动地摇晃着他。

[ræns] [belˈmɔnt] [sɔː] [ðæt] [fred] [wʊd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [geɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Rance	Belmont	saw	that	Fred	would	be	convinced	of	her	innocence	if	he	did	not	gain	his	attention	,
兰斯	贝尔蒙特	锯	那	弗雷德	会	是	确信	的	她	无辜	如果	他	做过	不是	获得	他的	注意力	,

兰斯·贝尔蒙特意识到，如果他不引起弗雷德的注意，弗雷德就会相信她是无辜的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [əˈgen] , [sɔːft] , [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [ˈlaɪɪŋ] [wɜːrdz] , [pɑːrt] [truːθ] , [jet] [ɔːl] [fɔːls] ,

and	the	devil	in	him	spoke	again	,	soft	,	misleading	,	lying	words	,	part	truth	,	yet	all	false	,
和	这	魔鬼	在	他	辐	再次	,	柔软的	,	误导性的	,	说谎	字	,	部分	真相	,	然而	全部	错误的	,

他体内的魔鬼又开口说话了，轻声细语，误导人，满口谎言，一半是真话，一半全是假话。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪˈnaɪəl] .

leaving	no	chance	for	denial	.
离开	不	机会	为了	拒绝	.

不容任何否认。

" [dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [fɔːlt] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [maɪn] , " [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [ə'gen] .

"	Don't	blame	her	—	the	fault	has	all	been	mine	,	"	he	interposed	again	.
"	不	责备	她	—	这	过错	有	全部	到过	矿	,	"	他	插入	再次	.

“别怪她——都是我的错，”他再次插话道。

[ɪn] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [reɪdʒ] [ə'gen] ['evlɪn] [mɪst] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

In	her	blind	rage	again	Evelyn	missed	the	significance	of	his	words	.
在	她	瞎的	愤怒	再次	伊芙琳	错过	这	意义	的	他的	字	.

伊芙琳再次被盲目的愤怒冲昏了头脑，没有理解他话语中的含义。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌn] [θɔːt] ['oʊnli] — [fred] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kreivd] [hɜːr; hər] ['pɑːrd(ə)n] .

She	was	conscious	of	one	thought	only	—	Fred	had	not	immediately	craved	her	pardon	.
她	曾是	有意识的	的	一	想法	仅有的	—	弗雷德	有	不是	立即地	渴望	她	赦免	.

她脑海里只有一个念头——弗雷德并没有立刻请求她的原谅。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] [reɪdʒ] .

She	shook	and	trembled	with	uncontrollable	rage	.
她	摇晃	和	颤抖	和	不可控的	愤怒	.

她怒火中烧，浑身颤抖。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [fred] !

"	I	hate	you	,	Fred	!
"	我	恨	你	,	弗雷德	!

“我恨你，弗雷德！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

"	she	cried	,	her	voice	sounding	thin	and	unnatural	.
"	她	哭	,	她	嗓音	听起来	薄的	和	不自然	.

她哭了起来，声音听起来很虚弱，很不自然。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!

我恨你！

[wʌn] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['nəublist] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

One	minute	ago	I	believed	you	to	be	the	noblest	man	on	earth	;
一	分钟	前	我	相信	你	到	是	这	最高贵	男人	在	地球	;

就在一分钟前，我还认为你是世上最高尚的人；

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] , [sə'spɪʃəs] , [kən'temptəbl] , [dɔːg] ! — [ə; eɪ] [dɔːg] ! — [ə; eɪ] [kɜːr] !

now	I	know	you	for	an	evil	-	minded	,	suspicious	,	contemptible	,	dog	!	—	a	dog	!	—	a	cur	!
现在	我	知道	你	为了	一个	邪恶的	-	有思想	,	可疑的	,	可鄙	,	狗	!	—	一个	狗	!	—	一个	库尔	!

现在我终于看清了你是一条心怀恶意、疑神疑鬼、卑鄙无耻的狗！——一条狗！——一条恶犬！

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

My	father	was	right	about	you	.
我的	父亲	曾是	正确的	关于	你	.

我父亲对你的评价是对的。

[aɪ] [rɪ'naʊns] [juː; jʊ] [fər'evər] !

I	renounce	you	forever	!
我	放弃	你	永远	!

我永远与你断绝关系！

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	She	pulled	the	rings	from	her	finger	and	flung	them	against	the	window	,
"	她	拉	这	戒指	从	她	手指	和	扔	他们	反对	这	窗户	,

['krækɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ə'krɔːs] .

cracking	the	glass	across	.
裂纹	这	玻璃	穿过	.

她从手指上取下戒指，扔向窗户，玻璃碎裂了。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] .

"	I	will	never	look	on	your	face	again	,	I	hope	.
"	我	将要	绝不	看	在	你的	脸	再次	,	我	希望	.

我希望以后再也看不到你的脸了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][rɪ'wɔːrd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

This	is	my	reward	,	is	it	,	for	giving	up	everything	for	you	?
这	是	我的	报酬	,	是	它	,	为了	给予	向上	一切	为了	你	?

这就是我为你放弃一切的回报吗?

[aɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] ;

I	boasted	of	your	trust	in	me	a	minute	ago	,	but	you	have	shamed	me	;
我	吹嘘	的	你的	相信	在	我	一个	分钟	前	,	但	你	有	羞愧	我	;

刚才我还夸耀你们对我的信任，现在你们却让我蒙羞了；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['drægd] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,

you	have	dragged	my	honor	in	the	dust	,
你	有	拖拽	我的	荣誉	在	这	灰尘	,

你玷污了我的荣誉，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] !

but	now	I	am	free	—	and	you	may	believe	what	you	please	!
但	现在	我	是	自由的	—	和	你	可能	相信	什么	你	请	!

但我现在自由了——你想怎么想都行!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ræns] [bel'mɔnt] .

"	She	turned	to	Rance	Belmont	.
"	她	转向	到	兰斯	贝尔蒙特	.

她转向兰斯·贝尔蒙特。

" [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['brændən][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Will	you	drive	me	to	Brandon	to	-	night	?
"	将要	你	驾驶	我	到	布兰登	到	-	夜晚	?

“你今晚能开车送我去布兰登吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,

She	put	on	her	coat	and	hat	without	a	word	or	a	look	at	the	man	,
她	放	在	她	外套	和	帽子	没有	一个	单词	或者	一个	看	在	这	男人	,

她一言不发，也没看那男人一眼，就穿上了外套，戴上了帽子。

[huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

who	stood	as	if	rooted	to	the	ground	.
WHO	站立	作为	如果	根	到	这	地面	.

他们像钉在地上一样站着。

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ræns] [bel'mɔnt] ,

Then	opening	the	door	she	went	out	quickly	,	and	Rance	Belmont	,
然后	开幕	这	门	她	去	出去	迅速地	,	和	兰斯	贝尔蒙特	,

然后她打开门迅速走了出去，兰斯·贝尔蒙特

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] , ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fred]

with	something	like	triumph	on	his	black	face	,	quickly	followed	her	,	and	Fred
和	某物	喜欢	胜利	在	他的	黑色的	脸	,	迅速地	随后	她	,	和	弗雷德

['brɪdən] ,

Brydon	,
布莱顿	,

他黝黑的脸上带着一丝胜利的神情，迅速跟在她身后，弗雷德·布莱顿也跟了上去。

[bruːzd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] ['strɪkən] [ɪn] [soʊl] , [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['desələt] [haʊs] .

bruised	in	body	and	stricken	in	soul	,	was	left	alone	in	his	desolate	house	.
瘀伤	在	身体	和	受打击的	在	灵魂	,	曾是	左边	独自的	在	他的	荒凉	房子	.

他身心俱疲，独自一人留在荒凉的房子里。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['diː'eɪz] [tɜːrn] .

DA'S	TURN	.
达的	转动	.

轮到DA了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['væli] ,

The	wind	was	whistling	down	the	Black	Creek	Valley	,
这	风	曾是	吹口哨	向下	这	黑色的	溪	谷	,

风呼啸着吹过黑溪谷。

['kæriɪŋ] ['hevi] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['ediːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

carrying	heavy	flakes	of	snow	that	whirled	and	eddied	around	them	,
携带	重的	薄片	的	雪	那	旋转	和	漩涡	大约	他们	,

他们肩扛着沉重的雪花，雪花在他们周围旋转翻腾。

[æz; əz] [ræns] [bel'mɔnt][ænd; ənd] ['evlɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] .

as	Rance	Belmont	and	Evelyn	made	their	way	to	the	Stopping	-	House	.
作为	兰斯	贝尔蒙特	和	伊芙琳	制成	他们的	方式	到	这	停止	-	房子	.

兰斯·贝尔蒙特和伊芙琳前往驿站。

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] [ə'kɔːd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [breɪn] .

The	stormy	night	accorded	well	with	the	turmoil	in	Evelyn's	brain	.
这	暴风雨	夜晚	同意	出色地	和	这	动荡	在	伊芙琳的	脑	.

暴风雨之夜与伊芙琳脑海中翻腾的思绪十分契合。

[wʌn] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

One	point	she	had	decided	—	she	would	go	back	to	her	father	,
一	观点	她	有	决定	—	她	会	去	后退	到	她	父亲	,

她已经决定了一件事——她要回到父亲身边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [hɜːr; hər] [wʌn]

and	for	this	purpose	she	asked	her	companion	if	he	would	lend	her	one
和	为了	这	目的	她	问	她	伴侣	如果	他	会	借	她	一

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

为此，她问她的同伴是否愿意借给她一百美元。

[ðɪs] [hiː; hi] ['glædli] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] .

This	he	gladly	consented	to	do	.
这	他	乐意	同意	到	做	.

他欣然同意这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

He	was	discreet	enough	to	know	that	he	must	proceed	with	caution	,
他	曾是	慎重	足够的	到	知道	那	他	必须	继续	和	警告	,

他足够谨慎，知道自己必须小心行事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][soʊ]

though	he	felt	that	in	getting	her	separated	from	her	husband	and	so
尽管	他	毛毡	那	在	获得	她	分开	从	她	丈夫	和	所以

['θɜːrəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] .

thoroughly	angry	with	him	that	he	had	made	great	progress	.
彻底	生气的	和	他	那	他	有	制成	伟大的	进步	.

虽然他觉得让她与丈夫分开，并让她对丈夫彻底愤怒，他已经取得了很大的进展。

[naʊ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs]

Now	he	believed	that	if	he	could	get	her	away	from	the	Stopping	-	House
现在	他	相信	那	如果	他	可以	得到	她	离开	从	这	停止	-	房子

[hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	magnetic	influence	over	her	would	bring	her	entirely	under	his	power	.
他的	磁的	影响	超过	她	会	带来	她	完全	在下面	他的	力量	.

现在他相信，如果他能把她从驿站带走，他对她的磁力就能让她完全臣服于他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] .

But	she	had	insisted	on	going	in	to	the	Stopping	-	House	to	see	Mrs	.
但	她	有	坚持	在	去	在	到	这	停止	-	房子	到	看	太太	.

但她坚持要去驿站看望太太。

['kɔrbɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Corbett	and	tell	her	what	she	was	going	to	do	.
科贝特	和	告诉	她	什么	她	曾是	去	到	做	.

科贝特，并告诉她她要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]

It	was	contrary	to
它	曾是	相反	到

这与……相反

['ɛvəlɪnz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - ['hændɪd] [wei] , [ænd; ənd]

Evelyn's	straightforwardness	to	do	anything	in	an	under	-	handed	way	,	and
伊芙琳的	直率	到	做	任何事物	在	一个	在下面	-	递交	方式	,	和

伊芙琳行事直率，不择手段，而且

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] .

she	felt	that	she	owed	it	to	Mrs	.
她	毛毡	那	她	欠款	它	到	太太	.

她觉得她亏欠了夫人。

['kɔrbɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [stɔːntʃ] [frend] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Corbett	,	who	had	been	her	staunch	friend	,	to	tell	her	the	truth	of	the
科贝特	,	WHO	有	到过	她	坚定	朋友	,	到	告诉	她	这	真相	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

科贝特一直是她最坚定的朋友，他告诉了她事情的真相。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['meni] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][toʊld] .

knowing	that	many	versions	of	it	would	be	told	.
会心	那	许多	版本	的	它	会	是	讲述	.

我知道这个故事会有很多版本。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] [bred] ,

Mrs	.	Corbett	was	busy	setting	a	new	batch	of	bread	,
太太	.	科贝特	曾是	忙碌的	环境	一个	新的	批	的	面包	,

科贝特太太正忙着准备新一批面包。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	looked	up	with	an	exclamation	of	surprise	when	they	walked	into	the
和	看起来	向上	和	一个	感叹	的	惊喜	什么时候	他们	步行	进入	这

['kɪtʃɪn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

kitchen	,	white	with	snow	.
厨房	,	白色的	和	雪	.

当他们走进被雪覆盖的厨房时，都惊讶地抬起头来。

[ˌaɪ 'ti:] ['stægərd] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,

It	staggered	Mrs	.	Corbett	somewhat	to	see	them	together	at	that	late	hour	,
它	交错	太太	.	科贝特	有些	到	看	他们	一起	在	那	晚的	小时	,

科贝特太太看到他们这么晚还在一起，感到有些惊讶。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['brɪdən] ['welkəm] .

but	she	showed	no	surprise	as	she	made	Mrs	.	Brydon	welcome	.
但	她	显示	不	惊喜	作为	她	制成	太太	.	布莱顿	欢迎	.

但她并没有表现出任何惊讶，而是热情地欢迎了布莱顿夫人。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , " ['evlɪn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

"	I	am	going	away	,	Mrs	.	Corbett	,	"	Evelyn	began	at	once	.
"	我	是	去	离开	,	太太	.	科贝特	,	"	伊芙琳	开始	在	一次	.

“我要走了，科贝特太太，”伊芙琳立刻说道。

" [noʊ] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɪz] [ðer; ðər] ?

"	No	bad	news	from	home	,	is	there	?
"	不	坏的	消息	从	家	,	是	那里	?

家里没有坏消息吧?

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Mrs	.	Corbett	asked	anxiously	.
"	太太	.	科贝特	问	焦虑地	.

科贝特夫人焦急地问道。

" [noʊ] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət] [bæd] [nu:z] [hɪr] .

"	No	bad	news	from	home	,	but	bad	news	here	.
"	不	坏的	消息	从	家	,	但	坏的	消息	这里	.

家里没有坏消息，但这边却有坏消息。

[fred] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] [fər'evər] !

Fred	and	I	have	quarrelled	and	parted	forever	!
弗雷德	和	我	有	争吵	和	分手了	永远	!

我和弗雷德吵架了，永远分开了!

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [dru:] ['evlɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Mrs	.	Corbett	drew	Evelyn	into	the	pantry	and	closed	the	door	.
"	太太	.	科贝特	画	伊芙琳	进入	这	食品储藏室	和	关闭	这	门	.

科贝特太太把伊芙琳拉进食品储藏室，关上了门。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [du:] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [felt] , [wɪð; wɪθ] [ræns] [bel'mɔnt] ['prez(ə)nt] .

She	could	do	nothing	,	she	felt	,	with	Rance	Belmont	present	.
她	可以	做	没有什么	,	她	毛毡	,	和	兰斯	贝尔蒙特	展示	.

她觉得，只要兰斯·贝尔蒙特在场，她就什么也做不了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [dʒə:kiŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Did	you	quarrel	about	him	?	"	she	asked	,	jerking	her	head	towards	the	door	.
"	做过	你	争吵	关于	他	?	"	她	问	,	抽搐	她	头	向	这	门	.

“你们因为他吵架了吗？”她问道，同时朝门口猛地一甩头。

['evlɪn] [toʊld][hɜːr; hər]['stɔːri] , [əu'mitɪŋ] ['oʊnli] [ræns] ['bɛlˌmɑːnts] [sɪg'nɪfɪkənt] [ri'maːks] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd]
Evelyn told her story , omitting only Rance Belmont's significant remarks , which indeed
伊芙琳 讲述 她 故事 , 省略 仅有的 兰斯 贝尔蒙特的 重要的 评论 , 哪个 的确
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
she had not heard .
她 有 不是 听到 .

伊芙琳讲述了她的故事，只省略了兰斯·贝尔蒙特的重要评论，因为她确实没有听到这些评论。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] .
Mrs . Corbett listened attentively until she was done .
太太 . 科贝特 听着 认真地 直到 她 曾是 完毕 .

科贝特夫人一直认真地听着，直到她说完。

" [eint] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [pʊr] , [blʌndɜ·ɪn] - [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Ain't that just like a man , poor , blunderin ' things they are .
" 不是 那 只是 喜欢 一个 男人 , 贫穷的 , 笨拙 - 事物 他们 是 .

“这不就像男人吗，可怜的、笨拙的东西。”

[ʃʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hʌni] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [aʊt]
Sure and it was just his love for you , honey , that made him break out
当然 和 它 曾是 只是 他的 爱 为了 你 , 蜂蜜 , 那 制成 他 休息 出去
[soʊ] ['dʒeləs] ! "
so jealous ! "
所以 嫉妒的 ! "

当然，亲爱的，那只是因为他爱你，才让他如此嫉妒！

" [lʌv] !
" Love !
" 爱 !

“爱！

" ['evlɪn] [broʊk] [ɪn] ['skɔːrnfəli] .
" Evelyn broke in scornfully .
" 伊芙琳 打破 在 轻蔑地 .

伊芙琳轻蔑地插话道。

" [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] — [aɪ][dəunt][wɑːnt] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
" Love should include trust and respect — I don't want love without them .
" 爱 应该 包括 相信 和 尊重 — 我 不 想 爱 没有 他们 .

“爱应该包含信任和尊重——我不想要没有信任和尊重的爱情。”

[haʊ] [der] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] ?
How dare he think that I would do anything that I shouldn't ?
如何 敢 他 思考 那 我 会 做 任何事物 那 我 不应该 ?

他怎么敢认为我会做不该做的事?

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] ? "
Do I look like a woman who would go wrong ? "
做 我 看 喜欢 一个 女士 WHO 会 去 错误的 ? "

我看起来像是会误入歧途的女人吗?

" [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] , ['hʌni] !
" Sure you don't , honey !
" 当然 你 不 , 蜂蜜 !

“当然不会，亲爱的！”

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [suːðd] [hɜːr; hər] ,
" Mrs . Corbett soothed her ,
" 太太 . 科贝特 舒缓 她 ,

科贝特夫人安抚了她，

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ræns] [bel'mɔnt][ɪz][soʊ] [smuːð] - [tʌŋd] [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]
" but you know Rance Belmont is so smooth - tongued and has such a way
" 但 你 知道 兰斯 贝尔蒙特 是 所以 光滑的 - 舌头 和 有 这样的 一个 方式
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [men] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
with him that all men hate him ,
和 他 那 全部 男人 恨 他 ,

“但是你知道，兰斯·贝尔蒙特能说会道，而且很会讨人喜欢，以至于所有男人都讨厌他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː] [wel] .
and the women like him too well .
和 这 女性 喜欢 他 也 出色地 .

而且女人们也太喜欢他了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [dɪr] ?
But what are you goin ' to do , dear ?
但 什么 是 你 去 - 到 做 , 亲爱的 ?

亲爱的，你打算怎么办呢?

[ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [jʊr; jər][mæn] . "
Sure you can't leave your man . "
当然 你 不能 离开 你的 男人 . "

你当然不能离开你的男人。

" [aɪ][hæv; həv][left][hɪm; ɪm] , " [sed] ['evlɪn] .
" I have left him , " said Evelyn .
" 我 有 左边 他 , " 说 伊芙琳 .

“我已经离开他了，”伊芙琳说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['brændən] [naʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] .
" I am going to Brandon now to - night in time for the early train .
" 我 是 去 到 布兰登 现在 到 - 夜晚 在 时间 为了 这 早期的 火车 .

“我今晚要去布兰登，赶上早班火车。”

[ræns] [bel'mɔnt] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] .
Rance Belmont will drive me .
兰斯 贝尔蒙特 将要 驾驶 我 .

兰斯·贝尔蒙特会开车送我。

" ['sʌmθɪŋ] [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [soʊ][ʃiː; ʃi]
" Something warned Mrs . Corbett not to say all that was in her heart , so she
" 某物 警告 太太 . 科贝特 不是 到 说 全部 那 曾是 在 她 心 , 所以 她
['tempəˌraɪzd] .
temporized .
临时性的 .

“科贝特夫人似乎有什么话不想说，所以她有所保留。”

" [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɔːf][æt; ət] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [lʊk] [wel] .
" Sure , if I were you I wouldn't go off at night — it don't look well .
" 当然 , 如果 我 是 你 我 不会 去 离开 在 夜晚 — 它 不 看 出色地 .

“当然，如果我是你，我晚上就不会出去——情况看起来不太妙。”

[steɪ] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - .
Stay here till mornin ' .
停留 这里 直到 早晨 - .

留在这里待到天亮。

[ðə; ði] ['deɪˌlaɪts] [ðə; ði][best] [taɪm][tuː; tə][goʊ] .
The daylight's the best time to go .
这 日光 这 最好的 时间 到 去 .

白天是最佳出行时间。

[dəunt][goʊ][ɔːf][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd]

Don't	go	off	at	night	as	if	you	were	doin	'	something	you	were	ashamed
不	去	离开	在	夜晚	作为	如果	你	是	做	-	某物	你	是	羞愧

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

不要晚上出去鬼鬼祟祟的，好像你在做什么让你感到羞耻的事情一样。

[goʊ][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] . "

Go	in	broad	daylight	.	"
去	在	广阔	日光	.	"

大白天去。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	What	do	I	care	what	people	say	about	me	?
"	什么	做	我	关心	什么	人们	说	关于	我	?

我为什么要在乎别人怎么说我?

" ['evlɪn] [reɪdʒd] [ə'gen] .

"	Evelyn	raged	again	.
"	伊芙琳	愤怒	再次	.

伊芙琳再次怒吼起来。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] ['hʌzbənd] [bɪ'liːvz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	They	can't	say	any	worse	than	my	husband	believes	of	me	.
"	他们	不能	说	任何	更糟	比	我的	丈夫	相信	的	我	.

“他们不可能说出比我丈夫对我的评价更糟糕的话了。”

[noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

No	—	I	am	going	—	I	want	to	put	distance	between	us	;
不	—	我	是	去	—	我	想	到	放	距离	之间	我们	;

不——我要走了——我想和你保持距离；

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	just	came	in	to	say	good	-	bye	and	to	tell	you	how	it	happened	.
我	只是	来了	在	到	说	好的	-	再见	和	到	告诉	你	如何	它	发生	.

我只是进来道别，并告诉你事情的经过。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

I	wanted	you	and	Mr	.	Corbett	to	know	the	truth	,
我	通缉	你	和	先生	.	科贝特	到	知道	这	真相	,

我想让您和科贝特先生知道真相。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] .

for	you	have	been	kind	friends	to	me	,	and	I'll	never	,	never	forget	you	.
为了	你	有	到过	种类	朋友们	到	我	,	和	患病的	绝不	,	绝不	忘记	你	.

"

"
"

你们一直都是我的好朋友，我永远、永远不会忘记你们。

" [aɪd][biː; bi] [ə'freɪd] [juːd] ['nevər] [get] [tuː; tə]['brændən] [tə'naɪt] , ['hʌni] .

"	I'd	be	afraid	you'd	never	get	to	Brandon	tonight	,	honey	.
"	ID	是	害怕的	你会	绝不	得到	到	布兰登	今晚	,	蜂蜜	.

“亲爱的，我恐怕你今晚都见不到布兰登了。”

" ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] ,

"	Mrs	.	Corbett	held	her	close	,
"	太太	.	科贝特	握住	她	关闭	,

科贝特夫人紧紧地抱着她，

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ɪf] [ðer; ðər]

determining	**in**	**her**	**own**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**lock**	**her**	**in**	**the**	**pantry**	**if**	**there**
确定	在	她	自己的	头脑	那	她	会	锁	她	在	这	食品储藏室	如果	那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [di'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	**no**	**other**	**way**	**of**	**detaining**	**her**	**.**
曾是	不	其他	方式	的	拘留	她	.

她心里决定，如果没有其他办法拘留她，就把她锁在食品储藏室里。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] — [ʃʊr] [ɪts] ['leɪɪn] - [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blɪzərd] .

"	**Listen**	**to**	**the**	**wind**	**—**	**sure**	**it's**	**layin**	**'**	**in**	**for**	**a**	**blizzard**	**.**
"	听	到	这	风	—	当然	它是	躺着	-	在	为了	一个	暴风雪	.

“听听风声——肯定要下暴雪了。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] .

I	**knew**	**that**	**all**	**day**	**.**
我	知道	那	全部	天	.

我一整天都知道这件事。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [biː; bi] ['drɪftɪd] [soʊ] [haɪ] [juːd] ['nevər] [get][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['peɪsər] .

The	**roads**	**will**	**be**	**drifted**	**so**	**high**	**you'd**	**never**	**get**	**there**	**,**	**even**	**with**	**the**	**big**	**pacer**	**.**
这	道路	将要	是	漂移	所以	高的	你会	绝不	得到	那里	,	甚至	和	这	大的	领跑员	.

路面会被积雪覆盖得很高，即使开着大型巡逻车也到不了那里。

[steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ,

Stay	**here**	**tonight**	**just**	**to**	**oblige**	**me**	**,**
停留	这里	今晚	只是	到	必须	我	,

今晚就留在这里吧，就当是满足我的一个愿望。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [its] [fɪt] .

and	**you**	**can**	**go**	**on**	**in**	**the**	**morning**	**if**	**it's**	**fit**	**.**
和	你	能	去	在	在	这	早晨	如果	它是	合身	.

如果身体状况允许，你早上可以继续。

" ['miːnwaɪl] [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ræns] [bel'mɔnt] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

"	**Meanwhile**	**John**	**Corbett**	**had**	**been**	**warning**	**Rance**	**Belmont**	**that**	**the**	**weather**	**was**
"	同时	约翰	科贝特	有	到过	警告	兰斯	贝尔蒙特	那	这	天气	曾是

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ,

unfit	**for**	**anyone**	**to**	**be**	**abroad**	**,**
不合格	为了	任何人	到	是	国外	,

与此同时，约翰·科贝特一直在警告兰斯·贝尔蒙特，这种天气不适合任何人外出。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['sɪmz] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['treɪdər][frʌm; frəm] ['mɪlˌfɔːrd] , [ænd; ənd][dæn]

and	**the**	**fact**	**that**	**George**	**Sims**	**,**	**the**	**horse**	**trader**	**from**	**Millford**	**,**	**and**	**Dan**
和	这	事实	那	乔治	模拟人生	,	这	马	商	从	米尔福德	,	和	担

-

,

Lonsbury	**,**
-	,

还有来自米尔福德的马贩子乔治·西姆斯和丹·朗斯伯里，

[hæd; həd] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ]

had	**put**	**in**	**for**	**the**	**night**	**,**	**made**	**a**	**splendid**	**argument**	**in**	**favor**	**of**	**his**	**doing**
有	放	在	为了	这	夜晚	,	制成	一个	灿烂	争论	在	偏爱	的	他的	正在做

[ðə; ði] [seɪm] .

the	**same**	**.**
这	相同的	.

他当晚已经入睡，并提出了充分的理由支持他也这样做。

[ræns] [bel'mɔnt][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['blɪzərd] [ˌʌnˌnesə'serəli] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət]
Rance **Belmont** **had** **no** **desire** **to** **face** **a** **blizzard** **unnecessarily** **,** **particularly** **at**
兰斯 贝尔蒙特 有 不 欲望 到 脸 一个 暴风雪 不必要的 , 特别 在
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

兰斯·贝尔蒙特不想无谓地遭遇暴风雪，尤其是在夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] ['evri] ['mɪnɪt] .
and **the** **storm** **was** **growing** **thicker** **every** **minute** **.**
和 这 风暴 曾是 生长 较厚 每一个 分钟 .

暴风雨每分钟都在加剧。

[soʊ]['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] , [hu:] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɔ:rbəts] ['meni]
So **after** **consulting** **with** **Evelyn** **,** **who** **had** **yielded** **to** **Mrs** **.** **Corbett's** **many**
所以 后 咨询 和 伊芙琳 , WHO 有 产生 到 太太 . 科贝特的 许多
[en'tri:ti:z] ,
entreaties **,**
恳求 ,

于是，在与伊芙琳商量之后——伊芙琳已经屈服于科贝特太太的多次恳求——

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
he **agreed** **to** **remain** **where** **he** **was** **for** **the** **night** **.**
他 同意 到 保持 在哪里 他 曾是 为了 这 夜晚 .

他同意当晚留在原地。

['evlɪn] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Evelyn **went** **at** **once** **to** **the** **small** **room** **over** **the** **kitchen** **,**
伊芙琳 去 在 一次 到 这 小的 房间 超过 这 厨房 ,

伊芙琳立刻去了厨房楼上的小房间，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [kept] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [gests] ,
which **Mrs** **.** **Corbett** **kept** **for** **special** **guests** **,**
哪个 太太 . 科贝特 保留 为了 特别的 客人 ,

科贝特夫人把这些酒留给了贵宾。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər]
and **as** **she** **busied** **herself** **about** **the** **kitchen** **Mrs** **.** **Corbett** **could** **hear** **her**
和 作为 她 忙碌 她自己 关于 这 厨房 太太 . 科贝特 可以 听到 她
['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
pacing **up** **and** **down** **in** **her** **excitement** **.**
踱步 向上 和 向下 在 她 激动 .

科贝特太太在厨房里忙来忙去，能听见她兴奋地来回踱步。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['heɪstɪli] [beɪkt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] " ['bʌtərmɪlk] [bred] " [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]
Mrs **.** **Corbett** **hastily** **baked** **biscuits** **and** **"** **buttermilk** **bread** **"** **to** **feed** **her** **large**
太太 . 科贝特 草草 烘焙 饼干 和 " 酪乳 面包 " 到 喂养 她 大的
['fæməli] , [hu:] ,
family **,** **who** **,**
家庭 , WHO ,

科贝特太太匆忙烤了一些饼干和“酪乳面包”来喂饱她的大家庭，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
according **to** **the** **state** **of** **the** **weather** **and** **the** **subsequent** **state** **of** **the**
根据 到 这 状态 的 这 天气 和 这 随后的 状态 的 这
[roʊdz] ,
roads **,**
道路 ,

根据天气状况和随后的道路状况，

[maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

might	be	with	her	for	several	days	,	and	while	her	hands	were	busy	,
可能	是	和	她	为了	一些	天	,	和	尽管	她	双手	是	忙碌的	,

可能会和她待上好几天，在她忙着做其他事的时候，

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzir] [stɪl] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [preɪɪŋ] ['wʊmən] ,

her	brain	was	busier	still	,	and	being	a	praying	woman	,
她	脑	曾是	更繁忙	仍然	,	和	存在	一个	祈祷	女士	,

她的脑子里还在想着其他事情，而且她还是个虔诚的祈祷者，

['mægi] ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [help]

Maggie	Corbett	was	looking	for	help	in	the	direction	from	which	help
玛吉	科贝特	曾是	寻找	为了	帮助	在	这	方向	从	哪个	帮助

[kʌmz] .

comes	.
来	.

玛吉·科贝特正在寻找帮助，但她不知道帮助会从哪里来。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [pæst][ðə; ði] [haʊs] ,

The	roaring	of	the	storm	as	it	swept	past	the	house	,
这	咆哮	的	这	风暴	作为	它	扫荡	过去的	这	房子	,

暴风雨呼啸着掠过房子，

[ɪn'ses(ə)ntli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɔːstɪd]

incessantly	mourning	in	the	mud	chimney	and	sifting	the	snow	against	the	frosted
不已	丧	在	这	泥	烟囱	和	筛分	这	雪	反对	这	磨砂

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

在泥烟囱里不停地哀悼，并将雪筛到结霜的窗户上。

[brɔːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ,

brought	comfort	to	her	anxious	heart	,
带来	舒适	到	她	焦虑的	心	,

抚慰了她焦虑的心灵，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

for	it	reminded	her	that	dominion	and	majesty	and	power	belong	to
为了	它	提醒	她	那	统治权	和	威严	和	力量	属于	到

[ðə; ði][gɑːd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] .

the	God	whom	she	served	.
这	上帝	谁	她	服务	.

因为这让她想起，统治权、威严和权力都属于她所侍奉的神。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [pænz][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

When	she	put	the	two	pans	of	biscuits	in	the	oven	she	looked	through	the	open
什么时候	她	放	这	二	平底锅	的	饼干	在	这	烤箱	她	看起来	通过	这	打开

[dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] " [ruːm] ,

door	into	the	"	Room	,
门	进入	这	"	房间	,

当她把两盘饼干放进烤箱时，她透过敞开的门看向“房间”。

" [wer] [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] ['veriəsli,'væriəsli] [ɪn'geɪdʒd] .

"	where	her	unusual	number	of	guests	were	lounging	about	variously	engaged	.
"	在哪里	她	异常	数字	的	客人	是	休闲	关于	各种各样的	已订婚的	.

“她那数量众多的客人随意地聚在一起，各自忙着自己的事情。”

[ræns] [bel'mɔnt] [smoʊkt] [sɪgə'rets] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ðə; ði][kɑːrdz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd]

Rance	Belmont	smoked	cigarettes	constantly	and	shuffled	the	cards	as	if	to	read
兰斯	贝尔蒙特	熏制	香烟	不断地	和	洗牌	这	牌	作为	如果	到	读

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌðer'ɪn] .

his	fate	therein	.
他的	命运	其中	.

兰斯·贝尔蒙特不停地抽烟，不停地洗牌，仿佛要从中解读自己的命运。

[hiː; hi] [wʊd] ['dɪrli] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] ,

He	would	dearly	have	loved	a	game	with	some	one	,
他	会	亲爱的	有	喜爱	一个	游戏	和	一些	一	,

他一定会非常乐意和别人一起玩游戏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɔːrbəts] [dɪ'kriːt] [ə'genst]

for	he	had	the	soul	of	a	gambler	,	but	Mrs	.	Corbett's	decree	against
为了	他	有	这	灵魂	的	一个	赌徒	,	但	太太	.	科贝特的	法令	反对

[kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

card	-	playing	was	well	known	.
卡片	-	玩耍	曾是	出色地	已知	.

因为他有一颗赌徒的心，但科贝特太太禁止打牌的法令是众所周知的。

[dæn] - , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [læmp] , [riːd] [ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['brændən]

Dan	Lonsbury	,	close	beside	the	table	lamp	,	read	a	week	-	old	copy	of	the	Brandon
担	-	,	关闭	旁	这	桌子	灯	,	读	一个	星期	-	老的	复制	的	这	布兰登

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

丹·朗斯伯里坐在台灯旁，读着一周前的《布兰登时报》。

[dʒɔːrdʒ] ['sɪmz] , [ðə; ði] [hɔːrs] - ['diːlər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læntərn] , [kloʊz] [bɪ'saɪd]

George	Sims	,	the	horse	-	dealer	,	by	the	light	of	his	own	lantern	,	close	beside
乔治	模拟人生	,	这	马	-	经销商	,	经过	这	光	的	他的	自己的	灯笼	,	关闭	旁

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

him	on	the	bench	,
他	在	这	长椅	,

马贩子乔治·西姆斯借着自己提着的灯笼的光亮，坐在他身旁的长凳上。

[peəd] [hɪz; ɪz][kɔːrnz][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['diːteɪl] .

pared	his	corns	with	minute	attention	to	detail	.
精简	他的	玉米	和	分钟	注意力	到	细节	.

他一丝不苟地修整着自己的鸡眼。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [læmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] , [ˌdiː 'eɪ] ['kɔrbɪt] ,

Under	the	wall	lamp	,	which	was	fastened	to	the	window	frame	,	Da	Corbett	,
在下面	这	墙	灯	,	哪个	曾是	系紧	到	这	窗户	框架	,	达	科贝特	,

在固定在窗框上的壁灯下，达·科贝特

[ɪn][hɪz; ɪz] [kriˈtɑːn] - ['kʌvərd] ['bærəl] - [tʃer] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˌmænjuˈfæktʃər] , [riːd] [ðə; ði][wɔːr][kraɪ] ,

in	his	cretonne	-	covered	barrel	-	chair	of	home	manufacture	,	read	the	War	Cry	,
在	他的	克雷顿	-	涵盖	桶	-	椅子	的	家	生产	,	读	这	战争	哭	,

[waɪl] ['piːtər] ['rɑːkɪt] ,

while	Peter	Rockett	,
尽管	彼得	罗克特	,

他坐在自己制作的、用粗棉布覆盖的桶形椅上，阅读着《战号》，而彼得·罗克特

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] , [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] , [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [tjuːnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

on	his	favorite	seat	,	the	wood	-	box	,	played	one	of	the	Army	tunes	on	his	long
在	他的	最喜欢的	座位	,	这	木头	-	盒子	,	玩	一	的	这	军队	曲调	在	他的	长的

- ['sʌfərɪŋ] ['dʒuːz] - [hɑːrp] .

-	suffering	Jew's	-	harp	.
-	痛苦	犹太人的	-	竖琴	.

在他最喜欢的木箱座位上，他用他那饱经风霜的口簧琴弹奏了一首军队的曲子。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] ['læsts] , ['eniweɪ] , " ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt]

"	They	can't	get	away	as	long	as	the	storm	lasts	,	anyway	,	"	Mrs	.	Corbett
"	他们	不能	得到	离开	作为	长的	作为	这	风暴	持续时间	,	反正	,	"	太太	.	科贝特

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	thinking	,
曾是	思维	,

“反正暴风雨还没结束，他们也逃不掉，”科贝特太太心想。

['θæŋkfl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['tempəreri] ['respɪt] , " [bʌt; bət] [ðeɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ɪf] [ðə; ði]

thankful	even	for	this	temporary	respite	,	"	but	they'll	go	in	the	mornin	'	if	the
感恩	甚至	为了	这	暂时的	喘息	,	"	但	他们会	去	在	这	早晨	-	如果	这

[stɔːrm] [goʊz] [daʊn] ,

storm	goes	down	,
风暴	去	向下	,

他们甚至对这短暂的喘息机会心存感激，“但如果暴风雨停了，他们明天早上就会继续赶路。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɑːp][ðem; ðəm] — [veɪn][ɪz][ðə; ði][help][ʌv; əv][mæn] .

and	I	can't	stop	them	—	vain	is	the	help	of	man	.
和	我	不能	停止	他们	—	徒劳	是	这	帮助	的	男人	.

我无法阻止他们——人的帮助是徒劳的。

" ['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

"	Suddenly	Mrs	.	Corbett	started	as	if	she	had	heard	a	strange	and
"	突然	太太	.	科贝特	开始	作为	如果	她	有	听到	一个	奇怪的	和

[dɪˈstɜːrbɪŋ] [nɔɪz] ;

disturbing	noise	;
令人不安	噪音	;

“突然，科贝特太太好像听到了奇怪而令人不安的声音，吓了一跳；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['proʊtest] .

she	threw	out	her	hands	as	if	in	protest	.
她	扔	出去	她	双手	作为	如果	在	反对	.

她伸出双手，似乎在抗议。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

She	sat	still	a	few	moments	holding	fast	to	the	kitchen	table	in	her	excitement	;
她	卫星	仍然	一个	很少	时刻	保持	快速地	到	这	厨房	桌子	在	她	激动	;

她激动地坐在那里，双手紧紧抓住厨房的桌子，一动不动地坐了好一会儿；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæst] .

her	eyes	glittered	,	and	her	breath	came	short	and	fast	.
她	眼睛	闪闪发光	,	和	她	气息	来了	短的	和	快速地	.

她双眼闪闪发光，呼吸急促而短促。

[ʃiː; ʃi] [went] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

She	went	hurriedly	into	the	pantry	,	fearful	that	her	agitation	might	be	noticed	.
她	去	匆匆	进入	这	食品储藏室	,	可怕	那	她	搅动	可能	是	注意到	.

她匆匆走进食品储藏室，生怕自己的焦躁不安被人察觉。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][plæn] , [soʊ]['terəb(ə)l] , [soʊ] ['derɪŋ]

In	her	honest	soul	it	seemed	to	her	that	her	plan	,	so	terrible	,	so	daring
在	她	诚实的	灵魂	它	似乎	到	她	那	她	计划	,	所以	糟糕的	,	所以	大胆

,

,
,

在她坦诚的内心深处，她觉得她的计划，如此可怕，如此大胆，

[soʊ] ['wɪkɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['saʊndɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['evriːˌbɑːdiːz] [ɪrz] .

so	wicked	,	must	be	sounding	now	in	everybody's	ears	.
所以	邪恶	,	必须	是	听起来	现在	在	每个人的	耳朵	.

现在每个人耳边一定都在回响着“太邪恶了”这句话。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

In	the	darkness	of	the	pantry	she	tried	to	think	it	out	.
在	这	黑暗	的	这	食品储藏室	她	尝试	到	思考	它	出去	.

她躲在昏暗的食品储藏室里，努力思考这个问题。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Was	it	an	inspiration	from	heaven	,	or	was	it	a	suggestion
曾是	它	一个	灵感	从	天堂	,	或者	曾是	它	一个	建议

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

of	the	devil	?
的	这	魔鬼	?

这是上天的启示，还是魔鬼的诱惑?

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['seɪtn] [tuː; tə] " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

One	minute	she	was	imploring	Satan	to	"	get	thee	behind	me	,
一	分钟	她	曾是	恳求	撒但	到	"	得到	你	在后面	我	,

前一秒她还在恳求撒旦“退到我身后去”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ˌhælɪ'luːjə] !

"	and	the	next	minute	she	was	thanking	God	and	whispering	Hallelujahs	!
"	和	这	下一个	分钟	她	曾是	谢谢	上帝	和	耳语	哈利路亚	!

下一分钟，她就感谢上帝，低声说着哈利路亚!

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

A	lull	in	the	storm	drove	her	to	immediate	action	.
一个	麻痹	在	这	风暴	驾驶	她	到	即时	行动	.

暴风雨稍歇的片刻促使她立即采取行动。

[dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]

John	Corbett	came	out	into	the	kitchen	to	see	what	was	burning	,	for
约翰	科贝特	来了	出去	进入	这	厨房	到	看	什么	曾是	燃烧	,	为了

约翰·科贝特走到厨房，想看看是什么东西烧焦了。

['mægi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['bɪskɪts] .

Maggie	had	forgotten	her	biscuits	.
玛吉	有	被遗忘的	她	饼干	.

玛吉忘了带饼干。

[wen] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] [ə'tendid] [tuː; tə][ʃiː; ʃi] [tʊk] " [ˌdiː 'eɪ] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

When	the	biscuits	were	attended	to	she	took	"	Da	"	with	her	into	the
什么时候	这	饼干	是	参加	到	她	采取	"	达	"	和	她	进入	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

饼干烤好后，她带着“爸爸”进了食品储藏室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ˌdiː 'eɪ] ,

and	she	said	to	him	,	"	Da	,
和	她	说	到	他	,	"	达	,

她对他说：“爸爸，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [raɪt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [soʊ] [ðæt] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

is	it	ever	right	to	do	a	little	wrong	so	that	good	will	come	of	it	?
是	它	曾经	正确的	到	做	一个	小的	错误的	所以	那	好的	将要	来	的	它	?

为了取得好的结果而去做一些小错，这样做对吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] [ɪm'pɜːrsənəli] [ðæt] [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] : "

"	She	asked	the	question	so	impersonally	that	John	Corbett	replied	without	hesitation	:	"
"	她	问	这	问题	所以	不带个人色彩地	那	约翰	科贝特	回复	没有	犹豫	:	"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [raɪt] , ['mægi] . "

It	is	never	right	,	Maggie	.	"
它	是	绝不	正确的	,	玛吉	.	"

“她问这个问题时语气非常冷漠，以至于约翰·科贝特毫不犹豫地回答说：‘玛吉，这样做永远都不对。’”

" [bʌt; bət] , [ˌdiː 'eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

"	But	,	Da	,	"	she	cried	,	seizing	the	lapel	of	his	coat	,
"	但	,	达	,	"	她	哭	,	抓住	这	翻领	的	他的	外套	,

“可是，爸，”她喊道，一把抓住他的衣领。

" [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] ['hɪrɪn] - [oʊ] - [haʊ] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['wɪski] [tuː; tə] [ðə; ði] ['indiəns]

"	don't	you	mind	hearin	'	o	'	how	the	priests	have	given	whiskey	to	the	Indians
"	不	你	头脑	听觉	-	o	-	如何	这	神父	有	给定	威士忌酒	到	这	印度人

[wen] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ðə; ði] [waɪt] ['kæptivz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['eni] ['ʌðər] [wei] ?

when	they	couldn't	get	the	white	captives	away	from	them	any	other	way	?
什么时候	他们	不能	得到	这	白色的	俘虏	离开	从	他们	任何	其他	方式	?

“你不介意听听，当牧师们无法用其他方法把白人俘虏从印第安人手中带走时，他们是如何给印第安人提供威士忌的吗？”

['wɔznt] [ðæt] [raɪt] ? "

Wasn't	that	right	?	"
不是	那	正确的	?	"

难道不是吗？

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;

"	Sure	and	it	was	;
"	当然	和	它	曾是	;

“当然，事实也的确如此；

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ]

at	a	time	like	that	it	was	right	to	do	anything	—	but	what	are	you
在	一个	时间	喜欢	那	它	曾是	正确的	到	做	任何事物	—	但	什么	是	你

['kʌmɪŋ] [æt; ət] ,

coming	at	,
未来	在	,

在那种情况下，做什么都是对的——但你到底想说什么？

['mægi] ? "

Maggie	?	"
玛吉	?	"

玛吉？

" [ɪf] [ræns] [bel'mɔnt] [lɔːst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

"	If	Rance	Belmont	lost	all	the	money	he	has	on	him	,
"	如果	兰斯	贝尔蒙特	丢失的	全部	这	钱	他	有	在	他	,

“如果兰斯·贝尔蒙特输光了他所有的赌注，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ræn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [det] , [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	maybe	ran	a	bit	in	debt	,	he	couldn't	go	away	to	-	morrow	with	her	,
和	或许	跑	一个	少量	在	债务	,	他	不能	去	离开	到	-	明天	和	她	,

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

could	he	?
可以	他	?

而且他可能还欠了些债，他明天不可能和她一起离开，对吧？

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hiːz] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['brændən] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['hiːl]

She	thinks	he's	just	goin	'	to	drive	her	to	Brandon	,	but	I	know	him	—	he'll
她	思考	他是	只是	去	-	到	驾驶	她	到	布兰登	,	但	我	知道	他	—	地狱

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

go	with	her	,
去	和	她	,

她以为他只是开车送她去布兰登，但我了解他——他会陪她一起去。

[ʃʊr] — [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [huː] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [haʊl] [ðæt]

sure	—	she	can't	help	who	travels	on	the	train	with	her	—	and	how'll	that
当然	—	她	不能	帮助	WHO	旅行	在	这	火车	和	她	—	和	将会怎样?	那

[lʊk] ?

look	?
看	?

当然——她无法控制谁和她一起乘火车旅行——那会是什么样子呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] ['kudnt] ['træv(ə)l] [ded] [broʊk] , [kʊd; kəd]

But	if	he	were	to	lose	his	money	he	couldn't	travel	dead	broke	,	could
但	如果	他	是	到	失去	他的	钱	他	不能	旅行	死的	打破	,	可以

[hiː; hi] , [ˌdiː 'eɪ] ? "

he	,	Da	?	"
他	,	达	?	"

但如果他赔光了钱，总不能身无分文地去旅行吧，爸爸?

" [nɑːt] ['veri] [fɑːr] , " [ə'griːd] [ˌdiː 'eɪ] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] , ['mægi] ?

"	Not	very	far	,	"	agreed	Da	,	"	but	what	are	you	coming	at	,	Maggie	?
"	不是	非常	远的	,	"	同意	达	,	"	但	什么	是	你	未来	在	,	玛吉	?

“不远，”达同意道，“但是玛吉，你想说什么呢？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	want	me	to	go	through	him	?
做	你	想	我	到	去	通过	他	?

你想让我通过他吗?

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	He	laughed	at	the	suggestion	.
"	他	笑了	在	这	建议	.

他笑着回应了这个提议。

" [eint] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ˌdiː 'eɪ] — [noʊ] ,

"	Ain't	there	any	way	you	can	think	of	,	Da	—	no	,
"	不是	那里	任何	方式	你	能	思考	的	,	达	—	不	,

“难道你就想不到别的办法吗，达——不，

[dəunt] [θɪŋk] — [ðə; ði][sɪn][ɪz][maɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɑːn][maɪ][soʊl] .

don't	think	—	the	sin	is	mine	and	I'll	take	it	fair	and	square	on	my	soul	.
不	思考	—	这	罪	是	矿	和	患病的	拿	它	公平的	和	正方形	在	我的	灵魂	.

别想太多——罪孽在我，我会坦然接受，发自内心。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ˌdiː 'eɪ] , ['lɪs(ə)n] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

I	don't	want	you	to	be	blemt	for	it	—	Da	,	listen	—	"	she	whispered	in	his	ear	.
我	不	想	你	到	是	-	为了	它	—	达	,	听	—	"	她	低声说道	在	他的	耳朵	.

“我不想让你因此蒙受污名——爸，听我说——”她在他耳边低语。

[dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

John	Corbett	caught	her	in	his	arms	.
约翰	科贝特	捕捉	她	在	他的	武器	.

约翰·科贝特一把将她抱在怀里。

" [wʊd] [aɪ] ? [wʊd] [aɪ] ?

"	Would	I	?	Would	I	?
"	会	我	?	会	我	?

我会吗? 我会吗?

[oʊ] , ['mægi] , [wʊd] [ə; eɪ] [dʌk] [swɪm] ? " [hiː; hi] [sed] ,

Oh	,	Maggie	,	would	a	duck	swim	?	"	he	said	,
哦	,	玛吉	,	会	一个	鸭子	游泳	?	"	他	说	,

“哦，玛吉，鸭子会游泳吗？”他说道。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

keeping	his	voice	low	to	avoid	being	heard	in	the	other	room	.
保持	他的	嗓音	低的	到	避免	存在	听到	在	这	其他	房间	.

他压低声音，以免被隔壁房间的人听到。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [glæd] , [ˌdiː ˈeɪ] ; [rɪˈmembər] [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [aɪm] [əˈskɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;

"	Don't	be	too	glad	,	Da	;	remember	it's	a	wicked	thing	I'm	askin	'	you	to	do	;
"	不	是	也	高兴的	,	达	;	记住	它是	一个	邪恶	事物	我是	问	-	你	到	做	;

“爸，别太高兴；记住，我让你做的是一件坏事；

[bʌt; bət] , [ˌdiː ˈeɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [fərˈgɑːt] [haʊ] ?

but	,	Da	,	are	you	sure	you	haven't	forgot	how	?
但	,	达	,	是	你	当然	你	还没有	忘了	如何	?

但是，达，你确定你没忘记怎么做吗?

" [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [læft] .

"	John	Corbett	laughed	.
"	约翰	科贝特	笑了	.

约翰·科贝特笑了。

" ['mægi] ,

"	Maggie	,
"	玛吉	,

“玛吉，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ləːnz] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [eɪs] [hiː; hi] [dʌz]

when	a	man	learns	by	patient	toil	to	tell	the	under	side	of	an	ace	he	does
什么时候	一个	男人	学习	经过	病人	辛劳	到	告诉	这	在下面	边	的	一个	高手	他	做

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fərˈget] ,

not	often	forget	,
不是	经常	忘记	,

当一个人通过耐心钻研学会辨别一张A牌的背面时，他通常不会忘记。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] , [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ['noʊbɑːdi]

but	of	course	there	is	always	the	chance	,	that's	the	charm	of	it	—	nobody
但	的	课程	那里	是	总是	这	机会	,	那就是	这	魅力	的	它	—	无人

[kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] . "

can	be	quite	sure	.	"
能	是	相当	当然	.	"

当然，凡事皆有可能，这就是它的魅力所在——谁也无法完全确定。

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] [wei] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	I've	thought	of	every	way	I	can	think	of	,	"	she	said	,	after	a	pause	,
"	我已经	想法	的	每一个	方式	我	能	思考	的	,	"	她	说	,	后	一个	暂停	,

“我已经想尽了所有办法，”她停顿了一下后说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

"	and	this	seems	to	be	the	only	way	.
"	和	这	似乎	到	是	这	仅有的	方式	.

“而且这似乎是唯一的办法。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [blæk]

I	just	wish	it	was	something	I	could	do	myself	and	not	be	bringing	black
我	只是	希望	它	曾是	某物	我	可以	做	我	和	不是	是	带来	黑色的

[gɪlt] [ɑːn][jʊr; jər] [soʊl] ,

guilt	on	your	soul	,
有罪	在	你的	灵魂	,

我只是希望这件事我可以自己做，而不用给你带来沉重的罪恶感。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [gɑːdl] [ˌʌndər'stænd] .

but	maybe	God'll	understand	.
但	或许	上帝	理解	.

但或许上帝会理解。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [juːd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [lɜːrn]
Maybe it was so that you'd be ready for to - night that He let you learn
或许 它 曾是 所以 那 你会 是 准备好 为了 到 - 夜晚 那 他 让 你 学习
[tuː; tə][biː; bi][soʊ]['hændi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to be so handy with them .
到 是 所以 便利 和 他们 .

也许祂让你如此熟练地使用它们，是为了让你为今晚做好准备。

[ʃʊr] [mɑː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kwɛr] [tuːlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Sure Ma always said that God can do His work with quare tools ; and now ,
当然 马 总是 说 那 上帝 能 做 他的 工作 和 广场 工具 ; 和 现在 ,

当然，妈妈总是说上帝可以用普通的工具完成他的工作；而现在，

[ˌdiː 'eɪ] , [aɪl] [slɪp] [ɔːf][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [juːl] [prɪ'tend] [jʊə(r)] [stiːlɪn] - [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Da , I'll slip off to bed , and you'll pretend you're stealin ' a march on me ,
达 , 患病的 滑 离开 到 床 , 和 你会 假装 你是 偷窃 - 一个 行进 在 我 ,

达，我会悄悄溜去睡觉，而你会假装你比我先一步，

[ænd; ənd] ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] - - [ˌem 'iː] .
and he'll enjoy himself all the more if he thinks he's spitin ' me .
和 地狱 享受 他自己 全部 这 更多的 如果 他 思考 他是 - - 我 .

如果他觉得他是在嘲笑我，他会更加得意。

[oʊ] , [ˌdiː 'eɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] — ['meɪbi] [its] [ruːənən] - [jʊr; jər] [soʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Oh , Da , I wish I knew it was right — maybe it's ruinin ' your soul I am ,
哦 , 达 , 我 希望 我 知道 它 曾是 正确的 — 或许 它是 毁灭 - 你的 灵魂 我 是 ,

哦，达，我真希望我知道这是对的——也许我正在毁掉你的灵魂，

['pʌtɪn] - [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['preɪɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][hɑːrd]
puttin ' you up to such wickedness , but I'll be prayin ' for you as hard
普丁 - 你 向上 到 这样的 邪恶 , 但 患病的 是 祈祷 - 为了 你 作为 难的
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as I can .
作为 我 能 .

虽然你做了这么邪恶的事，但我会尽我所能为你祈祷。

" [ˌdiː 'eɪ] [lʊkt] ['wɜːrid] .
" Da looked worried .
" 达 看起来 担心 .

“爸爸看起来很担心。”

" ['mægi] ,
" Maggie ,
" 玛吉 ,

“玛吉，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['preɪɪn] - — [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kɑːrd][aɪ] ['niːdɪd]
I don't know about the prayin ' — I was always able to find the card I needed
我 不 知道 关于 这 祈祷 - — 我 曾是 总是 有能力的 到 寻找 这 卡片 我 需要
[wɪ'ðaʊt] ['biːn] - [preɪd] [fɔːr; fər] . "
without bein ' prayed for . "
没有 是 - 祈祷 为了 . "

我不了解祈祷的事——我总能找到我需要的卡片，即使没人为我祈祷。

" [oʊ] , [aɪ] [miːn] [aɪl] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
" Oh , I mean I'll pray it won't hurt you .
" 哦 , 我 意思是 患病的 祈祷 它 惯于 伤害 你 .

“哦，我的意思是，我会祈祷它不会伤害到你。”

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌn][kɑːrd][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
I wouldn't interfere with the game , for I don't know one card from another ,
我 不会 干扰 和 这 游戏 , 为了 我 不 知道 一 卡片 从 其他 ,

我不会干预游戏，因为我根本分不清牌面。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði][lɔːrd][dəunt] ['iːðər] , [bʌt; bət] [its] [jʊr; jər][soʊl][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ænd; ənd]

and	I'm	sure	the	Lord	don't	either	,	but	it's	your	soul	I'm	thinkin	'	of	and
和	我是	当然	这	主	不	任何一个	,	但	它是	你的	灵魂	我是	思考	-	的	和

['wɜːrid] [ə'baʊt] .

worried	about	.
担心	关于	.

我相信上帝也不会，但我所想念和担忧的是你的灵魂。

[aɪl] [slɪp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [bɑːks] — [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	slip	down	with	the	green	box	—	there's	more'n	a	hundred	dollars	in	it	.
患病的	滑	向下	和	这	绿色的	盒子	—	有	更多	一个	百	美元	在	它	.

我会带着那个绿色盒子溜下去——里面有超过一百美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [ˌdiː 'eɪ] — [goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [ænd; ənd]

And	now	good	-	bye	,	Da	—	go	at	him	,	and	God	bless	you	—	and
和	现在	好的	-	再见	,	达	—	去	在	他	,	和	上帝	保佑	你	—	和

[pleɪ] [laɪk] [ðə; ði] !

play	like	the	divil	!
玩	喜欢	这	魔鬼	!

再见了，达——去对付他吧，上帝保佑你——尽情发挥吧！

" ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] ['sloʊli] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði][wɔːr][kraɪ][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

"	Mr	.	John	Corbett	slowly	folded	up	the	War	Cry	and	placed	it	in	his	pocket	,
"	先生	.	约翰	科贝特	缓慢地	折叠	向上	这	战争	哭	和	放置	它	在	他的	口袋	,

约翰·科贝特先生缓缓折起《战号》，放进口袋里。

[ænd; ənd] [wen] ['mægi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [griːn] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

and	when	Maggie	brought	down	the	green	box	with	their	earnings	in	it	he
和	什么时候	玛吉	带来	向下	这	绿色的	盒子	和	他们的	收益	在	它	他

['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

emptied	its	contents	in	his	pocket	,
清空	它是	内容	在	他的	口袋	,

当玛吉把装有他们收入的绿色盒子拿下来时，他把里面的东西都倒进了自己的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɔːftli] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

and	then	,	softly	humming	to	himself	,	he	went	into	the	other	room	.
和	然后	,	轻轻	哼唱	到	他自己	,	他	去	进入	这	其他	房间	.

然后，他轻轻地哼着歌，走进了另一个房间。

[ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] [ɔːl]

The	wind	raged	and	the	storm	roared	around	the	Black	Creek	Stopping	-	House	all
这	风	愤怒	和	这	风暴	咆哮	大约	这	黑色的	溪	停止	-	房子	全部

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那一整夜，狂风怒吼，暴风雨肆虐着黑溪驿站。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['faɪər] [bəːnd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [stoʊv] ,

but	inside	the	fire	burned	bright	in	the	box	-	stove	,
但	里面	这	火	烧伤	明亮的	在	这	盒子	-	火炉	,

但炉膛内的火却烧得正旺。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ræns] [bel'mɔnt]

and	an	interested	and	excited	group	sat	around	the	table	where	Rance	Belmont
和	一个	感兴趣的	和	兴奋的	团体	卫星	大约	这	桌子	在哪里	兰斯	贝尔蒙特

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] !

and	John	Corbett	played	the	game	!
和	约翰	科贝特	玩	这	游戏	!

一群兴致勃勃、兴奋不已的人围坐在桌旁，兰斯·贝尔蒙特和约翰·科贝特正在玩游戏！

['piːtər] ['rɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

Peter	Rockett	,	with	his	eyes	bulging	from	his	head	,
彼得	罗克特	,	和	他的	眼睛	凸起	从	他的	头	,

彼得·罗克特，双眼瞪得老大，

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪm'plɔɪər] [kʌt] [ænd; ənd] [diːl] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪks] ,

watched	his	grave	employer	cut	and	deal	and	gather	in	the	stakes	,
观看	他的	严重	雇主	切	和	交易	和	收集	在	这	赌注	,

看着他那阴沉的老板进行交易、筹码收集，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [wɔːkt] [hed]

with	as	much	astonishment	as	if	that	dignified	gentleman	had	walked	head
和	作为	很多	惊讶	作为	如果	那	凝重	绅士	有	步行	头

['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

downward	on	the	ceiling	.
向下	在	这	天花板	.

众人震惊不已，仿佛那位举止优雅的绅士头朝下从天花板上走了下来。

[jet] [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

Yet	John	Corbett	proceeded	with	the	game	,
然而	约翰	科贝特	继续	和	这	游戏	,

然而，约翰·科贝特继续进行比赛。

[æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

as	grave	and	solemn	as	when	he	asked	a	blessing	at	the	table	.
作为	严重	和	庄严	作为	什么时候	他	问	一个	祝福	在	这	桌子	.

就像他在餐桌上请求祝福时那样严肃庄重。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hʌmd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmi] [tjuːnz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ræns] [bel'mɔnt]

Sometimes	he	hummed	snatches	of	Army	tunes	,	and	sometimes	Rance	Belmont
有时	他	哼唱	抢夺	的	军队	曲调	,	和	有时	兰斯	贝尔蒙特

[swɔːr] ['sɔːftli] ,

swore	softly	,
发誓	轻轻	,

他有时会哼唱几句军歌，有时兰斯·贝尔蒙特会低声咒骂。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [ɪr] [wɪtʃ] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['stoʊvˌpaɪp] - [hoʊl] [ə'bʌv] , [bəuθ]

and	to	the	anxious	ear	which	listened	at	the	stovepipe	-	hole	above	,	both
和	到	这	焦虑的	耳朵	哪个	听着	在	这	烟囱管	-	洞	多于	,	两个都

[saʊndz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['swiːtnəs] !

sounds	were	of	surpassing	sweetness	!
声音	是	的	超越	甜味	!

而对于从上方烟囱孔偷听的焦急的耳朵来说，这两种声音都无比悦耳动听！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ðɪ] ['blɪzərd] .

THE	BLIZZARD	.
这	暴风雪	.

暴风雪。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ræns] [bel'mɔnt][ænd; ənd] ['evlɪn] ,

When	the	door	closed	behind	Rance	Belmont	and	Evelyn	,
什么时候	这	门	关闭	在后面	兰斯	贝尔蒙特	和	伊芙琳	,

当兰斯·贝尔蒙特和伊芙琳身后的门关上时，

[fred] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ruːm] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['dɪzɪli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Fred	sank	into	a	chair	with	the	whole	room	whirling	dizzily	around	him	.
弗雷德	沉没	进入	一个	椅子	和	这	所有的	房间	旋转	晕眩地	大约	他	.

弗雷德瘫坐在椅子上，感觉整个房间在他周围晕眩地旋转。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] [gɔːn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɔːŋ] ?

Why	had	the	world	gone	so	suddenly	wrong	?
为什么	有	这	世界	已消失	所以	突然	错误的	?

世界为何突然变得如此糟糕?

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [naʊ] ,

His	head	was	quite	clear	now	,
他的	头	曾是	相当	清除	现在	,

他现在头脑很清醒。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	only	the	throbbing	hurt	on	the	back	of	his	head	reminded	him	of
和	仅有的	这	悸动	伤害	在	这	后退	的	他的	头	提醒	他	的

['rɛdʒənəldz] ['kaʊərdli] [bloʊ] .

Reginald's	cowardly	blow	.
雷金纳德的	胆小	吹	.

只有后脑勺传来的阵阵剧痛才让他想起雷金纳德那卑鄙的攻击。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['æpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

But	his	anger	against	his	brothers	had	faded	into	apathy	in	the	presence	of
但	他的	愤怒	反对	他的	兄弟	有	褪色	进入	冷漠	在	这	在场	的

[ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ðə; ði] ['veri] ['fauntinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

this	new	trouble	which	seemed	to	choke	the	very	fountains	of	his	being	.
这	新的	麻烦	哪个	似乎	到	呛	这	非常	喷泉	的	他的	存在	.

但是，面对这场新的困境，他对兄弟们的愤怒已经消退，取而代之的是冷漠，这场困境似乎扼杀了他生命的源泉。

[wʌn] ['terəb(ə)l][fækt] [smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] — ['evlɪn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

One	terrible	fact	smote	him	with	crushing	force	—	Evelyn	had	left	him	and
一	糟糕的	事实	猛击	他	和	压碎	力量	—	伊芙琳	有	左边	他	和

[gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ræns] [bel'mɔnt] .

gone	with	Rance	Belmont	.
已消失	和	兰斯	贝尔蒙特	.

一个可怕的事实如晴天霹雳般击垮了他——伊芙琳离开了他，和兰斯·贝尔蒙特走了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]

She	said	she	hoped	she	would	never	see	him	again	—	that	she	was	done	with
她	说	她	希望	她	会	绝不	看	他	再次	—	那	她	曾是	完毕	和

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

him	—	and	her	eyes	had	blazed	with	anger	and	hatred	—	and	she
他	—	和	她	眼睛	有	燃烧的	和	愤怒	和	仇恨	—	和	她

[hæd; həd] [stept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

had	stepped	in	between	him	and	the	miserable	villain	whom	he	would	have
有	步	在	之间	他	和	这	悲惨的	恶棍	谁	他	会	有

[soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['biːtn] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] .

so	dearly	loved	to	have	beaten	the	life	out	of	.
所以	亲爱的	喜爱	到	有	被打败	这	生活	出去	的	.

她说她希望永远不要再见到他——她和他断绝关系了——她的眼中燃烧着愤怒和仇恨——她挡在了他和那个可怜的恶棍之间，他原本非常想把那个恶棍打得半死。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][reɪdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

He	tried	to	rage	against	her	,	but	instead	he	could	think	of	nothing	but
他	尝试	到	愤怒	反对	她	,	但	反而	他	可以	思考	的	没有什么	但

[hɜːr; hər] [swiːt] [ɪm'pɪriəsnəs] ,

her	sweet	imperiousness	,
她	甜的	专横跋扈	,

他本想对她大发雷霆，但脑海里却只剩下她那甜美而专横的神情。

[hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

her	dazzling	beauty	,	her	cheerfulness	under	all	circumstances	,	and	her
她	耀眼的	美丽	,	她	愉悦	在下面	全部	情况	,	和	她

['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

loyalty	to	him	.
忠诚	到	他	.

她惊艳的美貌，她无论在什么情况下都保持的乐观开朗，以及她对他的忠诚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd]

She	had	given	up	everything	for	him	—	for	his	sake	she	had	defied
她	有	给定	向上	一切	为了	他	—	为了	他的	清酒	她	有	违抗

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

她为他放弃了一切——为了他，她违抗了父亲的命令。

[ri'naunst] [ɔːl] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] , ['sʌfərd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]

renounced	all	share	in	his	great	wealth	,	suffered	the	hardships	and	loneliness	of
放弃	全部	分享	在	他的	伟大的	财富	,	遭受	这	艰辛	和	孤独	的

[ðə; ði] ['preri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

他放弃了所有巨额财富，忍受了草原上的艰辛和孤独。

[ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

all	for	him	.
全部	为了	他	.

一切都是为了他。

[hɜːr; hər]['wɜːrkˌbæg] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['pɑːrtli]['oʊpən] .

Her	workbag	lay	on	the	table	,	partly	open	.
她	工作包	躺	在	这	桌子	,	部分	打开	.

她的工作包放在桌子上，半开着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	call	and	beckon	to	him	.
它	似乎	到	称呼	和	招手	到	他	.

它似乎在召唤他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	took	it	tenderly	in	his	hands	,
他	采取	它	温柔地	在	他的	双手	,

他温柔地把它捧在手中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][foʊldz][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

and	from	its	folds	there	fell	a	crumpled	sheet	of	paper	.
和	从	它是	折叠	那里	跌倒	一个	皱巴巴的	床单	的	纸	.

从它的折叠处掉出一张皱巴巴的纸。

[hiː; hi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ɪn] ['ɛvəlɪnz] [klɪr] [raʊnd] [hænd]

He	smoothed	it	out	,	and	found	it	partly	written	on	in	Evelyn's	clear	round	hand
他	平滑	它	出去	,	和	成立	它	部分	书面	在	在	伊芙琳的	清除	圆形的	手

.

:
.

他把它抚平，发现上面有一部分是用伊芙琳清晰圆润的笔迹写的。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ['iːgərli] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [riːd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	held	it	to	the	light	eagerly	,	as	one	might	read	a	message	from	the
他	握住	它	到	这	光	急切地	,	作为	一	可能	读	一个	信息	从	这

[ded] .

dead	.
死的	.

他急切地将它举到光下，仿佛在解读来自死者的信息。

[huː] [wʌz; wəz] ['evlɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ?

Who	was	Evelyn	writing	to	?
WHO	曾是	伊芙琳	写作	到	?

伊芙琳在给谁写信?

" [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [disˈɔnərəbl]

"	When	you	ask	me	to	leave	my	husband	you	ask	me	to	do	a	dishonorable
"	什么时候	你	问	我	到	离开	我的	丈夫	你	问	我	到	做	一个	不光彩的

[ænd; ənd] ['kaʊərdli] [θɪŋ] .

and	cowardly	thing	.
和	胆小	事物	.

“你让我离开我的丈夫，就是让我做一件不光彩、懦弱的事情。”

[fred] [hæz; həz] ['nevər] " — [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['siːst] [ə'brʌptli] .

Fred	has	never	"	—	the	writing	ceased	abruptly	.
弗雷德	有	绝不	"	—	这	写作	停止	突然	.

弗雷德从来没有——写字戛然而止。

[fred] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] [ə'laʊd] , [ðen] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌeksklə'meɪʃn]

Fred	read	it	again	aloud	,	then	sprang	to	his	feet	with	a	smothered	exclamation
弗雷德	读	它	再次	大声	,	然后	弹簧	到	他的	脚	和	一个	窒息	感叹

.

:
.

弗雷德又大声读了一遍，然后猛地站起来，发出了一声压抑的惊叹。

['oʊnli] [wʌn] [sə'luːʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Only	one	solution	presented	itself	to	his	mind	.
仅有的	一	解决方案	呈现	本身	到	他的	头脑	.

他脑海中只浮现出一个解决办法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ræns] [bel'mɔnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ,

She	had	been	writing	to	Rance	Belmont	trying	to	withstand	his	advances	,
她	有	到过	写作	到	兰斯	贝尔蒙特	尝试	到	经受	他的	进展	,

她曾写信给兰斯·贝尔蒙特，试图拒绝他的追求。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['ɪnfluəns] .

trying	to	break	away	from	his	devilish	influence	.
尝试	到	休息	离开	从	他的	恶魔般的	影响	.

试图摆脱他的邪恶影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	had	tried	to	be	true	to	herself	and	to	him	.
她	有	尝试	到	是	真的	到	她自己	和	到	他	.

她努力做到忠于自己，也忠于他。

[fred] [rɪ'membər] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ðə; ði] [smɔːl] [help] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

Fred	remembered	then	with	bitter	shame	the	small	help	he	had	given	her	.
弗雷德	记得	然后	和	苦的	耻辱	这	小的	帮助	他	有	给定	她	.

弗雷德当时满心羞愧地想起自己曾给予她的微不足道的帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ræns] [bel'mɔnt] .

He	had	wronged	her	when	he	struck	Rance	Belmont	.
他	有	冤枉	她	什么时候	他	击	兰斯	贝尔蒙特	.

他殴打兰斯·贝尔蒙特的行为是对她的伤害。

[wʌn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [θɔːt] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi]

One	overwhelming	thought	rose	out	of	the	chaos	of	his	mind	—	she	must	be
一	压倒	想法	玫瑰	出去	的	这	混乱	的	他的	头脑	—	她	必须	是

[set] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

set	free	from	the	baneful	influence	of	this	man	.
放	自由的	从	这	有害的	影响	的	这	男人	.

在他混乱的思绪中，一个强烈的念头浮现出来——她必须摆脱这个男人的有害影响。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [helpt] ,

If	she	were	not	strong	enough	to	resist	him	herself	,	she	must	be	helped	,
如果	她	是	不是	强的	足够的	到	抵抗	他	她自己	,	她	必须	是	帮助	,

如果她没有足够的力量独自抵抗他，就必须帮助她。

[ænd; ənd] [ðæt] [help] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	that	help	must	come	from	him	—	he	had	sworn	to	protect
和	那	帮助	必须	来	从	他	—	他	有	宣誓	到	保护

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

her	,	and	he	would	do	it	.
她	,	和	他	会	做	它	.

而这份帮助必须来自他——他曾发誓要保护她，他一定会做到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [wei] [left] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	was	just	one	way	left	to	him	now	.
那里	曾是	只是	一	方式	左边	到	他	现在	.

现在他只剩下一条路了。

['frɛdz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['glɪtər]

Fred's	face	whitened	at	the	thought	,	and	his	eyes	had	an	unnatural	glitter
弗雷德的	脸	漂白	在	这	想法	,	和	他的	眼睛	有	一个	不自然	闪光

,

,

,

想到这里，弗雷德的脸色瞬间变得惨白，双眼闪烁着不自然的光芒。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dedli] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	there	was	a	deadly	purpose	in	his	heart	.
但	那里	曾是	一个	致命	目的	在	他的	心	.

但他心中却怀着一个致命的念头。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] ['wɛsən] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]

In	his	trunk	he	found	the	Smith	and	Wesson	that	one	of	the	boys	in	the
在	他的	树干	他	成立	这	史密斯	和	韦森	那	一	的	这	男孩们	在	这

['ɑːfɪs] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [left] ,

office	had	given	him	when	he	left	,
办公室	有	给定	他	什么时候	他	左边	,

他在行李箱里找到了那把史密斯威森手枪，那是他离开时办公室里的一个男孩送给他的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sɪns] .

and	which	he	had	never	thought	of	since	.
和	哪个	他	有	绝不	想法	的	自从	.

而他此后从未想起过这件事。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] ['kerfəli] ['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	hastily	but	carefully	loaded	it	and	slipped	it	into	his	pocket	.
他	草草	但	小心	已加载	它	和	滑倒了	它	进入	他的	口袋	.

他匆忙但小心地装好子弹，然后把它塞进口袋里。

[ðen] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['oʊvərkoʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	reaching	for	his	snowy	overcoat	,	which	had	fallen	to	the	floor	,
然后	到达	为了	他的	下雪的	大衣	,	哪个	有	倒下	到	这	地面	,

然后他伸手去拿掉在地上的雪白大衣，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni]

and	putting	the	lamp	in	the	window	,	more	from	habit	than	with	any
和	推杆	这	灯	在	这	窗户	,	更多的	从	习惯	比	和	任何

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

把灯放在窗台上，更多的是出于习惯而非任何目的。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

he	went	out	into	the	night	.
他	去	出去	进入	这	夜晚	.

他走进了夜色中。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] [wen] [fred] ['brɪdən] , ['pʊlɪŋ] [hæz; həz][kæp] [daʊn] ['oʊvər]

The	storm	had	reached	its	height	when	Fred	Brydon	,	pulling	has	cap	down	over
这	风暴	有	达到	它是	高度	什么时候	弗雷德	布莱顿	,	拉	有	帽	向下	超过

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

暴风雨最猛烈的时候，弗雷德·布莱顿把帽子拉下来遮住了耳朵。

[set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

set	out	on	his	journey	.
放	出去	在	他的	旅行	.

他踏上了他的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ɪ'nʌf] [naɪt] [tuː; tə][tɜːrn] ['eni] ['trævələr] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

It	was	a	wild	enough	night	to	turn	any	traveller	aside	from	his	purpose	,
它	曾是	一个	荒野	足够的	夜晚	到	转动	任何	游客	旁边	从	他的	目的	,

[bʌt; bət] [fred] ['brɪdən] ,

but	Fred	Brydon	,
但	弗雷德	布莱顿	,

那是一个狂野的夜晚，足以让任何旅人偏离目的地，但弗雷德·布莱顿却并非如此。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [fɪrz] , [ə; eɪ]['mænz]

in	his	rage	,	had	ceased	to	be	a	man	with	a	man's	fears	,	a	man's
在	他的	愤怒	,	有	停止	到	是	一个	男人	和	一个	男人的	恐惧	,	一个	男人的

['freɪltiːz] ,

frailties	,
弱点	,

在愤怒之中，他不再是一个有恐惧、有弱点的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] , [huː] [nuː] ['niːðər] [koʊld][nɔːr] [fə'tiːg] .

and	had	become	an	avenging	spirit	,	who	knew	neither	cold	nor	fatigue	.
和	有	变得	一个	复仇	精神	,	WHO	知道	两者都不	寒冷的	也不	疲劳	.

并化作复仇之魂，不知寒冷与疲惫为何物。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

A	sudden	stinging	of	his	ears	made	him	draw	his	cap	down	more	closely	,
一个	突然	刺痛	的	他的	耳朵	制成	他	画	他的	帽	向下	更多的	密切	,

耳朵突然一阵刺痛，他赶紧把帽子拉得更低了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .

but	he	went	forward	at	a	brisk	walk	,	occasionally	breaking	into	a	run	.
但	他	去	向前	在	一个	轻快	走	,	偶尔	打破	进入	一个	跑步	.

但他迈着轻快的步伐向前走去，偶尔还会跑起来。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hiː; hi][mʌst; məst] [jet] [seɪv] ['evlɪn] .

He	had	but	one	thought	in	his	mind	—	he	must	yet	save	Evelyn	.
他	有	但	一	想法	在	他的	头脑	—	他	必须	然而	节省	伊芙琳	.

他脑子里只有一个念头——他必须救出伊芙琳。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [jet] [meɪk]

He	had	deserted	her	in	her	hour	of	need	,	but	he	would	yet	make
他	有	荒凉的	她	在	她	小时	的	需要	,	但	他	会	然而	制作

[ə'mendz] .

amends	.
修改	.

他曾在她最需要他的时候抛弃了她，但他终究会弥补过错。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [sæŋ] ['dɪzməli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [blɜːr]

The	wind	which	sang	dismally	around	him	reminded	him	with	a	sickening	blur
这	风	哪个	唱	令人沮丧地	大约	他	提醒	他	和	一个	令人作呕	模糊

[ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd] [spent] [ɪn]

of	homesickness	of	the	many	pleasant	evenings	he	and	Evelyn	had	spent	in
的	思乡之情	的	这	许多	令人愉快的	晚上	他	和	伊芙琳	有	花费	在

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃæk] ,

their	little	shack	,
他们的	小的	窝棚	,

周围凄凉的风声让他感到一阵令人作呕的乡愁，想起他和伊芙琳在他们的小木屋里度过的许多美好的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] ['meɪkɪŋ] ['ɪri] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

with	the	same	wind	making	eerie	music	in	the	pipe	of	the	stove	.
和	这	相同的	风	制作	怪异	音乐	在	这	管道	的	这	火炉	.

同样的风吹过炉膛的烟囱，发出诡异的音乐。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌlf] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [deθ] [ɪt'self] .

Yesterday	and	to	-	day	were	separated	by	a	gulf	as	wide	as	death	itself	.
昨天	和	到	-	天	是	分开	经过	一个	海湾	作为	宽的	作为	死亡	本身	.

昨天和今天之间隔着一道如同死亡般宽广的鸿沟。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hæ'luː] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]

He	had	gone	about	three	miles	when	he	heard	a	faint	halloo	come	down	the
他	有	已消失	关于	三	英里	什么时候	他	听到	一个	头晕的	你好	来	向下	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他走了大约三英里后，听到一阵微弱的呼喊声从风中传来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

It	sounded	two	or	three	times	before	the	real	significance	of	it	occurred	to
它	听起来	二	或者	三	时代	前	这	真实的	意义	的	它	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它响了两三遍，他才真正意识到它的意义。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

so	intent	was	he	upon	his	own	affairs	.
所以	意图	曾是	他	之上	他的	自己的	事务	.

他一心只关心自己的事。

[bʌt; bət] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .

But	louder	and	more	insistent	came	the	unmistakable	call	for	help	.
但	更大声	和	更多的	坚持	来了	这	毋庸置疑	称呼	为了	帮助	.

但随后传来更加响亮、更加急促的求救声，这声音清晰可辨。

[ə; eɪ] [fɪrs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seɪld] [fred] ['brɪdən] .

A	fierce	temptation	assailed	Fred	Brydon	.
一个	凶猛的	诱惑	遭受攻击	弗雷德	布莱顿	.

弗雷德·布莱顿受到了强烈的诱惑。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] — ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] — [tuː; tə] [seɪv] ['evlɪn] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	must	not	delay	—	every	minute	was	precious	—	to	save	Evelyn	,	his	wife	,
他	必须	不是	延迟	—	每一个	分钟	曾是	宝贵的	—	到	节省	伊芙琳	,	他的	妻子	,

他必须争分夺秒——每一分钟都至关重要——去拯救他的妻子伊芙琳。

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['duːti][ðæn; ðən][tuː; tə][set] [lɔːst] ['trævələz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ə'gen] .

was	surely	more	his	duty	than	to	set	lost	travellers	on	their	way	again	.
曾是	一定	更多的	他的	责任	比	到	放	丢失的	旅行者	在	他们的	方式	再次	.

他的职责显然远不止于帮助迷路的旅客重新踏上旅程。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

Besides	,	he	told	himself	,
除了	,	他	讲述	他自己	,

此外，他告诉自己，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪrsli] [koʊld] [naɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni]

it	was	not	a	fiercely	cold	night	—	there	was	no	great	danger	of	any
它	曾是	不是	一个	激烈地	寒冷的	夜晚	—	那里	曾是	不	伟大的	危险	的	任何

['pɜːrs(ə)n] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;

person	freezing	to	death	;
人	冷冻	到	死亡	;

那晚天气并不十分寒冷——没有人有被冻死的危险；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] , [wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]

and	even	so	,	were	not	some	things	more	vital	than	saving	people	from
和	甚至	所以	,	是	不是	一些	事物	更多的	必不可少的	比	保存	人们	从

[deθ] ,

death	,
死亡	,

即便如此，难道就没有比拯救人于死地更重要的事吗?

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ?

which	must	come	sooner	or	later	?
哪个	必须	来	很快	或者	之后	?

哪些事迟早会发生?

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

Then	down	the	wind	came	the	cry	again	—	a	frightened	cry	—	he	could	hear	the
然后	向下	这	风	来了	这	哭	再次	—	一个	害怕	哭	—	他	可以	听到	这

[wɜːrdz] — " [help] !

words	—	"	Help	!
字	—	"	帮助	!

这时，风中又传来一声呼喊——一声恐惧的呼喊——他能听到那几个字——“救命!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

for	God's	sake	!
为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上!

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fred] [brɪdənz] [hɑːrt] [rɪ'spɔndɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'piːl] .

"	Something	in	Fred	Brydon's	heart	responded	to	that	appeal	.
"	某物	在	弗雷德	布莱顿的	心	回应	到	那	上诉	.

“弗雷德·布莱顿的内心深处对这种呼吁做出了回应。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hɜːri] [baɪ] [ˌʌn'hidɪŋ] .

He	could	not	hurry	by	unheeding	.
他	可以	不是	匆忙	经过	不理会	.

他不能不顾一切地匆忙行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)
第4/8页

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][kɔːlz] ,
Guided by the calls ,
引导 经过 这 呼叫 ,

在电话的指引下，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ]
he turned aside from his course and made his way through the choking
他 转向 旁边 从 他的 课程 和 制成 他的 方式 通过 这 窒息
[stɔːrm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] .
storm across the prairie .
风暴 穿过 这 草原 .

他改变了路线，冒着呛人的暴风雪穿过草原。

[ðə; ði][kraɪz] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [fred] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] — [wɜːrdz][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
The cries came nearer , and Fred shouted in reply — words of impatient
这 哭泣 来了 更近 , 和 弗雷德 喊叫 在 回复 — 字 的 不耐烦
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

喊声越来越近，弗雷德大声回应——那是不耐烦的鼓励之语。

[noʊ]['reskjuːər]['evər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [greɪs] .
No rescuer ever went to his work with a worse grace .
不 救援人员 曾经 去 到 他的 工作 和 一个 更糟 优雅 .

没有哪个救援人员比他更缺乏风度地投入工作。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [luːmd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [stɔːrm] .
A large , dark object loomed faintly through the driving storm .
一个 大的 , 黑暗的 目的 迫近 淡淡的 通过 这 驾驶 风暴 .

在狂风暴雨中，一个巨大的黑色物体隐约可见。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [fred] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .
" What's the matter ? " called Fred , when he was within speaking distance .
" 是什么 这 事情 ? " 称为 弗雷德 , 什么时候 他 曾是 之内 请讲 距离 .

“怎么了？”弗雷德走近后问道。

" [aɪm] [kɔːt] — ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði][kraɪ] .
" I'm caught — tangled up in some devilish thing , " came back the cry .
" 我是 捕捉 — 纠缠不清 向上 在 一些 恶魔般的 事物 , " 来了 后退 这 哭 .

“我被困住了——被卷入了某种邪恶的事情中，”那声音再次响起。

[fred] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , ['hʌdld]
Fred hurried forward , and found a man , almost covered with snow , huddled
弗雷德 慌忙 向前 , 和 成立 一个 男人 , 几乎 涵盖 和 雪 , 蜷缩着
[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['heɪstæk] ,
beside a haystack ,
旁 一个 草垛 ,

弗雷德赶紧上前，发现一个男人几乎被雪完全覆盖，蜷缩在一堆干草旁。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [sɪ'kjʊrli] [held] [baɪ][ðə; ði][bɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stæk] [wʌz; wəz]

his	clothing	securely	held	by	the	barbs	of	the	wire	with	which	the	stack	was
他的	衣服	安全地	握住	经过	这	倒钩	的	这	金属丝	和	哪个	这	堆	曾是

[fenst] .

fenced	.
围栏	.

他的衣服被捆扎柴堆的铁丝网的倒刺牢牢地夹住了。

" [jʊə(r)] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] , " [sed] [fred] ,

"	You're	stuck	in	the	barbed	wire	,	"	said	Fred	,
"	你是	卡住	在	这	带倒刺的	金属丝	,	"	说	弗雷德	,

“你被困在铁丝网里了，”弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'liːst]

as	he	removed	his	mittens	and	with	a	good	deal	of	difficulty	released
作为	他	已移除	他的	连指手套	和	和	一个	好的	交易	的	困难	发布

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][kloʊz] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːbz] .

the	man	from	the	close	grip	of	the	barbs	.
这	男人	从	这	关闭	紧握	的	这	倒钩	.

他脱下手套，费了好大劲才把那人从倒钩的束缚中解救出来。

" [aɪ][haɪrd][ə; eɪ] ['lɪvəri] - [mæn][æt; ət]['brændən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt] ,

"	I	hired	a	livery	-	man	at	Brandon	to	bring	me	out	,
"	我	雇用	一个	涂装	-	男人	在	布兰登	到	带来	我	出去	,

“我在布兰登雇了个马夫来接我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɑːŋkəs] [ˌʌp'set] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	his	bronchos	upset	us	and	got	away	from	him	.
和	他的	支气管	沮丧的	我们	和	得到	离开	从	他	.

他的野马惹恼了我们，挣脱了他的控制。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [wei] — [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['hevi] — [ænd; ənd] [ðen] [lʊk]

He	walked	them	the	whole	way	—	the	roads	were	heavy	—	and	then	look
他	步行	他们	这	所有的	方式	—	这	道路	是	重的	—	和	然后	看

[æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] !

at	what	they	did	!
在	什么	他们	做过	!

他带着他们走了全程——路很泥泞——然后看看他们做了什么！

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] — [ðə; ði]['draɪvər][ræn]['æftər][ðə; ði] [tiːm] ,

I	came	over	here	for	shelter	—	the	driver	ran	after	the	team	,
我	来了	超过	这里	为了	庇护所	—	这	司机	跑	后	这	团队	,

我来这里是为了避难——司机追着车队跑了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fɪʃˌhʊks] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ?

and	then	these	infernal	fishhooks	got	hold	of	me	—	what	are	they	,	anyway	?
和	然后	这些	地狱	鱼钩	得到	抓住	的	我	—	什么	是	他们	,	反正	?

然后这些该死的鱼钩就钩住了我——它们到底是什么？

" [fred] [ɪk'spleɪnd] .

"	Fred	explained	.
"	弗雷德	解释	.

弗雷德解释道。

" [ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][gɑːd] - [fər'seɪkən] ['kʌntri] [ðæt] [kæn; kən][dʒɜːrk][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ]

"	This	is	surely	a	God	-	forsaken	country	that	can	jerk	a	storm	like	this	on	you
"	这	是	一定	一个	上帝	-	被遗弃的	国家	那	能	混蛋	一个	风暴	喜欢	这	在	你

[ɪn][noʊ'vembər] ,

in	November	,
在	十一月	,

“这真是个被上帝遗弃的国家，竟然会在11月给你带来这样的风暴。”

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [dɪ'klerd] , [æz; əz] [fred] ['kerfəli] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] ,

"	the	older	man	declared	,	as	Fred	carefully	dusted	the	snow	off	him	,
"	这	老	男人	声明	,	作为	弗雷德	小心	掸去灰尘	这	雪	离开	他	,

“老人说道，弗雷德小心翼翼地掸掉他身上的雪。”

['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wondering	all	the	time	what	he	was	going	to	do	with	him	.
好奇	全部	这	时间	什么	他	曾是	去	到	做	和	他	.

我一直在想他会怎么处置他。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [fred] [æskt] , [ə'brʌptli] .

"	Fred	asked	,	abruptly	.
"	弗雷德	问	,	突然	.

“弗雷德突然问道。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [kri:k] ['stɑ:pɪŋ] - [haʊs] .

"	I	want	to	get	to	the	Black	Creek	Stopping	-	House	.
"	我	想	到	得到	到	这	黑色的	溪	停止	-	房子	.

“我想去黑溪驿站。”

[haʊ] [fɑ:r][ˌeɪ 'em][aɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [naʊ] ? "

How	far	am	I	from	there	now	?	"
如何	远的	是	我	从	那里	现在	?	"

我现在离那里有多远?

" [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , " [sed] [fred] .

"	About	three	miles	,	"	said	Fred	.
"	关于	三	英里	,	"	说	弗雷德	.

“大约三英里，”弗雷德说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [ðæt] [fɑ:r] [ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [roʊd] .

"	Well	,	I	guess	I	can	walk	that	far	if	you'll	show	me	the	road	.
"	出色地	,	我	猜测	我	能	走	那	远的	如果	你会	展示	我	这	路	.

“嗯，如果你能给我指路的话，我想我可以走那么远。”

" [fred] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Fred	hesitated	.
"	弗雷德	犹豫了一下	.

弗雷德犹豫了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['brændən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	going	to	Brandon	,	"	he	said	.
"	我	是	去	到	布兰登	,	"	他	说	.

“我要去布兰登，”他说。

" [wʌt] [ɪz] ['eni] [seɪn] [mæn]['goʊɪŋ][tu:; tə]['brændən][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] ?

"	What	is	any	sane	man	going	to	Brandon	to	-	night	for	?
"	什么	是	任何	理智	男人	去	到	布兰登	到	-	夜晚	为了	?

“任何一个神志清醒的人今晚去布兰登是为了什么？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər][kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	the	stranger	cried	,	impatiently	.
"	这	陌生人	哭	,	不耐烦地	.

陌生人不耐烦地喊道。

" [greɪt] [skɔt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] -
I thought I was the only man who was a big enough fool to be out to -
我 想法 我 曾是 这 仅有的 男人 WHO 曾是 一个 大的 足够的 傻子 到 是 出去 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我以为今晚只有我这个傻瓜才会出来玩。

[ðə; ði]['draɪvər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] .
The driver assured me of that several times .
这 司机 保证 我 的 那 一些 时代 .

司机多次向我保证这一点。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] . "
I guess there's a woman in the case with you , too . "
我 猜测 有 一个 女士 在 这 案件 和 你 , 也 . "

我猜你这案子里也有个女人吧。

" [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['eniwʌn] ?
" Did you meet anyone ?
" 做过 你 见面 任何人 ?

你遇到什么人了吗?

" [fred] [æskt] , ['kwɪkli] .
" Fred asked , quickly .
" 弗雷德 问 , 迅速地 .

弗雷德迅速问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] !
" Not a soul !
" 不是 一个 灵魂 !

一个人也没有!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['kreɪzi] [wʌnz] [tuː; tə] - [naɪt] .
I tell you you and I are the only crazy ones to - night .
我 告诉 你 你 和 我 是 这 仅有的 疯狂的 一个 到 - 夜晚 .

我告诉你，今晚只有你和我疯了。

" [fred] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Fred considered a minute .
" 弗雷德 经过考虑的 一个 分钟 .

弗雷德思考了一会儿。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take you on your way , " he said .
" 患病的 拿 你 在 你的 方式 , " 他 说 .

“我送你上路吧。”他说。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
The stranger suddenly remembered something .
这 陌生人 突然 记得 某物 .

陌生人突然想起了什么。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I'm a good bit obliged to you , young man , whoever you are .
" 我是 一个 好的 少量 有义务 到 你 , 年轻的 男人 , 谁 你 是 .

“年轻人，不管你是谁，我都非常感激你。”

[aɪ] [ges] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
I guess I'd have been here all night if you hadn't come along and heard me .
我 猜测 ID 有 到过 这里 全部 夜晚 如果 你 之前没有 来 沿着 和 听到 我 .

如果不是你过来听到我的谈话，我估计得在这里待一整晚了。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['tʃɪli] , [tuː] .

I	was	beginning	to	get	chilly	,	too	.
我	曾是	开始	到	得到	寒冷	,	也	.

我也开始觉得冷了。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['blɪzərd] ? "

Is	this	a	blizzard	?	"
是	这	一个	暴风雪	?	"

这是暴风雪吗?

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [fred] ['ænsər] , ['ʃɔːrtli] , " [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['eni] ,

"	Yes	,	I	guess	it	is	,	"	Fred	answered	,	shortly	,	"	and	it's	not	improving	any	,
"	是的	,	我	猜测	它	是	,	"	弗雷德	回答	,	不久	,	"	和	它是	不是	改善	任何	,

“是的，我想是这样，”弗雷德简短地回答道，“而且情况没有任何好转。”

[soʊ][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ɑːn] .

so	I	guess	we	had	better	hurry	on	.
所以	我	猜测	我们	有	更好的	匆忙	在	.

所以我想我们最好快点出发。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

"	It	was	much	easier	going	with	the	wind	,	and	at	first	the	older	man	,
"	它	曾是	很多	更轻松	去	和	这	风	,	和	在	第一的	这	老	男人	,

“顺风而行要容易得多，起初，那位年长的男人……”

[helpt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [fred] , [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

helped	along	by	Fred	,	made	good	progress	.
帮助	沿着	经过	弗雷德	,	制成	好的	进步	.

在弗雷德的帮助下，取得了良好进展。

[fred] [nuː] [ðæt] ['evri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd]['hɑːrdər]

Fred	knew	that	every	minute	the	drifts	were	growing	higher	and	the	road	harder
弗雷德	知道	那	每一个	分钟	这	漂移	是	生长	更高	和	这	路	更难

[tuː; tə] [kiːp] .

to	keep	.
到	保持	.

弗雷德知道，每一分钟积雪都在增加，道路也越来越难通行。

[ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['koʊldɝ][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] ['θɪkən] .

The	night	grew	colder	and	darker	,	and	the	storm	seemed	to	thicken	.
这	夜晚	生长	更冷	和	较暗	,	和	这	风暴	似乎	到	加厚	.

夜色渐深，气温也越来越低，暴风雨似乎也愈演愈烈。

" ['prɪti] [hɑːrd]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] ,

"	Pretty	hard	going	for	an	old	man	of	sixty	,	"	the	stranger	said	,
"	漂亮的	难的	去	为了	一个	老的	男人	的	六十	,	"	这	陌生人	说	,

“对于一个六十岁的老人来说，这可真够难的，”陌生人说道。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

stopping	to	get	his	breath	.
停止	到	得到	他的	气息	.

他停下来喘口气。

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

The	storm	seemed	to	choke	him	.
这	风暴	似乎	到	呛	他	.

暴风雨似乎让他窒息。

[suːn] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][let] [rest] ,

Soon	he	begged	to	be	let	rest	,
很快	他	乞求	到	是	让	休息	,

很快他就恳求休息。

[ænd; ənd] [wen] [fred] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

and	when	Fred	tried	to	start	him	again	he	experienced	some	difficulty	.
和	什么时候	弗雷德	尝试	到	开始	他	再次	他	经验丰富的	一些	困难	.

当弗雷德试图再次启动他时，遇到了一些困难。

[ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [boʊnz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['draʊzinəs] .

The	cold	was	getting	into	his	very	bones	,	and	was	causing	a	fatal	drowsiness	.
这	寒冷的	曾是	获得	进入	他的	非常	骨头	,	和	曾是	导致	一个	致命的	睡意	.

寒冷深入骨髓，让他昏昏欲睡，最终不治身亡。

[fred] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['efərts] .

Fred	told	him	this	and	urged	him	to	put	forth	his	greatest	efforts	.
弗雷德	讲述	他	这	和	敦促	他	到	放	前进	他的	最	努力	.

弗雷德把这些话告诉了他，并鼓励他尽最大努力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['frɛdz] [haʊs] .

They	were	now	but	a	mile	from	Fred's	house	.
他们	是	现在	但	一个	英里	从	弗雷德的	房子	.

他们现在距离弗雷德家只有一英里了。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Every	few	minutes	the	light	in	the	window	glimmered	through	the	storm	,
每一个	很少	分钟	这	光	在	这	窗户	闪烁	通过	这	风暴	,

每隔几分钟，窗户里的灯光就会在暴风雨中闪烁。

[ðə; ði] ['oʊnli] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['θɪkənd] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ænd; ənd] [blɔtid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

the	only	ray	of	light	in	the	maze	of	whirling	snow	which	so	often	thickened	and	darkened	and	blotted	it	out	altogether	.
这	仅有的	射线	的	光	在	这	迷宫	的	旋转	雪	哪个	所以	经常	增稠	和	变暗	和	印迹	它	出去	共	.

在漫天飞舞的雪花迷宫中，只有一束光线，而雪花经常变得浓密、昏暗，最终将它完全遮蔽。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

When	they	were	about	half	a	mile	from	the	house	,	the	old	man	,	without	warning	,
什么时候	他们	是	关于	一半	一个	英里	从	这	房子	,	这	老的	男人	,	没有	警告	,

当他们离房子还有大约半英里时，老人毫无预兆地

[drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fred] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

dropped	into	the	snow	and	begged	Fred	to	go	on	without	him	.
掉落	进入	这	雪	和	乞求	弗雷德	到	去	在	没有	他	.

他跌坐在雪地里，恳求弗雷德先走，别管他了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] .

He	was	all	right	,	he	declared	,	warm	and	comfortable	,	and	wanted	to	rest	.
他	曾是	全部	正确的	,	他	声明	,	温暖的	和	舒服的	,	和	通缉	到	休息	.

他表示自己没事，身上暖和又舒服，想休息一下。

" [juːl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] !

"	You'll	freeze	to	death	!
"	你会	冻结	到	死亡	!

你会冻死的！

" [fred] [kraɪd] .
" Fred cried .
" 弗雷德 哭 .

弗雷德哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" That's the beginning of it . "
" 那就是 这 开始 的 它 . "

“那只是个开始。”

" [fiːl] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌmbld] .
" Feel very comfortable , " the old man mumbled .
" 感觉 非常 舒服的 , " 这 老的 男人 喃喃自语 .

“感觉很舒服，”老人咕哝道。

[fred] [kəukst] , ['riːzənd] , [en'triːtid] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
Fred coaxed , reasoned , entreated , but all in vain .
弗雷德 哄骗 , 有理智的 , 恳求 , 但 全部 在 徒劳 .

弗雷德百般劝说、讲道理、恳求，但都无济于事。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [skəuldid] , ['θretnd] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
He shook the old man , scolded , threatened , but all to no purpose .
他 摇晃 这 老的 男人 , 责骂 , 威胁 , 但 全部 到 不 目的 .

他摇晃着老人，斥责他，威胁他，但这一切都无济于事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was only one thing to be done .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

只剩下一件事可做了。

[fred] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊn] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][oʊld]
Fred threw off his own coat , which was a heavy one , and picked the old
弗雷德 扔 离开 他的 自己的 外套 , 哪个 曾是 一个 重的 一 , 和 挑选 这 老的
[mæn][ʌp] ,
man up ,
男人 向上 ,

弗雷德脱下自己那件很重的外套，把老人抱了起来。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [weɪt] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
though he was no light weight , and set off with him .
尽管 他 曾是 不 光 重量 , 和 放 离开 和 他 .

虽然他体重也不轻，但他还是和他一起出发了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kærid] , [ænd; ənd] , [skwɜːrmɪŋ] ['vɪgərəsli] , [slɪpt] [aʊt]
But the man objected to being carried , and , squirming vigorously , slipped out
但 这 男人 反对 到 存在 携带 , 和 , 蠕蠕 大力 , 滑倒了 出去
[ʌv; əv] ['frɛdz] [ɑːrmz] ,
of Fred's arms ,
的 弗雷德的 武器 ,

但那人不愿意被人抱着，他剧烈地扭动着身体，从弗雷德的怀里挣脱了出来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
and once more declared his intention of sleeping in the snow .
和 一次 更多的 声明 他的 意图 的 睡眠 在 这 雪 .

他再次宣布他打算睡在雪地里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] ['mɪtn] [fred] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [meɪd]
With his frozen mitten Fred dealt him a stinging blow on the cheek which made
和 他的 冷冻 手套 弗雷德 已处理 他 一个 刺痛 吹 在 这 脸颊 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [jel] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [sər'praɪz] .
him yell with pain and surprise .
他 叫喊 和 疼痛 和 惊喜 .

弗雷德用他冻僵的手套狠狠地打在他的脸颊上，疼得他大叫起来，又惊又痛。

" [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [fred] .

"	Do	what	I	tell	you	!	"	cried	Fred	.
"	做	什么	我	告诉	你	!	"	哭	弗雷德	.

“照我说的做！”弗雷德喊道。

[ðə; ði] [bloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər] ,

The	blow	seemed	to	rouse	him	from	his	stupor	,
这	吹	似乎	到	唤醒	他	从	他的	昏迷	,

这一击似乎让他从昏迷中清醒过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [fred] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

and	he	let	Fred	lead	him	onward	through	the	storm	.
和	他	让	弗雷德	带领	他	向前	通过	这	风暴	.

于是他让弗雷德带领他穿越风暴继续前行。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['frɛdz] [haʊs] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

When	they	arrived	at	Fred's	house	he	put	the	old	man	in	a	rocking	-	chair	,
什么时候	他们	到达的	在	弗雷德的	房子	他	放	这	老的	男人	在	一个	摇滚	-	椅子	,

他们到达弗雷德家后，弗雷德把老人扶到摇椅上坐下。

[fɜːrst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][frɔːst]

first	removing	his	snowy	outer	garments	,	and	made	sure	that	he	had	no	frost
第一的	移除	他的	下雪的	外	服装	,	和	制成	当然	那	他	有	不	霜

- [baɪts] .

-	bites	.
-	咬	.

他先脱掉身上沾满雪的外衣，然后检查自己是否被冻伤。

[ðen] ['heɪstɪli] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] , [hiː; hi] [meɪd] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

Then	hastily	lighting	the	fire	,	which	had	burned	itself	out	,	he	made	coffee	and
然后	草草	灯光	这	火	,	哪个	有	烧伤	本身	出去	,	他	制成	咖啡	和

[fraɪd] ['beɪkən] .

fried	bacon	.
油煎	熏肉	.

然后他匆忙地重新点燃了已经熄灭的火，煮了咖啡，煎了培根。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

When	the	old	man	had	taken	a	cup	of	the	coffee	he	began	to	take	an
什么时候	这	老的	男人	有	已采取	一个	杯子	的	这	咖啡	他	开始	到	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

interest	in	his	surroundings	.
兴趣	在	他的	周围环境	.

老人喝了一杯咖啡后，开始对周围的环境产生了兴趣。

" [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?

"	How	did	I	get	here	?
"	如何	做过	我	得到	这里	?

我怎么会到这里来?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['draʊzi] ,

"	The	last	thing	I	remember	I	was	sitting	down	,	feeling	very	drowsy	,
"	这	最后的	事物	我	记住	我	曾是	坐着	向下	,	感觉	非常	昏昏欲睡	,

“我最后的记忆是我坐着，感觉很困。”

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] .

and	someone	was	bothering	me	to	get	up	.
和	某人	曾是	烦人	我	到	得到	向上	.

有人催我起床。

[dɪd] [aɪ] [get] [ʌp] ? "

Did	I	get	up	?	"
做过	我	得到	向上	?	"

我起床了吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɪftɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [fred] .

"	Not	until	I	lifted	you	,	"	said	Fred	.
"	不是	直到	我	抬起	你	,	"	说	弗雷德	.

“直到我把你抱起来,”弗雷德说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] ?

"	Did	you	carry	me	?
"	做过	你	携带	我	?

你背着我了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	the	other	man	asked	in	surprise	.
"	这	其他	男人	问	在	惊喜	.

“另一个人惊讶地问道。”

" [aɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [soʊ] [aɪ] ['kudnt] [hoʊld] [juː; jʊ] . "

"	I	did	until	you	kicked	and	squirmed	so	I	couldn't	hold	you	.	"
"	我	做过	直到	你	踢	和	扭动着身子	所以	我	不能	抓住	你	.	"

“我一直抱着你，直到你踢打挣扎，我抱不动你了。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðen] ? " ['kwiərid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['tendərli] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [tʃiːk] .

"	What	did	you	do	then	?	"	queried	his	visitor	,	tenderly	feeling	his	sore	cheek	.
"	什么	做过	你	做	然后	?	"	查询	他的	游客	,	温柔地	感觉	他的	疮	脸颊	.

“那你当时做了什么？”来访者问道，同时温柔地抚摸着他疼痛的脸颊。

" [aɪ] [slæpt] [juː; jʊ] [wʌns] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] [fɑːr] [mɔːr] , " [sed] [fred] , ['greɪvli] .

"	I	slapped	you	once	,	but	you	really	deserved	far	more	,	"	said	Fred	,	gravely	.
"	我	被掌掴	你	一次	,	但	你	真的	应得的	远的	更多的	,	"	说	弗雷德	,	严重地	.

“我打过你一次，但你真的罪有应得,”弗雷德严肃地说。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [duː] [ðen] ? "

"	What	did	I	do	then	?	"
"	什么	做过	我	做	然后	?	"

“那我当时做了什么？”

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [jɔːr'self] [soʊ] ['naɪsli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [slæpt] [juː; jʊ] ['suːnər] !

"	You	got	up	and	behaved	yourself	so	nicely	I	was	sorry	that	I	hadn't	slapped	you	sooner	!
"	你	得到	向上	和	表现	你自己	所以	很好	我	曾是	对不起	那	我	之前没有	被掌掴	你	很快	!

“你起床后表现得这么好，我真后悔没早点打你！”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	The	old	man	laughed	to	himself	without	a	sound	.
"	这	老的	男人	笑了	到	他自己	没有	一个	声音	.

老人无声地笑了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[waɪl] [ðɪs] ['daɪələ:g] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] [fred] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

While	this	dialogue	had	been	in	progress	Fred	had	been	studying	his	companion
尽管	这	对话	有	到过	在	进步	弗雷德	有	到过	学习	他的	伴侣

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

在他们交谈的同时，弗雷德一直在仔细观察他的同伴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] .

with	a	growing	conviction	that	he	knew	him	.
和	一个	生长	定罪	那	他	知道	他	.

他越来越确信自己认识他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , ['greɪɚ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] ['rednd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	was	older	,	grayer	,	and	of	course	the	storm	had	reddened	his	face	,
他	曾是	老	,	灰白	,	和	的	课程	这	风暴	有	发红	他的	脸	,

他年纪大了，头发也白了，当然，暴风雨也把他的脸晒得通红。

[bʌt; bət] [fred] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

but	Fred	thought	he	could	not	be	mistaken	.
但	弗雷德	想法	他	可以	不是	是	错误	.

但弗雷德认为自己不可能出错。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	old	man	repeated	the	question	.
这	老的	男人	重复	这	问题	.

老人重复了一遍这个问题。

" [braʊn] ! " [sed] [fred] , ['ʃɔ:rtli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	Brown	!	"	said	Fred	,	shortly	,	giving	the	first	name	he	could	think	of	.
"	棕色的	!	"	说	弗雷德	,	不久	,	给予	这	第一的	姓名	他	可以	思考	的	.

“布朗！”弗雷德简短地说，说出了他能想到的第一个名字。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [braʊn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][hɪt][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	You're	a	strapping	fine	young	fellow	,	Brown	,	even	if	you	did	hit	me	with	your
"	你是	一个	捆绑	美好的	年轻的	同伴	,	棕色的	,	甚至	如果	你	做过	打	我	和	你的

[hɑ:rd] [mɪt] ,

hard	mitt	,
难的	手套	,

“布朗，你是个身强力壮的小伙子，即使你用你的硬拳套打了我一下。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	I	believe	I	should	be	grateful	to	you	.	"
和	我	相信	我	应该	是	感激的	到	你	.	"

我觉得我应该感谢你。

" [dəunt] ['bɑ:ðər] , " [sed] [fred] ['ʃɔ:rtli] .

"	Don't	bother	,	"	said	Fred	shortly	.
"	不	打扰	,	"	说	弗雷德	不久	.

“不用费心了，”弗雷德简短地说。

" [aɪ] [wɪl] ['bɑ:ðər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] , [ɪm'pɪriəsli] ,

"	I	will	bother	,	"	the	old	man	cried	,	imperiously	,
"	我	将要	打扰	,	"	这	老的	男人	哭	,	专横跋扈	,

“我会费心的，”老人傲慢地喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [fred] [nu:] [wel] ; " [aɪ] [wɪl] ['bɑ:ðər] ,

with	a	gesture	of	his	head	that	Fred	knew	well	;	"	I	will	bother	,
和	一个	手势	的	他的	头	那	弗雷德	知道	出色地	;	"	我	将要	打扰	,

他点了点头，弗雷德对此非常熟悉；“我会费心的，

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tuː] . "
and **my** **daughter** **will** **thank** **you** **,** **too** **.** **"**
和 我的 女儿 将要 感谢 你 , 也 . "

我的女儿也会感谢你的。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] !
" **Your** **daughter** **!**
" 你的 女儿 !

你的女儿!

" [fred] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊv] .
" **Fred** **exclaimed** **,** **turning** **his** **back** **to** **pick** **out** **another** **stick** **for** **the** **stove** **.**
" 弗雷德 惊呼 , 转弯 他的 后退 到 挑选 出去 其他 戳 为了 这 火炉 .

“弗雷德惊呼一声，转身去挑另一根柴火放在炉子上。”

" [jes] , [maɪ][gɜːrl] , [maɪ]['oʊnli][gɜːrl] — [its] [hɜːr; hər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .
" **Yes** **,** **my** **girl** **,** **my** **only** **girl** **—** **it's** **her** **I** **came** **to** **see** **.**
" 是的 , 我的 女孩 , 我的 仅有的 女孩 — 它是 她 我 来了 到 看 .

“是的，我的女孩，我唯一的女孩——我就是来看她的。”

[ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɪr] .
She's **living** **near** **here** **.**
她是 活的 靠近 这里 .

她就住在附近。

[aɪ] [ges] [juːd] [noʊ] [hɜːr; hər] : [ʃiːz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ]['riːəl] ['lɪzi]
I **guess** **you'd** **know** **her** **:** **she's** **married** **to** **a** **no** **-** **good** **Englishman** **,** **a** **real** **lizzie**
我 猜测 你会 知道 她 : 她是 已婚 到 一个 不 - 好的 英国人 , 一个 真实的 莉齐
- [bɔɪ] ,
- **boy** **,**
- 男生 ,

我想你应该认识她：她嫁给了一个不争气的英国佬，一个十足的英国佬。

[ðæt] ['wʊdnt] [seɪ] [buː] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] !
that **wouldn't** **say** **boo** **to** **a** **goose** **!**
那 不会 说 嘘 到 一个 鹅 !

那家伙连只鹅都不会说“嘘”!

" [fred] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['faɪər] , [poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˌnesə'serəli] .
" **Fred** **continued** **to** **fix** **the** **fire** **,** **poking** **it** **unnecessarily** **.**
" 弗雷德 持续 到 使固定 这 火 , 戳 它 不必要的 .

“弗雷德继续修火，不必要地戳弄着它。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['ɛvəlɪnz] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][krɑːp]
He **was** **confident** **that** **Evelyn's** **father** **would** **not** **recognize** **him** **with** **his** **crop**
他 曾是 自信的 那 伊芙琳的 父亲 会 不是 认出 他 和 他的 庄稼
[ʌv; əv] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] .
of **whiskers** **and** **sunburnt** **face** **.**
的 胡须 和 晒伤 脸 .

他自信地认为，伊芙琳的父亲不会认出他，因为他现在留着浓密的胡须，脸也被晒伤了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .
His **mind** **was** **full** **of** **conflicting** **emotions** **.**
他的 头脑 曾是 满的 的 冲突 情绪 .

他心中充满了矛盾的情绪。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Maybe** **you** **know** **him** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 或许 你 知道 他 , " 说 这 老的 男人 .

“也许你认识他，”老人说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['brɪdən] .
" His name is Brydon .
" 他的 姓名 是 布莱顿 .

他的名字叫布莱顿。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] . "
They live somewhere near the Stopping - House . "
他们 居住 某处 靠近 这 停止 - 房子 . "

他们住在驿站附近。

" [aɪv] [nɑːt] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋ] , " [sed] [fred] , [ɪ'veɪsɪvli] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" I've not lived here long , " said Fred , evasively , " but I've heard of them .
" 我已经 不是 居住地 这里 长的 , " 说 弗雷德 , 闪烁其词 , " 但 我已经 听到 的 他们 .

“我在这里住的时间不长，”弗雷德含糊其辞地说，“但我听说过他们。”

" [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] ,
" The comfort and security of the warm little shack ,
" 这 舒适 和 安全 的 这 温暖的 小的 窝棚 ,

“温暖小屋带来的舒适和安全，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [miːl] [fred] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['luːsnd] [ðə; ði][oʊld]
as well as the good meal Fred had given him , had loosened the old
作为 出色地 作为 这 好的 一顿饭 弗雷德 有 给定 他 , 有 松动 这 老的
['mænz] [tʌŋ] .
man's tongue .
男人的 舌头 .

弗雷德给他准备的丰盛饭菜也让老人敞开了嘴巴。

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ðɪs] [dʒent] .
" I never liked this gent .
" 我 绝不 喜欢 这 绅士 .

我从来都不喜欢这个人。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I only saw him once , but it don't take me long to make up my mind .
我 仅有的 锯 他 一次 , 但 它 不 拿 我 长的 到 制作 向上 我的 头脑 .

我只见过他一次，但我很快就做出了决定。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɑːnəgræm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɑːks] — [ðæt] [wʌz; wəz]
He carried a cane and had his monogram on his socks — that was
他 携带 一个 甘蔗 和 有 他的 字母组合 在 他的 袜子 — 那 曾是
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [taɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
enough for me — and a red tie on him ,
足够的 为了 我 — 和 一个 红色的 领带 在 他 ,

他拄着拐杖，袜子上有他的名字缩写——这对我来说就足够了——而且他还系着一条红领带。

[soʊ] [red] [juːd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] .
so red you'd think his throat was cut .
所以 红色的 你会 思考 他的 喉 曾是 切 .

他的脸红得像被割喉了一样。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ['dʒuːdi] [raʊnd] [maɪ] [haʊs] ,
I says to myself , I don't want that shop window Judy round my house ,
我 说道 到 我 , 我 不 想 那 店铺 窗户 朱迪 圆形的 我的 房子 ,

我心想，我可不想让朱迪那个橱窗女郎出现在我家附近。

- [bʌt; bət] ['evlɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['goʊɪŋ] .
' but Evelyn thought he was the best going .
- 但 伊芙琳 想法 他 曾是 这 最好的 去 .

但伊芙琳认为他是最棒的。

['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [djuːdz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

Funny	**thing**	**that**	**that**	**girl**	**was**	**the**	**very**	**one**	**to**	**laugh**	**at**	**dudes**	**before**	**that**	**,**
有趣的	事物	那	那	女孩	曾是	这	非常	一	到	笑	在	伙计们	前	那	,

有趣的是，那个女孩之前可是经常嘲笑男生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] .

but	**she**	**stuck**	**it**	**out**	**that**	**he**	**was**	**a**	**fine**	**chap**	**.**
但	她	卡住	它	出去	那	他	曾是	一个	美好的	小伙子	.

但她坚持认为他是个好人。

[ʃiːz] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gɜːrl][ɪz] .

She's	**game**	**,**	**all**	**right**	**,**	**my**	**girl**	**is**	**.**
她是	游戏	, 全部	正确的	,	我的	女孩	是	.	

她没问题，我女朋友没问题。

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] .

She	**stays**	**right**	**with**	**the**	**job**	**.**
她	停留	正确的	和	这	工作	.

她一直尽职尽责。

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [sent] [aɪ]

I	**wrote**	**and**	**told**	**her**	**to**	**come**	**on**	**back**	**and**	**I'd**	**give**	**her**	**every**	**cent**	**I**
我	写道	和	讲述	她	到	来	在	后退	和	ID	给	她	每一个	中心	我

[hæv; həv] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nɑːt] ['æskɪŋ] [fred] .

have	**—**	**but**	**she**	**pitched**	**right**	**into**	**me**	**about**	**not**	**asking**	**Fred**	**.**
有	—	但	她	投球	正确的	进入	我	关于	不是	问	弗雷德	.

我写信告诉她回来，我会把我所有的钱都给她——但她却立刻反驳我说不要去问弗雷德。

[hɪəz] [hɜːr; hər] ['letər] .

Here's	**her**	**letter**	**.**
这里是	她	信	.

这是她的信。

[oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['spʌŋki] [wʌn] !

Oh	**,**	**she's**	**a**	**spunky**	**one**	**!**
哦	,	她是	一个	活泼的	一	!

哦，她真是个活泼的小家伙！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**He**	**was**	**fumbling**	**in**	**his**	**pockets**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他	曾是	笨拙	在	他的	口袋	作为	他	辐	.

“他一边说话一边在口袋里摸索。”

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːkɪtbʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] .

Drawing	**out**	**a**	**long**	**pocketbook**	**,**	**he**	**took**	**out**	**a**	**letter**	**.**
绘画	出去	一个	长的	袖珍书	,	他	采取	出去	一个	信	.

他掏出一个长长的钱包，从中取出一封信。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] .

He	**deliberately**	**opened**	**the**	**envelope**	**and**	**read**	**.**
他	故意地	打开	这	信封	和	读	.

他故意打开信封，读了起来。

[fred] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [held] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Fred	**with**	**difficulty**	**held**	**back**	**his**	**hand**	**from**	**seizing**	**it**	**.**
弗雷德	和	困难	握住	后退	他的	手	从	抓住	它	.

弗雷德费了好大劲才克制住自己不去抓它。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] :

"	**Listen**	**to**	**this**	**how**	**she**	**lit**	**into**	**me**	**:**
"	听	到	这	如何	她	点燃	进入	我	:

“听听她是怎么斥责我的：”

- [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [disˈɔnərəbl]

'	When	you	ask	me	to	leave	my	husband	you	ask	me	to	do	a	dishonorable
-	什么时候	你	问	我	到	离开	我的	丈夫	你	问	我	到	做	一个	不光彩的

[θɪŋ] — -

thing	—	'
事物	—	-

“你让我离开我的丈夫，就是让我做一件不光彩的事——”

" [fred] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] — [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz]

"	Fred	heard	no	more	—	he	hung	on	to	the	seat	of	his	chair	with	both	hands
"	弗雷德	听到	不	更多的	—	他	悬挂	在	到	这	座位	的	他的	椅子	和	两个都	双手

,

,
,

弗雷德再也听不见了——他双手紧紧抓住椅子的椅面。

['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] :

breathing	hard	,	but	the	old	man	took	no	notice	of	him	and	read	on	:
呼吸	难的	,	但	这	老的	男人	采取	不	注意	的	他	和	读	在	:

他气喘吁吁，但老人没有理会他，继续读了下去：

" - [fred] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'spekt] ,

"	'	Fred	is	in	every	way	worthy	of	your	respect	,
"	-	弗雷德	是	在	每一个	方式	值得	的	你的	尊重	,

“弗雷德在各方面都值得你们的尊重。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərlɪ] [ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

but	you	have	been	utterly	unjust	to	him	from	the	first	.
但	你	有	到过	完全地	不公正	到	他	从	这	第一的	.

但你从一开始就对他极不公正。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] ['pɑːvərtɪ] [ænd; ənd] ['loʊnlɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] ['evri] ['pleʒər]

I	will	enjoy	poverty	and	loneliness	with	him	rather	than	endure	every	pleasure
我	将要	享受	贫困	和	孤独	和	他	相当	比	忍受	每一个	乐趣

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . -

without	him	.	'
没有	他	.	-

我宁愿与他一起忍受贫穷和孤独，也不愿没有他而享受一切快乐。

" ['frɛdz] [wɜːrld][hæd; həd] ['sʌd(ə)nlɪ] ['raɪtɪd] [ɪt'self] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Fred's	world	had	suddenly	righted	itself	—	he	saw	it	all	now	—	this	was	the
"	弗雷德的	世界	有	突然	右	本身	—	他	锯	它	全部	现在	—	这	曾是	这

[mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

man	she	was	writing	to	—	this	was	the	man	who	had	tried	to	induce
男人	她	曾是	写作	到	—	这	曾是	这	男人	WHO	有	尝试	到	诱导

[hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

her	to	leave	him	.
她	到	离开	他	.

“弗雷德的世界突然恢复了正常——他现在明白了一切——这就是她写信的对象——这就是那个试图让她离开他的男人。”

" [aɪ] ['hævnt] ['riːəlɪ] ['enɪθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [fred] [tʃæp] — ['meɪbɪ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .

"	I	haven't	really	anything	against	this	Fred	chap	—	maybe	his	clothes	were	all	right	.
"	我	还没有	真的	任何事物	反对	这	弗雷德	小伙子	—	或许	他的	衣服	是	全部	正确的	.

“我其实对这个叫弗雷德的小伙子没什么意见——也许他的衣服还不错。”

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] , [ðoʊ] ,

I	was	brought	up	in	the	lumber	business	,	though	,
我	曾是	带来	向上	在	这	木材	商业	,	尽管	,

我从小就在木材行业长大。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [teɪk] [tuː; tə] ['flaʊərd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['mɔnəugræmz] — [aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ]

and	I	don't	take	to	flowered	stockings	and	monograms	—	I	kept	wondering
和	我	不	拿	到	开花的	长筒袜	和	字母组合	—	我	保留	好奇

[haʊ] ['hiːd] [lʊk] [ɪn]['oʊvərɔːlz] !

how	he'd	look	in	overalls	!
如何	他会	看	在	连体工作服	!

我不喜欢花袜子和字母图案——我一直在想他穿背带裤会是什么样子!

[wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ʌn'tɪl]

What	was	really	wrong	with	me	—	and	you'll	never	know	how	it	feels	until
什么	曾是	真的	错误的	和	我	—	和	你会	绝不	知道	如何	它	感觉	直到

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ,

you	have	a	girl	of	your	own	,
你	有	一个	女孩	的	你的	自己的	,

我到底出了什么问题——除非你自己有了女儿，否则你永远不会知道那种感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [juː; jʊ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][fɔːr; fər]

and	she	leaves	you	—	was	that	I	was	jealous	of	the	young	gent	for
和	她	树叶	你	—	曾是	那	我	曾是	嫉妒的	的	这	年轻的	绅士	为了

['teɪkɪŋ] [maɪ][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd] .

taking	my	girl	when	she	was	all	I	had	.
采取	我的	女孩	什么时候	她	曾是	全部	我	有	.

她离开了你——我嫉妒那个年轻小伙子夺走了我的女孩，而她是我唯一的依靠。

" [fred] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] ['meni] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪld]

"	Fred	suddenly	understood	many	things	;	a	fellow	feeling	for	the	old	man	filled
"	弗雷德	突然	理解	许多	事物	;	一个	同伴	感觉	为了	这	老的	男人	已填

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

弗雷德突然明白了许多事情；他对这位老人产生了同情之情，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pæst][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪt] .

and	in	a	flash	he	saw	the	past	in	an	entirely	different	light	.
和	在	一个	闪光	他	锯	这	过去的	在	一个	完全	不同的	光	.

刹那间，他对过去有了全新的认识。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] , " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]

He	broke	out	impetuously	,	"	She	thinks	of	you	the	same	as	ever	,	I	know	she
他	打破	出去	冲动地	,	"	她	思考	的	你	这	相同的	作为	曾经	,	我	知道	她

[dʌz] — " [ðen] ,

does	—	"	then	,
做	—	"	然后	,

他突然冲动地说道："她对你的看法和以前一样，我知道她是这样——"然后，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi]

seeing	his	mistake	,	he	said	,	"	I	know	them	slightly	,	and	I've	heard	she
看到	他的	错误	,	他	说	,	"	我	知道	他们	轻微地	,	和	我已经	听到	她

[wʌz; wəz] ['loʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

was	lonely	for	you	.	"
曾是	孤独	为了	你	.	"

他意识到自己的错误，说道："我跟他们略有交情，我听说她很想念你。"

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [ˌem 'iː] ?

"	Then	why	didn't	she	tell	me	?
"	然后	为什么	没有	她	告诉	我	?

"那她为什么不告诉我？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [ðiːz] ['spʌŋki] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	has	always	kept	up	these	spunky	letters	to	me	,	and	said	she	was
她	有	总是	保留	向上	这些	活泼的	信件	到	我	,	和	说	她	曾是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

她一直都给我写这些充满活力的信，说她很开心。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	all	that	—	she	liked	to	live	here	,	she	said	.
和	全部	那	—	她	喜欢	到	居住	这里	,	她	说	.

她说，她喜欢住在这里。

[wɒts] [ðɪs] [fred] ['feloʊ] [laɪk] ?

What's	this	Fred	fellow	like	?
是什么	这	弗雷德	同伴	喜欢	?

这个叫弗雷德的人怎么样?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	The	old	man	leaned	toward	him	confidentially	.
"	这	老的	男人	倾斜	朝向	他	保密	.

老人自信地向他倾了倾身子。

" [oʊ] , [dʒʌst][soʊ] - [soʊ] , " [fred] ['ænsər] ,

"	Oh	,	just	so	-	so	,	"	Fred	answered	,
"	哦	,	只是	所以	-	所以	,	"	弗雷德	回答	,

“哦，还行吧。”弗雷德回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊv] [teɪk] [mɔːr] [wʊd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk]

trying	to	make	the	stove	take	more	wood	than	it	was	ever	intended	to	take
尝试	到	制作	这	火炉	拿	更多的	木头	比	它	曾是	曾经	故意的	到	拿

.

:
.

试图让炉子烧比它原本设计容量更多的木柴。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	I	never	had	much	use	for	him	,	and	I	know	people	wondered	what	she
"	我	绝不	有	很多	使用	为了	他	,	和	我	知道	人们	想知道	什么	她

[sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] .

saw	in	him	.
锯	在	他	.

“我从来都不太需要他，我知道人们都很好奇她到底看上他哪一点。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

"	The	old	man	was	glad	to	have	his	opinion	sustained	,	and	by	a	local
"	这	老的	男人	曾是	高兴的	到	有	他的	观点	持续	,	和	经过	一个	当地的

[ə'θɔːrəti] , [tuː] .

authority	,	too	.
权威	,	也	.

“老人很高兴自己的观点得到了支持，而且还是得到了地方当局的支持。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hædnt] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]

"	It	wasn't	because	he	hadn't	money	that	I	objected	to	him	—	it	wasn't
"	它	不是	因为	他	之前没有	钱	那	我	反对	到	他	—	它	不是

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我反对他并不是因为他没钱——并不是这个原因，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [wer] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ][smɑːrt] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [tʃæp]

for	I	have	a	place	in	my	business	where	I	need	a	smart	,	up	-	to	-	date	chap
为了	我	有	一个	地方	在	我的	商业	在哪里	我	需要	一个	聪明的	,	向上	-	到	-	日期	小伙子

,

,

,

因为我的公司里有个职位需要一位精明能干、与时俱进的小伙子，

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kwɪk] ,

and	I'd	have	put	him	there	quick	,
和	ID	有	放	他	那里	快的	,

我会很快把他送进去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [snæp][ɪn][hɪm; ɪm] — [tuː] [pə'laɪt] ,

but	he	didn't	seem	to	have	any	snap	in	him	—	too	polite	,
但	他	没有	似乎	到	有	任何	折断	在	他	—	也	有礼貌的	,

但他似乎没有丝毫的爆发力——太有礼貌了。

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [wʊd] [dʒʌmp][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf]

you	know	—	the	kind	of	a	fellow	that	would	jump	to	pick	up	a	handkerchief
你	知道	—	这	种类	的	一个	同伴	那	会	跳	到	挑选	向上	一个	手帕

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

like	as	if	he	was	shot	out	of	a	gun	.
喜欢	作为	如果	他	曾是	射击	出去	的	一个	枪	.

你知道，就是那种会像被枪击中一样，立刻跳起来捡起手帕的人。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] ['ækʃ(ə)n] .

I	don't	care	about	money	,	but	I	like	action	.
我	不	关心	关于	钱	,	但	我	喜欢	行动	.

我不在乎钱，但我喜欢刺激。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

if	she	had	taken	a	fancy	to	a	brown	-	faced	chap	like	you	I	wouldn't	have
如果	她	有	已采取	一个	想要	到	一个	棕色的	-	面对	小伙子	喜欢	你	我	不会	有

[kɛəd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ['peɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .

cared	if	he	hadn't	enough	money	to	make	the	first	payment	on	a	postage	stamp	.
关心	如果	他	之前没有	足够的	钱	到	制作	这	第一的	支付	在	一个	邮资	邮票	.

如果她看上的是你这样一位棕色皮肤的小伙子，就算他连买张邮票的首付款都付不起，我也不会在意。

[aɪ]['kaɪndə] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][let][flaɪ][æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['kɑːntreri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	kinda	liked	the	way	you	let	fly	at	me	when	I	was	acting	contrary	with	you
我	有点	喜欢	这	方式	你	让	飞	在	我	什么时候	我	曾是	表演	相反	和	你

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

out	there	in	the	storm	.
出去	那里	在	这	风暴	.

我挺喜欢你在暴风雨中对我横加指责时的样子，当时我的行为和你截然相反。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [fred] [get] [ɑːn] ?

But	,	tell	me	,	how	does	this	Fred	get	on	?
但	,	告诉	我	,	如何	做	这	弗雷德	得到	在	?

但是，告诉我，这个弗雷德的情况如何?

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] [griːn] [æz; əz][moʊst] ['ɪŋglɪʃmən] ? "

Is	he	as	green	as	most	Englishmen	?	"
是	他	作为	绿色的	作为	最多	英国人	?	"

他像大多数英国人一样缺乏经验吗?

" ['hiːz] [griːn] [ɪ'nʌf] , " [fred] [ə'griːd] , " [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	He's	green	enough	,	"	Fred	agreed	,	"	but	he's	not	afraid	of	work	.
"	他是	绿色的	足够的	,	"	弗雷德	同意	,	"	但	他是	不是	害怕的	的	工作	.

“他还很稚嫩，”弗雷德同意道，“但他不怕吃苦。”

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ?

But	come	now	,	don't	you	want	to	go	to	bed	?
但	来	现在	,	不	你	想	到	去	到	床	?

好了好了，你不想睡觉了吗?

[aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wʌt] [ðeəz; ðəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [its] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] .

I	can	put	you	up	for	the	night	,	what	there's	left	of	it	;	it's	nearly	morning
我	能	放	你	向上	为了	这	夜晚	,	什么	有	左边	的	它	;	它是	几乎	早晨

now	.
现在	.

我可以收留你一晚，虽然天色已晚；现在快到早上了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [jɔːnd] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	The	old	man	yawned	sleepily	,	and	was	easily	persuaded	to	go	to	bed	.
"	这	老的	男人	打哈欠	昏昏欲睡地	,	和	曾是	容易地	被说服	到	去	到	床	.

老人打了个哈欠，睡眼惺忪，很容易就被劝去睡觉了。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fred] [pʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	the	old	man	was	safely	out	of	the	way	Fred	put	his	revolver	back	where	he	had	found	it	.
什么时候	这	老的	男人	曾是	安全	出去	的	这	方式	弗雷德	放	他的	左轮手枪	后退	在哪里	他	有	成立	它	.

等老人安全离开后，弗雷德把左轮手枪放回了原来的地方。

[ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] , ’

The	irony	of	the	situation	came	home	to	him	—	he	had	gone	out	to	kill
这	讽刺	的	这	情况	来了	家	到	他	—	他	有	已消失	出去	到	杀

他突然意识到自己处境的讽刺之处——他原本是出去杀人的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [teɪk] [laɪf] .

but	in	a	mysterious	way	it	had	been	given	to	him	to	save	instead	of	take	life	.
但	在	一个	神秘	方式	它	有	到过	给定	到	他	到	节省	反而	的	拿	生活	.

但不知何故，他被赋予了救人而非夺人的生命的能力。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

But	what	good	was	anything	to	him	now	?
但	什么	好的	曾是	任何事物	到	他	现在	?

但现在这一切对他又有什么用呢?

— [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [tuː] [leɪt] .

—	the	old	man	had	come	one	day	too	late	.
—	这	老的	男人	有	来	一	天	也	晚的	.

老人来晚了一天。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði][stɔːrm] [went] [daʊn] ,

At	daylight	,	contrary	to	all	expectations	,	the	storm	went	down	,
在	日光	,	相反	到	全部	期望	,	这	风暴	去	向下	,

天亮时分，出乎所有人意料的是，暴风雨停了。

['oʊnli][ðə; ði] [haɪ] [pækt] [drɪfts] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

only	the	high	packed	drifts	giving	evidence	of	the	fury	of	the	night	before	.
仅有的	这	高的	包装	漂移	给予	证据	的	这	愤怒	的	这	夜晚	前	.

只有厚厚的积雪才能证明前夜的狂风暴雨。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [fred] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [koʊt] ,

As	soon	as	the	morning	came	Fred	put	on	his	father	-	in	-	law's	coat	,
作为	很快	作为	这	早晨	来了	弗雷德	放	在	他的	父亲	-	在	-	法律的	外套	,

清晨一到，弗雷德就穿上了他岳父的外套。

['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs]

having	left	his	in	the	snow	,	and	went	over	to	the	Black	Creek	Stopping	-	House
拥有	左边	他的	在	这	雪	,	和	去	超过	到	这	黑色的	溪	停止	-	房子

.

:

.

他把自己的东西留在雪地里，然后去了黑溪驿站。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	Corbett	was	the	only	person	who	could	advise	him	.
太太	.	科贝特	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	建议	他	.

科贝特夫人是唯一能给他建议的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔkt] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] ,

He	walked	into	the	kitchen	,	which	was	never	locked	,	just	as	Mrs	.	Corbett	,
他	步行	进入	这	厨房	,	哪个	曾是	绝不	已锁定	,	只是	作为	太太	.	科贝特	,

他走进厨房，厨房的门从来不锁，就像科贝特太太一样。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [buːts] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ['sʌmwʌn]

carrying	her	boots	in	her	hand	as	if	she	were	afraid	of	disturbing	someone
携带	她	靴子	在	她	手	作为	如果	她	是	害怕的	的	令人不安	某人

,

,

,

她手里拿着靴子，好像生怕打扰到别人似的。

[keɪm] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

came	softly	down	the	stairs	.
来了	轻轻	向下	这	楼梯	.

他轻手轻脚地走下楼梯。

['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [fred] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

Mrs	.	Corbett	had	determined	to	tell	Fred	what	a	short	-	sighted	,
太太	.	科贝特	有	决定	到	告诉	弗雷德	什么	一个	短的	-	目击者	,

科贝特太太决定告诉弗雷德，他真是个目光短浅的人。

['dʒeləs] - ['maɪndɪd][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

jealous	-	minded	man	he	was	when	she	saw	him	,
嫉妒的	-	有思想	男人	他	曾是	什么时候	她	锯	他	,

她第一次见到他时，就觉得他是个嫉妒心很强的人。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]

but	one	look	at	his	haggard	face	—	for	the	events	of	the	previous	night
但	一	看	在	他的	枯槁	脸	—	为了	这	活动	的	这	以前的	夜晚

[wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] — [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [tɔːrd]

were	telling	on	him	now	—	made	her	forget	that	she	had	any	feeling	toward
是	讲述	在	他	现在	—	制成	她	忘记	那	她	有	任何	感觉	朝向

[hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['sɪmpəθi] .

him	but	sympathy	.
他	但	同情	.

但只要看一眼他憔悴的脸——因为前一晚发生的事情现在让他痛苦不堪——她就忘记了自己对他除了同情之外还有任何其他感觉。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] ['ʌtər] .

She	read	the	question	in	his	eyes	which	his	lips	were	afraid	to	utter	.
她	读	这	问题	在	他的	眼睛	哪个	他的	嘴唇	是	害怕的	到	说出	.

她从他的眼神中读出了他不敢说出口的疑问。

" [ʃiːz] [hɪr] , [fred] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	She's	here	,	Fred	,	safe	and	sound	,	"	she	whispered	.
"	她是	这里	,	弗雷德	,	安全的	和	声音	,	"	她	低声说道	.

“她在这里，弗雷德，安然无恙，”她低声说道。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , " [aɪv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] !

"	Oh	,	Mrs	.	Corbett	,	"	he	whispered	in	return	,	"	I've	been	an	awful	fool	!
"	哦	,	太太	.	科贝特	,	"	他	低声说道	在	返回	,	"	我已经	到过	一个	可怕	傻子	!

“哦，科贝特夫人，”他低声回应道，“我真是个十足的傻瓜！”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

Did	she	tell	you	?
做过	她	告诉	你	?

她跟你说过吗?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Will	she	ever	forgive	me	,	do	you	think	?	"
将要	她	曾经	原谅	我	,	做	你	思考	?	"

你觉得她会原谅我吗?

" [æsk][hɜːr; hər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] .

"	Ask	her	!	"	said	Mrs	.	Corbett	,	pointing	up	the	narrow	stairs	.
"	问	她	!	"	说	太太	.	科贝特	,	指向	向上	这	狭窄的	楼梯	.

“去问她！”科贝特太太指着狭窄的楼梯说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] .

WHEN	THE	DAY	BROKE	.
什么时候	这	天	打破	.

当黎明破晓之时。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ræns]

All	night	long	the	tide	of	fortune	ebbed	and	flowed	around	the	table	where	Rance
全部	夜晚	长的	这	潮	的	财富	退潮	和	流动	大约	这	桌子	在哪里	兰斯

[bel'mɔnt][ænd; ənd][dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [tɔːkt]

Belmont	and	John	Corbett	played	the	game	which	is	still	remembered	and	talked
贝尔蒙特	和	约翰	科贝特	玩	这	游戏	哪个	是	仍然	记得	和	谈话

[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [blæk] [kriːk] [oʊld] ['setləz] [wen] [ðer; ðər] [θɔːts] [rʌn] [ə'pɑːn][oʊld] [taɪmz] .

of	by	the	Black	Creek	old	settlers	when	their	thoughts	run	upon	old	times	.
的	经过	这	黑色的	溪	老的	定居者	什么时候	他们的	想法	跑步	之上	老的	时代	.

整夜，命运的潮水在兰斯·贝尔蒙特和约翰·科贝特玩的那张桌子周围涨落，黑溪的老居民们在回忆往事时，仍然记得并谈论着这场游戏。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [bluː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frɔːstɪd] [peɪnz] ,

Just	as	the	daylight	began	to	show	blue	behind	the	frosted	panes	,
只是	作为	这	日光	开始	到	展示	蓝色的	在后面	这	磨砂	窗格	,

当日光开始透过磨砂玻璃透出蓝色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['læmplaɪt] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [ræns] [bel'mɔnt] [roʊz] [ænd; ənd]

and	the	yellow	lamplight	grew	pale	and	sickly	,	Rance	Belmont	rose	and
和	这	黄色的	灯光	生长	苍白	和	病弱的	,	兰斯	贝尔蒙特	玫瑰	和

[stretʃt] [hɪz; ɪz] ['stɪfnd] [lɪmz] .

stretched	his	stiffened	limbs	.
拉伸	他的	僵硬	四肢	.

昏黄的灯光变得苍白而病态，兰斯·贝尔蒙特站起身来，伸展着僵硬的四肢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	sorry	to	bring	such	a	pleasant	gathering	to	an	end	,	"	he	said	,
"	我	是	对不起	到	带来	这样的	一个	令人愉快的	采集	到	一个	结尾	,	"	他	说	,

“很遗憾要结束这样一场愉快的聚会，”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] .

with	his	inscrutable	smile	,	"	but	I	believe	I	am	done	.
和	他的	难以捉摸	微笑	,	"	但	我	相信	我	是	完毕	.

他带着难以捉摸的微笑说：“但我相信我已经完成了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	was	searching	through	his	pockets	as	he	spoke	.
"	他	曾是	搜索	通过	他的	口袋	作为	他	辐	.

“他一边说话一边翻找口袋。”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['oʊvər] . "

"	Yes	,	I	believe	the	game	is	over	.	"
"	是的	,	我	相信	这	游戏	是	超过	.	"

“是的，我认为比赛已经结束了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['luːzər] , [ræns] , " [dʒɔːrdʒ] ['sɪmz] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	You're	a	mighty	good	loser	,	Rance	,	"	George	Sims	declared	with	admiration	.
"	你是	一个	强大的	好的	失败者	,	兰斯	,	"	乔治	模拟人生	声明	和	钦佩	.

“兰斯，你真是个输得起的家伙，”乔治·西姆斯赞赏地说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [roʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

The	other	men	rose	,	too	,	and	went	out	to	feed	their	horses	,
这	其他	男人	玫瑰	,	也	,	和	去	出去	到	喂养	他们的	马匹	,

其他人也都起身出去喂马了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suː n] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

for	the	storm	was	over	and	they	must	soon	be	on	the	road	.
为了	这	风暴	曾是	超过	和	他们	必须	很快	是	在	这	路	.

暴风雨已经过去，他们很快就要上路了。

[wen] [dʒɑːn] ['kɔrbɪt] [ænd; ənd] [ræns] [bel'mɔnt] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	John	Corbett	and	Rance	Belmont	went	out	into	the	kitchen	,
什么时候	约翰	科贝特	和	兰斯	贝尔蒙特	去	出去	进入	这	厨房	,

当约翰·科贝特和兰斯·贝尔蒙特走进厨房时，

['mægi] ['kɔrbɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌp] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [kæn; kən] ,

Maggie	Corbett	was	chopping	up	potatoes	in	the	frying	-	pan	with	a	baking	-	powder	can	,
玛吉	科贝特	曾是	切碎	向上	土豆	在	这	煎炸	-	平底锅	和	一个	烘烤	-	粉末	能	,

玛吉·科贝特正在用一罐泡打粉在煎锅里切土豆。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl] [naɪt] ,

looking	as	fresh	and	rested	as	if	she	had	been	asleep	all	night	,
寻找	作为	新鲜的	和	休息	作为	如果	她	有	到过	睡着了	全部	夜晚	,

她看上去神采奕奕，精神饱满，就像睡了一整夜一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['vɪdʒɪl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] - [hoʊl] .

instead	of	holding	a	lonely	vigil	beside	a	stovepipe	-	hole	.
反而	的	保持	一个	孤独	守夜	旁	一个	烟囱管	-	洞	.

而不是独自一人在烟囱口守夜。

[dʒɑ:n] ['kɔrbɪt] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [gri:n] [bɑ:ks]

John	Corbett	advanced	to	the	table	and	solemnly	deposited	the	green	box
约翰	科贝特	先进的	到	这	桌子	和	庄严地	已存	这	绿色的	盒子

[ˌðer'ɑ:n] ;

thereon	;
其上	;

约翰·科贝特走到桌前，郑重地将绿色盒子放在桌上；

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɪn]

then	with	painstaking	deliberation	he	arranged	the	contents	of	his	pockets	in
然后	和	费尽心力	审议	他	安排	这	内容	的	他的	口袋	在

[paɪlz] .

piles	.
堆	.

然后他一丝不苟地将口袋里的东西整理成堆。

[ræns] ['bɛlˌmɑ:nts] [wɑ:tʃ] [leɪ] [baɪ] [ɪt'self] ; [ðen] [ðə; ði] [bɪlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;

Rance	Belmont's	watch	lay	by	itself	;	then	the	bills	according	to	denomination	;
兰斯	贝尔蒙特的	手表	躺	经过	本身	;	然后	这	账单	根据	到	面值	;

兰斯·贝尔蒙特的怀表单独放在一边；然后是按面额排列的钞票；

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [li:d]

last	of	all	the	silver	and	a	slip	of	brown	paper	with	writing	on	it	in	lead
最后的	的	全部	这	银	和	一个	滑	的	棕色的	纸	和	写作	在	它	在	带领

- ['pens(ə)l] .

-	pencil	.
-	铅笔	.

最后是银器和一张棕色纸条，上面用铅笔写着字。

[wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] ['mægi] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	all	was	complete	,	he	nodded	to	Maggie	to	take	charge	of	the
什么时候	全部	曾是	完全的	,	他	点头	到	玛吉	到	拿	收费	的	这

[prə'si:dɪŋz] .

proceedings	.
诉讼程序	.

一切就绪后，他示意玛吉接管接下来的事宜。

['mægi] ['heɪstɪli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [bɑ:ks] ,

Maggie	hastily	inspected	the	contents	of	the	green	box	,
玛吉	草草	检查	这	内容	的	这	绿色的	盒子	,

玛吉匆匆检查了绿色盒子里的东西，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [haɪ]

and	having	satisfied	herself	that	it	was	all	there	,	she	laid	it	up	,	high
和	拥有	使满意	她自己	那	它	曾是	全部	那里	,	她	铺设	它	向上	,	高的

[ænd; ənd][draɪ] ,

and	dry	,
和	干燥	,

她确认东西都在之后，就把它们堆放在干燥的高处。

[ɑ:n][ðə; ði] [klɑ:k] [ʃelf] .

on	the	clock	shelf	.
在	这	钟	架子	.

在钟表架上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,

Then	she	hastily	looked	at	the	piles	and	read	the	slip	of	brown	paper	,
然后	她	草草	看起来	在	这	堆	和	读	这	滑	的	棕色的	纸	,

然后她匆匆瞥了一眼那堆文件，读了那张棕色纸条。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][wʌn] ['sɔ:rəl] ['peɪsər] , [wʌn] ['kʌtər] , [wʌn] [set]['sɪŋg(ə)l] ['hɑ:rnɪs] ,

which	seemed	to	stand	for	one	sorrel	pacer	,	one	cutter	,	one	set	single	harness	,
哪个	似乎	到	站立	为了	一	酢浆草	领跑员	,	一	刀具	,	一	放	单身的	马具	,

[tu:] [goʊt] [roʊbz] .

two	goat	robes	.
二	山羊	长袍	.

这似乎代表一匹栗色步马、一匹切割马、一套单人马具、两件山羊皮袍。

" [ræns] , " [sed] ['mægi] , ['sloʊli] , " [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ][sent] [ðæt] [dəunt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju: 'es]

"	Rance	,	"	said	Maggie	,	slowly	,	"	we	don't	want	a	cent	that	don't	belong	to	us
"	兰斯	,	"	说	玛吉	,	缓慢地	,	"	我们	不	想	一个	中心	那	不	属于	到	我们

.

:
.

“兰斯，”玛吉慢慢地说，“我们一分钱也不想要，只要是属于我们的。”

[aɪ] [pʊt] [ˌdi: 'eɪ][æt; ət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn] [ɔ:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ]

I	put	Da	at	playing	with	you	in	the	hope	he	would	win	all	away	from	you
我	放	达	在	玩耍	和	你	在	这	希望	他	会	赢	全部	离开	从	你

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,

that	you	had	,
那	你	有	,

我让爸爸和你一起玩，希望他能赢走你所有拥有的东西。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] [gɜ:rl] [ɪf]

for	we	were	bound	to	stop	you	from	goin	'	away	with	that	dear	girl	if
为了	我们	是	边界	到	停止	你	从	去	-	离开	和	那	亲爱的	女孩	如果

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

it	could	be	done	,
它	可以	是	完毕	,

如果可以的话，我们一定要阻止你和那个可爱的女孩一起离开。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [broʊk] ;

and	we	knew	you	couldn't	go	broke	;
和	我们	知道	你	不能	去	打破	;

我们知道你不可能破产；

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

but	now	you	can't	do	any	harm	if	you	had	all	the	money	in	the	world	,
但	现在	你	不能	做	任何	伤害	如果	你	有	全部	这	钱	在	这	世界	,

但现在，如果你拥有世界上所有的财富，你就无法做任何坏事了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [dʒʌst] [gɔ:n] [hoʊm] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mæn] .

for	she's	just	gone	home	a	few	minutes	ago	with	her	man	.
为了	她是	只是	已消失	家	一个	很少	分钟	前	和	她	男人	.

因为她几分钟前刚和她的男人一起回家了。

" [ræns] [bel'mɔnt] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [oʊθ] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] [ɪg'nɔ:rd]

"	Rance	Belmont	started	forward	with	a	smothered	oath	,	which	Mrs	.	Corbett	ignored
"	兰斯	贝尔蒙特	开始	向前	和	一个	窒息	誓言	,	哪个	太太	.	科贝特	忽略

.

:
.

兰斯·贝尔蒙特开始低声咒骂，但科贝特夫人置之不理。

" [soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɔːl] , [ræns] .

"	So	take	your	money	and	horse	and	all	,	Rance	.
"	所以	拿	你的	钱	和	马	和	全部	,	兰斯	.

“所以，兰斯，带着你的钱、你的马还有所有东西一起走吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌdiː 'eɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [sent] [wiː; wi] ['hævnt] [ɜːrnd] .

It	ain't	me	and	Da	would	keep	a	cent	we	haven't	earned	.
它	不是	我	和	达	会	保持	一个	中心	我们	还没有	获得	.

我和爸爸一分钱都不会留下我们没挣到的钱。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ræns] " — ['ʃʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — " [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪnz] [naʊ] ,

Take	it	,	Rance	"	—	shoving	it	toward	him	—	"	there's	no	hard	feelin's	now	,
拿	它	,	兰斯	"	—	推搡	它	朝向	他	—	"	有	不	难的	感觉	现在	,

[ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

and	good	luck	to	you	!
和	好的	运气	到	你	!

“拿着吧，兰斯，”说着，他把东西推向兰斯，“现在没关系了，祝你好运！”

[ʃʊr] , [aɪ] [ges] [ˌdiː 'eɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['hædnt] [fər'gɑːt][ðə; ði] [weɪ] .

Sure	,	I	guess	Da	enjoyed	the	game	,	and	it	seems	he	hadn't	forgot	the	way	.
当然	,	我	猜测	达	享受	这	游戏	,	和	它	似乎	他	之前没有	忘了	这	方式	.

没错，我猜爸爸很享受这场比赛，而且他似乎还没忘记路线。

" ['mægi] ['kɔrbɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Maggie	Corbett	could	not	keep	a	small	note	of	triumph	out	of	her	voice	.
"	玛吉	科贝特	可以	不是	保持	一个	小的	笔记	的	胜利	出去	的	她	嗓音	.

“玛吉·科贝特的声音里难掩一丝胜利的喜悦。”

[ræns] [bel'mɔnt] ['gædərd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp]

Rance	Belmont	gathered	up	the	money	without	a	word	,	and	,	putting	on	his	cap
兰斯	贝尔蒙特	聚集	向上	这	钱	没有	一个	单词	,	和	,	推杆	在	他的	帽

[ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] ,

and	overcoat	,
和	大衣	,

兰斯·贝尔蒙特一言不发地收起了钱，然后戴上帽子，穿上大衣。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] .

he	left	the	Black	Creek	Stopping	-	House	.
他	左边	这	黑色的	溪	停止	-	房子	.

他离开了黑溪驿站。

[dʒɑːn] ['kɔrbɪt] ['kærid] [ðə; ði] [griːn] [bɑːks] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]

John	Corbett	carried	the	green	box	upstairs	and	put	it	carefully	back	in	its	place
约翰	科贝特	携带	这	绿色的	盒子	楼上	和	放	它	小心	后退	在	它是	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] ,

of	safety	,
的	安全	,

约翰·科贝特把绿色的盒子搬到楼上，小心翼翼地放回原位。

[waɪl] ['mægi] ['kɔrbɪt] ['kerfəli] ['pepəd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

while	Maggie	Corbett	carefully	peppered	and	salted	the	potatoes	in	the	pan	.
尽管	玛吉	科贝特	小心	胡椒	和	咸的	这	土豆	在	这	平底锅	.

玛吉·科贝特小心翼翼地在平底锅里给土豆撒上胡椒粉和盐。

[wen] ['rɑːbərt] [grænt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] ,

When	Robert	Grant	,	of	the	Imperial	Lumber	Company	,	of	Toronto	,
什么时候	罗伯特	授予	,	的	这	帝国	木材	公司	,	的	多伦多	,

当时，来自多伦多帝国木材公司的罗伯特·格兰特

['weikənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

wakened	from	his	slumber	it	was	broad	daylight	,
醒来	从	他的	睡眠	它	曾是	广阔	日光	,

他从睡梦中醒来时，已是白昼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɪntər] [sʌn] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [peɪnz] .

and	the	yellow	winter	sun	poured	in	through	the	frosted	panes	.
和	这	黄色的	冬天	太阳	倾倒	在	通过	这	磨砂	窗格	.

冬日的阳光透过结霜的窗户洒进来。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'griːz] ;

The	events	of	the	previous	night	came	back	to	him	by	degrees	;
这	活动	的	这	以前的	夜晚	来了	后退	到	他	经过	学位	;

前一晚发生的事情渐渐浮现在他的脑海中；

[ðə; ði] [sɔːr] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

the	sore	place	on	his	face	reminding	him	of	the	slight	difference	of	opinion
这	疮	地方	在	他的	脸	提醒	他	的	这	轻微	不同之处	的	观点

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

between	himself	and	his	new	friend	,
之间	他自己	和	他的	新的	朋友	,

他脸上的那块伤痕提醒着他，他和这位新朋友之间存在着一点点意见分歧。

[jʌŋ] ['mɪstər] . [braʊn] .

young	Mr	.	Brown	.
年轻的	先生	.	棕色的	.

年轻的布朗先生。

" ['prɪti] [naɪs] , ['teɪsti] [ruːm] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæz; həz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Pretty	nice	,	tasty	room	this	young	fellow	has	,	"	he	said	to	himself	,
"	漂亮的	好的	,	可口	房间	这	年轻的	同伴	有	,	"	他	说	到	他自己	,

“这小伙子的房间真不错，挺有品味的，”他自言自语道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

looking	around	at	the	many	evidences	of	daintiness	and	good	taste	.
寻找	大约	在	这	许多	证据	的	精致	和	好的	品尝	.

环顾四周，处处可见精致和高雅的气息。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ðæt] [braʊn] .

"	He's	a	dandy	fine	young	fellow	,	that	Brown	.
"	他是	一个	花花公子	美好的	年轻的	同伴	,	那	棕色的	.

“布朗真是个非常优秀的小伙子。”

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hæf] ['traɪɪŋ] .

I	could	take	to	him	without	half	trying	.
我	可以	拿	到	他	没有	一半	尝试	.

我不用费多大力气就能和他相处融洽。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

"	Then	he	became	conscious	of	low	voices	in	the	next	room	.
"	然后	他	成为	有意识的	的	低的	声音	在	这	下一个	房间	.

“然后他意识到隔壁房间传来低声说话的声音。”

" [hə'loʊ] , [braʊn] !

"	Hello	,	Brown	!
"	你好	,	棕色的	!

“你好，布朗！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[fred] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

Fred	appeared	in	the	doorway	with	a	smiling	face	.
弗雷德	出现	在	这	门口	和	一个	微笑	脸	.

弗雷德面带微笑地出现在门口。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [grænt] ?

"	How	do	you	feel	this	morning	,	Mr	.	Grant	?
"	如何	做	你	感觉	这	早晨	,	先生	.	授予	?

格兰特先生，您今天早上感觉如何?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [fiːl] ['hʌŋgri] , " ['mɪstər] . [grænt] [dɪ'klerd] .

"	I	feel	hungry	,	"	Mr	.	Grant	declared	.
"	我	感觉	饥饿的	,	"	先生	.	授予	声明	.

“我感觉饿了，”格兰特先生说道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['preri] ['kʊkɪŋ] .

"	I	want	some	more	of	your	good	prairie	cooking	.
"	我	想	一些	更多的	的	你的	好的	草原	烹饪	.

“我还想再吃点你做的美味草原菜肴。”

[ɪf] [aɪ][get] [ə'nʌðər] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ]

If	I	get	another	meal	of	it	I	believe	I'll	be	able	to	make	friends	with	my
如果	我	得到	其他	一顿饭	的	它	我	相信	患病的	是	有能力的	到	制作	朋友们	和	我的

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

son	-	in	-	law	.
儿子	-	在	-	法律	.

如果我再吃上一顿，我相信我就能和女婿成为朋友了。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][get][ʌp] ?

When	are	you	going	to	let	me	get	up	?
什么时候	是	你	去	到	让	我	得到	向上	?

你什么时候才让我起来?

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][skəːts][ænd; ənd] ['evlɪn] [keɪm] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	Just	then	there	was	a	rustle	of	skirts	and	Evelyn	came	swiftly	into	the
"	只是	然后	那里	曾是	一个	沙沙	的	裙子	和	伊芙琳	来了	迅速地	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

就在这时，传来一阵裙摆窸窣声，伊芙琳迅速走进了房间。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !

"	Oh	,	father	!	father	!
"	哦	,	父亲	!	父亲	!

“哦，父亲！父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	she	cried	,	kissing	the	old	man	over	and	over	again	.
"	她	哭	,	接吻	这	老的	男人	超过	和	超过	再次	.

她哭着，一遍又一遍地亲吻着老人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	will	forgive	me	,	won't	you	?
"	你	将要	原谅	我	,	惯于	你	?

你会原谅我的，对吗?

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] .

"	The	old	man's	voice	was	husky	with	happy	tears	.
"	这	老的	男人的	嗓音	曾是	沙哑	和	快乐的	眼泪	.

老人的声音因喜悦的泪水而变得沙哑。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fərˈgɪvnəs] , [ˈdɪri] — [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈiːv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] —

"	I	guess	we	won't	talk	about	forgiveness	,	dearie	—	we're	about	even	,	I	think	—
"	我	猜测	我们	惯于	讲话	关于	饶恕	,	亲爱的	—	是	关于	甚至	,	我	思考	—

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈles(ə)n] .

but	we've	had	our	lesson	.
但	我们已经	有	我们的	课	.

“我想我们还是别谈原谅了吧，亲爱的——我觉得我们扯平了——但我们已经吸取了教训。”

[aɪv] [gɑːt] [maɪ] [gɜːrl] [bæk] — [ænd; ənd] , [ˈevlɪn] ,

I've	got	my	girl	back	—	and	,	Evelyn	,
我已经	得到	我的	女孩	后退	—	和	,	伊芙琳	,

我找回了我的女孩——还有，伊芙琳，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fred] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [fərˈevər] .

I	want	you	and	Fred	to	come	home	with	me	for	Christmas	and	forever	.
我	想	你	和	弗雷德	到	来	家	和	我	为了	圣诞节	和	永远	.

我希望你和弗雷德能跟我回家过圣诞节，以后也永远跟我回家。

[juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈsɑːlɪd] , [ˈevlɪn] .

You've	got	the	old	man	solid	,	Evelyn	.
你已经	得到	这	老的	男人	坚硬的	,	伊芙琳	.

伊芙琳，你把老头子管得很严。

[aɪ] [ˈkudnt] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

I	couldn't	face	a	Christmas	without	you	.
我	不能	脸	一个	圣诞节	没有	你	.

没有你，我无法过一个完整的圣诞节。

" [ˈevlɪn] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

"	Evelyn	kissed	him	again	without	speaking	.
"	伊芙琳	亲吻	他	再次	没有	请讲	.

伊芙琳一言不发地再次吻了他。

" [aɪ] [wɪl] [əˈpɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [mæn] , [ˈevlɪn] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I	will	apologize	to	your	man	,	Evelyn	,	"	the	old	man	said	,	after	a	pause	.
"	我	将要	道歉	到	你的	男人	,	伊芙琳	,	"	这	老的	男人	说	,	后	一个	暂停	.

“我会向你的男人道歉，伊夫林，”老人顿了顿说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [raɪt] .

"	I	haven't	treated	the	boy	right	.
"	我	还没有	治疗	这	男生	正确的	.

“我没有好好对待这个孩子。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . "

I	hope	he	won't	hold	it	against	me	.	"
我	希望	他	惯于	抓住	它	反对	我	.	"

我希望他不会因此记恨我。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [dɪˈklerd] [ˈevlɪn] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	declared	Evelyn	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	声明	伊芙琳	.

“一点儿也没有，”伊芙琳断然说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [fred] — [ðæts] [ɔːl] . "

"	You	don't	know	Fred	—	that's	all	.	"
"	你	不	知道	弗雷德	—	那就是	全部	.	"

“你不了解弗雷德——仅此而已。”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] , [ˈevlɪn] ?

"	Oh	,	how	did	you	get	here	,	Evelyn	?
"	哦	,	如何	做过	你	得到	这里	,	伊芙琳	?

“哦，伊芙琳，你是怎么到这儿来的？”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ?
Do **you** **live** **near** **here** **?**
做 你 居住 靠近 这里 ?

你住在这附近吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] . "
I **have** **been** **so** **glad** **to** **see** **you** **I** **forgot** **to** **ask** **.** **"**
我 有 到过 所以 高兴的 到 看 你 我 忘了 到 问 . "

见到你太高兴了，我都忘了问了。

" ['mɪstər] . [braʊn] [brɔːt] [ˌem 'iː]['oʊvər] , " [sed] ['evlɪn] , [ʌn'blʌʃɪŋli] .
" **Mr** **.** **Brown** **brought** **me** **over** **,** **"** **said** **Evelyn** **,** **unblushingly** **.**
" 先生 . 棕色的 带来 我 超过 , " 说 伊芙琳 , 毫不羞愧地 .

“是布朗先生带我过来的，”伊芙琳毫不羞涩地说。

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
" **He** **came** **over** **early** **this** **morning** **to** **tell** **me** **you** **were** **here** **.**
" 他 来了 超过 早期的 这 早晨 到 告诉 我 你 是 这里 .

“他今天一大早就过来告诉我你在这里。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Wasn't **it** **nice** **of** **him** **?** **"**
不是 它 好的 的 他 ? "

他真是太好了，不是吗?

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] ['feloʊ] , [ðɪs] [jʌŋ] [braʊn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]
" **He's** **a** **dandy** **fellow** **,** **this** **young** **Brown** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,** **and** **then** **stopped**
" 他是 一个 花花公子 同伴 , 这 年轻的 棕色的 , " 说 这 老的 男人 , 和 然后 停止
[ə'brʌptli] .
abruptly **.**
突然 .

“这个布朗小伙子真是个了不起的人，”老人说道，然后突然停了下来。

['ɛvəlɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] .
Evelyn's **eyes** **were** **sparkling** **with** **suppressed** **laughter** **.**
伊芙琳的 眼睛 是 闪闪发光 和 被抑制 笑声 .

伊芙琳的眼中闪烁着强忍的笑意。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [fred] ?
" **But** **where** **is** **Fred** **?**
" 但 在哪里 是 弗雷德 ?

“但是弗雷德在哪里？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [gɜːrd] [hɪm'self]
" **her** **father** **asked** **,** **with** **an** **effort** **,** **and** **Evelyn** **watched** **him** **girding** **himself**
" 她 父亲 问 , 和 一个 努力 , 和 伊芙琳 观看 他 格栅 他自己
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] .
for **a** **painful** **duty** **.**
为了 一个 痛苦 责任 .

“她父亲费力地问道，伊芙琳看着他为一项痛苦的任务做好准备。

" [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːtli] .
" **I'll** **call** **him** **,** **"** **she** **said** **,** **sweetly** **.**
" 患病的 称呼 他 , " 她 说 , 甜蜜地 .

“我会给他打电话的，”她温柔地说。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [greɪ] [aɪz] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]

The	old	man's	grey	eyes	grew	dark	with	excitement	and	surprise	as	his	friend
这	老的	男人的	灰色的	眼睛	生长	黑暗的	和	激动	和	惊喜	作为	他的	朋友

[braʊn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['evlɪn] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['breɪznli] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Brown	came	into	the	room	and	stood	beside	Evelyn	and	quite	brazenly	put	his
棕色的	来了	进入	这	房间	和	站立	旁	伊芙琳	和	相当	明目张胆	放	他的

[left] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .

left	arm	around	her	waist	.
左边	手臂	大约	她	腰部	.

老人的灰色眼睛因兴奋和惊讶而变得深邃，他的朋友布朗走进房间，站在伊芙琳旁边，并且相当大胆地将左臂搂住她的腰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [i'məuʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

His	face	was	a	study	in	emotions	as	his	quick	brain	grasped	the	situation	.
他的	脸	曾是	一个	学习	在	情绪	作为	他的	快的	脑	抓住	这	情况	.

他脸上表情丰富，思维敏捷，迅速理解了形势。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

With	a	prolonged	whistle	he	dropped	back	on	the	pillow	,
和	一个	延长	哨	他	掉落	后退	在	这	枕头	,

他吹了一声长长的口哨，然后倒回枕头上。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

and	pulling	the	counterpane	over	his	face	he	shook	with	laughter	.
和	拉	这	床罩	超过	他的	脸	他	摇晃	和	笑声	.

他拉过被子盖住脸，笑得浑身颤抖。

" [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][ɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	The	joke	is	all	on	me	,	"	he	cried	.
"	这	开玩笑	是	全部	在	我	,	"	他	哭	.

“笑话全在我身上，”他喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

"	I	have	been	three	or	four	different	kinds	of	a	fool	.
"	我	有	到过	三	或者	四	不同的	种类	的	一个	傻子	.

“我当过三四种不同类型的傻瓜。”

" [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [grɑːspt] ['frɛdz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	Then	he	emerged	from	the	bed	-	clothes	and	,	sitting	up	,	grasped	Fred's	outstretched	hand	.
"	然后	他	出现	从	这	床	-	衣服	和	,	坐着	向上	,	抓住	弗雷德的	伸展	手	.

然后他从被窝里钻出来，坐起身来，抓住了弗雷德伸出的手。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] , [fred] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	There's	one	thing	,	though	,	I	am	very	proud	of	,	Fred	,	"	he	said	;
"	有	一	事物	,	尽管	,	我	是	非常	自豪的	的	,	弗雷德	,	"	他	说	;

“不过，有一件事我非常自豪，弗雷德，”他说；

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][maɪ'self] ,

"	I	may	not	be	a	good	judge	of	humanity	myself	,
"	我	可能	不是	是	一个	好的	法官	的	人类	我	,

“我本人可能并不擅长评判人性，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ][gɜːrl][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɜːr'self] !

but	I	am	glad	to	know	that	my	girl	had	all	her	wits	about	her	when	she	went	to	pick	out	a	man	for	herself	!
但	我	是	高兴的	到	知道	那	我的	女孩	有	全部	她	智慧	关于	她	什么时候	她	去	到	挑选	出去	一个	男人	为了	她自己	!

但我很高兴地知道，我的女儿在挑选自己的另一半时头脑清醒！

" ['rændɔlf] [ænd; ənd] ['redʒinəld] [steɪd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [biˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt]

"	Randolph	and	Reginald	stayed	in	hiding	until	it	was	established	beyond	all	doubt
"	兰道夫	和	雷金纳德	入住	在	隐藏	直到	它	曾是	已确立的	超过	全部	怀疑

[ðæt] [ðer; ðər] ['brʌðər] [fred] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

that	their	brother	Fred	was	alive	and	well	.
那	他们的	兄弟	弗雷德	曾是	活	和	出色地	.

“兰道夫和雷金纳德一直躲藏着，直到毫无疑问地确认他们的兄弟弗雷德还活着并且身体健康。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['seɪləz] - [rest] , " [ænd; ənd] [laɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [went] [ɑːn]

Then	they	came	back	to	the	"	Sailors	'	Rest	,	"	and	life	for	them	went	on
然后	他们	来了	后退	到	这	"	水手们	-	休息	,	"	和	生活	为了	他们	去	在

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

然后他们回到了“水手之家”，他们的生活又像以前一样继续下去。

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['letər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɑːks] [keɪm] [ə'drest] [tuː; tə]

At	Christmas	time	a	bulky	letter	and	a	small	white	box	came	addressed	to
在	圣诞节	时间	一个	笨重	信	和	一个	小的	白色的	盒子	来了	已解决	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

圣诞节期间，他们收到了一封厚厚的信和一个白色的小盒子。

['berɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] ['bəːnməθ] .

bearing	the	postmark	of	Bournemouth	.
轴承	这	邮戳	的	伯恩茅斯	.

带有伯恩茅斯的邮戳。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [siːzd] [ðer; ðər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ˌʌndaɪ'luːtɪd][dʒɔɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ə; eɪ]

The	brothers	seized	their	letter	with	undiluted	joy	;	it	was	addressed	in	a
这	兄弟	查获	他们的	信	和	未稀释的	喜悦	;	它	曾是	已解决	在	一个

[boʊld] , ['mæskjəlɪn] [hænd] ,

bold	,	masculine	hand	,
大胆的	,	男性	手	,

兄弟俩欣喜若狂地接过信；信是用粗犷有力的男性笔迹写成的。

[ə; eɪ] ['lɔjɚz] [ʌn'daʊtɪdli] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] [kən'kluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ænt]

a	lawyer's	undoubtedly	—	a	striking	though	perhaps	not	conclusive	proof	that	Aunt
一个	律师	无疑	—	一个	引人注目	尽管	也许	不是	确凿	证明	那	阿姨

['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [flaɪt] .

Patience	had	winged	her	flight	.
耐心	有	有翅膀的	她	航班	.

律师无疑会给出令人震惊但或许并非确凿的证据，证明佩兴斯阿姨是乘飞机逃走的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [blæk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] — [ðeɪ]

They	were	a	little	bit	disappointed	that	it	had	not	black	edges	—	they
他们	是	一个	小的	少量	失望的	那	它	有	不是	黑色的	边缘	—	他们

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " [bloʊ] " [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

had	always	imagined	that	the	"	blow	"	would	come	with	black	edges	.
有	总是	想象	那	这	"	吹	"	会	来	和	黑色的	边缘	.

他们有点失望，因为它没有黑色边缘——他们一直以为“打击”会带有黑色边缘。

['redʒinəld] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Reginald	opened	it	,	read	it	,	and	let	it	fall	to	the	floor	.
雷金纳德	打开	它	,	读	它	,	和	让	它	落下	到	这	地面	.

雷金纳德打开它，读了一遍，然后让它掉到地上。

['rændɔlf] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Randolph	opened	it	,	read	it	,	and	let	it	fall	to	the	floor	.
兰道夫	打开	它	,	读	它	,	和	让	它	落下	到	这	地面	.

兰道夫打开它，读了一遍，然后让它掉到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] [ə'naʊnsmənt] [kɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [goʊld] [edʒ] ,

It	contained	a	thick	announcement	card	,	with	heavy	gold	edge	,
它	包含	一个	厚的	公告	卡片	,	和	重的	金子	边缘	,

里面装着一张厚厚的公告卡，边缘镶有厚重的金边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɑːn] [dɪ'sembər] [ðə; ði][fɜːrst]

and	the	news	that	it	carried	was	to	the	effect	that	on	December	the	first
和	这	消息	那	它	携带	曾是	到	这	影响	那	在	十二月	这	第一的

[mɪs] [pri'silə] ['æbɪgeɪl] ['peɪʃ(ə)ns] ['brɪdən] [hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [rev] . ['ælfred]

Miss	Priscilla	Abigail	Patience	Brydon	had	been	united	in	marriage	to	Rev	.	Alfred
错过	普里西拉	阿比盖尔	耐心	布莱顿	有	到过	团结的	在	婚姻	到	牧师	.	阿尔弗雷德

['wɪljəm] ['henri] ['kɜːrtɪs] ['mɔrlənd] ,

William	Henry	Curtis	Moreland	,
威廉	亨利	柯蒂斯	莫兰德	,

报纸上刊登的消息称，12月1日，普里西拉·阿比盖尔·佩兴斯·布莱顿小姐与阿尔弗雷德·威廉·亨利·柯蒂斯·莫兰牧师喜结连理。

['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , ['tɪlˌberɪ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stoʊk] ,

Rector	of	St	.	Albans	,	Tilbury	-	on	-	the	-	Stoke	,
校长	的	英石	.	圣奥尔本斯	,	蒂尔伯里	-	在	-	这	-	斯托克	,

圣奥尔本斯教区长，蒂尔伯里-昂-斯托克

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['wɪljəm]

and	followed	this	with	the	information	that	Mr	.	and	Mrs	.	Alfred	William
和	随后	这	和	这	信息	那	先生	.	和	太太	.	阿尔弗雷德	威廉

['henri] ['kɜːrtɪs] ['mɔrlənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['æftər]['dʒænjueri][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] ,

Henry	Curtis	Moreland	would	be	at	home	after	January	the	first	in	the	Rectory	,
亨利	柯蒂斯	莫兰德	会	是	在	家	后	一月	这	第一的	在	这	牧师住宅	,

随后又告知，阿尔弗雷德·威廉·亨利·柯蒂斯·莫兰先生和夫人将于1月1日之后在牧师住宅居住。

['æpəlˌblɑsəm] [kɔːrt] , ['pɑːrkˌleɪn] [roʊd] , ['tɪlˌberɪ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stoʊk] .

Appleblossom	Court	,	Parklane	Road	,	Tilbury	-	on	-	the	-	Stoke	.
苹果花	法庭	,	公园巷	路	,	蒂尔伯里	-	在	-	这	-	斯托克	.

Appleblossom Court, Parklane Road, Tilbury-on- the-Stoke.

[ðə; ði] ['envəloʊp] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['hæpi] , ['flʌtəri] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [frʌm; frəm] [ænt]

The	envelope	also	contained	a	sweetly	happy	,	fluttery	little	note	from	Aunt
这	信封	还	包含	一个	甜蜜地	快乐的	,	颤抖的	小的	笔记	从	阿姨

['peɪʃ(ə)ns] ,

Patience	,
耐心	,

信封里还有一张帕蒂恩斯阿姨写的甜蜜温馨、轻快活泼的小纸条。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ,

saying	she	hoped	they	were	well	,
说	她	希望	他们	是	出色地	,

她说她希望他们一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛktərz] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

and	that	she	would	try	to	be	a	good	mother	to	the	Rector's	four	little	boys
和	那	她	会	尝试	到	是	一个	好的	母亲	到	这	校长	四	小的	男孩们

.

:

.

她表示会努力成为教区长四个小男孩的好母亲。

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [bɑːks] [kən'teɪnd] [tuː] [skwer] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [keɪk] !

The	small	white	box	contained	two	squares	of	wedding	cake	!
这	小的	白色的	盒子	包含	二	正方形	的	婚礼	蛋糕	!

小白盒子里装着两块结婚蛋糕！

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['grænmʌðər]

THE	RUNAWAY	GRANDMOTHER
这	逃跑	祖母

逃跑的祖母

(['ri:ˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [tə'rɑ:ntoʊ] .)

(	Reprinted	by	permission	of	The	Globe	,	Toronto	.	)
(	转载	经过	允许	的	这	地球	,	多伦多	.	)

（经多伦多《环球报》许可转载。）

[dʒɔ:rdʒ] [ʃɔ:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['desələt] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ʌn'taɪdi] ['teɪbl]

George	Shaw	came	back	to	his	desolate	hearth	,	and	,	sitting	by	the	untidy	table
乔治	肖	来了	后退	到	他的	荒凉	炉	,	和	,	坐着	经过	这	凌乱	桌子

,

,

,

乔治·肖回到他那冷清的壁炉旁，坐在凌乱的桌旁，

[θɔ:t] ['bɪtər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

thought	bitter	things	of	women	.
想法	苦的	事物	的	女性	.

我对女人有过一些刻薄的想法。

[ðə; ði] [stoʊv] [d'rɪpt] ['æʃɪz] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌoʊvɜ'floʊd] [wɪð; wɪθ]['dɜ:rti] ['dɪʃɪz] .

The	stove	dripped	ashes	;	the	table	overflowed	with	dirty	dishes	.
这	火炉	滴落	灰烬	;	这	桌子	溢出	和	肮脏的	菜肴	.

炉子上滴着灰烬；桌子上堆满了脏盘子。

[hɪz; ɪz][læst] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] [wi:k] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][baɪ] [rɪ'kwest] .

His	last	housekeeper	had	been	gone	a	week	—	she	had	left	by	request	.
他的	最后的	管家	有	到过	已消失	一个	星期	—	她	有	左边	经过	要求	.

他的上一任管家已经离开一周了——她是应要求离开的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðer; ðər] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tauəlz] , ['pɪloʊ] - ['kʌvərz] , [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l]

Incidentally	there	disappeared	at	the	same	time	towels	,	pillow	-	covers	,	a	few	small
顺便	那里	消失	在	这	相同的	时间	毛巾	,	枕头	-	封面	,	一个	很少	小的

[tu:lz] ,

tools	,
工具	,

同时，毛巾、枕套和一些小工具也丢失了。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][tu:; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] .

and	many	other	articles	which	are	of	a	size	to	go	in	a	trunk	.
和	许多	其他	文章	哪个	是	的	一个	尺寸	到	去	在	一个	树干	.

以及许多其他适合放入后备箱的物品。

[hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['haʊski:pər] , ['sekənd][tu:; tə][ðə; ði][læst] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɪri] - [aɪd] ['ɪŋglɪʃ]

His	former	housekeeper	,	second	to	the	last	,	had	been	a	teary	-	eyed	English
他的	以前的	管家	,	第二	到	这	最后的	,	有	到过	一个	泪眼婆娑	-	眼睛	英语

['leɪdi] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

lady	,	who	,	as	a	child	,
女士	,	WHO	,	作为	一个	孩子	,

他倒数第二任管家是一位泪眼婆娑的英国女士，她小时候.....

[hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

had	played	with	King	George	,	and	was	well	beloved	by	all	the	Royal	family	.
有	玩	和	国王	乔治	,	和	曾是	出色地	心爱	经过	全部	这	皇家	家庭	.

他曾与乔治国王一起玩耍，深受所有皇室成员的喜爱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] [ə'bʌv] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪzd] [kə'neɪdi:ənz] .

She	had	a	soul	above	work	,	and	utterly	despised	Canadians	.
她	有	一个	灵魂	多于	工作	,	和	完全地	被鄙视的	加拿大人	.

她心胸开阔，不屑工作，而且极其厌恶加拿大人。

[wʌns] , [wen] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][best]

Once	,	when	her	employer	remonstrated	with	her	for	wearing	his	best
一次	,	什么时候	她	雇主	抗议	和	她	为了	穿着	他的	最好的

['oʊvərkoʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪlk] ,

overcoat	when	she	went	to	milk	,
大衣	什么时候	她	去	到	牛奶	,

有一次，她的老板因为她穿着他最好的外套去挤牛奶而责备她。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] .

she	fell	a	-	weeping	and	declared	she	wasn't	going	to	be	put	on	.
她	跌倒	一个	-	哭泣	和	声明	她	不是	去	到	是	放	在	.

她哭着倒在地上，宣布她不会上场。

['mɪstər] . [ʃɔː] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [ʌn'plezntnəs]

Mr	.	Shaw	said	the	same	thing	about	his	coat	,	and	it	led	to	unpleasantness
先生	.	肖	说	这	相同的	事物	关于	他的	外套	,	和	它	引领	到	不愉快

.

:
.

肖先生也对他的外套说了同样的话，结果导致了不愉快的事情发生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɪkɪŋ] [tʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ['dɜːrbi] ,

The	next	day	he	found	her	picking	chips	in	his	brown	derby	,
这	下一个	天	他	成立	她	挑选	芯片	在	他的	棕色的	德比	,

第二天，他发现她正戴着他的棕色圆顶礼帽捡薯片。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][fɪt][hæt]

and	when	he	expressed	his	disapproval	she	told	him	it	was	no	fit	hat
和	什么时候	他	表达	他的	不赞成	她	讲述	他	它	曾是	不	合身	帽子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɑːpər] .

for	a	young	man	like	him	—	he	should	have	a	topper	.
为了	一个	年轻的	男人	喜欢	他	—	他	应该	有	一个	顶	.

当他表示不赞同时，她告诉他，这顶帽子不适合像他这样的年轻人——他应该戴一顶高顶礼帽。

['mɪstər] . [ʃɔː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Shaw	decided	that	he	would	try	to	do	without	her	.
先生	.	肖	决定	那	他	会	尝试	到	做	没有	她	.

肖先生决定试着摆脱她。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [red] - ['tʃiːkt] ['aiəriʃ,wumən] , [huː] [kʊkt] [soʊ] [wel] ,

Before	that	he	had	had	a	red	-	cheeked	Irishwoman	,	who	cooked	so	well	,
前	那	他	有	有	一个	红色的	-	脸颊	爱尔兰女人	,	WHO	煮熟	所以	出色地	,

[skrʌbd] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] ,

scrubbed	so	industriously	,
擦洗过	所以	勤奋地	,

在此之前，他曾与一位脸颊红润的爱尔兰女子交往，她厨艺精湛，家务勤恳。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] .

that	he	had	thought	his	troubles	were	all	over	.
那	他	有	想法	他的	麻烦	是	全部	超过	.

他原以为自己的所有麻烦都结束了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɪlˌfɔːrd] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld]

But	one	day	she	went	to	Millford	,	and	came	home	in	a	state	of	wild
但	一	天	她	去	到	米尔福德	,	和	来了	家	在	一个	状态	的	荒野

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ,

exhilaration	,
兴奋	,

但有一天她去了米尔福德，回来时却兴奋不已。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['bɑːt(ə)l] .

with	more	of	the	same	in	a	large	black	bottle	.
和	更多的	的	这	相同的	在	一个	大的	黑色的	瓶子	.

同样的东西装在一个大黑瓶子里。

[wen] ['mɪstər] . [ʃɔː] [keɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

When	Mr	.	Shaw	came	to	put	away	the	horse	,
什么时候	先生	.	肖	来了	到	放	离开	这	马	,

当肖先生来牵马的时候，

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hændbæg] , ['pleɪfəli] ['blækənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

she	struck	him	over	the	head	with	her	handbag	,	playfully	blackening	one	of
她	击	他	超过	这	头	和	她	手提包	,	嬉戏地	变黑	一	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

她用手提包猛击他的头部，顽皮地打青了他的一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] — " [kɪs] [ænd; ənd][fɝdʒɪt] ,

and	then	begged	him	to	come	and	make	up	—	"	kiss	and	forgit	,
和	然后	乞求	他	到	来	和	制作	向上	—	"	吻	和	忘记	,

然后恳求他过来和好——“亲吻一下，忘掉一切吧”，

[laɪk] [ðə; ði] [pet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

like	the	swate	pet	that	he	was	.
喜欢	这	拍打	宠物	那	他	曾是	.

就像他以前那样，是个受宠的宠物。

" ['eksɪt]['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] .

"	Exit	Mrs	.	Murphy	.
"	出口	太太	.	墨菲	.

墨菲夫人下车。

[dʒɔːrdʒ] [ʃɔː] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ,

George	Shaw	decided	to	do	his	own	cooking	,
乔治	肖	决定	到	做	他的	自己的	烹饪	,

乔治·肖决定自己做饭。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [deɪz] ['evri] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['dɜːrti] ; [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

but	in	three	days	every	dish	in	the	house	was	dirty	;	the	teapot	was	full	of
但	在	三	天	每一个	盘子	在	这	房子	曾是	肮脏的	;	这	茶壶	曾是	满的	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

但三天之内，家里所有的盘子都脏了；茶壶里全是树叶。

[ðə; ði] [stoʊv] [fʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] .

the	stove	full	of	ashes	,	and	the	floor	was	slippery	.
这	火炉	满的	的	灰烬	,	和	这	地面	曾是	滑	.

炉子里满是灰烬，地板很滑。

[dʒɔːrdʒ] ['ʃɔz] [fɑːrm] [leɪ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːrɪs] ['rɪvər] [ɪn] [ðæt] ['fɜːrtl] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [laɪz]

George	Shaw's	farm	lay	parallel	with	the	Souris	River	in	that	fertile	region	which	lies
乔治	肖氏	农场	躺	平行线	和	这	苏里斯	河	在	那	沃	地区	哪个	谎言

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['brændən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [hɪlz] .

between	the	Brandon	and	the	Tiger	Hills	.
之间	这	布兰登	和	这	老虎	丘陵	.

乔治·肖的农场位于布兰登山和老虎山之间的肥沃地区，与苏里斯河平行。

[hɪz; ɪz] [fiːldz] [ræn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [maɪl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['taɪgər] [hɪlz] , [bluː] [wɪð; wɪθ] [mɪst] .

His	fields	ran	an	unbroken	mile	,	facing	the	Tiger	Hills	,	blue	with	mist	.
他的	字段	跑	一个	未破	英里	,	面向	这	老虎	丘陵	,	蓝色的	和	薄雾	.

他的田地绵延一英里，面向笼罩在薄雾中的老虎山。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] ['fɑːrmər] ,

He	was	a	successful	young	farmer	,
他	曾是	一个	成功的	年轻的	农民	,

他是一位成功的年轻农场主，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	he	should	have	been	a	happy	man	without	a	care	in	the	world	,
和	他	应该	有	到过	一个	快乐的	男人	没有	一个	关心	在	这	世界	,

他本该是个无忧无虑的快乐男人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['wɪrəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [stoʊv] ,

but	he	did	not	look	it	as	he	sat	wearily	by	his	red	stove	,
但	他	做过	不是	看	它	作为	他	卫星	疲劳	经过	他的	红色的	火炉	,

但他疲惫地坐在红色炉子旁，脸上却看不出任何疲惫的神色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .

with	the	deep	furrows	of	care	on	his	young	face	.
和	这	深的	沟壑	的	关心	在	他的	年轻的	脸	.

他年轻的脸上布满了深深的忧虑皱纹。

[ðə; ði] ['bɪzi] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'nʌðər] [mæn] ,

The	busy	time	was	coming	on	;	he	needed	another	man	,
这	忙碌的	时间	曾是	未来	在	;	他	需要	其他	男人	,

繁忙的时期即将到来；他需要另一个人手。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [heɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hɪm'self] .

and	he	did	hate	trying	to	do	the	cooking	himself	.
和	他	做过	恨	尝试	到	做	这	烹饪	他自己	.

而且他确实很讨厌自己做饭。

[æz; əz][ə; eɪ] [læst] [hoʊp] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] .

As	a	last	hope	he	decided	to	advertise	.
作为	一个	最后的	希望	他	决定	到	广告	.

他抱着最后一丝希望，决定刊登广告。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ænd; ənd] [roʊt] ['heɪstɪli] :

He	hunted	up	his	writing	-	pad	and	wrote	hastily	:
他	猎杀	向上	他的	写作	-	软垫	和	写道	草草	:

他翻出记事本，匆匆写道：

" ['haʊskiːpər] ['wɑːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːrmər] ; [mʌst; məst][biː; bi]['soʊbər][ænd; ənd] ['stedi] .

"	Housekeeper	wanted	by	a	farmer	;	must	be	sober	and	steady	.
"	管家	通缉	经过	一个	农民	;	必须	是	清醒	和	稳定的	.

农场主招聘管家；必须性格稳重、不酗酒。

[gʊd] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

Good	wages	to	the	right	person	.
好的	工资	到	这	正确的	人	.

给合适的人优厚的薪水。

[ə'plai] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʃɔː] , ['mɪlˌfɔːrd] , [mæn] .

Apply	to	George	Shaw	,	Millford	,	Man	.
申请	到	乔治	肖	,	米尔福德	,	男人	.

请联系曼尼托巴省米尔福德的乔治·肖。

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [rɪ'flektɪvli] .

"	He	read	it	over	reflectively	.
"	他	读	它	超过	反思地	.

他若有所思地读了一遍。

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	ought	to	be	someone	for	me	,	"	he	said	.
"	那里	应该	到	是	某人	为了	我	,	"	他	说	.

“总该有适合我的人吧，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

"	I	am	not	hard	to	please	.
"	我	是	不是	难的	到	请	.

“我很容易满足。”

['eni] [gʊd] , ['stedi] [oʊld]['leɪdi] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ,

Any	good	,	steady	old	lady	who	will	give	me	a	bite	to	eat	,
任何	好的	,	稳定的	老的	女士	WHO	将要	给	我	一个	咬	到	吃	,

任何一位善良稳重的老太太，只要愿意给我点吃的，

[nɑːt] [swer] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr] [wer] [maɪ] [kloʊðz] [ɔːr] [drɪŋk] [waɪl] [ɑːn]['duːti] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] .

not	swear	at	me	or	wear	my	clothes	or	drink	while	on	duty	will	answer	my	purpose	.
不是	发誓	在	我	或者	穿	我的	衣服	或者	喝	尽管	在	责任	将要	回答	我的	目的	.

不骂我、不穿我的衣服、不执勤时不喝酒，就能达到我的目的。

" [tuː] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['brændən] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] "

"	Two	days	after	his	advertisement	had	appeared	in	the	Brandon	Times	,	"	she	"
"	二	天	后	他的	广告	有	出现	在	这	布兰登	《时代周刊》	,	"	她	"

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

“他的广告在《布兰登时报》上刊登两天后，‘她’就来了。”

[ʃɔː] [sɔː] [ə; eɪ][smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['geɪli] ['trɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Shaw	saw	a	smart	-	looking	woman	gaily	tripping	along	the	road	,	and	his	heart
肖	锯	一个	聪明的	-	寻找	女士	兴高采烈地	绊倒	沿着	这	路	,	和	他的	心

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

萧伯纳看到一个衣着光鲜的女子轻快地沿着路走着，他的心顿时停止了跳动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]

As	she	drew	near	,	however	,	he	was	relieved	to	find	that	her	hair	was
作为	她	画	靠近	,	然而	,	他	曾是	松了口气	到	寻找	那	她	头发	曾是

['snoʊi] [waɪt] .

snowy	white	.
下雪的	白色的	.

然而，当她走近时，他却欣慰地发现她的头发是雪白的。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [ʃɔː] !

"	Good	evening	,	Mr	.	Shaw	!
"	好的	晚上	,	先生	.	肖	!

“晚上好，肖先生！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

"	she	called	to	him	as	soon	as	she	was	within	speaking	distance	.
"	她	称为	到	他	作为	很快	作为	她	曾是	之内	请讲	距离	.

她一走到能说话的距离就喊他。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Good	evening	,	madam	,	"	he	replied	,	lifting	his	hat	.
"	好的	晚上	,	女士	,	"	他	回复	,	举重	他的	帽子	.

“晚上好，夫人。”他一边说着，一边摘下帽子。

" [aɪ][dʒʌst] [æskt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt]

"	I	just	asked	along	the	road	until	I	found	you	,	"	she	said	,	untying	her	bonnet
"	我	只是	问	沿着	这	路	直到	我	成立	你	,	"	她	说	,	解开	她	引擎盖

[strɪŋz] ;

strings	;
字符串	;

“我沿着路一路问，直到找到你，”她说着，解开了帽子的带子；

" [aɪ] [nuː] [ðɪs] ['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] .

"	I	knew	this	lonesome	little	house	must	be	the	place	.
"	我	知道	这	寂寞	小的	房子	必须	是	这	地方	.

“我知道这间孤零零的小房子一定就是我要找的地方。”

[noʊ] [triːz] , [noʊ] ['flaʊərz] , [noʊ] ['kɜːtənz] ,

No	trees	,	no	flowers	,	no	curtains	,
不	树木	,	不	花朵	,	不	窗帘	,

没有树，没有花，没有窗帘。

[noʊ] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wʊmən] [ə'raʊnd] .

no	washing	on	the	line	—	I	could	tell	there	was	no	woman	around	.
不	洗涤	在	这	线	—	我	可以	告诉	那里	曾是	不	女士	大约	.

晾衣绳上没有衣服——我看得出来周围没有女人。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	She	was	fixing	her	hair	at	his	little	glass	as	she	spoke	.
"	她	曾是	定影	她	头发	在	他的	小的	玻璃	作为	她	辐	.

她一边说话一边对着他的小酒杯整理头发。

" [naʊ] , [sʌn] , [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Now	,	son	,	run	out	and	get	a	few	chips	for	the	fire	,
"	现在	,	儿子	,	跑步	出去	和	得到	一个	很少	芯片	为了	这	火	,

“儿子，快去弄几块木屑生火。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	we'll	have	a	bite	of	supper	in	a	few	minutes	.
和	出色地	有	一个	咬	的	晚餐	在	一个	很少	分钟	.

我们几分钟后就可以吃点晚饭了。

" [ʃɔː] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃɪps] .

"	Shaw	brought	the	chips	.
"	肖	带来	这	芯片	.

肖带来了筹码。

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

"	Now	,	what	do	you	say	to	pancakes	for	supper	?
"	现在	,	什么	做	你	说	到	煎饼	为了	晚餐	?

“那么，晚餐吃煎饼怎么样？”

" [ʃɔː] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz] ['pænkeɪks] .

"	Shaw	declared	that	nothing	would	suit	him	so	well	as	pancakes	.
"	肖	声明	那	没有什么	会	套装	他	所以	出色地	作为	煎饼	.

萧伯纳宣称，没有什么比煎饼更适合他了。

[ðə; ði]['faɪər] ['krækld] ['merəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

The	fire	crackled	merrily	under	the	kettle	,
这	火	噼啪作响	兴高采烈地	在下面	这	壶	,

水壶下的火焰发出噼啪作响的欢快声。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] [ʌv; əv]

and	soon	the	two	of	them	were	sitting	down	to	an	appetizing	meal	of
和	很快	这	二	的	他们	是	坐着	向下	到	一个	令人垂涎的	一顿饭	的

['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ,

pancakes	and	syrup	,
煎饼	和	糖浆	,

很快，两人便坐下来享用美味的煎饼和糖浆。

[bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [tiː] .

boiled	eggs	and	tea	.
煮沸	鸡蛋	和	茶	.

水煮蛋和茶。

" [lænd] [seiks] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

"	Land	sakes	,	George	,	you	must	have	had	your	own	time	with	those
"	土地	清酒	,	乔治	,	你	必须	有	有	你的	自己的	时间	和	那些

['haʊskiːpər] [ʌv; əv] [jɔːrz] !

housekeepers	of	yours	!
管家	的	你的	!

“老天爷啊，乔治，你肯定也和你的那些女管家有过一段美好的时光吧！”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dræŋk] , [eɪ] ?

Some	of	them	drank	,	eh	?
一些	的	他们	喝	,	嗯	?

他们当中有些人喝酒了，是吗?

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

I	could	tell	that	by	the	piece	you	put	in	the	paper	.
我	可以	告诉	那	经过	这	片	你	放	在	这	纸	.

从你放在报纸上的那张纸条我就能看出来。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðem; ðəm][naʊ] ; [aɪl] [suːn][hæv; həv][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [faɪn][æz; əz][sɪlk] .

But	never	mind	them	now	;	I'll	soon	have	you	feeling	fine	as	silk	.
但	绝不	头脑	他们	现在	;	患病的	很快	有	你	感觉	美好的	作为	丝绸	.

不过现在别管他们了；我很快就会让你感觉好极了。

['haʊz] [jʊr; jər] [sɑːks] ?

How's	your	socks	?
怎么样	你的	袜子	?

你的袜子怎么样?

[toʊz] [aʊt] , [aɪl] [bet] .

Toes	out	,	I'll	bet	.
脚趾	出去	,	患病的	赌注	.

我敢打赌，他肯定是露着脚趾的。

[wel] , [aɪl] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [per] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Well	,	I'll	hunt	you	up	a	pair	,	if	there's	any	to	be	found	.
出色地	,	患病的	打猎	你	向上	一个	一对	,	如果	有	任何	到	是	成立	.

好吧，如果能找到的话，我会帮你找一双。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər] [tʃɔːrz] [dʌn] ,

If	I	can't	find	any	you	can	go	to	bed	when	you	get	your	chores	done	,
如果	我	不能	寻找	任何	你	能	去	到	床	什么时候	你	得到	你的	家务	完毕	,

如果我找不到，你做完家务就可以去睡觉了。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːʃ] [aʊt] [ðem; ðəm] [juːv] [ɑːn] — [aɪ][kɑːnt] [ber] [maɪ][men] [foʊks][tuː; tə][hæv; həv]

and	I'll	wash	out	them	you've	on	—	I	can't	bear	my	men	folks	to	have
和	患病的	洗	出去	他们	你已经	在	—	我	不能	熊	我的	男人	各位	到	有

[ðer; ðər] [toʊz] [aʊt] ;

their	toes	out	;
他们的	脚趾	出去	;

我会帮你洗掉你穿的那些——我不能忍受我的男人们露出脚趾头；

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] [eint] [soʊ][bæd] , [its] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	hole	in	the	heel	ain't	so	bad	,	it's	behind	you	and	you	can	forget	it	,
一个	洞	在	这	脚跟	不是	所以	坏的	,	它是	在后面	你	和	你	能	忘记	它	,

鞋跟破了个洞也没什么大不了的，它在你身后，你可以把它忘掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] .

but	a	hole	in	the	toe	is	always	in	your	way	no	matter	which	way	you're	going	.
但	一个	洞	在	这	脚趾	是	总是	在	你的	方式	不	事情	哪个	方式	你是	去	.

但无论你往哪个方向走，脚趾上的洞总是会挡住你的路。

" ['æftər] ['sʌpər] , [wen] [ʃɔː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrz] ,

"	After	supper	,	when	Shaw	was	out	doing	his	chores	,
"	后	晚餐	, 什么时候		肖	曾是	出去	正在做	他的	家务	,

“晚饭后，肖出去干活的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

he	could	see	her	bustling	in	and	out	of	the	house	;
他	可以	看	她	繁华	在	和	出去	的	这	房子	;

他能看到她忙碌地进出房子；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bedkloʊðz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ;

now	she	was	beating	his	bedclothes	on	the	line	;
现在	她	曾是	殴打	他的	床上用品	在	这	线	;

现在她正在拍打晾在绳子上的他的床单；

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [dʌstɪŋ] [ə; eɪ]

in	another	minute	she	was	leaning	far	out	of	a	bedroom	window	dusting	a
在	其他	分钟	她	曾是	倾斜	远的	出去	的	一个	卧室	窗户	除尘	一个

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

又过了一会儿，她就探出卧室的窗户，掸枕头上的灰尘。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] , [ðoʊ]

When	he	came	into	the	house	she	reported	that	her	search	for	stockings	,	though
什么时候	他	来了	进入	这	房子	她	据报道	那	她	搜索	为了	长筒袜	,	尽管

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

当他进屋时，她报告说，她虽然很努力地寻找长筒袜，

[hæd; həd] [bɪn] [veɪn] .

had	been	vain	.
有	到过	徒劳	.

一直都很虚荣。

[hiː; hi] [prəu'testid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	protested	a	little	about	having	to	go	to	bed	when	the	sun	was	shining	,
他	抗议	一个	小的	关于	拥有	到	去	到	床	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	,

他略带抗议地表示，太阳还高照的时候却要睡觉。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

but	she	insisted	.
但	她	坚持	.

但她坚持要这么做。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ,

"	I'm	sorry	,	George	,	"	she	said	,	"	to	have	to	make	you	go	to	bed	,
"	我是	对不起	,	乔治	,	"	她	说	,	"	到	有	到	制作	你	去	到	床	,

“对不起，乔治，”她说，“不得不让你去睡觉了。”

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

but	it's	the	only	thing	we	can	do	.
但	它是	这	仅有的	事物	我们	能	做	.

但这是我们唯一能做的。

[juːl] [faɪnd] [jʊr; jər] [bed] [fiːlz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [per]

You'll	find	your	bed	feels	a	lot	better	since	I	took	the	horse	collar	and	the	pair
你会	寻找	你的	床	感觉	一个	很多	更好的	自从	我	采取	这	马	衣领	和	这	一对

[ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mætrəs] .

of	rubber	boots	out	from	under	the	mattress	.
的	橡皮	靴子	出去	从	在下面	这	床垫	.

自从我把马项圈和那双橡胶靴从床垫下拿出来后，你会发现你的床舒服多了。

[ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] .
That's a poor place to keep things .
那就是 一个 贫穷的 地方 到 保持 事物 .

那不是个存放东西的好地方。

[gʊd] - [naɪt] [naʊ] — [dəunt] [riːd] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
Good - night now — don't read lying down .
好的 - 夜晚 现在 — 不 读 说谎 向下 .

晚安——不要躺着看书。

" [wen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ʃɔː] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][læmp][hæd; həd] [gɔːn]
" When he went upstairs Shaw noticed with dismay that his lamp had gone
" 什么时候 他 去 楼上 肖 注意到 和 沮丧 那 他的 灯 有 已消失
[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
from the box beside his bed .
从 这 盒子 旁 他的 床 .

“肖上楼后惊愕地发现，他床边的灯箱里的灯不见了。”

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər]
So he was not likely to disobey her last injunction — at least , not for
所以 他 曾是 不是 可能 到 违 她 最后的 禁令 — 在 至少 , 不是 为了
['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .
any length of time .
任何 长度 的 时间 .

因此，他不太可能违背她最后的命令——至少不会持续很长时间。

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Just at daylight the next morning there came a knock at his door .
只是 在 日光 这 下一个 早晨 那里 来了 一个 敲 在 他的 门 .

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，就有人敲他的门。

" [kʌm] , [dʒɔːrdʒ] — [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] !
" Come , George — time to get up !
" 来 , 乔治 — 时间 到 得到 向上 !

“乔治，该起床了！”

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
" When he came in from feeding his horses a splendid breakfast was on the
" 什么时候 他 来了 在 从 喂养 他的 马匹 一个 灿烂 早餐 曾是 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“当他喂完马回来时，桌上已经摆好了丰盛的早餐。”

" [hɪəz] [jʊr; jər]['beɪs(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ; [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] .
" Here's your basin , George ; go out and have a good wash .
" 这里是 你的 盆地 , 乔治 ; 去 出去 和 有 一个 好的 洗 .

“乔治，这是你的脸盆；出去好好洗个澡吧。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [koʊm] ; [its] [bɪn] [lɔːst] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'waɪl] .
Here's your comb ; it's been lost for quite awhile .
这里是 你的 梳子 ; 它是 到过 丢失的 为了 相当 一会儿 .

这是你的梳子，它丢了很久了。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [aʊt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tuː] .
I put a towel out there for you , too .
我 放 一个 毛巾 出去 那里 为了 你 , 也 .

我也给你准备了一条毛巾。

['hɜːri] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['vɪtəlz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] !
Hurry up now and get your vittles while they are nice !
匆忙 向上 现在 和 得到 你的 食物 尽管 他们 是 好的 !

赶紧趁着食物新鲜的时候去吃吧！

" [wen] [ʃɔ:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" When Shaw came to the table she regarded him with pleasure .
" 什么时候 肖 来了 到 这 桌子 她 认为 他 和 乐趣 .

“肖来到桌边时，她欣喜地看着他。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [wen] [jʊə(r)] [slikt] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You're a fine - looking boy , George , when you're slicked up , " she said .
" 你是 一个 美好的 - 寻找 男生 , 乔治 , 什么时候 你是 光滑的 向上 , " 她 说 .

“乔治，你梳洗打扮的时候真帅，”她说。

" [naʊ] [baʊ; boʊ][jʊr; jər] [hed] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [seɪ] [greɪs] !
" Now bow your head until we say grace !
" 现在 弓 你的 头 直到 我们 说 优雅 !

现在请低下头，直到我们祷告为止！

[ðer; ðər] , [naʊ] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] ['grændˌmɑ:z] ['kʊkɪŋ] .
There , now pitch in and tell me how you like grandma's cooking .
那里 , 现在 沥青 在 和 告诉 我 如何 你 喜欢 奶奶的 烹饪 .

好了，现在请大家一起说说你们觉得奶奶做的菜怎么样。

" [ʃɔ:] [eɪt] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [preɪzd] ['evriθɪŋ] .
" Shaw ate heartily and praised everything .
" 肖 吃 衷心地 和 赞扬 一切 .

萧伯纳吃得津津有味，对一切都赞不绝口。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ,
A few days afterwards she said , " Now , George ,
一个 很少 天 然后 她 说 , " 现在 , 乔治 ,

几天后她说：“现在，乔治，

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wi:; wi]
I guess I'll have to ask you to go to town and get some things we
我 猜测 患病的 有 到 问 你 到 去 到 镇 和 得到 一些 事物 我们
[ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
need for the house .
需要 为了 这 房子 .

看来我得请你去镇上买些家里需要的东西了。

" [ʃɔ:] ['redɪli] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l] .
" Shaw readily agreed , and took out his paper and pencil .
" 肖 容易 同意 , 和 采取 出去 他的 纸 和 铅笔 .

萧伯纳欣然同意，并拿出纸笔。

" [soʊp] , [stɑ:rtʃ] , [ten] [ja:dz] [ʌv; əv] ['tʃi:zklɔ:θ] — [ðæts] [fɔ:r; fər] ['kɜ:tənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Soap , starch , ten yards of cheesecloth — that's for curtains , " she said .
" 肥皂 , 淀粉 , 十 码 的 纱布 — 那就是 为了 窗帘 , " 她 说 .

“肥皂、淀粉、十码粗棉布——那是做窗帘用的，”她说。

" [aɪl] [nɪt] [leɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [lʊk] ['ri:əl] ['dresi] ; ['tɔɪlət] [soʊp] ,
" I'll knit lace for them , and they'll look real dressy ; toilet soap ,
" 患病的 针织 蕾丝 为了 他们 , 和 他们会 看 真实的 盛装 ; 洗手间 肥皂 ,

“我会给它们织蕾丝，让它们看起来非常漂亮；厕用肥皂，

[spʌndʒ] [ænd; ənd] ['neɪlˌbrʌʃ] — [ðæts] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [bæθ] , [dʒɔ:rdʒ] ; [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['teɪkɪŋ]
sponge and nailbrush — that's for your bath , George ; you haven't been taking
海绵 和 指甲刷 — 那就是 为了 你的 洗澡 , 乔治 ; 你 还没有 到过 采取
[ðem; ðəm][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
them as often as you should ,
他们 作为 经常 作为 你 应该 ,

海绵和指甲刷——那是你洗澡用的，乔治；你没像应该的那样经常用它们。

[ɔːr][ðə; ði] [huːps] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʌb] .

or	the	hoops	wouldn't	have	come	off	your	tub	.
或者	这	篮球	不会	有	来	离开	你的	浴缸	.

否则浴缸上的箍圈就不会脱落了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃiːt] ['neɪtʃər] , [dʒɔːrdʒ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ɑːn][juː; jʊ] .

You	can't	cheat	Nature	,	George	;	she	always	tells	on	you	.
你	不能	欺骗	自然	,	乔治	;	她	总是	讲述	在	你	.

乔治，你骗不了大自然；她总会出卖你。

[ten] [jaːdz] [ˌflænə'let] — [ðæts] [fɔːr; fər] [naɪt] - ['ʃɝːts] ;

Ten	yards	flannelette	—	that's	for	night	-	shirts	;
十	码	绒布	—	那就是	为了	夜晚	-	衬衫	;

十码法兰绒——那是用来做睡衣的；

[ten] [jaːdz] ['ʃiːtɪŋ] — [ðæts] [fɔːr; fər][jʊr; jər][bed] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪt] ['ʃɝːts] [ɑːr; ər] ['prɪti] [fɑːr] [gɔːn] . "

ten	yards	sheeting	—	that's	for	your	bed	—	and	your	white	shirts	are	pretty	far	gone	.	"
十	码	薄片	—	那就是	为了	你的	床	—	和	你的	白色的	衬衫	是	漂亮的	远的	已消失	.	"

十码床单——那是给你的床用的——你的白衬衫也差不多洗不掉了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][maɪ] [trʌŋk] . "

"	he	asked	in	surprise	;	"	they	are	all	in	my	trunk	.	"
"	他	问	在	惊喜	;	"	他们	是	全部	在	我的	树干	.	"

他惊讶地问道：“它们都在我的后备箱里。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [oʊld] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði][stænd] ,

"	Yes	,	I	know	,	and	the	key	is	in	that	old	cup	on	the	stand	,
"	是的	,	我	知道	,	和	这	钥匙	是	在	那	老的	杯子	在	这	站立	,

“是的，我知道，关键就在架子上的那个旧杯子里。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [dəunt][aɪ] ?

and	I	know	how	to	unlock	a	trunk	,	don't	I	?
和	我	知道	如何	到	开锁	一个	树干	,	不	我	?

我知道怎么打开后备箱，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	she	replied	with	dignity	.
"	她	回复	和	尊严	.

她端庄地回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nuː] ['ʃɝːts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][get][wʌn] .

"	You	need	new	shirts	all	right	,	but	just	get	one	.
"	你	需要	新的	衬衫	全部	正确的	,	但	只是	得到	一	.

“你的确需要新衬衫，但只需要买一件就行了。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'beə] [ðem; ðəm] ['baʊten] ['ʃɝːts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['skɪmpi] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt] ;

I	never	could	abear	them	boughten	shirts	,	they	are	so	skimpy	in	the	skirt	;
我	绝不	可以	熊	他们	买	衬衫	,	他们	是	所以	简陋	在	这	裙子	;

我一直都无法忍受她们买来的衬衫，裙子部分太单薄了；

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lʌvli] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['flɑːsɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

I'll	make	you	some	lovely	ones	,	with	blue	and	pink	flossin	'	down	the	front	.
患病的	制作	你	一些	迷人的	一个	,	和	蓝色的	和	粉色的	牙线	-	向下	这	正面	.

我会给你做一些漂亮的，前面用蓝色和粉色的装饰线装饰。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɑːrmd] .

"	He	looked	up	alarmed	.
"	他	看起来	向上	惊慌	.

他惊恐地抬起头。

" [ðen] [ə'baʊt] ['kɑːlərz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [sə'riːnli] .

"	Then	about	collars	,	"	she	went	on	serenely	.
"	然后	关于	项圈	,	"	她	去	在	平静地	.

“然后是关于项圈的事，”她平静地继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	You	have	three	,	but	they're	not	in	very	good	shape	,	though	,	of	course	,
"	你	有	三	,	但	它们是	不是	在	非常	好的	形状	,	尽管	,	的	课程	,

“你有三个，但它们的状况当然不太好。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kept] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [neɪlz] —

you	couldn't	expect	anything	better	of	them	,	kept	in	that	box	with	the	nails	—
你	不能	预计	任何事物	更好的	的	他们	,	保留	在	那	盒子	和	这	指甲	—

[oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

oh	,	I	found	them	,
哦	,	我	成立	他们	,

你也不能指望它们更好，它们就放在那个装钉子的盒子里——哦，我找到它们了。

[dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [sər'praɪzd] .

George	,	you	needn't	look	so	surprised	.
乔治	,	你	不必	看	所以	惊讶	.

乔治，你不用这么惊讶。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] — [aɪ][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

You	see	I	know	something	about	boys	—	I	have	three	of	my	own	.
你	看	我	知道	某物	关于	男孩们	—	我	有	三	的	我的	自己的	.

你看，我对男孩子还算了解——我自己就有三个儿子。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] .

"	A	shadow	passed	over	her	face	and	she	sighed	.
"	一个	阴影	通过了	超过	她	脸	和	她	叹了口气	.

“一道阴影掠过她的脸庞，她叹了口气。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	I	guess	that	is	all	for	to	-	day	.
"	出色地	,	我	猜测	那	是	全部	为了	到	-	天	.

“好了，今天就到这里吧。”

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][jʊr; jər][meɪl][ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] . "

Be	sure	to	get	your	mail	and	hurry	home	.	"
是	当然	到	得到	你的	邮件	和	匆忙	家	.	"

记得去取邮件，然后赶紧回家。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðə; ðiː]['poʊstmæstər][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][meɪl][ɪn][maɪ][bɑːks] ?

"	Shall	I	tell	the	postmaster	to	put	your	mail	in	my	box	?
"	将	我	告诉	这	邮政局长	到	放	你的	邮件	在	我的	盒子	?

“要不要我告诉邮局局长把你的邮件放到我的邮箱里？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] — [aɪ] [eɪnt] [ɪk'spɛktɪn] - ['eni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃɔ:] [droʊv] [ə'weɪ]
" Oh , no , never mind — I ain't expectin ' any , " she said , and Shaw drove away
" 哦 , 不 , 绝不 头脑 — 我 不是 期待 - 任何 , " 她 说 , 和 肖 驾驶 离开
['wʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 .

“哦，不，没关系——我没指望有人来，”她说，肖一边疑惑地开车离开。

[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['æftər][ʃi:; ʃi] [sed] , " [wel] , [dʒɔ:rdʒ] ,
A few nights after she said , " Well , George ,
一个 很少 夜晚 后 她 说 , " 出色地 , 乔治 ,

几天后的晚上，她说：“好吧，乔治，

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪn] - [naʊ] [hu:] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][ɪz] ,
I suppose you are wonderin ' now who this old lady is ,
我 认为 你 是 好奇 - 现在 WHO 这 老的 女士 是 ,

我想你现在一定很想知道这位老太太是谁吧。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['ri:əl] [oʊld] ['i:ðər] . "
though I am not to say real old either . "
尽管 我 是 不是 到 说 真实的 老的 任何一个 . "

虽然我也不算很老。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] , " [ʃɔ:] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['gæləntri] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
" Indeed you are not old , " Shaw declared with considerable gallantry ; " you are
" 的确 你 是 不是 老的 , " 肖 声明 和 大量 英勇 ; " 你 是
[dʒʌst][ɪn][jʊr; jər] [praɪm] .
just in your prime .
只是 在 你的 主要的 .

“你其实并不老，”萧伯纳颇为绅士地说道，“你正值壮年。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .
" She regarded him gratefully .
" 她 认为 他 感激不尽 .

她感激地看着他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] [naɪs] [bɔɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" You're a real nice boy , George , " she said ,
" 你是 一个 真实的 好的 男生 , 乔治 , " 她 说 ,

“你真是个好孩子，乔治，”她说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['si:krɪts] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
" and there ain't going to be no secrets between us .
" 和 那里 不是 去 到 是 不 秘密 之间 我们 .

“我们之间不会有任何秘密。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wet] [jʊr; jər] [fi:t] , [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [kloʊðz] , [dəunt][traɪ][tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
If you wet your feet , or tear your clothes , don't try to hide it .
如果 你 湿的 你的 脚 , 或者 撕 你的 衣服 , 不 尝试 到 隐藏 它 .

如果你弄湿了脚，或者撕破了衣服，不要试图掩盖。

[dəunt] [ki:p] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ki:p] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Don't keep nothing from me and I won't keep nothing from you .
不 保持 没有什么 从 我 和 我 惯于 保持 没有什么 从 你 .

你不要对我隐瞒任何事情，我也不会对你隐瞒任何事情。

[naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Now I'll tell you who I am and all about it .
现在 患病的 告诉 你 WHO 我 是 和 全部 关于 它 .

现在我将告诉你们我是谁，以及关于我的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['piːtər] ['hærɪs] , [ʌv; əv] ['əuin] [saʊnd] , [ɑːn'erioʊ] ,

I	am	Mrs	.	Peter	Harris	,	of	Owen	Sound	,	Ontario	,
我	是	太太	.	彼得	哈里斯	,	的	欧文	声音	,	安大略省	,

我是来自安大略省欧文桑德的彼得·哈里斯夫人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] [sʌnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	I	have	three	sons	here	in	the	West	.
和	我	有	三	儿子们	这里	在	这	西方	.

我在西部有三个儿子。

[ðeɪv] [ɔːl] [dʌn] [wel] , [fɜːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] .

They've	all	done	well	,	fur	as	money	goes	.
他们有	全部	完毕	出色地	,	毛皮	作为	钱	去	.

就皮草的收益而言，他们都赚了不少钱。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

I	came	up	to	visit	them	.
我	来了	向上	到	访问	他们	.

我上来看看他们。

[aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɜːrts] [hɪr] .

I	came	from	Bert's	here	.
我	来了	从	伯特的	这里	.

我是从伯特家过来的。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [weɪ] [bɜːrts] [foʊks][lɪv; laɪv] .

I	couldn't	stand	the	way	Bert's	folks	live	.
我	不能	站立	这	方式	伯特的	各位	居住	.

我无法忍受伯特父母的生活方式。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ðeɪ] [bɜːrn][ðer; ðər] [laɪts] [ɔːl] [naɪt] ,

Mind	you	,	they	burn	their	lights	all	night	,
头脑	你	,	他们	烧伤	他们的	灯	全部	夜晚	,

请注意，他们整夜都开着灯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] .

and	they	told	me	it	doesn't	cost	a	cent	more	.
和	他们	讲述	我	它	不	成本	一个	中心	更多的	.

他们告诉我，这不会多花一分钱。

[lænd] [oʊ] - ['lɪbərti] !

Land	o	'	liberty	!
土地	o	-	自由	!

自由之地!

[ðeɪ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

They	can't	fool	me	.
他们	不能	傻子	我	.

他们骗不了我。

[ɪf] [laɪts] [bɜːrn] , ['sʌmwʌn] [peɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [haɪrd] [help] [ðeɪ] [kiːp] [ɪz]

If	lights	burn	,	someone	pays	—	and	the	amount	of	hired	help	they	keep	is
如果	灯	烧伤	,	某人	支付	—	和	这	数量	的	雇用	帮助	他们	保持	是

['sʌmθɪŋ] ['skændələs] .

something	scandalous	.
某物	丑闻	.

如果灯坏了，就得有人付钱——而他们雇佣的帮工数量简直令人发指。

[et] , [ðæt] [ɪz] [bɜːrts] [waɪf] , [ɪz]['riːəl][smɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [haɪrd] ['gɝːlz] ,

Et	,	that	is	Bert's	wife	,	is	real	smart	,	and	they	have	two	hired	girls	,
等	,	那	是	伯特的	妻子	,	是	真实的	聪明的	,	和	他们	有	二	雇用	女孩们	,

伯特的妻子艾特非常聪明，他们还雇了两个女孩。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [oʊn] [tuː] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [wɑːʃ] [bɪ'saɪdz] .

besides	**their**	**own**	**two**	**girls**	**,**	**and**	**they**	**get**	**in**	**a**	**woman**	**to**	**wash**	**besides**	**.**
除了	他们的	自己的	二	女孩们	,	和	他们	得到	在	一个	女士	到	洗	除了	.

除了他们自己的两个女儿，他们还请了一位女士来帮忙洗澡。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [goʊ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [noʊ] , [sɜːr] !

I	**wanted**	**them**	**to**	**let**	**the**	**two**	**girls**	**go**	**while**	**I**	**was**	**there**	**,**	**but**	**no**	**,**	**sir**	**!**
我	通缉	他们	到	让	这	二	女孩们	去	尽管	我	曾是	那里	,	但	不	,	先生	!

我当时想让他们放了那两个女孩，但是不行，先生！

[et] [sez] , - ['grænmɑː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [rest] . -

Et	**says**	**,**	**'**	**Grandma**	**,**	**you**	**didn't**	**come**	**here**	**to**	**work**	**,**	**you**	**must**	**just**	**rest**	**.**	**'**
等	说道	,	-	奶奶	,	你	没有	来	这里	到	工作	,	你	必须	只是	休息	.	-

伊特说："奶奶，您不是来工作的，您只需要休息。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['breɪz(ə)n] [haɪrd] [gɜːrl] — [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

They	**wouldn't**	**let**	**me**	**do**	**a**	**thing**	**,**	**and**	**that**	**brazen**	**hired**	**girl**	**—**	**the**	**housemaid**	**,**
他们	不会	让	我	做	一个	事物	,	和	那	厚颜无耻	雇用	女孩	—	这	保姆	,

他们什么都不让我做，还有那个厚颜无耻的雇工——女佣，

[ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] — [wʌn] [deɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [maɪ] [bed] ; [ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,

they	**call**	**her**	**—**	**one**	**day**	**even**	**made**	**my**	**bed**	**;**	**and**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**George**	**,**
他们	称呼	她	—	一	天	甚至	制成	我的	床	;	和	,	头脑	你	,	乔治	,

他们叫她——有一天她甚至还帮我铺了床；而且，请注意，乔治，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['næroʊ] [hem] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

she	**put**	**the**	**narrow**	**hem**	**on**	**the**	**sheet**	**to**	**the**	**top**	**,**
她	放	这	狭窄的	她们	在	这	床单	到	这	顶部	,

她把床单的窄边朝上放好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .

and	**she**	**wasn't**	**a**	**bit**	**ashamed**	**when**	**I**	**told**	**her**	**.**
和	她	不是	一个	少量	羞愧	什么时候	我	讲述	她	.

当我告诉她时，她一点也不觉得羞愧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [ɑːn] [maɪ] [hed] [ɔːl]

She	**said**	**she**	**hoped**	**it**	**didn't**	**make**	**me**	**feel**	**that**	**I**	**was**	**standin**	**'**	**on**	**my**	**head**	**all**
她	说	她	希望	它	没有	制作	我	感觉	那	我	曾是	替身	-	在	我的	头	全部

[naɪt] ;

night	**;**
夜晚	;

她说她希望这不会让我感觉整晚都像倒立着一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['wʊmən] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skænd(ə)l] !

and	**the**	**way**	**that**	**woman**	**hung**	**out**	**the**	**clothes**	**was**	**a**	**perfect**	**scandal**	**!**
和	这	方式	那	女士	悬挂	出去	这	衣服	曾是	一个	完美的	丑闻	!

那女人晾衣服的方式简直就是个丑闻！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .

"	**Her**	**voice**	**fell**	**to**	**an**	**awed**	**whisper**	**.**
"	她	嗓音	跌倒	到	一个	敬畏	耳语	.

她的声音低沉下来，带着敬畏的轻声细语。

" [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ðə; ði] ['ʌndərwer] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

"	**She**	**hangs**	**the**	**underwear**	**in**	**plain**	**sight**	**.**
"	她	悬挂	这	内衣	在	清楚的	视线	.

她把内衣挂在显眼的地方。

[aɪ] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] !

I	**ain't**	**never**	**been**	**used**	**to**	**the**	**like**	**of**	**that**	**!**
我	不是	绝不	到过	用过的	到	这	喜欢	的	那	!

我以前从来没遇到过这种情况！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] .

I	could	not	stay	.
我	可以	不是	停留	.

我不能留下来。

[bɑ:t] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [soʊ][ɪz][et] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][gɜːrl] , [mɔːd] ,

Bert	is	kind	enough	,	so	is	Et	,	and	they	have	one	girl	,	Maud	,
伯特	是	种类	足够的	,	所以	是	等	,	和	他们	有	一	女孩	,	莫德	,

伯特人很好，艾特也是，他们有一个女儿，名叫莫德。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː] [laɪk] .

that	I	really	do	like	.
那	我	真的	做	喜欢	.

我真的很喜欢。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [wʌn] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ,

She	is	twenty	-	one	,	but	,	of	course	,	brought	up	the	way	she	has	been	,
她	是	二十	-	一	,	但	,	的	课程	,	带来	向上	这	方式	她	有	到过	,

她今年二十一岁，但当然，这是受她从小接受的教育影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)l] ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [eɪdʒ] .

she	is	awful	ignorant	for	that	age	.
她	是	可怕	无知	为了	那	年龄	.

她这个年纪真是太无知了。

[maɪnd][juː; jʊ] ,

Mind	you	,
头脑	你	,

请注意，

[ðæt] [gɜːrl][hæd; həd]['nevər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

that	girl	had	never	turned	the	heel	of	a	stocking	until	I	got	her	at	it	,
那	女孩	有	绝不	转向	这	脚跟	的	一个	袜	直到	我	得到	她	在	它	,

直到我教她，那个女孩才第一次学会翻丝袜的后跟。

[bʌt; bət] [mɔːd] [kæn; kən] [lɜːrn] .

but	Maud	can	learn	.
但	莫德	能	学习	.

但莫德可以学会。

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [gɜːrl] [kwɪk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk] [maɪ] [oʊn] , [ɪf] [bɑ:t] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] .

I'd	take	that	girl	quick	,	and	bring	her	up	like	my	own	,	if	Bert	would	let	me	.
ID	拿	那	女孩	快的	,	和	带来	她	向上	喜欢	我的	自己的	,	如果	伯特	会	让	我	.

如果伯特允许的话，我会尽快把那个女孩带走，像对待自己的孩子一样抚养她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ræn]
Well , anyway , I could not put up with the way they live , and I just ran
出色地 , 反正 , 我 可以 不是 放 向上 和 这 方式 他们 居住 , 和 我 只是 跑
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

总之，我受不了他们的生活方式，就逃走了。

" [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ! " ['ekəud] [ʃɔː] .
" You ran away ! " echoed Shaw .
" 你 跑 离开 ! " 回声 肖 .

“你逃跑了！”肖恩附和道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" They'll be looking for you ! "
" 他们会 是 寻找 为了 你 ! "

他们会找你的！

" [let] - [ɪm] [lʊk] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['grɪmli] .
" Let ' em look ! " said the old lady , grimly .
" 让 - 呃 看 ! " 说 这 老的 女士 , 阴沉地 .

“让他们看！”老太太冷冷地说。

" [ðeɪ] [wəʊnt]['evər][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] . "
" They won't ever find me here . "
" 他们 惯于 曾经 寻找 我 这里 . "

“他们永远也找不到我。”

" [aɪl] [haɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['heimau] ,
" I'll hide you in the haymow ,
" 患病的 隐藏 你 在 这 干草 ,

“我会把你藏在干草堆里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪl] [dɪ'kler] [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ] —
and if they come in here to search for you I'll declare I never knew you —
和 如果 他们 来 在 这里 到 搜索 为了 你 患病的 宣布 我 绝不 知道 你 —
[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] ['despərət] [θɪŋz] ,
I am prepared to do desperate things ,
我 是 准备 到 做 绝望的 事物 ,

如果他们进来搜查你，我会声称我根本不认识你——我已经做好了做非常规事情的准备。

" [ʃɔː] [dɪ'klerd] .
" Shaw declared .
" 肖 声明 .

肖恩宣称。

" [dʒɔːrdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər][get][ɪn] [hɪr] — [ðæt][ɪz] , [et] ['eniweɪ] — [ʃiːl] [noʊ] [huː] [dɪd][ðə; ði]['fɪksɪn]
" George , if they ever get in here — that is , Et anyway — she'll know who did the fixin
" 乔治 , 如果 他们 曾经 得到 在 这里 — 那 是 , 等 反正 — 壳 知道 WHO 做过 这 修复
- [ʌp] .
' up .
- 向上 .

“乔治，如果他们真的进来了——我是说，如果艾特进来了——她就会知道是谁动的手脚了。”

[ðer; ðər] [eint] ['meni] [ðæt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['rɑ:ki] [roʊd] [tu:; tə] ['dʌblɪn] [ðæt] [ɪz] [ɑ:n] [jʊr; jər]

There	ain't	many	that	know	how	to	do	this	Rocky	Road	to	Dublin	that	is	on	your
那里	不是	许多	那	知道	如何	到	做	这	洛基	路	到	都柏林	那	是	在	你的

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

没多少人知道怎么在沙发上做出这道通往都柏林的“洛基之路”甜点。

[et] [wʊd] [noʊ] ['hu:d] [bɪn] [hɪr] . "

Et	would	know	who'd	been	here	.	"
等	会	知道	谁会	到过	这里	.	"

伊特会知道谁来过这里。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] ! " [dɪ'klerd] [ʃɔ:] .

"	That	settles	it	!	"	declared	Shaw	.
"	那	定居点	它	!	"	声明	肖	.

“那就这么定了！”肖说道。

" [et] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['entər] .

"	Et	shall	not	enter	.
"	等	将	不是	进入	.

“Et 不得进入。”

[ɪf] [et] [gets] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['oʊvər] [maɪ] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] ,

If	Et	gets	in	it	shall	be	over	my	prostrate	form	,
如果	等	获得	在	它	将	是	超过	我的	前列腺	形式	,

如果外星人入侵，那它就会从我匍匐的身躯上扑过来。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]

but	maybe	it	would	be	better	for	you	to	take	the	Rocky	Road	with	you
但	或许	它	会	是	更好的	为了	你	到	拿	这	洛基	路	和	你

[tu:; tə] [ðə; ði] ['heɪlɔ:ft] !

to	the	hayloft	!
到	这	干草阁楼	!

但也许你最好还是带着洛基路去干草棚！

" [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [læft] ['hɑ:rtɪli] .

"	The	old	lady	laughed	heartily	.
"	这	老的	女士	笑了	衷心地	.

老太太开怀大笑。

" [eint] [wi:; wi] ['hæpi] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ?

"	Ain't	we	happy	,	George	,	you	and	me	?
"	不是	我们	快乐的	,	乔治	,	你	和	我	?

“乔治，你和我，我们难道不幸福吗？”

[aɪv] [traɪd] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

I've	tried	all	my	own	,	and	they	won't	let	me	have	one	bit	of	my	own	way	.
我已经	尝试	全部	我的	自己的	,	和	他们	惯于	让	我	有	一	少量	的	我的	自己的	方式	.

我尝试了所有我自己的方法，但他们根本不让我按自己的想法去做。

[aʊt] [æt; ət] ['ɛdwɜ-dz] — ['hi:z] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [æt; ət] [rɪ'dʒinər] — [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə]

Out	at	Edward's	—	he's	a	lawyer	at	Regina	—	I	tried	to	get	them	all	to
出去	在	爱德华的	—	他是	一个	律师	在	里贾纳	—	我	尝试	到	得到	他们	全部	到

[goʊ] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] — [leɪt] [ɪ'nʌf] ,

go	to	bed	at	half	-	past	ten	—	late	enough	,
去	到	床	在	一半	-	过去的	十	—	晚的	足够的	,

在爱德华家——他是里贾纳的一名律师——我试图让他们都在十点半睡觉——已经够晚了，

[tu:] , [fɔ:r; fər] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ɛdwɜ-dz] [waɪf] [get] ['ri:əl] [mɪft] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ?

too	,	for	decent	people	—	and	didn't	Edward's	wife	get	real	miffed	over	it	?
也	,	为了	体面的	人们	—	和	没有	爱德华的	妻子	得到	真实的	恼火	超过	它	?

对于正派人士来说也是如此——爱德华的妻子难道不为此非常生气吗？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['tɑːmz] — ['hiːz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [daʊn] [æt; ət] ['wɪnɪpeg] ,

And	then	I	went	to	Tom's	—	he's	a	doctor	down	at	Winnipeg	,
和	然后	我	去	到	汤姆的	—	他是	一个	医生	向下	在	温尼伯	,

然后我去了汤姆家——他是温尼伯的一名医生，

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['pɑːlətɪks] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ['mækɪn] - ['spiːtʃɪz] ,

but	he's	all	gone	to	politics	;	he	was	out	night	after	night	makin	'	speeches	,
但	他是	全部	已消失	到	政治	;	他	曾是	出去	夜晚	后	夜晚	制造	-	演讲	,

但他已经投身政界了；他夜复一夜地四处发表演讲，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['lʊkɪn] - ['æftər] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [huː] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ]

and	he	had	a	young	fellow	lookin	'	after	his	practice	who	wouldn't	know	a
和	他	有	一个	年轻的	同伴	在看	-	后	他的	实践	WHO	不会	知道	一个

[kɔːrn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌmbɔɪl] ['oʊnli] [ðeɪ] [groʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

corn	from	a	gumboil	only	they	grow	in	different	places	.
玉米	从	一个	胶状物	仅有的	他们	生长	在	不同的	地方	.

他手下有个年轻人照看他的诊所，那人连玉米和胶状蘑菇都分不清，只不过它们生长的地方不一样。

['tɑːmz] [pɑː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [spent] [gʊd] ['mʌni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Tom's	pa	and	me	spent	good	money	on	his	education	,
汤姆的	帕	和	我	花费	好的	钱	在	他的	教育	,

汤姆的爸爸和我花了不少钱供他读书，

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['mækɪn] - [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	hard	for	us	to	see	him	makin	'	no	use	of	it	.
和	它是	难的	为了	我们	到	看	他	制造	-	不	使用	的	它	.

我们很难想象他会完全不去利用它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

He	was	nice	enough	to	me	,	wanted	me	to	stay	and	be	company	for
他	曾是	好的	足够的	到	我	,	通缉	我	到	停留	和	是	公司	为了

['ɪdɪθ] ,

Edith	,
伊迪丝	,

他对我很好，想让我留下来陪伊迪丝。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['ɪdɪθ] [hɪm'self] .

but	I	told	him	he	should	try	to	be	company	for	Edith	himself	.
但	我	讲述	他	他	应该	尝试	到	是	公司	为了	伊迪丝	他自己	.

但我告诉他，他应该自己去陪伴伊迪丝。

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɪ'lektɪd] — [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] .

Well	,	he	didn't	get	elected	—	that's	one	comfort	.
出色地	,	他	没有	得到	当选	—	那就是	一	舒适	.

嗯，他没当选——这算是一点安慰吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] .

I	believe	it	was	an	answer	to	prayer	.
我	相信	它	曾是	一个	回答	到	祷告	.

我相信这是祷告的回应。

['meɪbi] ['hiːl] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːktɝən] - [naʊ] .

Maybe	he'll	settle	down	to	his	doctorin	'	now	.
或许	地狱	定居	向下	到	他的	医生	-	现在	.

也许他现在可以安心做他的医生了。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bɜːrts] , [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [sɔː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] .

Then	I	went	to	Bert's	,	and	I	soon	saw	I	could	not	stay	there	.
然后	我	去	到	伯特的	,	和	我	很快	锯	我	可以	不是	停留	那里	.

然后我去了伯特家，但我很快发现我不能待在那里。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [aɪ] [sez] ,

Just	as	soon	as	I	saw	your	little	bit	in	the	paper	,	I	says	,
只是	作为	很快	作为	我	锯	你的	小的	少量	在	这	纸	,	我	说道	,

我一看到你在报纸上的那篇小文章，就说：

- [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz]['oʊpənd][ə; eɪ][dɔːr] ! -

'	The	Lord	has	opened	a	door	!	'
-	这	主	有	打开	一个	门	!	-

“主打开了一扇门！”

[aɪ] [geɪv] [mɔːd] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [klɪr] [aʊt][sʌm; səm][deɪ][ænd; ənd][goʊ] [wer] [aɪ] [wʊd]

I	gave	Maud	a	hint	that	I	would	clear	out	some	day	and	go	where	I	would
我	给予	莫德	一个	暗示	那	我	会	清除	出去	一些	天	和	去	在哪里	我	会

[biː; bi][let][wɜːrk] ,

be	let	work	,
是	让	工作	,

我曾暗示莫德，总有一天我会离开这里，去一个能让我工作的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['grænmɑː] ,

and	the	dear	child	says	to	me	,	'	Grandma	,
和	这	亲爱的	孩子	说道	到	我	,	-	奶奶	,

可爱的孩子对我说：“奶奶，

[ɪf] [aɪ]['evər][get][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][oʊn][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

if	I	ever	get	a	house	of	my	own	you	can	come	and	live	with	me	,
如果	我	曾经	得到	一个	房子	的	我的	自己的	你	能	来	和	居住	和	我	,

如果我以后有了自己的房子，你可以来和我一起住。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

and	you	can	do	every	bit	of	the	work	,
和	你	能	做	每一个	少量	的	这	工作	,

你可以完成所有的工作，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;

and	everyone	will	have	to	do	just	what	you	say	;
和	每个人	将要	有	到	做	只是	什么	你	说	;

所有人都必须听你的话；

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . -

they'll	have	to	go	to	bed	at	sundown	if	you	say	so	.	'
他们会	有	到	去	到	床	在	日落	如果	你	说	所以	.	-

如果你这么说，他们就得在日落前睡觉。

[mɔːdz] [ðə; ði][best] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Maud's	the	best	one	I	have	belongin	'	to	me	.
莫德的	这	最好的	一	我	有	归属	-	到	我	.

莫德是我拥有的最好的东西。

[ʃiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

She'll	give	them	a	hint	that	I'm	all	right	.
壳	给	他们	一个	暗示	那	我是	全部	正确的	.

她会暗示他们我没事。

" [bʌt; bət] [ʃɔː] [wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] .

"	But	Shaw	was	apprehensive	.
"	但	肖	曾是	忧虑	.

但肖却忧心忡忡。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [b\\:t] [wʌz; wəz] ,

He	knew	who	Bert	was	,
他	知道	WHO	伯特	曾是	,

他知道伯特是谁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælbərt] ['hærɪs] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	had	uncomfortable	visions	of	Mr	.	Albert	Harris	driving	up	to	his
和	他	有	不舒服	愿景	的	先生	.	阿尔伯特	哈里斯	驾驶	向上	到	他的

[dɔːr] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːtər] ['hærɪs] ,

door	some	day	and	demanding	that	Mrs	.	Peter	Harris	,
门	一些	天	和	要求	那	太太	.	彼得	哈里斯	,

他脑海中浮现出令人不安的画面：有一天，阿尔伯特·哈里斯先生开车来到他家门口，要求彼得·哈里斯夫人.....

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪ'miːdiətli] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

his	mother	,	immediately	come	home	with	him	;
他的	母亲	,	立即地	来	家	和	他	;

他的母亲立即和他一起回家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['haʊskiːpər] [swept] ['oʊvər] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɔz] [soʊl]

and	the	fear	and	dread	of	former	housekeepers	swept	over	George	Shaw's	soul
和	这	害怕	和	恐惧	的	以前的	管家	扫荡	超过	乔治	肖氏	灵魂

.

:

.

乔治·肖的灵魂被前管家们的恐惧和畏惧所笼罩。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] !

No	,	he	would	not	give	her	up	!
不	,	他	会	不是	给	她	向上	!

不，他绝不会放弃她！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪg'zæktɪŋ] ,

Of	course	,	there	were	times	when	he	thought	she	was	rather	exacting	,
的	课程	,	那里	是	时代	什么时候	他	想法	她	曾是	相当	严格	,

当然，有时候他也觉得她要求太高了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] ['ɛdwɝdz] [waɪf] [fə'getiŋ] " [mɪft] .

and	when	he	felt	some	sympathy	for	Edward's	wife	forgetting	"	miffed	.
和	什么时候	他	毛毡	一些	同情	为了	爱德华的	妻子	遗忘	"	恼火	.

当他同情爱德华的妻子时，忘记了“生气”。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

"	When	she	was	with	him	about	a	week	she	announced	that	he	must
"	什么时候	她	曾是	和	他	关于	一个	星期	她	宣布	那	他	必须

[hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪli] [bæθ] !

have	a	daily	bath	!
有	一个	日常的	洗澡	!

“她和他在一起大约一周后，就宣布他必须每天洗澡！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	easier	to	wash	you	than	the	bed	-	clothes	,	that's	one	reason	,	"	she	said	,
"	它	是	更轻松	到	洗	你	比	这	床	-	衣服	,	那就是	一	原因	,	"	她	说	,

“洗你比洗床单容易多了，这是原因之一，”她说。

" [ænd; ənd] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] .

"	and	it's	good	for	you	besides	.
"	和	它是	好的	为了	你	除了	.

而且这对你也有好处。

[ðæts] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [jʌŋ] [bɔɪz] ; [ðeɪ] [gɪt] ['kerləs] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

That's	what's	wrong	with	lots	of	young	boys	;	they	git	careless	and	dirty	,
那就是	是什么	错误的	和	很多	的	年轻的	男孩们	;	他们	git	粗心	和	肮脏的	,

这就是很多年轻男孩的问题所在：他们粗心大意，弄得浑身脏兮兮的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] - .

and	then	they	take	to	smoking	and	drinking	just	natcherally	.
和	然后	他们	拿	到	吸烟	和	喝	只是	-	.

然后他们就自然而然地开始抽烟喝酒了。

[ə; eɪ] [kliːn] [haɪd] , [maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] .

A	clean	hide	,	mind	you	,	is	next	to	a	clean	heart	.
一个	干净的	隐藏	,	头脑	你	,	是	下一个	到	一个	干净的	心	.

记住，干净的外表离不开干净的心灵。

[naʊ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ˌʌpˈsterz] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	go	along	upstairs	;	everything	is	ready	for	you	.
现在	去	沿着	楼上	;	一切	是	准备好	为了	你	.

现在请上楼去，一切都准备好了。

" [ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [huːps] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ðiː][tʌb] ,

"	Henceforth	there	was	no	danger	of	the	hoops	falling	off	the	tub	,
"	今后	那里	曾是	不	危险	的	这	篮球	坠落	离开	这	浴缸	,

“从此以后，浴缸上的箍圈再也没有掉下来的危险了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪli] [juːz] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

for	it	was	in	daily	use	,	and	,	indeed	,
为了	它	曾是	在	日常的	使用	,	和	,	的确	,

因为它每天都在使用，而且，事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [naɪts] [ʌnˈtɪl] [dʒɔːrdʒ] [ʃɔː] [lʊkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	was	not	many	nights	until	George	Shaw	looked	forward	with	pleasure	to	his
它	曾是	不是	许多	夜晚	直到	乔治	肖	看起来	向前	和	乐趣	到	他的

['naɪtli] [wɑːʃ] .

nightly	wash	.
每晚	洗	.

没过多久，乔治·肖就开始期待每晚的洗衣了。

[ðə; ðiː][oʊld]['leɪdiːz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

The	old	lady's	face	glowed	with	pleasure	as	she	went	about	her	work	,
这	老的	女士的	脸	发光	和	乐趣	作为	她	去	关于	她	工作	,

老太太一边干活，一边脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ɔːr][sæt] ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] .

or	sat	sewing	in	the	shade	of	the	house	.
或者	卫星	缝纫	在	这	阴影	的	这	房子	.

或者坐在屋子的阴凉处缝纫。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʃɔː] [hæd; həd][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [ʃed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] ,

At	her	instigation	Shaw	had	put	up	a	shed	for	his	machinery	,
在	她	煽动	肖	有	放	向上	一个	棚	为了	他的	机械	,

在她的建议下，肖为他的机器搭建了一个棚子。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] ['lɪtəd] [ðə; ðiː][jɑːrd] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [wʊd] [ɪn]['iːv(ə)n][paɪlz] .

which	formerly	had	littered	the	yard	,	and	put	his	wood	in	even	piles	.
哪个	以前	有	垃圾	这	院子	,	和	放	他的	木头	在	甚至	堆	.

以前散落在院子里的木柴，现在都被他整齐地堆放在一起了。

[ðə; ðiː] [graʊnd] [fel] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [rəˈviːn] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] ,

The	ground	fell	away	in	a	steep	ravine	,	just	in	front	of	the	house	,
这	地面	跌倒	离开	在	一个	陡	峡谷	,	只是	在	正面	的	这	房子	,

房子前面就是一个陡峭的沟壑，地面向下塌陷。

[ænd; ənd][pɪŋk][waɪld]['roʊziz][ænd; ənd]['kɑːləmbaɪn] [hʌŋ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] ['oʊvər][ðə; ðiː] [sprɪŋ] [wɪtʃ]

and	pink	wild	roses	and	columbine	hung	in	profusion	over	the	spring	which
和	粉色的	荒野	玫瑰	和	耧斗菜	悬挂	在	丰富	超过	这	春天	哪个

[gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][bæŋk] .

gushed	out	of	the	bank	.
滔滔不绝	出去	的	这	银行	.

粉红色的野玫瑰和耧斗菜繁茂地垂挂在从河岸涌出的泉水之上。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsinibɔin] — [ðə; ði][bæd][lændz]

Away	to	the	east	were	the	sand	-	hills	of	the	Assiniboine	—	the	bad	lands
离开	到	这	东方	是	这	沙	-	丘陵	的	这	阿西尼博因	—	这	坏的	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] ,

of	the	prairie	,
的	这	草原	,

往东走就是阿西尼博因的沙丘——草原上的荒地。

[ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [spruːs] [triːz] [ðæt] [stænd] [laɪk] [ˈsentriz] [ˈlʊkɪŋ] ,

their	surface	peopled	with	stiff	spruce	trees	that	stand	like	sentries	looking	,
他们的	表面	人	和	僵硬的	云杉	树木	那	站立	喜欢	哨兵	寻找	,

它们的地表上长满了笔直的云杉树，像哨兵一样矗立着，警惕地注视着前方。

[ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] !

always	looking	out	across	the	plain	!
总是	寻找	出去	穿过	这	清楚的	!

总是眺望着平原!

[ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] [ˈɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn] [ˈplez(ə)nt]

Mrs	.	Harris	often	sat	with	her	work	in	the	shade	of	the	house	,	on	pleasant
太太	.	哈里斯	经常	卫星	和	她	工作	在	这	阴影	的	这	房子	,	在	令人愉快的

[ˌæftərˈnuːnz] ,

afternoons	,
下午	,

哈里斯太太经常在宜人的午后，坐在屋子的树荫下工作。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd]

looking	at	this	peaceful	scene	,	and	her	heart	was	full	of	gladness	and
寻找	在	这	和平	场景	,	和	她	心	曾是	满的	的	欢乐	和

[ˈkɑːntent] .

content	.
内容	.

看着这宁静祥和的景象，她心中充满了喜悦和满足。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [pæst] [ˈplezntli] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ʃɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [oʊld] [ˈhaʊskiːpər] .

The	summer	passed	pleasantly	for	George	Shaw	and	his	cheery	old	housekeeper	.
这	夏天	通过了	愉快	为了	乔治	肖	和	他的	欢快的	老的	管家	.

乔治·肖和他那开朗的老管家度过了一个愉快的夏天。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] " [bɜːrts] " [foʊks] .

Not	a	word	did	they	hear	from	"	Bert's	"	folks	.
不是	一个	单词	做过	他们	听到	从	"	伯特的	"	各位	.

他们没有收到“伯特”家人的任何消息。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːd] ,

"	I	would	like	to	see	Maud	,
"	我	会	喜欢	到	看	莫德	,

我想见见莫德，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhærɪs] [sed] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [ʃɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

"	Mrs	.	Harris	said	one	night	to	Shaw	as	she	sat	knitting	a	sock	for	him
"	太太	.	哈里斯	说	一	夜晚	到	肖	作为	她	卫星	针织	一个	短袜	为了	他

[bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfaɪərsaɪd] .

beside	their	cheerful	fireside	.
旁	他们的	快乐	炉边	.

一天晚上，哈里斯太太坐在温暖的壁炉旁，一边给肖织袜子，一边对他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .

He	was	reading	.
他	曾是	阅读	.

他在看书。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːd] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	Maud	like	?	"	he	asked	.
"	什么	是	莫德	喜欢	?	"	他	问	.

他问："莫德是个什么样的人？"

" [mɔːd] ['feɪvərz][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Maud	favors	my	side	of	the	house	,	"	she	answered	.
"	莫德	恩惠	我的	边	的	这	房子	,	"	她	回答	.

"莫德更喜欢我这边的房子，"她回答说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,

"	She's	a	pretty	good	-	looking	girl	,
"	她是	一个	漂亮的	好的	-	寻找	女孩	,

她长得挺漂亮的，

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

very	much	the	hi'th	and	complexion	I	used	to	be	when	I	was	her	age	.
非常	很多	这	-	和	肤色	我	用过的	到	是	什么时候	我	曾是	她	年龄	.

她的身高和肤色跟我小时候非常像。

[juːd] [laɪk] [mɔːd] [faɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [dʒɔːrdʒ] . "

You'd	like	Maud	fine	if	you	saw	her	,	George	.	"
你会	喜欢	莫德	美好的	如果	你	锯	她	,	乔治	.	"

乔治，你要是见到莫德，肯定会喜欢她的。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [ʃɔː] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	want	to	see	her	,	"	Shaw	replied	,
"	我	不	想	到	看	她	,	"	肖	回复	,

"我不想见到她，"肖回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːd] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]

"	for	I	am	afraid	that	the	coming	of	Maud	might	mean	the	departure	of
"	为了	我	是	害怕的	那	这	未来	的	莫德	可能	意思是	这	离开	的

['grænmɑː] ,

Grandma	,
奶奶	,

"因为我担心莫德的到来可能意味着奶奶的离开，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

and	that	would	be	a	bad	day	for	me	.	"
和	那	会	是	一个	坏的	天	为了	我	.	"

那对我来说将是糟糕的一天。

" [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	ain't	goin	'	to	leave	you	,	George	,
"	我	不是	去	-	到	离开	你	,	乔治	,

"我不会离开你的，乔治。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [mɔːd] [wʊd] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] !

and	I	believe	Maud	would	be	reasonable	if	she	did	come	!
和	我	相信	莫德	会	是	合理的	如果	她	做过	来	!

我相信如果莫德真的来了，她会很通情达理的！

[ʃiːd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

She'd	see	how	happy	we	are	!
棚	看	如何	快乐的	我们	是	!

她会看到我们有多开心！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [ðæt] [mɔːd] [keɪm] .

"	It	was	in	the	early	autumn	that	Maud	came	.
"	它	曾是	在	这	早期的	秋天	那	莫德	来了	.

"莫德是在初秋时节到来的。"

[ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] ,

The	grain	had	all	been	cut	and	stacked	,
这	粮食	有	全部	到过	切	和	堆叠	,

谷物已经全部收割并堆放好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θreʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ɪts] [raʊndz] .

and	was	waiting	for	the	thresher	to	come	on	its	rounds	.
和	曾是	等待	为了	这	脱粒机	到	来	在	它是	回合	.

他当时正在等脱粒机来巡逻。

[ʃɔː] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [mɔːd] [keɪm] ['wɔːkɪŋ]

Shaw	was	ploughing	in	the	field	in	front	of	his	house	when	Maud	came	walking
肖	曾是	耕作	在	这	场地	在	正面	的	他的	房子	什么时候	莫德	来了	步行

['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] !

briskly	up	the	road	just	as	her	grandmother	had	done	four	months	before	!
轻快地	向上	这	路	只是	作为	她	祖母	有	完毕	四	几个月	前	!

肖正在他家门前的田里耕地，这时莫德轻快地沿着路走了过来，就像她祖母四个月前做的那样！

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːplər] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

The	trees	in	the	poplar	grove	beside	the	road	were	turning	red	and	yellow
这	树木	在	这	白杨	树林	旁	这	路	是	转弯	红色的	和	黄色的

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] ,

with	autumn	,
和	秋天	,

路边白杨树林里的树叶随着秋天的到来，渐渐变成了红色和黄色。

[ænd; ənd] [mɔːd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [suːt] [ænd; ənd] [hæt] , [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd]

and	Maud	,	in	her	red	-	brown	suit	and	hat	,	looked	as	if	she	belonged
和	莫德	,	在	她	红色的	-	棕色的	套装	和	帽子	,	看起来	作为	如果	她	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

to	the	picture	.
到	这	图片	.

莫德身穿红棕色套装，头戴红棕色帽子，看起来就像是画中的一部分。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] [ðɪs] ['strʌgld] [ɪn] ['ʃɔz] [breɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]

Some	such	thought	as	this	struggled	in	Shaw's	brain	and	shone	in	his	eyes	as
一些	这样的	想法	作为	这	挣扎	在	肖氏	脑	和	闪耀	在	他的	眼睛	作为

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] .

he	waited	for	her	at	the	headland	.
他	等待	为了	她	在	这	海岬	.

当肖在海岬上等待她时，类似的念头在他脑海中翻腾，并在他的眼中闪现。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] .

He	raised	his	hat	as	she	drew	near	.
他	提高	他的	帽子	作为	她	画	靠近	.

她走近时，他举起帽子向她致意。

[mɔːd] [went] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

Maud	went	right	into	the	subject	.
莫德	去	正确的	进入	这	主题	.

莫德直接切入正题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [maɪ] ['grænmʌðər] ?

"	Have	you	my	grandmother	?
"	有	你	我的	祖母	?

你见过我祖母吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃɔː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ðə; ði] ['dredɪd] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

Shaw	hesitated	—	the	dreaded	moment	had	come	.
肖	犹豫了一下	—	这	令人恐惧的	片刻	有	来	.

肖犹豫了——可怕的时刻还是来了。

['vɪʒənz] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['haʊskiːpər] — ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] , [ˌʌn'meɪd] [bed] , [dʌst] , [flaɪz] ,

Visions	of	former	housekeepers	—	dirty	dishes	,	unmade	bed	,	dust	,	flies	,
愿景	的	以前的	管家	—	肮脏的	菜肴	,	未完成	床	,	灰尘	,	苍蝇	,

脑海中浮现出以前管家留下的痕迹——脏盘子、没叠的床、灰尘、苍蝇。

[maɪs] — [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ]

mice	—	rose	before	him	and	tempted	him	to	say	"	no	,	"	but	something
小鼠	—	玫瑰	前	他	和	受诱惑	他	到	说	"	不	,	"	但	某物

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['betər] ,

stronger	and	better	,
更强	和	更好的	,

老鼠——在他面前站起身来，诱惑他说“不”，但还有更强大、更美好的事物，

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [kliːn] [haɪd] " ['prɑːmptɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [hɑːrt] , [spoʊk] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

perhaps	it	was	the	"	clean	hide	"	prompting	the	clean	heart	,	spoke	up	in	him	.
也许	它	曾是	这	"	干净的	隐藏	"	提示	这	干净的	心	,	辐	向上	在	他	.

或许是“洁净的外表”激发了他内心的洁净之心。

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [ænd; ənd]

"	I	have	your	grandmother	,	"	he	said	slowly	,	"	and	she	is	very	well	and
"	我	有	你的	祖母	,	"	他	说	缓慢地	,	"	和	她	是	非常	出色地	和

['hæpi] . "

happy	.	"
快乐的	.	"

“你的祖母在我身边，”他缓缓说道，“她身体很好，也很开心。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ? " [wʌz; wəz] [mɔːdz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	Will	you	give	her	up	?	"	was	Maud's	next	question	.
"	将要	你	给	她	向上	?	"	曾是	莫德的	下一个	问题	.

“你会放弃她吗？”莫德接着问道。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" [hiː; hi] ['ænsər] ['staʊtli] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] , ['iːðər] .

"	he	answered	stoutly	;	"	and	she	won't	give	me	up	,	either	.
"	他	回答	坚定地	;	"	和	她	惯于	给	我	向上	,	任何一个	.

他坚定地回答道：“她也不会放弃我。”

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Your	grandmother	and	I	are	very	fond	of	each	other	,
你的	祖母	和	我	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,

你奶奶和我关系很好。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] — [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .

I	would	like	you	to	know	—	but	come	in	and	see	her	.
我	会	喜欢	你	到	知道	—	但	来	在	和	看	她	.

我想让你知道——但请进来看看她。

" [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] ,

"	That	night	after	supper	,
"	那	夜晚	后	晚餐	,

“那天晚上晚饭后，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [miːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

which	proved	to	be	a	very	merry	meal	in	spite	of	the	shadow	which	had
哪个	已证实	到	是	一个	非常	欢乐	一顿饭	在	尽管如此	的	这	阴影	哪个	有

['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

fallen	across	the	little	home	,
倒下	穿过	这	小的	家	,

尽管小屋笼罩在阴影之中，但这顿饭却吃得非常开心。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] : " [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðɪs] [pɔːr] [læm] ,

Mrs	.	Harris	said	almost	tearfully	:	"	I	can't	leave	this	pore	lamb	,
太太	.	哈里斯	说	几乎	泪流满面	:	"	我	不能	离开	这	孔隙	羊肉	,

哈里斯太太几乎是含着泪说："我不能离开这只可怜的小羊羔，

[mɔːd] — [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

Maud	—	there's	no	knowin	'	what	will	happen	to	him	.	"
莫德	—	有	不	知道	-	什么	将要	发生	到	他	.	"

莫德——谁也不知道他会怎么样。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][dɔːg] [suːp] , " [ʃɔː] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]

"	I	will	go	straight	back	to	the	blanket	and	dog	soup	,	"	Shaw	declared	with
"	我	将要	去	直的	后退	到	这	毯子	和	狗	汤	,	"	肖	声明	和

['tʃɪrf(ə)l] [kən'vɪkʃn] .

cheerful	conviction	.
快乐	定罪	.

"我这就回去盖毯子，喝狗汤，"肖兴高采烈地说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [steɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [wen] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [keɪm] — [bed][nɑːt]

"	You	can't	imagine	the	state	things	were	in	when	your	grandmother	came	—	bed	not
"	你	不能	想象	这	状态	事物	是	在	什么时候	你的	祖母	来了	—	床	不是

[meɪd] [sɪns] ['krɪsməs] ,

made	since	Christmas	,
制成	自从	圣诞节	,

"你无法想象你奶奶来的时候家里是什么样子——床从圣诞节后就没叠过。"

[fɔːr; fər] ['bʌtnz] , [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [lɔːst] [bʌt; bət][nɑːt] [mɪst] , [wɑːʃ] ['beɪs(ə)n] ['rʌsti]

horsenails	for	buttons	,	comb	and	brush	lost	but	not	missed	,	wash	basin	rusty
马蹄铁	为了	按钮	,	梳子	和	刷子	丢失的	但	不是	错过	,	洗	盆地	生锈的

!

!
!

马钉扣子、梳子和刷子丢了但并不怀念、洗脸盆生锈了！

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː][goʊ]

Your	grandmother	,	of	course	,	has	been	severe	with	me	—	she	makes	me	go
你的	祖母	,	的	课程	,	有	到过	严重	和	我	—	她	制作	我	去

[tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] .

to	bed	before	sundown	.
到	床	前	日落	.

当然，你奶奶对我非常严厉——她让我日落前就睡觉。

[jet] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Yet	I	refuse	to	part	with	her	.
然而	我	拒绝	到	部分	和	她	.

但我拒绝和她分开。

[huː] [teɪks] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [teɪks] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [mɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [muːv] !

Who	takes	your	grandmother	takes	me	;	and	now	,	Miss	Maud	,	it	is	your	move	!
WHO	需要	你的	祖母	需要	我	;	和	现在	,	错过	莫德	,	它	是	你的	移动	!

谁带走了你的祖母，谁就带走了我；现在，莫德小姐，轮到你行动了！

" [ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

" That night when they sat in the small sitting - room with a bright fire burning in

" 那 夜晚 什么时候 他们 卫星 在 这 小的 坐着 - 房间 和 一个 明亮的 火 燃烧 在

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊv] ,

the shining stove ,

这 灼灼 火炉 ,

“那天晚上，他们坐在小小的起居室里，明亮的炉火在闪亮的炉膛里熊熊燃烧着，

[mɔːd] [felt] [hɜːr; hər] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃædoʊi] .

Maud felt her claim on her grandmother growing more and more shadowy .

莫德 毛毡 她 宣称 在 她 祖母 生长 更多的 和 更多的 阴暗的 .

莫德觉得自己对祖母的继承权越来越模糊了。

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt]['hjuːmər] .

Mrs . Harris was in a radiant humor .

太太 . 哈里斯 曾是 在 一个 辐射状 幽默 .

哈里斯太太心情愉悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [leɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [tʃæt] ['geɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .

She was knitting lace for the curtains , and chatted gaily as she worked .

她 曾是 针织 蕾丝 为了 这 窗帘 , 和 聊天 兴高采烈地 作为 她 工作 .

她正在织窗帘用的蕾丝，一边织一边愉快地聊天。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɔːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['loʊnli] [hɪr] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːtsəm] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

" You see , Maud , I am never lonely here ; it's a real heartsome place to live .

" 你 看 , 莫德 , 我 是 绝不 孤独 这里 ; 它是 一个 真实的 热情 地方 到 居住 .

“你看，莫德，我在这里从不感到孤独；这里真是一个温馨的居住地。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪnz] ['gɔɪn] - [baɪ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

There's the trains goin ' by twice a day ,

有 这 火车 去 - 经过 两次 一个 天 ,

火车每天经过两次。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [hænd][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and George here is a real good hand to read out to me .

和 乔治 这里 是 一个 真实的 好的 手 到 读 出去 到 我 .

乔治这手牌很适合给我解读。

[wɪə(r)] [nɑːt] [nɪr] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [wɪə(r)] ['riːdɪŋ] ,

We're not near done with the book we're reading ,

是 不是 靠近 完毕 和 这 书 是 阅读 ,

我们还没读完正在读的这本书呢。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ædəm][gɑːt][ðə; ði][gɜːrl] .

and I am anxious to see if Adam got the girl .

和 我 是 焦虑的 到 看 如果 亚当 得到 这 女孩 .

我很想知道亚当有没有抱得美人归。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][ɑːn]['hævɪn] - [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][foʊks][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər]

He was set on havin ' her , but some of her folks were in for

他 曾是 放 在 拥有 - 她 , 但 一些 的 她 各位 是 在 为了

['mækɪn] - ['trʌb(ə)l] . "

makin ' trouble . "

制造 - 麻烦 . "

他一心想得到她，但她家里有些人要从中作梗。

" [foʊks] ['sʌmtaɪmz] [duː] ! " [sed] [ʃɔː] , ['miːnɪŋli] .

" Folks sometimes do ! " said Shaw , meaningly .

" 各位 有时 做 ! " 说 肖 , 有意义的 .

“有时候人们确实会这么做！”肖意味深长地说。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [dɪ'klerd] ,
" Well , I can't go until we finish the book , " the old lady declared ,
" 出色地 , 我 不能 去 直到 我们 结束 这 书 , " 这 老的 女士 声明 ,

“好吧，我得等我们看完这本书才能走，”老太太说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kʌmz] [aʊt] ,
" and we see how the story comes out ,
" 和 我们 看 如何 这 故事 来 出去 ,

然后我们就会看到故事的结局如何。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [mɔ:d] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] .
and I don't believe Maud is the one to ask it .
和 我 不 相信 莫德 是 这 一 到 问 它 .

我不认为莫德是问这个问题的人选。

" [mɔ:d] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃeɪpli] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər]
" Maud made a pretty picture as she sat with one shapely foot on the fender
" 莫德 制成 一个 漂亮的 图片 作为 她 卫星 和 一 优美 脚 在 这 挡泥板
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
of the stove ,
的 这 火炉 ,

“莫德坐在炉子边，一只修长的脚搭在炉子的挡板上，那姿态十分优美。”

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] .
the firelight dancing on her face and hair .
这 火光 跳舞 在 她 脸 和 头发 .

火光在她脸上和头发上跳跃。

[ʃɔ:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] — [fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ]
Shaw , looking at her , forgot the errand on which she came — forgot everything
肖 , 寻找 在 她 , 忘了 这 差事 在 哪个 她 来了 — 忘了 一切
['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
only that she was there .
仅有的 那 她 曾是 那里 .

肖看着她，忘记了她此行的目的——忘记了一切，只记得她就在这里。

" [laɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . ['hærɪs] [sed] .
" Light the lamp and read a bit of the book now , " Mrs . Harris said .
" 光 这 灯 和 读 一个 少量 的 这 书 现在 , " 太太 . 哈里斯 说 .

“点亮灯，现在读一会儿书吧，”哈里斯太太说。

" - [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] .
" Maud'll like it , I know .
" - 喜欢 它 , 我 知道 .

我知道莫德会喜欢的。

[ʃi:z] [ðə; ði] ['gretɪst] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] [bʊks] !
She's the greatest girl for books !
她是 这 最 女孩 为了 图书 !

她真是个爱书如命的女孩！

" [ʃɔ:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] .
" Shaw began to read .
" 肖 开始 到 读 .

萧伯纳开始朗读。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [kən'tʌki] ['kɑ:rdɪnl] " [hi:; hi] [ri:d] , [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [lʌv] - ['stɔ:ri] , [ðæt] [meɪks]
It was " The Kentucky Cardinal " he read , that exquisite love - story , that makes
它 曾是 " 这 肯塔基州 红衣主教 " 他 读 , 那 精美的 爱 - 故事 , 那 制作
[ˌju: 'es] ['lʌvəz] [ɔ:l] ,
us lovers all ,
我们 恋人 全部 ,

他读的是《肯塔基红雀》，那部优美的爱情故事，让我们所有人都成了恋人。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [stɪl] , [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .

even	if	we	never	have	been	,	or	worse	still	,	have	forgotten	.
甚至	如果	我们	绝不	有	到过	,	或者	更糟	仍然	,	有	被遗忘的	.

即使我们从未有过，或者更糟的是，我们已经忘记了。

[ʃɔ:] [lʌvd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] , [ænd; ənd] [mɔ:d] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

Shaw	loved	the	book	,	and	read	it	tenderly	,	and	Maud	,	leaning	back	in	her	chair	,
肖	喜爱	这	书	,	和	读	它	温柔地	,	和	莫德	,	倾斜	后退	在	她	椅子	,

肖很喜欢这本书，她温柔地读着，而莫德则靠在椅子上，

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

found	her	heart	warmed	with	a	sudden	great	content	.
成立	她	心	温暖	和	一个	突然	伟大的	内容	.

她感到心中涌起一股莫名的满足感。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ʃɔ:] [ænd; ənd] [mɔ:d] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	week	later	Shaw	and	Maud	walked	along	the	river	bank	and	discussed	the	situation	.
一个	星期	之后	肖	和	莫德	步行	沿着	这	河	银行	和	讨论	这	情况	.

一周后，肖和莫德沿着河岸散步，讨论了这件事。

['ɔ:təm] [li:vz] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ,

Autumn	leaves	carpeted	the	ground	beneath	their	feet	,
秋天	树叶	铺地毯的	这	地面	下面	他们的	脚	,

秋叶铺满了他们脚下的地面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] ['oʊvər][ɪts] ['pebli] [bed] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	the	faint	murmur	of	the	river	below	as	it	slipped	over	its	pebbly	bed	came	faintly	to	their	ears	.
和	这	头晕的	低语	的	这	河	以下	作为	它	滑倒了	超过	它是	卵石状	床	来了	淡淡的	到	他们的	耳朵	.

他们隐约听到河水在鹅卵石河床上缓缓流淌的潺潺声。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [waɪld] [gi:s] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [wɪŋz] [hɔ:ŋkt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

In	the	sky	above	them	,	wild	geese	with	flashing	white	wings	honked	away	toward	the	south	,
在	这	天空	多于	他们	,	荒野	鹅	和	闪烁	白色的	翅膀	鸣笛	离开	朝向	这	南	,

在他们头顶的天空中，一群翅膀闪着白光的野鹅朝着南方鸣叫着飞去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['medoʊ] [lɑ:rk] , [ðæt] ['dʒɑ:li] ['feloʊ] [hu:] [kʌmz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [steɪz] [leɪt] ,

and	a	meadow	lark	,	that	jolly	fellow	who	comes	early	and	stays	late	,
和	一个	草地	云雀	,	那	快乐的	同伴	WHO	来	早期的	和	停留	晚的	,

还有一只草地云雀，那只快乐的家伙，来得早，走得晚。

[ɑ:n][ə; eɪ] [red] - [li:ft] [hɔ:] - [tri:] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ɪn] ['meləd i] .

on	a	red	-	leafed	haw	-	tree	poured	out	his	little	heart	in	melody	.
在	一个	红色的	-	有叶子的	霍	-	树	倾倒	出去	他的	小的	心	在	旋律	.

在一棵红叶山楂树上，他用歌声倾诉着他幼小的心声。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [ʃɔ:] , " [mɔ:d] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	You	see	,	Mr	.	Shaw	,	"	Maud	was	saying	,
"	你	看	,	先生	.	肖	,	"	莫德	曾是	说	,

“你看，肖先生，”莫德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] [fɔːr; fər] ['grænmɑː] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	it	doesn't	look	right	for	Grandma	to	be	living	with	a	stranger	when	she
"	它	不	看	正确的	为了	奶奶	到	是	活的	和	一个	陌生人	什么时候	她

[hæz; həz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

has	so	many	of	her	own	people	.
有	所以	许多	的	她	自己的	人们	.

“奶奶有很多亲人，却要和陌生人住在一起，这看起来不太合适。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]

I	know	she	is	happy	with	you	—	happier	than	she	has	been	with	any	of
我	知道	她	是	快乐的	和	你	—	更快乐	比	她	有	到过	和	任何	的

[ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ?

us	—	but	what	will	people	think	?
我们	—	但	什么	将要	人们	思考	?

我知道她和你在一起很开心——比和我们任何人在一起都开心——但别人会怎么想呢?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] .

It	looks	as	if	we	didn't	care	for	her	,	and	we	do	.
它	看起来	作为	如果	我们	没有	关心	为了	她	,	和	我们	做	.

看起来好像我们不在乎她，但其实我们很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	is	the	sweetest	old	lady	in	the	world	.
她	是	这	最甜美的	老的	女士	在	这	世界	.

她是世界上最和蔼可亲的老太太。

" [mɔːd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Maud	was	very	much	in	earnest	.
"	莫德	曾是	非常	很多	在	认真	.

“莫德非常认真。”

['ʃɔz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['feɪdɪd]['ɪntuː]['taɪni] [speks] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Shaw's	eyes	followed	the	wild	geese	until	they	faded	into	tiny	specks	on	the	horizon	.
肖氏	眼睛	随后	这	荒野	鹅	直到	他们	褪色	进入	微小的	斑点	在	这	地平线	.

肖的目光追随着野鹅，直到它们消失在地平线上，变成一个个小黑点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

Then	he	turned	and	looked	straight	into	her	face	.
然后	他	转向	和	看起来	直的	进入	她	脸	.

然后他转过身，直直地看着她的脸。

" [mɔːd] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Maud	,	"	he	said	,	with	a	strange	vibration	in	his	voice	,
"	莫德	,	"	他	说	,	和	一个	奇怪的	振动	在	他的	嗓音	,

“莫德，”他说道，声音里带着一种奇怪的颤抖。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] , ['plez(ə)nt] [weɪ] ,

"	I	know	a	way	out	of	the	difficulty	;	a	real	good	,	pleasant	way	,
"	我	知道	一个	方式	出去	的	这	困难	;	一个	真实的	好的	,	令人愉快的	方式	,

我知道摆脱困境的办法；一个非常好的、令人愉快的办法，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	by	it	your	grandmother	can	continue	to	live	with	me	,
和	经过	它	你的	祖母	能	继续	到	居住	和	我	,

这样，你的祖母就可以继续和我一起生活了。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [foʊks] .

and	still	be	with	her	own	folks	.
和	仍然	是	和	她	自己的	各位	.

而且她还能和自己的家人在一起。

[mɔːd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Maud , can you guess it ?
莫德 , 能 你 猜测 它 ?

莫德，你能猜到吗?

" [ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] [spred] ['oʊvər] [mɔːdz] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] !
" The blush that spread over Maud's face indicated that she was a good guesser !
" 这 脸红 那 传播 超过 莫德的 脸 表明的 那 她 曾是 一个 好的 猜测者 !

“莫德脸上泛起的红晕表明她猜对了！”

[ðen] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːrk] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊtɪst] , [hɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [sæŋ] [swiːtər]
Then the meadow - lark , all unnoticed , hopped a little nearer , and sang sweeter
然后 这 草地 - 云雀 , 全部 未被察觉 , 跳跃 一个 小的 更近 , 和 唱 更甜
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

然后，云雀悄无声息地跳近了一些，唱得比以往任何时候都更加甜美。

[nɑːt] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , ['iːðər] !
Not that anybody was listening , either !
不是 那 任何人 曾是 聆听 , 任何一个 !

当然，也没人听!

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt]
THE RETURN TICKET
这 返回 票

返程票

(['riːˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .)
(Reprinted by permission of The Canadian Ladies ' Home Journal .)
(转载 经过 允许 的 这 加拿大 女士们 - 家 杂志 .)

（经《加拿大女性家庭杂志》许可转载。）

[ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['emərsn] , [ðə; ði] ['baʊndri] [taʊn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['suː]
In the station at Emerson , the boundary town , we were waiting for the Soo
在 这 车站 在 爱默生 , 这 边界 镇 , 我们 是 等待 为了 这 苏
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

在边界小镇埃默森的车站，我们正在等开往苏圣玛丽的火车。

[wɪtʃ] [kʌmz] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
which comes at an early hour in the morning .
哪个 来 在 一个 早期的 小时 在 这 早晨 .

那是在清晨发生的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] , [dɑːrk] , ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ˌoʊvər'hed] [sæŋ]
It was a bitterly cold , dark , winter morning ; the wires overhead sang
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 , 黑暗的 , 冬天 早晨 ; 这 电线 开销 唱
['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
dismally in the wind ,
令人沮丧地 在 这 风 ,

那是一个寒冷黑暗的冬日清晨；头顶的电线在风中发出凄凉的沙沙声。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [koʊl]['faɪər] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv] [wʌz; wəz]
and even the cheer of the big coal fire that glowed in the rusty stove was
和 甚至 这 欢呼 的 这 大的 煤炭 火 那 发光 在 这 生锈的 火炉 曾是
['dæmpənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
dampened by the incessant mourning of the storm .
潮湿 经过 这 不停歇 丧 的 这 风暴 .

就连锈迹斑斑的炉子里熊熊燃烧的煤火带来的欢快气氛，也被暴风雨带来的持续哀鸣所冲淡。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] , [sæt][ðə; ði] ['trækˌmɛn] , [ɪn][ðer; ðər] ['ʃiːpskɪn] [koʊts] [ænd; ənd]

Along	the	walls	,	on	the	benches	,	sat	the	trackmen	,	in	their	sheepskin	coats	and
沿着	这	墙壁	,	在	这	长椅	,	卫星	这	轨道工	,	在	他们的	羊皮	外套	和

[fɜːr][kæps] ,

fur	caps	,
毛皮	帽子	,

铁路工人身穿羊皮大衣，头戴皮帽，沿着墙边的长凳坐着。

[wɪð; wɪθ] ['ɪrˌlæp] [taɪd] ['taɪtli] [daʊn] .

with	earlaps	tied	tightly	down	.
和	耳垂	系	紧紧	向下	.

耳罩紧紧地绑住。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪk'spresɪv]

They	were	tired	and	sleepy	,	and	sat	in	every	conceivable	attitude	expressive
他们	是	疲劳的	和	困	,	和	卫星	在	每一个	可以想象的	态度	富有表现力的

[ʌv; əv] ['sliːpinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

of	sleepiness	and	fatigue	.
的	困倦	和	疲劳	.

他们疲惫不堪，昏昏欲睡，摆出各种各样表示困倦和疲惫的姿势。

[ə; eɪ] [red] ['læntərn] , [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , [gliːmd] [frʌm; frəm][wʌn][dɑːrk]['kɔːrnər] ;

A	red	lantern	,	like	an	evil	eye	,	gleamed	from	one	dark	corner	;
一个	红色的	灯笼	,	喜欢	一个	邪恶的	眼睛	,	闪闪发光	从	一	黑暗的	角落	;

一盏红灯笼，像邪眼一样，从黑暗的角落里闪闪发光；

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [griːn] [læmps] [tɜːrnd] [loʊ] ,

in	the	middle	of	the	floor	were	several	green	lamps	turned	low	,
在	这	中间	的	这	地面	是	一些	绿色的	灯	转向	低的	,

地板中央摆放着几盏调得很暗的绿色台灯。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [wʌn] [bɑːrd] ['læntərn] [huːz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv]

and	over	against	the	wall	hung	one	barred	lantern	whose	bright	little	gleam	of
和	超过	反对	这	墙	悬挂	一	禁止	灯笼	谁	明亮的	小的	闪耀	的

[laɪt] [ri'maindid] [wʌn][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ,

light	reminded	one	uncomfortably	of	a	small	,
光	提醒	一	不舒服地	的	一个	小的	,

墙边挂着一盏带栅栏的灯笼，它那明亮的微光让人不安地想起一个小……

[lɪv; laɪv] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [kɔːt] [ænd; ənd] [duːmd] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [stɪl] .

live	mouse	in	a	cage	,	caught	and	doomed	,	but	undaunted	still	.
居住	老鼠	在	一个	笼	,	捕捉	和	注定失败	,	但	无所畏惧	仍然	.

一只活老鼠被关在笼子里，被抓住了，注定要死，但它仍然毫不气馁。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɪnstrʊmənts] [klɪkt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

The	telegraph	instruments	clicked	at	intervals	.
这	电报	仪器	点击	在	间隔	.

电报机发出间歇性的咔哒声。

[tuː] [men] , [ræpt] [ɪn] ['oʊvərkoʊt] ,

Two	men	,	wrapped	in	overcoats	,
二	男人	,	包装	在	大衣	,

两个裹着大衣的男人

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz]

stood	beside	the	stove	and	talked	in	low	tones	about	the	way	real	estate	was
站立	旁	这	火炉	和	谈话	在	低的	音调	关于	这	方式	真实的	财产	曾是

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['vælјuː][ɪn] ['wɪnɪpeg] .

increasing	in	value	in	Winnipeg	.
增加	在	价值	在	温尼伯	.

他站在炉子旁，低声谈论着温尼伯房地产价值不断上涨的现状。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] , [ə'nʌðər] [snoʊ] ['ʃʌvələr] , [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] ,

The	door	opened	and	a	big	fellow	,	another	snow	shoveller	,	came	in	hurriedly	,
这	门	打开	和	一个	大的	同伴	,	其他	雪	铲子	,	来了	在	匆匆	,

门开了，一个身材魁梧的家伙，也是个铲雪工，匆匆走了进来。

['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] [ðæt] ['sɪzəld] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [stoʊv] .

letting	in	a	burst	of	flying	snow	that	sizzled	on	the	hot	stove	.
出租	在	一个	爆裂	的	飞行	雪	那	滋滋作响	在	这	热的	火炉	.

一阵飞雪扑面而来，落在滚烫的炉子上发出滋滋的响声。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [raʊz] [ðə; ði] ['sliːpɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ;

It	did	not	rouse	the	sleepers	from	the	bench	;
它	做过	不是	唤醒	这	卧铺	从	这	长椅	;

它并没有惊醒长凳上的睡者；

['niːðər] [dɪd][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmərz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] " [brɪŋ]

neither	did	the	new	-	comer's	remark	that	it	was	a	"	deuce	of	a	night	"	bring
两者都不	做过	这	新的	-	来者	评论	那	它	曾是	一个	"	二	的	一个	夜晚	"	带来

[fɔːrθ] ['eni] ['ɑːrgjumənt] — [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

forth	any	argument	—	we	were	one	on	that	point	.
前进	任何	争论	—	我们	是	一	在	那	观点	.

新来的人说这是"一个糟糕的夜晚"，这番话也没有引起任何争议——我们在这点上意见一致。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] ;

The	train	was	late	;
这	火车	曾是	晚的	;

火车晚点了；

[ðə; ði] [naɪt] ['eɪdʒənt][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] [mɔːr] [koʊl] — " [ʃiː; ʃi] "

the	night	agent	told	us	that	when	he	came	out	to	shovel	in	more	coal	—	"	she	"
这	夜晚	代理人	讲述	我们	那	什么时候	他	来了	出去	到	铲	在	更多的	煤炭	—	"	她	"

[wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

was	delayed	by	the	storm	.
曾是	延迟	经过	这	风暴	.

夜班工作人员告诉我们，当他出来铲煤时，"她"被暴风雨耽搁了。

[aɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	leaned	back	and	tried	to	be	comfortable	.
我	倾斜	后退	和	尝试	到	是	舒服的	.

我向后靠去，尽量让自己舒服些。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [wɜːrs] .

After	all	,	I	thought	,	it	might	easily	be	worse	.
后	全部	,	我	想法	,	它	可能	容易地	是	更糟	.

毕竟，我想，情况很可能更糟。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] .

I	was	going	home	after	a	pleasant	visit	.
我	曾是	去	家	后	一个	令人愉快的	访问	.

结束了一次愉快的拜访后，我正准备回家。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

I	had	many	agreeable	things	to	think	of	,
我	有	许多	同意	事物	到	思考	的	,

我有很多令人愉快的事情要考虑，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [naɪt] .

and	still	I	kept	thinking	to	myself	that	it	was	not	a	cheerful	night	.
和	仍然	我	保留	思维	到	我	那	它	曾是	不是	一个	快乐	夜晚	.

但我仍然觉得，那不是一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [klɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	clock	,	of	course	,	indicated	that	it	was	morning	,
这	钟	,	的	课程	,	表明的	那	它	曾是	早晨	,

当然，时钟显示现在是早上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [blæk] [ðæt] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz]

but	the	deep	black	that	looked	in	through	the	frosted	windows	,	the	heavy	shadows
但	这	深的	黑色的	那	看起来	在	通过	这	磨砂	视窗	,	这	重的	阴影

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

in	the	room	,
在	这	房间	,

但透过磨砂玻璃窗看到的深邃黑色，房间里浓重的阴影，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['læntərnz]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] , [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

which	the	flickering	lanterns	only	seemed	to	emphasize	,	were	all	of	the	night	,
哪个	这	闪烁	灯笼	仅有的	似乎	到	强调	,	是	全部	的	这	夜晚	,

摇曳的灯笼似乎更加凸显了这一点：整整一夜。

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	bore	no	relation	to	the	morning	.
和	钻孔	不	关系	到	这	早晨	.

与早晨毫无关系。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

The	train	came	at	last	with	a	roar	that	drowned	the	voice	of	the	storm	.
这	火车	来了	在	最后的	和	一个	吼	那	溺水	这	嗓音	的	这	风暴	.

火车终于来了，轰鸣声盖过了暴风雨的声音。

[ðə; ði] ['sliːpɝz] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [wʌn][mæn] , [siːzd] [ðer; ðər] ['læntərnz] ,

The	sleepers	on	the	bench	sprang	up	like	one	man	,	seized	their	lanterns	,
这	卧铺	在	这	长椅	弹簧	向上	喜欢	一	男人	,	查获	他们的	灯笼	,

长凳上的睡者们像一个人一样猛地站了起来，抓起手中的灯笼。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [tə'geðər] .

and	we	all	rushed	out	together	.
和	我们	全部	匆忙	出去	一起	.

然后我们都一起冲了出去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊtʃ] [ðæt] [aɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] , ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

The	long	coach	that	I	entered	was	filled	with	tired	,	sleepy	-	looking	people	,
这	长的	教练	那	我	进入	曾是	已填	和	疲劳的	,	困	-	寻找	人们	,

我进入的那节长车厢里坐满了疲惫、睡眼惺忪的人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

who	had	been	sitting	up	all	night	.
WHO	有	到过	坐着	向上	全部	夜晚	.

他整夜都没睡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [rest] , [ɔːl]

They	were	curled	up	uncomfortably	,	making	a	brave	attempt	to	rest	,	all
他们	是	卷曲	向上	不舒服地	,	制作	一个	勇敢的	试图	到	休息	,	全部

[ɪk'sept] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] ,

except	one	little	old	lady	,
除了	一	小的	老的	女士	,

除了一个老太太之外，其他人都蜷缩着身子，姿势很不舒服，努力想休息一下。

[huː] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

who	sat	upright	,	looking	out	into	the	black	night	.
WHO	卫星	直立	,	寻找	出去	进入	这	黑色的	夜晚	.

他笔直地坐着，凝视着漆黑的夜空。

[wen] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ,

When	the	official	came	to	ask	the	passengers	where	they	were	going	,
什么时候	这	官方的	来了	到	问	这	乘客	在哪里	他们	是	去	,

当官员上前询问乘客们要去哪里时，

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] ,

I	heard	her	tell	him	that	she	was	a	Canadian	,
我	听到	她	告诉	他	那	她	曾是	一个	加拿大	,

我听到她告诉他她是加拿大人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] " [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	had	been	"	down	in	the	States	with	Annie	,	and	now	she	was
和	她	有	到过	"	向下	在	这	各州	和	安妮	,	和	现在	她	曾是

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈæni] [hoʊm] ,

bringing	Annie	home	,
带来	安妮	家	,

她之前和安妮在美国待过，现在她要把安妮带回家了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [əˈhed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] [kɑːr] .

"	and	as	she	said	this	she	pointed	significantly	ahead	to	the	baggage	car	.
"	和	作为	她	说	这	她	尖	显著地	前方	到	这	行李	车	.

“说着，她特意指向前方行李车厢的方向。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

There	was	something	about	the	old	lady	that	appealed	to	me	.
那里	曾是	某物	关于	这	老的	女士	那	上诉	到	我	.

这位老太太身上有种特别吸引我的地方。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

I	went	over	to	her	when	the	official	had	gone	out	.
我	去	超过	到	她	什么时候	这	官方的	有	已消失	出去	.

官员出去后，我走到她身边。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈtaɪərd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ʃiː; ʃi] " [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [naɪts] ,

No	,	she	wasn't	tired	,	she	said	;	she	"	had	been	up	a	good	many	nights	,
不	,	她	不是	疲劳的	,	她	说	;	她	"	有	到过	向上	一个	好的	许多	夜晚	,

不，她不累，她说；她“已经好几个晚上没睡了”，

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈwɜːrid] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]

and	been	worried	some	,	but	the	night	before	last	she	had	had	a	real
和	到过	担心	一些	,	但	这	夜晚	前	最后的	她	有	有	一个	真实的

[gʊd] [sliːp] .

good	sleep	.
好的	睡觉	.

她之前有些担心，但前天晚上睡得很好。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd]

"	She	was	quite	willing	to	talk	;	the	long	black	night	had	made	her	glad
"	她	曾是	相当	愿意的	到	讲话	;	这	长的	黑色的	夜晚	有	制成	她	高兴的

[ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .

of	companionship	.
的	友谊	.

“她很乐意与人交谈；漫长的黑夜让她渴望有人陪伴。

" [aɪ] [tʊk] [ˈæni] [tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstə˞] , [daʊn] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] ,

"	I	took	Annie	to	Rochester	,	down	in	Minnesota	,
"	我	采取	安妮	到	罗切斯特	,	向下	在	明尼苏达州	,

我带安妮去了明尼苏达州的罗切斯特，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɑːktə˞z] [ðer; ðər] — [ðə; ði]['meɪoʊz] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪoʊz] ?

to	see	the	doctors	there	—	the	Mayos	—	did	you	ever	hear	of	the	Mayos	?
到	看	这	医生	那里	—	这	蛋黄酱	—	做过	你	曾经	听到	的	这	蛋黄酱	?

去那里见见医生——梅奥医生——你听说过梅奥医生吗?

[wel] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smeɪl] , [æt; ət] [roʊz] ['væli] , [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] .

Well	,	Dr	.	Smale	,	at	Rose	Valley	,	said	they	were	her	only	hope	.
出色地	,	博士	.	斯梅尔	,	在	玫瑰	谷	,	说	他们	是	她	仅有的	希望	.

罗斯谷的斯梅尔医生说，他们是她唯一的希望。

['æni] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smeɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi]

Annie	had	been	ailing	for	years	,	and	Dr	.	Smale	had	done	all	he
安妮	有	到过	生病	为了	年	,	和	博士	.	斯梅尔	有	完毕	全部	他

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

could	for	her	.
可以	为了	她	.

安妮多年来一直体弱多病，斯梅尔医生已经尽其所能地照顾她了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː] , ['aʊər; ɑːr][oʊld]['dɑːktər] , ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [sed] [æn; ən]

Dr	.	Moore	,	our	old	doctor	,	wouldn't	hear	of	it	;	he	said	an
博士	.	摩尔	,	我们的	老的	医生	,	不会	听到	的	它	;	他	说	一个

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

operation	would	kill	her	,
手术	会	杀	她	,

我们以前的医生摩尔博士坚决反对；他说手术会要了她的命。

[bʌt; bət] ['æni] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['goʊɪŋ] .

but	Annie	was	set	on	going	.
但	安妮	曾是	放	在	去	.

但安妮铁了心要去。

[aɪ] [hɜːrd] ['æni] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiːd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [sɪk] ,

I	heard	Annie	say	to	him	that	she'd	rather	die	than	live	sick	,
我	听到	安妮	说	到	他	那	棚	相当	死	比	居住	生病的	,

我听到安妮对他说，她宁愿死也不愿活着受病折磨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] .

and	she	would	go	to	Rochester	.
和	她	会	去	到	罗切斯特	.

她会去罗切斯特。

[deɪv] ['dʒɔnstən] — ['æˌniːz] [mæn] , [ðæt] [ɪz] — [hiː; hi] [drɪŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] —

Dave	Johnston	—	Annie's	man	,	that	is	—	he	drinks	,	you	know	—
戴夫	约翰斯顿	—	安妮的	男人	,	那	是	—	他	饮料	,	你	知道	—

戴夫·约翰斯顿——就是安妮的男人——他喝酒，你知道的——

" [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdiːz] [vɔɪs] [fel] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['taɪərd][oʊld] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [diːpər]

"	The	old	lady's	voice	fell	and	her	tired	old	face	seemed	to	take	on	deeper
"	这	老的	女士的	嗓音	跌倒	和	她	疲劳的	老的	脸	似乎	到	拿	在	更深

[laɪnz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] [θɔːts] .

lines	of	trouble	as	she	sat	silent	with	her	own	sad	thoughts	.
线条	的	麻烦	作为	她	卫星	沉默的	和	她	自己的	伤心	想法	.

“老太太的声音渐渐低了下来，她疲惫的老脸上似乎又浮现出更深的忧伤，她默默地坐着，沉浸在自己的悲伤思绪中。

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] ['sɑːroʊ] .

I	expressed	my	sorrow	.
我	表达	我的	悲哀	.

我表达了我的哀悼。

" [jes] , ['æni] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] , [pʊr] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ;

"	Yes	,	Annie	had	her	own	troubles	,	poor	girl	,	"	she	said	at	last	;
"	是的	,	安妮	有	她	自己的	麻烦	,	贫穷的	女孩	,	"	她	说	在	最后的	;

“是的，安妮也有她自己的烦恼，可怜的女孩，”她最后说道；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['æni] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ]
" and she was a good girl , Annie was , and she deserved something
" 和 她 曾是 一个 好的 女孩 , 安妮 曾是 , 和 她 应得的 某物
['betər] .
better .
更好的 .

“安妮是个好女孩，她值得拥有更好的生活。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['nevər]
She was a tender - hearted girl , and gentle and quiet , and never
她 曾是 一个 投标 - 心地 女孩 , 和 温和的 和 安静的 , 和 绝不
[tɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
talked back to anyone ,
谈话 后退 到 任何人 ,

她心地善良，温柔安静，从不顶撞任何人。

[tuː; tə] [deɪv] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wəːʃip] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ,
to Dave least of all , for she worshipped the very ground he walked on ,
到 戴夫 至少 的 全部 , 为了 她 崇拜 这 非常 地面 他 步行 在 ,

对戴夫来说尤其如此，因为她对他崇拜至极。

[ænd; ənd] ['mærid] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .
and married him against all our wishes .
和 已婚 他 反对 全部 我们的 愿望 .

我们违背所有人的意愿，嫁给了他。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'fɔːrm] [hɪm; ɪm] !
She thought she could reform him !
她 想法 她 可以 改革 他 !

她以为她能改造他！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] .
" She said it sadly , but without bitterness .
" 她 说 它 令人遗憾的是 , 但 没有 苦味 .

“她说这话时语气悲伤，但没有丝毫怨恨。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" Was he good to her ?
" 曾是 他 好的 到 她 ?

他对她好吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

['piːp(ə)l] [drɔː] [nɪr] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [dɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,
People draw near together in the stormy dark of a winter's morning ,
人们 画 靠近 一起 在 这 暴风雨 黑暗的 的 一个 冬天的 早晨 ,

在冬日清晨暴风雨的黑暗中，人们聚集在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æni] [ɪn][hɜːr; hər] ['næroʊ] [bɑːks] [ə'hed] [rɔbd] [maɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
and the thought of Annie in her narrow box ahead robbed my question of
和 这 想法 的 安妮 在 她 狭窄的 盒子 前方 被抢劫 我的 问题 的
['eni] ['ruːdnəs] .
any rudeness .
任何 粗鲁 .

想到前面那个狭窄的盒子里坐着安妮，我的问题就显得不那么无礼了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , " ['æˌniːz] ['mʌðər] [sed] ,
" He was good to her in his own way , " Annie's mother said ,
" 他 曾是 好的 到 她 在 他的 自己的 方式 , " 安妮的 母亲 说 ,

“他用自己的方式对她很好，”安妮的母亲说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dʒʌst] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wei] .

trying	to	be	quite	just	,	"	but	it	was	a	rough	way	.
尝试	到	是	相当	只是	,	"	但	它	曾是	一个	粗糙的	方式	.

尽量做到公正，“但这却是一条艰难的道路。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] , [brɪk] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [haʊs] ,

She	had	a	fine	,	big	,	brick	house	to	live	in	—	it	was	a	grand	house	,
她	有	一个	美好的	,	大的	,	砖	房子	到	居住	在	—	它	曾是	一个	盛大	房子	,

她住在一栋漂亮的大砖房里——那是一栋气派的房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] .

but	it	was	a	lonely	house	.
但	它	曾是	一个	孤独	房子	.

但这是一栋孤零零的房子。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

He	often	went	away	and	stayed	for	weeks	,
他	经常	去	离开	和	入住	为了	周	,

他经常一走就是好几个星期，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .

and	her	not	knowing	where	he	was	or	how	he	would	come	home	.
和	她	不是	会心	在哪里	他	曾是	或者	如何	他	会	来	家	.

她不知道他在哪里，也不知道他会如何回家。

[hiː; hi] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .

He	worried	her	always	.
他	担心	她	总是	.

他总是让她担心。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] . "

The	doctor	said	that	was	part	of	her	trouble	—	he	worried	her	too	much	.	"
这	医生	说	那	曾是	部分	的	她	麻烦	—	他	担心	她	也	很多	.	"

医生说，这就是她问题的一部分——他让她太担心了。

" [dɪd][hiː; hi]['evər][traɪ][tuː; tə][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	Did	he	ever	try	to	stop	drinking	?
"	做过	他	曾经	尝试	到	停止	喝	?

他有没有尝试过戒酒?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	wanted	to	think	better	of	him	if	I	could	.
我	通缉	到	思考	更好的	的	他	如果	我	可以	.

如果可以的话，我希望能够对他改观。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər][wʌns][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

"	Yes	,	he	did	;	he	was	sober	once	for	nearly	a	year	,
"	是的	,	他	做过	;	他	曾是	清醒	一次	为了	几乎	一个	年	,

“是的，他确实戒酒了；他曾经戒酒近一年。”

[ænd; ənd] ['æˌniːz] [helθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	Annie's	health	was	better	than	it	had	been	for	years	,
和	安妮的	健康	曾是	更好的	比	它	有	到过	为了	年	,

安妮的健康状况比多年来都要好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðer; ðər][ɪn] [roʊz] ['væli] [gɑːt]['æftər][hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] ,

but	the	crowd	around	the	hotel	there	in	Rose	Valley	got	after	him	every	chance	,
但	这	人群	大约	这	酒店	那里	在	玫瑰	谷	得到	后	他	每一个	机会	,

但是罗斯谷那家酒店周围的人群一有机会就对他进行围攻。

[ænd; ənd][wʌn] ['krɪsməs] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'gen] .

and	one	Christmas	Day	they	got	him	going	again	.
和	一	圣诞节	天	他们	得到	他	去	再次	.

圣诞节那天，他们又让他重新振作起来了。

['æni] ['nevər][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['drɪŋkɪn] - [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

Annie	never	could	bear	to	mention	about	him	drinkin	'	to	anyone	,
安妮	绝不	可以	熊	到	提到	关于	他	喝酒	-	到	任何人	,

安妮始终无法忍受跟任何人提起他喝酒的事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] ['iziə] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑː] - [tɔːkt] [ə'baʊt]

not	even	me	—	it	would	ha	'	been	easier	on	her	if	she	could	ha	'	talked	about
不是	甚至	我	—	它	会	哈	-	到过	更轻松	在	她	如果	她	可以	哈	-	谈话	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

甚至连我都不愿意——如果她能把这件事说出来，对她来说会轻松很多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːkən] - [kaɪnd] .

but	she	wasn't	one	of	the	talkin	'	kind	.
但	她	不是	一	的	这	谈话	-	种类	.

但她不是那种爱说话的人。

" [wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlz] .

"	We	sat	in	silence	,	listening	to	the	pounding	of	the	rails	.
"	我们	卫星	在	沉默	,	聆听	到	这	猛击	的	这	铁轨	.

我们静静地坐着，听着铁轨的撞击声。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Everybody	was	kind	to	her	in	Rochester	,	"	she	said	,	after	a	while	.
"	大家	曾是	种类	到	她	在	罗切斯特	,	"	她	说	,	后	一个	尽管	.

“在罗切斯特，每个人都对她很好，”过了一会儿，她说。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][weɪtɪn] - ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk]

"	When	we	were	sitting	there	waitin	'	our	turn	—	you	know	how	the	sick
"	什么时候	我们	是	坐着	那里	等待	-	我们的	转动	—	你	知道	如何	这	生病的

['piːp(ə)l] [weɪt] [ðer; ðər][ɪn] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] ,

people	wait	there	in	two	long	rows	,
人们	等待	那里	在	二	长的	行	,

“当我们坐在那里等着轮到我们的时候——你知道病人是怎么排成两长排在那里等的，

[weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - - [ruːm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

waitin	'	to	be	taken	in	to	the	consultin	'	room	,	don't	you	?
等待	-	到	是	已采取	在	到	这	-	-	房间	,	不	你	?

是不是在等着被带进诊室呢?

[wel] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] ['æni] [wʌz; wəz] ['sʌ.fər.ɪn] - ['prɪti] [bæd] ,

Well	,	when	we	were	sittin	'	there	Annie	was	sufferin	'	pretty	bad	,
出色地	,	什么时候	我们	是	坐着	-	那里	安妮	曾是	遭受	-	漂亮的	坏的	,

当时我们坐在那里，安妮的情况很糟糕。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

and	we	were	still	a	long	way	from	the	top	of	the	line	.
和	我们	是	仍然	一个	长的	方式	从	这	顶部	的	这	线	.

我们距离顶尖水平还很远。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒʌd][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðem; ðəm][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Dr	.	Judd	was	takin	'	them	off	as	fast	as	he	could	,
博士	.	贾德	曾是	拿	-	他们	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,

贾德医生正以最快的速度把它们脱下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjuləns iz] [wɜːr; wər]['draɪvɪn] - [ɔːf] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	the	ambulances	were	drivin	'	off	every	few	minutes	,
和	这	救护车	是	驾驶	-	离开	每一个	很少	分钟	,

救护车每隔几分钟就开走一辆。

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt]

takin	'	them	away	to	the	hospital	after	the	doctors	had	decided	what
拿	-	他们	离开	到	这	医院	后	这	医生	有	决定	什么

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	wrong	with	them	.
曾是	错误的	和	他们	.

医生诊断出他们的病情后，将他们送往医院。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ɔːl] — [ðeə(r)] [ðə; ði]

Some	of	them	didn't	need	to	go	to	the	hospital	at	all	—	they're	the
一些	的	他们	没有	需要	到	去	到	这	医院	在	全部	—	它们是	这

[best] [ɔːf] , [aɪ] [θɪŋk] .

best	off	,	I	think	.
最好的	离开	,	我	思考	.

我觉得他们当中有些人根本不需要去医院——他们算是最好的了。

[wiː; wi][gɑːt]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər]

We	got	talkin	'	to	the	people	around	us	—	they	are	there	from	all	over
我们	得到	谈话	-	到	这	人们	大约	我们	—	他们	是	那里	从	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我们和周围的人聊了起来——他们来自全国各地，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , [pʊr] ['piːp(ə)l] .

with	all	kinds	of	diseases	,	poor	people	.
和	全部	种类	的	疾病	,	贫穷的	人们	.

患有各种疾病的穷人。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [weɪtɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] ,

Well	,	there	was	a	man	from	Kansas	City	who	had	been	waitin	'	a	week	,
出色地	,	那里	曾是	一个	男人	从	堪萨斯州	城市	WHO	有	到过	等待	-	一个	星期	,

嗯，有个来自堪萨斯城的男人已经等了一个星期了。

[bʌt; bət][hæd; həd][gɑːt][ʌp] [naʊ] ['sekənd][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪn] - [æt; ət]

but	had	got	up	now	second	to	the	end	,	and	I	noticed	him	lookin	'	at
但	有	得到	向上	现在	第二	到	这	结尾	,	和	我	注意到	他	在看	-	在

['æni] .

Annie	.
安妮	.

但他倒数第二个起身，我注意到他正看着安妮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fænɪn] - [hɜːr; hər][ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʃɪrd] [ʌp] .

I	was	fannin	'	her	and	tryin	'	to	keep	her	cheered	up	.
我	曾是	范宁	-	她	和	尝试	-	到	保持	她	欢呼	向上	.

我当时正给她扇风，想让她开心起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,

Her	face	was	a	bad	color	from	the	pain	she	was	in	,
她	脸	曾是	一个	坏的	颜色	从	这	疼痛	她	曾是	在	,

她因疼痛而脸色苍白。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mæn][duː][bʌt; bət][gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel]

and	what	did	this	man	do	but	git	up	and	come	down	to	us	and	tell
和	什么	做过	这	男人	做	但	git	向上	和	来	向下	到	我们	和	告诉

['æni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Annie	that	she	could	have	his	place	.
安妮	那	她	可以	有	他的	地方	.

结果这个人竟然起身走到我们面前，告诉安妮她可以住他的公寓。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['veri] [bæd][peɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

He	said	he	wasn't	in	very	bad	pain	now	,	and	he	would	take	her	place	.
他	说	他	不是	在	非常	坏的	疼痛	现在	,	和	他	会	拿	她	地方	.

他说他现在疼痛并不剧烈，他会代替她。

[hiː; hi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	made	very	little	of	it	,	but	it	meant	a	lot	to	us	,	and	to
他	制成	非常	小的	的	它	,	但	它	意思是	一个	很多	到	我们	,	和	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他对此并不在意，但这对我们和他来说意义重大。

[tuː] , [pʊr] ['feloʊ] .

too	,	poor	fellow	.
也	,	贫穷的	同伴	.

真是可怜。

['æni] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

Annie	didn't	want	to	do	it	,	but	he	insisted	.
安妮	没有	想	到	做	它	,	但	他	坚持	.

安妮不想这么做，但他坚持要她这么做。

[sɪk] [foʊks] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [sɪk] [foʊks] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Sick	folks	know	how	to	be	kind	to	sick	folks	,	I	tell	you	.
生病的	各位	知道	如何	到	是	种类	到	生病的	各位	,	我	告诉	你	.

我告诉你，生病的人都懂得如何善待其他病人。

" [ðə; ði] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [bluː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][frɔːst] ['fɝːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	dawn	began	to	show	blue	behind	the	frost	ferns	on	the	window	and	the
"	这	黎明	开始	到	展示	蓝色的	在后面	这	霜	蕨类植物	在	这	窗户	和	这

[læmps] [ˌoʊvər'hed] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] .

lamps	overhead	looked	pale	and	sickly	in	the	grey	light	.
灯	开销	看起来	苍白	和	病弱的	在	这	灰色的	光	.

“黎明时分，窗户上的霜蕨后开始泛起蓝色的光芒，头顶的灯光在灰蒙蒙的光线下显得苍白而病态。”

" ['æni] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	Annie	had	her	operation	on	Monday	,	"	she	went	on	after	a	long	pause	.
"	安妮	有	她	手术	在	周一	,	"	她	去	在	后	一个	长的	暂停	.

“安妮星期一做了手术，”她停顿了许久后继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [deɪv] ,

"	She	was	lookin	'	every	day	for	a	letter	from	Dave	,
"	她	曾是	在看	-	每一个	天	为了	一个	信	从	戴夫	,

她每天都盼着戴夫的来信，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːpəreɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	when	the	doctor	told	her	they	would	operate	on	her	on	Monday
和	什么时候	这	医生	讲述	她	他们	会	操作	在	她	在	周一

['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

morning	early	,
早晨	早期的	,

当医生告诉她他们将在星期一清晨为她进行手术时，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

she	asked	him	if	he	would	mind	putting	it	off	until	noon	.
她	问	他	如果	他	会	头脑	推杆	它	离开	直到	中午	.

她问他是否介意推迟到中午。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [deɪv] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ɑːn] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] .

She	thought	there	would	be	a	letter	from	Dave	,	for	sure	,	on	that	morning's	mail	.
她	想法	那里	会	是	一个	信	从	戴夫	,	为了	当然	,	在	那	早晨	邮件	.

她觉得那天早上肯定会收到戴夫的来信。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [lɑːt] , [ðem; ðəm] ['meɪoʊz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

The	doctor	was	very	kind	to	her	—	they	understand	a	lot	,	them	Mayos	—	and	he	did	put	it	off	.
这	医生	曾是	非常	种类	到	她	—	他们	理解	一个	很多	,	他们	蛋黄酱	—	和	他	做过	放	它	离开	.

医生对她非常和蔼——梅奥一家人很通情达理——而且他确实推迟了手术。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['æni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [sə'skætʃəwən] ,

In	the	ward	with	Annie	there	was	a	little	woman	from	Saskatchewan	,
在	这	病房	和	安妮	那里	曾是	一个	小的	女士	从	萨斯喀彻温省	,

与安妮同住一个病房的，是一位来自萨斯喀彻温省的小个子妇女。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [keɪs] .

that	was	a	very	bad	case	.
那	曾是	一个	非常	坏的	案件	.

那是一个非常糟糕的案例。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mæn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

She	talked	to	us	a	lot	about	her	man	and	her	four	children	.
她	谈话	到	我们	一个	很多	关于	她	男人	和	她	四	孩子们	.

她跟我们谈了很多关于她丈夫和四个孩子的事情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [mæn] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	had	a	real	good	man	by	what	she	said	.
她	有	一个	真实的	好的	男人	经过	什么	她	说	.

据她所说，她找到了一个很好的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [nɪr] [kwɪl] [leɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ʃiːd] [get] [wel] .

They	were	on	a	homestead	near	Quill	Lake	,	and	she	was	so	sure	she'd	get	well	.
他们	是	在	一个	家园	靠近	鹅毛笔	湖	,	和	她	曾是	所以	当然	棚	得到	出色地	.

他们当时在奎尔湖附近的一个农场里，她非常确信自己会康复。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [ʌv; əv] ['æni] ,

The	doctor	was	very	hopeful	of	Annie	,
这	医生	曾是	非常	充满希望	的	安妮	,

医生对安妮寄予厚望。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naɪn] ['tʃænsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər] ,

and	said	she	had	nine	chances	out	of	ten	of	getting	better	,
和	说	她	有	九	机会	出去	的	十	的	获得	更好的	,

她说她有九成的几率会好转。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [keɪs] .

but	this	little	woman's	was	a	worse	case	.
但	这	小的	女性的	曾是	一个	更糟	案件	.

但这位小妇人的情况更糟。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɪl] ['meɪoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] — - [bʌt; bət] , [dɪr]

Dr	.	Will	Mayo	told	her	she	had	just	one	chance	in	ten	—	-	but	,	dear
博士	.	将要	蛋黄酱	讲述	她	她	有	只是	一	机会	在	十	—	-	但	,	亲爱的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

威尔·梅奥医生告诉她，她只有十分之一的机会——但是，我的天哪，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [raɪt] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðæts] [ɔːl][aɪ]

she	was	a	brave	woman	;	she	spoke	right	up	quick	,	and	says	she	,	'	That's	all	I
她	曾是	一个	勇敢的	女士	;	她	辐	正确的	向上	快的	,	和	说道	她	,	-	那就是	全部	我

[wɑːnt] ;

want	;
想	;

她是个勇敢的女人；她直截了当地说：“这就是我想要的；

[aɪl] [get] [wel] [ɪf] [aɪv] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

I'll	get	well	if	I've	only	half	a	chance	.
患病的	得到	出色地	如果	我已经	仅有的	一半	一个	机会	.

哪怕只有一半的机会，我也会好起来的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ; ['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɑːnt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] . -

I've	got	to	;	Jim	and	the	children	can't	do	without	me	.	'
我已经	得到	到	;	吉姆	和	这	孩子们	不能	做	没有	我	.	-

我必须去；吉姆和孩子们离不开我。

['dʒɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər][mæn] .

Jim	was	her	man	.
吉姆	曾是	她	男人	.

吉姆是她的男人。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɜːr; hər]

When	they	came	to	take	her	out	into	the	operating	room	they	couldn't	give	her
什么时候	他们	来了	到	拿	她	出去	进入	这	操作	房间	他们	不能	给	她

['iːθər] ,

ether	,
醚	,

当他们把她推进手术室时，却无法给她注射乙醚。

[sʌm; səm] [weɪ] .

some	way	.
一些	方式	.

某种方式。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , [kaɪnd][ʌv; əv]['tʃoʊkɪn] - [ʌp] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

She	grabbed	the	doctor's	hand	,	and	says	she	,	kind	of	chokin	'	up	,	all	at	once	,
她	抓住	这	医生的	手	,	和	说道	她	,	种类	的	乔金	-	向上	,	全部	在	一次	,

她抓住医生的手，哽咽着说，她一下子说不出话来。

- [juːl] [duː][jʊr; jər][best][fɔːr; fər]['dʒɪmz] [seɪk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

'	You'll	do	your	best	for	Jim's	sake	,	won't	you	?	'
-	你会	做	你的	最好的	为了	吉姆的	清酒	,	惯于	你	?	-

“为了吉姆，你会尽力而为的，对吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [dɪr] ['wʊmən] , [aɪl] [duː][maɪ][best][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . -

and	he	says	,	says	he	,	'	My	dear	woman	,	I'll	do	my	best	for	your	sake	.	'
和	他	说道	,	说道	他	,	-	我的	亲爱的	女士	,	患病的	做	我的	最好的	为了	你的	清酒	.	-

他说，他说，“我亲爱的女人，为了你，我会尽我所能。”

['bɪzi] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Busy	and	all	as	they	are	,	they're	the	kindest	men	in	the	world	,
忙碌的	和	全部	作为	他们	是	,	它们是	这	最善良的	男人	在	这	世界	,

尽管他们都很忙，但他们是世界上最善良的人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [nɜːrs] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər]

and	just	before	they	began	to	operate	the	nurse	brought	her	a	letter
和	只是	前	他们	开始	到	操作	这	护士	带来	她	一个	信

[frʌm; frəm]['dʒɪm][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

from	Jim	and	read	it	to	her	,
从	吉姆	和	读	它	到	她	,

就在手术开始前，护士拿来吉姆的一封信，并读给她听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	she	held	it	in	her	hand	through	it	all	,
和	她	握住	它	在	她	手	通过	它	全部	,

她始终把它握在手里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wiːld] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd]['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	when	they	wheeled	her	back	into	the	ward	after	the	operation	,
和	什么时候	他们	带轮子的	她	后退	进入	这	病房	后	这	手术	,

手术结束后，当他们把她推回病房时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] . "

it	was	still	in	her	hand	,	though	she	had	fainted	dead	away	.	"
它	曾是	仍然	在	她	手	,	尽管	她	有	昏厥	死的	离开	.	"

虽然她已经昏迷不醒，但那东西仍然在她手里。

" [dɪd] ['æni] [get][hɜːr; hər] ['letər] ?

"	Did	Annie	get	her	letter	?
"	做过	安妮	得到	她	信	?

安妮收到信了吗?

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

"	I	asked	her	.
"	我	问	她	.

我问过她。

[maɪ] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ,

My	companion	did	not	answer	at	once	,
我的	伴侣	做过	不是	回答	在	一次	,

我的同伴没有立即回答。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt][ðə; ði] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

but	I	knew	very	well	that	the	letter	had	not	come	.
但	我	知道	非常	出色地	那	这	信	有	不是	来	.

但我很清楚，那封信并没有寄到。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][læst] ;

"	She	didn't	ask	for	it	at	the	last	;
"	她	没有	问	为了	它	在	这	最后的	;

"她最后并没有要求;

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [gɔːz] [θɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

she	just	looked	at	me	before	they	put	the	gauze	thing	over	her	face	.
她	只是	看起来	在	我	前	他们	放	这	纱布	事物	超过	她	脸	.

在他们把纱布盖在她脸上之前，她看了我一眼。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

I	knew	what	she	meant	.
我	知道	什么	她	意思是	.

我明白她的意思。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ,

I	had	been	down	to	see	if	it	had	come	,
我	有	到过	向下	到	看	如果	它	有	来	,

我下去查看过它是否已经到了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

and	they	told	me	all	the	mails	were	in	for	the	day	from	the	West	.
和	他们	讲述	我	全部	这	邮件	是	在	为了	这	天	从	这	西方	.

他们告诉我，当天从西部寄来的所有邮件都已到达。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][soʊ]['pɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['æni] [nɑːt][tuː; tə][æsk] .

She	just	looked	at	me	so	pitiful	,	but	it	was	like	Annie	not	to	ask	.
她	只是	看起来	在	我	所以	可怜	,	但	它	曾是	喜欢	安妮	不是	到	问	.

她用那种可怜兮兮的眼神看着我，但安妮的性格就是这样，她不会问。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [deɪv] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][soʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [kʌm] ,

A	letter	from	Dave	would	have	comforted	her	so	,	but	it	didn't	come	,
一个	信	从	戴夫	会	有	安慰	她	所以	,	但	它	没有	来	,

如果戴夫能给她写封信，她一定会感到无比安慰，可惜信没来。

[ðoʊ] [aɪ]['waɪərd][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

though	I	wired	him	two	days	before	telling	him	when	the	operation	would	be	.
尽管	我	有线	他	二	天	前	讲述	他	什么时候	这	手术	会	是	.

虽然我在手术日期前两天就给他发了电报，告诉他手术时间。

['æni] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

Annie	was	wonderful	cheerful	and	calm	,
安妮	曾是	精彩的	快乐	和	冷静的	,

安妮性格开朗、沉稳，非常棒。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːθər] ,

but	I	was	trembling	like	a	leaf	when	they	were	givin	'	her	the	ether	,
但	我	曾是	发抖	喜欢	一个	叶子	什么时候	他们	是	给予	-	她	这	醚	,

但当他们给她注射乙醚时，我却像树叶一样颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wiːld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɔːl][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

and	when	they	wheeled	her	out	all	so	stiff	and	white	I	just	seemed	to	feel
和	什么时候	他们	带轮子的	她	出去	全部	所以	僵硬的	和	白色的	我	只是	似乎	到	感觉

[aɪˈd][lɔːst][maɪ][gɜːrl] .

I'd	lost	my	girl	.
ID	丢失的	我的	女孩	.

当他们把她推出来时，她浑身僵硬，脸色苍白，我感觉我失去了我的女儿。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][hænd][ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] ['wɪspər] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

"	I	took	the	old	lady's	hand	and	tried	to	whisper	words	of	comfort	.
"	我	采取	这	老的	女士的	手	和	尝试	到	耳语	字	的	舒适	.

我握住老太太的手，轻声安慰她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɪrlɪs] ,

She	returned	the	pressure	of	my	hand	;	her	eyes	were	tearless	,
她	返回	这	压力	的	我的	手	;	她	眼睛	是	无泪	,

她回应了我的手，眼中没有泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['weɪvər] ,

and	her	voice	did	not	even	waver	,
和	她	嗓音	做过	不是	甚至	动摇	,

她的声音甚至没有丝毫颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['æni] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ˌʌnə'ʃuəd] [baɪ]['eni] ['lʌvɪŋ] [wɜːrd]

but	the	thought	of	poor	Annie	going	into	the	valley	unassured	by	any	loving	word
但	这	想法	的	贫穷的	安妮	去	进入	这	谷	不确定	经过	任何	爱	单词

[geɪv] [friː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [terz] .

gave	free	passage	to	my	tears	.
给予	自由的	通道	到	我的	眼泪	.

但想到可怜的安妮独自一人走进山谷，没有一句安慰的话，我的眼泪就止不住地流了下来。

" [dɪd] [deɪv] [raɪt] [ɔːr]['waɪər] ?
" Did Dave write or wire ?
" 做过 戴夫 写 或者 金属丝 ?

“戴夫是写信还是发电报？”

" [aɪ] [æskt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] .
" I asked when I could speak .
" 我 问 什么时候 我 可以 说话 .

我问什么时候可以说话。

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; ['hiːz] ['laɪkli] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] .
" No , not a word ; he's likely off on a spree .
" 不 , 不是 一个 单词 ; 他是 可能 离开 在 一个 狂欢 .

“不，他一句话也没说；他很可能又出去狂欢了。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [spoʊk] ['bɪtərli] [naʊ] .
" The old lady spoke bitterly now .
" 这 老的 女士 辐 苦涩地 现在 .

老太太现在说话的语气很苦涩。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['æni] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ,
" Everybody was kind to my Annie but him ,
" 大家 曾是 种类 到 我的 安妮 但 他 ,

“所有人都对我的安妮很好，除了他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][ðə; ði]
and it was a word from him that would have cheered her the
和 它 曾是 一个 单词 从 他 那 会 有 欢呼 她 这
[moʊst] .
most .
最多 .

而他的一句话，一定会让她最开心。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪoʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][dʒʌst][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
Dr . Mayo came and sat beside her just an hour before she died ,
博士 . 蛋黄酱 来了 和 卫星 旁 她 只是 一个 小时 前 她 死亡 ,
[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,
and says he ,
和 说道 他 ,

梅奥医生在她去世前一个小时来到她身边坐下，他说：

- [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] ,
' You still have a chance , Mrs . Johnston ,
- 你 仍然 有 一个 机会 , 太太 . 约翰斯顿 ,

“约翰斯顿夫人，你还有机会。”

- [bʌt; bət] ['æni] [dʒʌst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][sɔːrt][oʊ] - [ʃʊk]
' but Annie just thanked him again for his kindness and sort o ' shook
- 但 安妮 只是 谢谢 他 再次 为了 他的 仁慈 和 种类 o - 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] ... . .
her head ... . .
她 头 ... . .

但安妮只是再次感谢他的好意，然后摇了摇头……

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [sə'skætʃəwən] ['dɪdnt] [duː] [wel] [æt; ət][ɔːl]['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
" The little woman from Saskatchewan didn't do well at all after the operation ,
" 这 小的 女士 从 萨斯喀彻温省 没有 做 出色地 在 全部 后 这 手术 ,

“这位来自萨斯喀彻温省的小妇人术后恢复得并不好。”

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪoʊ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [pʊl] [θruː] .
and Dr . Mayo was afraid she wouldn't pull through .
和 博士 . 蛋黄酱 曾是 害怕的 她 不会 拉 通过 .

梅奥医生担心她挺不过去了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	asked	him	what	chance	she	had	,
她	问	他	什么	机会	她	有	,

她问他自己还有多少机会，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [streɪt] — [ðə; ði]['meɪoʊz] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	he	told	her	straight	—	the	Mayos	always	tell	the	truth	—	that	she	had
和	他	讲述	她	直的	—	这	蛋黄酱	总是	告诉	这	真相	—	那	她	有

['oʊnli][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

only	one	chance	in	a	hundred	.
仅有的	一	机会	在	一个	百	.

他直截了当地告诉她——梅奥一家向来实话实说——她只有百分之一的机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪn] - ,

She	was	so	weak	that	he	had	to	bend	down	to	hear	her	whisperin	'	,
她	曾是	所以	虚弱的	那	他	有	到	弯曲	向下	到	听到	她	低语	-	,

她虚弱得他不得不弯下腰才能听清她的低语。

- [aɪl] [teɪk] [ðæt] [wʌn] [tʃæns] ! - "

'	I'll	take	that	one	chance	!	'	"
-	患病的	拿	那	一	机会	!	-	"

“我愿意冒这个险！”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ?

"	And	did	she	?
"	和	做过	她	?

她真的这么做了吗?

" [aɪ] [æskt] ['iːgərli] .

"	I	asked	eagerly	.
"	我	问	急切地	.

我急切地问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [wen] [aɪ] [left] .

"	She	was	still	living	when	I	left	.
"	她	曾是	仍然	活的	什么时候	我	左边	.

“我离开的时候她还活着。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .

She	will	get	better	,	I	think	.
她	将要	得到	更好的	,	我	思考	.

我想她会好起来的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː 'es] ,

She	has	a	very	good	man	,	by	what	she	was	tellin	'	us	,
她	有	一个	非常	好的	男人	,	经过	什么	她	曾是	告诉	-	我们	,

据她所说，她有个很好的男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ][lɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	a	woman	can	stand	a	lot	if	she	has	a	good	man	,
和	一个	女士	能	站立	一个	很多	如果	她	有	一个	好的	男人	,

如果一个女人遇到一个好男人，她就能忍受很多事。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

"	the	old	lady	said	,	with	the	wisdom	born	of	experience	.
"	这	老的	女士	说	,	和	这	智慧	出生	的	经验	.

“老太太用她那饱经世故的智慧说道。”

" [aɪv] [nəːst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] !

"	I've	nursed	around	a	lot	,	and	I've	always	noticed	that	!
"	我已经	护理	大约	一个	很多	,	和	我已经	总是	注意到	那	!

“我哺乳过很多次，我一直都注意到这一点！”

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] " [nəːst] [ə'raʊnd] . "

"	I	have	noticed	it	,	too	,	though	I've	never	"	nursed	around	.	"
"	我	有	注意到	它	,	也	,	尽管	我已经	绝不	"	护理	大约	.	"

“我也注意到了这一点，虽然我从来没有‘到处拈花惹草’过。”

" [deɪv] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [hoʊm] .

"	Dave	came	with	us	to	the	station	the	day	we	left	home	.
"	戴夫	来了	和	我们	到	这	车站	这	天	我们	左边	家	.

“戴夫和我们一起来到了车站，就在我们离开家的那天。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] ['æni] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	was	sober	that	day	,	and	gave	Annie	plenty	of	money	.
他	曾是	清醒	那	天	,	和	给予	安妮	很多	的	钱	.

那天他很清醒，给了安妮很多钱。

['æni] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː] .

Annie	told	him	to	get	a	return	ticket	for	her	,	too	.
安妮	讲述	他	到	得到	一个	返回	票	为了	她	,	也	.

安妮让他也帮她买一张返程票。

[aɪ] [sed] ['hiːd] ['betər] [get] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	said	he'd	better	get	just	a	single	for	her	,
我	说	他会	更好的	得到	只是	一个	单身的	为了	她	,

我说他最好只给她买一张单张的钞票。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] ,

for	she	might	have	to	stay	longer	than	a	month	;	but	she	said	no	,
为了	她	可能	有	到	停留	更长	比	一个	月	;	但	她	说	不	,

因为她可能要待上一个月以上；但她说不。

[ʃiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːl] [raɪt] .

she'd	be	back	in	a	month	,	all	right	.
棚	是	后退	在	一个	月	,	全部	正确的	.

她一个月后就会回来，没错。

[deɪv] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .

Dave	seemed	pleased	to	hear	her	talk	so	cheerful	.
戴夫	似乎	高兴	到	听到	她	讲话	所以	快乐	.

戴夫似乎很高兴听到她说话这么愉快。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

When	she	got	her	ticket	she	sat	lookin	'	at	it	a	long	time	.
什么时候	她	得到	她	票	她	卫星	在看	-	在	它	一个	长的	时间	.

她拿到票后，坐在那里看了很久。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - .

I	knew	what	she	was	thinkin	'	.
我	知道	什么	她	曾是	思考	-	.

我知道她在想什么。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [tɔːk] ['mɔːrnf(ə)l] ,

She	never	was	a	girl	to	talk	mournful	,
她	绝不	曾是	一个	女孩	到	讲话	悲哀	,

她从来都不是那种会说悲伤话的女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['gɔɪn] - [daʊn] [pɑːrt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

and	when	the	conductor	tore	off	the	goin	'	down	part	she	gave	me	the	return
和	什么时候	这	导体	撕裂	离开	这	去	-	向下	部分	她	给予	我	这	返回

[piːs] ,

piece	,
片	,

当列车员撕下下行乐谱时，她把返程乐谱给了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] , ['mʌðər] . -

and	she	says	,	'	You	take	this	,	mother	.	'
和	她	说道	,	-	你	拿	这	,	母亲	.	-

她说："妈妈，你拿着吧。"

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hæf] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] .

I	knew	that	she	was	thinkin	'	what	the	return	half	might	be	used	for	.
我	知道	那	她	曾是	思考	-	什么	这	返回	一半	可能	是	用过的	为了	.

我知道她正在考虑把退回的那一半用来做什么。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kɑːrz][æt; ət] ['nuːtən] ,

"	We	changed	cars	at	Newton	,
"	我们	已更改	汽车	在	牛顿	,

我们在牛顿换了车，

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['treinmən] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ]

and	I	stood	with	the	old	lady	and	watched	the	trainmen	unload	the	long
和	我	站立	和	这	老的	女士	和	观看	这	列车员	卸下	这	长的

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

我和老太太站在一起，看着火车司机卸下那个长长的箱子。

[ðeɪ] [θruː] [ɔːf] [trʌŋks] , [bɑːksɪz][ænd; ənd] [və'liːsiz] ['ɔːlmoʊst] ['vɪʃəsli] ,

They	threw	off	trunks	,	boxes	and	valises	almost	viciously	,
他们	扔	离开	树干	,	盒子	和	手提箱	几乎	恶毒地	,

他们几乎是恶狠狠地扔掉了行李箱、箱子和手提箱。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːks][ðer; ðər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː]

but	when	they	lifted	up	the	long	box	their	manner	changed	and	they	laid	it
但	什么时候	他们	抬起	向上	这	长的	盒子	他们的	方式	已更改	和	他们	铺设	它

[daʊn] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['æni] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

down	as	tenderly	as	if	they	had	known	something	of	Annie	and	her
向下	作为	温柔地	作为	如果	他们	有	已知	某物	的	安妮	和	她

['trʌbld] [laɪf] .

troubled	life	.
麻烦	生活	.

但当他们抬起长箱子时，他们的态度就变了，他们温柔地把它放下，仿佛他们了解安妮和她坎坷的人生。

[wiː; wi] [sent] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [tuː; tə] [deɪv] ,

We	sent	another	telegram	to	Dave	,
我们	发送	其他	电报	到	戴夫	,

我们又给戴夫发了一份电报。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [treɪn] .

and	then	sat	down	in	the	waiting	-	room	to	wait	for	the	west	train	.
和	然后	卫星	向下	在	这	等待	-	房间	到	等待	为了	这	西方	火车	.

然后，他们坐在候车室里等西行列车。

[ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['biləuz] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,

The	wind	drove	the	snow	in	billows	over	the	prairie	,
这	风	驾驶	这	雪	在	波澜	超过	这	草原	,

狂风裹挟着雪花，在草原上掀起滚滚雪球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

and	the	early	twilight	of	the	morning	was	bitterly	cold	.
和	这	早期的	暮	的	这	早晨	曾是	苦涩地	寒冷的	.

清晨的暮色异常寒冷。

[hɜːr; hər] [treɪn] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [bɑːks][wʌz; wəz] ['dʒentli] [pʊt] [ə'bɔːrd] .

Her	train	came	first	,	and	again	the	long	box	was	gently	put	aboard	.
她	火车	来了	第一的	,	和	再次	这	长的	盒子	曾是	轻轻地	放	船上	.

她的火车先到了，那个长箱子又被轻轻地放上了车。

[ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['plætfɔːrm] ['æˌniːz] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

On	the	wind	-	swept	platform	Annie's	mother	and	I	shook	hands	without	a	word	,
在	这	风	-	扫荡	平台	安妮的	母亲	和	我	摇晃	双手	没有	一个	单词	,

在风吹拂的站台上，安妮的母亲和我一言不发地握了握手。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['preri]

and	in	another	minute	the	long	train	was	sweeping	swiftly	across	the	white	prairie
和	在	其他	分钟	这	长的	火车	曾是	扫荡	迅速地	穿过	这	白色的	草原

.

:

.

又过了一分钟，长长的火车就飞快地驶过白色的草原。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æni] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sæd] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] .

I	watched	it	idly	,	thinking	of	Annie	and	her	sad	home	-	going	.
我	观看	它	闲散地	,	思维	的	安妮	和	她	伤心	家	-	去	.

我漫不经心地看着，想着安妮和她悲伤的离世。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [glɪntid] [ɑːn][ðə; ði][læst] [koʊtʃ] ,

Just	then	the	first	pale	beams	of	the	morning	sun	glinted	on	the	last	coach	,
只是	然后	这	第一的	苍白	光束	的	这	早晨	太阳	闪闪发光	在	这	最后的	教练	,

就在这时，清晨第一缕柔和的阳光照在了最后一节车厢上。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [goʊld][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [smoʊk] [pluːm] ,

and	touched	with	fine	gold	the	long	white	smoke	plume	,
和	感动	和	美好的	金子	这	长的	白色的	抽烟	羽	,

长长的白色烟雾上点缀着细金，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

which	the	wind	carried	far	over	the	field	.
哪个	这	风	携带	远的	超过	这	场地	.

风将它吹过田野很远的地方。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ]

There	is	nothing	so	cheerful	as	the	sunshine	,	and	as	I	sat	in	the	little	grey
那里	是	没有什么	所以	快乐	作为	这	阳光	,	和	作为	我	卫星	在	这	小的	灰色的

['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

waiting	-	room	,
等待	-	房间	,

没有什么比阳光更令人愉悦的了，当我坐在那间灰色的小候诊室里时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['goʊldən] [biːm] [ðæt] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪkɪt] ,

watching	the	narrow	golden	beam	that	danced	over	the	closed	wicket	,
观看	这	狭窄的	金的	光束	那	跳舞	超过	这	关闭	便门	,

看着那道狭长的金光在紧闭的球门上方跳跃，

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] ['æni] ,

I	could	well	believe	that	a	rest	remains	for	Annie	,
我	可以	出色地	相信	那	一个	休息	遗迹	为了	安妮	,

我完全相信安妮还有一段休息的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	that	she	is	sure	of	a	welcome	at	her	journey's	end	.
和	那	她	是	当然	的	一个	欢迎	在	她	旅程	结尾	.

她确信自己会在旅程的终点受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [wɔːrmθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði] ['treɪsəri] [ʌv; əv][frɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

And	as	the	sun's	warmth	began	to	thaw	the	tracery	of	frost	on	the	window
和	作为	这	太阳的	温暖	开始	到	解冻	这	花饰	的	霜	在	这	窗户

,

,

,

当阳光的温暖开始融化窗户上细密的霜花时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['gɑːdz] [greɪs] [meɪ] [jet] [faɪnd][aʊt] [deɪv] ,

I	began	to	hope	that	God's	grace	may	yet	find	out	Dave	,
我	开始	到	希望	那	神的	优雅	可能	然而	寻找	出去	戴夫	,

我开始希望上帝的恩典终有一天会眷顾戴夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [meɪ] " [meɪk] [gʊd] " [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	he	too	may	"	make	good	"	in	the	years	to	come	.
和	那	他	也	可能	"	制作	好的	"	在	这	年	到	来	.

并且他或许也能在未来的岁月里"有所成就"。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [kwɪl] [leɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

As	for	the	little	woman	from	Quill	Lake	,	who	was	still	willing	to	take	the
作为	为了	这	小的	女士	从	鹅毛笔	湖	,	WHO	曾是	仍然	愿意的	到	拿	这

[wʌn] [tʃæns] ,

one	chance	,
一	机会	,

至于奎尔湖那位仍然愿意冒险一试的小个子女人，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] .

I	have	never	had	the	slightest	doubt	.
我	有	绝不	有	这	丝毫	怀疑	.

我从未有过丝毫怀疑。

[ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['pɪdʒɪns]

THE	UNGRATEFUL	PIGEONS
这	忘恩负义	鸽子

忘恩负义的鸽子

['filip] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['freklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Philip	was	a	little	boy	,	with	a	generous	growth	of	freckles	,	and	a
菲利普	曾是	一个	小的	男生	,	和	一个	慷慨的	生长	的	雀斑	,	和	一个

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .

loving	heart	.
爱	心	.

菲利普是个小男孩，脸上长满了雀斑，而且心地善良。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['freklz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Most	people	saw	only	the	freckles	,	but	his	mother	never	lost	sight	of	his
最多	人们	锯	仅有的	这	雀斑	,	但	他的	母亲	绝不	丢失的	视线	的	他的

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] .

affectionate	nature	.
亲热	自然	.

大多数人只看到了他脸上的雀斑，但他的母亲从未忽视他温柔的本性。

[soʊ] [wen] , [wʌn] [wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi][sæt] ['muːdɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	when	,	one	warm	spring	day	,	he	sat	moodily	around	the	house	,
所以	什么时候	,	一	温暖的	春天	天	,	他	卫星	情绪低落地	大约	这	房子	,

所以，在一个温暖的春日，他闷闷不乐地坐在屋里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːvəns] .

she	was	ready	to	listen	to	his	grievance	.
她	曾是	准备好	到	听	到	他的	不满	.

她愿意倾听他的诉求。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] , " [sed] ['filip] .

"	I	want	something	for	a	pet	,	"	said	Philip	.
"	我	想	某物	为了	一个	宠物	,	"	说	菲利普	.

"我想买点东西给宠物，"菲利普说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɔːg][ɔːr][kæt][ɔːr] ['eniθɪŋ] ! "

"	I	have	no	dog	or	cat	or	anything	!	"
"	我	有	不	狗	或者	猫	或者	任何事物	!	"

"我没有养狗、猫之类的宠物！"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] ,

"	What	would	you	like	the	very	best	of	all	?	"	his	mother	asked	,
"	什么	会	你	喜欢	这	非常	最好的	的	全部	?	"	他的	母亲	问	,

“你最想要什么？”他母亲问道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .

with	the	air	of	a	fairy	godmother	.
和	这	空气	的	一个	仙女	教母	.

她就像一位仙女教母。

" [aɪ] [wɑːnt] ['pɪdʒɪns] !

"	I	want	pigeons	!
"	我	想	鸽子	!

我想要鸽子!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [egz] [ænd; ənd] [hætʃ]

They	are	so	pretty	and	white	and	soft	,	and	they	lay	eggs	and	hatch
他们	是	所以	漂亮的	和	白色的	和	柔软的	,	和	他们	躺	鸡蛋	和	孵化

[jʌŋ] [wʌnz] .

young	ones	.
年轻的	一个	.

它们又漂亮又白又软，而且会产卵孵化幼崽。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gluːm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] !

"	All	his	gloom	had	vanished	!
"	全部	他的	愁云	有	消失了	!

“他所有的忧郁都消失了！”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [per] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	How	much	a	pair	?	"	asked	his	mother	.
"	如何	很多	一个	一对	?	"	问	他的	母亲	.

“一双多少钱？”他母亲问道。

" ['twenti] - [faɪv] [sents] [aʊt] [æt; ət] ['kreɪnz] .

"	Twenty	-	five	cents	out	at	Crane's	.
"	二十	-	五	分	出去	在	起重机的	.

“在Crane's超市要25美分。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] — [its] ['oʊnli] [faɪv] [maɪlz] . "

They	have	millions	of	them	;	I	can	walk	out	—	it's	only	five	miles	.	"
他们	有	百万	的	他们	;	我	能	走	出去	—	它是	仅有的	五	英里	.	"

他们有数百万个这样的停车场；我可以步行出去——只有五英里远。

" [wer] [wɪl] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	will	we	put	them	when	you	bring	them	home	?	"	she	asked	.
"	在哪里	将要	我们	放	他们	什么时候	你	带来	他们	家	?	"	她	问	.

“你把它们带回家后，我们把它们放在哪里呢？”她问道。

['filip] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz]

Philip	thought	they	could	share	his	room	,	but	this	suggestion	was
菲利普	想法	他们	可以	分享	他的	房间	,	但	这	建议	曾是

['prɑːmptli] [rɪ'dʒektɪd] !

promptly	rejected	!
及时	拒绝	!

菲利普认为他们可以共用一个房间，但这个提议立刻被拒绝了!

[ðen] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['intəvjuːd] [baɪ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['mʌðər] ,

Then	Philip's	father	was	hurriedly	interviewed	by	Philip's	mother	,
然后	菲利普的	父亲	曾是	匆匆	接受采访	经过	菲利普的	母亲	,

随后，菲利普的母亲匆匆采访了菲利普的父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][neɪl][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	he	agreed	to	nail	a	box	on	the	end	of	the	stable	,
和	他	同意	到	指甲	一个	盒子	在	这	结尾	的	这	稳定的	,

他同意在马厩尽头钉一个箱子。

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [kæts] , [ænd; ənd] ['filip] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

far	beyond	the	reach	of	prowling	cats	,	and	Philip	,	armed	with	twenty	-	five	cents	,
远的	超过	这	抵达	的	潜行	猫	,	和	菲利普	,	武装	和	二十	-	五	分	,

远远超出了四处游荡的猫的触及范围，而菲利普，带着二十五美分，

[set] [fɔːrθ] ['geɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][faɪv] - [maɪl] [wɔːk] .

set	forth	gaily	on	his	five	-	mile	walk	.
放	前进	兴高采烈地	在	他的	五	-	英里	走	.

他兴高采烈地开始了五英里的步行之旅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] .

It	was	Saturday	morning	,	and	a	beautiful	day	of	glittering	April	sunshine	.
它	曾是	周六	早晨	,	和	一个	美丽的	天	的	闪闪发光	四月	阳光	.

那是一个星期六的早晨，四月里阳光灿烂，是个美好的日子。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [daʊn] [wen] ['filip] [rɪ'tɜːrnd] , ['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] .

The	sun	was	nearly	down	when	Philip	returned	,	tired	but	happy	.
这	太阳	曾是	几乎	向下	什么时候	菲利普	返回	,	疲劳的	但	快乐的	.

菲利普回来时太阳已快落山了，他虽然疲惫，但很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] .

It	seemed	there	had	been	some	trouble	in	catching	them	.
它	似乎	那里	有	到过	一些	麻烦	在	捕捉	他们	.

看来抓捕他们遇到了一些困难。

[ðə; ði]['kwoʊtɪd] [praɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [per] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [rɔː] , [ˌʌn'kɔːt] ['pɪdʒɪns] ,

The	quoted	price	of	twenty	-	five	cents	a	pair	was	for	raw	,	uncaught	pigeons	,
这	引	价格	的	二十	-	五	分	一个	一对	曾是	为了	生的	,	未捕获的	鸽子	,

报价每对二十五美分，指的是未经捕捞的生鸽子。

[bʌt; bət] ['filip] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['bjuːtiːz] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['mɑːkɪŋz] ,

but	Philip	had	succeeded	at	last	and	brought	back	two	beauties	,	one	with	blue	markings	,
但	菲利普	有	成功了	在	最后的	和	带来	后退	二	美女	,	一	和	蓝色的	标记	,

但菲利普最终成功了，带回了两只漂亮的狗，其中一只身上有蓝色的斑纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [waɪt] .

and	the	other	one	almost	white	.
和	这	其他	一	几乎	白色的	.

另一个几乎是白色的。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ['nevər] [ræn] [smuːð] ; ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [wʌns] .

The	path	of	true	love	never	ran	smooth	;	difficulties	were	encountered	at	once	.
这	小路	的	真的	爱	绝不	跑	光滑的	;	困难	是	遭遇	在	一次	.

真爱之路从来都不是一帆风顺的；它一开始就充满了困难。

['filip] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,

Philip	put	a	generous	supply	of	straw	in	one	end	of	the	box	for	a	bed	,
菲利普	放	一个	慷慨的	供应	的	稻草	在	一	结尾	的	这	盒子	为了	一个	床	,

菲利普在箱子的一端铺了厚厚的稻草，用来做床。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	when	he	put	them	in	they	turned	round	and	round	as	if	they	were
但	什么时候	他	放	他们	在	他们	转向	圆形的	和	圆形的	作为	如果	他们	是

[nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .

not	quite	satisfied	with	their	lodgings	.
不是	相当	使满意	和	他们的	住宿	.

但当他把它们放进去时，它们却转来转去，好像对自己的住处不太满意。

[ðen] ['filip] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dæzlɪŋ] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [led] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Then	Philip	had	one	of	those	dazzling	ideas	which	so	often	led	to	trouble	with
然后	菲利普	有	一	的	那些	耀眼的	想法	哪个	所以	经常	引领	到	麻烦	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

the	other	members	of	his	family	.
这	其他	成员	的	他的	家庭	.

然后，菲利普又冒出了一个惊人的想法，而这种想法常常会给他的家人带来麻烦。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['roʊzɪz] — [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] — [ruːm] .

He	made	a	hurried	visit	to	Rose's	—	his	sister's	—	room	.
他	制成	一个	慌忙	访问	到	玫瑰的	—	他的	姐妹	—	房间	.

他匆匆去了罗斯（他妹妹）的房间。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] [ʌv; əv] [twelv] .

Rose	was	a	grown	-	up	lady	of	twelve	.
玫瑰	曾是	一个	生长	-	向上	女士	的	十二	.

罗斯是个十二岁的成年女性。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʌv] - [greɪ] [ʃɪ'fɑːn] ['ɔːtoʊ] [veɪl] ,

When	he	came	back	,	he	brought	with	him	a	dove	-	grey	chiffon	auto	veil	,
什么时候	他	来了	后退	,	他	带来	和	他	一个	鸽子	-	灰色的	薄纱	汽车	面纱	,

他回来的时候，带了一条鸽灰色的雪纺汽车面纱。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [ðæt] [sprɪŋ] [baɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['roʊzɪz] [set] ,

the	kind	that	was	much	favored	that	spring	by	young	ladies	in	Rose's	set	,
这	种类	那	曾是	很多	受青睐	那	春天	经过	年轻的	女士们	在	玫瑰的	放	,

那年春天，罗斯社交圈里的年轻女士们非常喜欢这种类型的香水。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hed] [prə'tekʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hæts] .

for	a	head	protection	instead	of	hats	.
为了	一个	头	保护	反而	的	帽子	.

用于头部保护，代替帽子。

['roʊzɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , ['hæti] ['mæθjuːz] , [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Rose's	intimate	friend	,	Hattie	Matthews	,	had	that	very	day	put	a	knot	in	each	side	,
玫瑰的	亲密的	朋友	,	哈蒂	马修斯	,	有	那	非常	天	放	一个	结	在	每个	边	,

罗斯的密友哈蒂·马修斯当天就在丝带的两侧各打了一个结。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] ['veri] [ɑːr'tɪstɪkli] [ɑːn] ['roʊzɪz] [hed] .

which	made	it	fit	very	artistically	on	Rose's	head	.
哪个	制成	它	合身	非常	艺术上	在	玫瑰的	头	.

这使得它非常艺术地贴合在罗斯的头上。

['filip] ['kerfəli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɑːts] , [ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [strɔː] .

Philip	carefully	untied	the	knots	,	and	draped	it	over	the	straw	.
菲利普	小心	解开	这	绳结	,	和	垂坠的	它	超过	这	稻草	.

菲利普小心翼翼地解开绳结，然后把它披在稻草上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	effect	was	beautiful	.
这	影响	曾是	美丽的	.

效果很棒。

['filip] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !

Philip	exclaimed	with	delight	!
菲利普	惊呼	和	喜	!

菲利普欣喜地惊呼道!

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] " ['wuːzi] " !

They	looked	so	pretty	and	"	woozy	"	!
他们	看起来	所以	漂亮的	和	"	晕乎乎的	"	!

她们看起来好漂亮，又有点"晕乎乎的"!

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [roʊz] ;

In	the	innocence	of	his	heart	,	he	ran	into	the	house	,	for	Rose	;
在	这	无辜	的	他的	心	,	他	跑	进入	这	房子	,	为了	玫瑰	;

他怀着一颗纯真的心，跑进屋里，为了罗斯;

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	wanted	her	to	rejoice	with	him	.
他	通缉	她	到	麾	和	他	.

他希望她能和他一起高兴。

['roʊzɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] , [ðoʊ] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] [wʌz; wəz]

Rose's	language	was	pointed	,	though	dignified	,	and	the	pretty	sight	was
玫瑰的	语言	曾是	尖	,	尽管	凝重	,	和	这	漂亮的	视线	曾是

['ruːθləsli] ['broʊkən] [ʌp] .

ruthlessly	broken	up	.
无情地	破碎的	向上	.

罗斯的言辞尖锐，但语气依然端庄，美好的景象被无情地打破了。

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [æn; ən][oʊld] , [peɪl]

Philip's	mother	,	however	,	stepped	into	the	gap	,	and	produced	an	old	,	pale
菲利普的	母亲	,	然而	,	步	进入	这	差距	,	和	生产	一个	老的	,	苍白

[bluː] [veɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

blue	veil	of	her	own	,
蓝色的	面纱	的	她	自己的	,

然而，菲利普的母亲挺身而出，拿出了一条她自己的旧浅蓝色面纱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

which	was	equally	becoming	.
哪个	曾是	同样地	成为	.

这同样很合适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [huː] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [bʊk] ,

It	was	she	,	too	,	who	proposed	a	pigeon	book	,
它	曾是	她	,	也	,	WHO	建议的	一个	鸽子	书	,

也是她提议写一本关于鸽子的书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — [fɔːr; fər]

and	a	very	pleasant	time	was	spent	making	it	,	—	for
和	一个	非常	令人愉快的	时间	曾是	花费	制作	它	,	—	为了

制作过程非常愉快，——因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [bʊk] , [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪd] [baɪ] ['lʌvɪŋ]

it	was	not	a	common	book	,	bought	with	money	,	but	one	made	by	loving
它	曾是	不是	一个	常见的	书	,	买	和	钱	,	但	一	制成	经过	爱

[hændz] .

hands	.
双手	.

这不是一本用钱买来的普通书籍，而是一本充满爱意的手制作的书。

['sevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['noʊtpeɪpər] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['jeloʊ]

Several	sheets	of	linen	notepaper	were	used	for	the	inside	,	with	stiff	yellow
一些	纸张	的	亚麻布	便笺	是	用过的	为了	这	里面	,	和	僵硬的	黄色的

['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] ,

paper	for	the	cover	,
纸	为了	这	覆盖	,

内页用了好几张亚麻布信纸，封面用的是硬质黄色纸。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [blu:] [sɪlk] .

the	whole	fastened	with	pale	blue	silk	.
这	所有的	系紧	和	苍白	蓝色的	丝绸	.

整个装置用浅蓝色丝绸固定。

[ðen] ['filip] ['prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌvər] :

Then	Philip	printed	on	the	cover	:
然后	菲利普	打印	在	这	覆盖	:

然后菲利普在封面上印了字：

['filip] [braʊn] ,

Philip	Brown	,
菲利普	棕色的	,

菲利普·布朗

['pɪdʒɪn] [bʊk] ,

Pigeon	Book	,
鸽子	书	,

鸽子书，

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] , [pleɪn] , ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] ['letərz] !

but	not	in	any	ordinary	,	plain	,	little	bits	of	letters	!
但	不是	在	任何	普通的	,	清楚的	,	小的	比特	的	信件	!

但不是用任何普通的、平淡的、零碎的字母写成的！

[i:tʃ] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['tɑ:pt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ,

Each	capital	was	topped	off	with	an	arrow	,	and	ended	with	a	feather	,
每个	首都	曾是	顶峰	离开	和	一个	箭	,	和	结束	和	一个	羽毛	,

每个柱头顶部都装饰着一支箭，末端缀以一根羽毛。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] ['letərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv]['dɑ:ts] .

and	even	the	small	letters	had	a	thick	blanket	of	dots	.
和	甚至	这	小的	信件	有	一个	厚的	毯子	的	点	.

就连小字也布满了厚厚的点状物。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['entri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	first	entry	was	as	follows	:
这	第一的	入口	曾是	作为	跟随	:

第一条记录如下：

['eɪprəl] 7th . — [aɪ] - [aʊt] [tu:; tə] ['kreɪnz] , [ænd; ənd][gɑ:t][ˌtu:'tu:] - .

April	7th	.	—	I	wocked	out	to	Crane's	,	and	got	2	fantales	.
四月	7th	.	—	我	-	出去	到	起重机的	,	和	得到	2	-	.

4月7日——我去了Crane's，买了2本奇幻小说。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [ketʃ] .

they	are	hard	to	ketch	.
他们	是	难的	到	双体帆船	.

它们很难捕捉。

[aɪ] [peɪd] - [sents] .

I	payed	25	scents	.
我	已付费	-	气味	.

我付了25块钱买了香水。

[maɪ] ['fɑːðər] - [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] ,

My	father	knailed	a	box	on	the	stable	,	and	I	put	in	a	bed	of	straw	,
我的	父亲	-	一个	盒子	在	这	稳定的	,	和	我	放	在	一个	床	的	稻草	,

我父亲在马厩里钉了个箱子，我在里面铺了一层稻草。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['butəfəl] .

they	are	bootiful	.
他们	是	漂亮	.

它们真漂亮。

[maɪ]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɜːr; hər] [veɪl] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][wʌn] ['prɪtiːɚ] .

my	sister	would	not	let	me	have	her	vale	,	but	I	got	one	prettier	.
我的	姐姐	会	不是	让	我	有	她	谷	,	但	我	得到	一	更漂亮	.

我姐姐不肯把她的头饰给我，但我找到了一个更漂亮的。

[ðeɪ] [lʊk] ['wuːzi] .

they	look	woozy	.
他们	看	晕乎乎的	.

他们看起来头晕目眩。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	,	Sunday	,
这	下一个	天	,	星期日	,

第二天，星期日，

['filip] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] — [hiː; hi][hæd; həd]

Philip	did	not	see	how	he	could	go	to	church	or	Sunday	-	school	—	he	had
菲利普	做过	不是	看	如何	他	可以	去	到	教会	或者	星期日	-	学校	—	他	有

[nɑːt] [taɪm] ,

not	time	,
不是	时间	,

菲利普觉得他没时间去教堂或主日学校，

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ,

he	said	,	but	his	mother	agreed	to	watch	the	pigeons	,
他	说	,	但	他的	母亲	同意	到	手表	这	鸽子	,

他说，但他母亲同意帮忙照看鸽子。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd] .

and	so	his	religious	obligations	did	not	need	to	be	set	aside	.
和	所以	他的	宗教	义务	做过	不是	需要	到	是	放	旁边	.

因此，他无需放弃宗教义务。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['braʊnz] - [bæk] [jɑːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [in'spektɪŋ]

Monday	afternoon	the	Browns	'	back	yard	was	full	of	little	boys	inspecting
周一	下午	这	布朗队	-	后退	院子	曾是	满的	的	小的	男孩们	检查

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['pɪdʒɪns] ,

Philip's	pigeons	,
菲利普的	鸽子	,

星期一下午，布朗家的后院挤满了正在观察菲利普鸽子的小男孩。

[nɑːt] ['mɪrli] ['aɪd(ə)l] ['ɒnlʊkəz] , [bʌt; bət][hɑːrd] - ['hedɪd] ['poʊltri] ['fænsiəz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]

not	merely	idle	onlookers	,	but	hard	-	headed	poultry	fanciers	,	as	shown	by	the
不是	仅仅	闲置的	旁观者	,	但	难的	-	标题	家禽	爱好者	,	作为	所示	经过	这

['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :

following	entry	:
下列的	入口	:

他们不仅是闲散的旁观者，而且是铁杆的家禽爱好者，如下文所示：

['eɪprəl] 9th . — [aɪ][soʊld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌnz][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] ['wilfrid] ['gɑːrbɪt] ,

April	9th	.	—	I	sold	a	pare	of	white	ones	to	-	day	to	Wilfred	Garbett	,
四月	9th	.	—	我	卖	一个	削减	的	白色的	一个	到	-	天	到	威尔弗雷德	加贝特	,

4月9日——今天我卖了一对白袜子给威尔弗雷德·加贝特。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [θriː] [wiːks] ['æftər][bɜːrθ] , ['iːvə] ['geɪtən] ['wɒnts][ə; eɪ] [per] [tuː] ['eni] ['kʌlər] , [ɪn]

to	be	kept	three	weeks	after	birth	,	Eva	Gayton	wants	a	pare	too	any	color	,	in
到	是	保留	三	周	后	出生	,	伊娃	盖顿	想要	一个	削减	也	任何	颜色	,	在

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

伊娃·盖顿希望在七月份为她准备一份任何颜色的礼物，并在她出生三周后保留。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	paid	for	them	.
她	有薪酬的	为了	他们	.

她付了钱。

['ʌndər] [ðɪs] ['entri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ləˈbɔːriəsli] [ɪn][ɪŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wʌn] , [ɪn]

Under	this	entry	,	which	was	made	laboriously	in	ink	,	there	was	another	one	,	in
在下面	这	入口	,	哪个	曾是	制成	费力地	在	墨水	,	那里	曾是	其他	一	,	在

[liːd] ['pens(ə)l] ,

lead	pencil	,
带领	铅笔	,

在这条用墨水费力写下的文字下面，还有一条用铅笔写的文字。

[dʌn] [baɪ]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['brʌðər] , [dʒæk] :

done	by	Philip's	brother	,	Jack	:
完毕	经过	菲利普的	兄弟	,	杰克	:

由菲利普的兄弟杰克完成：

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['selɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ʃɔːrt] .

This	is	called	selling	Pigeons	short	.
这	是	称为	销售	鸽子	短的	.

这叫做低估鸽子的价值。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [frendz] [ˌrekə'mendɪd] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [iːt] ,

Philip's	friends	recommended	many	and	varied	things	for	the	pigeons	to	eat	,
菲利普的	朋友们	受到推崇的	许多	和	多种多样	事物	为了	这	鸽子	到	吃	,

菲利普的朋友们推荐了许多不同种类的食物供鸽子食用。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz]['slendər] [miːnz]

and	he	did	his	best	to	supply	them	all	,	as	far	as	his	slender	means
和	他	做过	他的	最好的	到	供应	他们	全部	,	作为	远的	作为	他的	苗条	方法

[əˈlaʊd] ;

allowed	;
允许	;

他尽其所能，用自己微薄的收入满足了所有人的需求；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [fɔːr; fər] [wiːt] ;

he	went	to	the	elevator	for	wheat	;
他	去	到	这	电梯	为了	小麦	;

他去粮仓取小麦；

[hiː; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [dʒæk] - [naɪf] [fɔːr; fər] [tuː] [maʊs] - ['iːtn] [ænd; ənd] [əˈniːmɪk] ['hedz] [ʌv; əv]

he	traded	his	good	jack	-	knife	for	two	mouse	-	eaten	and	anaemic	heads	of
他	交易	他的	好的	杰克	-	刀	为了	二	老鼠	-	吃	和	贫血	头部	的

[skwɔː] - [kɔːrn] ,

squaw	-	corn	,
印第安女人	-	玉米	,

他用自己那把好用的折叠刀换了两颗被老鼠啃过、奄奄一息的玉米。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [jʌŋ] ['ʃaɪlɑːk] ,

which	were	highly	recommended	by	an	unscrupulous	young	Shylock	,
哪个	是	高度	受到推崇的	经过	一个	无良的	年轻的	夏洛克	,

这些建议是由一个不择手段的年轻夏洛克极力推荐的。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .

who	had	just	come	to	town	and	was	short	of	a	jack	-	knife	.
WHO	有	只是	来	到	镇	和	曾是	短的	的	一个	杰克	-	刀	.

他刚到镇上，却发现少了一把折叠刀。

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['skrɪblər] [ænd; ənd] ['penslz] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['ʌðər]

His	handkerchief	,	scribblers	and	pencils	mysteriously	disappeared	,	but	other
他的	手帕	,	涂鸦者	和	铅笔	神秘地	消失	,	但	其他

['ɑːrtɪk(ə)lz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] :

articles	came	in	their	place	:
文章	来了	在	他们的	地方	:

他的手帕、记事本和铅笔神秘失踪，但取而代之的是其他物品：

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['mɪrər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɔːsits] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] (['gɔːrdn] [smɪθ] [sed] ['pɪdʒɪns] [laɪkt]

a	small	round	mirror	advertising	corsets	on	the	back	(	Gordon	Smith	said	pigeons	liked
一个	小的	圆形的	镜子	广告	紧身胸衣	在	这	后退	(	戈登	史密斯	说	鸽子	喜欢

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]) ;

a	looking	-	glass	—	it	made	them	more	contented	to	stay	at	home	)	;
一个	寻找	-	玻璃	—	它	制成	他们	更多的	满足	到	停留	在	家	)	;

背面有一面小圆镜，上面印着紧身胸衣的广告（戈登·史密斯说鸽子喜欢镜子——这让它们更乐意待在家里）；

[ə; eɪ] [smɔːl] [swɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdkeɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['duːli] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] (['vendər] [mɪs] ['iːdi]

a	small	swing	out	of	a	birdcage	,	which	was	duly	put	in	place	(	vendor	Miss	Edie
一个	小的	摇摆	出去	的	一个	鸟笼	,	哪个	曾是	正式地	放	在	地方	(	小贩	错过	艾迪

['biːl] ,

Beal	,
比尔	,

鸟笼里挂着一个小型秋千，并已妥善安装到位（卖家：艾迪·比尔小姐）。

['oʊnər] [ˌʌn'noʊn]) .

owner	unknown	)	.
所有者	未知	)	.

所有者未知）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['pɪdʒɪns] ,

Of	course	,	it	was	too	small	for	pigeons	,
的	课程	,	它	曾是	也	小的	为了	鸽子	,

当然，它对鸽子来说太小了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['veri] [suːn] , [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ?

but	there	were	going	to	be	little	ones	very	soon	,	weren't	there	?
但	那里	是	去	到	是	小的	一个	非常	很快	,	不是	那里	?

但很快就会有小宝宝出生了，不是吗?

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [faɪv] ['sʌnflaʊər] [siːdz] ,

He	also	brought	to	them	one	day	five	sunflower	seeds	,
他	还	带来	到	他们	一	天	五	向日葵	种子	,

有一天，他还给他们带来了五颗葵花籽。

[ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ə; eɪ][maɪld] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrfi] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

recommended	and	sold	by	a	mild	-	eyed	little	Murphy	girl	,	who	had	the
受到推崇的	和	卖	经过	一个	温和的	-	眼睛	小的	墨菲	女孩	,	WHO	有	这

['stʌbi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkər] .

stubby	fingers	of	a	money	-	maker	.
矮胖的	手指	的	一个	钱	-	制造商	.

由一位眼神温和的墨菲家小女孩推荐和销售，她有着一双能干赚钱的短粗手指。

['filip] , ['biːɪŋ] ['veri] [loʊ] [ɪn] [fʌndz] [ðæt] [deɪ] , ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ək'sept] [prə'spektɪv] [egz] [ɪn]

Philip	,	being	very	low	in	funds	that	day	,	wanted	her	to	accept	prospective	eggs	in
菲利普	,	存在	非常	低的	在	资金	那	天	,	通缉	她	到	接受	预期	鸡蛋	在

['peɪmənt] ,

payment	,
支付	,

菲利普那天手头很紧，想让她接受用鸡蛋抵债。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stʌbi] - ['fɪŋgərd] [mɪs] ['mɜːrfi] [prɪ'fɜːrd] ['kɜːrənsi] !

but	the	stubby	-	fingered	Miss	Murphy	preferred	currency	!
但	这	矮胖的	-	用手指	错过	墨菲	首选	货币	!

但是手指粗短的墨菲小姐更喜欢货币！

['filip] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['entri] [ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [bʊk] .

Philip	decided	to	make	no	entry	of	these	transactions	in	his	Pigeon	Book	.
菲利普	决定	到	制作	不	入口	的	这些	交易	在	他的	鸽子	书	.

菲利普决定不将这些交易记录在他的信鸽簿上。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['bæri; 'beri] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

His	young	brother	,	Barrie	,	began	to	be	troublesome	about	this	time	,
他的	年轻的	兄弟	,	巴里	,	开始	到	是	麻烦的	关于	这	时间	,

大约就在这个时候，他的弟弟巴里开始变得很调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

and	to	evince	an	unwholesome	interest	in	the	pigeons	.
和	到	表明	一个	不健康的	兴趣	在	这	鸽子	.

并且对鸽子表现出不健康的兴趣。

[ðə; ði] ['lædər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [haʊs] ,

The	ladder	,	which	was	placed	against	the	stable	under	their	house	,
这	梯子	,	哪个	曾是	放置	反对	这	稳定的	在下面	他们的	房子	,

那架梯子靠在他们房子下面的马厩上，

[æt; ət] [fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [klaɪm] ,

at	first	seemed	to	him	too	high	to	climb	,
在	第一的	似乎	到	他	也	高的	到	爬	,

起初他觉得这座山太高了，爬不上去。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [spek'teɪtəs] [huː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt]

but	seeing	the	multitude	of	delighted	spectators	who	went	up	and	down	without
但	看到	这	民众	的	高兴极了	观众	WHO	去	向上	和	向下	没有

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

但看到众多兴高采烈的观众上下往返而没有发生任何意外，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

he	resolved	to	try	it	,	too	,
他	已解决	到	尝试	它	,	也	,

他也决定尝试一下。

[ænd; ənd] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

and	so	successfully	that	he	was	able	after	a	few	attempts	to	carry	a
和	所以	成功地	那	他	曾是	有能力的	后	一个	很少	尝试	到	携带	一个

[stɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

stick	with	him	,
戳	和	他	,

而且他尝试了几次之后就能随身携带一根棍子了。

[stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [poʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

stand	on	the	highest	rung	,	and	poke	up	the	pigeons	.
站立	在	这	最高	梯子	,	和	戳	向上	这	鸽子	.

站在最高的横档上，戳戳鸽子。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] — [baɪ] ['filip] [hɪm'self] .

One	day	he	was	caught	—	with	the	goods	—	by	Philip	himself	.
一	天	他	曾是	捕捉	—	和	这	商品	—	经过	菲利普	他自己	.

有一天，他被菲利普本人当场抓住了——而且货物也落到了他手里。

[soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [wʌz; wəz] ['filip] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] .

So	indignant	was	Philip	that	for	a	moment	he	stood	speechless	.
所以	愤怒	曾是	菲利普	那	为了	一个	片刻	他	站立	无言	.

菲利普义愤填膺，一时语塞。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['dʒɑːrd][baɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] ['filip] , [keɪm] ['heɪstɪli]

His	young	brother	,	jarred	by	a	guilty	conscience	and	fear	of	Philip	,	came	hastily
他的	年轻的	兄弟	,	罐装	经过	一个	有罪的	良心	和	害怕	的	菲利普	,	来了	草草

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,

down	the	ladder	,
向下	这	梯子	,

他的弟弟因内疚和对菲利普的恐惧而惊慌失措，匆匆从梯子上下来。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

raising	a	few	bruises	on	his	anatomy	as	he	came	.
提高	一个	很少	瘀伤	在	他的	解剖学	作为	他	来了	.

他高潮时身上留下了几处淤青。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [soʊl] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ,

Even	in	his	infant	soul	he	felt	he	deserved	all	he	had	got	,
甚至	在	他的	婴儿	灵魂	他	毛毡	他	应得的	全部	他	有	得到	,

即使在他幼小的心灵深处，他也觉得自己配得上所拥有的一切。

[ænd; ənd] [θɔːt] [best] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

and	thought	best	not	to	mention	the	occurrence	.
和	想法	最好的	不是	到	提到	这	发生	.

并认为最好不要提及此事。

['filip] , [tuː] , ['dʒenərəsli] [kept] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

Philip	,	too	,	generously	kept	quiet	about	it	,	feeling	that	the	claims	of	justice
菲利普	,	也	,	慷慨地	保留	安静的	关于	它	,	感觉	那	这	索赔	的	正义

[hæd; həd] [bɪn] [met] .

had	been	met	.
有	到过	遇见	.

菲利普也大度地保持沉默，因为他觉得正义的要求已经得到了满足。

[ðə; ði]['oʊnli][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

The	only	dissatisfied	parties	in	the	transaction	were	the	pigeons	.
这	仅有的	不满	各方	在	这	交易	是	这	鸽子	.

交易中唯一不满的一方是鸽子。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['sæbəθ] [skuːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] ['les(ə)n] ,

The	next	Sunday	in	Sabbath	School	there	was	a	temperance	lesson	,
这	下一个	星期日	在	安息日	学校	那里	曾是	一个	节制	课	,

下一个星期天的主日学有一堂关于节制的课。

[ænd; ənd]['bæri; 'beri] [braʊn] ['kwoʊtɪd][ðə; ði]['goʊldən][tekst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] — " [æt; ət][ðə; ði]

and	Barrie	Brown	quoted	the	Golden	Text	with	a	slight	variation	—	"	At	the
和	巴里	棕色的	引	这	金的	文本	和	一个	轻微	变化	—	"	在	这

[læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪtɛθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lædər] !

last	it	biteth	like	a	serpent	and	stingeth	like	a	ladder	!
最后的	它	咬	喜欢	一个	蛇	和	刺痛	喜欢	一个	梯子	!

巴里·布朗引用了《黄金经文》，略有改动——“最后它像蛇一样咬人，像梯子一样刺人！”

" ['filip] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

"	Philip	was	the	only	one	who	knew	what	he	meant	,
"	菲利普	曾是	这	仅有的	一	WHO	知道	什么	他	意思是	,

只有菲利普明白他的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	**he**	**said**	**it**	**served**	**him**	**good**	**and**	**right**	**.**
和	他	说	它	服务	他	好的	和	正确的	.

他说这对他是件好事，也是理所应当的。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈentri] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [bʊk] :

The	**following**	**entry**	**appears**	**in**	**the**	**Pigeon**	**Book**	**:**
这	下列的	入口	出现	在	这	鸽子	书	:

以下内容出自《鸽子名录》:

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈbæri; ˈberi] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [lɛsən] .

My	**brother**	**Barrie**	**poks**	**them**	**,**	**but**	**he**	**got**	**his**	**leson**	**.**
我的	兄弟	巴里	-	他们	,	但	他	得到	他的	莱森	.

我弟弟巴里戳了他们一下，但他吸取了教训。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)
第6/8页

[toʊmɔroʊ]
tomoro
托莫罗

托莫罗

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] — [ðer; ðər] [fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hoʊm] [naʊ] [aɪ] ['dʒɛs] .
I'll **let** **them** **out** **—** **there** **fond** **enough** **of** **home** **now** **I** **gess** **.**
患病的 让 他们 出去 — 那里 喜爱 足够的 的 家 现在 我 猜测 .

我会放他们出去——我想他们现在已经很舍不得家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , [wen] ['filip] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .
The **next** **day** **being** **Saturday** **,** **when** **Philip** **could** **watch** **them** **,** **he** **let** **them** **out** **.**
这 下一个 天 存在 周六 , 什么时候 菲利普 可以 手表 他们 , 他 让 他们 出去 .

第二天是星期六，菲利普可以照看它们，于是他把它们放了出来。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [fɪr] — [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
All **day** **long** **his** **heart** **was** **torn** **with** **pride** **and** **fear** **—** **they** **looked** **so** **beautiful**
全部 天 长的 他的 心 曾是 撕裂 和 自豪 和 害怕 — 他们 看起来 所以 美丽的
,
,
,

他一整天都心怀骄傲和恐惧——她们看起来太美了。

['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
circling **and** **wheeling** **over** **the** **stable** **and** **far** **away** **across** **the** **road** **,**
盘旋 和 惠灵 超过 这 稳定的 和 远的 离开 穿过 这 路 ,

在马厩上空盘旋、飞驰，远远地飞过马路。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
and **yet** **his** **heart** **was** **chill** **with** **the** **fear** **that** **they** **would** **never** **return** **.**
和 然而 他的 心 曾是 寒意 和 这 害怕 那 他们 会 绝不 返回 .

然而，他心中却因害怕他们永远不会回来而感到一阵寒意。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [bʊk] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] :
That **night** **the** **Pigeon** **Book** **received** **the** **following** **entry** **:**
那 夜晚 这 鸽子 书 已收到 这 下列的 入口 :

当晚，《鸽子簿》收到了以下条目：

['eɪprəl] 21st . — [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] , [ðeɪ] [keɪm] [bæk] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] [pets] .
April **21st** **.** **—** **I** **let** **them** **out** **and** **,** **they** **came** **back** **—** **they** **are** **sweet** **pets** **.**
四月 21st . — 我 让 他们 出去 和 , 他们 来了 后退 — 他们 是 甜的 宠物 .

4月21日——我把它们放出去，它们又回来了——它们是很可爱的宠物。

[aɪ] [drim] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] - ,
I **dreem** **about** **them** **every** **night** **I** **have** **two** **dreems** **,**
我 梦想 关于 他们 每一个 夜晚 我 有 二 - ,

我每晚都会梦到他们，我有两个梦，

[maɪ] [gʊd] [drim] [ɪz] [ðəv] [leɪd] [maɪ] [bæd] [drim] [ɪz] [ə'baʊt] ['tɑːm,kæts] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːps]
my **good** **dreem** **is** **the've** **layd** **my** **bad** **dreem** **is** **about** **tomcats** **and** **two** **little** **heaps**
我的 好的 梦想 是 他们有 躺着 我的 坏的 梦想 是 关于 雄猫 和 二 小的 堆积如山
[ʌv; əv] [fɛðɚz] [ɪts] ['hɔːrɪd] .
of **fethers** **its** **horrid** **.**
的 羽毛 它是 可怕的 .

我的美梦是他们已经安顿下来了，我的噩梦是关于公猫和两小堆羽毛的，真是太可怕了。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [əˈnʌðər] ['entri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] :

The	next	week	another	entry	went	into	the	book	:
这	下一个	星期	其他	入口	去	进入	这	书	:

接下来的一周，日记本里又添了一笔：

[aɪ][soʊld] [əˈnʌðər] [per] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [ðɪs] [per] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɪn]

I	sold	another	pare	to	-	day	I've	raised	the	price	this	pare	is	to	be	delivered	in
我	卖	其他	削减	到	-	天	我已经	提高	这	价格	这	削减	是	到	是	发表	在

- .

Ogist	.
-	.

今天我又卖出了一只pare，我已经提高了价格，这只pare将在Ogist交付。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bræn] [mæʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [leɪ] [ʃʊr] .

I	gave	them	a	bran	mash	to	-	day	,	it	makes	them	lay	sure	.
我	给予	他们	一个	麸	捣碎	到	-	天	,	它	制作	他们	躺	当然	.

我今天给它们喂了麸皮糊，这样它们就能安心睡觉了。

['ʌndər] [ðɪs] [dʒæk] [roʊt] :

Under	this	Jack	wrote	:
在下面	这	杰克	写道	:

杰克在这条评论下写道：

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [dɪˈlɪvəri] .

Thinking	of	the	August	delivery	.
思维	的	这	八月	送货	.

考虑八月份的交货事宜。

[ðə; ði][nekst] ['entri] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	next	entry	was	this	:
这	下一个	入口	曾是	这	:

下一条记录是这样的：

[meɪ] 1st . — ['wilfrid] [dʒiː] . [ɪz] ['prɪti] [miːn] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

May	1st	.	—	Wilfred	G	.	is	pritty	meen	,	he	thinks	he	knows	it	all	.
可能	1st	.	—	威尔弗雷德	G	.	是	漂亮	中间	,	他	思考	他	知道	它	全部	.

5月1日——威尔弗雷德·G.相当刻薄，他认为自己无所不知。

[ðeɪ] [eɪnt] ['gɔɪn][tuː; tə] [leɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

they	aint	goin	to	lay	all	in	a	hurry	.
他们	不是	去	到	躺	全部	在	一个	匆忙	.

他们不会急着全部躺下。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .

There	seemed	to	be	no	doubt	about	this	.
那里	似乎	到	是	不	怀疑	关于	这	.

这一点似乎毋庸置疑。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][nɑːt] .

They	certainly	were	not	.
他们	当然	是	不是	.

当然不是。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][bræn] ['mæʃɪz] , ['pepər] , ['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] , [bluː] [veɪl] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] ,

In	spite	of	bran	mashes	,	pepper	,	cotton	batting	,	blue	veil	and	tender	care	,
在	尽管如此	的	麸	土豆泥	,	胡椒	,	棉布	击球	,	蓝色的	面纱	和	投标	关心	,

尽管用了麸皮糊、胡椒粉、棉絮、蓝色面纱和精心照料，

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]['iːv(ə)n] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] .

they	refused	to	even	consider	the	question	of	laying	.
他们	拒绝	到	甚至	考虑	这	问题	的	躺下	.

他们甚至拒绝考虑下床这个问题。

['filip] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ]

Philip	**was**	**quite**	**satisfied**	**with**	**them**	**as**	**they**	**were**	**,**	**if**	**they**	**would**	**only**	**stay**
菲利普	曾是	相当	使满意	和	他们	作为	他们	是	,	如果	他们	会	仅有的	停留

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

菲利普对他们现在的样子很满意，只要他们愿意留在他身边就行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd]

but	**the**	**customers**	**who**	**had**	**bought**	**and**	**paid**	**for**	**highly**	**recommended**
但	这	顾客	WHO	有	买	和	有薪酬的	为了	高度	受到推崇的

[jʌŋ] [faʊl] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [tuː]

young	**fowl**	**were**	**inclined**	**to**	**be**	**impatient**	**and**	**even**	**unpleasant**	**when**	**the**	**two**
年轻的	鸡	是	倾斜	到	是	不耐烦	和	甚至	令人不快的	什么时候	这	二

['perənt] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['gædɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

parent	**birds**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**gadding**	**around**	**the**	**street**	**at**	**all**	**hours**	**of**	**the**
父母	鸟类	是	到	是	已见	加丁	大约	这	街道	在	全部	小时	的	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

但是，那些购买并支付了备受好评的幼鸡的顾客，看到两只亲鸡一天到晚在街上闲逛，往往会变得不耐烦，甚至态度恶劣。

['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstɚz] ['prɔmisiz] .

utterly	**regardless**	**of**	**their**	**young**	**master's**	**promises**	**.**
完全地	不管	的	他们的	年轻的	硕士学位	承诺	.

完全无视少爷的承诺。

['filip] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

Philip	**learned**	**to**	**call**	**them**	**.**
菲利普	学习	到	称呼	他们	.

菲利普学会了给他们打电话。

[hɪz; ɪz] " - — - " [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

His	**"**	**cutacutacoo**	**—**	**cutacutacoo**	**"**	**could**	**be**	**heard**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
他的	"	-	—	-	"	可以	是	听到	向上	和	向下	这	街道	.

他的“咔嗒咔嗒——咔嗒咔嗒”的叫声响彻整条街道。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ]

Sometimes	**they**	**seemed**	**to**	**pay**	**a**	**little**	**attention**	**to**	**him**	**,**	**and**	**then**	**his**	**joy**
有时	他们	似乎	到	支付	一个	小的	注意力	到	他	,	和	然后	他的	喜悦

[wʌz; wəz] [fʊl] .

was	**full**	**.**
曾是	满的	.

有时他们似乎会稍微关注他一下，这时他就会非常高兴。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " - [jɔːr'self] !

More	**often**	**they**	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**"**	**Cutacutacoo**	**yourself**	**!**
更多的	经常	他们	似乎	到	说	,	"	-	你自己	!

他们似乎更常说：“Cutacutacoo 你自己！”

" [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɔːsi] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [flaɪ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

"	**or**	**some**	**such**	**saucy**	**word**	**,**	**and**	**fly**	**farther**	**away**	**.**
"	或者	一些	这样的	风骚的	单词	,	和	飞	更远	离开	.

或者说些类似的轻佻话语，然后飞得更远。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] .

One	**night**	**they**	**did**	**not**	**come**	**home**	**.**
一	夜晚	他们	做过	不是	来	家	.

有一天晚上，他们没有回家。

['fɪləps, 'fɪlɪps][moʊst] [ɪn'sɪstənt] " - " [brɔ:t] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

Philip's	most	insistent	"	cutacutacoo	"	brought	no	response	.
菲利普的	最多	坚持	"	-	"	带来	不	回复	.

菲利普最执拗的"cutacutacoo"也没有得到任何回应。

[hi:; hi] [haɪrd] [bɔɪz] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , ['begə] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['ælaɪz] [ænd; ənd] ['mɑ:rblz] ,

He	hired	boys	to	help	him	to	look	for	them	,	beggaring	himself	of	allies	and	marbles	,
他	雇用	男孩们	到	帮助	他	到	看	为了	他们	,	乞丐	他自己	的	盟国	和	弹珠	,

他雇佣了一些男孩帮他寻找他们，为此他倾家荡产，连盟友和弹珠都用光了。

['i:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lʌki] ['ʃu:tər] , [ə; eɪ]['mɑ:t(ə)ld] [pi:] - [wi:] ,

even	giving	away	his	Lucky	Shooter	,	a	mottled	pee	-	wee	,
甚至	给予	离开	他的	幸运的	射手	,	一个	斑驳	撒尿	-	哇	,

甚至把他的幸运射手——一头斑驳的小矮马——送人了。

[tu:; tə][ə; eɪ][lɪŋks] - [aɪd] [jʌŋ] ['hʌntər] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

to	a	lynx	-	eyed	young	hunter	who	claimed	to	be	able	to	see	in	the	dark	.
到	一个	猞猁	-	眼睛	年轻的	猎人	WHO	声称	到	是	有能力的	到	看	在	这	黑暗的	.

一位长着猞猁般眼睛的年轻猎人，声称自己能在黑暗中视物。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [derd] [ðə; ði] [taʊn] ['kɑ:nstəbl] [baɪ] ['steɪɪŋ] [aʊt] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kɜ:rfju:] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

He	even	dared	the	town	constable	by	staying	out	long	after	the	curfew	had	rung	,
他	甚至	敢于	这	镇	警官	经过	入住	出去	长的	后	这	宵禁	有	梯子	,

他甚至公然挑衅镇上的治安官，在宵禁铃响后仍长时间待在外面。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] .

looking	and	asking	.
寻找	和	问	.

四处张望，四处询问。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

No	one	had	seen	them	.
不	一	有	已见	他们	.

没有人见过他们。

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ə; eɪ][koʊld] , ['kru:əl][reɪn] — [ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [sæd] - ['hɑrtɪd] ,

Through	the	night	it	rained	,	a	cold	,	cruel	rain	—	or	so	it	seemed	to	the	sad	-	hearted	,
通过	这	夜晚	它	下雨了	,	一个	寒冷的	,	残忍的	雨	—	或者	所以	它	似乎	到	这	伤心	-	心地	,

夜里下着雨，冰冷而残酷的雨——至少在悲伤的人看来是这样。

[waɪd] - [ə'weɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

wide	-	awake	little	boy	.
宽的	-	醒	小的	男生	.

清醒的小男孩。

[hi:; hi] [stoʊl] [aʊt] ['kwaɪətli] , [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə] [bed] ,

He	stole	out	quietly	,	afraid	that	he	might	be	sent	back	to	bed	,
他	偷窃	出去	悄悄	,	害怕的	那	他	可能	是	发送	后退	到	床	,

他悄悄溜了出去，害怕被送回床上睡觉。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

but	only	his	mother	heard	him	,	and	she	understood	.
但	仅有的	他的	母亲	听到	他	,	和	她	理解	.

但只有他的母亲听到了他的话，而且她听懂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [lʌv] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

It	was	lonesome	and	dark	outside	,	but	love	lighted	his	way	.
它	曾是	寂寞	和	黑暗的	外部	,	但	爱	照明	他的	方式	.

外面一片寂静黑暗，但爱情照亮了他的前路。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]

He	groped	his	way	up	the	ladder	,	hoping	to	find	them	,	but	though	the
他	摸索	他的	方式	向上	这	梯子	,	希望	到	寻找	他们	,	但	尽管	这

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

他摸索着爬上梯子，希望能找到它们，但透过稻草，

[ðə; ði]['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] , [ðə; ði] [bluː] [veɪl] , [ðə; ði]['wɔːtər] - [dɪʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [pleɪs] — [ðer; ðər]

the	cotton	batting	,	the	blue	veil	,	the	water	-	dish	were	all	in	place	—	there
这	棉布	击球	,	这	蓝色的	面纱	,	这	水	-	盘子	是	全部	在	地方	—	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['pɪdʒɪns] !

were	no	pigeons	!
是	不	鸽子	!

棉絮、蓝色面纱、水碗都摆放好了——但是没有鸽子！

['filip] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] , [koʊld][ænd; ənd] [wet] [ɪn]['bɑːdi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['koʊldɚ] [stɪl]

Philip	came	back	to	bed	,	cold	and	wet	in	body	,	but	his	heart	colder	still
菲利普	来了	后退	到	床	,	寒冷的	和	湿的	在	身体	,	但	他的	心	更冷	仍然

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	,
和	害怕	,

菲利普回到床上，浑身冰冷湿透，但他的内心却因恐惧而更加冰冷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wetər] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	his	face	wetter	with	tears	.
和	他的	脸	更湿润	和	眼泪	.

他脸上泪水盈眶。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [kæn; kən][kraɪ][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Under	cover	of	the	night	a	boy	of	ten	can	cry	all	he	wants	to	.
在下面	覆盖	的	这	夜晚	一个	男生	的	十	能	哭	全部	他	想要	到	.

夜幕降临，一个十岁的男孩可以尽情哭泣。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'stʊd] ,

His	mother	,	who	heard	him	going	out	and	who	understood	,
他的	母亲	,	WHO	听到	他	去	出去	和	WHO	理解	,

他的母亲听到他出门的声音，明白了事情的经过。

[kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['simpəθaizd] .

called	softly	to	him	to	come	to	her	room	,	and	then	sympathized	.
称为	轻轻	到	他	到	来	到	她	房间	,	和	然后	同情	.

她轻声唤他到她的房间来，然后表示同情。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['nevər] [fɪr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] ; [ðeɪ]

She	said	they	were	safe	enough	,	never	fear	,	with	some	flock	of	pigeons	;	they
她	说	他们	是	安全的	足够的	,	绝不	害怕	,	和	一些	群	的	鸽子	;	他们

[hæd; həd][gɑːt] ['loʊnsəm] ,

had	got	lonesome	,
有	得到	寂寞	,

她说他们很安全，不用担心，有一群鸽子陪着；他们只是感到孤单而已。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] ['hʌŋgri] ,

that	was	all	;	they	would	come	back	when	they	got	hungry	,
那	曾是	全部	;	他们	会	来	后退	什么时候	他们	得到	饥饿的	,

仅此而已；他们饿了就会回来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [fiːt] !

and	the	rain	would	not	hurt	them	,	and	be	sure	to	wipe	his	feet	!
和	这	雨	会	不是	伤害	他们	,	和	是	当然	到	擦拭	他的	脚	!

雨水不会伤害他们，一定要擦干净他的脚！

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faʊnd] [əˈkrɔːs][ðə; ðɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ]['dʒeri]['ændruːz] - ['pɪdʒɪns] ,

The	next	day	they	were	found	across	the	street	with	Jerry	Andrews	'	pigeons	,
这	下一个	天	他们	是	成立	穿过	这	街道	和	杰瑞	安德鲁斯	-	鸽子	,

第二天，人们在街对面发现了它们，它们和杰瑞·安德鲁斯的鸽子在一起。

[æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	unconcerned	as	you	please	.
作为	漠不关心	作为	你	请	.

你完全可以毫不在意。

[ˈfilip] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɔːst] [er] [geɪm] — [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left] —

Philip	parted	with	his	Lost	Heir	game	—	about	the	only	thing	he	had	left	—
菲利普	分手了	和	他的	丢失的	继承人	游戏	—	关于	这	仅有的	事物	他	有	左边	—

[tuː; tə][get]['dʒeri][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] .

to	get	Jerry	to	help	him	to	catch	them	when	they	were	roosting	.
到	得到	杰瑞	到	帮助	他	到	抓住	他们	什么时候	他们	是	栖息	.

菲利普把他的“失落的继承人”游戏——几乎是他仅剩的一点东西——卖给了杰瑞，让他帮忙在它们栖息的时候捕捉它们。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ɪf] [ðæt]

He	shut	them	up	for	a	few	days	and	worked	harder	than	ever	,	if	that
他	关闭	他们	向上	为了	一个	很少	天	和	工作	更难	比	曾经	,	如果	那

[wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

were	possible	,
是	可能的	,

他把他们关了几天门，然后比以往任何时候都更加努力地工作，如果这可能的话。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

to	try	to	please	them	.
到	尝试	到	请	他们	.

试图取悦他们。

[ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

The	Pigeon	Book	would	have	been	neglected	only	for	his	mother	,
这	鸽子	书	会	有	到过	被忽视的	仅有的	为了	他的	母亲	,

若非为了他的母亲，《鸽子书》恐怕会被他忽略。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] .

who	said	it	was	only	right	to	put	in	the	bad	as	well	as	the	good	.
WHO	说	它	曾是	仅有的	正确的	到	放	在	这	坏的	作为	出色地	作为	这	好的	.

谁说把坏事和好事都写进去才是正确的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['stɔːriz] .

That	was	the	way	with	all	stories	.
那	曾是	这	方式	和	全部	故事	.

所有故事都是如此。

[ˈfilip] [meɪd] [ðɪs] ['entri] :

Philip	made	this	entry	:
菲利普	制成	这	入口	:

Philip 写下了以下内容：

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɑːt] [bæk] [baɪ] [fɔːrs] [aɪ] [ges] [ðeɪ]

They	went	away	and	staid	and	had	to	be	brot	back	by	force	I	guess	they
他们	去	离开	和	稳重	和	有	到	是	兄弟	后退	经过	力量	我	猜测	他们

[wɜːr; wər] ['loʊnsəm] .

were	lonesome	.
是	寂寞	.

他们离开后就待在那里，最后不得不被强行带回来，我想他们是感到孤独。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] — [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] !

I	don't	know	why	they	don't	like	me	—	I	like	them	!
我	不	知道	为什么	他们	不	喜欢	我	—	我	喜欢	他们	!

我不知道他们为什么不喜欢我——我喜欢他们！

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [riːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ænd; ənd] [meɪd] ['pænkeɪks]

When	his	mother	read	that	she	said	,	"	Poor	little	fellow	,	"	and	made	pancakes
什么时候	他的	母亲	读	那	她	说	,	"	贫穷的	小的	同伴	,	"	和	制成	煎饼

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

他母亲读到这篇文章后说："可怜的小家伙"，然后做了煎饼当下午茶。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl]

In	a	few	days	he	let	them	out	again	,	and	watched	them	with	a	pale
在	一个	很少	天	他	让	他们	出去	再次	,	和	观看	他们	和	一个	苍白

[feɪs] .

face	.
脸	.

几天后，他又把它们放了出去，脸色苍白地看着它们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

They	did	not	hesitate	a	minute	,
他们	做过	不是	犹豫	一个	分钟	,

他们一刻也没有犹豫。

[bʌt; bət] [fluː] [streɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

but	flew	straight	away	down	the	street	to	the	place	they	had	been	before	,
但	飞翔	直的	离开	向下	这	街道	到	这	地方	他们	有	到过	前	,

但他们径直沿着街道飞到了之前来过的地方。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [paɪz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt]

to	the	place	where	the	people	often	made	pies	of	pigeons	and	were	not
到	这	地方	在哪里	这	人们	经常	制成	馅饼	的	鸽子	和	是	不是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

ashamed	to	tell	it	!
羞愧	到	告诉	它	!

去往那个人们经常用鸽子做馅饼，并且毫不羞于宣扬的地方！

['filip] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['saɪləntli] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kɔːl] .

Philip	followed	them	silently	,	not	having	the	heart	to	call	.
菲利普	随后	他们	默默	,	不是	拥有	这	心	到	称呼	.

菲利普默默地跟在他们身后，不忍心打电话。

" [seɪ] , [fɪl] ,

"	Say	,	Phil	,
"	说	,	菲尔	,

"菲尔，你说……"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [lɔft] [kɔːld] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [huː] [meɪd] ['mʌni] [aʊt]

"	the	boy	of	the	pigeon	loft	called	—	he	was	a	stout	boy	who	made	money	out
"	这	男生	的	这	鸽子	阁楼	称为	—	他	曾是	一个	肥硕	男生	WHO	制成	钱	出去

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — " [aɪ] [ges] [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

of	everything	—	"	I	guess	they	ain't	goin	'	to	stay	with	you	.
的	一切	—	"	我	猜测	他们	不是	去	-	到	停留	和	你	.

“鸽舍的男孩喊道——他是个身材魁梧的男孩，靠着各种手段赚钱——‘我猜他们不会和你住在一起了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	might	as	well	sell	out	to	me	.
你	可能	作为	出色地	卖	出去	到	我	.

你还不如把票卖给我。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] .

I'll	give	you	ten	cents	for	the	pair	.
患病的	给	你	十	分	为了	这	一对	.

这两双鞋我出十美分。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

I'm	goin	'	to	sell	a	bunch	to	the	hotel	on	Saturday	.
我是	去	-	到	卖	一个	束	到	这	酒店	在	周六	.

我打算周六卖一批给酒店。

" [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['filip] .

"	An	insane	desire	to	fight	him	took	hold	of	Philip	.
"	一个	疯狂的	欲望	到	斗争	他	采取	抓住	的	菲利普	.

“菲利普心中燃起了与他战斗的疯狂欲望。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	turned	away	without	speaking	.
他	转向	离开	没有	请讲	.

他一言不发地转身离开了。

[æt; ət] [skuːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

At	school	that	day	he	approached	the	pigeon	boy	and	made	the	proposition	that
在	学校	那	天	他	接近	这	鸽子	男生	和	制成	这	主张	那

[fɪld] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

filled	the	boy	with	astonishment	:
已填	这	男生	和	惊讶	:

那天在学校里，他找到养鸽子的男孩，提出了一个令男孩惊讶不已的建议：

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɜːrɪdli] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]

"	I'll	give	them	to	you	,	Jerry	,	"	he	said	,	hurriedly	,	"	if	you	promise	not	to
"	患病的	给	他们	到	你	,	杰瑞	,	"	他	说	,	匆匆	,	"	如果	你	承诺	不是	到

[kɪl] [ðem; ðəm] .

kill	them	.
杀	他们	.

“杰瑞，如果你答应不杀他们，我就把他们给你，”他急忙说道。

[its] [ɔːl] [raɪt] !

It's	all	right	!
它是	全部	正确的	!

没关系！

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒɪns] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get][ə; eɪ][dɔːg] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

I	guess	I	won't	bother	with	pigeons	—	I	think	I'll	get	a	dog	—	or	something	,
我	猜测	我	惯于	打扰	和	鸽子	—	我	思考	患病的	得到	一个	狗	—	或者	某物	,

我想我还是别养鸽子了——我想我会养条狗——或者别的什么。

" [hiː; hi] ['endɪd] ['leɪmli] .

"	he	ended	lamely	.
"	他	结束	跛行	.

他草草结束了演讲。

['dʒeri][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [diːl] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

Jerry	was	surprised	,	but	being	a	business	man	he	closed	the	deal	on	the	spot
杰瑞	曾是	惊讶	,	但	存在	一个	商业	男人	他	关闭	这	交易	在	这	点

.

:

.

杰瑞虽然感到惊讶，但他毕竟是个商人，当场就完成了交易。

[wen] ['filip] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] [bʊk] [ə'weɪ] .

When	Philip	went	home	he	put	his	pigeon	book	away	.
什么时候	菲利普	去	家	他	放	他的	鸽子	书	离开	.

菲利普回家后把他的鸽子图鉴收了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['entri] , ['slaɪtli] [smiəd] [ænd; ənd] ['veri] ['bædli] ['rɪt(ə)n] :

There	was	a	final	entry	,	slightly	smeared	and	very	badly	written	:
那里	曾是	一个	最终的	入口	,	轻微地	涂抹	和	非常	糟糕	书面	:

最后还有一条记录，字迹有些模糊，而且写得非常糟糕：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'greɪtfl] - !

They	are	ungrateful	broots	!
他们	是	忘恩负义	-	!

他们是忘恩负义的家伙！

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel]

YOU	NEVER	CAN	TELL
你	绝不	能	告诉

你永远无法预料

(['riːˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [tə'rɑːntoʊ] .)

(	Reprinted	by	permission	of	Saturday	Night	,	Toronto	.	)
(	转载	经过	允许	的	周六	夜晚	,	多伦多	.	)

（经多伦多《周六夜报》许可转载。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪg'zæktli][hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][dʒuːn] [deɪ] [ðæt]

It	was	at	exactly	half	-	past	three	in	the	afternoon	of	a	hot	June	day	that
它	曾是	在	确切地	一半	-	过去的	三	在	这	下午	的	一个	热的	六月	天	那

['mɪsɪz] . ['θiədɔː] [bæŋks] [bɪ'keɪm] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Mrs	.	Theodore	Banks	became	smitten	with	the	idea	.
太太	.	西奥多	银行	成为	迷恋	和	这	主意	.

那是一个炎热的六月天下午三点半，西奥多·班克斯夫人突然对这个想法着迷了。

['mɪsɪz] . [bæŋks]['ɔːf(ə)n] [sed] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

Mrs	.	Banks	often	said	afterwards	she	did	not	know	how	she	came	to	be	thinking
太太	.	银行	经常	说	然后	她	做过	不是	知道	如何	她	来了	到	是	思维

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] [æt; ət][ɔːl] ,

about	the	Convention	of	the	Arts	and	Crafts	at	all	,
关于	这	习俗	的	这	艺术	和	工艺	在	全部	,

班克斯夫人后来经常说，她根本不知道自己当初是怎么想到要参加工艺美术大会的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sekrəteri] .

although	she	is	the	Secretary	.
虽然	她	是	这	秘书	.

虽然她是秘书。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pelɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bæŋks] [rʌʃt] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] .

The	idea	was	so	compelling	that	Mrs	.	Banks	rushed	down	town	to	tell	Mr	.
这	主意	曾是	所以	引人注目的	那	太太	.	银行	匆忙	向下	镇	到	告诉	先生	.

[bæŋks] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Banks	—	she	felt	she	could	not	depend	on	the	telephone	.
银行	—	她	毛毡	她	可以	不是	依赖	在	这	电话	.

这个想法太有说服力了，以至于班克斯太太急忙跑到城里去告诉班克斯先生——她觉得不能只靠电话沟通。

" [ted] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , " [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə]
" Ted , " she cried , when she opened the door of the office , " I have an idea
" 泰德 , " 她 哭 , 什么时候 她 打开 这 门 的 这 办公室 , " 我 有 一个 主意
!
!
!

“泰德，”她打开办公室的门喊道，“我有个主意！”

" ['θiədɔː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .
" Theodore raised his eyelids .
" 西奥多 提高 他的 眼睑 .

西奥多抬起了眼睛。

['mɪsɪz] . [bæŋks] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wel] .
Mrs . Banks was flushed and excited and looked well .
太太 . 银行 曾是 酡 和 兴奋的 和 看起来 出色地 .

班克斯夫人面色红润，神采奕奕，看起来气色不错。

['mɪsɪz] . [bæŋks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [vɪ'væsəti]
Mrs . Banks was a handsome woman any time , and to - day her vivacity
太太 . 银行 曾是 一个 英俊的 女士 任何 时间 , 和 到 - 天 她 活泼
[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] .
was quite genuine .
曾是 相当 真的 .

班克斯夫人无论何时都是一位容貌姣好的女士，而今天她的活力更是发自内心。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [kræfts] — [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɑːn] [ðə; ði]
" You know the Convention of the Arts and Crafts — which begins on the
" 你 知道 这 习俗 的 这 艺术 和 工艺 — 哪个 开始 在 这
['twentiəθ] . "
twentieth . "
第二十 . "

“你们知道工艺美术大会吧——它从20号开始。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmwer] . "
" I've heard of it — somewhere . "
" 我已经 听到 的 它 — 某处 . "

“我听说过——在某个地方。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['tedi] ,
" Well , it just came to me , Teddy ,
" 出色地 , 它 只是 来了 到 我 , 泰迪 ,

“嗯，我突然想到了，泰迪。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hev(ə)nli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ,
what a perfectly heavenly thing it would be to invite that little Mrs . Dawson ,
什么 一个 完美 天上 事物 它 会 是 到 邀请 那 小的 太太 . 道森 ,

能邀请到小道森太太，那该是多么美好的一件事啊！

[huː] [raɪts] [rɪ'vjuːz] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [hɪr] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt]
who writes reviews for one of the papers here — you remember I told you about
WHO 写 评论 为了 一 的 这 文件 这里 — 你 记住 我 讲述 你 关于
[hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːfli] ['klevər] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
her — she is awfully clever and artistic and good - looking ,
她 — 她 是 非常 聪明的 和 艺术 和 好的 - 寻找 ,

她为这里的一家报纸写评论——你还记得我跟你说过她吗——她非常聪明、有艺术天赋，而且长得也很漂亮。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [ɔːf][frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]

and	lives	away	off	from	every	place	,	and	her	husband	is	not	her
和	生活	离开	离开	从	每一个	地方	,	和	她	丈夫	是	不是	她

['iːkwəl][æt; ət][ɔːl] — ['pɜːrfɪktli] [ɪ'lɪtərət] ,

equal	at	all	—	perfectly	illiterate	,
平等的	在	全部	—	完美	文盲	,

她远离尘嚣，隐居在外，而她的丈夫完全不是她的对手——他完全不识字。

[aɪ] [hɜːrd] — [ˌʌn'kʌltʃərd] ['eniweɪ] .

I	heard	—	uncultured	anyway	.
我	听到	—	没文化的	反正	.

我听说——反正就是没文化。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] ,

What	a	perfect	joy	it	would	be	to	her	to	have	her	come	,
什么	一个	完美的	喜悦	它	会	是	到	她	到	有	她	来	,

她要是能来，对她来说该是多么幸福的事啊！

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['iːkwəlz] .

and	meet	with	people	who	are	her	equals	.
和	见面	和	人们	WHO	是	她	等于	.

并与和她地位相当的人见面。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɑːtəwə] [gɜːrl] [ə'rɪdʒənəli] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

She's	an	Ottawa	girl	originally	,	I	believe	,
她是	一个	渥太华	女孩	起初	,	我	相信	,

我记得她原本是渥太华人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [raɪt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] [ænd; ənd] ['dɑːrlɪŋ] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [rɪ'membər]

and	she	does	write	the	most	perfectly	sweet	and	darling	things	—	you	remember
和	她	做	写	这	最多	完美	甜的	和	亲爱的	事物	—	你	记住

[aɪv] [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	read	them	for	you	.
我已经	读	他们	为了	你	.

她写的东西确实非常甜蜜可爱——你还记得我读给你听过吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['veri] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [baɪ] [ðɪs]

Of	course	,	she	is	probably	very	shabby	and	out	of	date	in	her	clothes	by	this
的	课程	,	她	是	大概	非常	破旧	和	出去	的	日期	在	她	衣服	经过	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

当然，到这个时候，她的衣服可能已经非常破旧过时了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [werz] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [hiːps] [ʌv; əv] [breɪnz] .

But	it	doesn't	really	matter	what	one	wears	,	if	one	has	heaps	of	brains	.
但	它	不	真的	事情	什么	一	穿着	,	如果	一	有	堆积如山	的	大脑	.

但如果你拥有丰富的智慧，穿什么衣服其实并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [dʌl] ['wɪmɪn] , ['riːəli] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['terəbli] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt]

It	is	only	dull	women	,	really	,	who	have	to	be	so	terribly	careful	about	what
它	是	仅有的	乏味的	女性	,	真的	,	WHO	有	到	是	所以	可怕	小心	关于	什么

[ðeɪ] [wer] ,

they	wear	,
他们	穿	,

其实只有那些无趣的女人才会如此在意自己的穿着打扮。

[ænd; ənd] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] ! "

and	spend	so	much	money	that	way	!	"
和	花费	所以	很多	钱	那	方式	!	"

这样花掉那么多钱！

" [dʌl] ['wɪmɪn] !
" Dull women !
" 乏味的 女性 !

“无趣的女人！”

" ['θiədɔ:] ['mɜ˞:mɜ˞d] .
" Theodore murmured .
" 西奥多 低声说道 .

“西奥多低声说道。”

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [waɪ] ?
" Oh ! is that why ?
" 哦 ! 是 那 为什么 ?

“哦！原来是这样啊？”

[aɪ] ['nevər] ['ri:əli] [nu:] .
I never really knew .
我 绝不 真的 知道 .

我其实一直都不知道。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sə'praɪz] .
" She laughed at his look of enlightened surprise .
" 她 笑了 在 他的 看 的 开明 惊喜 .

她看着他恍然大悟的惊讶表情，笑了。

[wen] ['mɪsɪz] . [bæŋks] [læft] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['dɪmplz] ['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t]
When Mrs . Banks laughed there were three dimples plainly showing , which did not
什么时候 太太 . 银行 笑了 那里 是 三 酒窝 显然 显示 , 哪个 做过 不是
[ɪn'taɪərli] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hər] ['merɪmənt] .
entirely discourage her merriment .
完全 阻碍 她 欢乐 .

班克斯太太笑的时候，脸颊上露出三个明显的酒窝，但这并没有完全影响她的快乐。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['tedi] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] !
" And you know , Teddy , there is such a mystery about her marriage !
" 和 你 知道 , 泰迪 , 那里 是 这样的 一个 神秘 关于 她 婚姻 !

“你知道吗，泰迪，她的婚姻真是个谜！”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ri:əli] [bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
She will really be quite an acquisition , and we'll have her on the
她 将要 真的 是 相当 一个 获得 , 和 出色地 有 她 在 这
['proʊgræm] . "
programme . "
程序 . "

她绝对会是我们的一大助力，我们会让她加入节目组。

" [wʌt] ['mɪstəri] ?
" What mystery ?
" 什么 神秘 ?

什么谜团?

" ['mɪstər] . [bæŋks] [æskt] .
" Mr . Banks asked .
" 先生 . 银行 问 .

班克斯先生问道。

" [oʊ] , [wel] , [nɑ:t] ['mɪstəri] , ['meɪbi] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɔ:l] [sə'poʊz] [ʃi:z] [nɑ:t] ['hæpi] .
" Oh , well , not mystery , maybe , but we all suppose she's not happy .
" 哦 , 出色地 , 不是 神秘 , 或许 , 但 我们 全部 认为 她是 不是 快乐的 .

“哦，好吧，也许算不上什么谜团，但我们都认为她并不快乐。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][wɪð; wɪθ][soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['pleʒərz] [ʌv; əv][laɪf] ,

How	could	she	be	with	so	few	of	the	real	pleasures	of	life	,
如何	可以	她	是	和	所以	很少	的	这	真实的	快乐	的	生活	,

她怎么能如此缺乏生活中真正的乐趣呢?

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [steɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [goʊz] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

and	still	she	stays	with	it	,	and	actually	goes	places	with	her	husband	,
和	仍然	她	停留	和	它	,	和	实际上	去	地方	和	她	丈夫	,

但她仍然坚持下去，而且真的会和丈夫一起去各地。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , [ted] ,

and	seems	to	be	keeping	it	up	,	and	you	know	,	Ted	,
和	似乎	到	是	保持	它	向上	,	和	你	知道	,	泰德	,

而且似乎一直在坚持，你知道，泰德，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['i:ðər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] ! "

she	has	either	three	or	four	children	!	"
她	有	任何一个	三	或者	四	孩子们	!	"

她有三个或四个孩子!

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

"	Is	it	as	bad	as	that	?
"	是	它	作为	坏的	作为	那	?

情况真有那么糟糕吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['sɑ:ləmli] .

"	he	asked	,	solemnly	.
"	他	问	,	庄严地	.

他严肃地问道。

" [oʊ] , [ted] !

"	Oh	,	Ted	!
"	哦	,	泰德	!

“哦，泰德！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [mi:n] — [dəunt][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊl] !

you	know	well	enough	what	I	mean	—	don't	be	such	an	owl	!
你	知道	出色地	足够的	什么	我	意思是	—	不	是	这样的	一个	猫头鹰	!

你很清楚我的意思——别那么呆板!

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [taɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aʊt]

Just	think	of	how	tied	down	and	horrible	it	must	be	for	her	out
只是	思考	的	如何	系	向下	和	可怕	它	必须	是	为了	她	出去

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['desələt] [æl'bɜ:rtə] ,

there	in	that	desolate	Alberta	,
那里	在	那	荒凉	艾伯塔省	,

想想看，她被困在荒凉的艾伯塔省，日子该有多么难熬啊!

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nebəz] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['pi:p(ə)l] .

with	no	neighbors	at	all	for	miles	,	and	then	only	impossible	people	.
和	不	邻居	在	全部	为了	英里	,	和	然后	仅有的	不可能的	人们	.

方圆几英里都没有邻居，而且遇到的都是些难以相处的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [draɪv] [hɜ:r; hər][mæd] .

I	should	think	it	would	drive	her	mad	.
我	应该	思考	它	会	驾驶	她	疯狂的	.

我想这会让她发疯的。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] , [tu:] .

I	must	try	to	get	her	on	the	programme	,	too	.
我	必须	尝试	到	得到	她	在	这	程序	,	也	.

我也必须想办法让她参加这个节目。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] .

She	will	at	least	be	interesting	,	on	account	of	her	personality	.
她	将要	在	至少	是	有趣的	,	在	帐户	的	她	性格	.

至少因为她的个性，她会很有趣。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːkɝz] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] ['proʊzi] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

Most	of	our	speakers	are	horribly	prosy	,	at	least	to	me	,	but	of
最多	的	我们的	演讲者	是	糟糕透了	散文	,	在	至少	到	我	,	但	的

[kɔːrs] [aɪ] ['nevər] ['lɪs(ə)n] ;

course	I	never	listen	;
课程	我	绝不	听	;

我们的大多数演讲者都非常平庸，至少在我看来是这样，但我当然从来不听；

[aɪ][dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪv] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

I	just	look	to	see	what	they've	on	and	then	go	straight	back	to	my	own
我	只是	看	到	看	什么	他们有	在	和	然后	去	直的	后退	到	我的	自己的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

我只是看看他们在做什么，然后就继续思考自己的事情。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ['tedi] [dɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

I	just	thought	I'd	ask	your	advice	,	Teddy	dear	,	before	I	asked	the	Committee	,
我	只是	想法	ID	问	你的	建议	,	泰迪	亲爱的	,	前	我	问	这	委员会	,

亲爱的泰迪，我只是想在向委员会咨询之前先听听你的意见。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['trentən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

and	so	now	I'll	go	to	see	Mrs	.	Trenton	,	the	President	.
和	所以	现在	患病的	去	到	看	太太	.	特伦顿	,	这	总统	.

所以现在我要去见特伦顿夫人，也就是总统。

[soʊ][glæd][juː; jʊ] [ə'pruːv] , [dɪr] !

So	glad	you	approve	,	dear	!
所以	高兴的	你	批准	,	亲爱的	!

亲爱的，你同意真是太好了！

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ted] ,

And	really	there	will	be	a	touch	of	romance	in	it	,	Ted	,
和	真的	那里	将要	是	一个	触碰	的	浪漫	在	它	,	泰德	,

而且，泰德，这其中确实会带有一丝浪漫色彩。

[fɔːr; fər] [bruːs] ['edwərdz] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['ɑːtəwə] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [toʊld]

for	Bruce	Edwards	knew	her	when	she	lived	in	Ottawa	—	it	was	he	who	told
为了	布鲁斯	爱德华兹	知道	她	什么时候	她	居住地	在	渥太华	—	它	曾是	他	WHO	讲述

[ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

me	so	much	about	her	.
我	所以	很多	关于	她	.

因为布鲁斯·爱德华兹在她住在渥太华时就认识她——是他告诉我很多关于她的事。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [reɪvd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæd] [ə'baʊt]

He	simply	raved	about	her	to	me	—	it	seems	he	was	quite	mad	about
他	简单地	赞不绝口	关于	她	到	我	—	它	似乎	他	曾是	相当	疯狂的	关于

[hɜːr; hər][wʌns] ,

her	once	,
她	一次	,

他跟我滔滔不绝地夸她——看来他曾经非常迷恋她。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] ['kwɑːrəl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

and	probably	it	was	a	lover's	quarrel	or	something	that	drove	her	away
和	大概	它	曾是	一个	恋人的	争吵	或者	某物	那	驾驶	她	离开

[tuː; tə][ðə; ðiː] [west] [tuː; tə] [fər'get] ,

to	the	West	to	forget	,
到	这	西方	到	忘记	,

或许是因为情侣间的争吵或其他什么原因，才让她远走西方，想要忘却一切。

— [ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [bruːs] [ə'gen] .

—	and	now	think	of	her	meeting	Bruce	again	.
—	和	现在	思考	的	她	会议	布鲁斯	再次	.

——现在想想她再次遇到布鲁斯的情景。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θrɪlər] ? "

Isn't	that	a	thriller	?	"
不是	那	一个	惊悚片	?	"

那不是一部惊悚片吗?

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [bruːs] ['edwərdz] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] [aɪ'd] [seɪ]

"	If	I	thought	Bruce	Edwards	had	brains	enough	to	care	for	any	woman	I'd	say
"	如果	我	想法	布鲁斯	爱德华兹	有	大脑	足够的	到	关心	为了	任何	女士	ID	说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

it	was	not	right	to	bring	her	here	,
它	曾是	不是	正确的	到	带来	她	这里	,

“如果我认为布鲁斯·爱德华兹有足够的智慧去关心任何女人，我就会说把她带到这里来是不对的。”

" [sed] ['mɪstər] . [bæŋks] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] . "

"	said	Mr	.	Banks	;	"	but	he	hasn't	.	"
"	说	先生	.	银行	;	"	但	他	还没有	.	"

“但他并没有。”班克斯先生说。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪsɪz] . [bæŋks] [ə'griːd] , " [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [noʊ] [daʊt] .

"	Oh	,	of	course	,	"	Mrs	.	Banks	agreed	,	"	he	is	quite	over	it	now	,	no	doubt	.
"	哦	,	的	课程	,	"	太太	.	银行	同意	,	"	他	是	相当	超过	它	现在	,	不	怀疑	.

“哦，当然，”班克斯太太同意道，“他现在肯定已经完全释怀了。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['nevər] [læst] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Things	like	that	never	last	,	but	he'll	be	awfully	nice	to	her	,
事物	喜欢	那	绝不	最后的	,	但	地狱	是	非常	好的	到	她	,

这种事通常不会长久，但他会对她非常好。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bruːs]

and	give	her	a	good	time	and	take	her	around	—	you	know	what	Bruce
和	给	她	一个	好的	时间	和	拿	她	大约	—	你	知道	什么	布鲁斯

[ɪz] [laɪk] — ['hiːz] [soʊ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]['sɪnɪk(ə)l] ,

is	like	—	he's	so	romantic	and	cynical	,
是	喜欢	—	他是	所以	浪漫的	和	愤世嫉俗	,

让她玩得开心，带她四处逛逛——你知道布鲁斯是什么样的人——他既浪漫又愤世嫉俗。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr]

and	such	a	perfect	darling	in	his	manners	—	always	ready	to	open	a	door	or
和	这样的	一个	完美的	亲爱的	在	他的	礼仪	—	总是	准备好	到	打开	一个	门	或者

[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ! "

pick	up	a	handkerchief	!	"
挑选	向上	一个	手帕	!	"

他举止得体，真是个完美的小可爱——总是乐于帮忙开门或捡起手帕!

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] — [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , " ['θiədɔː] [pʊt] [ɪn] ,
" I am sure he would — if he needed the handkerchief , " Theodore put in ,
" 我 是 当然 他 会 — 如果 他 需要 这 手帕 , " 西奥多 放 在 ,
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我相信他会的——如果他需要手帕的话，”西奥多平静地插话道。

" [oʊ] , [ted] !
" Oh , Ted !
" 哦 , 泰德 !

“哦，泰德！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bʌni] !
you're a funny bunny !
你是 一个 有趣的 兔子 !

你真是一只有趣的兔子！

[juːv] ['nevər] [laɪkt] [bruːs] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] — [ænd; ənd] [its] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
You've never liked Bruce — and I know why — and it's perfectly horrid of you ,
你已经 绝不 喜欢 布鲁斯 — 和 我 知道 为什么 — 和 它是 完美 可怕的 的 你 ,

你从来就不喜欢布鲁斯——我知道为什么——你这样做真是太糟糕了。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['riːəli] [kɑːnt]
just because he has always been particularly nice to me — he really can't
只是 因为 他 有 总是 到过 特别 好的 到 我 — 他 真的 不能
[help] ['biːɪŋ] ['driːmi] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ,
help being dreamy and devoted to any woman he is with ,
帮助 存在 梦幻般的 和 奉献 到 任何 女士 他 是 和 ,

仅仅因为他一直对我特别好——他真的无法控制自己对任何与他在一起的女人都充满幻想和忠诚，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fraɪt] .
if she is not a positive fright .
如果 她 是 不是 一个 积极的 惊吓 .

如果她不是个令人害怕的正面人物。

" ['mɪsɪz] . ['trentən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] , [rɪ'siːvd] ['mɪsɪz] . [bæŋks] -
" Mrs . Trenton , the President of the Arts and Crafts , received Mrs . Banks '
" 太太 . 特伦顿 , 这 总统 的 这 艺术 和 工艺 , 已收到 太太 . 银行 -
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['kɔːʃəsli] .
suggestion cautiously .
建议 谨慎地 .

“工艺美术协会主席特伦顿夫人谨慎地接受了班克斯夫人的建议。

['mɪsɪz] . ['trentən] ['ɔːlweɪz] [æskt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
Mrs . Trenton always asked , Is it right ?
太太 . 特伦顿 总是 问 , 是 它 正确的 ?

特伦顿太太总是问：“这样做对吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] ?
Is it wise ?
是 它 明智的 ?

这样做明智吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] ?
Is it expedient ?
是 它 权宜 ?

这样做是否方便?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['trɛntənz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃəsnəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [praʊd]

It	was	Mrs	.	Trenton's	extreme	cautiousness	that	had	brought	her	the	proud
它	曾是	太太	.	特伦顿的	极端	谨慎	那	有	带来	她	这	自豪的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts] ,

distinction	of	being	the	first	President	of	the	Arts	and	Crafts	,
区别	的	存在	这	第一的	总统	的	这	艺术	和	工艺	,

正是特伦顿夫人的极度谨慎，使她获得了成为工艺美术协会首任主席的殊荣。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['tempər] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

where	it	was	considered	necessary	to	temper	the	impetuosity	of	the	younger
在哪里	它	曾是	经过考虑的	必要的	到	脾气	这	冲动	的	这	年轻

['membər] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

members	;	and	,	besides	,
成员	;	和	,	除了	,

在需要约束年轻成员的冲动行为的情况下；此外，

['mɪsɪz] . ['trentən] ['nevər] ['kærid] [hɜːr; hər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː] [fɑːr] .

Mrs	.	Trenton	never	carried	her	doubts	and	fears	too	far	.
太太	.	特伦顿	绝不	携带	她	疑虑	和	恐惧	也	远的	.

特伦顿夫人从不让自己的疑虑和恐惧发展到极端。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] , ['menʃ(ə)nd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsiːz] ,

She	raised	all	possible	objections	,	mentioned	all	possible	contingencies	,
她	提高	全部	可能的	反对意见	,	提及	全部	可能的	应急措施	,

她提出了所有可能的反对意见，并列举了所有可能出现的情况。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ,

but	in	the	end	allowed	the	younger	members	to	carry	the	day	,	which	they	did	,
但	在	这	结尾	允许	这	年轻	成员	到	携带	这	天	,	哪个	他们	做过	,

但最终还是让年轻成员们掌控了局面，而他们也确实做到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ʃrɪvən] ['kɑːnʃəns] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dɪ'skriːt]

with	a	clear	and	shriven	conscience	,	feeling	that	they	had	been	very	discreet
和	一个	清除	和	舍利文	良心	,	感觉	那	他们	有	到过	非常	慎重

[ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

and	careful	and	deliberate	.
和	小心	和	商榷	.

他们问心无愧，觉得自己行事非常谨慎小心，经过深思熟虑。

['mɪsɪz] . [bæŋks] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekt][baɪ] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['trentən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

Mrs	.	Banks	introduced	her	subject	by	telling	Mrs	.	Trenton	that	she	had	come
太太	.	银行	介绍	她	主题	经过	讲述	太太	.	特伦顿	那	她	有	来

[tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] ,

to	ask	her	advice	,
到	问	她	建议	,

班克斯夫人介绍自己发言时告诉特伦顿夫人，她是来向她请教的。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['trentən] [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər]

whereupon	Mrs	.	Trenton	laid	aside	the	work	she	was	doing	and	signified	her
于是	太太	.	特伦顿	铺设	旁边	这	工作	她	曾是	正在做	和	表示	她

['greɪʃəs] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

gracious	willingness	to	be	asked	for	counsel	.
亲切	意愿	到	是	问	为了	法律顾问	.

于是，特伦顿夫人放下手头的工作，表示她非常乐意接受大家的建议。

[wen] ['mɪsɪz] . [bæŋks][hæd; həd] ['kerfəli] [leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['trentən] ,

When	Mrs	.	Banks	had	carefully	laid	the	matter	before	Mrs	.	Trenton	,
什么时候	太太	.	银行	有	小心	铺设	这	事情	前	太太	.	特伦顿	,

当班克斯太太仔细地把这件事告诉特伦顿太太之后，

['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['wʊmənz] [laɪf] , ['mɪsɪz] . ['trentən] [kɔːld] [ðə; ði]

dwelling	on	the	utter	loneliness	of	the	prairie	woman's	life	,	Mrs	.	Trenton	called	the
住宅	在	这	说出	孤独	的	这	草原	女性的	生活	,	太太	.	特伦顿	称为	这

[vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

Vice	-	President	,
副	-	总统	,

特伦顿夫人深感草原妇女生活的极度孤独，于是打电话给副总统。

[mɪs] ['heɪstɪŋz] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔɪl] ['peɪntər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Miss	Hastings	,	who	was	an	oil	painter	by	profession	,
错过	黑斯廷斯	,	WHO	曾是	一个	油	画家	经过	职业	,

哈斯廷斯小姐是一位职业油画家，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	a	lady	of	large	experience	in	matters	of	the	heart	.
和	一个	女士	的	大的	经验	在	事情	的	这	心	.

一位在爱情方面经验丰富的女士。

['mɪsɪz] . ['trentən] [æskt] ['mɪsɪz][bæŋks][tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [hɜːr; hər][plæn] [ə'gen] .

Mrs	.	Trenton	asked	Mrs	Banks	to	outline	her	plan	again	.
太太	.	特伦顿	问	太太	银行	到	大纲	她	计划	再次	.

特伦顿夫人请班克斯夫人再次概述一下她的计划。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['trentən] [æskt] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][waɪz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] ?

When	she	had	finished	,	Mrs	.	Trenton	asked	:	"	Is	it	wise	—	is	it	kind	?
什么时候	她	有	完成的	,	太太	.	特伦顿	问	:	"	是	它	明智的	—	是	它	种类	?

特伦顿太太说完后问道："这样做明智吗？这样做仁慈吗？"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][laɪf] .

She	has	chosen	her	life	.
她	有	选定	她	生活	.

她选择了自己的人生。

[waɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ?

Why	bring	her	back	?
为什么	带来	她	后退	?

为什么要把她带回来?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [fɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [veɪn] .

It	will	only	fill	her	heart	with	vain	repinings	.
它	将要	仅有的	充满	她	心	和	徒劳	重新装订	.

这样做只会让她心中充满无谓的怨恨。

[ðɪs] [mæn] , [ɪ'lɪtərət] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] — [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɪm; ɪm]

This	man	,	illiterate	though	he	may	be	,	is	her	lawful	husband	—	she	owes	him
这	男人	,	文盲	尽管	他	可能	是	,	是	她	合法的	丈夫	—	她	欠款	他

[ə; eɪ]['duːti] .

a	duty	.
一个	责任	.

虽然这个男人不识字，但他却是她的合法丈夫——她对他负有责任。

[ɑːr; ər][wiː; wi][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

Are	we	just	to	him	?	"
是	我们	只是	到	他	?	"

我们对他就是这么好吗?

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , " [mɪs] ['heɪstɪŋz] [sed] .

"	Maybe	she	is	perfectly	happy	,	"	Miss	Hastings	said	.
"	或许	她	是	完美	快乐的	,	"	错过	黑斯廷斯	说	.

"也许她过得非常幸福，"黑斯廷斯小姐说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['veɪgəriz] .

"	There	is	no	accounting	for	love	and	its	vagaries	.
"	那里	是	不	会计	为了	爱	和	它是	反复无常	.

爱情及其变幻莫测的一面，是无法预料的。

[pər'hæps][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

Perhaps	to	her	he	is	clothed	in	the	rosy	glow	of	romance	,
也许	到	她	他	是	穿着衣服	在	这	红润	辉光	的	浪漫	,

或许在她眼里，他披着浪漫的玫瑰色外衣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

and	all	the	inconveniences	of	her	life	are	forgotten	.
和	全部	这	不便之处	的	她	生活	是	被遗忘的	.

她生活中所有的不便都烟消云散了。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

I	have	read	of	it	,	"	she	added	in	explanation	,
我	有	读	的	它	,	"	她	额外	在	解释	,

“我读过相关报道，”她解释道。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['mɪsɪz] . ['trɛntənz] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] .

when	she	noticed	Mrs	.	Trenton's	look	of	incredulity	.
什么时候	她	注意到	太太	.	特伦顿的	看	的	怀疑	.

当她注意到特伦顿太太难以置信的表情时。

['mɪsɪz] . ['trentən] [said] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ðæt] ['ʌndjuleitid][ðə; ði] [blæk] [leɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [kə'peɪʃəs]

Mrs	.	Trenton	sighed	,	a	long	sigh	that	undulated	the	black	lace	on	her	capacious
太太	.	特伦顿	叹了口气	,	一个	长的	叹	那	起伏的	这	黑色的	蕾丝	在	她	宽敞

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

特伦顿夫人叹了口气，长长的叹息声让她丰满胸脯上的黑色蕾丝微微颤动。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	It	has	been	written	—	it	will	continue	to	be	written	,
"	它	有	到过	书面	—	它	将要	继续	到	是	书面	,

“它已被书写——并将继续被书写，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['mærɪdʒ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ]['mɑːdərn] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

but	to	-	day	marriage	needs	to	be	aided	by	modern	—	"	she	hesitated	,
但	到	-	天	婚姻	需求	到	是	协助	经过	现代的	—	"	她	犹豫了一下	,

但是如今的婚姻需要现代科技的帮助——”她犹豫了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [bæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .

and	looked	at	Mrs	.	Banks	for	the	word	.
和	看起来	在	太太	.	银行	为了	这	单词	.

然后看向班克斯太太，等她开口。

" ['meθədz] , " ['mɪsɪz] . [bæŋks] [sə'plaɪd] , ['prɑːmptli] , " ['haʊsmeɪd] , [kʊks] , ['ɔtoʊz] , ['θiətəz] ,

"	Methods	,	"	Mrs	.	Banks	supplied	,	promptly	,	"	housemaids	,	cooks	,	autos	,	theatres	,
"	方法	,	"	太太	.	银行	供应	,	及时	,	"	女佣	,	厨师	,	汽车	,	剧院	,

['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] . "

jewelry	and	chocolates	.	"
珠宝	和	巧克力	.	"

“方法，”班克斯夫人立即补充道，“女佣、厨师、汽车、剧院、珠宝和巧克力。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['æptli] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . ['trentən] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər]

"	You	put	it	so	aptly	,	my	dear	,	"	Mrs	.	Trenton	smiled	,	as	she	patted	her
"	你	放	它	所以	恰当地	,	我的	亲爱的	,	"	太太	.	特伦顿	微笑	,	作为	她	轻拍	她

[pɜːrl] ['breɪslət] ,

pearl	bracelet	,
珍珠	手镯	,

“你说的真贴切，亲爱的，”特伦顿太太笑着拍了拍她的珍珠手镯。

['mɪstər] . ['trɛntənz] [læst] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhaɪmə'nɪəl] ['ɔːltər] .

Mr	.	Trenton's	last	offering	on	the	hymeneal	altar	.
先生	.	特伦顿的	最后的	提供	在	这	婚房	坛	.

特伦顿先生在婚礼祭坛上的最后献祭。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] — ['mɪsɪz] . ['trɛntənz] ['pɔːzɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	It	requires	—	"	she	paused	again	—	Mrs	.	Trenton's	pauses	were	a	very	important
"	它	需要	—	"	她	暂停	再次	—	太太	.	特伦顿的	停顿	是	一个	非常	重要的

['æset] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] — "

asset	in	her	conversation	—	"	it	requires	—	"
资产	在	她	对话	—	"	它	需要	—	"

“这需要——”她又停顿了一下——特伦顿夫人说话时的停顿是她谈话中非常重要的优势——“这需要——”

" [kə'lætərəl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bæŋks] .

"	Collateral	,	"	said	Mrs	.	Banks	.
"	抵押品	,	"	说	太太	.	银行	.

“抵押品，”班克斯夫人说。

[mɪs] ['heɪstɪŋz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Hastings	shook	her	head	.
错过	黑斯廷斯	摇晃	她	头	.

哈斯廷斯小姐摇了摇头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] — [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hə'roʊɪkli] .

"	I	believe	in	marriage	—	all	the	same	,	"	she	said	heroically	.
"	我	相信	在	婚姻	—	全部	这	相同的	,	"	她	说	英勇地	.

“我仍然相信婚姻，”她英勇地说。

" [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	,	how	shall	we	do	it	?
"	现在	,	如何	将	我们	做	它	?

那么，我们该怎么做呢?

" ['mɪsɪz] . [bæŋks][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['oʊvər] .

"	Mrs	.	Banks	was	anxious	to	get	the	preliminaries	over	.
"	太太	.	银行	曾是	焦虑的	到	得到	这	预备工作	超过	.

班克斯夫人急于完成前期准备工作。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You	have	decided	to	invite	her	,	of	course	.
"	你	有	决定	到	邀请	她	,	的	课程	.

“你当然已经决定邀请她了。”

" ['mɪsɪz] . ['trentən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Trenton	nodded	.
"	太太	.	特伦顿	点头	.

特伦顿夫人点了点头。

" [aɪ] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	feel	we	have	no	choice	in	the	matter	,	"	she	said	slowly	.
"	我	感觉	我们	有	不	选择	在	这	事情	,	"	她	说	缓慢地	.

“我觉得我们在这件事上别无选择，”她缓缓说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ,

"	She	is	certainly	a	woman	of	artistic	temperament	—	she	must	be	,
"	她	是	当然	一个	女士	的	艺术	气质	—	她	必须	是	,

“她无疑是一位具有艺术家气质的女性——她一定是。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪri] ['preri] ['levə)l] .

or	she	would	succumb	to	the	dreary	prairie	level	.
或者	她	会	屈服	到	这	凄凉	草原	等级	.

否则她就会屈服于荒凉的草原平原。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

I	have	followed	her	career	with	interest	and	predict	great	things	for	her
我	有	随后	她	职业	和	兴趣	和	预测	伟大的	事物	为了	她

— [hæv; həv][aɪ][nɑːt] , [mɪs] ['heɪstɪŋz] ?

—	have	I	not	,	Miss	Hastings	?
—	有	我	不是	,	错过	黑斯廷斯	?

我一直很关注她的事业发展，并预言她会取得巨大的成就——我说得对吗，黑斯廷斯小姐?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] ['roʊmæns][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]

We	should	not	blame	her	if	in	a	moment	of	girlish	romance	she	turned	her
我们	应该	不是	责备	她	如果	在	一个	片刻	的	少女	浪漫	她	转向	她

[bæk] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] .

back	on	the	life	which	now	is	.
后退	在	这	生活	哪个	现在	是	.

如果她在少女的浪漫情怀中背弃了现在的生活，我们不应该责怪她。

[wiː; wi] , [æz; əz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts] , [mʌst; məst][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] ['feloʊʃɪp]

We	,	as	officers	of	the	Arts	and	Crafts	,	must	extend	our	fellowship
我们	,	作为	警官	的	这	艺术	和	工艺	,	必须	延长	我们的	奖学金

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] .

to	all	who	are	worthy	.
到	全部	WHO	是	值得	.

我们作为工艺美术协会的官员，必须将我们的友谊扩展到所有值得尊敬的人。

[ðɪs] ['dʒɔɪnɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ræŋks] [meɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][lɔːst][baɪ][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['fɑːli] ,

This	joining	of	our	ranks	may	show	her	what	she	lost	by	her	girlish	folly	,
这	加入	的	我们的	排名	可能	展示	她	什么	她	丢失的	经过	她	少女	蠢事	,

加入我们，或许能让她明白自己因少女时代的愚行而失去了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fiːl] [rɪ'grets] , [ðæn; ðən]

but	it	is	better	for	her	to	know	life	,	and	even	feel	regrets	,	than
但	它	是	更好的	为了	她	到	知道	生活	,	和	甚至	感觉	遗憾	,	比

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] . "

never	to	know	.	"
绝不	到	知道	.	"

但对她来说，体验人生，甚至感受遗憾，总比从未体验过要好得多。

" ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['skɑːrlət] [θred] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	Better	have	a	scarlet	thread	run	through	the	dull	gray	pattern	of	life	,
"	更好的	有	一个	猩红	线	跑步	通过	这	乏味的	灰色的	图案	的	生活	,

“最好让一条鲜红的线贯穿于黯淡灰色的生活图景中。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [greɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌlər] , " [sed] [mɪs] ['heɪstɪŋz] , [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ɔɪlz] .

even	if	it	makes	the	gray	all	the	duller	,	"	said	Miss	Hastings	,	who	worked	in	oils	.
甚至	如果	它	制作	这	灰色的	全部	这	更暗淡	,	"	说	错过	黑斯廷斯	,	WHO	工作	在	油	.

“即使这样会让灰色显得更加暗淡，”从事油画创作的黑斯廷斯小姐说道。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['dɔːsən] ,

And	so	it	came	about	that	an	invitation	was	sent	to	Mrs	.	James	Dawson	,
和	所以	它	来了	关于	那	一个	邀请	曾是	发送	到	太太	.	詹姆斯	道森	,

于是，就有了向詹姆斯·道森夫人发出邀请函的这件事。

['ɔːbərn] , [æl'bɜːrtə] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [æn; ən] [ək'septəns] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

Auburn	,	Alberta	,	and	in	due	time	an	acceptance	was	received	.
奥本	,	艾伯塔省	,	和	在	到期的	时间	一个	验收	曾是	已收到	.

阿尔伯塔省奥本市，不久后便收到了录取通知书。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪk'spres] ,

From	the	time	she	alighted	from	the	Pacific	Express	,
从	这	时间	她	下车	从	这	太平洋	表达	,

从她下太平洋快车的那一刻起，

[ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] ['lɪnɪn] [suːt] ,

a	slight	young	woman	in	a	very	smart	linen	suit	,
一个	轻微	年轻的	女士	在	一个	非常	聪明的	亚麻布	套装	,

一位身材娇小的年轻女子，身穿一套非常精致的亚麻套装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] .

she	was	a	constant	surprise	to	the	Arts	and	Crafts	.
她	曾是	一个	持续的	惊喜	到	这	艺术	和	工艺	.

她给工艺美术界带来了持续不断的惊喜。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

The	principal	cause	of	their	surprise	was	that	she	seemed	perfectly	happy	.
这	主要的	原因	的	他们的	惊喜	曾是	那	她	似乎	完美	快乐的	.

他们感到惊讶的主要原因是她看起来非常开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [greɪ] [aɪz] ,

There	was	not	a	shadow	of	regret	in	her	clear	grey	eyes	,
那里	曾是	不是	一个	阴影	的	后悔	在	她	清除	灰色的	眼睛	,

她清澈的灰色眼睛里没有一丝悔意。

[nɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['druːpɪŋ] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɜːr; hər] [kwɪk] , ['bɪznəs] - [laɪk] [wɔːk] .

nor	any	trace	of	drooping	melancholy	in	her	quick	,	business	-	like	walk	.
也不	任何	痕迹	的	下垂	忧郁	在	她	快的	,	商业	-	喜欢	走	.

她步伐轻快干练，丝毫没有流露出忧郁之情。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'bɜːrtə] ['ɔːθər]

Naturally	the	Arts	and	Crafts	had	made	quite	a	feature	of	the	Alberta	author
自然	这	艺术	和	工艺	有	制成	相当	一个	特征	的	这	艾伯塔省	作者

[ænd; ənd]['poʊət] [huː] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] .

and	poet	who	would	attend	the	Convention	.
和	诗人	WHO	会	出席	这	习俗	.

自然而然，工艺美术界也大力宣传了将要出席大会的阿尔伯塔作家兼诗人。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['membər] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ɪ'fektɪvli] , [hæd; həd]

Several	of	the	enthusiastic	members	,	anxious	to	advertise	effectively	,	had
一些	的	这	热情的	成员	,	焦虑的	到	广告	有效地	,	有

['intəvjuːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ri'pɔːtəz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

interviewed	the	newspaper	reporters	on	the	subject	,
接受采访	这	报纸	记者	在	这	主题	,

一些热情高涨的会员为了有效地宣传，就此事采访了报社记者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	result	that	long	articles	were	published	in	the	Woman's	Section	of	the
和	这	结果	那	长的	文章	是	已发布	在	这	女性的	部分	的	这

['sɪti] ['deɪliz] ,

city	dailies	,
城市	每日新闻	,

结果，城市日报的妇女版刊登了长篇报道。

['diːlɪŋ] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɑːn][æn; ən][æl'bɜːrtə] [ræntʃ] .

dealing	principally	with	the	loneliness	of	the	life	on	an	Alberta	ranch	.
处理	主要	和	这	孤独	的	这	生活	在	一个	艾伯塔省	牧场	.

主要探讨艾伯塔省牧场生活的孤独感。

[keit] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]

Kate	Dawson	was	credited	with	an	heroic	spirit	that	would	have	made	her
凯特	道森	曾是	已认可	和	一个	英勇	精神	那	会	有	制成	她

[blʌʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ə'luːʒnz] .

blush	had	she	seen	the	flattering	allusions	.
脸红	有	她	已见	这	奉承	暗示	.

凯特·道森被誉为拥有英雄气概，如果她看到这些奉承的暗示，一定会脸红的。

[ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [aɪl] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['fraɪdeɪ] ,

Robinson	Crusoe	on	his	lonely	isle	,	before	the	advent	of	Friday	,
罗宾逊	克鲁索	在	他的	孤独	小岛	,	前	这	来临	的	星期五	,

星期五到来之前，鲁滨逊·克鲁索独自一人待在岛上。

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['aɪsəleɪtɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər] ['loʊnli] [æl'bɜːrtə] [ræntʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

was	not	more	isolated	than	she	on	her	lonely	Alberta	ranch	,	according	to
曾是	不是	更多的	孤立	比	她	在	她	孤独	艾伯塔省	牧场	,	根据	到

[ðə; ði] [æd'væns] ['noʊtɪsɪz] .

the	advance	notices	.
这	进步	通知	.

根据预先通知，她并不比独自居住在艾伯塔省偏僻牧场上的她更加孤立。

['lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Luckily	she	had	not	seen	any	of	these	,
幸运的是	她	有	不是	已见	任何	的	这些	,

幸好她一个也没见过。

[nɔːr] ['evər] [driːmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

nor	ever	dreamed	she	was	the	centre	of	so	much	attention	,
也不	曾经	梦见	她	曾是	这	中心	的	所以	很多	注意力	,

她也从未想过自己会成为如此众人瞩目的焦点。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn]

and	so	it	was	a	very	self	-	possessed	and	unconscious	young	woman	in
和	所以	它	曾是	一个	非常	自己	-	拥有	和	无意识	年轻的	女士	在

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [gaʊn] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] .

a	simple	white	gown	who	came	before	the	Arts	and	Crafts	.
一个	简单的	白色的	袍	WHO	来了	前	这	艺术	和	工艺	.

因此，一位身着白色连衣裙、神态自若、懵懂无知的年轻女子，成为了工艺美术运动的先驱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wʌz; wəz]

It	was	the	first	open	night	of	the	Convention	,	and	the	auditorium	was
它	曾是	这	第一的	打开	夜晚	的	这	习俗	,	和	这	礼堂	曾是

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

这是大会的第一个开放日，礼堂里挤满了人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['meni] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [pʌlst] [wɪð; wɪθ]

The	air	was	heavy	with	the	perfume	of	many	flowers	,	and	pulsed	with
这	空气	曾是	重的	和	这	香水	的	许多	花朵	,	和	脉冲	和

['driːmi] ['mjuːzɪk] .

dreamy	music	.
梦幻般的	音乐	.

空气中弥漫着各种花朵的芬芳，耳边萦绕着梦幻般的音乐。

['mɪsɪz] . ['trentən] , [ɪn] ['biləuz] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [dʒet] , [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Mrs	.	Trenton	,	in	billows	of	black	lace	and	glinting	jet	,	presided	with	her
太太	.	特伦顿	,	在	波澜	的	黑色的	蕾丝	和	闪闪发光	喷射	,	主持	和	她

['juːʒuəl] ['greɪʃəsnəs] .

usual	graciousness	.
通常	亲切	.

特伦顿夫人身着黑色蕾丝长裙和闪亮的黑色礼服，以她一贯的优雅风度主持着会议。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪsɪz] . ['dɔːsən] ['briːfli] .

She	introduced	Mrs	.	Dawson	briefly	.
她	介绍	太太	.	道森	简要地	.

她简单地介绍了道森夫人。

[wət'evər] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ,

Whatever	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**audience**	**was**	**at**	**first**	**,**
任何	这	态度	的	这	观众	曾是	在	第一的	,

无论观众最初的态度如何，

[ðeɪ] [su:n] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['i:zi]

they	**soon**	**followed**	**her**	**with**	**eager**	**interest**	**as**	**she**	**told**	**them**	**,**	**in**	**her**	**easy**
他们	很快	随后	她	和	渴望的	兴趣	作为	她	讲述	他们	,	在	她	简单的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

她用轻松的方式告诉他们，他们很快就兴致勃勃地跟着她走了。

['sɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ˌʌndər'stʊd] .

simple	**stories**	**of**	**the**	**people**	**she**	**knew**	**so**	**well**	**and**	**so**	**lovingly**	**understood**	**.**
简单的	故事	的	这	人们	她	知道	所以	出色地	和	所以	深情地	理解	.

她讲述的是她非常了解、充满爱意地理解的人们的简单故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,

There	**was**	**no**	**art**	**in**	**the**	**telling**	**,**
那里	曾是	不	艺术	在	这	讲述	,

讲述过程中没有任何艺术可言。

['oʊnli][ə; eɪ] [swi:t] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pærənt] ['ɑ:nəsti] — [ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]

only	**a**	**sweet**	**naturalness**	**and**	**an**	**apparent**	**honesty**	**—**	**the**	**honesty**	**of**	**purpose**
仅有的	一个	甜的	自然	和	一个	明显	诚实	—	这	诚实	的	目的

[ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz] .

that	**comes**	**to**	**people**	**in**	**lonely**	**places**	**.**
那	来	到	人们	在	孤独	地方	.

只有一种甜美的自然感和一种显而易见的诚实——一种身处孤独之地的人才会拥有的真诚的目的。

[hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðæt] ['mægəzi:n] ['editəz] [kɔ:l] " ['hoʊmli] , [hɑ:rt] -

Her	**stories**	**were**	**all**	**of**	**the**	**class**	**that**	**magazine**	**editors**	**call**	**"**	**homely**	**,**	**heart**	**-**
她	故事	是	全部	的	这	班级	那	杂志	编辑	称呼	"	家常的	,	心	-

['ɪntrəst] [stʌf] ,

interest	**stuff**	**,**
兴趣	东西	,

她的故事都属于杂志编辑们所说的"温馨感人"的那种类型。

" [nɑ:t] [di:p] [ɔ:r] ['klevər] [ɔ:r] [ˌprɔblə'mætikl] — [ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] —

"	**not**	**deep**	**or**	**clever**	**or**	**problematical**	**—**	**the**	**commonplace**	**doings**	**of**	**common**	**people**	**—**
"	不是	深的	或者	聪明的	或者	有问题的	—	这	平凡	行为	的	常见的	人们	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

but	**it**	**found**	**an**	**entrance**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**and**	**women**	**.**
但	它	成立	一个	入口	进入	这	心	的	男人	和	女性	.

"它既不深刻，也不巧妙，更不引人深思——它讲述的是普通人平凡的日常——但它却走进了人们的心中。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət] [brɔ:d] ['sʌnlɪt] ['speɪsɪz] , [wer] ['strʌglɪŋ]

They	**found**	**themselves**	**looking**	**with**	**her**	**at**	**broad**	**sunlit**	**spaces**	**,**	**where**	**struggling**
他们	成立	他们自己	寻找	和	她	在	广阔	阳光照射	空间	,	在哪里	挣扎

['hɑ:rts] [wɜ:rk] [aʊt] ['noʊb(ə)l] ['destiniz] ,

hearts	**work**	**out**	**noble**	**destinies**	**,**
心	工作	出去	高贵	命运	,

他们发现自己和她一起眺望着阳光普照的广阔空间，在那里，奋斗的心灵谱写着崇高的命运。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv]['herəʊɪzəm] .

without	**any**	**thought**	**of**	**heroism**	**.**
没有	任何	想法	的	英雄主义	.

丝毫没有英雄主义的想法。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['drɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:t] ,

They	saw	the	moonlight	and	its	drifting	shadows	on	the	wheat	,
他们	锯	这	月光	和	它是	漂流	阴影	在	这	小麦	,

他们看到了月光和它在麦田上飘动的影子。

[ænd; ənd] [smeld] [ə'gen] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [greɪn] [æt; ət] [dɑ:n] .

and	smelled	again	the	ripening	grain	at	dawn	.
和	闻起来	再次	这	成熟	粮食	在	黎明	.

黎明时分，我又闻到了成熟谷物的香气。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv] ['preri] ['tʃɪkɪnz] - [wɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['goʊldən] ['stʌbl] [ɑ:n][ðə; ði]

They	heard	the	whirr	of	prairie	chickens	'	wings	among	the	golden	stubble	on	the
他们	听到	这	呼呼	的	草原	鸡	-	翅膀	之中	这	金的	茬	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

他们听到山坡上金色的茬地里传来草原鸡翅膀拍打的呼呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [fər'gɑ:tn] [ˌæftər'nu:n] [stoʊl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	the	glamor	of	some	old	forgotten	afternoon	stole	over	them	.
和	这	魅力	的	一些	老的	被遗忘的	下午	偷窃	超过	他们	.

某个被遗忘的旧午后的迷人气息笼罩了他们。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kʌntri] - [bɔ:rn] [hu:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] ,

Men	and	women	country	-	born	who	had	forgotten	the	voices	of	their	youth	,
男人	和	女性	国家	-	出生	WHO	有	被遗忘的	这	声音	的	他们的	青年	,

那些在乡村出生、早已忘记了自己年轻时声音的男男女女

[hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpənd]

heard	them	calling	across	the	years	,	and	heard	them	,	too	,	with	opened
听到	他们	呼叫	穿过	这	年	,	和	听到	他们	,	也	,	和	打开

['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [terz] .

hearts	and	sudden	tears	.
心	和	突然	眼泪	.

多年来，我一直听到他们的呼唤，也敞开心扉，泪流满面地回应着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,

There	was	one	pathetic	story	she	told	them	,
那里	曾是	一	可怜的	故事	她	讲述	他们	,

她给他们讲了一个很悲惨的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['preri] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] ,

of	the	lonely	prairie	woman	—	the	woman	who	wished	she	was	back	,
的	这	孤独	草原	女士	—	这	女士	WHO	希望	她	曾是	后退	,

孤独的草原女人——那个希望自己能回到过去的女人，

[ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n][wɜ:r; wər]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

the	woman	to	whom	the	broad	outlook	and	far	horizon	were	terrible	and
这	女士	到	谁	这	广阔	前景	和	远的	地平线	是	糟糕的	和

[fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .

full	of	fear	.
满的	的	害怕	.

对这位女士来说，广阔的视野和遥远的地平线是可怕的，充满了恐惧。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] , [æt; ət] [naɪt] ,

She	told	them	how	,	at	night	,
她	讲述	他们	如何	,	在	夜晚	,

她告诉他们，晚上，

[ðɪs] ['loʊnli] ['wʊmən] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm][kloʊz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

this	lonely	woman	drew	down	the	blinds	and	pinned	them	close	to	keep	out
这	孤独	女士	画	向下	这	百叶窗	和	已置顶	他们	关闭	到	保持	出去

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] ['evri] [tʃɪŋk] [wɪð; wɪθ][waɪd] ,

the	great	white	outside	that	stared	at	her	through	every	chink	with	wide	,
这	伟大的	白色的	外部	那	凝视	在	她	通过	每一个	裂缝	和	宽的	,

这位孤独的女人拉下百叶窗，紧紧地钉住，以阻挡外面那片透过每一道缝隙、睁着大眼睛盯着她的白色。

['pɪtiləs] [aɪz] — [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['evriwer] , [deɪ] [ænd; ənd]

pitiless	eyes	—	the	mocking	voices	that	she	heard	behind	her	everywhere	,	day	and
无情	眼睛	—	这	嘲讽	声音	那	她	听到	在后面	她	到处	,	天	和

[naɪt] , ['wɪspərɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] ,

night	,	whispering	,	mocking	,
夜晚	,	耳语	,	嘲讽	,

无情的眼神——她日夜都能听到身后传来嘲讽的声音，低语着，嘲弄着，

['plɑːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] , [blæk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ðæt] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]

plotting	;	and	the	awful	shadows	,	black	and	terrible	,	that	crouched	behind
绘制	;	和	这	可怕	阴影	,	黑色的	和	糟糕的	,	那	蹲着	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

密谋；还有那些可怕的、漆黑的、令人胆寒的阴影，蜷缩在她身后，

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — ['nevər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

just	out	of	sight	—	never	coming	out	in	the	open	.
只是	出去	的	视线	—	绝不	未来	出去	在	这	打开	.

总是躲在视线之外——从不露面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['pɪktʃər] , [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

It	was	a	weird	and	gloomy	picture	,	that	,	but	she	did	not	leave	it	so	.
它	曾是	一个	诡异的	和	阴沉	图片	,	那	,	但	她	做过	不是	离开	它	所以	.

那原本是一幅怪异而阴郁的画面，但她并没有让它保持原样。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['neɪbər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] — [ðə; ði]

She	told	of	the	new	neighbor	who	came	to	live	near	the	lonely	woman	—	the
她	讲述	的	这	新的	邻居	WHO	来了	到	居住	靠近	这	孤独	女士	—	这

['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ə'weɪ] [fər'evər] — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

human	companionship	which	drove	the	mocking	voices	away	forever	—	the	coming	of
人类	友谊	哪个	驾驶	这	嘲讽	声音	离开	永远	—	这	未来	的

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

她讲述了搬到这位孤独妇人附近居住的新邻居的故事——人与人之间的陪伴永远驱散了嘲笑的声音——以及春天的到来。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [waɪt] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɔɪəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]

when	the	world	awoke	from	its	white	sleep	and	the	thousand	joyous	living	things
什么时候	这	世界	醒来	从	它是	白色的	睡觉	和	这	千	欢乐	活的	事物

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [sʌn] !

that	came	into	being	at	the	touch	of	the	good	old	sun	!
那	来了	进入	存在	在	这	触碰	的	这	好的	老的	太阳	!

当世界从沉睡中苏醒，无数欢乐的生命在古老太阳的照耀下诞生！

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['proʊgræm] , ['meni] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪk'spresɪŋ]

At	the	reception	after	the	programme	,	many	crowded	around	her	,	expressing
在	这	接待	后	这	程序	,	许多	挤	大约	她	,	表达

[ðer; ðər] [sɪn'sɪr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

their	sincere	appreciation	of	her	work	.
他们的	真诚	欣赏	的	她	工作	.

节目结束后，在招待会上，许多人围在她身边，表达了对她工作的真诚赞赏。

[bruːs] ['edwərdz] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Bruce	**Edwards**	**fully**	**enjoyed**	**the**	**distinction**	**which**	**his**	**former**	**acquaintance**	**with**	**her**
布鲁斯	爱德华兹	完全	享受	这	区别	哪个	他的	以前的	熟人	和	她

[geɪv] [hɪm; ɪm] ,

gave	**him**	**,**
给予	他	,

布鲁斯·爱德华兹非常享受与她过去的交情带给他的这份特殊待遇。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'praɪətərʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

and	**it**	**was**	**with**	**quite**	**an**	**air**	**of**	**proprietorship**	**that**	**he**	**introduced**	**to**
和	它	曾是	和	相当	一个	空气	的	所有权	那	他	介绍	到

[hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [frendz] .

her	**his**	**friends**	**.**
她	他的	朋友们	.

他带着一种主人翁的姿态，把自己的朋友们介绍给了她。

['mɪsɪz] . ['trentən] , ['mɪsɪz] . [bæŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [kræfts] ,

Mrs	**.**	**Trenton**	**,**	**Mrs**	**.**	**Banks**	**and**	**other**	**members**	**of**	**the**	**Arts**	**and**	**Crafts**	**,**
太太	.	特伦顿	,	太太	.	银行	和	其他	成员	的	这	艺术	和	工艺	,

特伦顿夫人、班克斯夫人以及其他工艺美术协会的成员，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [dɪ'skʌst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

at	**a**	**distance**	**discussed**	**her**	**with**	**pride**	**.**
在	一个	距离	讨论	她	和	自豪	.

远远地，人们带着自豪的语气谈论着她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['oʊpən] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] — [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl]

She	**had**	**made**	**their**	**open**	**night**	**a**	**wonderful**	**success**	**—**	**the**	**papers**	**would**	**be**	**full**
她	有	制成	他们的	打开	夜晚	一个	精彩的	成功	—	这	文件	会	是	满的

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

of	**it**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
的	它	到	-	明天	.

她把他们的开放日活动办得非常成功——明天报纸上肯定会铺天盖地地报道这件事。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] ['fɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , " [sed] [mɪs] ['heɪstɪŋz] ,

"	**You**	**can**	**see**	**how**	**fitted**	**she**	**is**	**for**	**a**	**life**	**of**	**culture**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Hastings**	**,**
"	你	能	看	如何	适配	她	是	为了	一个	生活	的	文化	,	"	说	错过	黑斯廷斯	,

“你可以看出她非常适合从事文化相关的工作，”黑斯廷斯小姐说。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['peɪntər] ; " [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [waɪt] [hændz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] [spuːnz] ,

the	**oil**	**painter**	**;**	**"**	**her**	**shapely**	**white**	**hands**	**were**	**made**	**for**	**silver**	**spoons**	**,**
这	油	画家	;	"	她	优美	白色的	双手	是	制成	为了	银	勺子	,

油画家；“她那双修长白皙的手天生就是用来拿银勺子的，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] ['bʌtər] ['leɪdlz] .

and	**not**	**for**	**handling**	**butter**	**ladles**	**.**
和	不是	为了	处理	黄油	勺子	.

不适用于处理黄油勺。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

What	**a**	**perfect**	**joy**	**it**	**must**	**be**	**for**	**her**	**to**	**associate**	**with**	**people**
什么	一个	完美的	喜悦	它	必须	是	为了	她	到	联系	和	人们

[huː] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] ['iːkwəlz] ! "

who	**are**	**her**	**equals**	**!**	**"**
WHO	是	她	等于	!	"

对她来说，能和与她地位相当的人交往，该是多么幸福的事啊！

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bæŋks] ,

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Banks**	**,**
"	我	想知道	,	"	说	太太	.	银行	,

“我想知道，”班克斯太太说。

" [wʌt] [hɜːr; hər] ['ræntʃər] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] [naʊ] .

"	what	her	rancher	would	say	if	he	saw	his	handsome	wife	now	.
"	什么	她	牧场主	会	说	如果	他	锯	他的	英俊的	妻子	现在	.

“如果她的牧场主看到他现在的漂亮妻子，他会说什么呢？”

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['lʌvər] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd]

So	much	admiration	from	an	old	lover	is	not	good	for	the	peace	of	mind
所以	很多	钦佩	从	一个	老的	情人	是	不是	好的	为了	这	和平	的	头脑

[ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] ['ɔːθər] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mæn] [æz; əz] [bruːs] !

of	even	a	serious	-	minded	author	—	and	such	a	fascinating	man	as	Bruce	!
的	甚至	一个	严肃的	-	有思想	作者	—	和	这样的	一个	迷人	男人	作为	布鲁斯	!

来自旧情人的如此多的钦佩，即使对于一位严肃的作家来说，也不是一件好事——更何况是像布鲁斯这样一位迷人的人物！

[lʊk] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [lʊk] [təˈgeðər] !

Look	how	well	they	look	together	!
看	如何	出色地	他们	看	一起	!

你看他们俩多般配！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mentəli] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪg] , ['sʌnbɜːrnd] ['kætlmən] [wɪð; wɪθ] [bruːs] ,

I	wonder	if	she	is	mentally	comparing	her	big	,	sunburned	cattleman	with	Bruce	,
我	想知道	如果	她	是	精神上	比较	她	大的	,	晒伤	牧牛人	和	布鲁斯	,

我不知道她是不是在心里把她那个身材高大、皮肤晒得通红的牧场主和布鲁斯作比较。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [led] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid]

and	thinking	of	what	a	different	life	she	would	have	led	if	she	had	married
和	思维	的	什么	一个	不同的	生活	她	会	有	引领	如果	她	有	已婚

[hɪm; ɪm] ! "

him	!	"
他	!	"

她不禁想到，如果当初嫁给他，她的人生将会多么不同！

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['trentən] , " [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	Do	you	suppose	,	"	said	Mrs	.	Trenton	,	"	that	that	was	her	own	story	that	she
"	做	你	认为	,	"	说	太太	.	特伦顿	,	"	那	那	曾是	她	自己的	故事	那	她

[toʊld] [ˌjuː 'es] ?

told	us	?
讲述	我们	?

特伦顿太太说：“你认为那是她自己告诉我们的故事吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

I	think	she	must	have	felt	it	herself	to	be	able	to	tell	it	so	.
我	思考	她	必须	有	毛毡	它	她自己	到	是	有能力的	到	告诉	它	所以	.

我认为她一定自己有过这种感受，才能这样说出来。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bruːs] ['edwərdz] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ðiː] [seɪm] ['kwestʃən] .

"	Just	at	that	moment	Bruce	Edwards	was	asking	her	the	same	question	.
"	只是	在	那	片刻	布鲁斯	爱德华兹	曾是	问	她	这	相同的	问题	.

“就在那时，布鲁斯·爱德华兹也问了她同样的问题。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kwɪkli] , [waɪl] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] [druː] [nɪr] ;

"	Oh	,	no	,	"	she	answered	,	quickly	,	while	an	interested	group	drew	near	;
"	哦	,	不	,	"	她	回答	,	迅速地	,	尽管	一个	感兴趣的	团体	画	靠近	;

“哦，不，”她迅速回答道，这时一群感兴趣的人走了过来；

" ['piːp(ə)l] ['nevər] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɔrəuz] — [ðə; ðiː] ['broʊkən] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [sɪŋ] — [ðæts] [ðə; ðiː]

"	people	never	write	their	own	sorrows	—	the	broken	heart	does	not	sing	—	that's	the
"	人们	绝不	写	他们的	自己的	悲伤	—	这	破碎的	心	做	不是	唱歌	—	那就是	这

['sædnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

sadness	of	it	.
悲伤	的	它	.

“人们从不书写自己的悲伤——破碎的心不会歌唱——这就是悲伤之处。”

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ðeɪ] [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

If	one	can	talk	of	their	sorrows	they	soon	cease	to	be	.
如果	一	能	讲话	的	他们的	悲伤	他们	很快	停止	到	是	.

如果能倾诉自己的悲伤，悲伤很快就会消失。

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

It's	because	I	have	not	had	any	sorrows	of	my	own	that	I	have	seen
它是	因为	我	有	不是	有	任何	悲伤	的	我的	自己的	那	我	有	已见

[ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [laɪf] . "

and	been	able	to	tell	of	the	tragedies	of	life	.	"
和	到过	有能力的	到	告诉	的	这	悲剧	的	生活	.	"

正因为我自身没有经历过任何悲伤，所以我才能看到并讲述生活中的种种悲剧。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['dʒɑːli][best] [blʌfər] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

"	Isn't	she	the	jolly	best	bluffer	you	ever	heard	?	"	one	of	the	men	remarked	to
"	不是	她	这	快乐的	最好的	虚张声势者	你	曾经	听到	?	"	一	的	这	男人	评论	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“她是不是你听过的最厉害、最会吹牛的人？”其中一个人对另一个人说道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , [bɔːrn][fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['lɪvɪŋ] [ten] [maɪlz]

"	Just	think	of	that	beautiful	creature	,	born	for	admiration	,	living	ten	miles
"	只是	思考	的	那	美丽的	生物	,	出生	为了	钦佩	,	活的	十	英里

[frʌm; frəm] ['eniwer] ,

from	anywhere	,
从	任何地方	,

“想想那美丽的生物，生来就令人赞叹，却生活在离任何地方都十英里的地方。”

[ɑːn][æn; ən] [æl'bəːtən] [ræntʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

on	an	Albertan	ranch	of	all	places	,	and	saying	she	is	happy	.
在	一个	阿尔伯塔省	牧场	的	全部	地方	,	和	说	她	是	快乐的	.

竟然是在艾伯塔省的一个牧场，她说她很开心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][tɑːp] - ['nɔtʃə] [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti][ɪn]['kænədə] — [waɪ] , [greɪt] [skɔt] !

She	could	be	a	top	-	notcher	in	any	society	in	Canada	—	why	,	great	Scott	!
她	可以	是	一个	顶部	-	缺口器	在	任何	社会	在	加拿大	—	为什么	,	伟大的	斯科特	!

她完全可以成为加拿大任何社团的佼佼者——我的天哪！

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

any	of	us	would	have	married	that	girl	,	and	been	glad	to	do	it	!
任何	的	我们	会	有	已婚	那	女孩	,	和	到过	高兴的	到	做	它	!

我们当中任何一个人都会娶那个女孩，而且会很乐意这样做！

" [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ˌdeklə'reɪʃn] ['mɪstər] . ['stænli] [kɝ'ʌðɝz] [lɪt]

"	And	under	the	glow	of	this	generous	declaration	Mr	.	Stanley	Carruthers	lit
"	和	在下面	这	辉光	的	这	慷慨的	宣言	先生	.	斯坦利	卡拉瑟斯	点燃

[hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

his	cigarette	and	watched	her	with	unconcealed	admiration	.
他的	卷烟	和	观看	她	和	未隐藏的	钦佩	.

“在这份慷慨宣言的光辉照耀下，斯坦利·卡拉瑟斯先生点燃了一支香烟，毫不掩饰地欣赏着她。

[æz; əz][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [kræfts] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs]

As	the	Arts	and	Crafts	had	predicted	,	the	newspapers	gave	considerable	space
作为	这	艺术	和	工艺	有	预测	,	这	报纸	给予	大量	空间

[tuː; tə][ðer; ðər]['oʊpən] ['miːtɪŋ] ,

to	their	open	meeting	,
到	他们的	打开	会议	,

正如工艺美术运动所预言的那样，报纸给了他们的公开集会相当大的版面。

[ænd; ənd][ðə; ði][æl'bɜːrtə] ['ɔːθər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - ['faɪnɪst]

and	the	Alberta	author	came	in	for	a	large	share	of	the	reporters	'	finest
和	这	艾伯塔省	作者	来了	在	为了	一个	大的	分享	的	这	记者	-	最好的

['spæzəmz] .

spasms	.
痉挛	.

而这位来自阿尔伯塔省的作家则成了记者们最精彩的嘲讽对象之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [hɪr] [wʌz; wəz]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] — ['hjuːmən] ['ɪntrəst]

It	was	the	chance	of	a	lifetime	—	here	was	local	color	—	human	interest
它	曾是	这	机会	的	一个	寿命	—	这里	曾是	当地的	颜色	—	人类	兴趣

— ['roʊmæns] — [θrilz] !

—	romance	—	thrills	!
—	浪漫	—	刺激	!

这是千载难逢的机会——这里有地方特色——有人文情怀——有浪漫情怀——有惊险刺激!

[gʊd] [oʊld] [freɪzɪz] , ['kloʊvər] - ['sentɪd] [ænd; ənd]['roʊzi] - [hjʊd] , [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][koʊld] ['stɔːrɪdʒ]

Good	old	phrases	,	clover	-	scented	and	rosy	-	hued	,	that	had	lain	in	cold	storage
好的	老的	短语	,	三叶草	-	香味	和	红润	-	有色	,	那	有	莱恩	在	寒冷的	贮存

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

那些美好的旧短语，带着三叶草的芬芳和玫瑰的色彩，在冰箱里尘封多年。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] [praɪd] .

were	brought	out	and	used	with	conscious	pride	.
是	带来	出去	和	用过的	和	有意识的	自豪	.

被拿出来，并带着一种自觉的自豪感使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['peɪpər] [wɪtʃ] ['boʊldli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜːr; hər] "

There	was	one	paper	which	boldly	hinted	at	what	it	called	her	"
那里	曾是	一	纸	哪个	大胆地	暗示	在	什么	它	称为	她	"

[mei'zæljɑŋs] ,

mesalliance	,
梅斯联盟	,

有一篇报纸大胆地暗示了她所谓的"中间联盟"，

" [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] , " [soʊ] ['breɪvli] [bɔːrn] .

"	and	drew	a	lurid	picture	of	her	domestic	unhappiness	,	"	so	bravely	borne	.
"	和	画	一个	骇人的	图片	的	她	国内的	不快乐	,	"	所以	勇敢地	出生	.

并描绘了她家庭不幸的骇人景象，"如此勇敢地承受着"。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] —

"	All	the	gossip	of	the	Convention	was	in	it	intensified	and	exaggerated	—
"	全部	这	闲话	的	这	习俗	曾是	在	它	加强	和	夸张的	—

[kən'dʒektʃəz] [set] [daʊn] [æz; əz] [noʊn] [trʊθs] — [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['tʃætər] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn]

conjectures	set	down	as	known	truths	—	the	idle	chatter	of	idle	women
猜想	放	向下	作为	已知	真相	—	这	闲置的	喋喋不休	的	闲置的	女性

['krɪstəlaɪzd] [ɪn] [prɪnt] !

crystallized	in	print	!
结晶	在	打印	!

"大会上的所有流言蜚语都被放大和夸大了——各种猜测被当作公认的真理——闲散妇女的闲谈被凝结成文字!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ə; eɪ]['kɑːpi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][dʒeɪmz]

And	of	this	paper	a	copy	was	sent	by	some	unknown	person	to	James
和	的	这	纸	一个	复制	曾是	发送	经过	一些	未知	人	到	詹姆斯

这份文件的副本被某个身份不明的人寄给了詹姆斯。

['dɔːsən] , ['ɔːbərn] , [æl'bɜːrtə] .

Dawson	,	Auburn	,	Alberta	.
道森	,	奥本	,	艾伯塔省	.

道森，奥本，艾伯塔省。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] ['ɔːbərn] , [æl'bɜːrtə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drɪri] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv]

The	rain	was	falling	at	Auburn	,	Alberta	,	with	the	dreary	insistence	of
这	雨	曾是	坠落	在	奥本	,	艾伯塔省	,	和	这	凄凉	坚持	的

[ʌn'welkəm] ['hɑːrvɪst] [reɪn] .

unwelcome	harvest	rain	.
不受欢迎	收成	雨	.

艾伯塔省奥本镇下着雨，阴沉沉的，像是不受欢迎的丰收雨。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['drɪz(ə)l] — ['plenti] [mɔːr] [wer] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] — [noʊ] [heɪst] , [noʊ] [weɪst] .

Just	a	quiet	drizzle	—	plenty	more	where	this	came	from	—	no	haste	,	no	waste	.
只是	一个	安静的	细雨	—	很多	更多的	在哪里	这	来了	从	—	不	匆忙	,	不	浪费	.

只是一场静悄悄的毛毛雨——雨水还多着呢——别着急，别浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊkt] [ðə; ði] [fiːldz] , ['kiːpɪŋ] [griːn] [ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [sʌn] .

It	soaked	the	fields	,	keeping	green	the	grain	which	should	be	ripening	in	a	clear	sun	.
它	浸泡过	这	字段	,	保持	绿色的	这	粮食	哪个	应该	是	成熟	在	一个	清除	太阳	.

它浸透了田地，使本应在阳光下成熟的谷物保持翠绿。

[keit] ['dɔːsən] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Kate	Dawson	had	been	gone	a	week	,
凯特	道森	有	到过	已消失	一个	星期	,

凯特·道森已经离开一周了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	it	would	still	be	a	week	before	she	came	back	.
和	它	会	仍然	是	一个	星期	前	她	来了	后退	.

她还要过一周才能回来。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] — ['sev(ə)n] [deɪz] .

Just	a	week	—	seven	days	.
只是	一个	星期	—	七	天	.

仅仅一周——七天。

['dʒɪm] ['dɔːsən] [went] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ten] [maɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪn] - [soʊkt] [roʊdz] [tuː; tə] ['ɔːbərn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['letər] .

Jim	Dawson	went	over	them	in	his	mind	as	he	drove	the	ten	miles	over	the	rain	-	soaked	roads	to	Auburn	to	get	his	daily	letter	.
吉姆	道森	去	超过	他们	在	他的	头脑	作为	他	驾驶	这	十	英里	超过	这	雨	-	浸泡过	道路	到	奥本	到	得到	他的	日常的	信	.

吉姆·道森一边在脑海中回想着这些事，一边驱车行驶十英里，沿着被雨水浸透的道路前往奥本领取他每天的信件。

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['letərz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Every	day	she	had	written	to	him	long	letters	,	full	of	vital	interest	to	him	.
每一个	天	她	有	书面	到	他	长的	信件	,	满的	的	必不可少的	兴趣	到	他	.

她每天都给他写长信，信里充满了对他来说至关重要的信息。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

He	read	them	over	and	over	again	.
他	读	他们	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地读着它们。

" ['noʊbɑːdi] ['riːəli] [noʊz] [haʊ] [wel] [keit] [kæn; kən] [raɪt] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['letərz]
" Nobody really knows how well Kate can write , who has not seen her letters
" 无人 真的 知道 如何 出色地 凯特 能 写 , WHO 有 不是 已见 她 信件
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“谁没看过凯特写给我的信，谁就不知道凯特的文笔有多好。”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['praʊdli] .
" he thought proudly .
" 他 想法 自豪地 .

他骄傲地想。

['æbsəns] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Absence had not made him fonder of his wife ,
缺席 有 不是 制成 他 更爱 的 他的 妻子 ,

分离并没有让他更爱他的妻子。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
for every day he lived was lived in devotion to her .
为了 每一个 天 他 居住地 曾是 居住地 在 虔诚 到 她 .

他活着的每一天都全心全意地爱着她。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [keit] [maːrks] ,
The marvel of it all never left him , that such a woman as Kate Marks ,
这 奇迹 的 它 全部 绝不 左边 他 , 那 这样的 一个 女士 作为 凯特 分数 ,

这一切的奇妙之处始终萦绕在他心头，像凯特·马克斯这样的女人，

[huː] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʌltʃərd] [frendz] ,
who had spent her life in the city , surrounded by cultured friends ,
WHO 有 花费 她 生活 在 这 城市 , 包围 经过 有文化的 朋友们 ,

她一生都生活在城市里，身边围绕着许多有文化修养的朋友。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntʃərz] [waɪf] .
should be contented to live the lonely life of a rancher's wife .
应该 是 满足 到 居住 这 孤独 生活 的 一个 牧场主的 妻子 .

她应该安于做牧场主妻子的孤独生活。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He got his first disappointment when there was no letter for him .
他 得到 他的 第一的 失望 什么时候 那里 曾是 不 信 为了 他 .

他第一次感到失望，是因为他没有收到信件。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] — [keit] [hæd; həd]
He told himself it was some unavoidable delay in the mails — Kate had
他 讲述 他自己 它 曾是 一些 不可避免的 延迟 在 这 邮件 — 凯特 有
['rɪt(ə)n] [ɔːl] [raɪt] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
written all right — there would be two letters for him to - morrow .
书面 全部 正确的 — 那里 会 是 二 信件 为了 他 到 - 明天 .

他告诉自己，这是邮件不可避免的延误——凯特已经写好了信——明天他会收到两封信。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] .
Then he noticed the paper addressed to him in a strange hand .
然后 他 注意到 这 纸 已解决 到 他 在 一个 奇怪的 手 .

然后他注意到有一张用陌生笔迹写给他的纸。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
He opened it eagerly .
他 打开 它 急切地 .

他迫不及待地打开了它。

[ə; eɪ] ['weɪvi] [ɪŋk] - [laɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	wavy	ink	-	line	caught	his	eye	.
一个	波浪状	墨水	-	线	捕捉	他的	眼睛	.

一条波浪形的墨线吸引了他的目光。

" ['westərn] ['ɔːθər] [di'laits] [lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] .

"	Western	author	delights	large	audience	.
"	西	作者	美味	大的	观众	.

西方作家深受广大读者喜爱。

" ['dʒɪm] ['dɔsənz] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

"	Jim	Dawson's	face	glowed	with	pride	.
"	吉姆	道森的	脸	发光	和	自豪	.

吉姆·道森脸上洋溢着自豪的光芒。

" [maɪ][gɜːrl] !

"	My	girl	!
"	我的	女孩	!

我的女孩!

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['hæpɪli] .

"	he	murmured	,	happily	.
"	他	低声说道	,	快乐地	.

他高兴地低声说道。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] ,

"	He	wanted	to	be	alone	when	he	read	it	,	and	,	folding	it	hastily	,
"	他	通缉	到	是	独自的	什么时候	他	读	它	,	和	,	折叠式的	它	草草	,

他想一个人读这本书，然后匆匆地把它折好。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

put	it	in	his	pocket	and	did	not	look	at	it	again	until	he	was	on	the
放	它	在	他的	口袋	和	做过	不是	看	在	它	再次	直到	他	曾是	在	这

[weɪ] [hoʊm] .

way	home	.
方式	家	.

他把它放进口袋，直到回家的路上才再次看一眼。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] ['drɪrəli] [ænd; ənd] ['spætəd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] .

The	rain	still	fell	drearily	and	spattered	the	page	as	he	read	.
这	雨	仍然	跌倒	沉闷地	和	溅射	这	页	作为	他	读	.

雨依旧阴沉地下着，雨点溅落在书页上，他一边读一边看着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] — [hɪz; ɪz] [gɜːrl]

His	heart	beat	fast	with	pride	as	he	read	the	flattering	words	—	his	girl
他的	心	打	快速地	和	自豪	作为	他	读	这	奉承	字	—	他的	女孩

[hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ,

had	made	good	,
有	制成	好的	,

读到那些赞美之词，他心中充满了自豪和激动——他的女孩做得很好。

[juː; jʊ] [bet] !

you	bet	!
你	赌注	!

当然!

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Suddenly	**he**	**started**	**,**	**almost**	**crushing**	**the**	**paper**	**in**	**his**	**hands**	**,**
突然	他	开始	,	几乎	压碎	这	纸	在	他的	双手	,

他突然动了起来，差点把手里的纸捏碎。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['kʌlər] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	**every**	**bit**	**of**	**color**	**went**	**from**	**his**	**face**	**.**
和	每一个	少量	的	颜色	去	从	他的	脸	.

他脸上的血色瞬间褪尽。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	**What's**	**this**	**?**
"	是什么	这	?

这是什么?

- [ʌn'hæpɪli] ['mærid] - — - [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['tʃɪrflnəs] . -

'	**Unhappily**	**married**	**'**	**—**	**'**	**borne**	**with**	**heroic**	**cheerfulness**	**.**	**'**
-	不幸地	已婚	-	—	-	出生	和	英勇	愉悦	.	-

“婚姻不幸”——“以英雄般的乐观精神忍受”。

" [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	**He**	**read**	**it**	**through**	**to**	**the**	**end**	**.**
"	他	读	它	通过	到	这	结尾	.

他从头到尾读完了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hɪm'self] , [wʌt]

He	**stopped**	**his**	**horses**	**and**	**looked**	**around**	**—**	**he**	**did**	**not**	**know**	**,**	**himself**	**,**	**what**
他	停止	他的	马匹	和	看起来	大约	—	他	做过	不是	知道	,	他自己	,	什么

[θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

thought	**was**	**in**	**his**	**mind**	**.**
想法	曾是	在	他的	头脑	.

他勒住马，环顾四周——他自己也不知道脑子里在想什么。

['dʒɪm] ['dɔːsən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [dis'pjuːts] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr] [dɪ'leɪ] .

Jim	**Dawson**	**had**	**always**	**been**	**able**	**to**	**settle**	**his**	**disputes**	**without**	**difficulty**	**or**	**delay**	**.**
吉姆	道森	有	总是	到过	有能力的	到	定居	他的	争议	没有	困难	或者	延迟	.

吉姆·道森总是能够毫不费力或拖延地解决纠纷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

There	**was**	**something**	**to**	**be**	**done**	**now**	**.**
那里	曾是	某物	到	是	完毕	现在	.

现在必须采取行动了。

[ðə; ði] ['mʌslz] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

The	**muscles**	**swelled**	**in**	**his**	**arms**	**.**
这	肌肉	肿胀	在	他的	武器	.

他双臂的肌肉肿胀起来。

['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ! ...

Surely	**something**	**could**	**be**	**done**	**!**	**...**
一定	某物	可以	是	完毕	!	...

肯定有办法解决!

[ðen] [ðə; ði]['wɑːntən] ['kruːəlti] ,

Then	**the**	**wanton**	**cruelty**	**,**
然后	这	放肆	残酷	,

然后是肆意妄为的残忍，

[ðə; ði] ['ʌtər] [bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

the	utter	brutality	of	the	printed	page	came	home	to	him	—	there	was	no
这	说出	残酷	的	这	打印	页	来了	家	到	他	—	那里	曾是	不

[wei] , [noʊ] ['ænsər] .

way	,	no	answer	.
方式	,	不	回答	.

印刷文字的残酷无情让他感同身受——没有办法，没有答案。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pærəgræf] [ə'baʊt]

Strange	to	say	,	he	felt	no	resentment	for	himself	;	even	the	paragraph	about
奇怪的	到	说	,	他	毛毡	不	怨恨	为了	他自己	;	甚至	这	段落	关于

[ðə; ði][oʊld] ['lʌvər] ,

the	old	lover	,
这	老的	情人	,

说来奇怪，他对自己并没有丝毫怨恨；甚至连关于旧情人的那段话，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['miːnɪŋ] , ['æŋgərd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

with	its	hidden	and	sinister	meaning	,	angered	him	only	in	its	relation	to
和	它是	隐	和	险恶	意义	,	愤怒	他	仅有的	在	它是	关系	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

它隐藏着险恶的含义，只有当它与她有关时，才让他感到愤怒。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði][mæn][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['lʌvər] ?

Why	shouldn't	the	man	admire	her	if	he	was	an	old	lover	?
为什么	不应该	这	男人	钦佩	她	如果	他	曾是	一个	老的	情人	?

如果他是她的旧情人，他为什么不能欣赏她呢?

— [keɪt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [waɪ] ['ʃʊdənt]

—	Kate	must	have	had	dozens	of	men	in	love	with	her	—	why	shouldn't
—	凯特	必须	有	有	几十个	的	男人	在	爱	和	她	—	为什么	不应该

['eni] [mæn][əd'maɪər][hɜːr; hər] ?

any	man	admire	her	?
任何	男人	钦佩	她	?

—凯特一定有很多男人爱慕她——为什么男人不应该欣赏她呢?

[soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

So	he	talked	and	reasoned	with	himself	,
所以	他	谈话	和	有理智的	和	他自己	,

于是他开始自言自语，反复思量。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kruːəl][hɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

trying	to	keep	the	cruel	hurt	of	the	words	out	of	his	heart	.
尝试	到	保持	这	残忍的	伤害	的	这	字	出去	的	他的	心	.

他努力不让那些残酷的话语伤到自己的心。

['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

Everyone	in	his	household	was	asleep	when	he	reached	home	.
每个人	在	他的	家庭	曾是	睡着了	什么时候	他	达到	家	.

他到家时，家里所有人都睡着了。

[hiː; hi] ['steɪbld] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː]

He	stabled	his	team	with	the	help	of	his	lantern	,	and	then	,	going	into
他	稳定	他的	团队	和	这	帮助	的	他的	灯笼	,	和	然后	,	去	进入

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɪtʃɪn] ,

the	comfortable	kitchen	,
这	舒服的	厨房	,

他借助灯笼的光芒安顿好马匹，然后走进舒适的厨房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	found	the	lunch	the	housekeeper	had	left	for	him	.
他	成立	这	午餐	这	管家	有	左边	为了	他	.

他找到了管家留给他的午餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['meri] [miːlz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [keit] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɑːn] [ðɪs]

He	thought	of	the	many	merry	meals	he	and	Kate	had	had	on	this
他	想法	的	这	许多	欢乐	餐	他	和	凯特	有	有	在	这

[seɪm] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

same	kitchen	table	,
相同的	厨房	桌子	,

他想起了他和凯特曾在这张餐桌上享用过的许多顿快乐餐点。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pʊr] , [koʊld] [θɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn]

but	now	it	seemed	a	poor	,	cold	thing	to	sit	down	and	eat	alone	and	in
但	现在	它	似乎	一个	贫穷的	,	寒冷的	事物	到	坐	向下	和	吃	独自的	和	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但现在，独自一人默默地坐下来吃饭，似乎是一件凄凉而冷漠的事情。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['θɔːtflnəs] [hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

With	his	customary	thoughtfulness	he	cleared	away	the	lunch	before	going	to
和	他的	习惯	深思熟虑	他	已清除	离开	这	午餐	前	去	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

他一如既往地体贴周到，在回房间前收拾好了午餐。

[ðen] , [læmp] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [went] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [keit] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [tuː; tə]

Then	,	lamp	in	hand	,	he	went	,	as	he	and	Kate	had	always	done	,	to
然后	,	灯	在	手	,	他	去	,	作为	他	和	凯特	有	总是	完毕	,	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ruːm] ,

the	children's	room	,
这	孩子们的	房间	,

然后，他手里拿着台灯，像他和凯特一直以来那样，去了孩子们的房间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ə'sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑːts] —

and	looked	long	and	lovingly	at	his	boy	and	girl	asleep	in	their	cots	—
和	看起来	长的	和	深情地	在	他的	男生	和	女孩	睡着了	在	他们的	婴儿床	—

[ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [laɪk] [hɪm'self] ,

the	boy	so	like	himself	,
这	男生	所以	喜欢	他自己	,

他深情地凝视着睡在婴儿床上的儿子和女儿——儿子和他自己长得真像。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [braʊn] [kəːlz] .

with	his	broad	forehead	and	brown	curls	.
和	他的	广阔	前额	和	棕色的	卷发	.

他有着宽阔的额头和棕色的卷发。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['tendərli] — ['keɪts] [bɔɪ] .

He	bent	over	him	and	kissed	him	tenderly	—	Kate's	boy	.
他	弯曲	超过	他	和	亲吻	他	温柔地	—	凯特的	男生	.

他俯身温柔地吻了他——凯特的儿子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Then	he	turned	to	the	little	girl	,	so	like	her	mother	,
然后	他	转向	到	这	小的	女孩	,	所以	喜欢	她	母亲	,

然后他转向那个小女孩，她和她妈妈很像，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [red] [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

with	her	tangle	of	red	curls	on	the	pillow	.
和	她	纠纷	的	红色的	卷发	在	这	枕头	.

她一头蓬乱的红色卷发散落在枕头上。

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Picking	her	up	in	his	arms	,
挑选	她	向上	在	他的	武器	,

他把她抱了起来，

[hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

he	carried	her	to	his	room	and	put	her	in	his	own	bed	.
他	携带	她	到	他的	房间	和	放	她	在	他的	自己的	床	.

他把她抱回自己的房间，放在自己的床上。

" ['mʌðər] ['iznt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [blʌf] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['dɪri] ?

"	Mother	isn't	putting	up	a	bluff	on	us	,	is	she	,	dearie	?
"	母亲	不是	推杆	向上	一个	虚张声势	在	我们	,	是	她	,	亲爱的	?

“妈妈没有在骗我们，对吧，亲爱的？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	he	whispered	as	he	kissed	the	soft	little	cheek	beside	his	own	.
"	他	低声说道	作为	他	亲吻	这	柔软的	小的	脸颊	旁	他的	自己的	.

他一边说着，一边亲吻着自己脸颊旁边那柔软的小脸蛋。

" ['mʌðər] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , ['ʃʊrli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [rʌf] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [ænd; ənd] [its]

"	Mother	loves	us	,	surely	—	it	is	pretty	rough	on	us	if	she	doesn't	—	and	it's
"	母亲	爱	我们	,	一定	—	它	是	漂亮的	粗糙的	在	我们	如果	她	不	—	和	它是

[rʌf] [stɪl] [ɑːn] ['mʌðər] !

rougher	still	on	mother	!
粗糙	仍然	在	母亲	!

“母亲肯定爱我们——如果她不爱我们，对我们来说就太难受了——对母亲来说就更难受了！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	The	child	stirred	in	her	sleep	,	and	her	arms	tightened	around	his	neck	.
"	这	孩子	搅拌	在	她	睡觉	,	和	她	武器	收紧	大约	他的	脖子	.

“孩子在睡梦中动了动，双臂紧紧地搂住了他的脖子。”

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['mʌðər] — [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ['draʊzɪli] .

"	I	love	my	mother	—	and	my	dear	daddy	,	"	she	murmured	drowsily	.
"	我	爱	我的	母亲	—	和	我的	亲爱的	爸爸	,	"	她	低声说道	昏昏欲睡地	.

“我爱我的妈妈——还有我亲爱的爸爸，”她迷迷糊糊地喃喃道。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['dʒɪm] ['dɔːsən] [leɪ] [waɪd] - [aɪd] ,

All	night	long	Jim	Dawson	lay	wide	-	eyed	,
全部	夜晚	长的	吉姆	道森	躺	宽的	-	眼睛	,

吉姆·道森整夜睁大眼睛躺着，

['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

staring	into	the	darkness	with	his	little	sleeping	girl	in	his	arms	,
凝视	进入	这	黑暗	和	他的	小的	睡眠	女孩	在	他的	武器	,

他抱着熟睡的女儿，凝视着黑暗。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['wʌndərɪŋ] — [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] —

not	doubting	his	wife	for	a	moment	,	but	wondering	—	all	night	long	—
不是	怀疑	他的	妻子	为了	一个	片刻	,	但	好奇	—	全部	夜晚	长的	—

['wʌndərɪŋ] !

wondering	!
好奇	!

他一刻也没有怀疑过妻子，而是整夜都在疑惑——疑惑！

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ['dʒɪm][dɪd][nɑ:t][goʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][meɪl] ,

The	next	evening	Jim	did	not	go	for	his	mail	,
这	下一个	晚上	吉姆	做过	不是	去	为了	他的	邮件	,

第二天晚上，吉姆没有去取邮件。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ['draɪvɪŋ][baɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	one	of	the	neighbors	driving	by	volunteered	to	get	it	for	him	.
但	一	的	这	邻居	驾驶	经过	自愿	到	得到	它	为了	他	.

但一位路过的邻居主动提出帮他拿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	nearly	midnight	when	the	sound	of	wheels	roused	him	from	his
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	这	声音	的	车轮	唤醒	他	从	他的

['revəri] .

reverie	.
遐想	.

临近午夜时分，车轮的声响将他从沉思中唤醒。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] .

He	opened	the	door	,	and	in	the	square	of	light	the	horses	stopped	.
他	打开	这	门	,	和	在	这	正方形	的	光	这	马匹	停止	.

他打开门，马儿在光亮的广场上停了下来。

" [hə'loʊ] , ['dʒɪm] — [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['neɪbər] ; " [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Hello	,	Jim	—	is	that	you	?	"	called	the	neighbor	;	"	I've	got	something	for	you	.
"	你好	,	吉姆	—	是	那	你	?	"	称为	这	邻居	;	"	我已经	得到	某物	为了	你	.

“你好，吉姆——是你吗？”邻居喊道；“我给你带了点东西。”

" ['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] [ˌber'hedɪd] .

"	Jim	came	out	bareheaded	.
"	吉姆	来了	出去	免冠	.

吉姆出来的时候没戴帽子。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['neɪbər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

He	tried	to	thank	the	neighbor	for	his	kindness	,
他	尝试	到	感谢	这	邻居	为了	他的	仁慈	,

他试图感谢邻居的善意，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] — [keit] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] !

but	his	throat	was	dry	with	suppressed	excitement	—	Kate	had	written	!
但	他的	喉	曾是	干燥	和	被抑制	激动	—	凯特	有	书面	!

但他激动得嗓子发干——凯特写信来了！

[ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] .

The	buggy	was	still	in	the	shadow	,	and	he	could	not	see	its	occupant	.
这	有缺陷的	曾是	仍然	在	这	阴影	,	和	他	可以	不是	看	它是	居住者	.

马车仍然在阴影里，他看不见车里的人。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	I	have	a	letter	for	you	,	Jim	,	"	said	his	friend	,
"	我	有	一个	信	为了	你	,	吉姆	,	"	说	他的	朋友	,

“吉姆，我给你带了一封信，”他的朋友说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l]

with	a	suspicious	twinkle	in	his	voice	,	"	a	big	one	,	registered	and	special
和	一个	可疑的	闪烁	在	他的	嗓音	,	"	一个	大的	一	,	挂号的	和	特别的

[dɪ'lɪvəri] — [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] ['letər] ,

delivery	—	a	right	nice	letter	,
送货	—	一个	正确的	好的	信	,

他语气中带着一丝怀疑的光芒说：“一封大信，挂号特快专递——一封很不错的信。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

" [ðen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

"	Then	her	voice	rang	out	in	the	darkness	.
"	然后	她	嗓音	响铃	出去	在	这	黑暗	.

然后，她的声音在黑暗中响起。

" [kʌm] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	Come	,	Jim	,	and	help	me	out	.
"	来	,	吉姆	,	和	帮助	我	出去	.

“吉姆，过来帮帮我。”

" ['kɑːmənpleɪs] [wɜːrdz] , [tuː] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['dʒɪm] ['dɔːsən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ]

"	Commonplace	words	,	too	,	but	to	Jim	Dawson	they	were	sweeter	than	the
"	平凡	字	,	也	,	但	到	吉姆	道森	他们	是	更甜	比	这

[tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['belz] ... . .

chiming	of	silver	bells	...	.	.
鸣响	的	银	铃铛	...	.	.

“虽然是些老生常谈的话，但对吉姆·道森来说，它们比银铃的叮当声还要悦耳动听……

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [stɪl] [sæt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [leɪt] ['sʌpər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

An	hour	later	they	still	sat	over	their	late	supper	on	the	kitchen	table	.
一个	小时	之后	他们	仍然	卫星	超过	他们的	晚的	晚餐	在	这	厨房	桌子	.

一个小时后，他们仍然坐在厨房的桌子上吃着迟来的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] .

She	had	told	him	many	things	.
她	有	讲述	他	许多	事物	.

她告诉了他很多事。

" [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] ['loʊnli] , ['dʒɪm] — [pleɪn] , [streɪt] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

"	I	just	got	lonely	,	Jim	—	plain	,	straight	homesick	for	you	and	the	children	.
"	我	只是	得到	孤独	,	吉姆	—	清楚的	,	直的	想家	为了	你	和	这	孩子们	.

“我只是感到孤独，吉姆——就是单纯地想念你和孩子们。”

[aɪ] ['kudnt] [steɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wiːk] .

I	couldn't	stay	out	the	week	.
我	不能	停留	出去	这	星期	.

我不能在外待一周。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːrk] .

The	people	were	kind	to	me	,	and	said	nice	things	about	my	work	.
这	人们	是	种类	到	我	,	和	说	好的	事物	关于	我的	工作	.

人们对我很友善，也对我的工作给予了很高的评价。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	was	glad	to	hear	and	see	things	,	of	course	.
我	曾是	高兴的	到	听到	和	看	事物	,	的	课程	.

当然，我很高兴听到和看到这些事情。

[bruːs] ['edwərdz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bruːs] .

Bruce	Edwards	was	there	,	you	know	—	I've	told	you	about	Bruce	.
布鲁斯	爱德华兹	曾是	那里	,	你	知道	—	我已经	讲述	你	关于	布鲁斯	.

你知道，布鲁斯·爱德华兹当时也在场——我跟你说过布鲁斯的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naɪs] [ɪ'nʌf] ,

He	took	me	around	quite	a	bit	,	and	was	nice	enough	,
他	采取	我	大约	相当	一个	少量	,	和	曾是	好的	足够的	,

他带我四处逛了逛，人也挺好的。

['oʊnli][aɪ] ['kudnt] [luːz] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd] , ['dʒɪm] , ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] ['taɪərsəm] ,

only	I	couldn't	lose	him	—	you	know	that	kind	,	Jim	,	always	saying	tiresome	,
仅有的	我	不能	失去	他	—	你	知道	那	种类	,	吉姆	,	总是	说	令人厌烦	,

['plæstəri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

plastery	sort	of	things	.
石膏	种类	的	事物	.

但我就是不能失去他——你知道那种人，吉姆，总是说些无聊的、空洞的话。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [fʌst] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

He	thinks	that	women	like	to	be	fussed	over	all	the	time	.
他	思考	那	女性	喜欢	到	是	烦躁不安	超过	全部	这	时间	.

他认为女人喜欢时时刻刻被人宠爱。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [aɪ] [met] [dres] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][ɔːl] [tɔːk] [ðə; ðɪ] [seɪm] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

The	women	I	met	dress	beautifully	and	all	talk	the	same	—	and	at	once	.
这	女性	我	遇见	裙子	非常漂亮	和	全部	讲话	这	相同的	—	和	在	一次	.

我遇到的女性都穿着漂亮，但说话方式却都一样——而且总是同时说出来。

['evriθɪŋ] [ɪz] - ['pɜːrfɪktli] [swiːt] - [ænd; ənd] - ['dɑːrlɪŋ] - [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Everything	is	'	perfectly	sweet	'	and	'	darling	'	to	them	.
一切	是	-	完美	甜的	-	和	-	亲爱的	-	到	他们	.

在他们眼里，一切都“完美无瑕”、“可爱至极”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klevər] ['wɪmɪn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

They	are	clever	women	all	right	,	and	were	kind	to	me	,	and	all	that	,
他们	是	聪明的	女性	全部	正确的	,	和	是	种类	到	我	,	和	全部	那	,

[bʌt; bət][oʊ] , ['dʒɪm] ,

but	oh	,	Jim	,
但	哦	,	吉姆	,

她们的确都是聪明的女人，对我也很友善，等等，但是，哦，吉姆，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪn] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men][aɪ][met] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːl] [lʊkt]

they	are	not	for	mine	—	and	the	men	I	met	while	I	was	away	all	looked
他们	是	不是	为了	矿	—	和	这	男人	我	遇见	尽管	我	曾是	离开	全部	看起来

[smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

small	and	poor	and	trifling	to	me	because	I	have	been	looking	for
小的	和	贫穷的	和	琐事	到	我	因为	我	有	到过	寻找	为了

[ðə; ðɪ][læst] [ten] ['jɪrz] [æt; ət][wʌn] [huː] [ɪz][bɪg][ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

the	last	ten	years	at	one	who	is	big	and	brown	and	useful	.
这	最后的	十	年	在	一	WHO	是	大的	和	棕色的	和	有用	.

他们不属于我——而且我在外地遇到的男人，在我看来都显得矮小、贫穷、微不足道，因为在过去的十年里，我一直在寻找一个身材高大、皮肤黝黑、有用的人。

[aɪ] [kəm'perd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meʒərd] [ʌp] ['bædli] .

I	compared	them	all	with	you	,	and	they	measured	up	badly	.
我	比较的	他们	全部	和	你	,	和	他们	测量	向上	糟糕	.

我把他们都跟你比较了，他们都逊色不少。

['dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

吉姆，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] [fɔːr; fər]

do	you	know	what	it	would	feel	like	to	live	on	popcorn	and	chocolates	for
做	你	知道	什么	它	会	感觉	喜欢	到	居住	在	爆米花	和	巧克力	为了

[tuː] [wiːks] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

two	weeks	and	try	to	make	a	meal	of	them	—	what	do	you	think	you
二	周	和	尝试	到	制作	一个	一顿饭	的	他们	—	什么	做	你	思考	你

[wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ?

would	be	hungry	for	?
会	是	饥饿的	为了	?

你知道连续两周只吃爆米花和巧克力，并且试图用它们来充饥会是什么感觉吗？你觉得你会想吃什么？

" ['dʒɪm] ['dɔːsən] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

"	Jim	Dawson	watched	his	wife	,	his	eyes	aglow	with	love	and	pride	.
"	吉姆	道森	观看	他的	妻子	,	他的	眼睛	闪耀	和	爱	和	自豪	.

吉姆·道森看着他的妻子，眼中充满了爱意和自豪。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [dɪd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Not	until	she	repeated	her	question	did	he	answer	her	.
不是	直到	她	重复	她	问题	做过	他	回答	她	.

直到她再次提问，他才回答她。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , " [hiː; hi]

"	I	think	,	perhaps	,	a	slice	of	brown	bread	would	be	what	was	wanted	,	"	he
"	我	思考	,	也许	,	一个	片	的	棕色的	面包	会	是	什么	曾是	通缉	,	"	他

['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .

answered	smiling	.
回答	微笑	.

“我想，或许，一片黑面包才是人们想要的，”他笑着回答。

[ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	glamor	of	her	presence	was	upon	him	.
这	魅力	的	她	在场	曾是	之上	他	.

她的光彩照人让他陶醉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːrz] .

Then	she	came	over	to	him	and	drew	his	face	close	to	hers	.
然后	她	来了	超过	到	他	和	画	他的	脸	关闭	到	她的	.

然后她走到他身边，把他的脸拉近自己。

" [pliːz] [pæs] [ðə; ði] [braʊn] [bred] !

"	Please	pass	the	brown	bread	!
"	请	经过	这	棕色的	面包	!

请把黑面包递给我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt]

A	SHORT	TALE	OF	A	RABBIT
一个	短的	故事	的	一个	兔子

兔子的短篇故事

(['riːˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kænədə] [west] ['mʌnθli] .)

(	Reprinted	by	permission	of	Canada	West	Monthly	.	)
(	转载	经过	允许	的	加拿大	西方	月度	.	)

（经《加拿大西部月刊》许可转载。）

['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][dʒɑːn] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːplər] [blʌf] [ɪn][ðə; ði]

Johnny	**was**	**the**	**only**	**John**	**rabbit**	**in**	**the**	**family**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**poplar**	**bluff**	**in**	**the**
约翰尼	曾是	这	仅有的	约翰	兔子	在	这	家庭	那	居住地	在	这	白杨	虚张声势	在	这

['pæstʃər] .

pasture	**.**
牧场	.

约翰尼是家里唯一一只名叫约翰的兔子，它住在牧场里的白杨树崖上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sædli] ['hæmpərd] [baɪ]

He	**had**	**a**	**bold**	**and**	**adventurous**	**spirit**	**,**	**but**	**was**	**sadly**	**hampered**	**by**
他	有	一个	大胆的	和	冒险的	精神	,	但	曾是	令人遗憾的是	受阻	经过

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['wɑːtʃflnəs] .

his	**mother's**	**watchfulness**	**.**
他的	母亲的	警惕	.

他天性大胆冒险，但可惜的是，他的母亲过于严加管束，限制了他的发展。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][saɪn] - [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['krɔːsɪŋ] .

She	**was**	**as**	**full**	**of**	**warnings**	**as**	**the**	**sign**	**-**	**board**	**at**	**the**	**railway**	**crossing**	**.**
她	曾是	作为	满的	的	警告	作为	这	符号	-	木板	在	这	铁路	过境	.

她浑身上下都充满了警告，就像铁路道口的告示牌一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] !

It	**was**	**"**	**Look**	**out**	**for**	**the**	**cars**	**!**
它	曾是	"	看	出去	为了	这	汽车	!

当时的情景是：“小心汽车！”

" [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .

"	**all**	**the**	**time**	**with**	**mother**	**.**
"	全部	这	时间	和	母亲	.

一直和母亲在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][fɔksiz] , [hɔːks] [ænd; ənd] [sneɪks] , [bɔɪz] [ænd; ənd][men] .

She	**warned**	**him**	**of**	**dogs**	**and**	**foxes**	**,**	**hawks**	**and**	**snakes**	**,**	**boys**	**and**	**men**	**.**
她	警告	他	的	狗	和	狐狸	,	老鹰	和	蛇	,	男孩们	和	男人	.

她警告他要提防狗和狐狸、鹰和蛇、男孩和男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['dʒɑːni] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['peɪsɪz] — [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp]

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**Johnny**	**showed**	**her**	**his**	**paces**	**—**	**how**	**he**	**could**	**leap**
它	曾是	在	徒劳	那	约翰尼	显示	她	他的	步幅	—	如何	他	可以	飞跃

[ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd][rʌn] .

and	**jump**	**and**	**run**	**.**
和	跳	和	跑步	.

约翰尼徒劳地向她展示了他的身手——他能跳、能跑、能跳。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] — [oʊ] ,

She	**admitted**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**a**	**smart**	**little**	**rabbit**	**for**	**his**	**age**	**,**	**but**	**—**	**oh**	**,**
她	承认	那	他	曾是	相当	一个	聪明的	小的	兔子	为了	他的	年龄	,	但	—	哦	,

[wel] !

well	**!**
出色地	!

她承认，就他这个年纪来说，他是一只非常聪明的小兔子，但是——哦，好吧！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [laɪk] .

you	**know**	**what**	**mothers**	**are**	**like**	**.**
你	知道	什么	母亲们	是	喜欢	.

你知道母亲是什么样的人。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

Johnny	**was**	**really**	**tired**	**of**	**it**	**,**	**and**	**then**	**,**	**too**	**,**
约翰尼	曾是	真的	疲劳的	的	它	,	和	然后	,	也	,

约翰尼真的厌倦了这一切，而且，

['dʒɑːni] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [dɔːgz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

Johnny	had	found	out	that	what	mother	had	said	about	dogs	was	very	much
约翰尼	有	成立	出去	那	什么	母亲	有	说	关于	狗	曾是	非常	很多

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

约翰尼发现母亲对狗的描述非常夸张。

['dʒɑːni] [hæd; həd] [met] [tuː] [dɔːgz] , [soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Johnny	had	met	two	dogs	,	so	he	thought	he	knew	something	about	them	.
约翰尼	有	遇见	二	狗	,	所以	他	想法	他	知道	某物	关于	他们	.

约翰尼见过两条狗，所以他以为自己对它们有所了解。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sliːk] , [fæt] , [blæk] ['pʌpi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['væpɪd] [smaɪl] , [kɔːld] ['dʒuːnoʊ] ;

One	was	a	sleek	,	fat	,	black	puppy	,	with	a	vapid	smile	,	called	Juno	;
一	曾是	一个	光滑	,	胖的	,	黑色的	小狗	,	和	一个	乏味	微笑	,	称为	朱诺	;

其中一只毛色光滑、肥胖的黑色小狗，笑容空洞，名叫朱诺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmbər] - [aɪd] ['spænjəl] [wɪð; wɪθ] ['wʊli] , [fæt] [legz] .

and	the	other	was	an	amber	-	eyed	spaniel	with	woolly	,	fat	legs	.
和	这	其他	曾是	一个	琥珀色	-	眼睛	西班牙猎犬	和	毛茸茸的	,	胖的	腿	.

另一只则是一只琥珀色眼睛的西班牙猎犬，有着毛茸茸的肥腿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər] ['dʒɑːni] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

They	had	run	after	Johnny	one	day	when	he	was	out	playing	on	the	road	,
他们	有	跑步	后	约翰尼	一	天	什么时候	他	曾是	出去	玩耍	在	这	路	,

有一天，约翰尼在外地演出时，他们追着他跑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['plaʊd] [fiːld] .

and	he	had	led	them	across	a	ploughed	field	.
和	他	有	引领	他们	穿过	一个	耕作	场地	.

他带领他们穿过了一片耕过的田地。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

Johnny	was	accustomed	to	add	,
约翰尼	曾是	习惯	到	添加	,

约翰尼习惯性地补充道：

[æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræbəts] [ðæt] [lɪvd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

as	he	told	the	story	to	the	young	rabbits	that	lived	down	in	the	pasture	,
作为	他	讲述	这	故事	到	这	年轻的	兔子	那	居住地	向下	在	这	牧场	,

他一边把故事讲给住在牧场里的小兔子们听，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spɜːrt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['æftər] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər]

that	he	had	to	spurt	around	the	field	a	few	times	after	the	race	was	over
那	他	有	到	喷	大约	这	场地	一个	很少	时代	后	这	种族	曾是	超过

[dʒʌst] [tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kræmpt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ]

just	to	limber	up	his	legs	—	he	was	so	cramped	from	sitting	around	waiting
只是	到	柔韧	向上	他的	腿	—	他	曾是	所以	狭窄	从	坐着	大约	等待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] .

for	the	dogs	.
为了	这	狗	.

比赛结束后，他不得不绕着场地跑几圈，活动活动腿脚——因为一直坐着等狗，他的腿都僵硬了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɑːni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

So	it	came	about	that	Johnny	,	in	his	poor	,	foolish	little	heart	,
所以	它	来了	关于	那	约翰尼	,	在	他的	贫穷的	,	愚蠢	小的	心	,

于是，约翰尼，在他那颗可怜又愚蠢的小心里，

[θɔːt] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

thought	dogs	were	just	a	joke	.
想法	狗	是	只是	一个	开玩笑	.

以前我以为狗只是个玩笑。

['dʒɑːniːz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər][bæd] ,
Johnny's **mother** **told** **him** **that** **all** **men** **were** **bad** **,**
约翰尼的 母亲 讲述 他 那 全部 男人 是 坏的 ,

约翰尼的母亲告诉他，所有的男人都是坏人。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['kærid] ['gʌnz][wɜːr; wər][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər]['gʌnz] [spɪt] [aʊt]['faɪər]
and **the** **men** **who** **carried** **guns** **were** **worst** **of** **all** **,** **for** **guns** **spit** **out** **fire**
和 这 男人 WHO 携带 枪支 是 最差 的 全部 , 为了 枪支 吐 出去 火
[ænd; ənd] [deθ] .
and **death** **.**
和 死亡 .

而那些携带枪支的人最为可怕，因为枪支会喷出火焰和死亡。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] [wɔːr] [koʊts][ðə; ði] ['kʌlər][ʌv; əv] [ded] [græs] ,
She **said** **there** **were** **men** **who** **wore** **coats** **the** **color** **of** **dead** **grass** **,**
她 说 那里 是 男人 WHO 穿着 外套 这 颜色 的 死的 草 ,

她说，有些男人穿着像枯草一样颜色的外套。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [rɪgz] [ðæt] ['rætld] [ænd; ənd][hæd; həd][dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **drove** **in** **rigs** **that** **rattled** **and** **had** **dogs** **with** **them** **,**
和 驾驶 在 钻井平台 那 摇晃 和 有 狗 和 他们 ,

他们开着嘎嘎作响的卡车，车上还带着狗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and **they** **killed** **ducks** **and** **geese** **that** **were** **away** **up** **in** **the** **air** **.**
和 他们 被杀 鸭子 和 鹅 那 是 离开 向上 在 这 空气 .

他们打死了在空中盘旋的鸭子和鹅。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðoʊz] [men] [droʊv] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [θɪŋz] ,
She **said** **those** **men** **drove** **miles** **and** **miles** **just** **to** **kill** **things** **,**
她 说 那些 男人 驾驶 英里 和 英里 只是 到 杀 事物 ,

她说那些人驱车行驶数英里，只是为了杀戮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'weɪ] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [leɪks] [wer] [ðə; ði]
and **they** **lived** **sometimes** **in** **a** **little** **house** **away** **out** **near** **the** **lakes** **where** **the**
和 他们 居住地 有时 在 一个 小的 房子 离开 出去 靠近 这 湖泊 在哪里 这
[dʌks] [steɪd] ,
ducks **stayed** **,**
鸭子 入住 ,

他们有时住在湖边附近的一间小屋里，那里是鸭子的栖息地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]
and **they** **didn't** **mind** **getting** **up** **early** **in** **the** **morning** **or** **sitting** **up** **at** **night** **to**
和 他们 没有 头脑 获得 向上 早期的 在 这 早晨 或者 坐着 向上 在 夜晚 到
[get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌk] ,
get **a** **shot** **at** **a** **duck** **,**
得到 一个 射击 在 一个 鸭子 ,

他们不介意清晨早起或深夜熬夜去射击鸭子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [dʌks] [ðeɪ] [dʒʌst] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and **when** **they** **got** **the** **ducks** **they** **just** **gave** **them** **away** **.**
和 什么时候 他们 得到 这 鸭子 他们 只是 给予 他们 离开 .

他们弄到鸭子后，就把它们送人了。

[ɪf] [hæf] [wʌt] [oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [truː] ,
If **half** **what** **old** **Mrs** **.** **Rabbit** **said** **about** **them** **was** **true** **,**
如果 一半 什么 老的 太太 . 兔子 说 关于 他们 曾是 真的 ,

如果兔老太太对他们的描述有一半是真的，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][ðə; ði][bæd] [men] [frʌm; frəm] ['bɪtər] [kriːk] !
they **certainly** **were** **the** **Bad** **Men** **from** **Bitter** **Creek** **!**
他们 当然 是 这 坏的 男人 从 苦的 溪 !

他们确实是来自苦溪镇的恶人！

['dʒɑːni] ['lisnd] , [bɪg] - [aɪd] , [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

Johnny	listened	,	big	-	eyed	,	to	all	this	,
约翰尼	听着	,	大的	-	眼睛	,	到	全部	这	,

约翰尼睁大眼睛，听着这一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	there	were	times	when	he	was	almost	afraid	to	go	to	bed	.
和	那里	是	时代	什么时候	他	曾是	几乎	害怕的	到	去	到	床	.

有时他甚至害怕上床睡觉。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] ,

Still	,	when	he	found	out	that	dogs	were	not	so	dangerous	,
仍然	,	什么时候	他	成立	出去	那	狗	是	不是	所以	危险的	,

然而，当他发现狗并没有那么危险时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði][mæn] ['kwestʃən] , [tuː] .

he	began	to	think	his	mother	might	have	overstated	the	man	question	,	too	.
他	开始	到	思考	他的	母亲	可能	有	夸大其词	这	男人	问题	,	也	.

他开始觉得他母亲可能也夸大了关于男人的问题。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑːni] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

One	day	Johnny	got	away	from	his	mother	,
一	天	约翰尼	得到	离开	从	他的	母亲	,

有一天，约翰尼从他母亲身边逃走了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ]

when	she	was	busy	training	the	other	little	rabbits	in	the	old	trick	of	dodging
什么时候	她	曾是	忙碌的	训练	这	其他	小的	兔子	在	这	老的	诡计	的	躲避

['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] [fens] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][dɔːg][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][juː; jʊ] .

under	the	wire	fence	just	when	the	dog	is	going	to	grab	you	.
在下面	这	金属丝	栅栏	只是	什么时候	这	狗	是	去	到	抓住	你	.

当时她正忙着训练其他小兔子，教它们一个老把戏：在狗要咬你的时候，从铁丝网底下躲开。

['dʒɑːni] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg]

Johnny	knew	how	it	was	done	—	it	was	as	easy	as	rolling	off	a	log
约翰尼	知道	如何	它	曾是	完毕	—	它	曾是	作为	简单的	作为	滚动	离开	一个	日志

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

约翰尼知道该怎么做——对他来说就像从圆木上滚下来一样简单。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] .

and	so	he	ran	away	.
和	所以	他	跑	离开	.

于是他逃走了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [graʊndz] .

He	came	up	at	the	Agricultural	Grounds	.
他	来了	向上	在	这	农业	理由	.

他来到了农田。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	often	been	close	to	the	fence	before	,
他	有	经常	到过	关闭	到	这	栅栏	前	,

他以前经常靠近围栏。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [goʊ][ɪn] .

but	his	mother	had	said	decidedly	he	must	never	go	in	.
但	他的	母亲	有	说	绝对地	他	必须	绝不	去	在	.

但他母亲坚决地说，他绝对不能进去。

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bred] [krʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Just	beside	the	gate	he	found	a	bread	crust	which	was	lovely	,	and	there
只是	旁	这	门	他	成立	一个	面包	地壳	哪个	曾是	迷人的	,	和	那里

[maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ,

might	be	more	,
可能	是	更多的	,

他在大门旁边发现了一块很美味的面包皮，而且可能还有更多。

['maɪtənt] [ðer; ðər] ?

mightn't	there	?
可能不会	那里	?

或许有吧?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .

There	wasn't	a	person	in	sight	,	or	a	dog	.
那里	不是	一个	人	在	视线	,	或者	一个	狗	.

周围一个人也没有，连条狗也没有。

['dʒɑːni] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [liːvz] — [ə; eɪ] [paɪl]

Johnny	went	a	little	farther	in	and	found	a	pile	of	cabbage	leaves	—	a	pile
约翰尼	去	一个	小的	更远	在	和	成立	一个	桩	的	卷心菜	树叶	—	一个	桩

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

约翰尼又往里走了一小段，发现了一堆卷心菜叶子——一大堆。

[maɪnd][juː; jʊ] — [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli]

mind	you	—	he	really	didn't	know	what	to	think	of	his	mother	—	she	certainly
头脑	你	—	他	真的	没有	知道	什么	到	思考	的	他的	母亲	—	她	当然

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] !

was	the	limit	!
曾是	这	限制	!

请注意——他真的不知道该如何看待他的母亲——她绝对是极限了!

['dʒɑːni] [gruː] ['boʊldər] ;

Johnny	grew	bolder	;
约翰尼	生长	更大胆	;

约翰尼变得越来越大胆;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪ] ['letɪs] [liːvz] —

a	little	farther	on	he	found	more	bread	crumbs	and	some	stray	lettuce	leaves	—
一个	小的	更远	在	他	成立	更多的	面包	面包屑	和	一些	流浪	莴苣	树叶	—

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — ['letɪs] [liːvz] ,

he	began	to	feel	a	little	sorry	for	his	mother	—	lettuce	leaves	,
他	开始	到	感觉	一个	小的	对不起	为了	他的	母亲	—	莴苣	树叶	,

再往前走一点，他又发现了一些面包屑和一些散落的生菜叶子——他开始有点同情他的母亲了——生菜叶子，

['kæbɪdʒ] [liːvz] [ænd; ənd] [bred] [krʌmz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ,

cabbage	leaves	and	bread	crumbs	—	and	she	had	said	,	"	Don't	go	in	there	,
卷心菜	树叶	和	面包	面包屑	—	和	她	有	说	,	"	不	去	在	那里	,

['dʒɑːni] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] !

Johnny	,	whatever	you	do	!
约翰尼	,	任何	你	做	!

卷心菜叶和面包屑——她曾说过：“约翰尼，无论如何都不要进去！”

" [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][flægz][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['dʒɑːni] ['dɪdnt]

"	The	band	was	playing	,	and	there	were	flags	in	the	air	,	but	Johnny	didn't
"	这	乐队	曾是	玩耍	,	和	那里	是	旗帜	在	这	空气	,	但	约翰尼	没有

['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

notice	it	.
注意	它	.

“乐队在演奏，旗帜在空中飘扬，但约翰尼没有注意到。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He didn't know , of course ,
他 没有 知道 , 的 课程 ,

他当然不知道。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [lə'krɔːs] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ðæt]
that the final lacrosse match of the season was going to be played that
那 这 最终的 长曲棍球 匹配 的 这 季节 曾是 去 到 是 玩 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

本赛季最后一场长曲棍球比赛将于当天下午举行。

['dʒɑːni] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃedz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Johnny had just gone into one of the cattle sheds to see what was there ,
约翰尼 有 只是 已消失 进入 一 的 这 牛 棚屋 到 看 什么 曾是 那里 ,

约翰尼刚刚走进其中一个牛棚，想看看里面有什么。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [flɔpt] - [aʊt] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [brænd]['soʊdə][kæp][ɑːn] ,
when a little boy , with flopped - out ears and a Cow Brand Soda cap on ,
什么时候 一个 小的 男生 , 和 失败 - 出去 耳朵 和 一个 奶牛 品牌 苏打 帽 在 ,

当一个小男孩，耳朵耷拉着，头上戴着一瓶“牛牌”汽水的瓶盖时，

['stelθɪli] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .
stealthily closed the gate .
悄悄地 关闭 这 门 .

悄悄地关上了大门。

['dʒɑːni] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊ] [brænd]['soʊdə][kæp] ,
Johnny didn't know he had on a Cow Brand Soda cap ,
约翰尼 没有 知道 他 有 在 一个 奶牛 品牌 苏打 帽 ,

约翰尼不知道自己戴着一顶牛牌汽水的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
and he didn't know that the gate was shut ,
和 他 没有 知道 那 这 门 曾是 关闭 ,

他并不知道大门已经关上了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jel] [ment] ['bɪznəs] .
but he did know that that kind of a yell meant business .
但 他 做过 知道 那 那 种类 的 一个 叫喊 意思是 商业 .

但他知道，那种吼声意味着要动真格的了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] .
He wasn't afraid .
他 不是 害怕的 .

他并不害怕。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸！

['hiːd] [gɪv] [jʌŋ] ['mɪstər] . [flɑːp] - [ɪrz] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
He'd give young Mr . Flop - Ears a run for his money .
他会 给 年轻的 先生 . 失败 - 耳朵 一个 跑步 为了 他的 钱 .

他会让年轻的“耷拉耳朵先生”感到压力。

[kʌm] [ɑːn] , [kɪd] — [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
Come on , kid — r - r - r - r - r !
来 在 , 孩子 — r - r - r - r - r !

来吧，孩子——rrrrr！

['dʒɑːni] [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræbɪts] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Johnny	ran	straight	to	the	gate	with	a	rabbit's	unerring	instinct	,
约翰尼	跑	直的	到	这	门	和	一个	兔子的	毫无错误	本能	,

约翰尼像兔子一样凭借着敏锐的本能径直跑向大门。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .

and	hurled	himself	against	it	in	vain	.
和	投掷	他自己	反对	它	在	徒劳	.

他徒劳地扑向它。

[ðə; ði][flɑːp] - [ɪrd] [bɔɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	flop	-	eared	boy	screamed	with	laughter	.
这	失败	-	耳朵	男生	尖叫	和	笑声	.

耷拉着耳朵的男孩放声大笑。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [bɔɪz] .

Then	there	were	more	Boys	.
然后	那里	是	更多的	男孩们	.

后来又来了几个男孩。

[ænd; ənd][dɔːgz] .

And	Dogs	.
和	狗	.

还有狗。

[ɔːl] ['skriːmɪŋ] .

All	screaming	.
全部	尖叫	.

所有人都在尖叫。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] .

The	primitive	savage	in	them	was	awake	now	.
这	原始	野蛮的	在	他们	曾是	醒	现在	.

他们内心深处的原始野蛮本性已经觉醒。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [huː] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] .

Here	was	a	wild	thing	who	defied	them	,	with	all	his	speed	.
这里	曾是	一个	荒野	事物	WHO	违抗	他们	,	和	全部	他的	速度	.

这是一个桀骜不驯的家伙，他以惊人的速度挑战着他们。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [leɪd] [bæk] , [mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] , [dɔːgz] ['bɑːkiŋ] , [bɔɪz] ['skriːmɪŋ] ,

Johnny	was	running	now	with	his	ears	laid	back	,	mad	with	terror	,	dogs	barking	,	boys	screaming	,
约翰尼	曾是	跑步	现在	和	他的	耳朵	铺设	后退	,	疯狂的	和	恐怖	,	狗	叫声	,	男孩们	尖叫	,

约翰尼耳朵向后耷拉着，惊恐万分地奔跑着，狗吠声此起彼伏，男孩们尖叫声不断。

['iːv(ə)n] [men] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðem; ðəm] .

even	men	joining	in	the	chase	,	for	the	lust	for	blood	was	on	them	.
甚至	男人	加入	在	这	追赶	,	为了	这	欲望	为了	血	曾是	在	他们	.

甚至连男人也加入了追逐，因为他们心中充满了嗜血的欲望。

[ə'gen] ['dʒɑːni] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Again	Johnny	made	the	circuit	of	the	field	—	the	noise	grew	—	a	hundred	voices	,	it	seemed	,
再次	约翰尼	制成	这	电路	的	这	场地	—	这	噪音	生长	—	一个	百	声音	,	它	似乎	,

约翰尼又绕着场地走了一圈——喧闹声越来越大——似乎有上百人的声音，

[nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['frendli] .

not	one	that	was	friendly	.
不是	一	那	曾是	友好的	.

不是一个友善的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [θrɑːbɪŋ] ['ræbɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

It	was	one	little	throbbing	rabbit	against	the	field	,	with	all	the	odds	against	him	,
它	曾是	一	小的	悸动	兔子	反对	这	场地	,	和	全部	这	赔率	反对	他	,

那是一只孤胆英雄，在逆境中奋力拼搏。

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] !

running	for	his	life	,	and	losing	!
跑步	为了	他的	生活	,	和	输	!

他拼命逃命，却失败了！

" [sɪk] [hɪm; ɪm] , ['toʊgoʊ] !

"	Sic	him	,	Togo	!
" 原文如此	他	,	多哥	!	

派他上，多哥！

[sɪk] [hɪm; ɪm] , ['kɑːli] !

Sic	him	,	Collie	!
原文如此	他	,	柯利犬	!

放他上去，柯利！

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[kɑːnt] [hiː; hi] [rʌn] ?

Can't	he	run	?
不能	他	跑步	?

他不会跑吗?

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .

But	we've	got	him	this	time	.
但	我们已经	得到	他	这	时间	.

但这次我们抓到他了。

['hiːl] [suːn] [sloʊ] [ʌp] .

He'll	soon	slow	up	.
地狱	很快	慢的	向上	.

他很快就会慢下来。

" [ə; eɪ][dɔːg] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪnd][leg] [gruː] ['hevi] .

"	A	dog	snapped	at	him	and	his	hind	leg	grew	heavy	.
"	一个	狗	啪啪	在	他	和	他的	后	腿	生长	重的	.

一只狗咬了他一口，他的后腿就变得沉重起来。

[sʌm; səm][wʌn] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'krɔːs] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] —

Some	one	struck	at	him	with	a	lacrosse	stick	,	and	then	—
一些	一	击	在	他	和	一个	长曲棍球	戳	,	和	然后	—

有人用曲棍球棒打了他，然后——

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [ə'loʊn] .

He	found	himself	running	alone	.
他	成立	他自己	跑步	独自的	.

他发现自己独自一人在奔跑。

[biˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg] [jelpt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] : "

Behind	**him**	**a**	**dog**	**yelped**	**with**	**pain**	**,**	**and**	**above**	**the**	**noise**	**someone**	**shouted**	**:**	**"**
在后面	他	一个	狗	尖叫	和	疼痛	,	和	多于	这	噪音	某人	喊叫	:	"

[hɪr] , [juː; jʊ][kɪdz] ,

Here	**,**	**you**	**kids**	**,**
这里	,	你	孩子们	,

他身后传来一声狗的痛苦哀嚎，在哀嚎声中有人喊道："孩子们，过来！"

[let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] !

let	**up**	**on**	**that**	**!**
让	向上	在	那	!

别再纠缠这件事了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)
第7/8页

[ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
Shame on you !
耻辱 在 你 !

你太无耻了!

[let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] !
Let him alone !
让 他 独自的 !

别管他!

[kɔːl] [ɔːf] [jʊr; jər][dɔːgz] , [ðer; ðər] !
Call off your dogs , there !
称呼 离开 你的 狗 , 那里 !

把你们的狗叫住!

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌfər] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Poor little duffer , let him go .
贫穷的 小的 笨蛋 , 让 他 去 .

可怜的小笨蛋，放了他吧。

[get] [bæk] [ðer; ðər] , [twɪn] !
Get back there , Twin !
得到 后退 那里 , 双 !

回去，双胞胎!

" [ˈdʒɑːni] [ræn] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd] [dæʃt]
" Johnny ran dazed and dizzy , and once more made the circuit and dashed
" 约翰尼 跑 茫然 和 晕眩的 , 和 一次 更多的 制成 这 电路 和 虚线
[əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] .
again for the gate .
再次 为了 这 门 .

“约翰尼晕头转向地跑着，又绕了一圈，再次冲向大门。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [friː] !
But this time the gate was open , and Johnny was free !
但 这 时间 这 门 曾是 打开 , 和 约翰尼 曾是 自由的 !

但这一次，大门敞开了，约翰尼自由了!

[seɪvd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?
Saved , and by whom ?
已保存 , 和 经过 谁 ?

得救了？被谁救了?

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Well , of course ,
出色地 , 的 课程 ,

当然，

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈræbɪt] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈdʒɑːni] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld]
old Mrs . Rabbit didn't believe a word of it when Johnny went home and told
老的 太太 . 兔子 没有 相信 一个 单词 的 它 什么时候 约翰尼 去 家 和 讲述
[hɜːr; hər] [huː] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
her who called off the dogs and opened the gate for him .
她 WHO 称为 离开 这 狗 和 打开 这 门 为了 他 .

约翰尼回家告诉老兔太太是谁叫停了狗群并为他打开了大门，老兔太太却一个字也不相信。

[ʃiː; ʃi] [sed] , — [wel] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['pleɪnli] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	,	—	well	,	she	talked	very	plainly	to	Johnny	,	but	he	stuck	to	it	,
她	说	,	—	出色地	,	她	谈话	非常	显然	到	约翰尼	,	但	他	卡住	到	它	,

她说——嗯，她跟约翰尼说得很清楚，但他坚持己见。

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][men] [huː] [wer] [kloʊðz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

that	he	owed	his	life	to	one	of	the	Bad	Men	who	wear	clothes	the	color	of
那	他	欠款	他的	生活	到	一	的	这	坏的	男人	WHO	穿	衣服	这	颜色	的

[græs] ,

grass	,
草	,

他靠一个穿着草绿色衣服的恶人救了命。

[ænd; ənd] [huːz] [gʌn] [spits] ['faɪər][ænd; ənd] [deθ] .

and	whose	gun	spits	fire	and	death	.
和	谁	枪	吐痰	火	和	死亡	.

他的枪能喷吐火焰和死亡。

[fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv]

For	old	Mrs	.	Rabbit	made	just	the	same	mistake	that	many	people	make	of
为了	老的	太太	.	兔子	制成	只是	这	相同的	错误	那	许多	人们	制作	的

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hʌnts] [mʌst; məst][biː; bi]['kruːəl] ,

thinking	that	a	man	that	hunts	must	be	cruel	,
思维	那	一个	男人	那	狩猎	必须	是	残忍的	,

老兔太太犯了许多人都会犯的错误，那就是认为打猎的人一定很残忍。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['spɔːrtsmən] [lʌvz] [ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪks] [wɔːr][ɑːn] ,

forgetting	that	the	true	sportsman	loves	the	wild	things	he	makes	war	on	,
遗忘	那	这	真的	运动员	爱	这	荒野	事物	他	制作	战争	在	,

忘记了真正的运动员热爱他与之作战的野生动物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kɪlz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ænd; ənd]['oʊpənli] .

and	though	he	kills	them	,	he	does	it	fairly	and	openly	.
和	尽管	他	杀戮	他们	,	他	做	它	相当	和	公然	.

虽然他杀了他们，但他杀人光明正大。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [voʊt]

THE	ELUSIVE	VOTE
这	难以捉摸的	投票

难以捉摸的选票

[æn; ən] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] [teɪl] [ʌv; əv] [sep'tembər] 21st , -

AN	UNVARNISHED	TALE	OF	SEPTEMBER	21st	,	1911
一个	未经修饰的	故事	的	九月	21st	,	-

1911年9月21日的真实故事

[dʒɑːn] ['tɔməs] [griːn] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [huːm] [greɪt] ['ɪʃuːz] [maɪt] [tɜːrn] .

John	Thomas	Green	did	not	look	like	a	man	on	whom	great	issues	might	turn	.
约翰	托马斯	绿色的	做过	不是	看	喜欢	一个	男人	在	谁	伟大的	问题	可能	转动	.

约翰·托马斯·格林看起来不像是一个能左右重大局势的人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][soʊl] [ɪn'keɪst] [ɪn] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['ɑːrmər] .

His	was	a	gentle	soul	encased	in	ill	-	fitting	armour	.
他的	曾是	一个	温和的	灵魂	包裹	在	患病的	-	配件	盔甲	.

他内心温柔，却被不合身的盔甲包裹着。

['hevi] [bluː] [aɪz] , ['tɪri] [ænd; ənd][sæd] , [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪntri] [druːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

Heavy	blue	eyes	,	teary	and	sad	,	gave	a	wintry	droop	to	his	countenance	;
重的	蓝色的	眼睛	,	泪眼婆娑	和	伤心	,	给予	一个	冬季	下垂	到	他的	面容	;

深蓝色的眼睛，泪水盈眶，显得悲伤，使他的脸色在冬日里显得有些黯淡。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['waɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] .

his	nose	showed	evidence	of	much	wiping	,	and	the	need	of	more	.
他的	鼻子	显示	证据	的	很多	擦拭	,	和	这	需要	的	更多的	.

他的鼻子明显擦过很多次，而且还需要再擦擦。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'fri:kwənt] , [hi:; hi] ['stæməd] ; [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [hi:; hi]

When	he	spoke	,	which	was	infrequent	,	he	stammered	;	when	he	walked	he
什么时候	他	辐	,	哪个	曾是	不频繁	,	他	结结巴巴	;	什么时候	他	步行	他

[toʊd] [ɪn] .

toed	in	.
脚趾	在	.

他很少说话，而且说话结结巴巴；走路时踮着脚尖。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['ɑ:rgjumənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ; [hi:; hi]

He	was	a	great	and	glorious	argument	in	favor	of	woman	suffrage	;	he
他	曾是	一个	伟大的	和	辉煌	争论	在	偏爱	的	女士	选举权	;	他

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] ,

was	the	last	word	,
曾是	这	最后的	单词	,

他为妇女选举权提供了伟大而辉煌的论证；他的论证是最终的定论。

[ðə; ði] - [di:] [rɪ'zɪstã:s] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] , ['jeloʊ] ['bænər] , [wɪtʃ] ['ʃaʊtɪd]

the	piéce	de	résistance	;	he	was	a	living	,	walking	,	yellow	banner	,	which	shouted
这	-	德	反抗	;	他	曾是	一个	活的	,	步行	,	黄色的	横幅	,	哪个	喊叫

" [voʊts] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,

"	Votes	for	Women	,
"	投票	为了	女性	,

最精彩的部分；他就像一面活生生的、行走的黄色旗帜，高喊着“妇女投票权”，

" [fɔ:r; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] ['taʊərd]

"	for	in	spite	of	his	many	limitations	there	was	one	day	when	he	towered
"	为了	在	尽管如此	的	他的	许多	限制	那里	曾是	一	天	什么时候	他	高耸

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maɪti:əst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ;

high	above	the	mightiest	woman	in	the	land	;
高的	多于	这	最强大的	女士	在	这	土地	;

尽管他有很多缺点，但有一天，他却比这个国家最强大的女人还要高大；

[wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [dʒɑ:n] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

one	day	that	the	plain	John	Thomas	was	clothed	with	majesty	and	power	;
一	天	那	这	清楚的	约翰	托马斯	曾是	穿着衣服	和	威严	和	力量	;

有一天，平凡的约翰·托马斯披上了威严和权力的外衣；

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] [ɪm'pres] [ɑ:n] [ðə; ði]

one	day	when	he	emerged	from	obscurity	and	placed	an	impress	on	the
一	天	什么时候	他	出现	从	朦胧	和	放置	一个	令人印象深刻	在	这

['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

annals	of	our	country	.
志	的	我们的	国家	.

有一天，他从默默无闻中脱颖而出，在我国历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[wʌns] ['evri] [fɔ:r] ['jɪrz] [dʒɑ:n] ['tɔməs] [gri:n] [keɪm] [fɔ:rθ] ([æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

Once	every	four	years	John	Thomas	Green	came	forth	(	at	the	earnest	solicitation	of
一次	每一个	四	年	约翰	托马斯	绿色的	来了	前进	(	在	这	认真	征求意见	的

[frendz]) [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [kɪŋz] .

friends	)	and	stood	before	kings	.
朋友们	)	和	站立	前	国王	.

每隔四年，约翰·托马斯·格林（在朋友们的恳切请求下）都会站出来觐见国王。

[ðə; ði] [ˌresɪ'prɑːsəti] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][reɪdʒ] [mɔːr] ['hɑːtli][ðæn; ðən][ɪn]

The	Reciprocity	fight	was	on	,	and	nowhere	did	it	rage	more	hotly	than	in
这	互惠	斗争	曾是	在	,	和	无处	做过	它	愤怒	更多的	热	比	在

['mɔːrtən] ,

Morton	,
莫顿	,

互惠之争已经打响，而这场争论在莫顿镇尤为激烈。

[wer] [tɑːm] [braʊn] , [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [heitid] [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] ,

where	Tom	Brown	,	the	well	-	beloved	and	much	-	hated	Conservative	member	,
在哪里	汤姆	棕色的	,	这	出色地	-	心爱	和	很多	-	憎恨	保守的	成员	,

汤姆·布朗，这位备受爱戴又饱受憎恨的保守党成员，

[fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [blʌd] .

fought	for	his	seat	with	all	the	intensity	of	his	Irish	blood	.
战斗	为了	他的	座位	和	全部	这	强度	的	他的	爱尔兰	血	.

他用爱尔兰人特有的热情为自己的席位而战。

['pɑːlətɪks][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][tɑːm] — [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪt] !

Politics	were	an	incident	to	Tom	—	the	real	thing	was	the	fight	!
政治	是	一个	事件	到	汤姆	—	这	真实的	事物	曾是	这	斗争	!

对汤姆来说，政治只是次要的——真正的重心是战斗！

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrləsli] [dɪd][hiː; hi][goʊ]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] —

and	so	fearlessly	did	he	go	after	his	assailants	—	and	they	were	many	—
和	所以	无畏地	做过	他	去	后	他的	袭击者	—	和	他们	是	许多	—

[ðæt] ['evri] [deɪ] ['greɪtər] [ɪn'θuːziæzəm] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

that	every	day	greater	enthusiasm	prevailed	among	his	followers	,
那	每一个	天	更大的	热情	最终获胜	之中	他的	追随者	,

他如此无畏地追击袭击者——而且袭击者众多——以至于他的追随者们每天都更加热情高涨。

[huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

who	felt	it	a	privilege	to	fight	for	a	man	who	fought	so	well	for	himself	.
WHO	毛毡	它	一个	特权	到	斗争	为了	一个	男人	WHO	战斗	所以	出色地	为了	他自己	.

他认为能够为一位为自己而战的英雄而战是一种荣幸。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

The	night	before	the	election	the	Committee	sat	in	the	Committee	Rooms	and
这	夜晚	前	这	选举	这	委员会	卫星	在	这	委员会	房间	和

[went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪsts] .

went	carefully	over	the	lists	.
去	小心	超过	这	列表	.

选举前夜，委员会成员坐在委员会会议室里，仔细审查了候选人名单。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [hɪ'leriəs] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

They	were	hopeful	but	not	hilarious	—	there	had	been	disappointments	,
他们	是	充满希望	但	不是	太搞笑了	—	那里	有	到过	失望	,

[dɪ'zɜːʃənz] , [læpsiz] !

desertions	,	lapses	!
逃兵	,	失误	!

他们充满希望，但并不滑稽——他们经历过失望、背叛和失误！

['bɪli] ['wiːvər] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['neɪtʃər] ,

Billy	Weaver	,	loyal	to	the	cause	,	but	of	pessimistic	nature	,
比利	织工	,	忠诚	到	这	原因	,	但	的	悲观	自然	,

比利·韦弗，忠于事业，但天性悲观。

['testifaid] [ðæt] [sæm] - [hæd; həd] [bɪn] " ['tɑːkən] - ['prɪti] [ʃruːd] [ə'baʊt] [ˌresɪ'prɑːsəti] ,

testified	that	Sam	Cowery	had	been	"	talkin	'	pretty	shrewd	about	reciprocity	,
作证	那	山姆	-	有	到过	"	谈话	-	漂亮的	精明	关于	互惠	,

作证说，萨姆·考沃里“对互惠原则的论述相当精明”，

" [baɪ] [wɪtʃ] ['bɪli] [dɪd][nɑːt] [miːn] " [ʃruːd] " [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['ræðər] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [əd'vɜːrs] .

"	by	which	Billy	did	not	mean	"	shrewd	"	at	all	,	but	rather	crooked	and	adverse	.
"	经过	哪个	比利	做过	不是	意思是	"	精明	"	在	全部	,	但	相当	歪	和	不利	.

比利说的“精明”根本不是“狡猾”，而是“奸诈”和“阴险”。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['bɪliːz] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wen] [wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ]

there	was	no	mistaking	Billy's	meaning	of	the	word	when	one	heard	him	say
那里	曾是	不	误会	比利	意义	的	这	单词	什么时候	一	听到	他	说

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " [daʊn] - [ðə; ði] - ['ɑːtəweɪ] " ['æksent] .

it	with	his	inimitable	"	down	-	the	-	Ottaway	"	accent	.
它	和	他的	无比	"	向下	-	这	-	奥特威	"	口音	.

当听到比利用他那独一无二的“奥特威口音”说出这个词时，你肯定不会误解比利的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It	is	only	the	feeble	written	word	which	requires	explanation	.
它	是	仅有的	这	微弱	书面	单词	哪个	需要	解释	.

只有文字这种脆弱的东西才需要解释。

[dʒɔːrdʒ] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [hiː; hi]['voʊtɪd][ɔːr] [nɑːt] ;

George	Burns	was	reported	to	have	said	he	did	not	care	whether	he	voted	or	not	;
乔治	烧伤	曾是	据报道	到	有	说	他	做过	不是	关心	无论	他	投票	或者	不是	;

据报道，乔治·伯恩斯曾表示他不在乎自己是否投票；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][wet] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['weðər] [fɔːr; fər] ['stækɪŋ] ['hiːd] [stæk] ,

if	it	were	a	wet	day	he	might	,	but	if	it	were	weather	for	stacking	he'd	stack	,
如果	它	是	一个	湿的	天	他	可能	,	但	如果	它	是	天气	为了	堆叠	他会	堆	,

如果是雨天他可能会这么做，但如果是适合堆垛的天气，他就会堆垛。

[juː; jʊ][bet] !

you	bet	!
你	赌注	!

当然！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

This	was	a	gross	insult	to	the	President	of	the	Conservative	Association	,
这	曾是	一个	总的	侮辱	到	这	总统	的	这	保守的	协会	,

这是对保守党协会主席的极大侮辱。

[huːz] [fɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] ,

whose	farm	he	had	rented	and	lived	on	for	the	last	five	years	,
谁	农场	他	有	租来的	和	居住地	在	为了	这	最后的	五	年	,

他租用并居住在他农场的那位农场主那里已有五年了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪ'lɛkʃənz] , [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

during	which	time	there	had	been	two	elections	,	at	both	of	which	he	had
期间	哪个	时间	那里	有	到过	二	选举	,	在	两个都	的	哪个	他	有

['vəʊtɪd] " [raɪt] .

voted	"	right	.
投票	"	正确的	.

在此期间，举行了两次选举，他在这两次选举中都投了“赞成票”。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ðɪs]

"	The	President	had	not	thought	it	necessary	to	interview	him	at	all	this
"	这	总统	有	不是	想法	它	必要的	到	面试	他	在	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“总统一直认为没有必要约谈他。”

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] .

feeling	sure	that	he	was	within	the	pale	.
感觉	当然	那	他	曾是	之内	这	苍白	.

他确信自己没有越界。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sʌm; səm][t'raɪflər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [mɔːr]

But	now	it	seemed	that	some	trifler	had	told	him	that	he	would	get	more
但	现在	它	似乎	那	一些	小人物	有	讲述	他	那	他	会	得到	更多的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɑːrli] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [ɪf]

for	his	barley	and	not	have	to	pay	so	much	for	his	tobacco	if
为了	他的	大麦	和	不是	有	到	支付	所以	很多	为了	他的	烟草	如果

[ˌresɪ'prɑːsəti] ['kærid] ,

Reciprocity	carried	,
互惠	携带	,

但现在看来，似乎有哪个无赖告诉他，如果互惠原则得到落实，他的大麦就能卖个好价钱，烟草也能少花点钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk]

and	it	was	reported	that	he	had	been	heard	to	say	,	with	picturesque
和	它	曾是	据报道	那	他	有	到过	听到	到	说	,	和	如画

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

据报道，有人听到他用生动形象的雄辩之词说道：

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [bəuθ] [weɪz] [baɪ] ['voʊtɪŋ] [ə'genst]

that	you	could	hardly	expect	a	man	to	cut	his	throat	both	ways	by	voting	against
那	你	可以	几乎	预计	一个	男人	到	切	他的	喉	两个都	方式	经过	表决	反对

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

你总不能指望一个人投反对票，自取灭亡吧！

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [rɪ'pɔːrts] [fɪld] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

These	and	other	kindred	reports	filled	the	Committee	with	apprehension	.
这些	和	其他	亲属	报告	已填	这	委员会	和	忧虑	.

这些以及其他类似报告令委员会感到忧心忡忡。

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'muːvd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [tɑːm] [hɪm'self] ,

The	most	unmoved	member	of	the	company	was	the	redoubtable	Tom	himself	,
这	最多	不动	成员	的	这	公司	曾是	这	令人敬畏的	汤姆	他自己	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

公司里最不为所动的人，正是那位令人敬畏的汤姆本人，他

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] [blæk] ['leðər] [laʊndʒ] , [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ][frɑ:g][frʌm; frəm] [mʌtʃ]

stretched	upon	the	slippery	black	leather	lounge	,	hoarse	as	a	frog	from	much
拉伸	之上	这	滑	黑色的	皮革	休息室	,	嘶哑	作为	一个	青蛙	从	很多

[ə'dresɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:bdərət] [ɪ'lektəz] ,

addressing	of	obdurate	electors	,
解决	的	顽固的	选举人	,

他瘫倒在光滑的黑色皮质沙发上，嗓子因为反复向顽固的选民讲话而嘶哑得像青蛙一样。

[wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] " [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['mʌðər] ,

was	endeavoring	to	sing	"	Just	Before	the	Battle	,	Mother	,
曾是	努力	到	唱歌	"	只是	前	这	战斗	,	母亲	,

正努力演唱《就在战斗之前，母亲》，

" ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:n] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] !

"	hitting	the	tune	only	in	the	most	inconspicuous	places	!
"	击中	这	调	仅有的	在	这	最多	不显眼	地方	!

“只在最不显眼的地方弹奏曲调！”

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [went] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] :

The	Secretary	,	with	the	list	in	his	hand	,	went	over	the	names	:
这	秘书	,	和	这	列表	在	他的	手	,	去	超过	这	姓名	:

秘书手里拿着名单，逐一核对了名字：

" ['dʒɪm]['stju:ət; 'stju-] — ['dʒɪmz]['sɑ:lɪd] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt] [ˌresɪ'prɑ:səti] ,

"	Jim	Stewart	—	Jim's	solid	;	he	doesn't	want	Reciprocity	,
"	吉姆	斯图尔特	—	吉姆的	坚硬的	;	他	不	想	互惠	,

“吉姆·斯图尔特——吉姆为人可靠；他不需要互惠，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] [wʌns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf]

because	he	sent	to	the	States	once	for	a	washing	-	machine	for	his	wife
因为	他	发送	到	这	各州	一次	为了	一个	洗涤	-	机器	为了	他的	妻子

,

,

,

因为他曾经从美国寄钱给妻子买了一台洗衣机。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] ,

and	smuggled	it	through	from	St	.	Vincent	,
和	走私	它	通过	从	英石	.	文森特	,

然后从圣文森特走私过来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wʊdnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] !

and	when	he	got	it	here	his	wife	wouldn't	use	it	!
和	什么时候	他	得到	它	这里	他的	妻子	不会	使用	它	!

他把东西带回来后，他妻子却不用！

" [eib] ['kɔlinz] — [eibs] [nɑ:t] [raɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] — [hi:; hi] [sɔ:] [sɜ:r] ['wɪlfrɪd] [wʌns] —

"	Abe	Collins	—	Abe's	not	right	and	never	will	be	—	he	saw	Sir	Wilfrid	once	—
"	安倍	柯林斯	—	安倍的	不是	正确的	和	绝不	将要	是	—	他	锯	先生	威尔弗里德	一次	—

“艾比·柯林斯——艾比的说法不对，也永远不会对——他只见过威尔弗雷德爵士一次——”

" [dʒɑ:n] ['tɔməs] [gri:n] — [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [dʒæk] ?

"	John	Thomas	Green	—	say	,	how	about	Jack	?
"	约翰	托马斯	绿色的	—	说	,	如何	关于	杰克	?

“约翰·托马斯·格林——对了，杰克怎么样？”

['ʃʊrli] [wi:; wi][kæn; kən] [kə'ræl] [dʒæk] .

Surely	we	can	corral	Jack	.
一定	我们	能	围栏	杰克	.

我们肯定能把杰克控制住。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪlt] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskruːtə'nɪr] .

He's	working	for	you	,	Milt	,	isn't	he	?	"	addressing	one	of	the	scrutineers	.
他是	在职的	为了	你	,	米尔特	,	不是	他	?	"	解决	一	的	这	审查员	.

“他是为你工作的，米尔特，对吧？”他问其中一位监票员。

" [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪlt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ;

"	Leave	him	to	me	,	"	said	Milt	,	with	an	air	of	mystery	;
"	离开	他	到	我	,	"	说	米尔特	,	和	一个	空气	的	神秘	;

“把他交给我吧，”米尔特神秘兮兮地说；

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

"	there's	no	one	has	more	influence	with	Jack	than	me	.
"	有	不	一	有	更多的	影响	和	杰克	比	我	.

“没有人比我更能影响杰克。”

[noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , ['hiːz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ['æŋgəs] ;

No	,	he	isn't	with	me	just	now	,	he's	over	with	my	brother	Angus	;
不	,	他	不是	和	我	只是	现在	,	他是	超过	和	我的	兄弟	安格斯	;

不，他现在不在我身边，他和我哥哥安格斯在一起；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [voʊt] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,

but	when	he	comes	in	to	vote	I'll	be	there	,
但	什么时候	他	来	在	到	投票	患病的	是	那里	,

但他来投票的时候，我一定会去。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [laɪk] [ðɪs] " ([hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

and	all	I'll	have	to	do	is	to	lift	my	eyes	like	this	"	(	he	showed	them
和	全部	患病的	有	到	做	是	到	举起	我的	眼睛	喜欢	这	"	(	他	显示	他们

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn])

the	way	it	would	be	done	)
这	方式	它	会	是	完毕	)

我只需要像这样抬起眼睛就行了”(他示范给他们看)。

" [ænd; ənd] ['hiːl] [voʊt] — [raɪt] . "

"	and	he'll	vote	—	right	.	"
"	和	地狱	投票	—	正确的	.	"

“他会投票的——没错。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [ðoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

"	How	do	you	know	he	will	come	,	though	?	"	asked	the	Secretary	,
"	如何	做	你	知道	他	将要	来	,	尽管	?	"	问	这	秘书	,

“可是你怎么知道他一定会来呢？”国务卿问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['diːviəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['baɪˌpæθs]

who	had	learned	by	much	experience	that	many	and	devious	are	the	bypaths
WHO	有	学习	经过	很多	经验	那	许多	和	狡猾的	是	这	旁路

[wɪtʃ] [liːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊlz] !

which	lead	away	from	the	polls	!
哪个	带领	离开	从	这	民意调查	!

他从丰富的经验中了解到，通往投票站的岔路有很多，而且非常曲折！

" [jər] ['brʌðər] ['æŋgəs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wəʊnt][hiː; hi] , [mɪlt] ? " [æskt]

"	Yer	brother	Angus	will	be	sure	to	bring	him	in	,	won't	he	,	Milt	?	"	asked
"	你的	兄弟	安格斯	将要	是	当然	到	带来	他	在	,	惯于	他	,	米尔特	?	"	问

“你哥哥安格斯肯定会把他带进来的，对吧，米尔特？”

[dʒɑːn] [greɪ] , [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [wʌn] , [huː] [bi'liːvd] [ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðərz] .

John	Gray	,	the	trusting	one	,	who	believed	all	men	to	be	brothers	.
约翰	灰色的	,	这	信任	一	,	WHO	相信	全部	男人	到	是	兄弟	.

约翰·格雷，一个心地善良的人，他认为所有人都是兄弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .

There	was	a	tense	silence	.
那里	曾是	一个	紧张	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

[mɪlt] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Milt	took	his	pipe	from	his	mouth	.
米尔特	采取	他的	管道	从	他的	嘴	.

米尔特从嘴里拿出烟斗。

" [maɪ] ['brʌðər] ['æŋgəs] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [drə'mætɪkli] ,

"	My	brother	Angus	,	"	he	began	,	dramatically	,
"	我的	兄弟	安格斯	,	"	他	开始	,	戏剧性地	,

“我的兄弟安格斯，”他戏剧性地开口说道，

[gɜːrd] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['efərt] — [fɔːr; fər][mɪlt][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrətər][ʌv; əv] [twelfθ] [ʌv; əv]

girding	himself	for	the	effort	—	for	Milt	was	an	orator	of	Twelfth	of
格栅	他自己	为了	这	努力	—	为了	米尔特	曾是	一个	演说者	的	第十二	的

[dʒʊ'laɪ] [feɪm] — " ['æŋgəs] ['kenədi] ,

July	fame	—	"	Angus	Kennedy	,
七月	名声	—	"	安格斯	肯尼迪	,

他做好了迎接挑战的准备——因为米尔特是因七月十二日演讲而闻名的演说家——“安格斯·肯尼迪，

[maɪ] ['brʌðər] , [bred][ænd; ənd] [riəd] , [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd][bred] , [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

my	brother	,	bred	and	reared	,	and	reared	and	bred	,	in	the	principles	of
我的	兄弟	,	繁殖	和	饲养	,	和	饲养	和	繁殖	,	在	这	原则	的

[kən'sɜːrvətɪzəm] ,

Conservatism	,
保守主义	,

我的兄弟，从小就按照保守主义的原则进行培养和教育，

[æz; əz][maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [sez] , [hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] — [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr]

as	my	poor	old	father	often	says	,	has	gone	over	—	has	deserted	our
作为	我的	贫穷的	老的	父亲	经常	说道	,	有	已消失	超过	—	有	荒凉的	我们的

['bænərz] ,

banners	,
横幅	,

正如我可怜的老父亲常说的那样，他已经叛变了——他已经背弃了我们的旗帜。

[hæz; həz] [stiːpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪts] .

has	steeped	himself	in	the	false	teachings	of	the	Grits	.
有	浸泡	他自己	在	这	错误的	教义	的	这	粗玉米粉	.

他完全沉浸在“刚毅派”的错误教义中。

['æŋgəs] , [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ɪm'presɪvli] , " [ɪz] — [nɑːt] [raɪt] ! "

Angus	,	my	brother	,	"	he	concluded	,	impressively	,	"	is	—	not	right	!	"
安格斯	,	我的	兄弟	,	"	他	结束	,	令人印象深刻	,	"	是	—	不是	正确的	!	"

“安格斯，我的兄弟，”他最后意味深长地说，“不对劲！”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dʒɪm]['groʊvɚ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

"	What's	wrong	with	him	?	"	asked	Jim	Grover	,	who	was	of	an	analytical
"	是什么	错误的	和	他	?	"	问	吉姆	格罗弗	,	WHO	曾是	的	一个	分析

[tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

turn	of	mind	.
转动	的	头脑	.

“他怎么了？”吉姆·格罗弗问道，他是一个善于分析的人。

" [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sekrəteri] ; " [wiː; wi] ['kænɑːt] [treɪs] ['æŋgəsɪz]

" Too late to discuss that now ! " broke in the Secretary ; " we cannot trace Angus's

" 也 晚的 到 讨论 那 现在 ! " 打破 在 这 秘书 ; " 我们 不能 痕迹 安格斯的

['daʊnfɔːl] ,

downfall ,

倒台 ,

“现在讨论这个太晚了！”秘书插话道，“我们无法追溯安格斯垮台的原因，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][send] [aʊt][ænd; ənd][get][ɪn][dʒɑːn] ['tɔməs] .

but we can send out and get in John Thomas .

但 我们 能 发送 出去 和 得到 在 约翰 托马斯 .

但我们可以派人去请约翰·托马斯过来。

[wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz] [voʊt] — [its] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniːbədiːz] .

We need his vote — it's just as good as anybody's .

我们 需要 他的 投票 — 它是 只是 作为 好的 作为 任何人的 .

我们需要他的选票——他的选票和任何人的选票都一样有效。

" ['dʒɪmi] [raɪs] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .

" Jimmy Rice volunteered to go out and get him .

" 吉米 米 自愿 到 去 出去 和 得到 他 .

吉米·赖斯自愿出去把他接过来。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

Jimmy did not believe in leaving anything to chance .

吉米 做过 不是 相信 在 离开 任何事物 到 机会 .

吉米不相信凡事都要听天由命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ][ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [wɜːrk][æt; ət]

He had been running an auto all week and would just as soon work at

他 有 到过 跑步 一个 汽车 全部 星期 和 会 只是 作为 很快 工作 在

[naɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

night as any other time .

夜晚 作为 任何 其他 时间 .

他这周一直在跑汽车，晚上工作和其他时间工作一样方便。

[bɪg][dʒæk][muə; mɔː] , [ə'nʌðər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kən'sɜːrvətɪv] , [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Big Jack Moore , another enthusiastic Conservative , agreed to go with him .

大的 杰克 摩尔 , 其他 热情的 保守的 , 同意 到 去 和 他 .

另一位热情洋溢的保守党人士“大杰克”摩尔同意和他一起去。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ten] - [maɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] ['æŋgəs] ,

When they made the ten - mile run to the home of the apostate Angus ,

什么时候 他们 制成 这 十 - 英里 跑步 到 这 家 的 这 叛教者 安格斯 ,

当他们跑了十英里路去见叛教者安格斯的家时，

[ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wei]

they met him coming down the path with a lantern in his hand on the way

他们 遇见 他 未来 向下 这 小路 和 一个 灯笼 在 他的 手 在 这 方式

[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

to feed his horses .

到 喂养 他的 马匹 .

他们遇见他时，他正提着灯笼沿着小路走来，准备去喂马。

[ðeɪ] , ['biːɪŋ] [pleɪn] , [blʌnt] [men] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] ,

They , being plain , blunt men , unaccustomed to the amenities of election time ,

他们 , 存在 清楚的 , 钝 男人 , 不习惯 到 这 便利设施 的 选举 时间 ,

他们为人朴实直率，不习惯选举期间的各种繁文缛节。

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['skɪlfəli] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

and not knowing how to skilfully approach a subject of this kind ,

和 不是 会心 如何 到 巧妙地 方法 一个 主题 的 这 种类 ,

而且不知道如何巧妙地处理这类问题，

['sɪmpli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['tɔməs] .

simply	**announced**	**that**	**they**	**had**	**come**	**for**	**John**	**Thomas**	**.**
简单地	宣布	那	他们	有	来	为了	约翰	托马斯	.

他们只是宣布他们是来抓约翰·托马斯的。

" ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] , " [sed] ['æŋgəs] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['læntərn] [θruː] .

"	**He's**	**not**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Angus**	**,**	**looking**	**around**	**the**	**circle**	**of**	**light**	**that**	**the**	**lantern**	**threw**	**.**
"	他是	不是	这里	,	"	说	安格斯	,	寻找	大约	这	圆圈	的	光	那	这	灯笼	扔	.

“他不在这里，”安格斯说着，环顾着灯笼投射出的光圈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? " [æskt] [dʒeɪmz] [raɪs] , ['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [pɔːz] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**	**asked**	**James**	**Rice**	**,**	**after**	**a**	**painful**	**pause**	**.**
"	是	你	当然	?	"	问	詹姆斯	米	,	后	一个	痛苦	暂停	.

“你确定吗？”詹姆斯·赖斯在一阵令人不安的沉默后问道。

" [jes] , " [sed] ['æŋgəs] , [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [iːz] , [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Angus**	**,**	**with**	**exaggerated**	**ease**	**,**	**affecting**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**question**	**.**
"	是的	,	"	说	安格斯	,	和	夸张的	舒适	,	影响	不是	到	注意	这	意义	的	这	问题	.

“是的，”安格斯夸张地轻松地说道，装作没注意到这个问题的重要性。

" [dʒæk] [went] [tuː; tə] ['nelsn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [bæk] [jet] .

"	**Jack**	**went**	**to**	**Nelson**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**he**	**ain't**	**back**	**yet**	**.**
"	杰克	去	到	纳尔逊	到	-	天	,	和	他	不是	后退	然而	.

“杰克今天去了纳尔逊，但他还没回来。”

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , " [went] [ɑːn]['æŋgəs] ,

He	**went**	**about**	**three**	**o'clock**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Angus**	**,**
他	去	关于	三	点钟	,	"	去	在	安格斯	,

“他大约三点钟走的，”安格斯继续说道。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪl] .

endeavoring	**to**	**patch**	**up**	**a**	**shaky**	**story**	**with**	**a**	**little**	**interesting**	**detail**	**.**
努力	到	修补	向上	一个	摇晃	故事	和	一个	小的	有趣的	细节	.

试图用一些有趣的细节来修补一个摇摇欲坠的故事。

" [hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][pɪgz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃɪpɪn] - ['ɪntuː] ['wɪnɪpeg] ,

"	**He**	**took**	**over**	**a**	**bunch**	**of**	**pigs**	**for**	**me**	**that**	**I**	**am**	**shippin**	**'**	**into**	**Winnipeg**	**,**
"	他	采取	超过	一个	束	的	猪	为了	我	那	我	是	运输	-	进入	温尼伯	,

“他帮我接手了一批猪，我要把它们运到温尼伯去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] ['lʌmbər] . "

and	**he**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**bring**	**back**	**some**	**lumber**	**.**	**"**
和	他	曾是	去	-	到	带来	后退	一些	木材	.	"

他打算带些木材回来。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['nelsn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æŋgəs] , " [sed] [dʒɑːn][muə; mɔː] , ['stɜːrnli] ; " [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

"	**I**	**was**	**in**	**Nelson**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Angus**	**,**	**"**	**said**	**John**	**Moore**	**,**	**sternly**	**;**	**"**	**just**	**came**	**from**	**there**	**,**
"	我	曾是	在	纳尔逊	到	-	天	,	安格斯	,	"	说	约翰	摩尔	,	严厉地	;	"	只是	来了	从	那里	,

“我今天去了纳尔逊，安格斯，”约翰·摩尔严肃地说，“刚从那里回来。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [dʒɑːn] ['tɔməs] .

and	**I**	**did**	**not**	**see**	**John**	**Thomas**	**.**
和	我	做过	不是	看	约翰	托马斯	.

我没有见到约翰·托马斯。

" ['æŋgəs] , [ðoʊ] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ; [ə; eɪ][laɪ][sæt]
" **Angus** , **though** **fallen** **and** **misguided** , **was** **not** **entirely** **unregenerate** ; **a** **lie** **sat**
" 安格斯 , 尽管 倒下 和 错误的 , 曾是 不是 完全 未再生 ; 一个 说谎 卫星
['ɔːkwərdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [lɪps] ,
awkwardly **on** **his** **honest** **lips** ,
尴尬地 在 他的 诚实的 嘴唇 ,

“安格斯虽然堕落误入歧途，但并非完全没有悔改之心；谎言尴尬地脱口而出，出自他诚实的嘴唇。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [æt; ət] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] ,
and **now** **that** **his** **feeble** **effort** **at** **deception** **had** **miscarried** ,
和 现在 那 他的 微弱 努力 在 欺骗 有 流产 ,

而现在，他那拙劣的欺骗企图已经失败了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [ɑːn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] .
he **felt** **himself** **adrift** **on** **a** **boundless** **sea** .
他 毛毡 他自己 漂流 在 一个 无边无际 海 .

他感觉自己像漂浮在无垠的大海上。

[hiː; hi]['waɪldli] [felt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
He **wildly** **felt** **around** **for** **a** **reply** ,
他 疯狂地 毛毡 大约 为了 一个 回复 ,

他慌乱地四处摸索，寻找答案。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [huː] ,
and **was** **greatly** **relieved** **by** **the** **arrival** **of** **his** **father** **on** **the** **scene** , **who** ,
和 曾是 非常 松了口气 经过 这 到达 的 他的 父亲 在 这 场景 , WHO ,

父亲的到来让他如释重负，他的父亲当时正在现场。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
seeing **the** **lights** **of** **the** **auto** **in** **the** **yard** ,
看到 这 灯 的 这 汽车 在 这 院子 ,

看到院子里汽车的灯光，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
had **come** **out** **hurriedly** **to** **see** **what** **was** **the** **matter** .
有 来 出去 匆匆 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他急忙出来查看发生了什么事。

['grænpɑː] ['kenədi] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] ['bɜːrθdeɪ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
Grandpa **Kennedy** , **although** **nearing** **his** **ninetieth** **birthday** , **was** **still** **a** **man** **of**
爷爷 肯尼迪 , 虽然 临近 他的 第九十 生日 , 曾是 仍然 一个 男人 的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

肯尼迪爷爷虽然已近九十岁高龄，但仍然活跃在政坛。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [kən'sɜːrvətɪv] .
and **what** **was** **still** **more** **important** **on** **this** **occasion** , **a** **lifelong** **Conservative** .
和 什么 曾是 仍然 更多的 重要的 在 这 场合 , 一个 终身 保守的 .

更重要的是，他是一位终身保守党人。

['grænpɑː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [siːn] [wʌt]
Grandpa **knew** **it** **was** **the** **night** **before** **the** **election** ; **he** **also** **had** **seen** **what**
爷爷 知道 它 曾是 这 夜晚 前 这 选举 ; 他 还 有 已见 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
he **had** **seen** .
他 有 已见 .

爷爷知道那是选举前夜；他也看到了他所看到的一切。

['grænpɑː] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
Grandpa **might** **be** **getting** **on** ,
爷爷 可能 是 获得 在 ,

爷爷年纪大了，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][fɑːr] [θruː] [ə; eɪ] ['selər] [dɔːr] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] .

but	he	could	see	as	far	through	a	cellar	door	as	the	next	one	.
但	他	可以	看	作为	远的	通过	一个	地窖	门	作为	这	下一个	一	.

但他能透过地窖门看到隔壁地窖门那么远。

['æŋgəs] , [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Angus	,	glad	of	a	chance	to	escape	,	went	on	to	the	stable	,
安格斯	,	高兴的	的	一个	机会	到	逃脱	,	去	在	到	这	稳定的	,

安格斯很高兴有机会逃跑，便径直走向马厩。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['grænpɑː] .

leaving	the	visiting	gentlemen	to	be	entertained	by	Grandpa	.
离开	这	访问	先生们	到	是	娱乐	经过	爷爷	.

留下来招待来访的绅士们的是爷爷。

['grænpɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪpləmæt] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn]

Grandpa	was	a	diplomat	;	he	wanted	to	have	no	hard	feelings	with	anyone
爷爷	曾是	一个	外交官	;	他	通缉	到	有	不	难的	情怀	和	任何人

.

:
.

爷爷是个外交家，他不想和任何人产生芥蒂。

" [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [vɔɪs] ;

"	Good	-	night	,	boys	,	"	he	cried	,	in	his	shrill	voice	;
"	好的	-	夜晚	,	男孩们	,	"	他	哭	,	在	他的	尖锐	嗓音	;

“晚安，孩子们，”他用尖锐的声音喊道；

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [breɪn] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]

he	recognized	the	occupants	of	the	auto	and	his	quick	brain	took	in	the
他	认可	这	居住者	的	这	汽车	和	他的	快的	脑	采取	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他认出了车里的人，并且凭借敏捷的思维迅速判断出了情况。

" [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [ðə; ði][frɔːst] [kiːps] [ɔːf] ?

"	Don't	it	beat	all	how	the	frost	keeps	off	?
"	不	它	打	全部	如何	这	霜	保持	离开	?

“难道霜冻不比这更可怕吗？”

[ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] ,

This	reminds	me	of	the	fall	,
这	提醒	我	的	这	落下	,

这让我想起了秋天。

- ['liːvən] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][frɔːst] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

'	leven	years	ago	—	we	had	no	frost	till	the	end	of	the	month	.
-	十一	年	前	—	我们	有	不	霜	直到	这	结尾	的	这	月	.

11年前——直到月底我们这里都没有霜冻。

[aɪ] ['raɪpənd] [θriː] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['goʊldən] [kwiːn] [tə'meɪtoʊz] !

I	ripened	three	bushels	of	Golden	Queen	tomatoes	!
我	成熟的	三	蒲式耳	的	金的	女王	西红柿	!

我种了三大篮金皇后番茄！

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər]['æŋgəsɪz] ['benɪfɪt] — [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	All	this	was	delivered	in	a	very	high	voice	for	Angus's	benefit	—	to	show
"	全部	这	曾是	发表	在	一个	非常	高的	嗓音	为了	安格斯的	益处	—	到	展示

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“这一切都是用很高的声音说出来的，是为了让安格斯听清楚——为了向他展示，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

if	he	were	listening	,	how	perfectly	innocent	the	conversation	was	.
如果	他	是	聆听	,	如何	完美	清白的	这	对话	曾是	.

如果他当时在听，就会明白这段对话是多么纯洁无辜啊。

[ðen] [æz; əz]['æŋgəsɪz] ['læntərn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

Then	as	Angus's	lantern	disappeared	behind	the	stable	,	the	old	man's	voice	was
然后	作为	安格斯的	灯笼	消失	在后面	这	稳定的	,	这	老的	男人的	嗓音	曾是

['loʊɜ˞d] ,

lowered	,
降低	,

随后，当安格斯的灯笼消失在马厩后面时，老人的声音也低了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [fɔːrθ] [ðɪs] ['krɪptɪk] ['ʌtərəns] :

and	he	gave	forth	this	cryptic	utterance	:
和	他	给予	前进	这	神秘的	发声	:

他发出了这样一句晦涩难懂的话：

" [dʒɑːn] ['tɔməs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

"	John	Thomas	is	in	the	cellar	.
"	约翰	托马斯	是	在	这	地窖	.

约翰·托马斯在地下室。

" [ðen] [hiː; hi] ['geɪli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['tʃætər] , [ɔːl'ðoʊ] ['æŋgəs][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;

"	Then	he	gaily	resumed	his	chatter	,	although	Angus	was	safe	in	the	stable	;
"	然后	他	兴高采烈地	恢复	他的	喋喋不休	,	虽然	安格斯	曾是	安全的	在	这	稳定的	;

“然后他兴高采烈地继续喋喋不休，尽管安格斯在马厩里很安全；

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd]['æŋgəsɪz] ['wʊmən] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət]

but	Grandpa	knew	what	he	knew	,	and	Angus's	woman	might	be	listening	at
但	爷爷	知道	什么	他	知道	,	和	安格斯的	女士	可能	是	聆听	在

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

the	back	door	.
这	后退	门	.

但爷爷知道他所知道的，安格斯的女人可能正在后门偷听。

" [mʌtʃ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tɔːk] [ɪn] [taʊn] , [bɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['briːzɪli] .

"	Much	election	talk	in	town	,	boys	?	"	he	asked	,	breezily	.
"	很多	选举	讲话	在	镇	,	男孩们	?	"	他	问	,	轻松地	.

“伙计们，镇上都在热议选举吗？”他轻松地问道。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət]['rændəm] .

They	answered	him	at	random	.
他们	回答	他	在	随机的	.

他们随机回答了他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [ə'gen] .

Then	his	voice	fell	again	.
然后	他的	嗓音	跌倒	再次	.

然后他的声音又低了下去。

" ['æŋgəlz] [ded] [ə'genst] [braʊn] — [wəʊnt][let][juː; jʊ][hæv; həv][dʒɑːn] ['tɔməs] — [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn]

"	Angle's	dead	against	Brown	—	won't	let	you	have	John	Thomas	—	put	him	down
"	角度	死的	反对	棕色的	—	惯于	让	你	有	约翰	托马斯	—	放	他	向下

['selər] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [jər] [laɪts] ;

cellar	soon	as	he	saw	yer	lights	;
地窖	很快	作为	他	锯	你的	灯	;

“安格尔坚决反对布朗——不会让你抓到约翰·托马斯——他一看到你们的灯光就把他关进地窖；

['ændʒiz] ['wʊmən] [ɪz] ['sɪtɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - - — [ʃiːz] - [hɪm; ɪm] — [dəunt][let][ɑːn][aɪ] [gɪv]

Angie's	woman	is	sittin	on	the	door	knittin	'	—	she's	wors'n	him	—	don't	let	on	I	give
安吉的	女士	是	坐着	在	这	门	-	-	—	她是	-	他	—	不	让	在	我	给

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

it	away	—	I	don't	want	no	words	with	her	!
它	离开	—	我	不	想	不	字	和	她	!

安吉的女人坐在门口织毛衣——她正在折磨他——别让我出卖她——我不想和她说话!

— [jes] , [its] [grænd] ['weðər] [fɔːr; fər] - - ; [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [ə'weɪ] [ɪn] ?

—	Yes	,	it's	grand	weather	for	threshin	'	;	won't	you	come	on	away	in	?
—	是的	,	它是	盛大	天气	为了	-	-	;	惯于	你	来	在	离开	在	?

—是啊，这天气太适合打谷了；你不进来吗?

[aɪ] [ges] [jər] [hɔːrs] [wɪl] [stænd] .

I	guess	yer	horse	will	stand	.
我	猜测	你的	马	将要	站立	.

我想你的马会站住的。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

"	The	old	man	roared	with	laughter	at	his	own	joke	.
"	这	老的	男人	咆哮	和	笑声	在	他的	自己的	开玩笑	.

老人被自己的笑话逗得哈哈大笑。

[dʒɑːn][muə; mɔː][ænd; ənd][dʒeɪmz] [raɪs] [went] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] .

John	Moore	and	James	Rice	went	back	to	headquarters	for	further	advice	.
约翰	摩尔	和	詹姆斯	米	去	后退	到	总部	为了	更远	建议	.

约翰·摩尔和詹姆斯·赖斯返回总部寻求进一步建议。

['æŋgəsɪz] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd]

Angus's	woman	sitting	on	the	cellar	door	knitting	was	a	contingency	that	required
安格斯的	女士	坐着	在	这	地窖	门	针织	曾是	一个	应急措施	那	必需的

[tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [gaɪl] .

to	be	met	with	guile	.
到	是	遇见	和	诡计	.

安格斯的女人坐在地窖门上织毛衣，这是一个需要用计谋应对的意外情况。

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] .

Consternation	sat	on	the	face	of	the	Committee	when	they	told	their	story	.
惊愕	卫星	在	这	脸	的	这	委员会	什么时候	他们	讲述	他们的	故事	.

委员会成员讲述他们的遭遇时，脸上都露出了惊愕的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] .

They	had	not	counted	on	this	.
他们	有	不是	计数	在	这	.

他们没有料到这一点。

[ðə; ði]['waɪldɪst][plænz][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

The	wildest	plans	were	discussed	.
这	最狂野的	计划	是	讨论	.

人们讨论过各种天马行空的计划。

[tɑːm] ['stʌbɪnz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['leŋθi] ['stɔːri][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [ðæt] ['hæpənd] [daʊn] [æt; ət]

Tom	Stubbins	began	a	lengthy	story	of	an	elopement	that	happened	down	at
汤姆	斯塔宾斯	开始	一个	冗长	故事	的	一个	私奔	那	发生	向下	在

[ðə; ði] " [kɑːrp] ,

the	"	Carp	,
这	"	鲤鱼	,

汤姆·斯塔宾斯开始讲述一个发生在“鲤鱼”酒吧附近的私奔故事，篇幅很长。

" [wer] [ðə; ði] [braɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [æn; ən]

"	where	the	bride	made	a	rope	of	the	sheets	and	came	down	from	an
"	在哪里	这	新娘	制成	一个	绳索	的	这	纸张	和	来了	向下	从	一个

[ˌʌp'sterz] ['wɪndoʊ] .

upstairs	window	.
楼上	窗户	.

“新娘用床单做成绳子，从楼上的窗户下来。”

[tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ðoʊ] ,

Tom	was	not	allowed	to	finish	his	narrative	,	though	,
汤姆	曾是	不是	允许	到	结束	他的	叙述	,	尽管	,

然而，汤姆却没能说完他的叙述。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɪmələr] .

for	it	was	felt	that	the	cases	were	not	similar	.
为了	它	曾是	毛毡	那	这	案例	是	不是	相似的	.

因为人们认为这些案件并不相似。

[noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɪsɪz] .

No	one	seemed	to	be	particularly	anxious	to	go	back	and	interrupt	Mrs	.
不	一	似乎	到	是	特别	焦虑的	到	去	后退	和	打断	太太	.

似乎没有人特别急于回去打断太太的话。

['æŋgəsɪz] ['nɪtɪŋ] .

Angus's	knitting	.
安格斯的	针织	.

安格斯在织毛衣。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	there	came	into	the	assembly	one	of	the	latest	additions	to	the
然后	那里	来了	进入	这	集会	一	的	这	最新的	新增内容	到	这

[kən'sɜːrvətɪv] [ræŋks] ,

Conservative	ranks	,
保守的	排名	,

随后，保守党最新成员之一进入了议会。

['wɪljəm] ['bætəz] , [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] ['lɪbərəl] .

William	Batters	,	a	converted	and	reformed	Liberal	.
威廉	击球手	,	一个	转换	和	改革后的	自由派	.

威廉·巴特斯，一位改过自新的自由党人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

He	had	been	an	active	member	of	the	Liberal	party	for	many	years	,
他	有	到过	一个	积极的	成员	的	这	自由派	派对	为了	许多	年	,

他多年来一直是自由党的活跃成员。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

but	at	the	last	election	he	had	been	entirely	convinced	of	their
但	在	这	最后的	选举	他	有	到过	完全	确信	的	他们的

[ʌn'wɜːrðinəs] [baɪ] [ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɪgərdli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spenst] [ðə; ði]

unworthiness	by	the	close	-	fisted	and	niggardly	way	in	which	they	dispensed	the
不配	经过	这	关闭	-	拳交	和	吝啬的	方式	在	哪个	他们	分发	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] ['mʌni] .

election	money	.
选举	钱	.

但在上次选举中，他们吝啬小气地发放选举资金，这让他完全确信他们不称职。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] .

He	heard	the	situation	discussed	in	all	its	aspects	.
他	听到	这	情况	讨论	在	全部	它是	方面	.

他听到了对整个情况的讨论。

['mɪltən] ['kenədi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'fleɪmd] ['ɔːrətɔːri] , ['bɪtərli] [bi'weild] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [dɪ'fekʃn] — "

Milton	Kennedy	,	with	inflamed	oratory	,	bitterly	bewailed	his	brother's	defection	—	"
米尔顿	肯尼迪	,	和	发炎的	演说	,	苦涩地	哀叹	他的	兄弟	叛逃	—	"

[nɑːt]['oʊnli] [rɔːŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['lɛdɪn] - ['ʌðər] ,

not	only	wrong	himself	,	but	leadin	'	others	,
不是	仅有的	错误的	他自己	,	但	引言	-	其他的	,

米尔顿·肯尼迪慷慨激昂地痛斥他哥哥的叛变——“他不仅自己犯了错，还带坏了别人。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] [læmz] ! " — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː]

and	them	innocent	lambs	!	"	—	but	he	did	not	offer	to	go	out	and	see
和	他们	清白的	羔羊	!	"	—	但	他	做过	不是	提供	到	去	出去	和	看

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

his	brother	.
他的	兄弟	.

还有那些无辜的小羊羔！——但他并没有主动提出要出去看看他的兄弟。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [sæt] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	lady	who	sat	knitting	on	the	cellar	door	seemed	to	be	the	difficulty	with	all
这	女士	WHO	卫星	针织	在	这	地窖	门	似乎	到	是	这	困难	和	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

坐在地窖门口织毛衣的那位女士似乎是他们所有人的眼中钉。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['lɪbərəl] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

The	reformed	Liberal	had	a	plan	.
这	改革后的	自由派	有	一个	计划	.

改组后的自由党人有一个计划。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	go	for	him	,	"	said	he	.
"	我	将要	去	为了	他	,	"	说	他	.

“我会去救他，”他说。

" ['æŋgəs] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] .

"	Angus	will	trust	me	—	he	doesn't	know	I	have	turned	.
"	安格斯	将要	相信	我	—	他	不	知道	我	有	转向	.

“安格斯会相信我——他不知道我已经背叛了我。”

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][dʒɑːn] ['tɔməs] , [ænd; ənd]['æŋgəs] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

I'll	go	for	John	Thomas	,	and	Angus	will	give	him	to	me	without	a	word	,
患病的	去	为了	约翰	托马斯	,	和	安格斯	将要	给	他	到	我	没有	一个	单词	,

我选约翰·托马斯，安格斯会二话不说就把他给我。

['θɪŋkɪn] - [aɪm][ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['breɪznli] .

thinkin	'	I'm	a	friend	,	"	he	concluded	,	brazenly	.
思考	-	我是	一个	朋友	,	"	他	结束	,	明目张胆	.

“以为我是朋友呢，”他厚颜无耻地总结道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['membər] [ɪ'lekt] .

"	Look	at	that	now	!	"	exclaimed	the	member	elect	.
"	看	在	那	现在	!	"	惊呼	这	成员	选	.

“瞧瞧现在！”当选议员惊呼道。

" [seɪ] , [bɔɪz] , [juːd] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][grɪt] — [noʊ] ['ɑːnɪst] ,

"	Say	,	boys	,	you'd	know	he	had	been	a	Grit	—	no	honest	,
"	说	,	男孩们	,	你会	知道	他	有	到过	一个	砂砾	—	不	诚实的	,

“伙计们，你们肯定知道他曾经是勇士队的一员——真的，不骗你们。”

['oʊpən] - [feɪst] [kən'sɜːrvətɪv] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] ! "

open	-	faced	Conservative	would	ever	think	of	a	trick	like	that	!	"
打开	-	面对	保守的	会	曾经	思考	的	一个	诡计	喜欢	那	!	"

一个坦率的保守派人士怎么可能想到这种伎俩！

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['evri] [saɪd] ,

"	There	is	nothing	like	experience	to	make	a	man	able	to	see	every	side	,
"	那里	是	没有什么	喜欢	经验	到	制作	一个	男人	有能力的	到	看	每一个	边	,

“没有什么比经验更能使人看清事物的方方面面了。”

" [sed] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] .

"	said	the	reformed	one	,	with	becoming	modesty	.
"	说	这	改革后的	一	,	和	成为	谦逊	.

“那位改过自新的人谦虚地说。”

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['æŋgəs][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][baɪ][ə; eɪ][laʊd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

An	hour	later	Angus	was	roused	from	his	bed	by	a	loud	knock	on	the	door
一个	小时	之后	安格斯	曾是	唤醒	从	他的	床	经过	一个	大声	敲	在	这	门

.

:

.

一小时后，安格斯被一阵响亮的敲门声从床上惊醒。

['æŋgəs][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]

Angus	had	gone	to	bed	with	his	clothes	on	,	knowing	that	these	were
安格斯	有	已消失	到	床	和	他的	衣服	在	,	会心	那	这些	是

['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] .

troublesome	times	.
麻烦的	时代	.

安格斯穿着衣服上床睡觉，因为他知道现在是动荡时期。

" [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	What's	the	row	?	"	he	asked	,	when	he	had	cautiously	opened	the	door	.
"	是什么	这	排	?	"	他	问	,	什么时候	他	有	谨慎地	打开	这	门	.

“发生了什么事？”他小心翼翼地打开门问道。

" [roʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [frend] ,

"	Row	!	"	exclaimed	the	friend	who	was	no	longer	a	friend	,
"	排	!	"	惊呼	这	朋友	WHO	曾是	不	更长	一个	朋友	,

“划船！”那个已经不再是朋友的朋友喊道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðæts] ['mækɪn] - [ðə; ði] [roʊ] .

"	You're	the	man	that's	makin	'	the	row	.
"	你是	这	男人	那就是	制造	-	这	排	.

“是你挑起争端。”

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [hæv; həv] - ['foʊnd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒɛnɜəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'pɑːrtmənt]

The	Conservatives	have	'	phoned	in	to	the	Attorney	-	General's	Department
这	保守派	有	-	电话	在	到	这	律师	-	将军的	部门

[tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['stændɪn] - [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

to	-	night	to	see	what's	to	be	done	with	you	for	standin	'	between	a
到	-	夜晚	到	看	是什么	到	是	完毕	和	你	为了	替身	-	之间	一个

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] ['bɜːrθraɪt] ,

man	and	his	heaven	-	born	birthright	,
男人	和	他的	天堂	-	出生	与生俱来的权利	,

保守党今晚已致电司法部长办公室，询问如何处置你，因为你阻碍了一个人获得他与生俱来的权利。

['kiːpɪn] - [ænd; ənd] - - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [oʊnd] [baɪ][ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ][juː; jʊ] !

keepin	'	and	confinin	'	of	a	man	in	a	cellar	,	owned	by	and	closed	by	you	!
保持	-	和	-	-	的	一个	男人	在	一个	地窖	,	拥有	经过	和	关闭	经过	你	!

把一个人囚禁在你拥有并关闭的地窖里！

" [ðɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənz] , [ænd; ənd]['æŋgəs][wʌz; wəz]['duːli]
" This had something the air of a summons , and Angus was duly
" 这 有 某物 这 空气 的 一个 传票 , 和 安格斯 曾是 正式地
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 .

“这有点像是一种传唤，安格斯对此印象深刻。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" I don't want to see you get into trouble .
" 我 不 想 到 看 你 得到 进入 麻烦 .

“我不想看到你惹上麻烦。”

['æŋgəs] , " ['mɪstər] . ['bætəz] [went] [ɑːn] ;
Angus , " Mr . Batters went on ;
安格斯 , " 先生 . 击球手 去 在 ;

“安格斯，”巴特斯先生继续说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" and the only way to keep out of it is to give him to me ,
" 和 这 仅有的 方式 到 保持 出去 的 它 是 到 给 他 到 我 ,

“而避免卷入其中的唯一办法就是把他交给我。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['wɔːrənt] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd]
and then when they come out here with a search - warrant they won't find
和 然后 什么时候 他们 来 出去 这里 和 一个 搜索 - 保证 他们 惯于 寻找
['nɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

然后当他们带着搜查令来这里时，他们什么也找不到。

" ['æŋgəs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [raʊzd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɑːn]
" Angus thanked him warmly , and , going upstairs , roused the innocent John
" 安格斯 谢谢 他 热情地 , 和 , 去 楼上 , 唤醒 这 清白的 约翰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuəs] ['slʌmbəz] .
from his virtuous slumbers .
从 他的 有德行的 睡眠 .

安格斯热情地向他道谢，然后上楼去，把天真无邪的约翰从美德的睡梦中唤醒。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [pə'sweidɪŋ] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sliːpər] ,
He had some trouble persuading John , who was a profound sleeper ,
他 有 一些 麻烦 说服 约翰 , WHO 曾是 一个 深刻的 轨枕 ,

他费了好大劲才说服约翰，因为约翰是个睡得很沉的人。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [hens] ; [bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə]
that he must arise and go hence ; but many things were strange to
那 他 必须 出现 和 去 因此 ; 但 许多 事物 是 奇怪的 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他必须起身离开；但许多事情对他来说都很陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [drest] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['proʊtest] .
and he rose and dressed without very much protest .
和 他 玫瑰 和 穿着 没有 非常 很多 反对 .

他起身穿好衣服，并没有怎么抗拒。

['æŋgəs][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'li:vd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][dʒɑ:n] ['tɔməs] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hændz] — [hi:; hi][felt]

Angus	was	distinctly	relieved	when	he	got	John	Thomas	off	his	hands	—	he	felt
安格斯	曾是	明显地	松了口气	什么时候	他	得到	约翰	托马斯	离开	他的	双手	—	他	毛毡

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] .

he	had	had	a	merciful	deliverance	.
他	有	有	一个	仁慈	解救	.

安格斯摆脱了约翰·托马斯之后，明显松了一口气——他觉得自己得到了仁慈的解脱。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [taʊn] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [er] , [dʒɑ:n] ['tɔməs] [bɪ'keɪm] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] .

On	the	way	to	town	,	roused	by	the	night	air	,	John	Thomas	became	communicative	.
在	这	方式	到	镇	,	唤醒	经过	这	夜晚	空气	,	约翰	托马斯	成为	沟通	.

在进城的路上，约翰·托马斯被夜风唤醒，变得健谈起来。

" [ðem; ðəm] [lædz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:] ['prɪti] [bæd] , [ju:; jʊ][bet] , " [hi:; hi]

"	Them	lads	in	the	automobile	,	they	wanted	me	pretty	bad	,	you	bet	,	"	he
"	他们	小伙子们	在	这	汽车	,	他们	通缉	我	漂亮的	坏的	,	你	赌注	,	"	他

['tʃʌkld] ,

chuckled	,
轻笑	,

“那几个坐在车里的家伙，他们很想抓住我，真的，”他笑着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔ:t] - ['æftər] ; " [bʌt; bət] [gɑ:ʃ] , ['æŋgəs] [fɪkst]

with	the	conscious	pride	of	the	much	-	sought	-	after	;	"	but	gosh	,	Angus	fixed
和	这	有意识的	自豪	的	这	很多	-	寻求	-	后	;	"	但	天哪	,	安格斯	固定的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

带着备受追捧的自豪感；“但是，天哪，安格斯把它们固定住了。

[hi:; hi][dʒʌst] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [dɔ:r] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] ,

He	just	slammed	down	the	cellar	door	on	me	,	and	says	he	,
他	只是	猛烈抨击	向下	这	地窖	门	在	我	,	和	说道	他	,

他砰地一声关上了地窖门，然后说他

- [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dʒæk] ;

'	Not	a	word	out	of	you	,	Jack	;
-	不是	一个	单词	出去	的	你	,	杰克	;

杰克，你一个字都别说；

[ju:v] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [voʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][æz; əz] ['enibɑ:di] ,

you've	as	good	a	right	to	vote	the	way	you	want	to	as	anybody	,
你已经	作为	好的	一个	正确的	到	投票	这	方式	你	想	到	作为	任何人	,

你和任何人一样，都有权按照自己的意愿投票。

[ænd; ənd] [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ju:; jʊ][bet] . -

and	you'll	get	it	,	too	,	you	bet	.	'
和	你会	得到	它	,	也	,	你	赌注	.	-

你肯定也会得到它。

" [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] ['lɪbərəl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	The	reformed	Liberal	knitted	his	brows	.
"	这	改革后的	自由派	针织	他的	眉毛	.

这位改过自新的自由党人皱起了眉头。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

What	was	this	simple	child	of	nature	driving	at	?
什么	曾是	这	简单的	孩子	的	自然	驾驶	在	?

这个天性纯朴的孩子究竟在追求什么?

[dʒɑ:n] ['tɔməs] ['ræmbəld] [ɑ:n] : " [tɑ:m] [braʊn] [kɑ:nt] [fu:l] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ,

John	Thomas	rambled	on	:	"	Tom	Brown	can't	fool	people	with	brains	,
约翰	托马斯	漫无目的地闲聊	在	:	"	汤姆	棕色的	不能	傻子	人们	和	大脑	,

约翰·托马斯继续滔滔不绝地说：“汤姆·布朗骗不了有脑子的人，

[juː; jʊ][bet][juː; jʊ] — ['æŋgəsɪz] ['wʊmən] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	bet	you	—	Angus's	woman	explained	it	all	to	me	.
你	赌注	你	—	安格斯的	女士	解释	它	全部	到	我	.

当然——安格斯的妻子把一切都跟我解释了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [dəunt] [let] ['noʊbɑːdi] [rʌn] [juː; jʊ] , [dʒæk] — [ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] .

She	says	to	me	,	'	Don't	let	nobody	run	you	,	Jack	—	and	vote	for	Hastings	.
她	说道	到	我	,	-	不	让	无人	跑步	你	,	杰克	—	和	投票	为了	黑斯廷斯	.

她对我说："杰克，别让任何人左右你——投票给黑斯廷斯。"

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['heɪstɪŋz] [ɪz][ðə; ði][mæn] .

You're	all	right	,	Jack	—	and	remember	Hastings	is	the	man	.
你是	全部	正确的	,	杰克	—	和	记住	黑斯廷斯	是	这	男人	.

你没事，杰克——记住，黑斯廷斯才是真男人。

['nevər] [maɪnd] [waɪ] — [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] — [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] — [bʌt; bət] [voʊt]

Never	mind	why	—	don't	bother	your	head	—	you	don't	have	to	—	but	vote
绝不	头脑	为什么	—	不	打扰	你的	头	—	你	不	有	到	—	但	投票

[fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] . -

for	Hastings	.	'
为了	黑斯廷斯	.	-

别管为什么——别费心思——你没必要——但一定要投票给黑斯廷斯。

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [dəunt] [let] [ɑːn][tuː; tə] [mɪlt] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊks] , [ɔːr] ['grænpɑː] ,

Says	she	,	'	Don't	let	on	to	Milt	,	or	any	of	his	folks	,	or	Grandpa	,
说道	她	,	-	不	让	在	到	米尔特	,	或者	任何	的	他的	各位	,	或者	爷爷	,

她说："别告诉米尔特，也别告诉他的家人，还有爷爷。"

[bʌt; bət] [voʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] ! -

but	vote	the	way	you	want	to	,	and	that's	for	Hastings	!	'
但	投票	这	方式	你	想	到	,	和	那就是	为了	黑斯廷斯	!	-

但你想怎么投票就怎么投票，那可是投给黑斯廷斯的！

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] ['lɪbərəl] [tʊk] [dʒɑːn] ['tɔməs] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

"	When	they	arrived	in	town	the	reformed	Liberal	took	John	Thomas	at	once	to	the
"	什么时候	他们	到达的	在	镇	这	改革后的	自由派	采取	约翰	托马斯	在	一次	到	这

[kən'sɜːrvətɪv] [hoʊ'tel] ,

Conservative	Hotel	,
保守的	酒店	,

"他们到达镇上后，那位改过自新的自由党人立刻把约翰·托马斯带到了保守党酒店。"

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [wɪtʃ] [dʒɑːn]

and	put	him	in	a	room	,	and	told	him	to	go	to	bed	,	which	John
和	放	他	在	一个	房间	,	和	讲述	他	到	去	到	床	,	哪个	约翰

['tʃɪrfəli] [dɪd] .

cheerfully	did	.
愉快地	做过	.

然后把他关进一个房间，让他去睡觉，约翰欣然照做。

[ðen] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][bed] .

Then	he	went	for	the	Secretary	,	who	was	also	in	bed	.
然后	他	去	为了	这	秘书	,	WHO	曾是	还	在	床	.

然后他去找秘书，秘书当时也躺在床上。

" [aɪv] [gɑːt][dʒɑːn] ['tɔməs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	I've	got	John	Thomas	,	"	he	announced	,
"	我已经	得到	约翰	托马斯	,	"	他	宣布	,

"我抓到约翰·托马斯了，"他宣布道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['hiːz][ə; eɪ][grɪt][ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][voʊt][fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] .

"	but	he	says	he's	a	Grit	and	is	going	to	vote	for	Hastings	.
"	但	他	说道	他是	一个	砂砾	和	是	去	到	投票	为了	黑斯廷斯	.

"但他表示自己是勇士队的一员，将会投票给黑斯廷斯。"

[aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪnt] [ɪn] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [grɪt] , [tuː] .

I	can't	put	a	dint	in	him	—	he	thinks	I'm	a	Grit	,	too	.
我	不能	放	一个	凹痕	在	他	—	他	思考	我是	一个	砂砾	,	也	.

我根本伤不了他——他也觉得我是个硬汉。

['hiːz] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] [aɪ'diːə] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [voʊt] [fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] .

He's	only	got	one	idea	,	but	it's	a	solid	one	,	and	that	is	'	Vote	for	Hastings	.
他是	仅有的	得到	一	主意	,	但	它是	一个	坚硬的	一	,	和	那	是	-	投票	为了	黑斯廷斯	.

-
'
-
-

他只有一个想法，但却是个好主意，那就是"投票给黑斯廷斯"。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [jɔːnd] ['sliːpɪli] .

"	The	Secretary	yawned	sleepily	.
"	这	秘书	打哈欠	昏昏欲睡地	.

秘书打了个哈欠，睡意朦胧。

" [aɪl] [nɑːt] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	I'll	not	go	near	him	.
"	患病的	不是	去	靠近	他	.

"我不会靠近他。"

[its] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sliːp] .

It's	me	for	sleep	.
它是	我	为了	睡觉	.

我睡觉的时候……

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .

You	can	go	and	see	if	any	of	the	other	fellows	want	a	job	.
你	能	去	和	看	如果	任何	的	这	其他	伙伴们	想	一个	工作	.

你可以去看看其他同事有没有想找工作。

[ðeə(r)] [ɔːl] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

They're	all	down	at	a	ball	at	the	station	.
它们是	全部	向下	在	一个	球	在	这	车站	.

他们都在车站参加舞会。

[get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['weɪkfl] ['spɪrɪts] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] .

Get	one	of	those	wakeful	spirits	to	reason	with	John	.
得到	一	的	那些	清醒	烈酒	到	原因	和	约翰	.

找个清醒的灵魂来跟约翰讲道理。

" [ðə; ði] [kən'spɪrətər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['stelθɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	The	conspirator	made	his	way	stealthily	to	the	station	,
"	这	同谋	制成	他的	方式	悄悄地	到	这	车站	,

"同谋者悄悄地来到了车站，

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

from	whence	there	issued	the	sound	of	music	and	dancing	.
从	何处	那里	发布	这	声音	的	音乐	和	跳舞	.

从那里传来音乐和舞蹈声。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] [grɪts] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] ,

Not	wishing	to	alarm	the	Grits	,	many	of	whom	were	joining	in	the	festivities	,
不是	祝	到	警报	这	粗玉米粉	,	许多	的	谁	是	加入	在	这	庆祝活动	,

为了不惊扰到许多正在参与庆祝活动的格里茨人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fʊt] ,

and	who	would	have	been	quick	to	suspect	that	something	was	on	foot	,
和	WHO	会	有	到过	快的	到	怀疑	那	某物	曾是	在	脚	,

谁会很快怀疑有什么东西在步行呢?

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

if	they	saw	him	prowling	around	,
如果	他们	锯	他	潜行	大约	,

如果他们看到他在附近徘徊，

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [keɪm] [nɪr] .

he	crept	up	to	the	window	and	waited	until	one	of	the	faithful	came	near	.
他	悄悄地爬	向上	到	这	窗户	和	等待	直到	一	的	这	忠实	来了	靠近	.

他蹑手蹑脚地走到窗边，等着一位信徒走近。

['dʒentli] ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] , [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] , [ðə; ði] ['veri] [mæn]

Gently	tapping	on	the	glass	,	he	got	the	attention	of	the	editor	,	the	very	man
轻轻地	窃听	在	这	玻璃	,	他	得到	这	注意力	的	这	编辑	,	这	非常	男人

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

he	wanted	,
他	通缉	,

他轻轻敲了敲玻璃，引起了编辑的注意，那正是他想要的人。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['pæntəmaɪm] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz]

and	,	in	pantomime	,	gave	him	to	understand	that	his	presence	was
和	,	在	哑剧	,	给予	他	到	理解	那	他的	在场	曾是

[ri'kwestid] .

requested	.
请求	.

然后，用肢体语言让他明白，有人需要他到场。

[ðə; ði] ['edɪtər] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hedeɪk] , [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ɔːr] ['ræðər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

The	editor	,	pleading	a	terrific	headache	,	said	good	-	night	,	or	rather	good	-	morning	,
这	编辑	,	恳求	一个	了不起	头痛	,	说	好的	-	夜晚	,	或者	相当	好的	-	早晨	,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

to	his	hostess	,	and	withdrew	.
到	他的	女主人	,	和	退出	.

编辑装作头痛欲裂，向女主人道了晚安（或者更确切地说是早安），然后退下了。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] [huː] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] ,

From	his	fellow	-	worker	who	waited	in	the	shadow	of	the	trees	outside	,
从	他的	同伴	-	工人	WHO	等待	在	这	阴影	的	这	树木	外部	,

从等候在树荫下的同事口中，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dʒɑːn] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['spɪrɪt] .

he	learned	that	John	Thomas	had	been	secured	in	the	body	but	not	in	spirit	.
他	学习	那	约翰	托马斯	有	到过	安全	在	这	身体	但	不是	在	精神	.

他得知约翰·托马斯的肉体得到了安息，但他的灵魂却没有得到安息。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [hoʊpt]

The	newspaper	man	readily	agreed	to	labor	with	the	erring	brother	and	hoped
这	报纸	男人	容易	同意	到	劳动	和	这	犯错	兄弟	和	希望

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ə'laɪv] .

to	be	able	to	deliver	his	soul	alive	.
到	是	有能力的	到	递送	他的	灵魂	活	.

报社记者欣然同意与这位误入歧途的兄弟一起努力，希望能够将他的灵魂活着救出来。

[wʌns] [ə'gen] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['tɔməs] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ]

Once	again	was	John	Thomas	roused	from	his	slumbers	,	and	not	by	a
一次	再次	曾是	约翰	托马斯	唤醒	从	他的	睡眠	,	和	不是	经过	一个

[fə'mɪliər] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] ,

familiar	voice	this	time	,
熟悉的	嗓音	这	时间	,

约翰·托马斯再次从睡梦中醒来，但这次不是被熟悉的声音吵醒了。

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['vɪʒ(ə)n][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] .

but	by	an	unknown	vision	in	evening	dress	.
但	经过	一个	未知	想象	在	晚上	裙子	.

但是一位身着晚礼服的神秘女子。

[ðə; ði] ['edɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

The	editor	was	a	convincing	man	in	his	way	,
这	编辑	曾是	一个	令人信服的	男人	在	他的	方式	,

这位编辑以他自己的方式很有说服力。

['weðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌresɪ'prɑ:səti][ɔ:r][ˌæpə'stɑ:lɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz]

whether	upon	the	subject	of	reciprocity	or	apostolic	succession	,	but	John	was
无论	之上	这	主题	的	互惠	或者	使徒的	演替	,	但	约翰	曾是

['pleɪnli] [bɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

plainly	bored	from	the	beginning	,
显然	无聊的	从	这	开始	,

无论是关于互惠还是使徒统绪，约翰从一开始就明显感到厌倦。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pi:tɪd] " [aɪ] [noʊ] [ðæt] ! "

and	though	he	offered	no	resistance	,	his	repeated	"	I	know	that	!	"
和	尽管	他	提供	不	反抗	,	他的	重复	"	我	知道	那	!	"

虽然他没有反抗，但他反复说道："我知道！"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ! " [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

"	That's	what	I	said	!	"	were	more	disconcerting	than	the	most	vigorous	opposition	.
"	那就是	什么	我	说	!	"	是	更多的	令人不安	比	这	最多	蓬勃	反对	.

"我就是这么说的！"这种说法比最激烈的反对更令人不安。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['edɪtər] [left] [dʒɑ:n] ,

At	daylight	the	editor	left	John	,
在	日光	这	编辑	左边	约翰	,

天亮时分，编辑离开了约翰。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r]

and	he	really	had	the	headache	that	he	had	feigned	a	few	hours	before
和	他	真的	有	这	头痛	那	他	有	假装	一个	很少	小时	前

.

:

.

他其实真的头痛了，而几个小时前他却假装头痛。

[ðen] [dʒɑ:n] ['tɔməs] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fju:] [wɪŋks] [ʌv; əv] [ˌʌnmə'lestɪd] [rɪ'poʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Then	John	Thomas	tried	to	get	a	few	winks	of	unmolested	repose	,	but	it
然后	约翰	托马斯	尝试	到	得到	一个	很少	眨眼	的	未受干扰	休息	,	但	它

[wʌz; wəz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] ,

was	election	day	,
曾是	选举	天	,

约翰·托马斯想趁机小憩片刻，不受打扰，但这天是选举日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ə'stə:] .

and	the	house	was	early	astir	.
和	这	房子	曾是	早期的	搅拌	.

房子里很早就热闹起来了。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Loud	voices	sounded	through	the	hall	.
大声	声音	听起来	通过	这	大厅	.

大厅里传来嘈杂的说话声。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .

Innumerable	people	,	it	seemed	,	mistook	his	room	for	their	own	.
无数	人们	,	它	似乎	,	误	他的	房间	为了	他们的	自己的	.

似乎无数人把他的房间误认成了自己的房间。

[dʒæk] [roʊz] [æt; ət] [læst] , ['θɜːrəli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

Jack	rose	at	last	,	thoroughly	indignant	and	disposed	to	quarrel	.
杰克	玫瑰	在	最后的	,	彻底	愤怒	和	处置	到	争吵	.

杰克终于站了起来，满脸愤慨，一副要跟人吵架的样子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bleɪm] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [braʊn] ['æftər] [ɔːl] ,

He	had	a	blame	good	notion	to	vote	for	Brown	after	all	,
他	有	一个	责备	好的	概念	到	投票	为了	棕色的	后	全部	,

他最终还是决定投票给布朗，这倒也算是个明智之举。

['æftər] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

after	the	way	he	had	been	treated	.
后	这	方式	他	有	到过	治疗	.

鉴于他所受到的待遇。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [drest] [hɪm'self] , [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

When	he	had	hastily	dressed	himself	,	discussing	his	grievances	in	a	loud	voice	,
什么时候	他	有	草草	穿着	他自己	,	讨论	他的	不满	在	一个	大声	嗓音	,

他匆忙穿好衣服后，一边大声抱怨着自己的不满，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] .

he	endeavored	to	leave	the	room	,	but	found	the	door	securely	locked	.
他	努力	到	离开	这	房间	,	但	成立	这	门	安全地	已锁定	.

他试图离开房间，却发现门被牢牢锁上了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Then	his	anger	knew	no	bounds	.
然后	他的	愤怒	知道	不	界限	.

那时，他的怒火彻底爆发了。

[hiː; hi] ['lʌstɪli] [kɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ferli] [ʃriːkt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

He	lustily	kicked	on	the	lower	panel	of	the	door	and	fairly	shrieked	his	indignation	and	rage	.
他	热情地	踢	在	这	降低	控制板	的	这	门	和	相当	尖叫	他的	愤慨	和	愤怒	.

他狠狠地踢了一脚门板的下半部分，几乎是尖叫着表达了他的愤慨和愤怒。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , ['pæsɪŋ] , [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	chambermaid	,	passing	,	remonstrated	with	him	by	beating	on	the	other	side	of	the	door	.
这	女佣	,	通过	,	抗议	和	他	经过	殴打	在	这	其他	边	的	这	门	.

路过的女仆在门外敲打着表示抗议。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːrt] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] ,

She	was	a	pert	young	woman	with	a	squeaky	voice	,
她	曾是	一个	活泼	年轻的	女士	和	一个	吱吱作响	嗓音	,

她是个活泼俏皮的年轻女子，嗓音尖细。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] - .

and	she	thought	she	knew	what	was	wrong	with	the	occupant	of	17	.
和	她	想法	她	知道	什么	曾是	错误的	和	这	居住者	的	-	.

她认为自己知道17号房间的住户出了什么问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [kɪks] [ɑːn] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	heard	kicks	on	doors	before	.
她	有	听到	踢	在	门	前	.

她以前也听到过踢门的声音。

" ['kwaɪət] [daʊn] , [juː; jʊ] , ['mɪstər] ,

"	Quiet	down	,	you	,	mister	,
"	安静的	向下	,	你	,	先生	,

“安静点，先生。”

[ɔːr] [juːl] [get] [jɔːr'self] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kuːlər] — [ðæts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nɔɪzi] [drʌŋks] .

or	you'll	get	yourself	put	in	the	cooler	—	that's	the	best	place	for	noisy	drunks	.
或者	你会	得到	你自己	放	在	这	冷却器	—	那就是	这	最好的	地方	为了	嘈杂	醉汉	.

否则你就会被关进冷藏室——那是吵闹醉汉的最佳去处。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

"	This	,	of	course	,	annoyed	the	innocent	man	beyond	measure	,
"	这	,	的	课程	,	恼怒	这	清白的	男人	超过	措施	,

“这当然让这位无辜的人无比恼火。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt]

but	she	was	gone	far	down	the	hall	before	he	could	think	of	the	retort
但	她	曾是	已消失	远的	向下	这	大厅	前	他	可以	思考	的	这	反驳

['suːtəb(ə)l] .

suitable	.
合适的	.

但还没等他想出合适的反驳话，她已经走远了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˌʌp'sterz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

When	she	finished	her	upstairs	work	and	came	downstairs	to	peel	the	potatoes	,
什么时候	她	完成的	她	楼上	工作	和	来了	楼下	到	果皮	这	土豆	,

当她做完楼上的活，下楼来削土豆皮时，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [ðæt] [huː'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['nʌmbər] -

she	mentioned	casually	to	the	bartender	that	whoever	he	had	in	number	17
她	提及	随意地	到	这	调酒师	那	谁	他	有	在	数字	-

[wʌz; wəz] " ['smæʃɪn] - [θɪŋz] [ʌp] ['prɪti] ['laɪvli] !

was	"	smashin	'	things	up	pretty	lively	!
曾是	"	粉碎	-	事物	向上	漂亮的	热闹	!

她漫不经心地跟酒保说，17 号房间的那个人“玩得可真够嗨的！”

" [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['voʊtər] ,

"	The	bartender	went	up	and	liberated	the	indignant	voter	,
"	这	调酒师	去	向上	和	解放	这	愤怒	选民	,

“酒保走上前去，解救了那位愤怒的选民。”

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [voʊt] [ə'genst] [bəuθ] [braʊn] [ænd; ənd]

who	by	this	time	had	his	mind	made	up	to	vote	against	both	Brown	and
WHO	经过	这	时间	有	他的	头脑	制成	向上	到	投票	反对	两个都	棕色的	和

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

此时他已下定决心要投票反对布朗和黑斯廷斯。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['pɑːlətɪks] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

and	furthermore	to	renounce	politics	in	all	its	aspects	for	evermore	.
和	此外	到	放弃	政治	在	全部	它是	方面	为了	越来越	.

此外，他还将永远放弃一切形式的政治活动。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ə'pɑːlə͵dʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

a	good	breakfast	and	the	sincere	apologies	of	the	hotel	people	did	much	to
一个	好的	早餐	和	这	真诚	致歉	的	这	酒店	人们	做过	很多	到

[rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] .

restore	his	good	humor	.
恢复	他的	好的	幽默	.

一顿丰盛的早餐和酒店工作人员真诚的道歉，让他恢复了好心情。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['heɪzɪnɪs] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʌz; wəz] [huː] ,

But	a	certain	haziness	grew	in	his	mind	as	to	who	was	who	,
但	一个	肯定	朦胧	生长	在	他的	头脑	作为	到	WHO	曾是	WHO	,

但他的脑海中开始出现一种模糊感，难以分辨谁是谁。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɔːt] [skɪdid] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɜːrki] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi]

and	at	times	the	disquieting	thought	skidded	through	his	murky	brain	that	he
和	在	时代	这	令人不安的	想法	打滑	通过	他的	浑浊的	脑	那	他

[maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

might	be	in	the	enemy's	camp	for	all	he	knew	.
可能	是	在	这	敌人的	营	为了	全部	他	知道	.

有时，一个令人不安的念头会闪过他昏沉的脑海：就他所知，他可能身处敌营之中。

['æŋgəs][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æŋgəs][hæd; həd] [sed] , " [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [voʊt]

Angus	and	Mrs	.	Angus	had	said	,	"	Do	what	you	think	is	right	and	vote
安格斯	和	太太	.	安格斯	有	说	,	"	做	什么	你	思考	是	正确的	和	投票

[fɔːr; fər] ['heɪstɪŋz] ,

for	Hastings	,
为了	黑斯廷斯	,

安格斯夫妇曾说过：“做你认为正确的事，投票给黑斯廷斯。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [͵ʌndər'stʊd] .

"	and	that	was	plain	and	simple	and	easily	understood	.
"	和	那	曾是	清楚的	和	简单的	和	容易地	理解	.

“这话说得简单明了，很容易理解。”

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

But	now	things	seemed	to	be	all	mixed	up	.
但	现在	事物	似乎	到	是	全部	混合	向上	.

但现在事情似乎完全乱套了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	committee	were	ill	at	ease	about	him	.
这	委员会	是	患病的	在	舒适	关于	他	.

委员会成员对他感到不安。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [juː; jʊ]

The	way	he	wagged	his	head	and	declared	he	knew	what	was	what	,	you
这	方式	他	摇晃	他的	头	和	声明	他	知道	什么	曾是	什么	,	你

[bet] ,

bet	,
赌注	,

他摇着头，一副什么都懂的样子，你肯定猜不到。

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,

was	very	disquieting	,
曾是	非常	令人不安的	,

非常令人不安，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [fɪr] ['hɔːntɪd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tʃæns] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	horrible	fear	haunted	them	that	they	were	perchance	cherishing	a
和	这	可怕	害怕	闹鬼的	他们	那	他们	是	或许	珍惜	一个

['sɜːrpənt][ɪn][ðer; ðər]['bʊzəm] .

serpent	in	their	bosom	.
蛇	在	他们的	怀	.

他们心中始终萦绕着一种可怕的恐惧：他们或许怀里抱着一条蛇。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] : " [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][mɪlt] ['kɛnədiːz] .

The	Secretary	had	a	proposal	:	"	Take	him	out	to	Milt	Kennedy's	.
这	秘书	有	一个	提议	:	"	拿	他	出去	到	米尔特	肯尼迪的	.

国务卿提出了一个建议："带他去米尔特·肯尼迪家。"

[mɪlt] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][hɪm; ɪm] .

Milt	said	he	could	work	him	.
米尔特	说	他	可以	工作	他	.

米尔特说他可以雇他。

[teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ðer; ðər] !

Take	him	out	there	!
拿	他	出去	那里	!

把他带出去！

[mɪlt] [sed] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tɔməs]

Milt	said	all	he	had	to	do	was	to	raise	his	eyes	and	John	Thomas
米尔特	说	全部	他	有	到	做	曾是	到	增加	他的	眼睛	和	约翰	托马斯

[wʊd] [voʊt] [raɪt] .

would	vote	right	.
会	投票	正确的	.

米尔特说，他只需要抬起头，约翰·托马斯就会投赞成票。

" [ðə; ði] ['ɜːrstwaɪl] ['lɪbərəl] [ə'gen] [went] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['tɔməs] ,

"	The	erstwhile	Liberal	again	went	on	the	road	with	John	Thomas	,
"	这	昔日	自由派	再次	去	在	这	路	和	约翰	托马斯	,

"这位昔日的自由党人再次与约翰·托马斯一起踏上了旅程，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [mɪlt] ['kenədi] .

to	deliver	him	over	to	the	authority	of	Milt	Kennedy	.
到	递送	他	超过	到	这	权威	的	米尔特	肯尼迪	.

将他移交给米尔特·肯尼迪管辖。

[ɪf] [mɪlt][kʊd; kəd][get] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['sɪmpli] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [mɪlt][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]

If	Milt	could	get	results	by	simply	elevating	his	eyebrows	,	Milt	was	the	man	who
如果	米尔特	可以	得到	结果	经过	简单地	提升	他的	眉毛	,	米尔特	曾是	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

was	needed	.
曾是	需要	.

如果米尔特只需扬起眉毛就能取得成果，那么米尔特就是人们所需要的人。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [mɪlts] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['voʊtər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] ,

Arriving	at	Milt's	,	he	left	the	voter	sitting	in	the	buggy	,
抵达	在	米尔特的	,	他	左边	这	选民	坐着	在	这	有缺陷的	,

到达米尔特家后，他把选民留在马车里。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][kən'troʊl]['dʒɑːnz] ['ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

while	he	went	in	search	of	the	one	who	could	control	John's	erring	judgment	.
尽管	他	去	在	搜索	的	这	一	WHO	可以	控制	约翰的	犯错	判断	.

他四处寻找能够控制约翰错误判断的人。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] , [ə'nʌðər] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːt] [zɪg] - ['zægd] [θruː] ['dʒɑːnz][breɪn] .

While	sitting	there	alone	,	another	wandering	thought	zig	-	zagged	through	John's	brain	.
尽管	坐着	那里	独自的	,	其他	漫游	想法	之字形	-	锯齿状	通过	约翰的	脑	.

约翰独自一人坐在那里，另一个思绪在他脑海中蜿蜒盘旋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [weɪ] !

They	were	making	a	fool	of	him	,	some	way	!
他们	是	制作	一个	傻子	的	他	,	一些	方式	!

他们以某种方式愚弄了他!

[wel] , ['hiːd] [let] [ðem; ðəm] [siː] , [baɪ'gɔʃ] !

Well	,	he'd	let	them	see	,	b'gosh	!
出色地	,	他会	让	他们	看	,	天哪	!

哎呀，他肯定会让他们看到的!

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] .

He	jumped	out	of	the	buggy	,	and	hastily	climbed	into	the	hay	-	mow	.
他	跳了起来	出去	的	这	有缺陷的	,	和	草草	攀登	进入	这	干草	-	刈	.

他跳下马车，匆匆爬进干草堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['kwaɪət][spɑːt] ,

It	was	a	safe	and	quiet	spot	,
它	曾是	一个	安全的	和	安静的	点	,

这是一个安全又安静的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kən'viːniənt] [aɪ] - [hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	was	possessed	of	several	convenient	eye	-	holes	through	which	he	could
和	曾是	拥有	的	一些	方便的	眼睛	-	孔	通过	哪个	他	可以

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] .

watch	with	interest	the	search	which	immediately	began	.
手表	和	兴趣	这	搜索	哪个	立即地	开始	.

他身上有几个方便的窥视孔，可以饶有兴趣地观看立即开始的搜捕行动。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['ɔːlmoʊst]

He	saw	the	two	men	coming	up	to	the	barn	,	and	as	they	passed	almost
他	锯	这	二	男人	未来	向上	到	这	谷仓	,	和	作为	他们	通过了	几乎

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

below	him	,
以下	他	,

他看见那两个人朝谷仓走来，当他们几乎从他下方经过时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [mɪlt] [seɪ] , " [oʊ] , [ʃʊr] , [dʒɑːn] ['tɔməs] [wɪl] [voʊt] [raɪt] — [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɔːl]

he	heard	Milt	say	,	"	Oh	,	sure	,	John	Thomas	will	vote	right	—	I	can	run	him	all
他	听到	米尔特	说	,	"	哦	,	当然	,	约翰	托马斯	将要	投票	正确的	—	我	能	跑步	他	全部

[raɪt] !

right	!
正确的	!

他听到米尔特说："哦，当然，约翰·托马斯会投赞成票——我可以让他投赞成票！"

— ['hiːl] [duː]

—	he'll	do
—	地狱	做

他会的

[æz; əz][aɪ] [seɪ] .

as	I	say	.
作为	我	说	.

正如我所说。

[hə'loʊ] , [dʒɑːn] !

Hello	,	John	!
你好	,	约翰	!

你好，约翰!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] — [ðeɪ] [kɔːld] , [kəukst] , [en'triːtid]
" They went into the house — they searched the barn — they called , coaxed , entreated
" 他们 去 进入 这 房子 — 他们 搜索 这 谷仓 — 他们 称为 , 哄骗 , 恳求
.
:
.

“他们进了房子——他们搜查了谷仓——他们呼喊、哄骗、恳求。

[ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ;
They ran down to the road to see if he had started back to town ;
他们 跑 向下 到 这 路 到 看 如果 他 有 开始 后退 到 镇 ;

他们跑到路边，看看他是否已经开始返回镇上；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [gɔːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] !
he was as much gone as if he had never been !
他 曾是 作为 很多 已消失 作为 如果 他 有 绝不 到过 !

他就像从未存在过一样，彻底消失了！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ded] [ʃʊr] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ?
" Are you dead sure you brought him ?
" 是 你 死的 当然 你 带来 他 ?

你确定你把他带来了吗?

" [mɪlt] [æskt] [æt; ət][læst][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [sæks] [ɪn][ðə; ði]
" Milt asked at last in desperation , as he turned over a pile of sacks in the
" 米尔特 问 在 最后的 在 绝望 , 作为 他 转向 超过 一个 桩 的 麻袋 在 这
['greɪnəri,'grænəri] .
granary .
粮仓 .

“米尔特绝望地问道，同时翻动着粮仓里的一堆麻袋。”

" [gɑːʃ] ! [eint] [ðeɪ] ['lʊkɪn] - [sʌm; səm] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['voʊtər] ,
" Gosh ! ain't they lookin ' some ! " chuckled the elusive voter ,
" 天哪 ! 不是 他们 在看 - 一些 ! " 轻笑 这 难以捉摸的 选民 ,

“哎呀！他们看起来真不错！”这位行踪飘忽的选民笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn'devərz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .
as he watched with delight their unsuccessful endeavors to locate him .
作为 他 观看 和 喜 他们的 不成功 努力 到 定位 他 .

他兴高采烈地看着他们徒劳地寻找他。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [heɪnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ;
" But there's lots of places yet that they hain't thought of ;
" 但 有 很多 的 地方 然而 那 他们 没有 想法 的 ;

“但还有很多地方他们还没有想到；

[ðeɪ] [heɪnt] [hæf] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [jet] .
they hain't half looked for me yet .
他们 没有 一半 看起来 为了 我 然而 .

他们还没找够我呢。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] .
I may be in the well for all they know .
我 可能 是 在 这 出色地 为了 全部 他们 知道 .

说不定我已经掉进井里了。

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wəʊnt] [tel] !
" Then he began to sing to himself , " I know something I won't tell !
" 然后 他 开始 到 唱歌 到 他自己 , " 我 知道 某物 我 惯于 告诉 !

然后他开始自言自语地唱道：“我知道一些我不会说的事！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [dʒɑːn] ['tɔməs] [griːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

"	It	was	not	every	day	that	John	Thomas	Green	found	himself	the	centre	of
"	它	曾是	不是	每一个	天	那	约翰	托马斯	绿色的	成立	他自己	这	中心	的

[ə'trækʃ(ə)n] ,

attraction	,
景点	,

“约翰·托马斯·格林并非每天都会成为众人瞩目的焦点。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	he	enjoyed	the	sensation	.
和	他	享受	这	感觉	.

他很享受这种感觉。

['hævɪŋ] [lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['draʊzinəs] [fel] [ɑːn][dʒɑːn] ['tɔməs] ,

Having	lost	so	much	sleep	the	night	before	,	a	great	drowsiness	fell	on	John	Thomas	,
拥有	丢失的	所以	很多	睡觉	这	夜晚	前	,	一个	伟大的	睡意	跌倒	在	约翰	托马斯	,

由于前一晚睡眠不足，约翰·托马斯感到非常困倦。

[ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] , [saʊnd] [sliːp] .

and	curling	himself	up	in	the	hay	,	he	sank	into	a	sweet	,	sound	sleep	.
和	冰壶	他自己	向上	在	这	干草	,	他	沉没	进入	一个	甜的	,	声音	睡觉	.

他蜷缩在干草堆里，沉沉睡去。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'lɑːmz] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]

While	he	lay	there	,	safe	from	alarms	,	the	neighborhood	was	shaken	with
尽管	他	躺	那里	,	安全的	从	警报	,	这	邻里	曾是	摇晃	和

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

a	profound	sensation	.
一个	深刻的	感觉	.

当他躺在那里，远离警报时，整个街区却被一股强烈的震动所震撼。

[dʒɑːn] ['tɔməs] [wʌz; wəz][lɔːst] .

John	Thomas	was	lost	.
约翰	托马斯	曾是	丢失的	.

约翰·托马斯失踪了。

[lɔːst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [voʊt] [lɔːst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

Lost	,	and	his	vote	lost	with	him	!
丢失的	,	和	他的	投票	丢失的	和	他	!

输了，他的选票也跟着输了！

['mɪltən] ['kenədi] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌskruːtə'nɪr] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][ɪn] [taʊn] ,

Milton	Kennedy	,	who	had	to	act	as	scrutineer	at	the	poll	in	town	,
米尔顿	肯尼迪	,	WHO	有	到	行为	作为	审查员	在	这	轮询	在	镇	,

米尔顿·肯尼迪当时不得不担任镇上投票站的监票员。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ˌʌn'sɑːlvd] .

was	forced	to	leave	home	with	the	mystery	unsolved	.
曾是	强制	到	离开	家	和	这	神秘	未解之谜	.

由于谜团未解，他被迫离家出走。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] - ['foʊnd] [tuː; tə] ['bɪli] ['ædəmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['gɑːrdɪd]

Before	going	,	he	'	phoned	to	Billy	Adams	,	one	of	the	faithful	,	and	in	guarded
前	去	,	他	-	电话	到	比利	亚当斯	,	一	的	这	忠实	,	和	在	守卫

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

临行前，他给忠实信徒比利·亚当斯打了个电话，语气谨慎地说：

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] !

knowing	that	he	was	surrounded	by	a	cloud	of	witnesses	,	broke	the	news	!
会心	那	他	曾是	包围	经过	一个	云	的	证人	,	打破	这	消息	!

他知道自己周围有很多目击者，于是宣布了这个消息！

['bɪli] ['ædəmz] [ɪ'miːdiətli] [left] [hɪz; ɪz] ['stækɪŋ] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [kəm'peɪtriət]

Billy	**Adams**	**immediately**	**left**	**his**	**stacking**	**,**	**and**	**set**	**off**	**to**	**find**	**his**	**lost**	**compatriot**
比利	亚当斯	立即地	左边	他的	堆叠	,	和	放	离开	到	寻找	他的	丢失的	同胞

.

:

.

比利·亚当斯立即放下手中的货物，出发去寻找他走失的同伴。

['mɪsɪz] . ['ælɪks] ['potər] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [fɑːrm] [tuː; tə] ['bɪli] ['ædəmz] ,

Mrs	**.**	**Alex**	**Porter**	**lived**	**on**	**the**	**next**	**farm**	**to**	**Billy**	**Adams**	**,**
太太	.	亚历克斯	搬运工	居住地	在	这	下一个	农场	到	比利	亚当斯	,

艾利克斯·波特太太住在比利·亚当斯家隔壁的农场里。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['liːʒər] ,

and	**being**	**a**	**lady**	**of**	**some**	**leisure**	**,**
和	存在	一个	女士	的	一些	闲暇	,

而她本人又是一位颇有闲暇时间的女士，

[ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [foʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

she	**usually**	**managed**	**to**	**get**	**in**	**on**	**most**	**of**	**the**	**'**	**phone**	**conversations**	**.**
她	通常	管理	到	得到	在	在	最多	的	这	-	电话	对话	.

她通常都能参与到大部分的电话交谈中。

['bɪli] ['ædəmz] - [kɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] ['seldəm] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

Billy	**Adams**	**'**	**calls**	**were**	**very**	**seldom**	**overlooked**	**by**	**her**	**,**
比利	亚当斯	-	呼叫	是	非常	很少	被忽视的	经过	她	,

她很少会忽略比利·亚当斯的电话。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,

for	**she**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**politics**	**,**
为了	她	曾是	在	这	其他	边	的	政治	,

因为她与政治立场截然相反。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

and	**it**	**was**	**always**	**well**	**to**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
和	它	曾是	总是	出色地	到	知道	什么	曾是	去	在	.

了解情况总是有益的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

Although	**she**	**did**	**not**	**know**	**all**	**that**	**was**	**said**	**by**	**the**	**two**	**men**	**,**
虽然	她	做过	不是	知道	全部	那	曾是	说	经过	这	二	男人	,

虽然她并不完全了解这两个男人说了些什么，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

she	**heard**	**enough**	**to**	**assure**	**her**	**that**	**crooked**	**work**	**was**	**going**	**on**	**.**
她	听到	足够的	到	保证	她	那	歪	工作	曾是	去	在	.

她听到的消息足以让她确信，确实存在不正当的勾当。

['mɪsɪz] . ['ælɪks] ['potər] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] .

Mrs	**.**	**Alex**	**Porter**	**declared**	**she**	**was**	**not**	**surprised**	**.**
太太	.	亚历克斯	搬运工	声明	她	曾是	不是	惊讶	.

艾利克斯·波特夫人表示她并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['eɪprən] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [toʊld]

She	**threw**	**her**	**apron**	**over**	**her**	**head**	**and**	**went**	**to**	**the**	**field**	**and**	**told**
她	扔	她	围裙	超过	她	头	和	去	到	这	场地	和	讲述

['ælɪks] .

Alex	**.**
亚历克斯	.

她把围裙套在头上，走到田里告诉了亚历克斯。

['ælɪks] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

Alex	was	not	surprised	.
亚历克斯	曾是	不是	惊讶	.

亚历克斯并不感到意外。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ælɪks] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

In	fact	,	it	seems	Alex	had	expected	it	!
在	事实	,	它	似乎	亚历克斯	有	预期的	它	!

事实上，亚历克斯似乎早就预料到了！

[ðeɪ] - ['foʊnd] [ɪn] ['saɪfər] [tuː; tə]['æŋgəs] , ['mɪsɪz] . ['æŋgəs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælɪks]

They	'	phoned	in	cipher	to	Angus	,	Mrs	.	Angus	being	a	sister	of	Mrs	.	Alex
他们	-	电话	在	密码	到	安格斯	,	太太	.	安格斯	存在	一个	姐姐	的	太太	.	亚历克斯

他们用密码给安格斯打电话，安格斯太太是亚历克斯太太的妹妹。

['potər] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

['mɪsɪz] . ['æŋgəs][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ]

Mrs	.	Angus	told	them	to	speak	out	plain	,	and	say	what	they
太太	.	安格斯	讲述	他们	到	说话	出去	清楚的	,	和	说	什么	他们

安格斯太太告诉他们要直截了当地说，说出他们想说的话。

['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'sɝːvətɪvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [laɪn] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

wanted	to	,	even	if	all	the	Conservatives	on	the	line	were	listening	.
通缉	到	,	甚至	如果全部		这	保守派	在	这	线	是	聆听	.

即使所有保守党人士都在收听，他也想这么做。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['potər] [sed] [ðæt] [dʒɑːn] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [lɔːst] ['oʊvər][æt; ət] [mɪlt] ['kɛnədiːz] .

Then	Mrs	.	Porter	said	that	John	Thomas	was	lost	over	at	Milt	Kennedy's	.
然后	太太	.	搬运工	说	那	约翰	托马斯	曾是	丢失的	超过	在	米尔特	肯尼迪的	.

然后波特太太说，约翰·托马斯在米尔特·肯尼迪家走丢了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [drʌgd] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

They	had	probably	drugged	him	or	something	.
他们	有	大概	吸毒	他	或者	某物	.

他们可能给他下了药之类的。

[ðen] ['æŋgəsɪz] [waɪf] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

Then	Angus's	wife	said	he	was	safe	enough	.
然后	安格斯的	妻子	说	他	曾是	安全的	足够的	.

然后安格斯的妻子说他很安全。

['bɪli] ['bætəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

Billy	Batters	had	come	and	got	him	the	night	before	.
比利	击球手	有	来	和	得到	他	这	夜晚	前	.

比利·巴特斯前一天晚上来接他了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪli] ['bætəz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [sə'prest] [mɜːrθ] [ɔːl]

At	the	mention	of	Billy	Batters	there	was	a	sound	of	suppressed	mirth	all
在	这	提到	的	比利	击球手	那里	曾是	一个	声音	的	被抑制	欢笑	全部

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] .

along	the	line	.
沿着	这	线	.

一提到比利·巴特斯，电话那头就响起了一阵压抑的笑声。

['mɪsɪz] . ['æŋgəsɪz] ['sɪstər] ['ferli] [ʃriːkt] .

Mrs	.	Angus's	sister	fairly	shrieked	.
太太	.	安格斯的	姐姐	相当	尖叫	.

安格斯太太的妹妹几乎尖叫起来。

" ['bɪli] ['bætəz] !
" Billy Batters !
" 比利 击球手 !

“比利·巴特斯！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [kən'sɜːrvətɪv] ! — ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl]
Don't you know he has turned Conservative ! — he's working tooth and nail
不 你 知道 他 有 转向 保守的 ! — 他是 在职的 齿 和 指甲
[fɔːr; fər] [braʊn] .
for Brown .
为了 棕色的 .

难道你不知道他已经转投保守党了吗？——他现在正拼命为布朗效力。

" ['mɪsɪz] . ['æŋgəs] [kɔːld] ['æŋgəs] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Mrs . Angus called Angus excitedly .
" 太太 . 安格斯 称为 安格斯 兴奋地 .

安格斯太太兴奋地给安格斯打了个电话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [æt; ət][wʌns] ; ['sʌmbɑːdi] [læft] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] [swɔːr] .
Everybody talked at once ; somebody laughed ; one or two swore .
大家 谈话 在 一次 ; 某人 笑了 ; 一 或者 二 发誓 .

大家七嘴八舌地说话；有人笑了；一两个人骂了脏话。

['mɪsɪz] . ['potər] [toʊld] [mɪlt] ['kɛnədiːz] [waɪf] [ʃiːd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃʊr] .
Mrs . Porter told Milt Kennedy's wife she'd caught her eavesdropping this time sure .
太太 . 搬运工 讲述 米尔特 肯尼迪的 妻子 棚 捕捉 她 偷听 这 时间 当然 .

波特夫人告诉米尔特·肯尼迪的妻子，这次她肯定抓到她偷听了。

[ʃiːd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['kækl] ['eni] [pleɪs] ,
She'd know her cackle any place ,
棚 知道 她 咯咯笑 任何 地方 ,

她无论在哪里都能认出她的咯咯笑声。

[ænd; ənd] [mɪlts] [waɪf] [toʊld]['mɪsɪz] . ['potər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] — [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [tɔːk] [ə'baʊt]
and Milt's wife told Mrs . Porter to shut up — she needn't talk about
和 米尔特的 妻子 讲述 太太 . 搬运工 到 关闭 向上 — 她 不必 讲话 关于
['iːvzdrɑːpər] , — [gʊd] [lænd] !
eavesdroppers , — good land !
窃听者 , — 好的 土地 !

米尔特的妻子告诉波特太太闭嘴——她不必谈论偷听者——好地方！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['potər] [toʊld]['mɪsɪz] . [mɪlt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz]
and Mrs . Porter told Mrs . Milt she should try something for that voice of hers
和 太太 . 搬运工 讲述 太太 . 米尔特 她 应该 尝试 某物 为了 那 嗓音 的 她的
,
,
,

波特太太告诉米尔特太太，她应该试试改善一下自己的嗓子。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [mə'ʃiːn] [ɔɪl] ,
and recommended machine oil ,
和 受到推崇的 机器 油 ,

并推荐使用机油。

[ænd; ənd] ['sentrəl] [ræŋ] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeid] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] - ['foʊnz] ['teɪkən] [aʊt]
and Central rang in and told them they'd all have their ' phones taken out
和 中央 响铃 在 和 讲述 他们 他们会 全部 有 他们的 - 电话 已采取 出去
[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ;
if they didn't stop quarreling ;
如果 他们 没有 停止 争吵 ;

中央电话打来，告诉他们如果他们再不停止争吵，所有人的手机都会被没收；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈtɔməs] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , [slept] [ɑːn] , [æz; əz] [ˈpiːsfəli] [æz; əz][æn; ən]

and	John	Thomas	,	in	the	hay	-	mow	,	slept	on	,	as	peacefully	as	an
和	约翰	托马斯	,	在	这	干草	-	刈	,	睡着了	在	,	作为	和平地	作为	一个

['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] !

innocent	babe	!
清白的	宝贝	!

约翰·托马斯在干草堆里睡着了，像个天真无邪的婴儿一样安然入睡!

[ɪn] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ruːmz; rʊmz] , [ˈdʒæks] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [dɪˈskʌst] .

In	the	committee	rooms	,	Jack's	disappearance	was	excitedly	discussed	.
在	这	委员会	房间	,	杰克的	消失	曾是	兴奋地	讨论	.

在委员会会议室里，杰克的失踪事件引起了热烈的讨论。

[ðə; ði] [kənˈsɝːvətɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [bɪl] [ˈbætəz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

The	Conservatives	were	not	sure	that	Bill	Batters	was	not	giving	them	the
这	保守派	是	不是	当然	那	账单	击球手	曾是	不是	给予	他们	这

[ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] — [wʌns] [ə; eɪ] [grɪt] ,

double	cross	—	once	a	Grit	,
双倍的	叉	—	一次	一个	砂砾	,

保守党人并不确定比尔·巴特斯是否在对他们耍花招——他曾经是“勇气党”的一员，

[ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [grɪt] !

always	a	Grit	!
总是	一个	砂砾	!

永远的斗士!

[ˈæŋgəs][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [əbˈdʌkʃən] — [hiː; hi][hæd; həd]

Angus	was	threatening	to	have	him	arrested	for	abduction	—	he	had
安格斯	曾是	威胁	到	有	他	被捕	为了	绑架	—	他	有

[bɪˈgaɪld] [dʒɑːn] [ˈtɔməs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

beguiled	John	Thomas	from	the	home	of	his	friends	,
被迷惑	约翰	托马斯	从	这	家	的	他的	朋友们	,

安格斯威胁要以绑架罪逮捕他——他把约翰·托马斯从朋友家骗了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkerləsli] [lɔːst] [hɪm; ɪm] .

and	then	carelessly	lost	him	.
和	然后	粗心大意	丢失的	他	.

然后却粗心大意地把他弄丢了。

[ˈwɪljəm] [ˈbætəz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˈfeɪvər][ɪn] [bəuθ] [ˈpleɪsɪz] ,

William	Batters	realized	that	he	had	lost	favor	in	both	places	,
威廉	击球手	已实现	那	他	有	丢失的	偏爱	在	两个都	地方	,

威廉·巴特斯意识到自己在这两个地方都失宠了。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈtɑːməsɪz] [red] [feɪs] , [voʊt] [ɔːr][noʊ] [voʊt] .

and	anxiously	longed	for	a	sight	of	John	Thomas's	red	face	,	vote	or	no	vote	.
和	焦虑地	渴望	为了	一个	视线	的	约翰	托马斯的	红色的	脸	,	投票	或者	不	投票	.

无论投票与否，都迫切希望看到约翰·托马斯涨红的脸。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][dʒɑːn] [ˈtɔməs] [əˈwoʊk] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] .

At	four	o'clock	John	Thomas	awoke	much	refreshed	,	but	very	hungry	.
在	四	点钟	约翰	托马斯	醒来	很多	焕然一新	,	但	非常	饥饿的	.

四点钟，约翰·托马斯醒来，感觉精神焕发，但非常饿。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	went	into	the	house	in	search	of	something	to	eat	.
他	去	进入	这	房子	在	搜索	的	某物	到	吃	.

他进屋去找点吃的。

['mɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [taʊn] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd]

Milton	and	his	wife	had	gone	into	town	many	hours	before	,	but	he	found
米尔顿	和	他的	妻子	有	已消失	进入	镇	许多	小时	前	,	但	他	成立

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

what	he	wanted	,
什么	他	通缉	,

米尔顿和妻子几个小时前就进城了，但他找到了自己想要的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	was	going	back	to	the	hay	-	mow	to	finish	his	sleep	,
和	曾是	去	后退	到	这	干草	-	刈	到	结束	他的	睡觉	,

然后他又回到干草堆里继续睡觉。

[dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər] ['hævɪŋ] [kæst][hɪz; ɪz] [voʊt] .

just	as	Billy	Adams	was	going	home	after	having	cast	his	vote	.
只是	作为	比利	亚当斯	曾是	去	家	后	拥有	投掷	他的	投票	.

就在比利·亚当斯投完票回家的时候。

['bɪli] ['ædəmz] [siːzd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

Billy	Adams	seized	him	eagerly	,	and	rapidly	drove	back	to	town	.
比利	亚当斯	查获	他	急切地	,	和	快速	驾驶	后退	到	镇	.

比利·亚当斯急切地抓住他，迅速驱车返回镇上。

['dʒæks] [voʊt] [wʊd] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] !

Jack's	vote	would	yet	be	saved	to	the	party	!
杰克的	投票	会	然而	是	已保存	到	这	派对	!

杰克的选票最终还是会保留给党的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] [ðæt] ['bɪli] ['ædəmz] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [tiːm] ,

It	was	with	pardonable	pride	that	Billy	Adams	reined	in	his	foaming	team	,
它	曾是	和	情有可原	自豪	那	比利	亚当斯	勒住	在	他的	起泡	团队	,

比利·亚当斯带着一种可以理解的自豪感控制住了他那群胡闹的队员。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [dʒɑːn] ['tɔməs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['poʊlɪŋ] [buːθ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	rushed	John	Thomas	into	the	polling	booth	,	where	he	was	greeted	with
和	匆忙	约翰	托马斯	进入	这	轮询	展位	,	在哪里	他	曾是	问候	和

[laʊd] [tʃɪrz] .

loud	cheers	.
大声	干杯	.

然后，他们赶紧把约翰·托马斯推进投票站，在那里他受到了热烈的欢呼。

['noʊbɑːdi] [der] [æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] .

Nobody	dare	ask	him	where	he	had	been	—	time	was	too	precious	.
无人	敢	问	他	在哪里	他	有	到过	—	时间	曾是	也	宝贵的	.

谁也不敢问他去了哪里——时间太宝贵了。

['mɪltən] ['kenədi] , [ˌskruːtə'nɪr] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][pər] [ə'griːmənt] .

Milton	Kennedy	,	scrutineer	,	lifted	his	eyebrows	as	per	agreement	.
米尔顿	肯尼迪	,	审查员	,	抬起	他的	眉毛	作为	每	协议	.

监票员米尔顿·肯尼迪按照约定扬起了眉毛。

[dʒæk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn][tuː; tə]

Jack	replied	with	a	petulant	shrug	of	his	good	shoulder	and	passed	in	to
杰克	回复	和	一个	任性的	耸肩	的	他的	好的	肩膀	和	通过了	在	到

[ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

the	inner	chamber	.
这	内	房间	.

杰克不耐烦地耸了耸他那只完好的肩膀，然后走进了内室。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

The	Conservatives	were	sure	they	had	him	.
这	保守派	是	当然	他们	有	他	.

保守党人确信他们已经拿下他了。

[ðə; ði] ['libərəlz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [tuː] .

The	Liberals	were	sure	,	too	.
这	自由派	是	当然	,	也	.

自由党人也对此深信不疑。

['mɪsɪz] . ['æŋgəs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [dʒæk] [wʊd] [voʊt] [raɪt] ['æftər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːzənd]

Mrs	.	Angus	was	sure	Jack	would	vote	right	after	the	way	she	had	reasoned
太太	.	安格斯	曾是	当然	杰克	会	投票	正确的	后	这	方式	她	有	有理智的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] !

with	him	and	showed	him	!
和	他	和	显示	他	!

安格斯太太确信，在她这样与杰克讲解并向他展示之后，杰克一定会投赞成票!

[wen] [ðə; ði] ['bæləts] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [spɔɪld] [wʌnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

When	the	ballots	were	counted	,	there	were	several	spoiled	ones	,	of	course	.
什么时候	这	选票	是	计数	,	那里	是	一些	被宠坏了	一个	,	的	课程	.

计票时，当然也有一些废票。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ju'niːk] .

But	there	was	one	that	was	rather	unique	.
但	那里	曾是	一	那	曾是	相当	独特的	.

但其中有一个却相当独特。

['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔməs] [braʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] , " [nʌn] [ʌv; əv]

After	the	name	of	Thomas	Brown	,	there	was	written	in	lead	pencil	,	"	None	of
后	这	姓名	的	托马斯	棕色的	,	那里	曾是	书面	在	带领	铅笔	,	"	没有任何	的

[jər] ['bɪznəs] !

yer	business	!
你的	商业	!

在托马斯·布朗的名字后面，用铅笔写着："不关你的事！"

" [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['heɪstɪŋz]

"	which	might	have	indicated	a	preference	for	the	other	name	of	John	Hastings
"	哪个	可能	有	表明的	一个	偏爱	为了	这	其他	姓名	的	约翰	黑斯廷斯

,

,
,

这可能表明他更喜欢约翰·黑斯廷斯这个名字。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt] [rɪ'mɑːrk] , " [nʌn] [ʌv; əv] [jər]

only	for	the	fact	that	opposite	his	name	was	the	curt	remark	,	"	None	of	yer
仅有的	为了	这	事实	那	对面的	他的	姓名	曾是	这	简短	评论	,	"	没有任何	的	你的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

只是因为他名字对面写着一句简短的话："不关你的事"，

['iːðər] !

either	!
任何一个	!

任何一个!

" [sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] ['bælət] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['tɔməs] ['griːnz] .

"	Some	thought	the	ballot	was	John	Thomas	Green's	.
"	一些	想法	这	选票	曾是	约翰	托马斯	青菜	.

有人认为这张选票是约翰·托马斯·格林的。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

THE	WAY	OF	THE	WEST
这	方式	的	这	西方

西方之路

(['riːˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] , [tə'rɑːntoʊ] .)

(	Reprinted	by	permission	of	The	Globe	,	Toronto	.	)
(	转载	经过	允许	的	这	地球	,	多伦多	.	)

（经多伦多《环球报》许可转载。）

['tɔməs] ['ʃʊdɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] , ['sɔːrli] , ['bɪtərli] [dɪs'pliːzd] : [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Thomas	Shouldice	was	displeased	,	sorely	,	bitterly	displeased	:	in	fact	,	he	was
托马斯	乐思	曾是	不高兴	,	非常	,	苦涩地	不高兴	:	在	事实	,	他	曾是

['daʊnraɪt] [mæd] ,

downright	mad	,
彻头彻尾	疯狂的	,

托马斯·舒尔迪斯非常不高兴，极其不高兴：事实上，他简直气疯了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪndʒmən] , [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

and	being	an	Irish	Orangeman	,	this	means	that	he	was	ready	to	fight	.
和	存在	一个	爱尔兰	橙人	,	这	方法	那	他	曾是	准备好	到	斗争	.

作为一名爱尔兰奥兰治教徒，这意味着他已经做好了战斗准备。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][dʒʌst] [haʊ] ['bɪtərli] ['mɪstər] . ['ʃʊdɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'senst] [wen] [juː; jʊ] [hɪr]

You	can	imagine	just	how	bitterly	Mr	.	Shouldice	was	incensed	when	you	hear
你	能	想象	只是	如何	苦涩地	先生	.	乐思	曾是	愤怒	什么时候	你	听到

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd]

that	the	Fourth	of	July	had	been	celebrated	with	flourish	of	flags	and
那	这	第四	的	七月	有	到过	著名	和	繁荣	的	旗帜	和

[bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] — [ɪn]['kænədə] — [ɪn] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] !

blare	of	trumpets	right	under	his	very	nose	—	in	Canada	—	in	British	dominions	!
喧嚣	的	小号	正确的	在下面	他的	非常	鼻子	—	在	加拿大	—	在	英国	领地	!

您可以想象，当听说在加拿大——英国的自治领地——就在舒尔迪斯先生的眼皮底下，人们挥舞着旗帜、吹响着号角庆祝了七月四日时，他该有多么愤怒！

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] " [dɔɪnz] ,

The	First	of	July	,	the	day	that	should	have	been	given	up	to	"	doin's	,
这	第一的	的	七月	,	这	天	那	应该	有	到过	给定	向上	到	"	行动	,

7月1日，本应是“尽情玩乐”的日子，

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːst] [pɪg] , [ðə; ði] [θriː] - [legd] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	including	the	race	for	the	greased	pig	,	the	three	-	legged	race	,	and	a
"	包括	这	种族	为了	这	涂油	猪	,	这	三	-	腿	种族	,	和	一个

['plaʊɪŋ] [mætʃ] ,

ploughing	match	,
耕作	匹配	,

“其中包括抹油猪赛跑、三人两足赛跑和耕地比赛，

[hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪ] - ['soʊʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

had	passed	into	obscurity	,	without	so	much	as	a	pie	-	social	;	and	it
有	通过了	进入	朦胧	,	没有	所以	很多	作为	一个	馅饼	-	社会的	;	和	它

[hæd; həd] [reɪnd] [ðæt] [deɪ] ,

had	rained	that	day	,
有	下雨了	那	天	,

已经默默无闻，连一次聚餐都没办过；而且那天还下雨了。

[tuː] , [ɪn] ['tɔrənts] ,

too	,	in	torrents	,
也	,	在	种子	,

在种子文件中也是如此。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [dɪd][nɑːt] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

just	as	if	Nature	herself	did	not	care	enough	about	the	First	to	try	to	keep	it
只是	作为	如果	自然	她自己	做过	不是	关心	足够的	关于	这	第一的	到	尝试	到	保持	它

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

就好像大自然本身都不在乎第一世界，以至于没有努力让它保持干燥一样。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] ,

The	Fourth	came	in	a	glorious	day	,	all	sunshine	and	blue	sky	,
这	第四	来了	在	一个	辉煌	天	,	全部	阳光	和	蓝色的	天空	,

7月4日那天阳光灿烂，碧空如洗，真是个好日子。

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːplər] [blʌf] ,

with	birds	singing	in	every	poplar	bluff	,
和	鸟类	歌唱	在	每一个	白杨	虚张声势	,

每棵白杨树的峭壁上都传来鸟儿的歌唱声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tɔməs] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [sɪns]

and	it	was	given	such	a	celebration	as	Thomas	had	never	seen	since
和	它	曾是	给定	这样的	一个	庆典	作为	托马斯	有	绝不	已见	自从

[ðə; ði] " [twelfθ] " [hæd; həd] [bɪn] [held] [ɪn] ['suːrɪs] .

the	"	Twelfth	"	had	been	held	in	Souris	.
这	"	第十二	"	有	到过	握住	在	苏里斯	.

托马斯表示，自苏里斯举行“十二日”庆祝活动以来，他从未见过如此盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['setləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːrɪs] ['væli] [hæd; həd] —

The	American	settlers	who	had	been	pouring	into	the	Souris	valley	had	—
这	美国人	定居者	WHO	有	到过	浇注	进入	这	苏里斯	谷	有	—

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['ɑːtəwə] ,

without	so	much	as	asking	leave	from	the	Government	at	Ottawa	,
没有	所以	很多	作为	问	离开	从	这	政府	在	渥太华	,

涌入苏里斯河谷的美国定居者们，甚至没有向渥太华政府请示，

[ðə; ði] [skuːl] [trʌs'tiːz] , [ɔːr][ðə; ði]['oʊldɪst] ['setlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔməs] [hɪm'self] — [gɔːn] [ə'hed]

the	school	trustees	,	or	the	oldest	settler	,	who	was	Thomas	himself	—	gone	ahead
这	学校	受托人	,	或者	这	最老	定居者	,	WHO	曾是	托马斯	他自己	—	已消失	前方

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] .

and	celebrated	.
和	著名	.

学校的理事们，或者说最年长的定居者托马斯本人——提前庆祝了一番。

['evri] [ə'merɪkən] ['fæməli][hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['flægpoʊl] , [ɪn] " [dʒɔɪnts] , " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

Every	American	family	had	brought	their	own	flagpole	,	in	"	joints	,	"	with	them
每一个	美国人	家庭	有	带来	他们的	自己的	旗杆	,	在	"	关节	,	"	和	他们

,

,

,

每个美国家庭都自带旗杆，而且是成捆的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'mens] ['bænərz] [ʌv; əv][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [spred] [ðer; ðər][foʊldz][ɪn]

and	on	the	Fourth	immense	banners	of	stars	and	stripes	spread	their	folds	in
和	在	这	第四	巨大	横幅	的	明星	和	条纹	传播	他们的	折叠	在

['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

triumph	on	the	breeze	.
胜利	在	这	微风	.

7月4日，巨大的星条旗在微风中凯旋而立。

[ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [groʊv] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['tɔməs]

The	celebration	was	held	in	a	large	grove	just	across	the	road	from	Thomas
这	庆典	曾是	握住	在	一个	大的	树林	只是	穿过	这	路	从	托马斯

- ['lɪt(ə)l] [haʊs] ;

Shouldice's	little	house	;
-	小的	房子	;

庆祝活动在托马斯·舒尔迪斯小屋对面的一片大树林里举行；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['peɪtriətɪzəm] , ['evri] ['faɪərkrækər] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [er] , ['evri] [tʃɪr]

and	to	his	inflamed	patriotism	,	every	firecracker	that	split	the	air	,	every	cheer
和	到	他的	发炎的	爱国主义	,	每一个	鞭炮	那	分裂	这	空气	,	每一个	欢呼

[ðæt] [rent] [ðə; ði] ['hevəns] ,

that	rent	the	heavens	,
那	租	这	天	,

而对于他那炽热的爱国情怀，每一声撕裂天空的鞭炮，每一声响彻云霄的欢呼，

['evri] [bler] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['smæʃɪŋ] [bænd] ['mjuːzɪk] , [siːmd] [ə; eɪ] [də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [kɪŋ]

every	blare	of	their	smashing	band	music	,	seemed	a	direct	challenge	to	King
每一个	喧嚣	的	他们的	粉碎	乐队	音乐	,	似乎	一个	直接的	挑战	到	国王

['edwərd] [hɪm'self] ,

Edward	himself	,
爱德华	他自己	,

他们每一次震耳欲聋的乐队演奏，似乎都是对爱德华国王本人的直接挑战。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

['mɪstər] . ['ʃʊdɪs] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [heɪ] - ['medoʊ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] !

Mr	.	Shouldice	worked	all	day	at	his	hay	-	meadow	,	just	to	show	them	!
先生	.	乐思	工作	全部	天	在	他的	干草	-	草地	,	只是	到	展示	他们	!

为了给他们看，舒尔迪斯先生在自己的干草场上忙活了一整天！

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [tuː] , ['nevər] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðer; ðər] " - [ɑːn] ,

He	worked	hard	,	too	,	never	deigning	a	glance	at	their	"	carryin's	on	,
他	工作	难的	,	也	,	绝不	屈尊	一个	瞥一眼	在	他们的	"	-	在	,

他也非常努力工作，从不屑于看他们“胡闹”一眼。

" [dʒʌst][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː] [sents] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

"	just	to	let	them	know	that	he	did	not	care	two	cents	for	their	Fourth	of
"	只是	到	让	他们	知道	那	他	做过	不是	关心	二	分	为了	他们的	第四	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

“只是想让他们知道，他根本不在乎他们的七月四日。”

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [feɪn] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪlsənz] ,

His	first	thought	was	to	feign	indifference	,	but	when	he	saw	the	Wilsons	,
他的	第一的	想法	曾是	到	假装	漠不关心	,	但	什么时候	他	锯	这	威尔逊	,

[ðə; ði] ,

the	Wrays	,
这	射线	,

他最初的想法是装作漠不关心，但当他看到威尔逊一家、雷一家时，

[ðə; ði] ['henriːz] , [kə'neɪdiən] - [bred] [ænd; ənd] [bɔːrn] , ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] ,

the	Henrys	,	Canadian	-	bred	and	born	,	driving	over	to	the	enemy's	camp	,
这	亨利	,	加拿大	-	繁殖	和	出生	,	驾驶	超过	到	这	敌人的	营	,

亨利一家，加拿大本土出生长大的，驱车前往敌营。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd][bɪg][bɑːksɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] " ['dɑːgəri] "

with	their	Sunday	clothes	on	and	big	boxes	of	provisions	on	the	"	doggery	"
和	他们的	星期日	衣服	在	和	大的	盒子	的	条款	在	这	"	狗群	"

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌkˌbɔːrd] ,

of	their	buckboards	,
的	他们的	马车	,

他们身着周日盛装，马车的车斗上驮着大箱的补给品，

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [fled] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .

his	indifference	fled	and	was	replaced	by	profanity	.
他的	漠不关心	逃亡	和	曾是	替换	经过	亵渎	.

他的冷漠消失了，取而代之的是粗言秽语。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [nɑːt][æn; ən] ['ɔːrɪndʒmən] [hæd; həd]

It	comforted	him	a	little	when	he	reflected	that	not	an	Orangeman	had
它	安慰	他	一个	小的	什么时候	他	反映	那	不是	一个	橙人	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

想到没有一个橙党成员离开，他感到稍微安慰了一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [sʌnz] [ænd; ənd] [truː] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	loyal	sons	and	true	,	every	one	of	them	.
他们	是	忠诚	儿子们	和	真的	,	每一个	一	的	他们	.

他们都是忠诚的儿子，每一个都是。

[ðiːz] ['ʌðər] ['ɪgnərənt] [kə'neɪdiːənz] [maɪt] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [oʊd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] , [bʌt; bət]

These	other	ignorant	Canadians	might	forget	what	they	owed	to	the	old	flag	,	but
这些	其他	无知	加拿大人	可能	忘记	什么	他们	欠款	到	这	老的	旗帜	,	但

[ðə; ði] ['ɔːrɪndʒmən] — ['nevər] .

the	Orangemen	—	never	.
这	橙人	—	绝不	.

其他无知的加拿大人可能会忘记他们对旧国旗的感激之情，但奥兰治教徒——永远不会忘记。

['tɑːməsɪz] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['fɑːðər]

Thomas's	rage	against	the	Yankees	was	intensified	when	he	saw	Father
托马斯的	愤怒	反对	这	洋基队	曾是	加强	什么时候	他	锯	父亲

当托马斯看到父亲时，他对洋基队的愤怒更加强烈了。

[oʊ'flɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] [slaʊ] .

O'Flynn	walking	across	the	plover	slough	.
奥弗林	步行	穿过	这	鸻	泥沼	.

奥弗林走过鸻鱼沼泽。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]

Then	he	was	sure	that	the
然后	他	曾是	当然	那	这

然后他确信

[ə'merɪkənz] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Americans	and	Catholics	were	in	league	against	the	British	.
美国人	和	天主教徒	是	在	联盟	反对	这	英国	.

美国人和天主教徒结盟对抗英国人。

[ə; eɪ] ['maɪti] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ʃʊdɪs] ,

A	mighty	thought	was	conceived	that	day	in	the	brain	of	Thomas	Shouldice	,
一个	强大的	想法	曾是	构思	那	天	在	这	脑	的	托马斯	乐思	,

那天，托马斯·舒尔迪斯的脑海中萌生了一个伟大的想法。

[leɪt] ['wɜːrʃɪpfl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrltən] [pleɪs] ['lɔɪəl] ['ɔrɪndʒ] [lɑːdʒ] [noʊ] . - .

late	Worshipful	Master	of	the	Carleton	Place	Loyal	Orange	Lodge	No	.	23	.
晚的	崇拜的	掌握	的	这	卡尔顿	地方	忠诚	橙子	小屋	不	.	-	.

已故卡尔顿广场忠诚橙会所第 23 号会长

[ðeɪ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [twelfθ] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ; ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [stɑːp]

They	would	celebrate	the	Twelfth	,	so	they	would	;	he'd	like	to	see	who	would	stop
他们	会	庆祝	这	第十二	，	所以	他们	会	；	他会	喜欢	到	看	WHO	会	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们会庆祝十二日，他们一定会庆祝；他想看看谁能阻止他们。

['sʌmwʌn] [wʊd] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flæg] [ðæt] [hæd; həd] [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Someone	would	stand	up	for	the	flag	that	had	braved	a	thousand	years	of
某人	会	站立	向上	为了	这	旗帜	那	有	勇敢	一个	千	年	的

['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] .

battle	and	the	breeze	.
战斗	和	这	微风	.

总会有人挺身而出，捍卫这面经历了千年战火洗礼和风吹雨打的旗帜。

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['nɔɪzɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

He	blew	his	nose	noisily	on	his	red	handkerchief	when	he	thought	of	this	.
他	吹	他的	鼻子	喧闹地	在	他的	红色的	手帕	什么时候	他	想法	的	这	.

想到这一点，他用红色手帕用力擤了擤鼻子。

[ðeɪ] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [twelfθ] !

They	would	celebrate	the	Twelfth	!
他们	会	庆祝	这	第十二	!

他们会庆祝十二日！

[ðeɪ] [wʊd] " [wɔːk] .

They	would	"	walk	.
他们	会	"	走	.

他们会“走”。

" [hiː; hi] [wʊd] ['gæðər] [ʌp] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

"	He	would	gather	up	"	the	boys	"	and	get	someone	to	make	a	speech	.
"	他	会	收集	向上	"	这	男孩们	"	和	得到	某人	到	制作	一个	演讲	.

他会把“那些小伙子们”召集起来，然后找个人发表演讲。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['faifə] [frʌm; frəm] ['brændən] .

They	would	get	a	fifer	from	Brandon	.
他们	会	得到	一个	笛子	从	布兰登	.

他们会从布兰登那里得到一个五分球。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [faɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɜːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] [juː; jʊ] !

It	was	the	fife	that	could	stir	the	heart	in	you	!
它	曾是	这	法夫郡	那	可以	搅拌	这	心	在	你	!

那支短笛能触动你的心弦！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faifə] [wʊd] [pleɪ] " [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [bɔɪz] " [ænd; ənd] " [raɪz] , [sʌnz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , [raɪz] !

And	the	fifer	would	play	"	The	Protestant	Boys	"	and	"	Rise	,	Sons	of	William	,	Rise	!
和	这	笛子	会	玩	"	这	新教	男孩们	"	和	"	上升	,	儿子们	的	威廉	,	上升	!

吹笛手会演奏《新教徒男孩》和《起来吧，威廉的儿子们，起来吧！》

" ['eniwʌn] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːr] [boʊnz] !

"	Anyone	that	tried	to	stop	him	would	get	a	shirt	full	of	sore	bones	!
"	任何人	那	尝试	到	停止	他	会	得到	一个	衬衫	满的	的	疮	骨头	!

“任何试图阻止他的人都会吃尽苦头！”

['tɔməs] [went] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] [get] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [in'veidəz] !

Thomas	went	home	full	of	the	plan	to	get	back	at	the	invaders	!
托马斯	去	家	满的	的	这	计划	到	得到	后退	在	这	入侵者	!

托马斯回家后满脑子都是如何报复入侵者的计划！

['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hiː; hi] [faʊnd] , ['kerfəli] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ]

Rummaging	**through**	**his**	**trunk**	**,**	**he**	**found**	**,**	**carefully**	**wrapped**	**with**	**chewing**	**tobacco**
翻找	通过	他的	树干	,	他	成立	,	小心	包装	和	咀嚼	烟草

[ænd; ənd] [graʊnd] ['siːdər] ,

and	**ground**	**cedar**	**,**
和	地面	雪松	,

他在后备箱里翻找，发现了一些用嚼烟和磨碎的雪松木仔细包裹着的东西，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔθs] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] , ['praʊdli] [ænd; ənd]

to	**keep**	**the**	**moths**	**away**	**,**	**the**	**regalia**	**that**	**he**	**had**	**worn**	**,**	**proudly**	**and**
到	保持	这	蛾子	离开	,	这	礼服	那	他	有	磨损	,	自豪地	和

[dɪ'faɪəntli] , [wʌns] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ,

defiantly	**,**	**once**	**in**	**Montreal**	**,**
公然挑衅	,	一次	在	蒙特利尔	,

为了驱赶飞蛾，他摘下了曾经在蒙特利尔骄傲而挑衅地穿戴过的礼服。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [jʌŋ] ['brɪtnz]

when	**the**	**crowd**	**that**	**obstructed**	**the**	**triumphal**	**march**	**of**	**the**	**Orange**	**Young**	**Britons**
什么时候	这	人群	那	受阻	这	凯旋的	行进	的	这	橙子	年轻的	英国人

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] " - .

had	**to**	**be**	**dispersed**	**by**	**the**	**"**	**melitia**	**.**
有	到	是	分散的	经过	这	"	-	.

当阻碍奥兰治青年英国人凯旋游行的群众不得不由“民兵”驱散时。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

"	**It**	**was**	**a**	**glorious**	**day**	**,**	**and**	**one**	**to**	**be**	**remembered**	**with**	**pride**	**,**
"	它	曾是	一个	辉煌	天	,	和	一	到	是	记得	和	自豪	,

“那是一个光荣的日子，值得我们骄傲地铭记。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːts] ['faɪərd] [ænd; ənd] ['hedz] [smæʃt] .

for	**there**	**had**	**been**	**shots**	**fired**	**and**	**heads**	**smashed**	**.**
为了	那里	有	到过	镜头	被解雇	和	头部	粉碎	.

因为那里曾发生枪击事件，有人头部被砸碎。

[hɪz; ɪz] [mæn] , [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] ['moʊɪŋ] ,

His	**man**	**,**	**a**	**guileless**	**young**	**Englishman**	**,**	**came**	**in**	**from**	**mowing**	**,**
他的	男人	,	一个	朴实	年轻的	英国人	,	来了	在	从	割草	,

他的手下，一个天真无邪的英国小伙子，割完草回来了。

['geɪli] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ðə; ði] ['jæŋki] [bænd] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl]

gaily	**whistling**	**the**	**refrain**	**the**	**Yankee**	**band**	**had**	**been**	**playing**	**at**	**intervals**	**all**
兴高采烈地	吹口哨	这	避免	这	扬基	乐队	有	到过	玩耍	在	间隔	全部

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

他兴高采烈地吹着口哨，哼着洋基乐队整个下午断断续续演奏的那首曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['dɪksi] [lænd] , " [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] ['tɔməs] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**"**	**Dixie**	**Land**	**,**	**"**	**and**	**at**	**first**	**Thomas**	**did**	**not**	**notice**	**it**	**.**
它	曾是	"	迪克西	土地	,	"	和	在	第一的	托马斯	做过	不是	注意	它	.

那是“迪克西之地”，起初托马斯并没有注意到。

['raʊzɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːn] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ɪts]

Rousing	**at**	**last**	**to**	**the**	**sinister**	**significance**	**of**	**the**	**tune**	**,**	**he**	**ordered**	**its**
振奋人心的	在	最后的	到	这	险恶	意义	的	这	调	,	他	订购	它是

[se'seɪʃn] , [ɪn] ['roʊzi] - [hjʊd] [tɜːrmz] ,

cessation	**,**	**in**	**rosy**	**-**	**hued**	**terms**	**,**
停止	,	在	红润	-	有色	条款	,

他终于意识到这首曲子的不祥之意，于是用粉饰太平的语气下令停止演奏。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['jæŋki] [tju:nz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['hwisld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt]

and	commended	all	such	Yankee	tunes	and	those	that	whistled	them	to	that
和	赞扬	全部	这样的	扬基	曲调	和	那些	那	吹口哨	他们	到	那

['ri:dʒən] [wer] ['pɑ:pjələr]['ru:mər][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [pɔts] [bɔɪl] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['wɑtʃɪŋ] .

region	where	popular	rumor	has	it	that	pots	boil	with	or	without	watching	.
地区	在哪里	受欢迎的	谣言	有	它	那	锅	熬	和	或者	没有	观看	.

并赞扬了所有这样的美国小调，以及那些把这些小调吹到那个地区的人，那里流传着一个说法，说那里的锅不管看不看都会烧开。

['tɔməs] ['ʃʊdɪs] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

Thomas	Shouldice	had	lived	by	himself	for	a	number	of	years	.
托马斯	乐思	有	居住地	经过	他自己	为了	一个	数字	的	年	.

托马斯·舒尔迪斯独自生活了很多年。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] " [ðə; ði] [steɪts] ,

It	was	supposed	that	he	had	a	wife	living	somewhere	in	"	the	States	,
它	曾是	据称	那	他	有	一个	妻子	活的	某处	在	"	这	各州	,

人们认为他有一位妻子，居住在美国的某个地方。

" [wɪtʃ] [tɜ:rm][tu:; tə] ['meni] [kə'neɪdi:ənz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['ri:dʒən] [wer] [bæd] [bɔɪz] ,

"	which	term	to	many	Canadians	indicates	a	shadowy	region	where	bad	boys	,
"	哪个	学期	到	许多	加拿大人	表示	一个	阴暗的	地区	在哪里	坏的	男孩们	,

对许多加拿大人来说，这个词指的是一个阴暗的领域，那里有坏男孩出没。

[ʌn'feɪθfl] [waɪvz] [ænd; ənd] [əb'skɔndiŋ] [ɪm'bɛzələ-z, ɛm'bɛzlə-z][faɪnd]['refju:dʒ][ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [dɪm]

unfaithful	wives	and	absconding	embezzlers	find	refuge	and	dwell	in	dim
不忠	妻子们	和	潜逃	挪用公款者	寻找	避难所	和	住	在	暗淡

[sɪ'kjʊrəti] .

security	.
安全	.

不忠的妻子和潜逃的贪污犯在这里找到了庇护所，并在昏暗的安全环境中生活。

['tɑ:məsɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

Thomas's	devotion	to	the	Orange	Order	was	nothing	short	of	a	passion	.
托马斯的	虔诚	到	这	橙子	命令	曾是	没有什么	短的	的	一个	热情	.

托马斯对奥兰治教团的忠诚堪称狂热。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [pərˌpetʃu'eɪʃn] ['prɑ:tɪstənt] [blʌd] [wʊd]

He	believed	that	but	for	its	institution	and	perpetuation	Protestant	blood	would
他	相信	那	但	为了	它是	机构	和	延续	新教	血	会

[floʊ] [laɪk] ['wɔ:tər] .

flow	like	water	.
流动	喜欢	水	.

他认为，如果没有基督教的建立和延续，新教徒的鲜血将会像水一样流淌。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['stjʊt] " [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

He	always	spoke	of	the	"	Stuarts	"	in	an	undertone	,
他	总是	辐	的	这	"	斯图亚特	"	在	一个	底色	,

他总是低声谈论“斯图亚特王朝”，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [jet] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] " [rʌf] [haʊs]

as	if	he	were	afraid	they	might	even	yet	come	back	and	make	"	rough	house
作为	如果	他	是	害怕的	他们	可能	甚至	然而	来	后退	和	制作	"	粗糙的	房子

" [fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['edwərd] .

"	for	King	Edward	.
"	为了	国王	爱德华	.

仿佛他害怕他们还会回来，给爱德华国王制造“麻烦”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['kæθlɪk] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ['piːsəbl] ,

There	were	only	two	Catholic	families	in	the	neighborhood	,	and	peaceable	,
那里	是	仅有的	二	天主教	家庭	在	这	邻里	,	和	和平的	,

['frendli] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

friendly	people	they	were	,
友好的	人们	他们	是	,

附近只有两户天主教家庭，他们都是爱好和平、待人友善的人。

[tuː] ; [bʌt; bət] ['tɔməs] [bi'liːvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['trʌb(ə)l] .

too	;	but	Thomas	believed	they	should	be	intimidated	to	prevent	trouble	.
也	;	但	托马斯	相信	他们	应该	是	受到恐吓	到	防止	麻烦	.

也一样；但托马斯认为应该恐吓他们以防止麻烦发生。

" [ðə; ði][oʊld] [spaɪt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

"	The	old	spite	is	in	them	,	"	he	told	himself	,
"	这	老的	尽管如此	是	在	他们	,	"	他	讲述	他自己	,

“他们身上还残留着过去的怨恨，”他对自己说。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] - [wɔːk] . -

"	and	nothing	will	show	them	where	they	stand	like	a	'	walk	.	'
"	和	没有什么	将要	展示	他们	在哪里	他们	站立	喜欢	一个	-	走	.	-

“没有什么比‘走一走’更能让他们看清自己的处境了。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['tɔməs] [left] [hɪz; ɪz] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

"	The	next	day	Thomas	left	his	haying	and	rounded	up	the	faithful	.
"	这	下一个	天	托马斯	左边	他的	干草	和	圆润	向上	这	忠实	.

第二天，托马斯放下割草的工作，召集了信徒们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

There	were	seven	members	of	the	order	in	the	community	,
那里	是	七	成员	的	这	命令	在	这	社区	,

该教团在社区共有七名成员。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] .

all	of	whom	were	willing	to	stand	for	their	country's	honor	.
全部	的	谁	是	愿意的	到	站立	为了	他们的	该国的	荣誉	.

他们都愿意挺身捍卫国家的荣誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ʃuːfɛlt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmər] ,

There	was	James	Shewfelt	,	who	was	a	drummer	,
那里	曾是	詹姆斯	谢费尔特	,	WHO	曾是	一个	鼓手	,

还有鼓手詹姆斯·谢费尔特，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [tjuːnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [faɪf] [æt; ət][ɔːl] .

and	could	play	the	tunes	without	the	fife	at	all	.
和	可以	玩	这	曲调	没有	这	法夫郡	在	全部	.

即使没有笛子，他也能演奏这些曲子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn]['bɑːrkər] ,

There	was	John	Barker	,
那里	曾是	约翰	巴克	,

还有约翰·巴克，

[huː] [dɪd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twenti] - [θriː] [vɜːrs] ['bæləd] [bɪ'gɪnɪŋ] :

who	did	a	musical	turn	in	the	form	of	a	twenty	-	three	verse	ballad	beginning	:
WHO	做过	一个	音乐	转动	在	这	形式	的	一个	二十	-	三	诗	民谣	开始	:

他以一首二十三节的民谣的形式进行了音乐表演，开头是：

" [wen] ['poʊpəri][dɪd] ['flɜːrɪʃ] [ɪn]

"	When	Popery	did	flourish	in
"	什么时候	天主教	做过	繁荣	在

“当天主教兴盛时期

[dɪr] ['aɪərlənd][ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [si:] ,

Dear	Ireland	o'er	the	sea	,
亲爱的	爱尔兰	超过	这	海	,

亲爱的海对岸的爱尔兰，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['æmstərdæm]

There	came	a	man	from	Amsterdam
那里	来了	一个	男人	从	阿姆斯特丹

有一个来自阿姆斯特丹的人来了。

[tu:; tə][set] [oʊld]['aɪərlənd] [fri:] !

To	set	ould	Ireland	free	!
到	放	可以	爱尔兰	自由的	!

解放古老的爱尔兰!

[tu:; tə][set] [oʊld]['aɪərlənd] [fri:] , [bɔɪz] ,

To	set	ould	Ireland	free	,	boys	,
到	放	可以	爱尔兰	自由的	,	男孩们	,

为了让古老的爱尔兰获得自由，伙计们，

[tu:; tə][set] [oʊld]['aɪərlənd] [fri:] , —

To	set	ould	Ireland	free	,	—
到	放	可以	爱尔兰	自由的	,	—

解放古老的爱尔兰，——

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['æmstərdæm]

There	came	a	man	from	Amsterdam
那里	来了	一个	男人	从	阿姆斯特丹

有一个来自阿姆斯特丹的人来了。

[tu:; tə][set] [oʊld]['aɪərlənd] [fri:] !

To	set	ould	Ireland	free	!
到	放	可以	爱尔兰	自由的	!

解放古老的爱尔兰!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [bri:z] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət] ['lɔɪəl]

"	There	was	William	Breeze	,	who	was	a	little	hard	of	hearing	,	but	loyal
"	那里	曾是	威廉	微风	,	WHO	曾是	一个	小的	难的	的	听力	,	但	忠诚

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:r] .

to	the	core	.
到	这	核	.

“威廉·布里兹有点耳背，但他忠诚至极。”

[hi:; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] .

He	had	seven	boys	in	his	family	,	so	there	was	still	hope	for	the	nation	.
他	有	七	男孩们	在	他的	家庭	,	所以	那里	曾是	仍然	希望	为了	这	国家	.

他家有七个儿子，所以国家还有希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pætrɪk] ['mu:ni] ,

There	was	Patrick	Mooney	,
那里	曾是	帕特里克	穆尼	,

还有帕特里克·穆尼，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌlər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

who	should	have	been	wearing	the	other	color	if	there	is	anything	in	a	name	.
WHO	应该	有	到过	穿着	这	其他	颜色	如果	那里	是	任何事物	在	一个	姓名	.

如果名字有什么寓意的话，那她本该穿另一种颜色的衣服。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] .

But	there	isn't	.
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] [bɜːrn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ]

There	**was**	**John**	**Burns**	**,**	**who**	**had**	**been**	**an**	**engineer**	**,**	**but**	**,**	**having**	**lost**	**a**
那里	曾是	约翰	烧伤	,	WHO	有	到过	一个	工程师	,	但	,	拥有	丢失的	一个

[fʊt] ,

foot	**,**
脚	,

还有约翰·伯恩斯，他曾是一名工程师，但是失去了一只脚，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

had	**taken**	**to**	**farming**	**.**
有	已采取	到	农业	.

他开始务农。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][nekst][tuː; tə] ['tɔməs] ['ʃʊdɪs] ,

He	**was**	**the**	**farthest**	**advanced**	**in**	**the**	**order**	**next**	**to**	**Thomas**	**Shouldice**	**,**
他	曾是	这	最远	先进的	在	这	命令	下一个	到	托马斯	乐思	,

在订单中，他的进度仅次于托马斯·舒尔迪斯。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz] ['dɪstrɪkt] [grænd] ['mæstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][grænd]

having	**served**	**a**	**term**	**as**	**District**	**Grand**	**Master**	**,**	**and**	**was**	**well**	**up**	**in**	**the**	**Grand**
拥有	服务	一个	学期	作为	区	盛大	掌握	,	和	曾是	出色地	向上	在	这	盛大

[blæk] ['tʃæptər] .

Black	**Chapter**	**.**
黑色的	章	.

曾担任地区总会长，并在大黑会中地位显赫。

[ðiːz] [wʊd] [fɔːrm][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

These	**would**	**form**	**the**	**nucleus**	**of**	**the**	**procession**	**.**
这些	会	形式	这	核	的	这	游行	.

这些将构成游行队伍的核心。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wʊd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kʊd; kəd]

The	**seven**	**little**	**Breezes**	**would**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**ranks**	**if**	**their**	**mother**	**could**
这	七	小的	微风	会	是	承认	到	这	排名	如果	他们的	母亲	可以

[faɪnd]['suːtəb(ə)l] [ˌdekəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

find	**suitable**	**decoration**	**for**	**them**	**.**
寻找	合适的	装饰	为了	他们	.

如果她们的母亲能找到合适的装饰品，这七个小微风就可以加入队伍了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sɪriəs]

the	**weather**	**was**	**warm**	**and**	**the**	**subject**	**of**	**clothing**	**was**	**not**	**so**	**serious**
这	天气	曾是	温暖的	和	这	主题	的	衣服	曾是	不是	所以	严肃的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

as	**it**	**might**	**have**	**been**	**.**
作为	它	可能	有	到过	.

天气温暖，穿衣打扮这个话题并没有想象中那么严肃。

['tɔməs] [droʊv] [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['spiːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Thomas	**drove**	**nineteen**	**miles**	**to**	**the**	**nearest**	**town**	**to**	**get**	**a**	**speaker**	**and**	**a**
托马斯	驾驶	十九	英里	到	这	最近的	镇	到	得到	一个	扬声器	和	一个

['faifə] .

fifer	**.**
笛子	.

托马斯驱车十九英里到最近的小镇去买扬声器和笛子。

[ðə; ði]['faifə][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

The	fifer	was	found	,	and	,	quite	fortunately	,	was	open	for	engagement	.
这	笛子	曾是	成立	,	和	,	相当	幸运的是	,	曾是	打开	为了	订婚	.

吹笛手找到了，而且非常幸运的是，他愿意接受训练。

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] .

The	speaker	was	not	so	easily	secured	.
这	扬声器	曾是	不是	所以	容易地	安全	.

扬声器没那么容易固定住。

['tɔməs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃəneri] .

Thomas	went	to	the	Methodist	missionary	.
托马斯	去	到	这	卫理公会	传教士	.

托马斯去找了卫理公会传教士。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

The	missionary	was	quite	a	young	man	and	had	the	reputation	of	being
这	传教士	曾是	相当	一个	年轻的	男人	和	有	这	名声	的	存在

[æn; ən]['ɔːrətər] .

an	orator	.
一个	演说者	.

这位传教士很年轻，而且以能言善辩而闻名。

[hiː; hi] ['lisnd] ['greɪvli] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plæn] .

He	listened	gravely	while	his	visitor	unfolded	his	plan	.
他	听着	严重地	尽管	他的	游客	展开	他的	计划	.

他神情严肃地听着来访者阐述他的计划。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['ʃʊdɪs] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I'll	tell	you	what	to	do	,	Mr	.	Shouldice	,	"	he	said	,	smiling	,
"	患病的	告诉	你	什么	到	做	,	先生	.	乐思	,	"	他	说	,	微笑	,

“我会告诉你该怎么做，舒尔迪斯先生，”他笑着说。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [rɔŋz] .

when	the	other	had	finished	the	recital	of	his	country's	wrongs	.
什么时候	这	其他	有	完成的	这	独奏会	的	他的	该国的	错误	.

当对方说完自己国家犯下的种种罪行时。

" [get] ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] ; ['hiːl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] .

"	Get	Father	O'Flynn	;	he'll	make	you	a	speech	that	will	do	you	all	good	.
"	得到	父亲	奥弗林	;	地狱	制作	你	一个	演讲	那	将要	做	你	全部	好的	.

“去找奥弗林神父；他会发表一番对你们所有人都有好处的演讲。”

" ['tɔməs] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	Thomas	was	too	astonished	for	words	.
"	托马斯	曾是	也	惊讶	为了	字	.

托马斯震惊得说不出话来。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ]['peɪpɪst] !

"	But	he's	a	Papist	!
"	但	他是	一个	天主教徒	!

但他是个天主教徒！

" [hiː; hi] ['spʌtərd] [æt; ət] [læst] .

"	he	sputtered	at	last	.
"	他	溅射	在	最后的	.

他终于结结巴巴地说。

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[oʊ] , [ʃɔː] !
Oh , pshaw !
哦 , 呸 !

呸!

['mɪstər] . ['ʃʊdɪs] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kriːd] [west] [ʌv; əv] ['wɪnɪpeg] .
Mr . Shouldice , " the young man exclaimed ; " there's no division of creed west of Winnipeg .
先生 . 乐思 , " 这 年轻的 男人 惊呼 ; " 有 不 分配 的 信条 西方 的 温尼伯 .

“舒尔迪斯先生,”年轻人惊呼道,“温尼伯以西没有信仰之分。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [priːst] [dʌz] [ɔːl][maɪ] [sɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
The little priest does all my sick visiting north of the river ,
这 小的 牧师 做 全部 我的 生病的 访问 北 的 这 河 ,

那位小神父负责探望河以北所有生病的人。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
and I do his on the south .
和 我 做 他的 在 这 南 .

我则在南方做他的事。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['deθbed] [aɪ]['evər] [sɔː] . "
He's a good preacher , and the finest man at a deathbed I ever saw . "
他是 一个 好的 牧师 , 和 这 最好的 男人 在 一个 临终 我 曾经 锯 . "

他是一位优秀的牧师，也是我见过临终前最令人敬佩的人。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['deθbed] , [ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " ['tɔməs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" This is not a deathbed , though , as it happens , " Thomas replied , with dignity .
" 这 是 不是 一个 临终 , 尽管 , 作为 它 发生 , " 托马斯 回复 , 和 尊严 .

“不过，这并非临终之际,”托马斯有尊严地回答道。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ʌp'rɔːriəsli] .
The young minister threw back his head and laughed uproariously .
这 年轻的 部长 扔 后退 他的 头 和 笑了 哄堂大笑 .

这位年轻的部长仰头大笑起来。

" [kɑːnt] [tel] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] — [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔrɪndʒ] [wɔːks] [daʊn] [iːst] ,
" Can't tell that until it is over — I've been at a few Orange walks down East ,
" 不能 告诉 那 直到 它 是 超过 — 我已经 到过 在 一个 很少 橙子 散步 向下 东方 ,

“不到最后谁也说不准——我参加过几次东部的橙色游行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑溪驿站及其他故事(The Black Creek Stopping-House, and Other Stories)

第8/8页

[juː; jʊ] [noʊ] — [tʊk] [pɑːrt][ɪn][wʌn][maɪ'self][wʌns] . "

you	know	—	took	part	in	one	myself	once	.	"
你	知道	—	采取	部分	在	一	我	一次	.	"

你知道吗——我自己也参加过一次。

" [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] ?

"	Did	you	walk	?
"	做过	你	走	?

你是走过去的吗?

" ['tɔməs] [æskt] , ['braɪtnɪŋ] .

"	Thomas	asked	,	brightening	.
"	托马斯	问	,	提亮	.

“托马斯问道，语气中闪过一丝光彩。”

" [noʊ] , [aɪ][ræn] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	I	ran	,	"	the	minister	said	,	smiling	.
"	不	,	我	跑	,	"	这	部长	说	,	微笑	.

“不，我是跑着去的，”部长笑着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [tʊk] [pɑːrt] , " ['tɔməs] [snɔːtid] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

"	I	thought	you	said	you	took	part	,	"	Thomas	snorted	,	with	displeasure	.
"	我	想法	你	说	你	采取	部分	,	"	托马斯	哼了一声	,	和	不满	.

“我以为你说你参加了，”托马斯不悦地哼了一声。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər][pɑːrt] .

"	So	I	did	,	but	mine	was	a	minor	part	.
"	所以	我	做过	,	但	矿	曾是	一个	次要的	部分	.

“所以我参与了，但我的角色很小。”

[aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['brenən] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['pætrɪk] ['kɑːstɪgæn]

I	stood	behind	the	fence	and	helped	the	Brennan	boys	and	Patrick	Costigan
我	站立	在后面	这	栅栏	和	帮助	这	布伦南	男孩们	和	帕特里克	科斯蒂根

[tuː; tə][peg][æt; ət][ðem; ðəm] ! "

to	peg	at	them	!	"
到	钉子	在	他们	!	"

我站在栅栏后面，帮助布伦南家的男孩们和帕特里克·科斯蒂根去钉钉子!

" [ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Are	ye	a	Protestant	at	all	?
"	是	是的	一个	新教	在	全部	?

你们到底是不是新教徒?

" ['tɔməs] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['æŋgri] .

"	Thomas	roared	at	him	,	now	thoroughly	angry	.
"	托马斯	咆哮	在	他	,	现在	彻底	生气的	.

托马斯对他咆哮起来，彻底怒了。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] , ['sloʊli] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [stɪl] ;

"	Yes	,	I	am	,	"	the	minister	said	,	slowly	,	"	and	I	am	something	better	still	;
"	是的	,	我	是	,	"	这	部长	说	,	缓慢地	,	"	和	我	是	某物	更好的	仍然	;

“是的，我是，”部长缓缓说道，“而且我比那更好；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] .

I	am	a	Christian	and	a	Canadian	.
我	是	一个	基督教	和	一个	加拿大	.

我是一名基督徒，也是加拿大人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

" ['tɔməs] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

"	Thomas	beat	a	hasty	retreat	.
"	托马斯	打	一个	仓促	撤退	.

托马斯仓皇撤退。

[ðə; ðiː] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

The	Presbyterian	minister	was	away	from	home	,
这	长老会	部长	曾是	离开	从	家	,

这位长老会牧师当时不在家。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['mɪnɪstər] — [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['leɪtli] [ə'raɪvd] —

and	the	English	Church	minister	—	who	was	also	a	young	man	lately	arrived	—
和	这	英语	教会	部长	—	WHO	曾是	还	一个	年轻的	男人	最近	到达的	—

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['glædli] .

said	he	would	go	gladly	.
说	他	会	去	乐意	.

那位刚到不久的英国教会牧师也表示他很乐意前往。

[ðə; ðiː] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .

The	Twelfth	of	July	was	a	beautiful	day	,	clear	,	sparkling	and	cloudless	.
这	第十二	的	七月	曾是	一个	美丽的	天	,	清除	,	闪闪发光	和	无云	.

7月12日是个好天气，晴空万里，阳光灿烂。

['lɪt(ə)l] ['weɪwərd] ['briːzɪz] ['frɔlɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðiː][bæŋks][ʌv; əv] [muːs] [kriːk] [ænd; ənd]

Little	wayward	breezes	frolicked	up	and	down	the	banks	of	Moose	Creek	and
小的	任性的	微风	嬉戏	向上	和	向下	这	银行	的	驼鹿	溪	和

[raːspt] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɪts]['plæsɪd] [puːlz] ,

rasped	the	surface	of	its	placid	pools	,
粗糙的	这	表面	的	它是	平静	游泳池	,

微风轻拂过穆斯溪两岸，吹拂着平静的水潭水面。

['swoʊlən] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['hevi] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] " [fɜːrst] .

swollen	still	from	the	heavy	rains	of	the	"	First	.
肿	仍然	从	这	重的	雨	的	这	"	第一的	.

仍然因"第一"的暴雨而肿胀。

" [ɪn][ðə; ðiː] ['glɪtərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ðiː] ['preri] [leɪ] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] ;

"	In	the	glittering	sunshine	the	prairie	lay	a	riot	of	color	;
"	在	这	闪闪发光	阳光	这	草原	躺	一个	暴动	的	颜色	;

在灿烂的阳光下，草原呈现出一片绚丽多彩的景象；

[ðə; ðiː][fɜːrst][waɪld]['roʊziz] [naʊ] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pæ'stel] [pɪŋk] ,

the	first	wild	roses	now	had	faded	to	a	pastel	pink	,
这	第一的	荒野	玫瑰	现在	有	褪色	到	一个	粉彩	粉色的	,

第一批野生玫瑰现在已经褪成了淡粉色，

[bʌt; bət][ɑːn] ['evri] [bʊʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [nuː] [wʌnz] , ['diːpli] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]

but	on	every	bush	there	were	plenty	of	new	ones	,	deeply	crimson	and
但	在	每一个	衬套	那里	是	很多	的	新的	一个	,	深	赤红	和

['oʊdərəs] .

odorous	.
有气味的	.

但是，每丛灌木上都长出了许多新的花朵，颜色深红，散发着浓郁的香气。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kriːk] [frʌm; frəm] [ˈtɔməs] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

Across	the	creek	from	Thomas	Shouldice's	little	house	,
穿过	这	溪	从	托马斯	-	小的	房子	,

在托马斯·舒尔迪斯小屋对面的小溪边，

[ˈɪndiən] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈkɑːləmbaɪn] [ˈrednd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːplər] [groʊv] ,

Indian	pipes	and	columbine	reddened	the	edge	of	the	poplar	grove	,
印度	管道	和	耧斗菜	发红	这	边缘	的	这	白杨	树林	,

印度水仙和耧斗菜将白杨林的边缘染成了红色。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːriz] , [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd]

from	the	lowest	branches	of	which	morning	-	glories	,	white	and	pink	and
从	这	最低	分支	的	哪个	早晨	-	荣耀	,	白色的	和	粉色的	和

[ˈpɜːrp(ə)l] , [hʌŋ] [ɪn] [ˈgreɪsf(ə)l] [prəˈfjuːʒn] .

purple	,	hung	in	graceful	profusion	.
紫色的	,	悬挂	在	优美	丰富	.

从最低的枝条上，白色、粉色和紫色的牵牛花优雅地繁茂垂落。

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [ə; eɪ] [ˈwægən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

Before	noon	a	wagon	filled	with	people	came	thundering	down	the	trail	.
前	中午	一个	车皮	已填	和	人们	来了	雷鸣	向下	这	踪迹	.

不到中午，一辆满载乘客的马车就沿着小路呼啸而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ˈtɔməs] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]

As	they	came	nearer	Thomas	was	astonished	to	see	that	it	was	an
作为	他们	来了	更近	托马斯	曾是	惊讶	到	看	那	它	曾是	一个

随着他们走近，托马斯惊讶地发现那是一个

[əˈmerɪkən] [ˈfæməli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [hɪl] [ˈdɪstrɪkt] .

American	family	from	the	Chippen	Hill	district	.
美国人	家庭	从	这	-	爬坡道	区	.

来自奇彭山地区的美国家庭。

" [ˈpɪknɪk] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [eint] [ðer; ðər] ?

"	Picnic	in	these	parts	,	ain't	there	?
"	野餐	在	这些	部分	,	不是	那里	?

“这地方很适合野餐，不是吗？”

" [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [æskt] .

"	the	driver	asked	.
"	这	司机	问	.

司机问道。

[ˈtɔməs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [muːd] , [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweðər] .

Thomas	was	in	a	genial	mood	,	occasioned	by	the	day	and	the	weather	.
托马斯	曾是	在	一个	和蔼可亲	情绪	,	引发	经过	这	天	和	这	天气	.

托马斯心情愉悦，这或许是因为当天的天气和天气状况。

" [ˈɔrɪndʒ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈpɪknɪk] !

"	Orange	walk	and	picnic	!
"	橙子	走	和	野餐	!

“橙色漫步和野餐！”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [blʌf] ,

"	he	replied	,	waving	his	hand	toward	the	bluff	,
"	他	回复	,	挥手	他的	手	朝向	这	虚张声势	,

他一边说着，一边朝悬崖方向挥了挥手。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [wɜːr; wər] [kənˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] .

where	a	few	of	the	faithful	were	constructing	a	triumphal	arch	.
在哪里	一个	很少	的	这	忠实	是	建造	一个	凯旋的	拱	.

当时一些虔诚的信徒正在建造一座凯旋门。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔːk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Something like a cake - walk , is it ?
" 某物 喜欢 一个 蛋糕 - 走 , 是 它 ?

“简直易如反掌，是吗？”

" [ðə; ði] [mæn] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" the man asked , looking puzzled .
" 这 男人 问 , 寻找 困惑 .

“那人一脸困惑地问道。”

['mɪstər] . ['ʃʊdɪs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .
Mr . Shouldice stared at him incredulously .
先生 . 乐思 凝视 在 他 难以置信地 .

舒尔迪斯先生难以置信地盯着他。

" [dɪd] [jiː; ji] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒmən] [daʊn] [jər] [wei] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Did ye never hear of Orangemen down yer way ? " he said .
" 做过 是的 绝不 听到 的 橙人 向下 你的 方式 ? " 他 说 .

“你没听说过你们那儿的奥兰治教徒吗？”他问道。

" ['nevər] [dɪd] , [pɑːd] , " [ðə; ði] [mæn] ['ænsər] .
" Never did , pard , " the man answered .
" 绝不 做过 , 帕尔德 , " 这 男人 回答 .

“从来没有，伙计，”那人回答道。

" [wiːv] ['piːnʌt] [men] , [ænd; ənd] ['æp(ə)l] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bə'nænə] [men] , [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər]
" We've peanut men , and apple women , and banana men , but we've never
" 我们已经 花生 男人 , 和 苹果 女性 , 和 香蕉 男人 , 但 我们已经 绝不
[hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔrɪndʒ] [men] .
heard much about orange men .
听到 很多 关于 橙子 男人 .

“我们有花生人，苹果女人，还有香蕉人，但我们很少听说过橙子人。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'lɔːŋ] .
But we're right glad to come over and help the show along .
但 是 正确的 高兴的 到 来 超过 和 帮助 这 展示 沿着 .

但我们很高兴能过来帮忙，为节目的顺利进行贡献一份力量。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ? "
Do you want any money for the races ? "
做 你 想 任何 钱 为了 这 种族 ? "

你想拿点钱参加比赛吗?

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] ['hævɪn] - ['reɪsɪz] ; [wɪə(r)] ['hævɪn] - ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sɪŋɪn] - .
" We didn't count on havin ' races ; we're havin ' speeches and some singin ' .
" 我们 没有 数数 在 拥有 - 种族 ; 是 拥有 - 演讲 和 一些 唱歌 - .

“我们没打算举行比赛；我们只是举行演讲和唱歌活动。”

" [ðə; ði] ['jæŋki] [læft] [gʊd] - .
" The Yankee laughed good - humoredly .
" 这 扬基 笑了 好的 - 幽默地 .

“那个洋基人爽朗地笑了笑。”

" [wel] , [frend] , [aɪ] [pæs] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . - [ɜːr; ər]
" Well , friend , I pass there ; but mother here is a W . C . T . U . - er
" 出色地 , 朋友 , 我 经过 那里 ; 但 母亲 这里 是 一个 W . C . T . U . - 呃
[frʌm; frəm] [ə'weɪ] [bæk] .
from away back .
从 离开 后退 .

“嗯，朋友，我路过那里；但我母亲是来自远方的基督教妇女禁酒联合会成员。”

[ʃiːl] [nɑːk] [ðə; ði][spɑːts][ɔːf][ðə; ði] ['lɪkər] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

She'll	knock	the	spots	off	the	liquor	business	in	fifteen	minutes	,
壳	敲	这	地点	离开	这	酒	商业	在	十五	分钟	,

她会在十五分钟内彻底摧毁酒类生意。

[ɪf] [juːd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

if	you'd	like	anything	in	that	line	.
如果	你会	喜欢	任何事物	在	那	线	.

如果你想要那一类的东西。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːzi] , ['drɔːlɪŋ] [toʊnz] : " [naʊ] , [eib] , [juː; jʊ] [best] [ʃɛt] [ʌp]

"	His	wife	interposed	in	her	easy	,	drawling	tones	:	"	Now	,	Abe	,	you	best	shet	up
"	他的	妻子	插入	在	她	简单的	,	拖长音	音调	:	"	现在	,	安倍	,	你	最好的	母	向上

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'lɔːŋ] .

and	drive	along	.
和	驾驶	沿着	.

“他的妻子用她那轻松、拖长的语气插话道：‘现在，阿贝，你最好闭嘴开车走吧。

[ðə; ði] [kɪdz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['dinəz] . "

The	kids	are	all	hungry	and	want	their	dinners	.	"
这	孩子们	是	全部	饥饿的	和	想	他们的	晚餐	.	"

孩子们都饿了，想吃晚饭了。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] , ['pɑːrtnər] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .

"	We'll	see	you	later	,	partner	,	"	said	the	man	as	they	drove	away	.
"	出色地	看	你	之后	,	伙伴	,	"	说	这	男人	作为	他们	驾驶	离开	.

“回头见，伙伴，”男人边说边开车离开。

['tɔməs] ['ʃʊdɪs] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] .

Thomas	Shouldice	was	mystified	.
托马斯	乐思	曾是	困惑	.

托马斯·舒尔迪斯感到困惑不解。

" [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kwɪr] [bʌntʃ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; " [ðeə(r)] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ɔːl] [get]

"	These	Americans	are	a	queer	bunch	,	"	he	thought	;	"	they're	ignorant	as	all	get
"	这些	美国人	是	一个	酷儿	束	,	"	他	想法	;	"	它们是	无知	作为	全部	得到

[aʊt] , [bʌt; bət] , [gɑːʃ] !

out	,	but	,	gosh	!
出去	,	但	,	天哪	!

“这些美国人真是一群怪人，”他想；“他们愚昧无知得令人难以置信，但是，天哪！

[ðeə(r)] ['frendli] .

they're	friendly	.
它们是	友好的	.

他们很友善。

" ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] ['ʌðər] ['wægənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːli] ['pɪknɪkər] ,

"	Over	the	hill	to	the	south	came	other	wagons	filled	with	jolly	picnickers	,
"	超过	这	爬坡道	到	这	南	来了	其他	马车	已填	和	快乐的	野餐者	,

“从南边的山坡上，驶来其他满载着快乐野餐者的马车，

[huː] [suːn] [hæd; həd] [ðer; ðər] [pɔts] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] ['kwɪkli] - [kən'strʌktɪd] [t'raɪpɒdz] .

who	soon	had	their	pots	boiling	over	quickly	-	constructed	tripods	.
WHO	很快	有	他们的	锅	沸腾	超过	迅速地	-	建造	三脚架	.

他们很快就用临时搭建的三脚架煮沸了锅里的水。

['tɔməs] , [huː] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

Thomas	,	who	went	over	to	welcome	them	,
托马斯	,	WHO	去	超过	到	欢迎	他们	,

托马斯走过去迎接他们。

[faʊnd] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [ə'mɛrɪkənz] [huːz] [ʌn'hoʊli] [ziːl] [fɔːr; fər]

found	that	nearly	all	of	them	were	the	very	Americans	whose	unholy	zeal	for
成立	那	几乎	全部	的	他们	是	这	非常	美国人	谁	不圣洁的	热情	为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl] ['hɑːlədeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

their	own	national	holiday	had	so	embittered	his	heart	eight	days	before	.
他们的	自己的	国家的	假期	有	所以	愤懑	他的	心	八	天	前	.

他发现，他们几乎都是那些美国人，正是他们对自己国庆节的狂热，在八天前让他感到无比愤慨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wɔːk] .

They	were	full	of	enquiries	as	to	the	meaning	of	an	Orange	walk	.
他们	是	满的	的	查询	作为	到	这	意义	的	一个	橙子	走	.

他们纷纷询问橙色游行的意义。

['tɔməs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] ,

Thomas	tried	to	explain	,	but	,
托马斯	尝试	到	解释	,	但	,

托马斯试图解释，但是，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [ɪn'fleɪmd] [twelfθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ['ɔːrətɔːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

having	only	inflamed	Twelfth	of	July	oratory	for	the	source	of	his	information	,
拥有	仅有的	发炎的	第十二	的	七月	演说	为了	这	来源	的	他的	信息	,

他所掌握的信息来源仅仅是煽动性的七月十二日演说，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ræðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] .

he	found	himself	rather	at	a	loss	.
他	成立	他自己	相当	在	一个	损失	.

他发现自己不知所措。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['gæðərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] " [daʊn] [iːst] ,

But	the	Americans	gathered	that	it	was	something	he	used	to	do	"	down	East	,
但	这	美国人	聚集	那	它	曾是	某物	他	用过的	到	做	"	向下	东方	,

但美国人了解到，这是他过去在东部地区经常做的事情。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æt; ət] [wʌns] .

"	and	they	were	sympathetic	at	once	.
"	和	他们	是	交感神经	在	一次	.

他们立刻表示同情。

" [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] [bet] , " [wʌn] [greɪ] - ['herd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

"	That's	right	,	you	bet	,	"	one	gray	-	haired	man	with	a	young	face	exclaimed	,
"	那就是	正确的	,	你	赌注	,	"	一	灰色的	-	头发	男人	和	一个	年轻的	脸	惊呼	,

“没错，你说的太对了！”一位头发花白但面容年轻的男子大声说道。

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌlki] [tʃuː] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['slaɪtli] [ɪm'piːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns]

getting	rid	of	a	bulky	chew	of	tobacco	that	had	slightly	impeded	his	utterance	.	.
获得	摆脱	的	一个	笨重	嚼	的	烟草	那	有	轻微地	受阻	他的	发声	.	.

他吐出了一块略微影响他说话的厚重嚼烟。

" [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [laɪk] ['kiːpɪn] - [ʌp] [oʊld] - .

"	There's	nothin	'	like	keepin	'	up	old	institootions	.
"	有	什么也没有	-	喜欢	保持	-	向上	老的	-	.

“没有什么比保留旧制度更好的了。”

" [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['fʊli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] .

"	By	two	o'clock	fully	one	hundred	people	had	gathered	.
"	经过	二	点钟	完全	一	百	人们	有	聚集	.

“到两点钟的时候，已经聚集了一百多人。”

[ˈtɔməs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
Thomas **was** **radiant** **.**
托马斯 曾是 辐射状 .

托马斯容光焕发。

" [ˈevri] [wɑːn][ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪkˈsept] [ðæt] [oʊld][ˈpeɪpɪst] , [oʊˈflɪn] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Every wan is here now except that old Papist , O'Flynn , " he whispered to the
" 每一个 万 是 这里 现在 除了 那 老的 天主教徒 , 奥弗林 , " 他 低声说道 到 这
[ˈdrʌmər] .
drummer .
鼓手 .

“除了那个老天主教徒奥弗林，所有人都到齐了，”他低声对鼓手说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [kʌm] , [tuː] , [soʊ][aɪ][duː] .
" I hope he'll come , too , so I do .
" 我 希望 地狱 来 , 也 , 所以 我 做 .

“我希望他也能来，所以我来了。”

[ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] .
It'll be a bitter pill for him to swallow .
它将 是 一个 苦的 丸 为了 他 到 吞 .

对他来说，这将是难以接受的现实。

" [ðə; ði] [ˈdrʌmər] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði] [wɪʃ] .
" The drummer did not share the wish .
" 这 鼓手 做过 不是 分享 这 希望 .

鼓手并不认同这个愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʌnˈiːzɪli] ,
He was thinking , uneasily ,
他 曾是 思维 , 不安地 ,

他不安地想着：

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] — [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]
of the time two years ago — the winter of the deep snow — when he and
的 这 时间 二 年 前 — 这 冬天 的 这 深的 雪 — 什么时候 他 和
[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] [wɪð; wɪθ][ˈsmɔːlpɑːks] ,
his family had been quarantined with smallpox ,
他的 家庭 有 到过 隔离 和 天花 ,

那是两年前的冬天，大雪纷飞，他和家人因感染天花而被隔离。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈfɑːðər] [oʊˈflɪn] [hæd; həd] [kʌm] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ˈevri] [wiːk] [ɑːn]
and of how Father O'Flynn had come miles out of his way every week on
和 的 如何 父亲 奥弗林 有 来 英里 出去 的 他的 方式 每一个 星期 在
[hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [tuː; tə][hænd][ɪn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ʌp] ,
his snowshoes to hand in a roll of newspapers he had gathered up ,
他的 雪鞋 到 手 在 一个 卷 的 报纸 他 有 聚集 向上 ,

以及奥弗林神父每周都要穿着雪鞋绕远路，送来他收集的一卷报纸的故事。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈkændiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
no one knows where , and a bag of candies for the little ones .
不 一 知道 在哪里 , 和 一个 包 的 糖果 为了 这 小的 一个 .

没人知道糖果在哪儿，还有一袋给小朋友的糖果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
He was thinking of how welcome the priest's little round face had been to
他 曾是 思维 的 如何 欢迎 这 牧师的 小的 圆形的 脸 有 到过 到
[ðem; ðəm][ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] ,
them all those long ,
他们 全部 那些 长的 ,

他想起这么多年来，那位神父圆圆的小脸给他们带来的温暖和亲切感。

['tiːdiəs] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ɑːr; ər]

tedious	six	weeks	,	and	how	cheery	his	voice	sounded	as	he	shouted	,	"	Are
乏味	六	周	,	和	如何	欢快的	他的	嗓音	听起来	作为	他	喊叫	,	"	是

[jiː; ji] ['niːdɪn] - ['eniθɪŋ] ,

ye	needin	'	anything	,
是的	需要	-	任何事物	,

漫长的六周过去了，他喊道："你们需要什么吗？"时，声音听起来多么欢快啊！

['dʒɪmi] , ['ævɪk] ?

Jimmy	,	avick	?
吉米	,	艾维克	?

吉米，艾维克?

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɑːn] [θɜːrsdə] - , [gɑːd] ['wɪlɪn] - .

All	right	,	I'll	be	back	on	Thursda	'	,	God	willin	'	.
全部	正确的	,	患病的	是	后退	在	星期四	-	,	上帝	威林	-	.

好的，如果上帝保佑，我周四会回来。

[dəunt][biː; bi] - - , [naʊ] , [mæn] [ə'laɪv] !

Don't	be	frettin	'	,	now	,	man	alive	!
不	是	-	-	,	现在	,	男人	活	!

别担心，老兄!

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

Everybody	has	to	have	the	smallpox	.
大家	有	到	有	这	天花	.

每个人都得得过天花。

[ʃʊr] , [jər] ['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ðɪs] [jɪr] , ['dʒɪmi] , ['kiːpɪŋ] [lent] [soʊ] [wel] .

Sure	,	yer	shaming	the	Catholics	this	year	,	Jimmy	,	keeping	Lent	so	well	.
当然	,	你的	羞辱	这	天主教徒	这	年	,	吉米	,	保持	大斋期	所以	出色地	.

吉米，你今年守斋守得这么好，肯定让天主教徒蒙羞了。

" [ðə; ði] ['drʌmər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'iːzi] .

"	The	drummer	was	decidedly	uneasy	.
"	这	鼓手	曾是	绝对地	不安	.

鼓手明显感到不安。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv]

There	is	an	old	saying	about	speaking	of	angels	in	which	some	people	still	believe
那里	是	一个	老的	说	关于	请讲	的	天使	在	哪个	一些	人们	仍然	相信

.

:

.

关于谈论天使，有一句古老的谚语，至今仍有人相信。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] [keɪm] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

Just	at	this	moment	Father	O'Flynn	came	slowly	over	the	hill	.
只是	在	这	片刻	父亲	奥弗林	来了	缓慢地	超过	这	爬坡道	.

就在这时，奥弗林神父缓缓地从山坡上走了过来。

['fɑːðər] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [priːst] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['wɪti] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

Father	O'Flynn	was	a	typical	little	Irish	priest	,	good	-	natured	,	witty	,	emotional	.
父亲	奥弗林	曾是	一个	典型的	小的	爱尔兰	牧师	,	好的	-	自然	,	机智	,	情绪	.

奥弗林神父是一位典型的爱尔兰矮个子神父，性情温和，风趣幽默，情感丰富。

['nɪrli] ['evri] ['fæməli] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Nearly	every	family	north	of	the	river	had	some	cause	for	loving	the	little
几乎	每一个	家庭	北	的	这	河	有	一些	原因	为了	爱	这	小的

[mæn] .

man	.
男人	.

河以北几乎每个家庭都有理由喜欢这个小个子男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərləs] ['wɔːkər] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['evri] [wiːk] ,

He	was	a	tireless	walker	,	making	the	round	of	his	parish	every	week	,
他	曾是	一个	不知疲倦	沃克	,	制作	这	圆形的	的	他的	教区	每一个	星期	,

他是个不知疲倦的步行者，每周都会巡视他所在的教区。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] .

no	matter	what	the	weather	.
不	事情	什么	这	天气	.

无论天气如何。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv]

He	had	a	little	house	built	for	him	the	year	before	at	the	Forks	of
他	有	一个	小的	房子	建造	为了	他	这	年	前	在	这	叉子	的

[ðə; ði] [ə'sinibɔin] ,

the	Assiniboine	,
这	阿西尼博因	,

前一年，人们在阿西尼博因河岔口为他盖了一间小房子。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [set] [aʊt] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

where	he	had	planted	a	garden	,	set	out	plants	and	flowers	,
在哪里	他	有	已种植	一个	花园	,	放	出去	植物	和	花朵	,

他在那里开辟了一块花园，种上了花草。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

and	made	it	a	little	bower	of	beauty	;	but	he	had	lived	in	it	only
和	制成	它	一个	小的	凉亭	的	美丽	;	但	他	有	居住地	在	它	仅有的

[wʌn] ['sʌmər] ,

one	summer	,
一	夏天	,

他把它打造成了一个美丽的小花园；但他只在那里住了一个夏天。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌp(ə)l] , [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ['ræðər]

for	an	impecunious	English	couple	,	who	needed	a	roof	to	cover	them	rather
为了	一个	贫困的	英语	夫妻	,	WHO	需要	一个	屋顶	到	覆盖	他们	相当

['ɜːrdʒəntli] ,

urgently	,
紧急	,

对于一对急需遮风避雨的贫困英国夫妇来说，

[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

had	taken	possession	of	it	during	his	absence	,
有	已采取	拥有	的	它	期间	他的	缺席	,

在他不在期间，它被他人占有了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	the	kind	-	hearted	little	father	could	not	bring	himself	to	ask	them	to
和	这	种类	-	心地	小的	父亲	可以	不是	带来	他自己	到	问	他们	到

['veɪkeɪt] .

vacate	.
腾空	.

心地善良的小父亲实在不忍心让他们搬走。

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	his	friends	remonstrated	with	him	,
什么时候	他的	朋友们	抗议	和	他	,

当他的朋友们劝阻他时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðiˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [mæn]

he	turned	the	conversation	by	telling	them	of	another	and	a	better	Man
他	转向	这	对话	经过	讲述	他们	的	其他	和	一个	更好的	男人

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd][nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

of	whom	it	was	written	that	He	"	had	not	where	to	lay	His	head	.
的	谁	它	曾是	书面	那	他	"	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

他转而向他们讲述了另一个更伟大的人，圣经上记载他“没有地方安放自己的枕头”。

" ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [ɪ'speʃəli] .

"	Father	O'Flynn	was	greeted	with	delight	,	by	the	younger	ones	especially	.
"	父亲	奥弗林	曾是	问候	和	喜	,	经过	这	年轻	一个	尤其	.

“奥弗林神父受到了热烈欢迎，尤其是孩子们。”

[ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ,

The	seven	little	Breezes	were	very	demonstrative	,
这	七	小的	微风	是	非常	示范性的	,

七个小微风非常善于表达情感，

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['ʃʊdɪs] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɔːrn][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['priːsts] [mə'laɪn]

and	Thomas	Shouldice	resolved	to	warn	their	father	against	the	priest's	malign
和	托马斯	乐思	已解决	到	警告	他们的	父亲	反对	这	牧师的	诽谤

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

托马斯·舒尔迪斯决心警告他们的父亲提防这位牧师的恶劣影响。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] " [mə'riːə] [mʌŋk] , " [wɪtʃ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

He	recalled	a	sentence	or	two	from	"	Maria	Monk	,	"	which	said	something	like	this
他	召回	一个	句子	或者	二	从	"	玛丽亚	僧	,	"	哪个	说	某物	喜欢	这

:

:

:

他想起《玛丽亚·蒙克》里的一两句话，大意是这样的：

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]

"	Give	us	a	child	until	he	is	ten	years	old	,	and	let	us	teach	him	our
"	给	我们	一个	孩子	直到	他	是	十	年	老的	,	和	让	我们	教	他	我们的

['dɑːktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

“请给我们一个孩子，直到他十岁，让我们教他我们的教义，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['aʊərz][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] . "

and	he's	ours	for	evermore	.	"
和	他是	我们的	为了	越来越	.	"

他永远都是我们的。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [diːp] [wʌnz] , [ðem; ðəm]['dʒɛʒuːɪts] !

"	Oh	,	they're	deep	ones	,	them	Jesuits	!
"	哦	,	它们是	深的	一个	,	他们	耶稣会士	!

“哦，那些耶稣会士真是深奥啊！”

" ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [wɔːk] . "

"	Father	O'Flynn	was	just	in	time	for	the	"	walk	.	"
"	父亲	奥弗林	曾是	只是	在	时间	为了	这	"	走	.	"

奥弗林神父正好赶上“散步”。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wɔːk] [ɪz] , ['fɑːðər] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn]
" Do you know what an Orange walk is , father ? " one of the American women
" 做 你 知道 什么 一个 橙子 走 是 , 父亲 ? " 一 的 这 美国人 女性
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“父亲，您知道什么是橙色游行吗？”一位美国妇女问道。

['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
really looking for information .
真的 寻找 为了 信息 .

我真的在寻找相关信息。

" [jes] , ['dɔːtər] , [jes] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [priːst] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['meri]
" Yes , daughter , yes , " the little priest answered , a shadow coming into his merry
" 是的 , 女儿 , 是的 , " 这 小的 牧师 回答 , 一个 阴影 未来 进入 他的 欢乐
[greɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 .

“是的，女儿，是的，”小牧师回答道，他那双快乐的灰色眼睛里闪过一丝阴影。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He gave her an evasive reply , and then murmured to himself ,
他 给予 她 一个 回避 回复 , 和 然后 低声说道 到 他自己 ,

他含糊其辞地回答了她，然后喃喃自语道：

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['liliz] :
as he picked a handful of orange lilies :
作为 他 挑选 一个 少数 的 橙子 百合花 :

他摘了一把橙色百合花：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [soʊ] ['dɪskɔːrd] [ə'mʌŋ] ['brʌðərz] .
" It is an institution of the Evil One to sow discord among brothers .
" 它 是 一个 机构 的 这 邪恶的 一 到 母猪 Discord 之中 兄弟 .

“这是邪恶者的阴谋，目的是在兄弟之间散播不和。”

" [ðə; ði] [wɔːk] [bɪ'gæn] .
" The walk began .
" 这 走 开始 .

步行开始了。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , ['skɝlɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tuːn] ,
First came the fife and drum , skirling out an Orange tune ,
第一的 来了 这 法夫郡 和 鼓 , 斯基林 出去 一个 橙子 调 ,

首先是笛鼓乐队，吹奏着一首奥兰治教派的曲子。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [priːst] [wɪnst] ['vɪzəbli] .
at which the little priest winced visibly .
在 哪个 这 小的 牧师 畏缩 明显地 .

小神父听了这话，明显地皱起了眉头。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['tɔməs] ['ʃʊdɪs] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
Then followed Thomas Shouldice , in the guise of King William .
然后 随后 托马斯 乐思 , 在 这 伪装 的 国王 威廉 .

随后托马斯·舒尔迪斯装扮成威廉国王登场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] , ['spævɪnd] [greɪ] [mer] ,
He was mounted on his own old , spavined grey mare ,
他 曾是 安装 在 他的 自己的 老的 , 斯帕文德 灰色的 母马 ,

他骑着自己那匹年老体衰、蹄子有骨刺的灰色母马。

[ðæt] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

that	had	performed	this	honorable	office	many	times	in	her	youth	.
那	有	执行	这	光荣的	办公室	许多	时代	在	她	青年	.

她年轻时曾多次担任过这一光荣的职务。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [bi'fits] [ðə; ði][pɑ:rt] .

But	now	she	seemed	lacking	in	the	pride	that	befits	the	part	.
但	现在	她	似乎	缺乏	在	这	自豪	那	适合	这	部分	.

但现在她似乎缺乏与这个角色相称的骄傲。

['tɔməs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [red] [koʊt] , [hu:z] [gɪlt] [breɪd]

Thomas	himself	was	gay	with	ribbons	and	a	short	red	coat	,	whose	gilt	braid
托马斯	他自己	曾是	同性恋	和	丝带	和	一个	短的	红色的	外套	,	谁	镀金	编织

[wʌz; wəz] ['sædli] ['ta:niʃt] .

was	sadly	tarnished	.
曾是	令人遗憾的是	失去光泽	.

托马斯本人兴高采烈，戴着丝带，穿着一件红色短外套，可惜外套上的金色饰带已经褪色了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋki:z] [hæd; həd]['kaɪndli] [ləund] [ə; eɪ]['mɑ:t(ə)ld] ['bʌgi] - [roʊb][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] -

One	of	the	Yankees	had	kindly	loaned	a	mottled	buggy	-	robe	for	the	saddle	-
一	的	这	洋基队	有	亲切地	借出的	一个	斑驳	有缺陷的	-	长袍	为了	这	鞍	-

[klɔ:θ] .

cloth	.
布	.

一位洋基队队员好心地借给我们一件斑驳的马车布，用来做马鞍垫。

[bɪ'haɪnd] ['tɔməs] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['twenti] - [θri:] - [vɜ:rs] ['soʊloʊɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪθf(ə)l] [fju:]

Behind	Thomas	marched	the	twenty	-	three	-	verse	soloist	and	the	other	faithful	few
在后面	托马斯	行军	这	二十	-	三	-	诗	独奏者	和	这	其他	忠实	很少

, ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n] [bri:z] [bɔɪz] ,

,	followed	by	the	seven	Breeze	boys	,
,	随后	经过	这	七	微风	男孩们	,

托马斯身后是那位演唱二十三首诗歌的独唱歌手和其他几位忠实的追随者，后面跟着七个微风男孩。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['stri:məz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæm] .

gay	with	yellow	streamers	made	from	the	wrapping	of	a	ham	.
同性恋	和	黄色的	主播	制成	从	这	包装	的	一个	火腿	.

戴着黄色彩带的同性恋者，彩带是用火腿包装纸制成的。

[ðə; ði] ['jæŋki:z] [gru:pt] [ə'baʊt] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [soʊ] [fju:] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

The	Yankees	grouped	about	were	sorry	to	see	so	few	in	the	procession	.
这	洋基队	分组	关于	是	对不起	到	看	所以	很少	在	这	游行	.

聚集在周围的洋基队队员们很遗憾地看到游行队伍中只有这么少的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

They	had	brought	along	three	or	four	of	their	band	instruments	to	furnish
他们	有	带来	沿着	三	或者	四	的	他们的	乐队	仪器	到	提供

['mju:zɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] .

music	if	it	were	needed	.
音乐	如果	它	是	需要	.

他们带了三四件乐器，以便在需要时演奏音乐。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [ðem; ðəm] ,

As	the	end	of	the	procession	passed	them	,
作为	这	结尾	的	这	游行	通过了	他们	,

当游行队伍的末端经过他们身边时，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪz] [swʌŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][læst] [tu:] ['bri:zɪz] .

two	of	the	smaller	boys	swung	in	behind	the	last	two	Breezes	.
二	的	这	较小的	男孩们	摇摆	在	在后面	这	最后的	二	微风	.

两个个子较小的男孩跟在最后两个 Breez 后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	an	inspiration	.
它	曾是	一个	灵感	.

这给了我很大的启发。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [stept] ['ɪntuː][laɪn] — [tuː] [baɪ] [tuː] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

Instantly	the	whole	company	stepped	into	line	—	two	by	two	,	men	,	women	,	and
即刻	这	所有的	公司	步	进入	线	—	二	经过	二	,	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

立刻，全公司上下都排好了队——男人、女人和孩子，两人一组，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['liliz] !

waving	their	bunches	of	lilies	!
挥手	他们的	成捆	的	百合花	!

挥舞着手中的百合花!

['tɔməs] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['faːloʊɪŋ]

Thomas	,	from	his	point	of	vantage	,	could	see	the	whole	company	following
托马斯	,	从	他的	观点	的	优势	,	可以	看	这	所有的	公司	下列的

[hɪz; ɪz] [liːd] ,

his	lead	,
他的	带领	,

托马斯从他的位置上可以看到，整个公司都在追随他的领导。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .

and	his	heart	swelled	with	pride	.
和	他的	心	肿胀	和	自豪	.

他心中充满了自豪。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [swept] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Under	the	arch	the	procession	swept	,	stepping	to	the	music	,
在下面	这	拱	这	游行	扫荡	,	步进	到	这	音乐	,

游行队伍穿过拱门，伴着音乐迈着步伐。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət] — [gʊd] -

the	significance	of	which	most	of	the	company	did	not	even	guess	at	—	good	-
这	意义	的	哪个	最多	的	这	公司	做过	不是	甚至	猜测	在	—	好的	-

['neɪtʃərd] , ['neɪbərli] ,

natured	,	neighborly	,
自然	,	邻里	,

公司里大多数人甚至都没有意识到这件事的重要性——善良、友好、

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ðæt] ['evər] [siːks] [tuː; tə] [help] [ə'lɔːŋ] .

filled	with	the	spirit	of	the	West	,	that	ever	seeks	to	help	along	.
已填	和	这	精神	的	这	西方	,	那	曾经	寻找	到	帮助	沿着	.

充满了西方精神，总是乐于助人。

['evriwʌn] , ['iːv(ə)n] ['faːðər] [oʊ'flɪn] , [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] [ʃuːfɛlt] , [ðə; ði] ['drʌmər] .

Everyone	,	even	Father	O'Flynn	,	was	happier	than	James	Shewfelt	,	the	drummer	.
每个人	,	甚至	父亲	奥弗林	,	曾是	更快乐	比	詹姆斯	谢费尔特	,	这	鼓手	.

每个人，甚至包括奥弗林神父，都比鼓手詹姆斯·谢费尔特更快乐。

[ðə; ði]['faifə] [pɔːzd] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] .

The	fifer	paused	,	preparatory	to	changing	the	tune	.
这	笛子	暂停	,	预备	到	变化	这	调	.

吹笛人停顿了一下，准备换个曲子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌmərz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

It	was	the	drummer's	opportunity	.
它	曾是	这	鼓手的	机会	.

这是鼓手的机会。

" ['ɑːnwərd] , ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sæŋ] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] .

"	Onward	,	Christian	Soldiers	,	"	he	sang	,	tapping	the	rhythm	on	the	drum	.
"	向前	,	基督教	士兵	,	"	他	唱	,	窃听	这	韵律	在	这	鼓	.

“前进，基督战士们！”他一边唱着歌，一边用鼓点打着节奏。

[ðə; ði]['faifə] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪn] .

The	fifer	caught	the	strain	.
这	笛子	捕捉	这	拉紧	.

吹笛手被拉住了。

[nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hænd] [klɑːspt] [hænd] ,

Not	a	voice	was	silent	,	and	unconsciously	hand	clasped	hand	,
不是	一个	嗓音	曾是	沉默的	,	和	不知不觉	手	紧握	手	,

没有一个人沉默，大家不自觉地握住了彼此的手。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [ˌæftər'nuːn] [er] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['keɪd(ə)ns] :

and	the	soft	afternoon	air	reverberated	with	the	swelling	cadence	:
和	这	柔软的	下午	空气	回响	和	这	肿胀	节奏	:

午后柔和的空气中回荡着逐渐增强的节奏：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'vaɪdɪd] ,

"	We	are	not	divided	,
"	我们	是	不是	分割	,

我们并没有分裂，

[ɔːl] [wʌn] ['bɑːdi][wiː; wi] .

All	one	body	we	.
全部	一	身体	我们	.

我们同属一个整体。

" [wen] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['faifə][led] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

"	When	the	verse	was	done	the	fifer	led	off	into	another	and	another	.
"	什么时候	这	诗	曾是	完毕	这	笛子	引领	离开	进入	其他	和	其他	.

“一首诗唱完后，吹笛人又开始吹奏下一首，一首接一首。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['priːsts] [feɪs] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	little	priest's	face	glowed	with	pleasure	.
这	小的	牧师的	脸	发光	和	乐趣	.

小神父的脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	It	is	the	Spirit	of	the	Lord	,	"	he	whispered	to	himself	,
"	它	是	这	精神	的	这	主	,	"	他	低声说道	到	他自己	,

“这是主的灵，”他低声自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] , [hɪz; ɪz][hænd] ['kloʊsli] [held] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [briːz]

as	he	marched	to	the	rhythm	,	his	hand	closely	held	by	the	smallest	Breeze
作为	他	行军	到	这	韵律	,	他的	手	密切	握住	经过	这	最小	微风

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他伴着节奏迈步，最小的布里兹男孩紧紧地牵着他的手。

[huːz] ['jeloʊ] ['striːməz] [ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['liliz] [wɜːr; wər][æt; ət] [streɪndʒ]

whose	yellow	streamers	and	profuse	decoration	of	orange	lilies	were	at	strange
谁	黄色的	主播	和	丰富的	装饰	的	橙子	百合花	是	在	奇怪的

['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['priːstli] [roʊbz] .

variance	with	his	companion's	priestly	robes	.
方差	和	他的	同伴的	祭司	长袍	.

他身上的黄色飘带和大量的橙色百合花装饰与同伴的祭司长袍形成了奇特的对比。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns] .

But	on	this	day	nothing	was	at	variance	.
但	在	这	天	没有什么	曾是	在	方差	.

但这一天，一切都很正常。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['juːnɪfaɪɪŋ] , ['meləuriŋ] ,

The	spirit	of	the	West	was	upon	them	,	unifying	,	mellowing	,
这	精神	的	这	西方	曾是	之上	他们	,	统一	,	柔和	,

西方精神笼罩着他们，使他们团结、温和。

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɔːl] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ðæt] [kɔːlz][ɑːn][men]

harmonizing	all	conflicting	emotions	—	the	spirit	of	the	West	that	calls	on	men
和谐	全部	冲突	情绪	—	这	精神	的	这	西方	那	呼叫	在	男人

['evriwer] [tuː; tə][biː; bi] ['brʌðərz] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] .

everywhere	to	be	brothers	and	lend	a	hand	.
到处	到	是	兄弟	和	借	一个	手	.

调和所有冲突的情感——这就是西方精神，它号召世界各地的人们成为兄弟，互相帮助。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['mɪnɪstər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

The	Church	of	England	minister	did	make	a	speech	,	but	not	the	one	he
这	教会	的	英格兰	部长	做过	制作	一个	演讲	,	但	不是	这	一	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

had	intended	.
有	故意的	.

英国国教牧师确实发表了讲话，但并非他原先打算发表的那种。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di,nɔmi'neiʃənəlizəm] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Instead	of	denominationalism	,	he	spoke	of	brotherhood	;	instead	of	religious
反而	的	教派主义	,	他	辐	的	兄弟情	;	反而	的	宗教

[ɪn'tɑːlərəns] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] ;

intolerance	,	he	spoke	of	religious	liberty	;
不容忍	,	他	辐	的	宗教	自由	;

他不谈宗派主义，而谈兄弟情谊；他不谈宗教不容忍，而谈宗教自由；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [bɔɪn] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm]

instead	of	the	Prince	of	Orange	,	who	crossed	the	Boyne	to	give	religious	freedom
反而	的	这	王子	的	橙子	,	WHO	交叉	这	博因	到	给	宗教	自由

[tuː; tə]['aɪərlənd] ,

to	Ireland	,
到	爱尔兰	,

而不是渡过博因河为爱尔兰带来宗教自由的奥兰治亲王，

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] ,

he	told	of	the	Prince	of	Peace	,
他	讲述	的	这	王子	的	和平	,

他讲述了和平之君的故事，

[huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɪndrəd]

who	died	on	the	cross	to	save	the	souls	of	men	of	every	nation	and	kindred
WHO	死亡	在	这	叉	到	节省	这	灵魂	的	男人	的	每一个	国家	和	亲属

[ænd; ənd] [traɪb] .

and	tribe	.
和	部落	.

他为拯救各民族、各族各民的灵魂而死在十字架上。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['fɑːðər] [oʊ'flɪn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]

In	the	hush	that	followed	Father	O'Flynn	stepped	forward	and	said	he	thanked	the
在	这	嘘	那	随后	父亲	奥弗林	步	向前	和	说	他	谢谢	这

['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;

brother	who	had	planned	this	meeting	;
兄弟	WHO	有	计划	这	会议	;

在随后的寂静中，奥弗林神父走上前去，感谢安排这次会面的那位修士；

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [frendz] [ænd; ənd]

he	was	glad	,	he	said	,	for	such	an	opportunity	for	friends	and
他	曾是	高兴的	,	他	说	,	为了	这样的	一个	机会	为了	朋友们	和

['nebəz] [tuː; tə] [miːt] ;

neighbors	to	meet	;
邻居	到	见面	;

他说，他很高兴能有这样一个让朋友和邻居们相聚的机会；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [nuː] ['kʌntri] ,

he	spoke	of	the	glorious	heritage	that	all	had	in	this	great	new	country	,
他	辐	的	这	辉煌	遗产	那	全部	有	在	这	伟大的	新的	国家	,

他谈到了所有人在这个伟大的新国家所拥有的光荣遗产，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][mʌst; məst][stænd] [təˈgeðər] [æz; əz] ['brʌðərz] .

and	how	all	must	stand	together	as	brothers	.
和	如何	全部	必须	站立	一起	作为	兄弟	.

以及所有人如何像兄弟一样团结一致。

[ɔːl] ['predʒudisiz][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər]

All	prejudices	of	race	and	creed	and	doctrine	die	before	the	wonderful	power
全部	偏见	的	种族	和	信条	和	教义	死	前	这	精彩的	力量

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

of	loving	service	.
的	爱	服务	.

种族、信仰和教义上的所有偏见，在充满爱的服务的奇妙力量面前都会消亡。

" [ðə; ði] [west] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs] ,

"	The	West	,	"	he	said	,	"	is	the	home	of	loving	hearts	and	neighborly	kindness	,
"	这	西方	,	"	他	说	,	"	是	这	家	的	爱	心	和	邻里	仁慈	,

他说："西方是充满爱心和邻里友善的地方。"

[wer] [ɔːl] [menz] [gʊd] [ɪz] [iːtʃ] ['mænz] [ker] .

where	all	men's	good	is	each	man's	care	.
在哪里	全部	男士	好的	是	每个	男人的	关心	.

所有人的福祉都取决于每个人的关心。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] ,

For	myself	,	"	he	went	on	,	"	I	have	but	one	wish	,
为了	我	,	"	他	去	在	,	"	我	有	但	一	希望	,

"至于我自己，"他继续说道，"我只有一个愿望，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	that	is	to	be	the	servant	of	all	,
和	那	是	到	是	这	仆人	的	全部	,

那就是为所有人服务。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [went] [əˈbaʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

to	be	the	ambassador	of	Him	who	went	about	doing	good	,
到	是	这	大使	的	他	WHO	去	关于	正在做	好的	,

成为那位周游四方行善者的使者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	to	teach	the	people	to	love	honor	and	virtue	,	and	each	other	.
和	到	教	这	人们	到	爱	荣誉	和	美德	,	和	每个	其他	.

并教导人们热爱荣誉和美德，以及彼此相爱。

" [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Then	,	raising	his	hands	,
"	然后	,	提高	他的	双手	,

然后，他举起双手，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] [prer] [ðæt] [kʌmz] ['evər] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [mæn] [wen] [ɔːl]

he	led	the	company	in	that	prayer	that	comes	ever	to	the	lips	of	man	when	all
他	引领	这	公司	在	那	祷告	那	来	曾经	到	这	嘴唇	的	男人	什么时候	全部

['ʌðər] [prerz] [siːm] [veɪn] — [ðæt] [prer] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɔːr]

other	prayers	seem	vain	—	that	prayer	that	we	can	all	fall	back	on	in	our	sore
其他	祈祷	似乎	徒劳	—	那	祷告	那	我们	能	全部	落下	后退	在	在	我们的	疮

[niːd] :

need	:
需要	:

他带领公司全体员工进行了那句当所有其他祈祷都显得徒劳时，人们总会默默祈祷的祷告——那句在我们极度需要帮助时可以依靠的祷告：

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [huː] [ɑːrt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	Our	Father	,	who	art	in	heaven	,
"	我们的	父亲	,	WHO	艺术	在	天堂	,

我们在天上的父，

['hæloʊd] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] ,

Hallowed	be	Thy	name	,
神圣的	是	你的	姓名	,

愿祢的名被尊为圣，

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] .

Thy	Kingdom	come	.
你的	王国	来	.

愿你的国降临。

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['taɪərd] [bʌt; bət] ['hæpi] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] ['kʌmpəni] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər]

"	Two	hours	later	a	tired	but	happy	and	united	company	sat	down	to	supper
"	二	小时	之后	一个	疲劳的	但	快乐的	和	团结的	公司	卫星	向下	到	晚餐

[ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

on	the	grass	.
在	这	草	.

两个小时后，一群疲惫但快乐而团结的人坐在草地上享用晚餐。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] ['tɔməs] ['ʃʊdɪs] , [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [gʊd] - [wɪl] .

At	the	head	of	the	table	sat	Thomas	Shouldice	,	radiating	good	-	will	.
在	这	头	的	这	桌子	卫星	托马斯	乐思	,	散热	好的	-	将要	.

托马斯·舒尔迪斯坐在桌子的主位上，浑身散发着和蔼可亲的气息。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [waɪt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['goʊldən] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

A	huge	white	pitcher	of	steaming	golden	coffee	was	in	his	hand	.
一个	巨大的	白色的	投手	的	蒸煮	金的	咖啡	曾是	在	他的	手	.

他手里拿着一大壶热气腾腾的金黄色咖啡。

[hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪmɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [priːst] ,

He	poured	a	cup	of	it	brimming	full	,	and	handed	it	to	the	little	priest	,
他	倾倒	一个	杯子	的	它	充满	满的	,	和	递交	它	到	这	小的	牧师	,

他倒了一杯满满的酒，递给了小神父。

[huː] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

who	sat	near	him	.
WHO	卫星	靠近	他	.

坐在他旁边的人。

" [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Have	some	coffee	,	father	?	"	he	said	.
"	有	一些	咖啡	,	父亲	?	"	他	说	.

“父亲，要喝杯咖啡吗？”他问道。

[wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi] [iˈnæktid] — [ə; eɪ] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

Where	could	such	a	scene	as	this	be	enacted	—	a	Twelfth	of	July	celebration
在哪里	可以	这样的	一个	场景	作为	这	是	已颁布	—	一个	第十二	的	七月	庆典

[wer] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['spiːkər] ,

where	a	Roman	Catholic	priest	was	the	principal	speaker	,
在哪里	一个	罗马	天主教	牧师	曾是	这	主要的	扬声器	,

像这样的场景会在哪里上演——一场以罗马天主教神父为主要演讲者的七月十二日庆祝活动?

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spɜːrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

where	the	company	dispersed	with	the	singing	of	"	God	Save	the	King	,
在哪里	这	公司	分散的	和	这	歌唱	的	"	上帝	节省	这	国王	,

公司在唱着《天佑吾王》的歌声中解散了。

" [led][baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bænd] ?

"	led	by	an	American	band	?
"	引领	经过	一个	美国人	乐队	?

由一支美国乐队领衔?

['noʊwer] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv]['kænədə] , [ðæt] [i'limitəbl] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt]

Nowhere	,	but	in	the	Northwest	of	Canada	,	that	illimitable	land	,	with	its	great
无处	,	但	在	这	西北	的	加拿大	,	那	无限的	土地	,	和	它是	伟大的

['sʌnlɪt] ['speɪsɪz] ,

sunlit	spaces	,
阳光照射	空间	,

只有在加拿大西北部那片广袤无垠、阳光普照的土地上，才有这样的地方。

[wer] [ðə; ði] [west] [wɪnd] , ['berɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði]['spaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['flaʊərz] ,

where	the	west	wind	,	bearing	on	its	bosom	the	spices	of	a	million	flowers	,
在哪里	这	西方	风	,	轴承	在	它是	怀	这	香料	的	一个	百万	花朵	,

西风吹拂，怀抱万千鲜花的芬芳，

[wuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ænd; ənd]

woos	the	heart	of	man	with	a	magic	spell	and	makes	him	kind	and
呜呜	这	心	的	男人	和	一个	魔法	拼写	和	制作	他	种类	和

['neɪbərli] [ænd; ənd] ['brʌðərli] !

neighborly	and	brotherly	!
邻里	和	兄弟般的	!

用魔法赢得男人的心，使他变得善良、友善、有爱心!

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [blæk] [kriːk] ['stɑːpɪŋ] - [haʊs] , [baɪ] ['neli]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Black	Creek	Stopping	-	House	,	by	Nellie
结尾	的	项目	古腾堡的	这	黑色的	溪	停止	-	房子	,	经过	内莉

[məˈklʌŋ]

McClung
麦克朗

古腾堡计划的《黑溪驿站》（作者：内莉·麦克朗）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神